





06-16 OUT

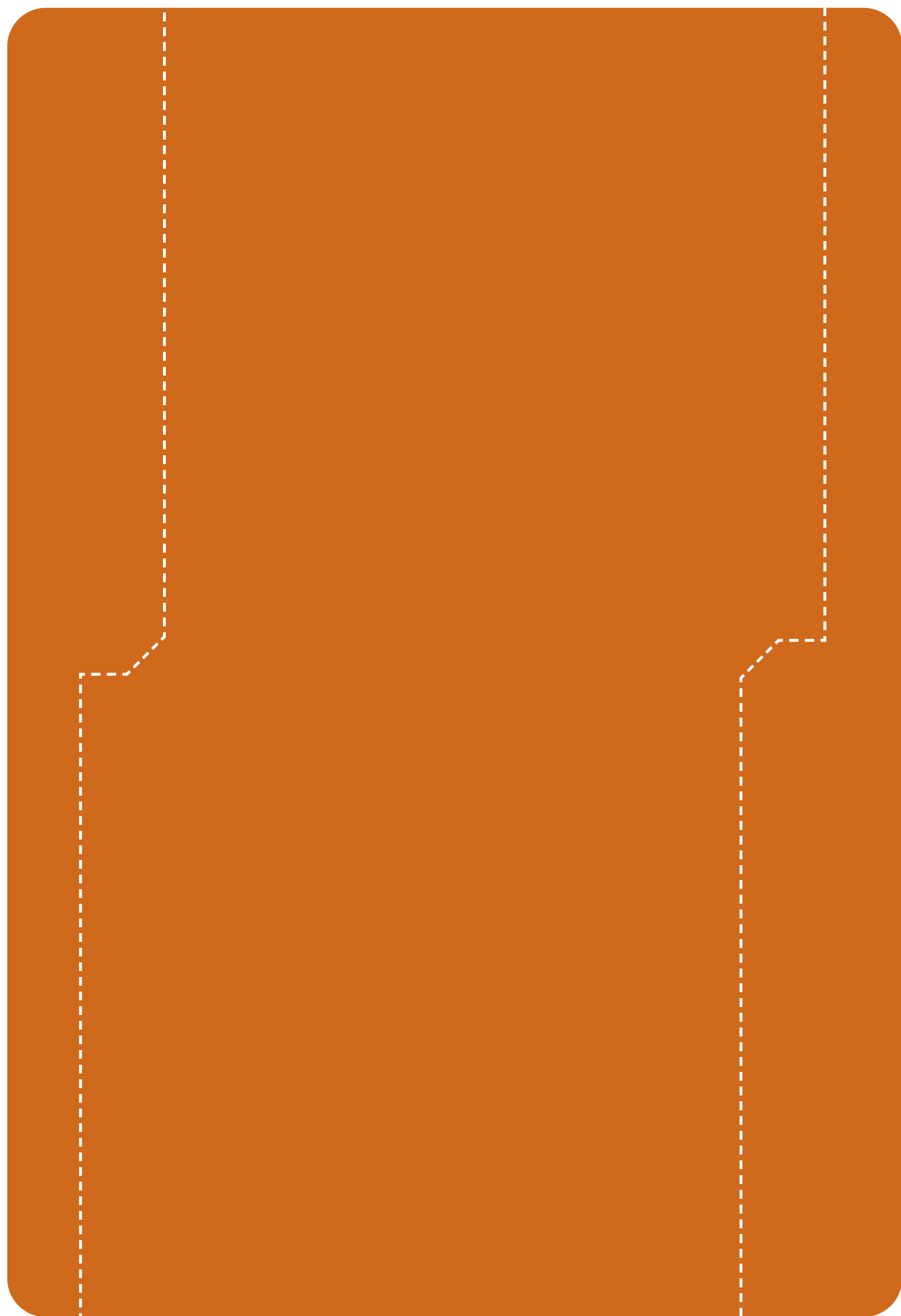
2016

# SUMÁRIO

## TABLE OF CONTENTS

|     |                            |                    |
|-----|----------------------------|--------------------|
| 012 | APRESENTAÇÃO               | PRESENTATION       |
| 023 | GALA DE ABERTURA           | OPENING NIGHT GALA |
| 025 | GALA DE ENCERRAMENTO       | CLOSING NIGHT GALA |
| 033 | PREMIERE BRASIL            | PREMIERE BRASIL    |
| 071 | PANORAMA DO CINEMA MUNDIAL | WORLD PANORAMA     |
| 135 | EXPECTATIVA 2016           | EXPECTATIONS 2016  |
| 177 | PREMIERE LATINA            | LATIN PREMIERE     |
| 197 | MIDNIGHT MOVIES            | MIDNIGHT MOVIES    |
| 215 | MIDNIGHT DOCS              | MIDNIGHT DOCS      |
| 229 | FILME DOC                  | FILM DOC           |
| 235 | ITINERÁRIOS ÚNICOS         | UNIQUE ITINERARIES |
| 245 | FRONTEIRAS                 | FRONTIERS          |
| 261 | MEIO AMBIENTE              | ENVIRONMENT        |
| 269 | MOSTRA GERAÇÃO             | GENERATION         |

|            |                                                       |                                                   |
|------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>279</b> | <b>UNIVERSAL MONSTERS</b>                             | UNIVERSAL MONSTERS                                |
| <b>289</b> | <b>ARTISTAS VIAJANTES</b>                             | WANDERING ARTISTS                                 |
| <b>299</b> | <b>CINEMA NOVO / INTERSECÇÕES / CINEMA MARGINAL</b>   | CINEMA NOVO / INTERSECTIONS / CINEMA MARGINAL     |
| <b>307</b> | <b>CLÁSSICOS E CULTS</b>                              | CLASSIC AND CULT                                  |
| <b>315</b> | <b>PERSONALIDADE FIPRESCI LATINO-AMERICANA DO ANO</b> | FIPRESCI'S LATIN AMERICAN PERSONALITY OF THE YEAR |
| <b>321</b> | <b>HOMENAGEM</b>                                      | TRIBUTES                                          |
| <b>333</b> | <b>PRÊMIO SUZY CAPÓ PERSONALIDADE FELIX DO ANO</b>    | SUZY CAPÓ FELIX PERSONALITY OF THE YEAR AWARD     |
| <b>337</b> | <b>JÚRIS</b>                                          | JURIES                                            |
| <b>341</b> | <b>RIOMARKET</b>                                      | RIOMARKET                                         |
| <b>345</b> | <b>PARCEIROS</b>                                      | PARTNERS AND SUPPLIES                             |
| <b>361</b> | <b>CRÉDITOS E AGRADECIMENTOS</b>                      | CREDITS AND ACKNOWLEDGEMENTS                      |
| <b>377</b> | <b>ÍNDICES</b>                                        | INDEX                                             |





Festival **do Rio**

## **MARATONA CINEMATOGRAFICA E CARIOCA**

Com ângulos cinematográficos emoldurando as provas dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, o Rio de Janeiro esteve no foco de câmeras de todos os cantos do planeta nos últimos meses. Passados poucos dias do fim das competições, agora é a vez de imagens do mundo inteiro tomarem conta da cidade para uma nova maratona - de filmes. É o Festival do Rio, um dos mais importantes eventos audiovisuais da América Latina, que esse ano apresenta ao público carioca cerca de 250 obras de mais de 60 países.

Acompanhar o Festival exige dos cinéfilos fôlego de atleta. Há mostras que atendem a todos os perfis e não deixam ninguém sem opção. A extensa programação dá um panorama do melhor da cinematografia contemporânea mundial, lança produções nacionais, exhibe filmes que não entrarão em circuito, resgata clássicos e faz retrospectivas de grandes nomes da sétima arte.

Depois de transpirar esporte, a cidade passa a se inspirar pelo cinema. Afinal, o Festival movimenta todas as regiões do Rio, levando os espectadores não apenas a salas tradicionais, mas também a espaços públicos onde acontecem sessões gratuitas. Além da exibição de filmes, o evento proporciona ainda o intercâmbio entre diretores, atores, produtores, roteiristas e técnicos, com debates e um fórum de negócios do mercado audiovisual.

A tradição de quase duas décadas exibindo filmes que aliam qualidade e inovação tornou o Festival do Rio fundamental no calendário cultural da cidade. É o evento máximo de um setor-chave da indústria criativa carioca. Por isso, a Prefeitura do Rio, que já apoia o cinema por meio da RioFilme e da rede CineCarioca, tem orgulho mais uma vez em dar as boas vindas ao festival que tem o nome e cara do Rio.

## **RIO DE JANEIRO CINEMATIC MARATHON**

With cinematic angles framing the evidence of the Olympic and Paralympic Games, Rio de Janeiro was the focus of cameras from all over the world in recent months. Soon after the end of the competitions, it is now time for the world to take account of a new marathon - films. It is the Rio Festival, one of the most important audiovisual events in Latin America, which this year presents to the Brazilian public about 250 works from more than 60 countries.

Keeping up with the Festival demands from cinephiles an athlete's stamina. The exhibitions cater to all and leaves no one without options. The extensive program gives an overview of the best of international contemporary cinema, leading national productions, screenings of films that won't make it to the commercial circuit, rescues classic, and makes retrospectives of the greats of the seventh art.

After perspiring sports, the city will now be inspired by film. After all, the Festival moves all regions of Rio, taking viewers not only to traditional movie theaters, but also to public spaces with free sessions. In addition to film screenings, the event provides an exchange between directors, actors, producers, writers, and technicians, with debates and an audiovisual market business forum.

The tradition of nearly two decades exhibiting films that combine quality and innovation has made the Rio Festival fundamental in the city's cultural calendar. It's the ultimate event of a key sector in Rio's creative industry. This is why, Rio's City Hall, which already supports the film industry through RioFilme and CineCarioca network, is proud once again to welcome the festival that bears the name and is the face of Rio.

**EDUARDO PAES**  
Prefeito do Rio de Janeiro  
Mayor of Rio de Janeiro



## Festival do Rio

O Rio de Janeiro estará mais uma vez sob os holofotes do mundo entre os dias 6 e 16 de outubro. E, desta vez, o cinema será o grande destaque. A RioFilme orgulha-se de patrocinar, por mais um ano, o principal festival de cinema do país, evento consagrado no calendário cultural da cidade desde 1999.

Dedicada ao desenvolvimento da indústria audiovisual no Rio de Janeiro, a RioFilme realiza investimentos que contribuem para o fortalecimento de toda a cadeia do audiovisual carioca. Desde 2009, foram mais de R\$ 200 milhões, atraindo R\$ 1,2 bilhão de recursos de outras fontes e gerando um produto interno bruto de mais de R\$ 6 bilhões.

A RioFilme fortalece a sua vocação para a sétima arte investindo na produção e na distribuição de conteúdo audiovisual. Entre 2015 e 2016, foram lançados 37 longas que contaram com recursos da empresa. Desta forma, a RioFilme segue firme na missão de tornar o mercado cinematográfico do Rio de Janeiro um dos mais relevantes do mundo.

Para isso, conta também com a Rio Film Commission, escritório oficial para apoio à produção de conteúdo audiovisual, envolvido na atração de projetos nacionais e internacionais, seja na intermediação de soluções ou agindo como ente facilitador de filmagens na cidade.

Um dos importantes focos de investimentos da empresa é o apoio a eventos e festivais cujo objetivo seja a promoção do conteúdo audiovisual carioca e nacional, em território brasileiro e no exterior, dentre eles o Festival do Rio.

Rio de Janeiro will once again be in the spotlight of the world between October 06 and 16. And this time, cinema will be the highlight. RioFilme is proud to sponsor, for another year, the country's main film festival, an established event in the city's cultural calendar since 1999.

Dedicated to the development of Rio de Janeiro's audiovisual industry, RioFilme makes investments that contribute to the strengthening of the entire chain of Rio's audiovisual. Since 2009, more than R\$ 200 million have been invested, leveraging another R\$ 1.2 billion in funds from other sources and generating a gross domestic product of more than R\$ 6 billion.

RioFilme strengthens its calling to the seventh art by investing in the production and distribution of audiovisual content. Between 2015 and 2016, 37 released feature films relied on company resources. In their way, RioFilme reaffirms strong in its mission of making Rio de Janeiro's film market one of the most important in the world.

For that, we also rely on Rio Film Commission, official office to support audiovisual content production, involved in attracting national and international projects, both as a solutions broker and as a facilitator for filming in the city.

One of the company's major investment focus is to support events and festivals whose purpose is to promote Rio and national audiovisual content Brazil and abroad, including the Rio Festival.



Festival **do Rio**

Os resultados do último ano comprovam o êxito da política de investimentos da empresa: seis dos dez filmes nacionais mais assistidos em salas de cinema do Brasil em 2015 foram produzidos por empresas com sede no Rio de Janeiro e receberam investimento da RioFilme. Enquanto isso, filmes como *Nise - O coração da loucura*, *Casa grande* e *Quase memória* tiveram ótimo desempenho em festivais e mostras de audiovisual no Brasil e no exterior.

Este ano, o longa de ficção *BR716* e o documentário *Curumim* são dois dos representantes da carteira de investimentos da RioFilme selecionados para a *Première Brasil*. Em anos anteriores, *Aspirantes*, *Histórias de Arcanjo - Um documentário sobre Tim Lopes* e *O lobo atrás da porta* foram alguns dos destaques.

A empresa cresce junto com o mercado audiovisual e se abre para ações inovadoras nas áreas de tecnologia e plataformas digitais. A estratégia é vir a cuidar de todo o segmento audiovisual nas suas mais atuais possibilidades, tais como *games*, mídias digitais e conteúdos multiplataforma, solidificando-se como referência para o desenvolvimento setorial.

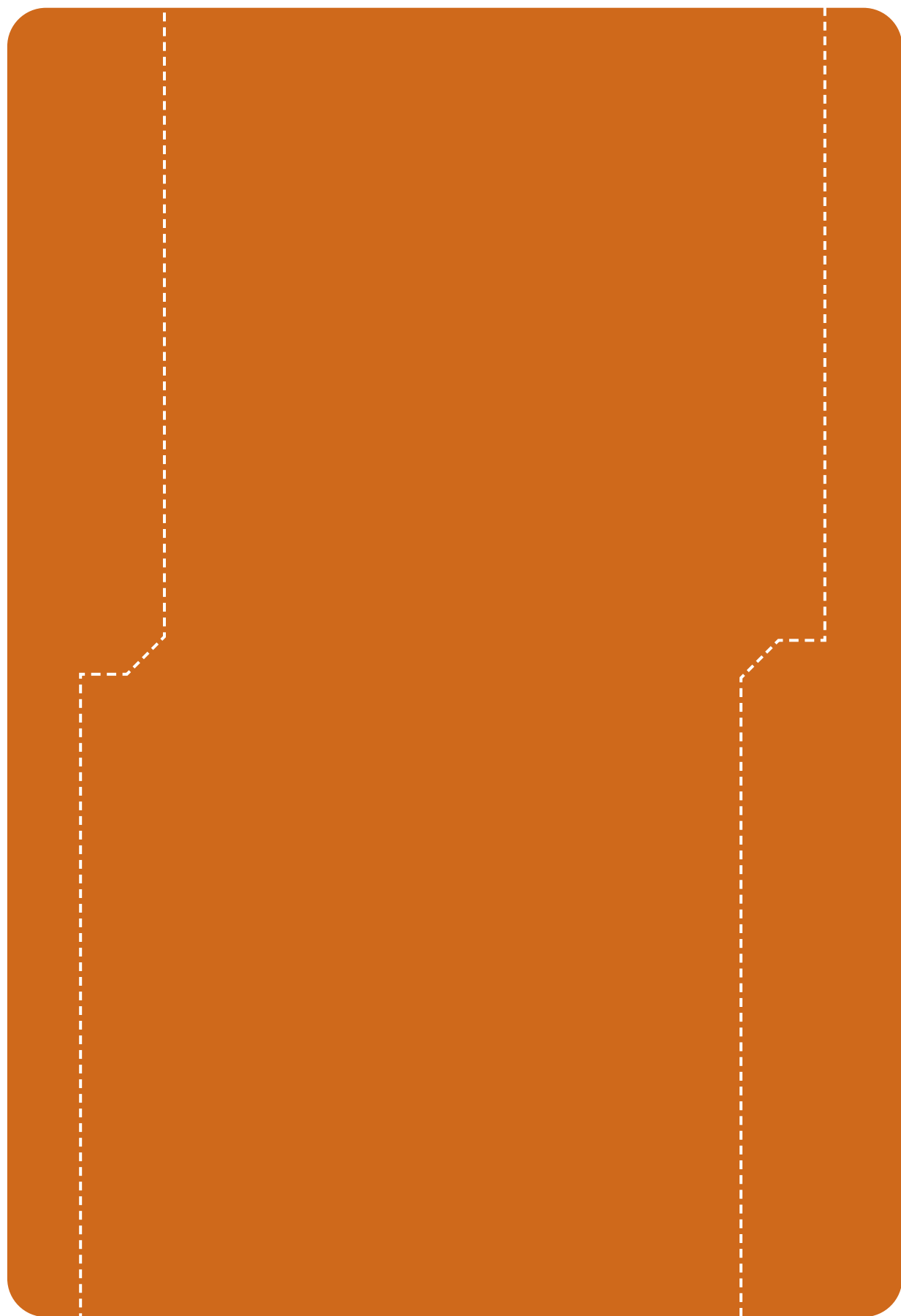
Mediante destacada atuação no apoio à produção e à distribuição de cinema nacional, a RioFilme comemora a 18ª edição do Festival do Rio por sua importância para o Rio de Janeiro, os cidadãos cariocas e a indústria do cinema.

Last year's results prove the success of the company's investment policy: six of the ten most watched national films in Brazilian cinemas in 2015 were produced by companies headquartered in Rio de Janeiro and received investments from RioFilme. Meanwhile, films like *Nise - The Heart of Madness*, *Casa Grande* and *Oblivious Memory* had great performances in festivals and audiovisual exhibitions in Brazil and abroad.

This year, the fiction feature film *BR716* and the documentary *Curumim* are two of RioFilme's investments portfolio representatives selected for the *Première Brazil*. In previous years, *Hopefuls*, *Stories of Arcanjo - A Documentary About Tim Lopes*, and *A Wolf at the Door* were some of the highlights.

The company grows along with the audiovisual market and opens itself up to innovative initiatives in the areas of technology and digital platforms. The strategy is to become engaged in all the audiovisual segments in its most current forms, such as games, digital media, and multiplatform content, solidifying ourselves as a reference in the sector's development.

Through its outstanding performance in supporting national film production and distribution, RioFilme celebrates Rio Film Festival's 18th edition for its importance to Rio de Janeiro, to Rio citizens and the film industry.





## Festival do Rio

A Petrobras tem a alegria de patrocinar o Festival do Rio desde 1999. O Festival é parte importante de nossa história de mais de 20 anos junto ao cinema brasileiro, que inclui apoio a filmes, cinemas, escolas e festivais de cinema em diversas regiões do país. Buscamos assim contribuir para a formação de novas plateias, para estimular a reflexão sobre o cinema nacional e fortalecer a cadeia produtiva do setor.

O Festival do Rio é um dos mais relevantes do Brasil e da América Latina, consolidado como importante vitrine do cinema atual. Além disso, alia o charme das grandes telas ao charme da cidade que encanta o mundo com sua cultura e belezas naturais.

Nele, o público tem a oportunidade de pôr à prova seu amor pela sétima arte em uma intensa maratona e uma grade de produções cinematográficas provenientes dos quatro cantos do planeta. Com variadas atividades, é também uma plataforma de formação e importantes discussões para a indústria do audiovisual.

Ao longo de nossos anos de parceria, vimos o evento crescer e se desenvolver. Nesse mesmo caminho seguem filmes brasileiros que, muitas vezes levando também o nosso patrocínio, chegam em primeira mão às telas do festival.

Reforçamos assim a convicção de que nossos esforços pela cultura, aqui em especial pelo cinema, continuam a render bons frutos tanto para o público como para artistas e para a indústria criativa nacional.

Não faltam, portanto, motivos para amar esse festival carioca, que abraça a cidade e a cultura de forma única.

Petrobras has had the joy of sponsoring the Rio Festival since 1999. The festival is an important part of our 20-odd years of history with Brazilian cinema, which includes supporting movies, theaters, schools, and film festivals in different regions of the country. We aim to contribute to the formation of new audiences, to encourage reflection on the national cinema, and to strengthen the sector's supply chain.

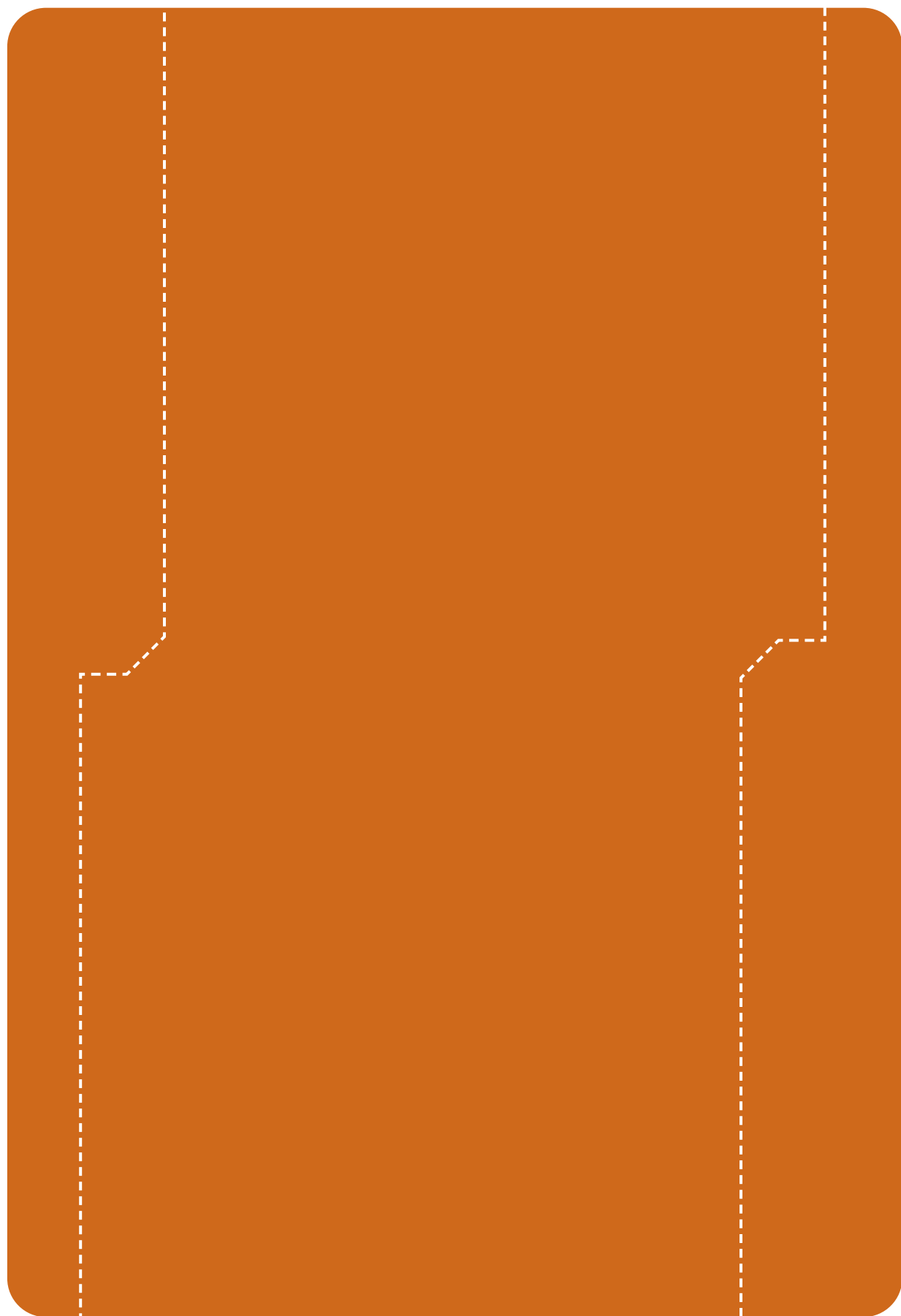
Rio Film Festival is one of the most important in Brazil and Latin America, established as an important showcase of current cinema. Moreover, it combines the charm of the big screen with the charm of the city that enchants the world with its culture and natural beauty.

During the event, the public has the opportunity to test their love for the seventh art in a two week intense marathon with a program containing film productions from the four corners of the world. The various activities it also make into a training platform and lead to important discussions for the audiovisual industry.

Throughout our years of partnership, we have seen the event grow and evolve. Brazilian films, often sponsored by us, follow the same path and arrive, firsthand, to the festival screens.

Thus, we reinforce that our conviction regarding our efforts in culture, here in particular to cinema, continue to yield good results for both the public and artists and for the national creative industry.

There is, then, no shortage of reasons to love Rio Film Festival, which embraces the city and its unique culture.





## Festival do Rio

É com grande entusiasmo que o BNDES patrocina mais uma vez o Festival do Rio, dando continuidade a uma parceria iniciada na edição de 2006. Ao longo de sua trajetória, o projeto se consolidou como um dos maiores festivais de cinema do país e contribuiu de forma decisiva para o fortalecimento do setor cinematográfico.

O BNDES é um dos principais apoiadores da cultura brasileira e vem atuando de forma cada vez mais decisiva no desenvolvimento do cinema nacional. Com ações como o financiamento à construção e à ampliação de salas de cinema, além da participação em fundos de investimento voltados especificamente para a indústria cinematográfica, o Banco se envolve tanto em iniciativas de preservação da cultura brasileira quanto em atividades de fortalecimento de sua cadeia produtiva.

Para o BNDES, promover a cultura é fortalecer uma das bases fundamentais para o desenvolvimento sustentável do país. É com esse pensamento que o Banco patrocina o Festival do Rio 2016 e continua a atuar fortemente na diversificação dos instrumentos de apoio à cultura brasileira.

With great enthusiasm BNDES once again sponsors the Rio Festival, giving continuity to a partnership that began in the 2006 edition. Throughout its history, the project has established itself as one of the country's largest film festivals and has contributed to the growth of the country's film industry.

BNDES is one of the main supporters of Brazilian culture and has increasingly carried out decisive actions to develop national cinema. With actions such as funding the construction and expansion of movie theaters, as well as participation in investment funds specifically tailored for the film industry, the bank is involved in both conservation initiatives of Brazilian culture and in activities to increase the production chain.

For BNDES, to promote culture is to strengthen one of the fundamental bases for the country's sustainable development. With this in mind the bank sponsors the 2016 Rio Festival and continues to strongly act in the diversification of Brazilian culture support tools.



## Festival **do Rio**

O ano de 2016 ficará para a história do Rio de Janeiro. A realização plena e cheia de alegria dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos revelou para o mundo a vocação natural da cidade como grande anfitriã. Já as cerimônias de abertura dos dois eventos mostraram o que de melhor a arte e a cultura brasileira produzem: música, dança, cinema e arte popular – um deleite audiovisual sem igual.

O Festival do Rio se orgulha de trazer em suas veias o mesmo espírito carioca que encantou o mundo durante esses dois eventos. Sempre de braços abertos para receber e exibir o que de melhor se produz no cinema de todo o mundo, com especial carinho pelo cinema nacional, preparamos este ano mais uma seleção campeã.

Revelando o que há de mais instigante no cinema nacional, a *Première Brasil* exibe mais de 40 títulos em suas mostras Competitiva, *Hors Concours*, *Novos Rumos* e na seleção especial *Retratos Falados* – onde quatro documentários examinam questões políticas profundas de nossa sociedade.

The year 2016 will always be remembered in Rio de Janeiro's history. The successful completion of the Olympic and Paralympic Games, in a happy atmosphere, revealed to the world the city's natural vocation as a great host. Likewise, the opening ceremonies for these events showed Brazilian art and culture at its best: music, dance, film, and folk art – an unparalleled audiovisual delight.

Rio Film Festival is proud to have in its veins the same *carioca* spirit that charmed the world during these events. With our arms always open to receive and screen the best productions in the film industry worldwide, and a special attention for national cinema, this year, we have once again prepared a winning selection.

Showing the most exciting productions of national cinema, *Première Brazil* will screen more than 40 titles in its selections: *Competitive*, *Hors Concours*, *New Trends* and in the special *Portraits from Today* – where four documentaries examine our society's profound political issues.





Festival **do Rio**

Nesta edição, o Festival do Rio continua sua busca por novos espaços pela cidade, apresentando uma programação de filmes no Boulevard Olímpico da Praça Mauá, um dos muitos legados que a Olimpíada deixa para a cidade. Inauguramos, naquele espaço, a exibição de filmes ao ar livre, aberta a todo o público da cidade.

Reafirmando seu compromisso de estimular o mercado audiovisual nacional, o RioMarket vai discutir a indústria do país, promovendo a troca de conhecimentos entre profissionais renomados, novos produtores e empresas conceituadas, criando novas oportunidades de negócios e capacitação de profissionais do mercado. Contemplando as diversas janelas da indústria, o RioMarket TV, o RioMarket Film e o RioMarket Advertising oferecem aos profissionais brasileiros um momento único de negócios, novos conhecimentos e parceiros.

Vem com a gente que o Festival do Rio te espera de braços abertos!

In this edition, Rio Film Festival continues its search for new spaces in the city, presenting a film programming at the Olympic Boulevard, in Mauá Square, one of the many legacies of the Games. We inaugurate in that space, outdoors movie screenings, open to the city's general public.

Reaffirming its commitment to fostering the national audiovisual market, RioMarket will discuss the national industry by encouraging knowledge exchange between renowned professionals, new producers and reputable companies, while creating opportunities for business and professional training. By contemplating the different possibilities of the industry, RioMarket TV, RioMarket Film and RioMarket Advertising offer Brazilian professionals a unique moment for business opportunities, new knowledge and partnerships.

Come with us. Rio Film Festival is waiting for you, arms open!

AS  
PI  
RAN  
TES



# RIOFILME

DISTRIBUIDORA DE FILMES S.A.

Fortalecendo sua vocação para a sétima arte, a RioFilme investiu em 37 longas metragens lançados entre os anos de 2015 e 2016. Nos últimos quatro anos, 49 projetos investidos pela empresa também conquistaram as telas da Première Brasil. Em 2016, é a vez de filmes como "Curumim" e "BR716" representarem os cariocas no Festival do Rio.

A RioFilme apoia o cinema brasileiro e orgulha-se da parceria vitoriosa com o maior festival de cinema do Brasil. Essas ações constroem bases sólidas para que o mercado cinematográfico do Rio de Janeiro se mantenha como um dos mais relevantes do mundo.

**RioFilme, Patrocinadora Oficial  
do Festival do Rio.**







**O CINEMA  
TRANSFORMA  
O OLHAR.**

É por isso que a gente patrocina  
o cinema brasileiro e o Festival do Rio.





*Gotroga:  
De Pai pra Filho*



Cinema



Música



Patrimônio  
Cultural



Literatura

[brndex.gov.br](http://brndex.gov.br)

Ouvidoria: 0800 702 6307

# **BNDES. Patrocinador do Festival do Rio.**

O BNDES é um dos maiores investidores no audiovisual brasileiro. O banco apoia a produção de filmes, financia a construção de salas de exibição e patrocina festivais por todo o Brasil. Afinal, desenvolver a cultura nacional faz diferença na sua vida.





**OPENING AND  
CLOSING NIGHTS**



**NOITES DE  
ABERTURA E  
ENCERRAMENTO**



HUMAN

## A CHEGADA

ARRIVAL

DENIS VILLENEUVE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 116'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
DENIS VILLENEUVE  
Roteiro/Screenplay:  
ERIC HEISSERER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
21 LAPS ENTERTAINMENT,  
FILMATION ENTERTAINMENT,  
LAVA BEAR FILMS  
Produção/Production:  
SHAWN LEVY,  
DAN LEVINE,  
AARON RYDER,  
DAVID LINDE  
Fotografia/Photography:  
BRADFORD YOUNG  
Montagem/Editing:  
JOE WALKER  
Música/Music:  
JÓHAN JÓHANSSON  
Elenco/Cast:  
AMY ADAMS,  
JEREMY RENNER,  
FOREST WHITAKER,  
MICHAEL STUHLBARG

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL

Quando misteriosas naves espaciais aterrissam em todo o mundo, uma equipe de elite - liderada pela linguista Louise Banks - é reunida para investigar. Enquanto a humanidade hesita à beira de uma guerra mundial, Banks e sua equipe correm contra o tempo em busca de respostas - e para encontrá-las, ela terá de se arriscar pondo em perigo a própria vida e, muito possivelmente, a do resto da humanidade. Um perturbador *thriller* de ficção-científica do aclamado diretor Denis Villeneuve (*Sicario: terra de ninguém*, *Os suspeitos*), com Amy Adams. Exibido nos festivais de Veneza e Toronto, 2016.

When mysterious spacecraft touch down across the globe, an elite team lead by expert linguist Louise Banks are brought together to investigate. As mankind teeters on the verge of global war, Banks and the team race against time for answers - and to find them, she will take a chance that could threaten her life, and quite possibly humanity. A disturbing sci-fi thriller from acclaimed director Denis Villeneuve (*Sicario*, *Prisoners*), with Amy Adams. Venice and Toronto Film Festival 2016.

1967, Trois-Rivières, Quebec, Canadá. Filmografia selecionada: *32 de agosto na Terra* (Festival de Toronto e mostra Um Certo Olhar em Cannes, 1998), *Maelström* (Sundance Film Festival, Toronto e prêmio FIPRESCI em Berlim, 2000), *Polytechnique* (Cannes 2009), *Incêndios* (Festival de Veneza 2010, indicado ao Oscar de filme estrangeiro), *Os suspeitos* (Toronto 2013), *O homem duplicado* (Toronto 2013), *Sicario: terra de ninguém* (Cannes 2015).

1967, Trois-Rivières, Quebec, Canada. Selected filmography: *August 32nd on Earth* (Toronto Film Festival and Cannes' Un Certain Regard, 1998), *Maelstrom* (Sundance and Toronto Film Festivals and FIPRESCI award at Berlin, 2000), *Polytechnique* (Cannes 2009), *Incendies* (Venice Film Festival, Oscar nominee for best foreign film, 2010), *Prisoners* (Toronto 2013), *Enemy* (Toronto 2013), *Sicario* (Cannes 2015).

DENIS VILLENEUVE



## O CIDADÃO ILUSTRE

EL CIUDADANO ILUSTRE / THE DISTINGUISHED CITIZEN

GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Argentina / Espanha - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
GASTÓN DUPRAT,  
MARIANO COHN

Roteiro/Screenplay:  
ANDRÉS DUPRAT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALEPH MEDIA,  
TELEVISIÓN ABIERTA,  
A CONTRACORRIENTE FILMS,  
MAGMA CINE

Produção/Production:  
FERNANDO SOKOLOWICZ,  
VICTORIA AIZENSTAT,  
EDUARDO ESCUDERO,  
MANUEL MONZÓN,  
FERNANDO RIERA  
Montagem/Editing:  
JERÓNIMO CARRANZA

Elenco/Cast:  
OSCAR MARTÍNEZ,  
DADY BRIEVA,  
ANDREA FRIGERIO

Contato/Print Source:  
BUENA VISTA INTERNATIONAL - ARGENTINA



GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN

O escritor argentino Daniel Montavani, vencedor do Nobel de Literatura, vive na Europa há 30 anos. Quando o prefeito de Salas, sua cidade natal, decide homenageá-lo com uma Medalha de Cidadão Ilustre, ele vê uma chance de retornar à região que não visita desde a juventude e que ainda assim serve de cenário para seus romances. Chegando lá, ele confirmará as afinidades que ainda o ligam a Salas, assim como as diferenças que rapidamente o transformam em um elemento estranho e perturbador na rotina da cidade. Uma comédia de humor negro que ganhou o prêmio de melhor ator em Veneza 2016.

Argentinean writer Daniel Montavani, Literature Nobel Prize winner, has lived in Europe for over 30 years. When the mayor of his home town, Salas, decides to honor him with the Distinguished Citizen Medal, he sees it as a chance to return to the town he hasn't visited since his youth, and, yet, keeps using as inspiration for his novels. Once there, the author will confirm both the affinities that still connect him to Salas and the differences that will quickly transform him into a stranger and a disturbing element to the town's life. A dark comedy, which won best actor award in Venice 2016.

Duprat: 1969, Argentina. Cohn: 1975, Buenos Aires, Argentina. Trabalham juntos como diretores e produtores para cinema e televisão. Filmografia selecionada conjunta: *Enciclopedia* (2000), *Yo Presidente* (2006), *El artista* (Festival de Karlovy Vary, Roma e Mar del Plata, 2008), *O homem ao lado* (prêmio de fotografia em Sundance 2009), *Querida, vou comprar cigarros e já volto* (2011) e *Living Stars* (Sundance 2014).

Duprat: 1969, Argentina. Cohn: 1975, Buenos Aires, Argentina. They work together as film and television directors and producers. Joint selected filmography: *Enciclopedia* (2000), *Yo Presidente* (2006), *The Artist* (Karlovy Vary, Rome, and Mar del Plata film festivals, 2008), *The Man Next Door* (best cinematography at Sundance 2009), *Darling, I'm Going Out For Cigarettes and I'll Be Right Back* (2011), and *Living Stars* (Sundance 2014).

TÃO  
EMOCIONANTE  
QUANTO  
IR AO CINEMA,  
SÓ MESMO  
FAZER CINEMA.

O cinema  
brasileiro  
está na vida  
de quem  
vê e na alma  
de quem faz.



  
**GLOBO FILMES**

**UMA HOMENAGEM DA GLOBO FILMES**  
AOS CONTAADORES DE HISTÓRIAS DO CINEMA BRASILEIRO

# OI FUTURO

ONDE A **CIÊNCIA** ENCONTRA A **ARTE**  
ONDE A **ARTE** ENCONTRA A **TECNOLOGIA**  
ONDE **VOCÊ** ENCONTRA O **MUNDO**

Desde 2005, o Oi Futuro a poia e exibe  
o que há de melhor na arte contemporânea  
brasileira e internacional.

FIQUE POR DENTRO DAS NOVIDADES  
DO OI FUTURO, ACESSE:

 [facebook.com/oifuturo](https://facebook.com/oifuturo)  [www.oifuturo.org.br](http://www.oifuturo.org.br)  [instagram.com/oifuturo](https://instagram.com/oifuturo)



▶ ADOROCINEMA

# EM CARTAZ PARA MAIS DE 11 MILHÕES DE VISITANTES POR MÊS



**+ 5,3 milhões**  
de fãs no Facebook



**+ 110 mil fichas**  
de filmes e séries

**A maior presença**  
em entretenimento  
nacional na internet

Conheça nossas novidades em  
**adorocinema.com.br**



webedia.

webedia.com.br

▶ ADOROCINEMA

digitalstars

IGN

PARAMAKER

PUREBREAK

Primeiro Plano

TUDO GOSTOSO



## SUPERMERCADO APOIADOR DO FESTIVAL DO RIO

Além de sempre proporcionar preços e promoções incríveis para os cariocas, o Guanabara também incentiva a cultura da Cidade Maravilhosa.



Festival do Rio



Com o aplicativo Ourocard,  
você paga suas compras  
com o seu celular\*  
e faz muito mais.

Acesse [bit.ly/1g1bl](http://bit.ly/1g1bl) e confira  
as demais funcionalidades.



Baixe o App  
**Ourocard**  
Quem tem, tem tudo.



Pague suas compras e use o celular como receptor de bilhete.  
Disponível para Ourocard Visa e Ourocard P.C.

Ourocard Visa é uma marca da Visa U.S.A. Inc. | Ourocard P.C. é uma marca da Visa U.S.A. Inc. | Visa e Visa Card são marcas registradas da Visa U.S.A. Inc. | Visa e Visa Card são marcas registradas da Visa U.S.A. Inc.



Veja o mundo  
com outros olhos.  
**Vá ao cinema.**



O cinema  
brasileiro está  
precisando  
de mais salas.  
Abra a sua.



Canal Brasil.  
A casa do cinema  
brasileiro.

O melhor da produção brasileira tem sempre lugar reservado na nossa programação. E está disponível nas principais operadoras. Consulte a sua.

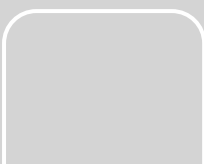
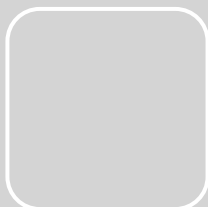
[canalbrasil.com.br](http://canalbrasil.com.br)





**PREMIERE BRASIL**

**PREMIERE  
BRASIL**



# **COMEBACK**

COMEBACK

ERICO RASSI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 89'  
Brasil - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ERICO RASSI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RIO BRAVO FILMES  
Produção/Production:  
CRIS MIOTTO  
Fotografia/Photography:  
ANDRÉ CARVALHEIRA  
Montagem/Editing:  
LEOPOLDO JOE NAKATA  
Música/Music:  
CASA DA SOGRA  
Elenco/Cast:  
NELSON XAVIER,  
MARCOS DE ANDRADE,  
GÊ MARTU,  
EVERALDO PONTES

Contato/Print Source:  
RIO BRAVO FILMES



## **ERICO RASSI**

Iniciou sua carreira em 2003 com o curta-metragem *Sexo com objetos inanimados*. Seguiram-se mais cinco filmes no formato, com os quais ganhou mais de 30 prêmios em festivais nacionais e internacionais. Destacam-se *Milímetros* (2009), *Curta de adeus* (2010) e *Tiro pela culatra* (2011). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

He began his career in 2003 with the short film *Sexo com objetos inanimados*. Five more films in the same format followed which conferred him over 30 awards in national and international festivals. Selected filmography: *Milímetros* (2009), *Curta de adeus* (2010), and *Tiro pela culatra* (2011). This is his first feature film as a director.

Amador é um ex-pistoleiro aposentado e relegado ao ostracismo. Solitário e amargurado, coleciona em um álbum os recortes de jornal de seus crimes antigos. Após várias humilhações, ele vai reagir com violência à hostilidade do mundo que o cerca enquanto tenta voltar à ativa.

Amador is a retired and ostracized gunman. Alone and bitter, he collects newspaper clippings of his old crimes in an album. After several humiliations, he will react with violence to the world's hostility surrounding him while trying to get back to action.

## ERA O HOTEL CAMBRIDGE

ERA O HOTEL CAMBRIDGE

ELIANE CAFFÉ



A trajetória de refugiados recém-chegados ao Brasil que, junto com trabalhadores sem-teto, ocupam um velho edifício abandonado no centro de São Paulo. Em meio à tensão diária da ameaça do despejo, revelam-se dramas, situações cômicas e diferentes visões de mundo.

The path-ways of refugees recently arrived to Brazil who with homeless workers, occupy an old abandoned building in downtown São Paulo. Amid the daily stress of eviction threat, dramas, comic situations, and different worldviews are revealed.

Graduou-se em psicologia e estudou cinema na Escola Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, em Cuba, com pós-graduação pelo Instituto de Estética e Artes da Universidade Autônoma de Madri. De volta ao Brasil, segue a carreira de cineasta, com filmes como *Kenôma* (1998), *Narradores de Javé* (exibido em Roterdã e melhor filme no Festival do Rio 2002) e *O sol do meio dia* (prêmio da crítica na Mostra de São Paulo 2009).

Majored in psychology and having studied film at the Escuela Internacional de Cine y Television (EICTV) in Cuba, she has a degree from the Institute of Aesthetics and Art Theory of the Autonomous University of Madrid. Back in Brazil, he works as filmmaker, with films such as *Kenoma* (1998), *The Storytellers* (screened at Rotterdam and best film at the Rio Film Festival 2002), and *The Middy Sun* (critics award at the São Paulo Film Festival 2009).

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Brasil / França / Espanha - 2016

Direção/Direction:  
ELIANE CAFFÉ  
Roteiro/Screenplay:  
ELIANE CAFFÉ,  
LUIZ ALBERTO DE ABREU,  
INÊS FIGUEIRO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AURORA FILMES  
Produção/Production:  
ANDRÉ MONTENEGRO,  
RUI PIRES  
Fotografia/Photography:  
BRUNO RISAS  
Montagem/Editing:  
MARCIO HASHIMOTO  
Música/Music:  
VAPOR 324  
Elenco/Cast:  
CARMEN SILVA,  
JOSÉ DUMONT,  
ISAM AHMAD ISSA,  
SUELY FRANCO

Contato/Print Source:  
AURORA FILMES

## FALA COMIGO

FALA COMIGO / THE OTHER END

FELIPE SHOLL

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92'  
Brasil - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
FELIPE SHOLL  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SYNDROME FILMS  
Produção/Production:  
DANIEL VAN HOOGBRATEN  
Fotografia/Photography:  
LEO BITTENCOURT  
Montagem/Editing:  
LUIZA MARQUES  
Elenco/Cast:  
KARINE TELES,  
TOM KARABACHIAN,  
DENISE FRAGA,  
EMÍLIO DE MELLO,  
ANITA FERRAZ

Contato/Print Source:  
SYNDROME FILMS



fELIX

## FELIPE SHOLL

Nasceu no Rio de Janeiro, em 1982. Seu primeiro filme, *Tá* (2007), recebeu o Prêmio Teddy de melhor curta no Festival de Berlim. Seu segundo curta, *Gisela* (2011), estreou no Festival do Rio. Foi roteirista de diversos filmes, como *Além da estrada* (2010), de Charly Braun, *Hoje* (2011), de Tata Amaral, e *Histórias que só existem quando lembradas* (2011), de Julia Murat, entre outros. Este é seu primeiro longa como diretor.

Born in Rio de Janeiro in 1982. His first film, *Tá* (2007), won the Teddy Award for Best Short Film at the Berlin Film Festival. His second short, *Gisela* (2011), premiered at the Rio Film Festival. Screenwriter of several films such as *Beyond the Road* (2010), by Charly Braun, *Today* (2011), by Tata Amaral, and *Found Memories* (2011), by Julia Murat, among others. This is his first feature film as a director.

Diogo, 17 anos, gosta de ligar para as pacientes da sua mãe psicanalista e se masturbar enquanto as ouve. Uma dessas pacientes é Ângela, 43, que acabou de ser abandonada pelo marido. Quando Diogo liga para Ângela e não fala nada, ela pensa ser o marido na linha. Ao descobrir que é Diogo, sente raiva, repulsa. Mas principalmente sente-se atraída por essa pessoa que liga para ela todo dia. Apaixonados, eles precisam encontrar uma maneira de permanecerem juntos. Mas os obstáculos são inúmeros.

Diogo, 17, likes to call his psychoanalyst mother's female patients and masturbate while listening to them. One of these patients is Angela, 43, who has just been abandoned by her husband. When Diogo calls and says nothing, Angela thinks it's her husband at the other end of the line. When she finds out it's Diogo, she feels anger, disgust... But above all mostly she feels attracted by this person calling her every day. In love, they have to find a way to get together. But the obstacles they will have to face are innumerable.

# MULHER DO PAI

MULHER DO PAI / A WOMAN AND THE FATHER

CRISTIANE OLIVEIRA



Em uma pequena comunidade próxima à fronteira do Brasil com o Uruguai, uma relação entre pai e filha se transforma. Ele é Ruben, um homem de 40 anos que ficou cego ainda jovem. Ela é Nalu, uma adolescente de 16 anos que está se tornando mulher. Eles precisarão aprender a se tratar como pai e filha depois da morte de Olga, mãe de Ruben, mulher forte e superprotetora que os criou quase como irmãos. O afeto que surge entre ambos entra em conflito quando Rosario, uma atraente uruguaia, ganha espaço em suas vidas.

In a small community near the Brazilian-Uruguayan, border the relationship between father and daughter is transformed. He is Ruben, a 40 year old man who got blind at a young age. She is Nalu, a 16 year old girl changing into a woman. They will have to learn how to live as father and daughter after Olga's death, Ruben's strong and overprotective mother, who raised them almost like siblings. Affection gives place to conflict when Rosario, an attractive Uruguayan, gets into their lives.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 94'  
Brasil / Uruguai - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CRISTIANE OLIVEIRA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OKNA PRODUÇÕES  
Produção/Production:  
ALETEIA SELONK,  
CRISTIANE OLIVEIRA,  
DIEGO FERNANDEZ  
Fotografia/Photography:  
HELOISA PASSOS  
Montagem/Editing:  
TULA ANAGNOSTOPOULOS

Música/Music:  
ARTHUR DE FARIA  
Elenco/Cast:  
MARIA GALANT,  
MARAT DESCARTES,  
VERÔNICA PERROTTA,  
AMÉLIA BITTENCOURT,  
ÁUREA BAPTISTA

Contato/Print Source:  
VITRINE FILMES

CRISTIANE OLIVEIRA

Nasceu em Porto Alegre. Começou sua carreira como diretora e roteirista do curta-metragem *Messalina* (2004), que esteve em 25 festivais pelo mundo e ganhou 13 prêmios, dentre eles melhor roteiro no Festival de Brasília. Seu curta seguinte, *Hóspedes* (2008), foi exibido em 11 festivais. Este é seu primeiro longa como diretora.

Born in Porto Alegre, she began her career as a director and screenwriter of short film *Messalina* (2004), which was selected for 25 festivals worldwide and won 13 awards, among them best screenplay at the Brasilia Festival. Her following short, *Guests* (2008), was screened at 11 festivals. This is her first feature film as a director.

## O FILHO ETERNO

O FILHO ETERNO / THE ETERNAL SON

PAULO MACHLINE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 82'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
PAULO MACHLINE  
Roteiro/Screenplay:  
LEONARDO LEVIS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RT FEATURES  
Produção/Production:  
RODRIGO TEIXEIRA  
Fotografia/Photography:  
CARLOS FIRMINO  
Montagem/Editing:  
OLIVIA BRENCA  
Música/Music:  
GUSTAVO GRABATO,  
GUILHERME GARBATO  
Elenco/Cast:  
MARCOS VERAS,  
DEBORA FALABELLA,  
PEDRO VINICIUS

Contato/Print Source:  
RT FEATURES



## PAULO MACHLINE

Nasceu em São Paulo, em 1967. Seu primeiro filme, *Uma história de futebol* (1998), foi indicado ao Oscar de melhor curta-metragem. Em 2009, lançou *Natimorto*, seu primeiro longa, adaptado do livro de Lourenço Mutarelli. Em seguida, dirigiu *Trinta* (2014), com Matheus Nachtergaele como o carnavalesco Joãozinho Trinta. Em 2013, dirigiu quatro episódios da série *PSI*, exibida pela HBO.

Born in São Paulo in 1967. His first film, *A Soccer Story* (1998), was an Oscar nominee for best short film. In 2009, he released *Natimorto*, his first feature, an adaptation of Lourenço Mutarelli's book. In 2014, he directed *Trinta*, with Matheus Nachtergaele as the carnivalesque Joãozinho Trinta. In 2013, he directed four episodes of the TV show *PSI*, an HBO original series.

Roberto, escritor ainda não publicado, está seguro de que o nascimento do filho é o marco para uma nova vida. No entanto, seu sonho ganha um sabor amargo e ele terá de se habituar com uma ideia diferente: ser pai de Fabrício, uma criança com síndrome de Down. A notícia provoca em Roberto uma enxurrada de emoções contraditórias. Ele se mostra envergonhado com a situação e insatisfeito com seus desdobramentos profissionais e na sua relação com Cláudia. Numa jornada de 12 anos, conflitos e descobertas irão revelar o significado da paternidade.

Roberto, an unpublished author, is confident that the birth of his child is the turning point to a new life. However, his dream gets a bitter taste and he will have to get used to a new idea: being the father of Fabrício, a child with Down syndrome. After receiving the news, Roberto experiences a flood of conflicting emotions. He seems to be embarrassed about the situation and dissatisfied with his professional developments and his relationship with Cláudia. In a 12 year journey, conflicts and findings will reveal the meaning of fatherhood.

## REDEMOINHO

REDEMOINHO / WHIRLPOOL

JOSÉ LUIZ VILLAMARIM



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 102'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
JOSÉ LUIZ VILLAMARIM  
Roteiro/Screenplay:  
GEORGE MOURA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BANANEIRA FILMES  
Produção/Production:  
VANIA CATANI  
Fotografia/Photography:  
WALTER CARVALHO  
Montagem/Editing:  
QUITO RIBEIRO  
Elenco/Cast:  
IRANDHIR SANTOS,  
JULIO ANDRADE,  
CÁSSIA KIS MAGRO,  
DIRA PAES,  
CAMILIA AMADO,  
DÊMICK LOPES

Contato/Print Source:  
BANANEIRA FILMES



## JOSÉ LUIZ VILLAMARIM

Luzimar e Gildo são dois grandes amigos de infância que se reencontram depois muitos anos afastados. Eles cresceram juntos em Cataguases, interior de Minas Gerais. Luzimar nunca saiu de sua cidade e trabalha numa fábrica de tecelagem. Gildo se mudou para São Paulo, onde acredita ter se tornado um homem mais bem sucedido. Na noite de Natal, Luzimar e Gildo se confrontam com o passado e, num intenso e turbulento mergulho na memória, partem para um perigoso acerto de contas.

Luzimar and Gildo are great childhood friends who are reunited after being apart for many years. They grew up together in Cataguases, Minas Gerais. Luzimar never left his hometown and works at a weaving factory. Gildo has moved to São Paulo, where he thinks he has become a more successful man. On Christmas Eve, Luzimar and Gildo confront the past and, in an intense and turbulent journey into their memories, they dangerously begin to settle the scores.

1963, Minas Gerais, Brasil. É formado em economia pela PUC-MG. Tem vasta experiência na televisão, tendo dirigido novelas como *O rei do gado* (1996), *Andando nas nuvens* (1999), *Mulheres apaixonadas* (2003), *Cabocla* (2004), *Bang Bang* (2005), *Paraíso tropical* (2007) e *Avenida Brasil* (2012), e minisséries como *O canto da Sereia* (2013), *Amores roubados* (2014), *O rebu* (2014), *Justiça* (2016) e *Nada será como antes*. Este é seu primeiro longa.

Born in 1963, Minas Gerais, Brazil. He majored in economy from PUC-MG. He has a vast experience in TV shows and has directed soap operas such as *The King of the Cattle* (1996), *Walking the Clouds* (1999), *Women in Love* (2003), *Cabocla* (2004), *Bang Bang* (2005), *Tropical Paradise* (2007), and *Avenida Brasil* (2012), and miniseries such as *Siren's Song* (2013), *Doomed* (2014), *The Party* (2014), *Justice* (2016), and *Nada será como antes*. This is his first feature film.

## SOB PRESSÃO

SOB PRESSÃO / UNDER PRESSURE

ANDRUCHA WADDINGTON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
ANDRUCHA WADDINGTON

Roteiro/Screenplay:  
RENATO FAGUNDES,  
LEANDRO ASSIS

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CONSPIRAÇÃO FILMES

Produção/Production:  
GUSTAVO BALDONI,  
LEO M. BARROS

Fotografia/Photography:

FERNANDO YOUNG

Montagem/Editing:

THIAGO LIMA

Música/Music:

ANTONIO PINTO

Elenco/Cast:

JULIO ANDRADE,

ICARO SILVA,

MARJORIE ESTIANO,

ANDRÉA BELTRÃO,

STEPAN MERCESSIAN

Contato/Print Source:  
CONSPIRAÇÃO FILMES



## ANDRUCHA WADDINGTON

É conhecido por filmes como *Eu tu eles* (2000), selecionado para o Sundance Film Festival e para a mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes; *Casa de areia* (2005), exibido no Festival de Berlim e novamente em Sundance; a coprodução hispano-brasileira *Lope* (2011), vencedora de dois Goyas e selecionado para Veneza; e pelo *blockbuster* nacional *Os penetras* (2012), visto por mais de 2,5 milhões de espectadores; entre outros.

He is known for films such as *Me You Them* (2000), selected for the Sundance Film Festival and Cannes' Un Certain Regard; *The House of Sand* (2005), screened at the Berlin Film Festival and, again, at Sundance; the Spanish-Brazilian co-production *Lope* (2011), winner of two Goyas and selected for Venice; and the national *blockbuster* *Party Crashers* (2012), seen by over 2.5 million viewers, among others.

Em um dia bastante tenso, com um cenário típico de guerra, os médicos de um hospital público, acostumados com uma dura realidade, vão ter que enfrentar mais uma tensa decisão quando três pacientes em estado grave precisam de socorro ao mesmo tempo. Com poucos recursos, eles precisam atender a todos e lidar com as pressões sociais daquela situação.

On a rather tense day, in a typical war scenario, doctors at a public hospital, used to a harsh reality, will have to face yet another difficult decision when three critically ill patients need help at the same time. With few resources, they have to assist them all and deal with the social pressures of this situation.

## VERMELHO RUSSO

VERMELHO RUSSO / RUSSIAN RED

CHARLY BRAUN



Marta e Manu são duas jovens atrizes em crise com a profissão. A fim de se reinventarem, decidem encarar o inverno russo para se aprofundar na famosa técnica Stanislavski de interpretação. Entre nevascas, brigas, paixões e muitos litros de vodka, suas personagens acabam por extrapolar os limites da cena e da amizade, fazendo com que sejam constantemente testadas pelo rigor do teatro e por uma Rússia majestosa e difícil.

Marta and Manu are two young actresses in a professional crisis. To reinvent themselves, they decide to face the Russian winter and dive deep into the famous Stanislavski's acting method. Between blizzards, quarrels, passions, and liters of vodka, their characters finally transcend the limits of acting scenes and friendship and will be constantly tested by theater rigor and by a majestic and complicated Russia.



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Brasil / Rússia - 2016

Direção/Direction:  
CHARLY BRAUN  
Roteiro/Screenplay:  
MARTHA NOWILL,  
CHARLY BRAUN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MUIRAQUITA FILMES,  
WAKING UP FILMS  
Produção/Production:  
ELIANE FERREIRA,  
CHARLY BRAUN  
Fotografia/Photography:  
ALEXANDRE SAMORI  
Montagem/Editing:  
CAROLINE LEONE,  
CHARLY BRAUN  
Música/Music:  
CANDELARIA SAENZ VALIENTE  
Elenco/Cast:  
MARTHA NOWILL,  
MARIA MANOELLA,  
SORAIA CHAVES,  
ESTEBAN FEUNE DE COLOMBI,  
MICHEL MELAMED

Contato/Print Source:  
MUIRAQUITA FILMES

CHARLY BRAUN

Formou-se em cinema e letras pela Emerson College, em Boston. Dirigiu curtas, videoclipes, um filme interativo e um telefilme. Seus curtas foram exibidos e premiados em festivais como Roterdã, Tribeca, VideoBrasil e Rio, entre outros. Seu primeiro longa, *Além da estrada* (2010), ganhou o prêmio de melhor direção no Festival do Rio. Este é seu segundo longa.

Majored in film and english from Emerson College in Boston, he directed short films, music videos, an interactive film, and a television movie. His short films were screened and awarded at festivals such as Rotterdam, Tribeca, VideoBrasil, and Rio, among others. His first feature, *Beyond the Road* (2010), won best director award at the Rio Film Festival. This is his second feature film.

## CURUMIM

CURUMIM

MARCOS PRADO

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 102'  
Brasil - 2016

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
MARCOS PRADO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ZAZEN PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS  
Produção/Production:  
MARCOS PRADO,  
JOSÉ PADILHA  
Montagem/Editing:  
ALEXANDRE LIMA  
Música/Music:  
THOMAZ PRADO,  
CELSE FRANZEN JR.

Contato/Print Source:  
ZAZEN PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS



fclx

## MARCOS PRADO

Nascido no Rio de Janeiro, é sócio fundador da Zazen Produções. Dirigiu o documentário *Estamira* (2006), vencedor de 33 prêmios nacionais e internacionais, e *Paraísos artificiais* (2012). Produziu *Tropa de elite* (2007), vencedor do Urso de Ouro no Festival de Berlim, e *Tropa de elite II* (2010), filme de maior público na história do cinema nacional, além do premiado documentário *Ônibus 174* (2002).

Born in Rio de Janeiro, he is a founding partner of Zazen Produções. He directed the documentary *Estamira* (2006), winner of 33 national and international awards, and *Artificial Paradises* (2012). He produced *Elite Squad* (2007), Golden Bear winner at the Berlin Film Festival, and *Elite Squad II* (2010), the biggest audience in the history of Brazilian cinema, as well as the award-winning documentary *Bus 174* (2002).

A vida de Marco "Curumim" Archer mudou drasticamente quando os 13.5 kg de cocaína escondidos em sua asa delta foram descobertos pela polícia do aeroporto internacional de Jacarta, Indonésia. Onze anos depois, ele se tornou o primeiro brasileiro a ser executado por tráfico de drogas no mundo. Este documentário oferece uma jornada íntima pela vida de um homem ousado, carismático e irreverente que optou pela vida fácil e glamorosa de um traficante internacional. Marco se arrependeu e durante os 11 anos em que ficou no corredor da morte acreditou que mereceria uma segunda chance para recomeçar.

The life of Marco "Curumim" Archer changed dramatically when 13.5 kg of cocaine hidden in his hang glider were discovered by the police in the international airport of Jakarta, Indonesia. Eleven years later, he became the first Brazilian to ever be executed for drug trafficking. This documentary offers an intimate journey through the life of a bold, charismatic and irreverent man who opted for the easy and glamorous life of an international drug dealer. Marco repented and during the 11 years he was in the death row he believed he deserved a second chance to start over.

## DIVINAS DIVAS

DIVINAS DIVAS / DIVINE DIVAS

LEANDRA LEAL



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 110'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
LEANDRA LEAL

Roteiro/Screenplay:  
CAROL BENJAMIN,  
LEANDRA LEAL,  
LUCAS PARAIZO,  
NATARA NEY

Empresa Produtora/  
Production Company:  
DAZA FILMES

Produção/Production:  
CAROL BENJAMIN,  
LEANDRA LEAL,  
NATARA NEY,  
RITA TOLEDO

Fotografia/Photography:  
DAVID PACHECO

Montagem/Editing:  
NATARA NEY

Música/Music:  
PLÍNIO PROFETA

Contato/Print Source:  
BIÔNICA FILMES



felix

Rogéria, Jane Di Castro, Divina Valéria, Camille K, Eloína dos Leopardos, Fujika de Halliday, Marquesa e Brigitte de Búzios são ícones da primeira geração de artistas travestis do Brasil. A partir de uma íntima relação com a diretora e com o teatro de sua família, importante palco na trajetória de todas elas, acompanhamos as personagens no processo de construção de um espetáculo que celebra seus 50 anos de carreira. O filme propõe a compreensão de suas vidas como obras de arte, mas também como ato político no Brasil de ontem e de hoje.

Rogéria, Jane Di Castro, Divina Valéria, Camille K, Eloína dos Leopardos, Fujika de Halliday, Marquesa and Brigitte de Búzios are icons of the first generation of transvestite Brazilian artists. From a look at their intimate relationship with the director and her family theater, a stage with an important role in their career paths, we follow these characters during the process of preparing a show to celebrate 50 years of their career. The film suggests an understanding of their lives as works of art, but also as a political act in Brazil's yesterday and today.

É uma das atrizes brasileiras mais consagradas de sua geração. Atuou em 25 longas-metragens, além de novelas, seriados e peças de teatro. Sua trajetória no cinema começou aos 13 anos, ao protagonizar *A ostra e o vento* (1997), de Walter Lima Jr., e ganhar o prêmio de melhor atriz no Festival de Biarritz. Produziu o projeto *Operação Sonia Silk* e dirigiu três videoclipes e dois espetáculos teatrais. Esta é sua estreia na direção de longas.

One of the most renowned Brazilian actresses of her generation. She's been in 25 feature films, and in soap operas, TV shows and plays as well. Her career began at 13, when she won the best actress award at the Biarritz Festival for her role in *The Oyster and the Wind* (1997), by Walter Lima Jr. She produced the project *Operation Sonia Silk* and directed three music videos and two plays. This is her first feature film as director.

LEANDRA LEAL

## A LUTA DO SÉCULO

LUTA DO SÉCULO / FIGHT OF THE CENTURY

SÉRGIO MACHADO

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 78'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
SÉRGIO MACHADO  
Roteiro/Screenplay:  
SÉRGIO MACHADO,  
ELI RAMOS

Empresa Produtora/  
Production Company:  
MUIRAQUITÁ FILMES  
Produção/Production:  
DIANA GURGEL,  
ELIANE FERREIRA,  
JOANA MARIANI,  
LÁZARO RAMOS,  
TÂNIA ROCHA

Fotografia/Photography:  
BRENO CESAR,  
JERONIMO SOFFER

Montagem/Editing:  
HELIO VILELA,  
QUITO RIBEIRO  
Música/Music:  
BETO VILLARES

Documentário com/Documentary with:  
LUCIANO "TODO DURO" TORRES,  
REGINALDO "HOLYFIELD" ANDRADE

Contato/Print Source:  
MUIRAQUITÁ FILMES



## SÉRGIO MACHADO

Dirigiu o documentário *Onde a Terra acaba* (2001), vencedor de 16 prêmios, incluindo melhor filme nos festivais de Biarritz, Rio e Mostra de SP. *Cidade Baixa* (2005), seu primeiro longa de ficção, foi vencedor de 30 prêmios, entre eles o da Juventude no Festival de Cannes e de melhor filme nos festivais do Rio e Huelva. *Tudo que aprendemos juntos* (2015), seu filme mais recente, foi eleito o melhor longa da Mostra de SP.

He directed the documentary *At the Edge of the Earth* (2001), winner of 16 awards including best film at Biarritz, Rio and Sao Paulo. *Lower City* (2005), his first feature fiction, won 30 awards, including the Youth Award at the Cannes Film Festival and best film at the Rio and Huelva festivals. *The Violin Teacher* (2015), his most recent film, was named best feature at the Sao Paulo Film Festival.

O documentário narra a trajetória dos pugilistas Reginaldo Holyfield e Luciano Todo Duro, que encontraram no boxe uma maneira de escapar da miséria e se tornaram dois dos maiores ídolos do esporte no Nordeste. Nos anos 1990, a rivalidade entre eles colocou Bahia e Pernambuco em pé de guerra. Durante mais de 20 anos, os dois se odiaram tanto que não podiam dividir o mesmo espaço sem se agredir. Eles se enfrentaram seis vezes, com três vitórias para cada lado. Durante as filmagens, os inimigos, já com mais de 50 anos, resolveram se enfrentar pela última vez.

The documentary recounts the pathways of boxers Reginaldo Holyfield and Luciano Todo Duro, who found in boxing a way to escape poverty and became two of the biggest sports idols in Brazil's Northeast region. In the 1990's, the rivalry between them put Bahia and Pernambuco on the warpath. For over 20 years, the two hated each other so much that they could not be in the same place without physically fighting. They faced each other six times, with three wins apiece. During the filming, the rivals, now over 50, decided to confront each other one last time.

## O JABUTI E A ANTA

O JABUTI E A ANTA / THE TORTOISE AND THE TAPIR

ELIZA CAPAI



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 71"  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
ELIZA CAPAI  
Roteiro/Screenplay:  
CAROL QUINTANILHA,  
ELIZA CAPAI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
USINA DE IMAGEM  
Produção/Production:  
MARINA YAMAOKA  
Fotografia/Photography:  
ELIZA CAPAI,  
CAROL QUINTANILHA  
Montagem/Editing:  
EVA RANDOLPH,  
ELIZA CAPAI  
Música/Music:  
FÁBIO GOES,  
TAMI BELFER

Contato/Print Source:  
MARINA YAMAOKA



A seca em São Paulo é o ponto de partida da viagem. Inquieta com as imagens dos reservatórios vazios no sudeste do Brasil, uma documentarista busca entender estas obras faraônicas, agora construídas no meio da floresta Amazônica. Entre os rios Xingu, Tapajós e Ene, ecoam vozes de ribeirinhos, pescadores e povos indígenas, atropelados pela chegada do chamado desenvolvimento. Um "boat movie" e uma reflexão sobre os impactos de nossos estilos de vida.

The drought in Sao Paulo is the starting point of the journey. Unsettled by images of empty reservoirs in south-eastern Brazil, a documentarist tries to understand these Pharaonic constructions, now being built in the middle of the Amazon rainforest. Between rivers Xingu, Tapajós, and Ene, voices of riparians, fishermen, and indigenous populations echo as they are trampled by the arrival of what we call development. A boat movie and a reflection on the impacts of our lifestyles.

ELIZA CAPAI

É jornalista. Dirigiu filmes como *Severinas* (cm, 2013), *No devagar depressa dos tempos* (cm, 2014), *Tão longe é aqui* (melhor filme na mostra Novos Rumos do Festival do Rio 2013) e *É proibido falar em Angola* (mm, 2015). Em 2016, fez duas séries para o Canal Futura. Uma delas, *Meses interinos*, retrata a resistência durante o "impeachment" de Dilma Rousseff.

She is a journalist and directed *Severinas* (short, 2013) *no devagar depressa dos tempos* (short, 2014), *Here Is So Far* (best film at the New Trends sidebar at Rio Film Festival 2013), and *É proibido falar em Angola* (medium, 2015). In 2016, she made two series for Canal Futura. One of them, *Meses interinos*, depicts the resistance during Dilma Rousseff's "impeachment".

# SUPER ORQUESTRA ARCOVERDENSE DE RITMOS AMERICANOS

SUPER ORQUESTRA ARCOVERDENSE DE RITMOS AMERICANOS / THE DESERT OF SUPER OARA

SÉRGIO OLIVEIRA

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 79  
Brasil - 2016

Direção e produção/  
Direction and production:  
SÉRGIO OLIVEIRA  
Roteiro/Screenplay:  
SÉRGIO OLIVEIRA,  
RENATA PINHEIRO,  
LEO PYRATA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AROMA FILMES  
Fotografia/Photography:  
FERNANDO LOCKETT  
Montagem/Editing:  
RENATA PINHEIRO,  
EVA RANDOLPH

Contato/Print Source:  
AROMA FILMES



## SÉRGIO OLIVEIRA

É diretor e roteirista. Seu primeiro longa, o documentário *Estradeiros* (2011), ganhou a Semana dos Realizadores e foi escolhido melhor filme pela Abracine no Cine PE. Realizou curtas como *Praça Walt Disney* (Grande Prêmio San Diego Latin Festival e Prêmio do Júri no Indielisboa, 2013), *O ouvido de Vinicius* (2013), *Schenberguianas* (melhor documentário no Cine PE 2006) e *Faço de mim o que quero* (Grande Prêmio Curta Cinema 2009).

Director and screenwriter. His first feature, the documentary *Wanderers* (2011), won the Directors' Week and was named best film by Abracine at Cine PE. He made short films such as *Walt Disney Square* (Grand Prix at the San Diego Latin Film Festival and Jury Award at Indielisboa, 2013), *Vinicius' Ear* (2013), *Schenberguianas* (best documentary at Cine PE, 2006), and *Faço de mim o que quero* (Grand Prix at Curta Cinema, 2009).

Uma tradicional orquestra de baile sertaneja, a SuperOara, anima festas de debutantes de vestidos vaporosos e cores vibrantes. Enquanto isso, esse mesmo sertão, território mítico do imaginário brasileiro, é transformado em sua paisagem por grandes obras, ao ritmo de máquinas e operários. Em tom fabular, este documentário faz um recorte de um sertão contemporâneo, onde alguns privilegiados celebram e outros menos afortunados, animais incluídos, dançam, cantam, mas não são convidados para a festa.

A traditional Brazilian country ball orchestra, the SuperOara, enlivens debutante parties filled with vaporous dresses and vibrant colors. Meanwhile, the 'Sertão', a mythical land in Brazilians' imaginations, is transformed into a landscape of great constructions, to the rhythm of machines and workers. With the atmosphere of a fable, this documentary is a cutout of a contemporary Brazilian backland, where few privileged people celebrate while, the less fortunate, animals included, dance, sing, but are not invited to the party.

# WAITING FOR B.

WAITING FOR B.

PAULO CESAR TOLEDO, ABIGAIL SPINDEL



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 71"  
Brasil - 2015

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
PAULO CESAR TOLEDO,  
ABIGAIL SPINDEL

Empresa Produtora/  
Production Company:  
VIDEOSFERA

Produção/Production:  
PAULO CESAR TOLEDO,  
TATIANA QUINTELLA

Montagem/Editing:  
ABIGAIL SPINDEL

Música/Music:  
MARIO MARGARIDO,  
SERGINHO REZENDE,  
ZEMA TAMATCHAN,  
DEVASTOPROD,  
DANIEL PEIXOTO

Contato/Print Source:  
VITRINE FILMES

felix



PAULO CESAR TOLEDO, ABIGAIL SPINDEL

Esse documentário observacional acompanha a jornada de super-fãs de Beyoncé que, sem condições de pagar pelos ingressos mais caros, acamparam por dois meses para garantir seus lugares na primeira fila. Convivendo com essa comunidade improvisada, vêm à tona assuntos importantes, como classe econômica, identidade negra, homofobia, feminismo e o que significa este sacrifício em prol de um fenômeno midiático muito maior e mais poderoso que eles próprios.

This observational documentary follows the journey of Beyoncé's super-fans who, unable to pay for the most expensive tickets, camped out for two months to secure their front row spots. Living with this makeshift community bring to light important issues, such as economic class, black identity, homophobia, feminism, and what it means to make this sacrifice for a media phenomenon larger and more powerful than themselves.

Toledo é formado em rádio e TV pela Universidade Metodista de São Paulo e trabalha com audiovisual desde 2000. Spindel é formada em jornalismo e relações internacionais pela Columbia University, cresceu nos EUA e hoje mora no Brasil. Este filme marca a estreia de ambos como diretores de longa-metragem.

Toledo majored in Radio and TV from Sao Paulo Methodist University and has been working with audiovisual since 2000. Spindel graduated in Journalism and International Relations from Columbia University, grew up in the US and currently lives in Brazil. This film marks the debut of both as feature film directors.

## A SERPENTE

A SERPENTE / THE SERPENT

JURA CAPELA

Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 73'  
Brasil - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JURA CAPELA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JURA FILMES

Produção/Production:  
ELAINE SOARES AZEVEDO  
Fotografia/Photography:  
PABLO BAIÃO

Montagem/Editing:  
RODRIGO LIMA

Música/Music:  
FÁBIO TRUMMER,  
PUPILLO

Elenco/Cast:  
MATEUS NACHTERGAELE,  
LUCÉLIA SANTOS,  
SILVIO RESTIFFE,  
CELLIA NASCIMENTO

Contato/Print Source:  
JURA FILMES



## JURA CAPELA

Nasceu em Recife, em 1976. Integrou grupos artísticos em Pernambuco, como Canal 03 e Telephone Colorido, com o qual codirigiu *Resgate cultural - O filme* (2001). Sua filmografia inclui a codireção do média *Schemberguianas* (2005), a direção do curta experimental *Copo de leite* (2004) e a direção de dois longas: *Paraná-Puca - Onde o mar se arrebenta* (melhor filme da mostra Novos Rumos, Festival do Rio 2010) e *Filme Jardim Atlântico* (2012).

Born in Recife in 1976. He joined artistic groups in Pernambuco, such as Channel 03 and Telephone Colorido, with which he co-directed *Resgate cultural - O filme* (2001). His filmography includes co-direction of the medium length film *Schemberguianas* (2005) and direction of the experimental short *Copo de Leite* (2004) and two features, *Paraná-Puca - Where The Sea Breaks Its Back* (best film at the New Trends sidebar at Rio Film Festival, 2010) and *Atlantic Garden* (2012).

Duas irmãs vivem na mesma casa com seus respectivos maridos, em quartos separados por uma única parede. Uma das irmãs, Lígia, permanece virgem. Insatisfeita, ela quer desfazer o casamento e pensa em se matar. Para impedir o suicídio da irmã, Guida lhe oferece o próprio marido, Paulo, por uma noite. Adaptação da última peça escrita por Nelson Rodrigues, em 1978.

Two sisters live in the same house with their husbands in bedrooms separated by a single wall. One of the sisters, Lígia, is still a virgin. Dissatisfied, she wants to dissolve the marriage and thinks about suicide. To prevent her sister's suicide, Guida offers her own husband, Paulo, for one night. Adaptation of the last play by Nelson Rodrigues in 1978.

# DEIHA NA RÉGUA

DEIHA NA RÉGUA / FIX UP, LOOK SHARP

EMÍLIO DOMINGOS



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 73'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
EMÍLIO DOMINGOS  
Roteiro e produção/  
Screenplay and production:  
EMÍLIO DOMINGOS,  
JÚLIA MARIANO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
OSMOSE FILMES  
Fotografia/Photography:  
LEO BITTENCOURT  
Montagem/Editing:  
JORDANA BERG  
Música/Music:  
LUCAS SANTANA

Contato/Print Source:  
OSMOSE FILMES



Os salões de barbeiro das favelas e dos subúrbios são os lugares onde a nova estética da periferia nasce e se expande. Ponto de encontro dos jovens, os "barbeiros" se tornaram espaços de troca dessa juventude. Este documentário entra nesse universo e, entre cortes, giletes e tesouradas, mostra o que se passa na cabeça dos barbeiros e de seus clientes.

Barber shops in slums and suburbs are places where the ghettos' new aesthetics are born and spread. A meeting spot for young people, "the barbers' place" became an interchange space for the youth. This documentary visits this universe, amid cuts, razor blades, and snips, it shows what goes on in the head of barbers and their clients.

EMÍLIO DOMINGOS

Cineasta e cientista social, atua no mercado como diretor, pesquisador e roteirista, com foco em documentários. Desde 1997 trabalha com antropologia visual, pesquisando cultura urbana e temas como funk, samba e hip-hop. Seu primeiro longa, *L.A.P.A* (2008), ganhou o prêmio de melhor filme no Festival Câmera Mundo, em Roterdã. Em 2012, lançou seu segundo longa, *A batalha do passinho*, vencedor da mostra Novos Rumos no Festival do Rio.

Filmmaker and social scientist, he works as a director, screenwriter and researcher, focusing on documentaries. Since 1997, he's been working with visual anthropology, researching urban culture and issues such as funk carioca, samba, and hip-hop. His first feature film, *L.A.P.A* (2008), won best film award in the Camera Mundo Festival in Rotterdam. In 2012, he released his second feature, *Passinho Dance Off - The Movie*, winner of the New Trends sidebar at the Rio Film Festival.

## ENTÃO MORRI

ENTÃO MORRI / THEN I DIED

BIA LESSA, DANY ROLAND

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 89  
Brasil - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
BIA LESSA,  
DANY ROLAND  
Roteiro e produção/  
Screenplay and production:  
BIA LESSA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DOIS + TRÊS PRODUÇÕES ARTÍSTICAS  
Montagem/Editing:  
BIA LESSA,  
JULIA BERNSTEIN  
Música/Music:  
DANY ROLAND

Contato/Print Source:  
2+3 PRODUÇÕES ARTÍSTICAS



BIA LESSA, DANY ROLAND

Lessa é diretora de teatro e ópera. Criou o Pavilhão do Brasil (Expo 2000) e o Pavilhão Humanidade 2012 (Rio +20), realizou exposições em museus e seu trabalho é reconhecido no Brasil e no mundo. Roland é músico e ator, integrante do grupo Metrô. Produziu álbuns de Chelipa Ferro, Metrô, Leo Tomassini, Os Ritmistas e Ivor Lancellotti. Participou da 7ª Bienal do Mercosul. Filmografia conjunta: *Crede-mi* (1997).

Lessa is a theater and opera director. She created the Brazil Pavilion (Expo 2000) and the 2012 Humanity Pavilion (Rio +20), she held exhibitions in museums, and her work is recognized around the world. Roland is a musician and an actor, member of the group *Mêtro*. He produced albums for Chelipa Ferro, *Mêtro*, Leo Tomassini, Os Ritmistas, and Ivor Lancellotti. He participated in the 7th Mercosul Biennial. Joint filmography: *Crede-mi* (1997).

A vida de uma mulher, desde seu nascimento até sua morte. O personagem foi vivido por diferentes pessoas, de diferentes idades, em diferentes regiões do país, a partir de registros da vida, dos acontecimentos que são comuns a todos os humanos. O mistério do nascimento, as celebrações de nossa cultura, o crescimento e degeneração do corpo, a morte e as questões que envolvem herança de conhecimento.

A woman's life from birth to death. The character was played by different people of different ages, in different regions of the country, based on records of life events that are shared by all humans. The mystery of birth, the celebration of our culture, development and degeneration of the body, death and issues involving inherited knowledge.

## PARA TER ONDE IR

PARA TER ONDE IR / SOMEWHERE TO GO

JORANE CASTRO



Três mulheres com diferentes visões sobre a vida e o amor seguem juntas em uma única viagem, partindo de um cenário urbano para outro onde a natureza bruta prevalece. Eva, mulher madura e pragmática, convida para a sua jornada a amiga Melina, uma mulher livre e sem compromissos, e Keithylenny, uma jovem ex-dançarina de tecnobrega. No caminho, os acontecimentos vividos separadamente pelas três revelam as incertezas e os diferentes sentidos daquela viagem para cada uma delas.

Three women with very different views on life and love go on a trip together, leaving an urban setting to one in which crude nature prevails. Eva, a mature and pragmatic woman, invites the free spirited and uncompromised Melina and Keithylenny, a young former Tecno Brega dancer, to join her on the journey. On the way, events individually experienced by them reveal the uncertainties and the different meanings of the trip for each of them.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
Brasil - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JORANE CASTRO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CABOCIA FILMES  
Produção/Production:  
OFIR FIGUEIREDO  
Fotografia/Photography:  
BETO MARTINS  
Montagem/Editing:  
JOANA COLLIER  
Música/Music:  
GANG DO ELETRO  
Elenco/Cast:  
LORENA LOBATO,  
KEILA GENTIL,  
ANE OLIVEIRA

Contato/Print Source:  
CABOCIA FILMES

## JORANE CASTRO

Roteirista e diretora paraense, formada em cinema pela Universidade de Paris 8 e em roteiro pela EICTV de Cuba. Realizou mais de 20 filmes, entre documentários e ficções, exibidos na Quinzena dos Realizadores de Cannes, Festival de Marraquexe e Festival de Gramado, entre outros. Destacam-se: *Invisíveis prazeres cotidianos* (cm, 2004), *Quando a chuva chegar* (cm, 2008), *Lugares do afeto* (2008) e *Ribeirinhos do asfalto* (cm, 2011).

Writer and director from Pará, she graduated in film from Paris 8 University and in screenplay development by EICTV in Cuba. She made more than 20 films, including documentaries and fiction, screened in the Directors' Fortnight in Cannes, Marrakech and Gramado Festivals, among others. Selected filmography: *Invisible Daily Pleasures* (short, 2004) *Quando a chuva chegar* (short, 2008), *Lugares do afeto* (2008), and *Ribeirinhos do asfalto* (short, 2011).

# TALVEZ DESERTO TALVEZ UNIVERSO

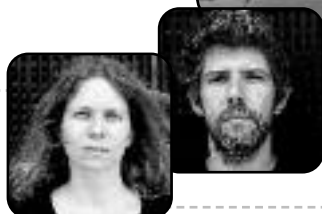
TALVEZ DESERTO TALVEZ UNIVERSO / MAYBE DESERT PERHAPS UNIVERSE

KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES

Documentário/Documentary  
P&B/B&W DCP 99'  
Brasil - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
KAREN AKERMAN,  
MIGUEL SEABRA LOPES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PELA MADRUGADA  
Produção/Production:  
JOÃO MATOS  
Fotografia/Photography:  
MIGUEL SEABRA LOPES  
Montagem/Editing:  
KAREN AKERMAN  
Música/Music:  
PEDRO ABRUNHOSA

Contato/Print Source:  
TERRATREME FILMES



**KAREN AKERMAN, MIGUEL SEABRA LOPES**

Akerman atua como montadora, produtora e diretora. Lopes atua como roteirista, produtor e diretor. Filmografia conjunta: *Incêndio* (cm, 2011), *Outubro acabou* (cm, melhor curta na mostra Novos Rumos do Festival do Rio 2015) e *Confidente* (cm, 2016).

Akerman works as an editor, producer, and director. Lopes works as a screenwriter, producer, and director. Joint filmography: *Fire* (short, 2011), *October is Over* (best short award at the New Trend sidebar at Rio Film Festival, 2015), and *Confident* (short, 2016).

A Unidade de Internamento de Psiquiatria Forense é uma estrutura de regime fechado, de segurança média, com vertente reabilitadora. Presta acompanhamento psiquiátrico, psicológico, médico, terapêutico e social. Os homens que a habitam foram considerados inimputáveis pelo tribunal. Sentem o tempo passar, lento. É neste tempo individual que o filme se instala.

The Forensic Psychiatric Inpatient Facility is a medium-security level, closed structure, with a rehab sector. It provides psychiatric, psychological, medical, therapeutic, and social care. The men living there were considered unimputable by court. They feel time passing, slowly. The film develops within this individual sense of time.

## HALE

HALE / SHAWL

DOUGLAS SOARES



Neto e avó, descendentes do Genocídio Armênio, vivem juntos em um apartamento decorado por memórias que estão desaparecendo.

Grandson and grandmother, descendants of the Armenian Genocide, live together in an apartment decorated with fading memories.



felix

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 71"  
Brasil / Armênia - 2016

Direção/Direction:  
DOUGLAS SOARES  
Roteiro/Screenplay:  
DOUGLAS SOARES,  
ALLAN RIBEIRO,  
LEANDRO DAS NEVES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ACALANTE FILMES  
Produção/Production:  
ALLAN RIBEIRO,  
DOUGLAS SOARES  
Fotografia/Photography:  
WILL DOMINGOS,  
DOUGLAS SOARES  
Montagem/Editing:  
DOUGLAS SOARES,  
LEANDRO DAS NEVES,  
ALLAN RIBEIRO  
Elenco/Cast:  
ARACI VANASSIAN,  
DOUGLAS SOARES,  
FELIPE HERZOG,  
DAVI DE CARVALHO,  
NATÁSSIA VELLO

Contato/Print Source:  
ACALANTE FILMES

DOUGLAS SOARES

Formado em cinema pela Escola Darcy Ribeiro, dirigiu as curtas *Minha tia, meu primo* (2008), *A dama do Peixoto* (2011) e *Contos da Maré* (2013), premiados em diversos festivais brasileiros. Atua também como roteirista, montador e assistente para diretores como Nelson Pereira dos Santos e Allan Ribeiro. Este é seu primeiro longa-metragem.

Majored in Film from Darcy Ribeiro School, he directed shorts such as *My Aunt, My Cousin* (2008), *The Lady of Peixoto* (2011), and *Tales of the Tide* (2013), which have received awards at several Brazilian festivals. He also works as screenwriter, editor, and assistant of directors such as Nelson Pereira dos Santos and Allan Ribeiro. This is his first feature film.

# ENTRE OS HOMENS DE BEM

ENTRE OS HOMENS DE BEM / THE STRANGER IN THE HOUSE

CAIO CAVECHINI, CARLOS JULIANO BARROS

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 106'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
CAIO CAVECHINI,  
CARLOS JULIANO BARROS

Roteiro/Screenplay:  
CAIO CAVECHINI,  
CARLOS JULIANO BARROS,  
MAURÍCIO MONTEIRO FILHO

Empresa Produtora/  
Production Company:  
LENTE VIVA FILMES

Produção/Production:  
MAURÍCIO MONTEIRO FILHO

Fotografia/Photography:  
CAUE ANGELI

Montagem/Editing:  
CAIO CAVECHINI

Música/Music:  
GUSTAVO MONTEIRO

Contato/Print Source:  
LENTE VIVA FILMES



felix



CAIO CAVECHINI, CARLOS JULIANO BARROS

Cavechini é jornalista e documentarista. Desde 2006, faz parte da equipe do programa de TV *Profissão repórter*. Barros é jornalista e documentarista, fundador da Repórter Brasil, organização focada em direitos humanos. Filmografia conjunta selecionada: *Correntes* (prêmio Vladimir Herzog de Anistia e Direitos Humanos 2006), *Carne, osso* (DOK Leipzig, É Tudo Verdade e Festival de Gramado 2011) e *Jaci* (É Tudo Verdade 2015).

Cavechini is a journalist and documentary filmmaker. Since 2006, he is part of the team of the TV show *Profissão repórter*. Barros: He is a journalist and documentary filmmaker, founder of Repórter Brasil, an organization dedicated to human rights. Joint selected filmography: *Correntes* (Vladimir Herzog award of Amnesty and Human Right, 2006), *Carne, osso* (DOK Leipzig, It's All True, and Gramado Film Festival 2011), and *Jaci* (It's All True, 2015).

Jean Wyllys é um corpo estranho em um Congresso Nacional de tendências cada vez mais conservadoras. Durante três anos, este documentário acompanhou os passos do deputado como porta-voz da causa LGBT, antenado a discussões políticas que transbordam de Brasília para as ruas e para as redes sociais. Além de traçar o perfil de um personagem singular, este filme é um prólogo do atual cenário de crise de representatividade e polarização da política brasileira.

Jean Wyllys is an alien in a Congress with increasingly conservative tendencies. For three years, this documentary has followed his steps as a LGBT spokesman, attuned to the political discussions that overflow from Brasília into the streets and social media. In addition to profiling this unique political figure, this film is a prologue to the current scenario of representativity crisis and polarization in Brazilian politics.

# GALERIA F

GALERIA F / GALLERY F

EMÍLIA SILVEIRA



Theodomiro Romeiro dos Santos começa a combater a ditadura brasileira aos 14 anos. Aos 18, é capturado por agentes militares. Reage à prisão e mata um deles, que tentava atirar em um de seus companheiros. Após sobreviver às torturas e cumprir nove anos de prisão, volta a ser ameaçado de morte e decide fugir. Este filme refaz com Theo o caminho de sua fuga, 40 anos depois. Quem o acompanha na aventura é o filho Guga, que, pela primeira vez, entra em contato com a verdadeira história do pai.

At 14, Theodomiro Romeiro dos Santos joins the fight against the Brazilian military dictatorship. At 18, he is captured by military agents. Resisting arrest, he kills one of them, who had tried to shoot one of his comrades. Having survived nine years in jail and all the torture that came with it, he receives more death threats and decides to breakout. Now, 40 years later, this film revisits with Theo his route of scape. He is accompanied by his son Guga, who for the first time, gets into contact with his father's true story.



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 87"  
Brasil / Brasil - 2016

Direção/Direction:  
EMÍLIA SILVEIRA  
Roteiro/Screenplay:  
MARGARIDA AUTRAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
70 FILMES PRODUÇÕES ARTÍSTICAS  
Produção/Production:  
ROSANE HATAB  
Fotografia/Photography:  
VINÍCIUS BRUM  
Montagem/Editing:  
JOANA COLLIER  
Música/Music:  
FÁBIO MONDEGO  
Documentário com/Documentary with:  
THEODOMIRO ROMEIRO DOS SANTOS,  
FERNANDO ROMEIRO DOS SANTOS (GUGA)

Contato/Print Source:  
70 FILMES PRODUÇÕES ARTÍSTICAS

EMÍLIA SILVEIRA

Roteirista e documentarista, é sócia fundadora da 70 Filmes. Como diretora artística da empresa, dirigiu o longa *Setenta* (2013) e as séries para TV *Histórias de um tempo de guerra*, *Tá no quadro* e *Expedição água*.

Screenwriter and documentary filmmaker, she is a founding member of 70 Filmes. As artistic director of the company, she directed the feature *Setenta* (2013) and the TV series *Histórias de um tempo de guerra*, *Tá no quadro*, and *Expedição água*.

# HOLOCAUSTO BRASILEIRO

HOLOCAUSTO BRASILEIRO / BRAZILIAN HOLOCAUST

ARMANDO MENDZ, DANIELA ARBEX

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
ARMANDO MENDZ,  
DANIELA ARBEX  
Roteiro/Screenplay:  
DANIELA ARBEX  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
VAGALUME FILMES,  
BRASIL DISTRIBUTION  
Produção/Production:  
ALESSANDRO ARBEX,  
DANIELA ARBEX,  
ROBERTO RIOS,  
MARIA ANGELA DE JESUS,  
PAULA BELCHIOR,  
PATRICIA CARVALHO  
Fotografia/Photography:  
MAURO PIANTA  
Montagem/Editing:  
FABIO CABRAL

Contato/Print Source:  
HBO LATIN AMERICA



**ARMANDO MENDZ, DANIELA ARBEX**

Menz é diretor e montador. Desde 1997, realiza documentários, produções independentes para TV, filmes e projetos experimentais. Dirigiu curtas e codirigiu os longas *Descaminhos* (2007) e *5 frações de uma quase história* (2007). Arbex é jornalista e autora do premiado *best-seller Holocausto brasileiro*, que teve mais de 200 mil exemplares vendidos. Escreveu também *Cova 312*, onde aborda a ditadura de uma forma que a história oficial nunca fez.

Menz is director and editor. Since 1997, he has made documentaries, independent productions for TV, films, and experimental projects. He directed short films and co-directed the features *Descaminhos* (2007) and *5 frações de uma quase história* (2007). Arbex is a journalist and author of the best-selling award-winning *Brazilian Holocaust*, with more than 200,000 copies sold. She also wrote *Cova 312*, which addresses the dictatorship in a way the official story never did.

No começo do século XX, em Barbacena, Minas Gerais, foi fundado o Hospital Colônia, para tratar tuberculosos e doentes psiquiátricos. Mas o que se escondia por trás daqueles muros era uma realidade estupefaciente: durante anos, homens, mulheres e crianças partiam para uma viagem sem volta ao inferno. O lugar era o trágico destino daqueles que a sociedade considerava desajustados: pobres, homossexuais, meninas grávidas, prostitutas, alcoólatras, crianças indesejadas. Até o início dos anos 1980, milhares foram torturados, violados e esquecidos. Cerca de 60 mil morreram e poucos sobreviveram.

In the early 20th century, in Barbacena, Minas Gerais, the Colony Hospital was founded with the aim of treating tuberculosis and psychiatric patients. But, hidden behind those walls was an unsettling reality: for years, men, women, and children were sent on a one-way trip to hell. The place represented the tragic fate of those seen as misfits by society: the poor, homosexuals, pregnant girls, prostitutes, alcoholics, unwanted children. By the early 1980s, thousands had been tortured, raped, and forgotten. About 60,000 died and very few survived.

## INTOLERÂNCIA.DOC

INTOLERÂNCIA.DOC / INTOLERANCE.DOC

SUSANNA LIRA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
Brasil - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
SUSANNA LIRA

Empresa Produtora/Production Company:  
MODO OPERANTE PRODUÇÕES CULTURAIS

Produção/Production:  
SABRINA BITENCOURT,  
SUSANNA LIRA

Fotografia/Photography:  
JORGE BERNARDO

Montagem/Editing:  
PAULO MAINHARD

Música/Music:  
AUDIONETWORK

Contato/Print Source:  
MODO OPERANTE PRODUÇÕES



felix

O filme mergulha no submundo dos chamados crimes de homofobia, das torcidas organizadas e brigas de gangues na cidade de São Paulo. Mostra a jornada da equipe da DECRADI, única delegacia especializada no assunto, em busca de pessoas que transformaram o discurso de ódio em assassinatos cruéis. Com a narrativa pontuada por revelações sobre as vítimas e uma imersão visual no underground de São Paulo, o filme revela a complexidade da natureza desses crimes, que estão se tornando cada vez mais comuns no Brasil.

The film gets into the underworld of crimes involving homophobia, soccer organized fans, and gangs in Sao Paulo city. It shows the team's work routine of DECRADI, the only unit specialized in this field, as they search for people who have made hate speech into cruel murders. With a narrative punctuated by revelations about victims and a visual immersion into Sao Paulo's underground, the film reveals the complex nature of these crimes, which are becoming more and more common in Brazil.

É formada em jornalismo, com especialização em direção de documentários e pós-graduada em direitos humanos. É sócia da Modo Operante Produções e diretora de filmes como *Positivas* (2010), melhor documentário no Festival do Rio, *Damas do samba* (2013), menção honrosa no Festival do Rio, e *LEVANTE!* (2015). Para a TV, codirigiu a série *Aging*, para a HBO, e o documentário *Não saia hoje*, para o Canal Futura.

Majored in journalism with a specialization in documentary direction, she holds a graduate degree in human rights. She is a partner at Modo Operante Produções and has directed films such as *Positive* (Best Documentary at the Rio Film Festival 2010), *Samba Ladies* (honorable mention at the Rio Film Festival 2013), and *UPRISING!* (2015). In TV, she has co-directed the HBO series *Aging* and the documentary *Não saia hoje*, for Canal Futura.

BR 71b

BR 71b

DOMINGOS OLIVEIRA

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 89'  
Brasil - 2016

Direção, roteiro e música/  
Direction, screenplay and music:  
DOMINGOS OLIVEIRA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TEATRO ILUSTRE PRODUÇÕES ARTÍSTICAS  
Produção/Production:  
RENATA PASCHOAL  
Fotografia/Photography:  
LUCAS POUÇY,  
FELIPE ROQUE  
Montagem/Editing:  
TINA SÁPHIRA  
Elenco/Cast:  
CAIO BLAT,  
SOPHIE CHARLOTTE,  
MARIA RIBEIRO,  
GABRIEL ANTUNES,  
GLAUCÉ GUIMA

Contato/Print Source:  
FORTE FILMES



## DOMINGOS OLIVEIRA

1936, Rio de Janeiro, Brasil. É ator, dramaturgo e cineasta, na ativa desde o início da década de 1960. Filmografia selecionada: *Todas as mulheres do mundo* (melhor filme e direção em Brasília 1966), *Edu, coração de ouro* (1967), *A culpa* (1971), *Amores* (prêmio do público e da crítica em Gramado 1998), *Separações* (2002), *Feminices* (2005), *Juventude* (melhor direção e roteiro em Gramado 2008), *Primeiro dia de um ano qualquer* (2012) e *Infância* (2014).

1936, Rio de Janeiro, Brazil. He is an actor, playwright, and filmmaker, active since the early 1960's. Selected filmography: *All the Women in the World* (best film and director at Brasília, 1966), *Edu, coração de ouro* (1967), *The Fault* (1971), *Lovers* (audience and critic awards at Gramado, 1998), *Separations* (2002), *Feminices* (2005), *Youth* (best director and screenplay at Gramado, 2008), *First Day of Any Year* (2012), and *Youth* (2014).

Este é um filme onde os personagens principais estão quase o tempo todo totalmente bêbados. Uma fábula da fase do álcool, da mais intensa boemia copacabanense, que termina no golpe de 1964. Era o auge do samba-canção de Antônio Maria e Dolores Duran em reação talvez ao cinema americano, onde, depois do primeiro beijo, aparecia "The End" na tela e todos eram felizes para sempre.

This is a movie where the main characters are completely drunk pretty much all the time. A fable on the liquor stage of the most intense Copacabana bohemia, which ended with the military coup in 1964. It was the height of samba-canção ("samba-song") artists such as Antônio Maria and Dolores Duran, perhaps a reaction to the American cinema, where, after the first kiss, the phrase "The end" appeared on screen and everyone was happily ever after.

## ELIS

ELIS

HUGO PRATA



A história da cantora Elis Regina, desde sua chegada ao Rio de Janeiro, com 19 anos, até sua morte trágica e precoce. Apesar de todas as dificuldades, o sucesso vem fulminante e a vida de Elis ganha projeção nacional e internacional. Jovem de origem humilde, se torna uma das maiores artistas da música e é considerada até hoje a maior cantora do Brasil.

The story of singer Elis Regina, from her arrival in Rio de Janeiro, at 19, till her tragic and untimely death. Despite all hardships, meteoric success came and Elis' life won national and international projection. From humble origins, the young woman is one of the greatest artists in the music industry, being considered, even today, the greatest Brazilian singer.



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
HUGO PRATA

Roteiro/Screenplay:  
LUIZ BOLOGNESI,  
VERA EGITO,  
HUGO PRATA

Empresa Produtora/  
Production Company:  
BRAVURA CINEMATOGRAFICA

Produção/Production:  
FABIO ZAVALA

Fotografia/Photography:  
ADRIAN TELJIDO

Montagem/Editing:  
TIAGO FELICIANO

Música/Music:  
OTAVIO DE MORAES

Elenco/Cast:  
ANDREIA HORTA,  
GUSTAVO MACHADO,  
CACO CIOLCLER,  
LUCIO MAURO FILHO,  
JULIO ANDRADE

Contato/Print Source:  
BRAVURA CINEMATOGRAFICA

HUGO PRATA

É diretor de cinema e televisão. Na TV Cultura, foi codiretor dos programas *Rá-Tim-Bum* e *Castelo Rá-Tim-Bum*. No mercado musical, dirigiu shows e DVDs para artistas como Ivete Sangalo, Lenine, Zélia Duncan, Os Mutantes, Titãs, Maria Rita e Djavan, que lhe renderam prêmios na MTV e no canal Multishow. Este é seu primeiro longa-metragem de ficção.

Film and television director. At TV Cultura, he co-directed *Ra-Tim-Bum* and *Castelo Ra-Tim-Bum*. In music business, he directed shows and DVDs for artists such as Ivete Sangalo, Lenine, Zélia Duncan, Os Mutantes, Titãs, Maria Rita, and Djavan, which resulted in MTV and Multishow channel awards. This is his first fiction feature film.

## O QUE SERIA DESTE MUNDO SEM PAIXÃO?

O QUE SERIA DESTE MUNDO SEM PAIXÃO? / WHAT OF THIS WORLD WITHOUT PASSION?

LUIZ CARLOS LACERDA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 72"  
Brasil - 2016

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:

LUIZ CARLOS LACERDA

Empresa Produtora/  
Production Company:

MATINÉ FILMES

Fotografia/Photography:

ALISSON PRODLK

Montagem/Editing:

LUIZ CARLOS LACERDA,

ALISSON PRODLK

Música/Music:

ALFREDO SERTÁ

Elenco/Cast:

ARMANDO BABAIOFF,

SAULO ARCOVERDE,

PAULA BURLAMAQUI,

EROM CORDEIRO,

ERIBERTO LEÃO,

Contato/Print Source:

MATINÉ FILMES LTDA



Um encontro dos fantasmas do romancista Lúcio Cardoso e do poeta Murilo Mendes com seus personagens.

## LUIZ CARLOS LACERDA

Nasceu em 1945, no Rio de Janeiro. Trabalhou como assistente de Ruy Santos, Nelson Pereira dos Santos, Jurandyr Noronha e Roberto Pires. Dirigiu cerca de 30 documentários e nove longas, dentre os quais destacam-se *Mãos vazias* (1970), *Leila Diniz* (1988), *For All – O trampolim da vitória* (1997), *Viva Sapato!* (2004) e *Introdução à música do sangue* (2015). É poeta e escritor.

An encounter of novelist Lúcio Cardoso and poet Murilo Mendes haunting ghosts with their characters.

Born in Rio de Janeiro in 1945, he has worked as an assistant for Ruy Santos, Nelson Pereira dos Santos, Jurandyr Noronha, and Roberto Pires. He directed about 30 documentaries and nine features, including *Mãos vazias* (1970), *Leila Diniz* (1988), *For All: Springboard to Victory* (1997), *Viva Sapato!* (2004), and *Introduction to the Music of Blood* (2015). He is a poet and writer.

# PEQUENO SEGREDO

PEQUENO SEGREDO / LITTLE SECRET

DAVID SCHURMANN



Um filme com histórias interligadas e conectadas por um único segredo que irá revelar as trágicas e belas vidas de três famílias e como esperança, sonhos e destino são capazes de unir pessoas de diferentes partes do mundo. Baseado na história real que inspirou o *best-seller* homônimo.



**DAVID SCHURMANN**

Formou-se em cinema na Nova Zelândia. Dirigiu séries, curtas e longas em mais de 20 países. Dirigiu filmes como *Target* (cm, 1996), *Dripping* (cm, 1996), *O mundo em duas voltas* (2007) e *Desaparecidos* (2011).

A film with intertwined stories connected by a single secret that will reveal the tragic and beautiful lives of three families and show hope, dreams, and fate can unite people from different parts of the world. Based on the true story that inspired the homonymous bestseller.

Majored in film in New Zealand. He directed TV series, shorts, and feature films in more than 20 countries. Directed films such as *Target* (short, 1996), *Dripping* (short, 1996), *The World Twice Around* (2007), and *Missing* (2011).

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
DAVID SCHURMANN  
Roteiro/Screenplay:  
MARCOS BERNSTEIN,  
VICTOR ATHERINO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SCHURMANN FILMES  
Produção/Production:  
JOÃO RONI GARCIA  
Fotografia/Photography:  
INTI BRIONES  
Montagem/Editing:  
GUSTAVO GIANI  
Música/Music:  
ANTONIO PINTO  
Elenco/Cast:  
JULIA LEMMERTZ,  
MARIA FLOR,  
FIONNULA FLANAGAN,  
MARCELLO ANTONY,  
ERROLL SHAND  
Contato/Print Source:  
DIAMOND

PREMIERE BRASIL

61

PREMIERE BRASIL

## CINEMA NOVO

CINEMA NOVO

ERYK ROCHA

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 90'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
ERYK ROCHA  
Roteiro/Screenplay:  
ERYK ROCHA,  
JUAN POSADA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
COQUEIRÃO PICTURES  
Produção/Production:  
DIOGO DAHL  
Montagem/Editing:  
RENATO VALLONE

Contato/Print Source:  
COQUEIRÃO PICTURES



O filme segue uma linha interpretativa e reflexiva, e pretende, a partir do acervo de imagens produzido pelo Cinema Novo e de depoimentos sobre o movimento, mostrar sua história e qual a medida de sua influência no Brasil de hoje.

## ERYK ROCHA

Em 2002, dirigiu *Rocha que voa*, longa exibido nos festivais de Veneza e Locarno e premiado no *É Tudo Verdade*, entre outros. Realizou o curta *Quimera* (2004), que integrou a competição do Festival de Cannes 2004. Em 2009, seu filme, *Pachamama*, foi exibido e premiado em diversos festivais. Em 2011, lançou seu primeiro filme de ficção, *Transeunte*, selecionado para mais de 25 festivais, incluindo o Festival de Telluride, nos EUA.

In 2002, he directed *Flying Rocha*, feature film screened at the Venice and Locarno festivals and awarded at the *It's All True*, among others. He made the short *Quimera* (2004), which took part of the Cannes Film Festival 2004 official competition. In 2009, his film *Pachamama* was screened and awarded at several festivals. In 2011, he released his first fiction film, *Passerby*, selected for over 25 festivals, including the Telluride Film Festival, USA.

The film adopts an interpretative and reflective line, and aims, using archive images produced by Cinema Novo and testimonials, to show the history and the extent of the movement's influence in Brazil today.

## PITANGA

PITANGA

BETO BRANT, CAMILA PITANGA



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 110'  
Brasil - 2016

Direção/Direction:  
BETO BRANT,  
CAMILA PITANGA

Roteiro/Screenplay:  
BETO BRANT,  
CAMILA PITANGA,  
JOSÉ CARLOS AVELLAR,  
JULIANA MUNHOZ,  
MARÇAL AQUINO,  
XARLÔ

Empresa Produtora/  
Production Company:  
DRAMA FILMES,  
GANGAZUMBA PRODUÇÕES,  
PARAGUASSU PRODUÇÕES

Produção/Production:  
BETO BRANT,  
RENATO CIASCA

Fotografia/Photography:  
LELECO MAESTRELLI

Montagem/Editing:  
JULIANA MUNHOZ

Música/Music:  
INSTITUTO,  
ILU OBA DE MIN

Contato/Print Source:  
DRAMA FILMES

O documentário investiga o percurso estético, político e existencial do ator Antônio Pitanga, que, dirigido por grandes cineastas como Glauber Rocha, Cacá Diegues e Walter Lima Jr., foi destaque em alguns dos momentos de maior inquietação artística do cinema brasileiro.

This documentary investigates the aesthetic, political, and existential journey of actor Antonio Pitanga who, directed by great directors such as Glauber Rocha, Carlos Diegues, and Walter Lima Jr., was featured in some of the greatest artistic restlessness moments of Brazilian cinema.



BETO BRANT, CAMILA PITANGA

Brant nasceu em Jundiá. Estreou em longa-metragens com *Os matadores* (1997), dando início a sua parceria com o escritor Marçal Aquino e o produtor Renato Ciasca. Foi premiado no Sundance 2002 com *O invasor*. Pitanga é atriz formada em teoria teatral pela Unirio e tem 23 anos de carreira. Premiada como melhor atriz por *Eu receberia as piores notícias dos seus lindos lábios* (2011), dirigido por Brant, faz sua estreia como produtora e diretora.

Brant was born in Jundiá. His first work in feature films was *The Killers* (1997), beginning his partnership with writer Marçal Aquino and producer Renato Ciasca. He was awarded at Sundance in 2002 for the film *The Invader*. Pitanga is an actress majored in theatrical theory from Unirio, with 23 years of experience. Awarded best actress for *I'd Receive the Worst News from Your Beautiful Lips* (2011), directed by Brant, this is her debut as a producer and director.

# DEMÔNIA - MELODRAMA EM 3 ATOS

DEMÔNIA - MELODRAMA EM 3 ATOS /  
DEMÔNIA - A MELODRAMA IN 3 ACTS

CAINAN BALADEZ, FERNANDA CHICOLET

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil / Brasil - 2016

Direção/Direction: CAINAN BALADEZ, FERNANDA CHICOLET Roteiro/Screenplay: FERNANDA CHICOLET Empresa Produtora/Production Company: ARTE IN VITRO FILMES  
Produção/Production: BARBARA DEFANTI, RONEY FREITAS Fotografia/Photography: ANDRÉ LUIZ DE LUIZ Montagem/Editing: ALLAN RIBEIRO, THIAGO RICARTE Música/Music: FILIPE JUNQUEIRA MACHADO Elenco/Cast: FERNANDA CHICOLET, VINÍCIUS DE OLIVEIRA, HENRIQUE SCHAFER, DANIEL ORTEGA, JÚLIA ARAÚJO, ANGELO DEFANTI  
Contato/Print Source: ARTE IN VITRO FILMES



felix

Demônia é um ser endiabrado. Ou uma mulher má.

Demônia is a devilish being . Or an evil woman.

CAINAN BALADEZ, FERNANDA CHICOLET

Graduaram-se na Escola de Comunicações e Artes da USP, em 2006. Fundaram a produtora Arte In Vitro Filmes, que assina a produção das curtas-metragens *Aphasia* (2011), *Animador* (2012) e *Colostro* (2013), exibidos em mais de 100 festivais.

Graduate from USP School of Communications and Arts, in 2006, they founded the production company Arte In Vitro Filmes, responsible for the production of the short films *Aphasia* (2011), *Animator* (2012), and *Colostro* (2013), screened in more than one hundred festivals.

# O ESTACIONAMENTO

O ESTACIONAMENTO / THE PARKING LOT

WILLIAM BIAGIOLI

Jean é um imigrante haitiano que veio para o Brasil. Para sobreviver, ele arruma emprego em um estacionamento de carros e passa a viver lá. Jean descobrirá que essa rotina pode ser enlouquecedora.

Jean is a Haitian immigrant in Brazil. In order to survive, he gets a job at a parking lot and decides to live there. Jean will soon discover that this routine can be maddening.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: WILLIAM BIAGIOLI Empresa Produtora/Production Company: GRAFO AUDIOVISUAL Produção/Production: ANTÔNIO JR.  
Fotografia/Photography: RENATO OGATA Montagem/Editing: RICARDO FARIAS  
Música/Music: THE JAPANESE RICE CRACKERS Elenco/Cast: DANIEL FELICE, EDISON MERCURI, DOMINGOS SILVA SOUZA, MARCUS GENNARI, BRUNO LOPS  
Contato/Print Source: GRAFO - AUDIOVISUAL



WILLIAM BIAGIOLI

Produtor, roteirista e diretor residente em Curitiba, Paraná. Dirigiu *O que sou nunca escondi* (mm, 2009), *Os ladrões de coração* (cm, 2012) e *Curitiba: a maior e melhor cidade do mundo* (cm, 2014).

Producer, writer and director living in Curitiba, Paraná. He directed *O que sou nunca escondi* (medium, 2009), *Heart Thieves* (short, 2012), and *Curitiba: the world's best city* (short, 2014).

## O EX-MÁGICO

O EX-MÁGICO / THE EX-MAGICIAN

OLIMPIO COSTA, MAURICIO NUNES

Animação/Animation :: P&amp;B/B&amp;W DCP 11' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: OLIMPIO COSTA, MAURICIO NUNES Empresa  
 Produtora/Production Company: CATTLEYA PRODUÇÕES Produção/Production: OLIMPIO COSTA  
 Montagem/Editing: MAURICIO NUNES, EDUARDO SERRANO Música/Music: CLAUDIO N  
 Elenco/Cast: PAULO LAURINDO Contato/Print Source: CATTLEYA PRODUÇÕES



A triste história de um mágico que percebeu tardiamente a beleza da sua condição especial. Baseado no conto "O ex-mágico da Taberna Minhota", de Murilo Rubião.

The sad story of a magician who belatedly realized the beauty of his peculiar situation. Based on the short story "The Ex-Magician of Minhota Tavern", by Murilo Rubião.

### OLIMPIO COSTA, MAURICIO NUNES

Costa é economista de formação, dirigiu filmes como *Intermúndios* (2005) e *Antropologia animal* (2007). Também atuou em diversos filmes da cena pernambucana. Nunes, desde 2007, trabalha com animação 2D e *stopmotion* para cinema, games e publicidade.

Costa is economist by training, and directed films such as *Intermúndios* (2005) and *Antropologia Animal* (2007). Also acted in several movies of the Pernambuco film scene. Nunes, since 2007, has been working with 2D animation and *stopmotion* for film, games, and advertising.

## O HOMEM DA RAI DO CANTO

O HOMEM DA RAI DO CANTO / THE MAN FROM THE SWIM LANE ASIDE

CIBELE SANTA CRUZ

Um homem em seu mundo caótico busca o amor. Ao se inscrever em uma aula de natação, ele encontra esse amor, ou a possibilidade dessa certeza. O filme aborda os encontros que surgem nas ocasiões mais cotidianas.

A man in his chaotic world seeks love. By enrolling in swimming classes, he finds love, or at least becomes sure of such possibility. The film addresses encounters arising from the most mundane situations.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2016

Direção e produção/Direction and production: CIBELE SANTA CRUZ Roteiro/Screenplay:  
 CIBELE SANTA CRUZ, LEONARDO MARONA, PAULA HORTA Empresa Produtora/Production  
 Company: CURINGA PRODUÇÕES ARTÍSTICAS Fotografia/Photography: FELIPE REINHEIMER  
 Montagem/Editing: BERNARDO PIMENTA Música/Music: PLÍNIO PROFETA Elenco/Cast:  
 CADU FÁVERO, GEORGIANA GÓES, ELISA PINHEIRO, LUCAS COTRIM  
 Contato/Print Source: CURINGA PRODUÇÕES



### CIBELE SANTA CRUZ

É formada em artes cênicas pela CAL-RJ. É sócia diretora da Curinga Produções e trabalha como produtora de elenco há 27 anos para cinema, TV e teatro. Este é seu primeiro trabalho como diretora de cinema.

Majored in dramatic arts from CAL-RJ. She is a managing partner at Curinga Produções and has worked as a cast producer for the past 27 years for film, TV, and theater. This is her first feature film as a director.

## POSTERGADOS

POSTERGADOS / POSTPONED

CAROLINA MARKOWICZ

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 17' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: CAROLINA MARKOWICZ  
 Empresa Produtora/Production Company: YOUR MAMA FILMS  
 Produção/Production: MAYRA AÚAD Fotografia/Photography: PEPE MENDES  
 Montagem/Editing: DANIELA GUIMARÃES, LAUTARO COLACE Música/Music: SATÉLITE AUDIO  
 Elenco/Cast: CÉSAR BORDÓN, MIRELLA PASCUAL, MONICA VILLA, JOSÉ LUIS ARIAS,  
 NESTOR GUZZINI Contato/Print Source: YOUR MAMA FILMS



"Como diria Fernando Pessoa, somos cadáveres postergados".

"As Fernando Pessoa would say, we are postponed corpses."

### CAROLINA MARKOWICZ

Diretora e roteirista, codirigiu os curtas *69 - Praça da Luz* (2007), melhor curta documentário no Festival do Rio, e *Edifício Tatuapé Mahal* (2014), exibido no Festival de Toronto, entre outros. Foi selecionada para o TIFF Talent Lab 2015 e Talents Buenos Aires 2016.

Director and screenwriter, she codirected the short *69 - Praça da Luz* (best short documentary at the Rio Film Festival 2007) and *Edifício Tatuapé Mahal* (Toronto Film Festival 2014), among others. She was selected for the TIFF Talent Lab 2015 and the Talents Buenos Aires 2016.

## SE POR ACASO

SE POR ACASO / IF BY CHANCE

PEDRO FREIRE

Num povoado esquecido no interior de Cuba, um velho assiste a um filme feito há 14 anos. É um filme sobre o amor na adolescência, um menino sem mãe e crianças zumbis.

In a forgotten village in the Cuban countryside, an old man is watching a 14 year-old movie. It is a film about teenage love, a motherless boy, and zombie children.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil/Cuba - 2016

Direção, roteiro, produção e montagem/Direction, screenplay, production and editing: PEDRO FREIRE Empresa Produtora/Production Company: BANDINI FILMES  
 Fotografia/Photography: PEDRO FREIRE, PABLO ASCANIO Música/Music: RICARDO DIAS GOMES, MORENO VELOSO Elenco/Cast: HECTOR ECHENMENDIA, ISABELA CRESPO, LUIZ ANGEL URQUIZA, LUIZ URQUIZA, VALENTINA MANZONI Contato/Print Source: BANDINI FILMES



### PEDRO FREIRE

Formado em direção em Cuba, dirigiu os curtas *Antesala* (Festival Cinema do Real 2002), e *O teu sorriso* (Veneza, melhor curta no Curta Cinema 2009), entre outros. Trabalhou também como assistente, roteirista e preparador de elenco.

Majored in directing in Cuba, he directed the short *Antesala* (Cinéma du Réel 2002) and *Bliss* (Venice and best short at Curta Cinema, 2009), among others. He has also worked as an assistant, screenwriter, and acting coach.

# ANTONIETA

ANTONIETA

FLÁVIA PERSON

Documentário/Documentary :: P&amp;B/B&amp;W DCP 15' :: Brasil - 2016

Direção, roteiro e produção/Direction, screenplay and production: FLÁVIA PERSON Empresa Produtora/Production Company: MAGNOLIA PRODUÇÕES Montagem/Editing: YANNET BRIGGILER Música/Music: DIOGO DE HARO Contato/Print Source: MAGNOLIA PRODUÇÕES



O documentário aborda Antonieta de Barros (1901-1952), mulher, negra, professora, cronista e feminista que, em 1935, se tornou a primeira negra a assumir um mandato popular no país.

This documentary focus on Antonieta de Barros (1901-1952), a black woman, teacher, chronicler, and feminist who, in 1935, became the first black woman to ever assume an elective position in the country.

FLÁVIA PERSON

É graduada em imagem e som pela Universidade Federal de São Carlos. Atua na área cultural há dez anos desenvolvendo projetos, escrevendo roteiros, produzindo filmes, festivais, mostras de cinema e projetos para TV. Este é seu primeiro filme como diretora.

Majored in Image and Sound from the Federal University of Sao Paulo. She has worked in the cultural field for ten years developing projects, writing scripts, producing films, festivals and TV projects. This is her first feature film as a director.

# LÁPIS COR DE PELE

LÁPIS COR DE PELE / SKIN TONE PENCIL

VICTÓRIA ROQUE

Através das falas de Joel Zito Araújo, Maria da Conceição Nascimento, Renata Moraes, Yasmin Thayná e dos relatos das crianças, o filme se propõe a discutir os efeitos da ausência de representações de crianças negras nos meios de comunicação e o racismo presente na infância.

Through the words of Joel Zito Araújo, Maria da Conceição Nascimento, Renata Moraes, Yasmin Thayná, and children's accounts, the film aims to discuss the consequences of the lack of representation of black children in the media and the presence of racism during childhood.

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2016

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay and editing: VICTÓRIA ROQUE  
Produção/Production: MELINA SIQUEIRA Fotografia/Photography: DIEGO BOTAFOGO, PEDRO ERTHAL, VICTÓRIA ROQUE Contato/Print Source: VICTÓRIA ROQUE



VICTÓRIA ROQUE

Natural do Rio de Janeiro, é graduanda do curso de cinema da PUC-Rio. Este é seu filme de estreia.

Born in Rio de Janeiro, she is a film undergraduate student at PUC-Rio. This is her first film.

## SEM TÍTULO #3: E PARA QUE POETAS EM TEMPO DE POBREZA?

SEM TÍTULO #3: E PARA QUE POETAS EM TEMPO DE POBREZA? / UNTITLED #3: AND WHAT ARE POETS FOR IN A TIME OF POVERTY?

**CARLOS ADRIANO**

Documentário/Documentary :: Cor e P&B/Color and B&W DCP 14' :: Brasil - 2016

Direção, roteiro, produção, fotografia e montagem/Direction, screenplay, production, photography and editing: CARLOS ADRIANO Empresa Produtora/Production Company: BABUSHKA Contato/Print Source: BABUSHKA



Algumas considerações (im)prováveis e (im)ponderáveis sobre a (im)pertinência e o (não)lugar da poesia em nossos tempos. Um ensaio poético? Um manifesto poético? Uma (in)apropriação poética? Da série "Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)".

Some (im)probable and (im)ponderable considerations on the (ir)relevance and the (non)role of poetry in our times. A poetic essay? A poetic manifesto? A (un)poetic appropriation? From the series "Towards an AutoCineBiography (Regress)".

**CARLOS ADRIANO**

Cineasta, doutor em cinema (USP), pós-doutor em artes (PUC-SP) e pós-doutorando em cinema (USP). Dirigiu filmes como *Suspens* (cm, 1989), *Remanescências* (cm, 1997), *O papa da pulp: R. F. Lucchetti* (cm, 2002) e *Um Caffé com o Miécio* (cm, 2003).

Filmmaker, PhD in Film (USP), post-doc in arts (PUC-SP), and post-doc candidate in film (USP). He directed films such as *Suspens* (short, 1989), *Remainiscences* (short, 1997), *The Pope of Pulp - R.F. Lucchetti: Faces and Disguises* (short, 2002) and *A Caffé with Miécio* (short, 2003).

## JANAINA OVERDRIVE

**JANAINA OVERDRIVE**

**MOZART FREIRE**

Uma transciborgue busca sua sobrevivência longe do controle biotecnopolítico da corporação.

A transcyborg seeks survival away from the the corporation's biotechpolitical control.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 19' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: MOZART FREIRE Empresa Produtora/Production Company: ESCOLA PÚBLICA DE AUDIOVISUAL VILA DAS ARTES Produção/Production: NATASHA SILVA, TON MARTINS Fotografia/Photography: DANIEL PUSTOWKA Montagem/Editing: ABDIEL ANSELMO, JÔNIA TERCIA, JOÃO MARIA Música/Music: INTUICION Elenco/Cast: LAYLA KAYÁ SAH, EUZÉBIO ZLOCCOWICK, JESSICA TEIXEIRA, GRACO ALVES, RC CAMPOS. Contato/Print Source: VILA DAS ARTES



felix

**MOZART FREIRE**

É graduado em ciências sociais pela Universidade Federal do Ceará, com mestrado em sociologia. Tem formação técnica em audiovisual pela Escola Pública de Audiovisual da Vila das Artes. Em 2015, dirigiu e escreveu o curta *Cinemão*.

Graduate in Social Sciences from the Federal University of Ceará and with a master's degree in Sociology. He received technical training in audiovisual at the Village of the Arts Public Filmmaking School. In 2015, he directed and wrote the short *Cinemão*.

# LOVE SNAPS

LOVE SNAPS

DANIEL RIBEIRO, RAFAEL LESSA

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 13' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: DANIEL RIBEIRO, RAFAEL LESSA Empresa Produtora/Production Company: LACUNA FILMES Produção/Production: DIANA ALMEIDA Fotografia/Photography: RAFAEL LESSA Montagem/Editing: DANIEL RIBEIRO Elenco/Cast: RAFAEL LESSA, YURI SIQUEIRA, CAIO HOROWICZ, LUCIANA ESPOSITO, GILDA NOMACCE Contato/Print Source: LACUNA FILMES



felix

Rafael não acha que o excesso de vídeos que publica expondo seu namorado no Snapchat seja um problema, até que passa dos limites ao postar um vídeo íntimo. Rafael precisará então escolher entre dar vazão ao seu vício em redes sociais e salvar seu relacionamento. O filme foi todo captado através do aplicativo Snapchat.

Rafael doesn't think that sharing too many videos exposing his boyfriend on Snapchat is a problem, until he crosses the line and shares an intimate video. Rafael must then choose between his social media addiction and his relationship. The film was entirely shot using Snapchat.

DANIEL RIBEIRO, RAFAEL LESSA

Ribeiro dirigiu *Café com leite* (cm, 2008), *Eu não quero voltar sozinho* (cm, 2010) e *Hoje eu quero voltar sozinho* (2014). Lessa dirigiu *A tenda amarela* (cm, 2008) e *Jiboia* (cm, 2011). Conhecera-se no Festival de Berlim em 2008. Esta é a primeira colaboração da dupla.

Ribeiro directed *You, Me and Him* (short, 2008), *I Don't Want to Go Back Alone* (short, 2010) *The Way He Looks* (2014). Lessa directed *The Yellow Tent* (short, 2008) and *Boa* (short, 2011). They met at the Berlin Film Festival in 2008. This is their first collaboration.

# NÃO ME PROMETA NADA

NÃO ME PROMETA NADA / DON'T PROMISE ME ANYTHING

EVA RANDOLPH

Um casal de primos chineses se apaixona secretamente. Tudo muda quando Ayon ganha uma passagem para a China. As ruas da Tijuca se transformam para o Ano Novo Chinês enquanto o Rio se prepara para as Olimpíadas.

A couple of Chinese cousins secretly falls in love. Everything changes when Ayon gets a plane ticket to China. Tijuca streets are transformed for the Chinese New Year, while Rio is preparing for the Olympics.

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 21' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: EVA RANDOLPH Empresa Produtora/Production Company: IMAGEM-TEMPO, TELA BRASILIS Produção/Production: DANIELA SANTOS, EDUARDO ADES, EVA RANDOLPH, JOÃO FELIPE FREITAS Fotografia/Photography: PEDRO FAERSTEIN Montagem/Editing: EVA RANDOLPH, MARILIA MORAES Música/Music: DIEGO POLONI Elenco/Cast: VIVIAN YAN, PEDRO LI, ANA FU, LIN MOHSI, FABIANA PAN Contato/Print Source: IMAGEM-TEMPO



EVA RANDOLPH

Seu primeiro curta, *Dez elefantes* (2008), ganhou o Pardino D'oro no Festival de Locarno. Desde então, dirigiu filmes como *Ao anoitecer o bosque já murmura* (2010), *Menino peixe* (2012) e *O bom comportamento* (2014), premiados e exibidos em diversos festivais.

Her first short film, *Ten elephants* (2008) won the Pardino D'oro at the Locarno Film Festival. Since then, she has directed films such as *Ao anoitecer, O bosque Já murmura* (2010), *Fish Boy* (2012), and *The Good Behavior* (2014), awarded and screened in many festivals.

# OS CRAVOS E A ROCHA

OS CRAVOS E A ROCHA / THE CARNATIONS AND THE ROCK

LUÍSA SEQUEIRA

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 16' ::  
Portugal/Brasil - 2015

Direção, roteiro, fotografia e montagem/Direction, screenplay, photography and editing:  
LUÍSA SEQUEIRA Produção/Production: LUÍSA SEQUEIRA, SAMA  
Contato/Print Source: LUÍSA SEQUEIRA



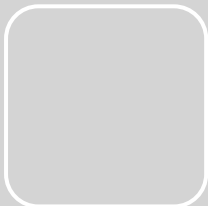
25 de Abril de 1974. O iconoclasta cineasta brasileiro Glauber Rocha está em Portugal. Entra no filme registo coletivo da Revolução dos Cravos, *As armas e o povo*. Com seu olhar estrangeiro e peculiar, rompe com as regras convencionais de se fazer cinema

April 25, 1974. The iconoclastic Brazilian filmmaker Glauber Rocha is in Portugal. He joins the collective film *The Guns and the People*, a record of the Carnation Revolution. With his foreign and peculiar look, he breaks away from conventional filmmaking rules.

## LUÍSA SEQUEIRA

Diretora e produtora cultural, formada em jornalismo com especialização em realização de documentários, iniciou a carreira em Moçambique. Durante dez anos trabalhou na RTP. Realizou o projeto audiovisual *Porto sem nó* e o curta *Motel Sama*.

Director and cultural producer, majored in journalism and specialized in documentary filmmaking, she began her career in Mozambique. For ten years she worked at RTP. She directed the audiovisual project *Porto sem nó* and the short film *Motel Sama*.



**WORLD PANORAMA**

**PANORAMA  
MUNDIAL**



# EU, DANIEL BLAKE

I, DANIEL BLAKE

KEN LOACH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
Reino Unido / França - 2016

Direção/Direction:  
KEN LOACH  
Roteiro/Screenplay:  
PAUL LAVERTY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BBC FILMS,  
SIXTEEN FILMS  
Produção/Production:  
REBECCA O'BRIEN  
Fotografia/Photography:  
ROBBIE RYAN  
Montagem/Editing:  
JONATHAN MORRIS  
Elenco/Cast:  
DAVE JOHNS,  
HAYLEY SQUIRES,  
BRIANA SHANN,  
DYLAN PHILLIP MCKIERNAN,  
SHARON PERCY

Contato/Print Source:  
IMOVISION



Daniel Blake, 59 anos, trabalhou como marceneiro durante a maior parte de sua vida em Newcastle, Reino Unido. Agora, depois de um ataque cardíaco que quase o fez despencar de um andaime, ele precisa da ajuda do Estado pela primeira vez em sua vida. Em sua jornada burocrática, ele cruza o caminho de Katie e seus dois filhos. Para ela, só há duas opções: viver em um abrigo para sem-tetos ou mudar-se para uma cidade a cerca de 500 quilômetros de Londres. Um retrato fiel da Grã-Bretanha moderna. Do mestre do cinema inglês Ken Loach. Palma de Ouro no Festival de Cannes 2016.

Daniel Blake, 59, has worked as a carpenter for most of his life in Newcastle, UK. Now, after a heart attack that almost made him fall from a scaffold, he needs the State's assistance for the first time in his life. In his bureaucratic journey, he crosses paths with Katie and her two children. For her, there are only two options: to live in a shelter for the homeless or move to a town about 500 kilometers away from London. A true picture of modern Britain. By British cinema master Ken Loach. Palm D'Or at the Cannes Film Festival 2016.

## KEN LOACH

1936, Nuneaton, Inglaterra. Filmografia selecionada: *Kes* (Semana da Crítica, Cannes 1969), *Looks and Smiles* (menção honrosa, Cannes 1981), *Agenda secreta* (Prêmio do Júri, Cannes 1990), *Chuva de pedras* (Prêmio do Júri, Cannes 1993), *Terra e liberdade* (prêmio FIPRESCI, Cannes 1995), *Meu nome é Joe* (Cannes 1998), *Pão e rosas* (Cannes 2000), *Ventos da liberdade* (Palma de Ouro em Cannes 2006) e *A parte dos anjos* (Prêmio do Júri em Cannes 2002).

1936, Nuneaton, England. Selected filmography: *Kes* (Critics' Week at Cannes 1969), *Looks and Smiles* (Special Mention at Cannes 1981), *Hidden Agenda* (Jury Award at Cannes 1990), *Raining Stones* (Jury Award at Cannes 1993), *Land and freedom* (FIPRESCI award at Cannes 1995), *My Name Is Joe* (Cannes 1998), *Bread and Roses* (Cannes 2000), *The Wind That Shakes the Barley* (Palm D'Or at Cannes 2006), and *The Angels' Share* (Jury Award at Cannes 2002).

# VOYAGE OF TIME: LIFE'S JOURNEY

VOYAGE OF TIME: LIFE'S JOURNEY

TERRENCE MALICK



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
Estados Unidos / França /  
Alemanha - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
TERRENCE MALICK  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SOPHISTICATED FILMS  
Produção/Production:  
DEDE GARDNER,  
NICOLAS GONDA,  
SARAH GREEN,  
GRANT HILL,  
BRAD PITT,  
BILL POHLAD,  
SOPHOKLES TASIOLIS  
Fotografia/Photography:  
PAUL ATKINS  
Montagem/Editing:  
REHMAN ALI,  
KEITH FRAASE

Contato/Print Source:  
WILD BUNCH

Este ambicioso e épico documentário do diretor Terrence Malick (*Além da linha vermelha*, *A árvore da vida*) é uma viagem no tempo pela história do universo: testemunhamos o nascimento das estrelas e a evolução da vida na Terra, nos maravilhamos com a grandeza do Sol e dos planetas e mergulhamos nas profundezas dos oceanos, onde criaturas incandescentes flutuam na escuridão. Com narração da atriz Cate Blanchett, o filme é um olhar contemplativo sobre a grandeza do infinito que nos envolve, através de imagens tanto reais quanto fabricadas. Festivais de Veneza e Toronto, 2016.

This ambitious and epic documentary by director Terrence Malick (*The Thin Red Line*, *The Tree of Life*) is a journey through the history of the universe: we witness the birth of stars and the evolution of life on Earth, marvel at the greatness of the Sun and planets, and dive into the depths of the oceans, where incandescent creatures live in the darkness. Narrated by actress Cate Blanchett, the film is a contemplative gaze on the greatness of the infinite that surrounds us, through both real and fabricated images. Venice and Toronto Film Festivals, 2016.

1943, Ottawa, Illinois, EUA. Graduou-se em filosofia em Harvard e tem mestrado em cinema pelo American Film Institute Conservatory. Filmografia: *Terra de ninguém* (1973), *Cinzas do paraíso* (melhor direção em Cannes 1978), *Além da linha vermelha* (Urso de Ouro em Berlim, indicado a sete Oscar, 1998), *O novo mundo* (2005), *A árvore da vida* (Palma de Ouro em Cannes, indicado a três Oscar, 2011), *Amor pleno* (Veneza 2013) e *Cavaleiro de copas* (Berlim 2015).

1943, Ottawa, Illinois, USA. He graduated in philosophy from Harvard and has a master's degree in film from the American Film Institute Conservatory. Filmography: *Badlands* (1973), *Days of Heaven* (best director at Cannes 1978), *The Thin Red Line* (Golden Bear in Berlin, nominated for 7 Oscar, 1998), *The New World* (2005), *The Tree of Life* (Palme D'Or at Cannes nominated for three Oscars, 2011), *To the Wonder* (Venice 2013), and *Knight Of Cups* (Berlin 2015).

# A LUZ ENTRE OCEANOS

THE LIGHT BETWEEN OCEANS

DEREK CIANFRANCE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 133'  
Estados Unidos / Nova Zelândia - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DEREK CIANFRANCE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DREAMWORKS PICTURES,  
RELIANCE ENTERTAINMENT,  
PARTICIPANT MEDIA,  
HEYDAY FILMS  
Produção/Production:  
DAVID HEYMAN,  
JEFFREY CLIFFORD  
Fotografia/Photography:  
ADAM ARKAPAW  
Montagem/Editing:  
JIM HELTON,  
RON PATONE  
Elenco/Cast:  
ALICIA VIKANDER,  
MICHAEL FASSBENDER,  
RACHEL WEISZ

Contato/Print Source:  
PARIS FILMES



Em uma ilha remota da Austrália, após a Primeira Guerra Mundial, um veterano ainda traumatizado se dedica ao seu novo emprego de faroleiro, enquanto busca consolo na solidão. Ele pretendia permanecer por um bom tempo sozinho, mas seus planos mudam quando conhece uma jovem cheia de vida que mora do outro lado da baía. Apesar dos obstáculos, eles rapidamente se casam na esperança de formar uma família. Mas o destino do jovem casal toma um novo rumo quando um barco levando uma criança e um homem morto chega à ilha. Com Michael Fassbender, Alicia Vikander e Rachel Weisz. Veneza 2016.

On a remote Australian island, after the First World War, a traumatized veteran dedicates himself to his new job as a lighthouse keeper, while seeking comfort in solitude. He planned on staying alone for a long time but his plans change when he meets a young girl full of life who lives across the bay. Despite the obstacles, they quickly marry in the hope of starting a family. But the fate of the young couple takes a new turn when a boat carrying a child and a dead man gets to the island. Michael Fassbender, Alicia Vikander, and Rachel Weisz. Venice, 2016.

## DEREK CIANFRANCE

1974, Lakewood, Colorado, EUA. Estudou cinema na Universidade do Colorado. Filmografia selecionada: *Brother Tied* (Sundance Film Festival 1998), *Meet the Lucky Ones* (cm, 2004), *Namorados para sempre* (Um Certo Olhar, Festival de Cannes e Sundance, 2010), *Cagefighter* (2012) e *O lugar onde tudo termina* (Festival de Toronto 2012).

1974, Lakewood, Colorado, USA. He studied film at the University of Colorado. Selected filmography: *Brother Tied* (Sundance Film Festival 1998), *Meet the Lucky Ones* (short, 2004), *Blue Valentine* (Cannes' Un Certain Regard and Sundance 2010), *Cagefighter* (2012), and *The Place Beyond the Pines* (Toronto Film Festival 2012).

# TONI ERDMANN

TONI ERDMANN

MAREN ADE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 162  
Alemanha / Austria - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MAREN ADE

Empresa Produtora/  
Production Company:  
KOMPLIZEN FILM,  
COOP99 FILMPRODUKTION,  
HI FILM PRODUCTIONS

Produção/Production:  
JANINE JACKOWSKI,  
JONAS DORNACH,  
MAREN ADE,  
MICHEL MERKT

Fotografia/Photography:  
PATRICK ORTH

Montagem/Editing:  
HEIKE PARPLIES

Elenco/Cast:  
PETER SIMONISCHER,  
SANDRA HÜLLER,  
LUCY RUSSELL

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL

Winfried, um professor de música de meia-idade, decide fazer uma visita surpresa a sua filha, a organizada Ines. Seu plano é simples e parece infalível: se reconectar com ela através do seu valioso arsenal de piadas excêntricas. Para isso, ele se transforma em Toni Erdmann, um personagem bizarro. Ines, por sua vez, se desespera ao ver sua vida perfeitamente organizada abalada por um imprevisto desta proporção. Quando seu pai audaciosamente lhe pergunta “você está feliz?”, ela se vê sem resposta, dando início a uma mudança profunda. Prêmio FIPRESCI em Cannes 2016.

Winfried, a middle-aged music teacher, decides to make a surprise visit to his daughter, the very organized Ines. His plan is simple and seems infallible: to reconnect with her through his valuable arsenal of eccentric jokes. For this he turns into Toni Erdmann, a bizarre character. Ines, in turn, becomes desperate while seeing her perfectly organized life disturbed by an unforeseen event of this proportion. When her father boldly asks “are you happy?”, she doesn’t seem to have an answer, giving way to a profound change. FIPRESCI prize at Cannes 2016.

1976, Karlsruhe, Alemanha. É cineasta e produtora de filmes como *Tabu* (2012), do diretor português Miguel Gomes. Filmografia como diretora: *Vegas* (cm, Festival de Hamburgo 2001), *Ebene 9* (cm, 2000), *The Forest for the Trees* (Prêmio Especial do Júri no Sundance Film Festival 2003) e *Todos os outros* (melhor atriz e Grande Prêmio do Júri no Festival de Berlim; melhor diretora e prêmio FIPRESCI no BAFICI, 2009).

1976, Karlsruhe, Germany. She is a filmmaker and producer of films such as *Tabu* (2012), directed by the Portuguese Miguel Gomes. Filmography as a director: *Vegas* (short, Hamburg Film de Festival 2001), *Ebene 9* (short, 2000), *The Forest for the Trees* (Special Jury Award at the Sundance Film Festival 2003), and *Everyone Else* (best actress and Jury Grand Prix at Berlin and best director and FIPRESCI award at BAFICI, 2009).

# LOVING

LOVING

JEFF NICHOLS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 123'  
Reino Unido /  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JEFF NICHOLS

Empresa Produtora/  
Production Company:  
BIG BEACH,  
RAINDOG FILMS

Produção/Production:  
MARC TURTLETAUB,  
PETER SARAF

Fotografia/Photography:  
ADAM STONE

Montagem/Editing:  
JULIE MONROE

Música/Music:  
DAVID WINGO

Elenco/Cast:  
RUTH NEGGA,  
JOEL EDGERTON,  
MICHAEL SHANNON,  
MARTON CSOKAS

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL



Richard e Mildred Loving formam um casal inter-racial nos EUA da década de 1960. Eles passaram os primeiros nove anos juntos lutando pelo direito de viver como uma família em sua cidade natal. Seu caso ficou conhecido na história do direito civil como *Loving vs. Virginia* e percorreu todo o caminho até a Suprema Corte que, em 1967, validou o matrimônio, oficializando-o como o primeiro casamento entre pessoas de raças diferentes em seu país. Esta história real de amor inspirou e ainda inspira casais ao redor do mundo. Do diretor Jeff Nichols (*O abrigo*). Festival de Cannes 2016.

Richard and Mildred Loving were an American interracial couple in the 1960s. They spent the first nine years of their marriage fighting for the right to live as a family in their hometown. Their case became known in civil law history as *Loving vs. Virginia* and went all the way to the Supreme Court which, in 1967, validated the marriage, formalizing it as the first marriage between people of different races in the country. This real love story has inspired couples everywhere. Director Jeff Nichols (*Take Shelter*). Cannes 2016.

## JEFF NICHOLS

1978, Little Rock, Arkansas, EUA. Filmografia selecionada: *Separados pelo sangue* (Festival de Berlim 2007), *O abrigo* (Sundance Film Festival, Prêmio FIPRESCI e grande prêmio da Semana da Crítica no Festival de Cannes, 2011), *Amor bandido* (Festival de Cannes e SXSW, 2012) e *Destino especial* (Festival de Berlim e SXSW, 2016).

1978, Little Rock, Arkansas, USA. Selected filmography: *Shotgun Stories* (Berlin Film Festival 2007), *Take Shelter* (Sundance Film Festival, FIPRESCI award and Critics Week Grand Prix at the Cannes Film Festival, 2011), *Mud* (Cannes and SXSW, 2012), and *Midnight Special* (Berlin and SXSW, 2016).

# A MULHER QUE SE FOI

ANG BABAENG HUMAYO / THE WOMAN WHO LEFT

LAV DIAZ



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 226'  
Filipinas - 2016

Direção, roteiro, fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, photography and editing:  
LAV DIAZ

Empresa Produtora/Production Company:

CINEMA ONE ORIGINALS,

SINE OLIVIA FILIPINAS

Produção/Production:

RONALD ARGUELLES,

LAV DIAZ

Elenco/ Cast:

CHARO SANTOS-CONCIO,

MICHAEL DE MESA,

MONIE BUENCOMINO,

SHARMAINE CENTENERO-BUENCOMINO,

JOHN LLOYD CRUZ

Contato/Print Source:

ZETA FILMES

Para Horacia Somoroostro, a vida se tornou uma eterna reclusão, uma prisão onde tudo tem sido muito difícil, cruel e inexplicável. Estamos em 1997, ano em que a princesa Diana morreu em um violento acidente de carro. O mundo chora a morte de Madre Teresa de Calcutá. Distante dos holofotes, as Filipinas são tomadas pelo medo, se transformando na capital asiática do sequestro. Um estudo incisivo do abismo entre ricos e pobres, passado e presente neste conto sobre uma mulher que passou quase metade de sua vida em suspensão. Do diretor Lav Diaz. Festival de Toronto e Leão de Ouro em Veneza 2016.

To Horacia Somoroostro, life has become an eternal imprisonment, a prison where everything has been very hard, cruel and explicable. The year is 1997, princess Diana had died in a violent car crash. The world mourns the death of Mother Teresa of Calcutta. Far from the spotlight, the Philippines is taken by fear, becoming the Asian capital of kidnapping. An incisive study of the gap between the rich and the poor, past and present, in this tale about a woman who spent nearly half her life in a form of suspended animation. From director Lav Diaz. Toronto Film Festival and Golden Lion at Venice 2016.

felix

LAV DIAZ

1958, Datu Paglas, Filipinas. Filmografia selecionada: *Nu sob o luar* (1999), *Hesus, revolucionário* (2002), *Evolução de uma família filipina* (Toronto e Roterdã, 2004), *Morte na terra dos encantos* (Menção honrosa em Veneza 2007), *Melancholia* (melhor filme na mostra Horizonte, Veneza 2008), *O século do nascimento* (Veneza, Toronto, Roterdã 2011), *Norte, o fim da história* (Um Certo Olhar, Cannes 2013) e *Do que vem antes* (Locarno 2014).

1958, Datu Paglas, Philippines. Selected filmography: *Naked Under the Moon* (1999), *Jesus the Revolutionary* (2002), *Evolution of a Filipino Family* (Toronto and Rotterdam, 2004), *Death in the Land of Encantos* (Special Mention at Venice, 2007), *Melancholia* (Orizzonti Grand Prize at Venice, 2008), *Century of Birthing* (Venice, Toronto, and Rotterdam, 2011), *Norte, the End of History* (Cannes' Un Certain Regard, 2013), and *From What Is Before* (Locarno, 2014).

# PERSONAL SHOPPER

PERSONAL SHOPPER

OLIVIER ASSAYAS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
OLIVIER ASSAYAS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CG CINÉMA  
Produção/Production:  
CHARLES GILBERT  
Fotografia/Photography:  
YORICK LE SAUX  
Montagem/Editing:  
MARION MONNIER  
Elenco/Cast:  
KRISTEN STEWART,  
SIGRID BOUAZIZ,  
LARS EIDINGER,  
NORA VON WALDSTÄTEN,  
TY OLWIN

Contato/Print Source:  
PARK CIRCUS



Maureen é uma jovem americana que vive em Paris e trabalha como compradora de roupas para uma celebridade. Ela detesta seu trabalho, mas não vê outra forma de se sustentar na capital francesa. Em suas horas vagas, Maureen exercita sua capacidade psíquica de se comunicar com espíritos, em especial com Lewis, seu irmão gêmeo recém-falecido. Certo dia, ela começa a receber mensagens ambíguas, agora de fonte desconhecida. O longa é a segunda parceria entre a atriz Kristen Stewart e o diretor Olivier Assayas, dois anos após *Acima das nuvens*. Melhor diretor no Festival de Cannes 2016.

Maureen is a young American who lives in Paris and works as a personal shopper for a celebrity. She hates her job, but sees no other way to support herself in the French capital. In her spare time, Maureen exercises her psychic ability to communicate with spirits, especially with Lewis, her late twin brother. One day, she begins to receive mixed messages, now from unknown source. The film is the second partnership between actress Kristen Stewart and director Olivier Assayas, two years after *Clouds of Sils Maria*. Best Director award at the Cannes Film Festival 2016.

## OLIVIER ASSAYAS

1955, Paris, França. Filmografia selecionada: *L'enfant de l'hiver* (Berlim 1989), *Paris se levanta* (Berlim 1992), *Irma Vep* (Roterdã 1996), *Fin août, début septembre* (Karlovy Vary 1998), *Os destinos sentimentais* (Cannes 2000), *Espionagem na rede* (Cannes 2002), *Clean* (melhor atriz em Cannes 2005), *Traição em Hong Kong* (Cannes 2007), *Depois de maio* (melhor roteiro em Veneza 2012) e *Acima das nuvens* (Cannes 2014 e César de melhor atriz coadjuvante).

1955, Paris, France. Selected filmography: *Winter's Child* (Berlin, 1989), *Paris Awakens* (Berlin, 1992), *Irma Vep* (Rotterdam, 1996), *Late August, Early September* (Karlovy Vary, 1998), *Les Destinées* (Cannes, 2000), *Demonlover* (Cannes, 2002), *Clean* (best actress award at Cannes, 2005), *Boarding Gate* (Cannes, 2007), *Something in the Air* (best screenplay at Venice, 2012) and *Clouds of Sils Maria* (César for best supporting actress and Cannes, 2014).

# É APENAS O FIM DO MUNDO

JUSTE LA FIN DU MONDE / IT'S ONLY THE END OF THE WORLD

HAVIER DOLAN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97'  
Canadá / França - 2016

Direção, roteiro, produção e montagem/  
Direction, screenplay, production and editing:  
XAVIER DOLAN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
SONS OF MANUAL,  
MK PRODUCTIONS

Fotografia/Photography:

ANDRÉ TURPIN

Música/Music:

GABRIEL YARED

Elenco/Cast:

LÉA SEYDOUX,

MARION COTILLARD,

VINCENT CASSEL,

NATHALIE BAYE,

GASPARD ULLIEL

Contato/Print Source:  
CALIFORNIA FILMS

Após 12 anos distante, um escritor retorna a sua cidade natal para contar à família sobre sua morte iminente. Mas o ressentimento logo altera seus planos para aquela tarde, dando lugar a rixas que alimentaram e ainda alimentam solidão e dúvidas, enquanto todas as suas tentativas de empatia são sabotadas pela incapacidade das pessoas em ouvir e amar. Neste seu novo filme, Xavier Dolan adapta a peça homônima de Jean-Luc Lagarce. Com Léa Seydoux, Marion Cotillard e Vincent Cassel. Grande Prêmio do Júri no Festival de Cannes 2016.

After being away for 12 years, a writer returns to his hometown to tell his family about his impending death. However, resentment soon changes his plans for that afternoon giving place to feuds that have fed loneliness and uncertainties, while all his empathy attempts are sabotaged by people's inability to hear and love. In his new film, Xavier Dolan adapts the homonymous play of Jean-Luc Lagarce. With Léa Seydoux, Marion Cotillard, and Vincent Cassel. Grand Jury Prize at the Cannes Film Festival 2016.

felix

HAVIER DOLAN

1989, Montreal, Canadá. Começou a carreira como ator mirim aos 5 anos. Filmografia: *Eu matei a minha mãe* (Quinzena dos Realizadores de Cannes e Roterdã, 2009), *Amores imaginários* (mostra Um Certo Olhar de Cannes e Roterdã, 2010), *Laurence Anyways* (Um Certo Olhar, Cannes 2012), *Tom à la ferme* (vencedor do prêmio FIPRESCI em Veneza 2013) e *Mommy* (Prêmio do Júri no Festival de Cannes 2014).

1989, Montreal, Canada. He started his career as a child actor at the age of 5. Filmography: *I Killed My Mother* (Directors' Fortnight at Cannes and Rotterdam, 2009), *Heartbeats* (Cannes' Un Certain Regard and Rotterdam, 2010), *Laurence Anyways* (Cannes' Un Certain Regard, 2012), *Tom at the Farm* (FIPRESCI Award at Venice, 2013), and *Mommy* (Jury Prize at the 2014 Cannes Film Festival).

# MISTÉRIO NA COSTA CHANEL

MA LOUTE / SLACK BAY

BRUNO DUMONT

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 122'  
França / Alemanha - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
BRUNO DUMONT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
38 PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
JEAN BRÉHAT,  
RACHID BOUCHAREB,  
MURIEL MERLIN  
Fotografia/Photography:  
GUILLAUME DEFFONTAINES  
Montagem/Editing:  
BRUNO DUMONT,  
BASILE BELKHIRI  
Elenco/Cast:  
FABRICE LUCHINI,  
JULIETTE BINOCHÉ,  
VALERIA BRUNI TEDESCHI,  
JEAN-LUC VINCENT,  
BRANDON LAVIEVILLE

Contato/Print Source:  
ALPHA FILMES



Em 1910, misteriosos desaparecimentos deixam em polvorosa a região Baía de Slack. A infame dupla de detetives Machin e Malfoy chega para investigar. Eles logo conhecem a família Brufort, cujo pai, um pescador local, tem dificuldade em controlar a impetuosa Ma Loute. Do outro lado da Baía fica a mansão Van Peteghem, onde uma degenerada família burguesa vem passar o verão. Logo, mais confusão e mistério cairão sobre as duas famílias, quando Ma Loute e o jovem Billie Van Peteghem iniciam um romance. Uma amalucada comédia burlesca do diretor Bruno Dumont. Competição oficial, Cannes 2016.

In 1910, mysterious disappearances cause an uproar in the Bay Slack region. The infamous inspectors Machin and Malfoy arrive to investigate. They soon meet the Brufort family, whose father, a local fisherman, finds it difficult to control the impetuous Ma Loute. At the Van Peteghem mansion, located across the bay, a degenerate bourgeois family is spending the summer. Soon, more confusion and mystery will fall upon both families when Ma loute and the young Billie Van Peteghem start a romance. A fruitcake burlesque comedy from director Bruno Dumont. Cannes' Official Competition 2016.

## BRUNO DUMONT

1958, Bailleul, França. Filmografia: *A vida de Jesus* (menção honrosa da Câmera de Ouro, Cannes 1997), *A humanidade* (Grande Prêmio do Júri, Cannes 1999), *29 Palms* (Veneza 2003), *Flanders* (Grande Prêmio do Júri, Cannes 2006), *O pecado de Hadewijch* (San Sebastián e Toronto, 2009), *Fora de Satã* (Prêmio do Júri, Cannes 2011), *Camille Claudel 1915* (Berlim 2013) e *O pequeno Quinquin* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 2014).

1958, Bailleul, France. Filmography: *The Life of Jesus* (Caméra D'Or Special Mention at Cannes, 1997), *Humanity* (Grand Prix at Cannes, 1999), *Twentynine Palms* (Venice, 2003), *Flanders* (Grand Prix at Cannes, 2006), *Hadewijch* (San Sebastian and Toronto, 2009), *Outside Satan* (Jury Prize at Cannes, 2011), *Camille Claudel 1915* (Berlin, 2013), and *Lil' Quinquin* (Directors' Fortnight at Cannes, 2014).

# VOCÊ E OS SEUS

DANGSINJASINGWA DANGSINUI GEOT / YOURSELF AND YOURS

HONG SANG-SOO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 86'  
Coreia do Sul - 2016

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
HONG SANG-SOO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JEONWONSA FILM CO.  
Fotografia/Photography:  
PARK HONG-YEOL  
Montagem/Editing:  
HAHM SUNG-WON  
Elenco/Cast:  
KIM JU-HYEOK,  
LEE YOO-YOUNG

Contato/Print Source:  
FINECUT CO LTD

O pintor Young-soo está com problemas em sua vida pessoal. Sua mãe está doente e ele ficou sabendo que Minjung, sua namorada, saiu para beber na companhia de um homem desconhecido. Quando ele a confronta, ela diz que quer dar um tempo. No dia seguinte, ele volta a procurá-la, mas não a encontra. Ele cruza então com várias mulheres com algum tipo de semelhança com Minjung. E todas elas estão a caminho de encontros amorosos. Será que essas várias versões de Minjung estão buscando nos solteiros da região alguém para substituir Young-soo? Novo filme do diretor Hong Sang-soo. Toronto 2016.

The painter Young-soo personal life is in trouble. His mother is ill and he has just learned that Minjung, his girlfriend, went for drinks in the company of an unknown man. When he confronts her, she says she needs a break. The day after, he comes back, but cannot find his girlfriend. He then crosses paths with several women with some sort of resemblance to Minjung. And all of them are on their way to romantic dates. Are these various versions of Minjung seeking single men in the area to replace Young-soo? Latest film by director Hong Sang-soo. Toronto 2016.

HONG SANG-SOO

1961, Seul, Coreia do Sul. Filmografia selecionada: *A mulher é o futuro do homem* (Cannes 2004), *Conto de cinema* (Cannes 2005), *Noite e dia* (Berlim 2008), *Ha ha ha* (melhor filme na mostra Um Certo Olhar, Cannes 2010), *O dia em que ele chegar* (Cannes 2011), *A visitante francesa* (Cannes 2012), *Nossa Sunhi* (melhor diretor em Locarno 2013), *Montanha da liberdade* (Veneza 2014) e *Certo agora, errado antes* (melhor filme e melhor ator em Locarno 2015).

1961, Seoul, South Korea. Selected filmography: *Woman Is the Future of Man* (Cannes, 2004), *Tale of Cinema* (Cannes, 2005), *Night and Day* (Berlin, 2008), *Hahaha* (best film at Cannes' Un Certain Regard, 2010), *The Day He Arrives* (Cannes, 2011), *In Another Country* (Cannes, 2012), *Our Sunhi* (best director at Locarno, 2013), *Hill of Freedom* (Venice, 2014) and *Right Now, Wrong Then* (best film and best actor at Locarno, 2015).

# SIERANEVADA

SIERANEVADA

CRISTI PUIU

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 173'  
Romênia / França / Bósnia-Herzegovina /  
Croácia / Macedônia - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CRISTI PUIU

Empresa Produtora/  
Production Company:  
MANDRAGORA

Produção/Production:  
ANCA PUIU

Fotografia/Photography:  
BARBU BALASOIU

Montagem/Editing:  
LEITIA STEFANESCU,  
CIPRIAN CIMPOI,  
IULIA MURESAN

Elenco/Cast:  
MIMI BRANESCU,  
JUDITH STATE,  
BOGDAN DUMITRACHE,  
DANA DOGARU,  
SORIN MEDELENI

Contato/Print Source:  
MARES FILMES



Três dias após o ataque terrorista à redação do semanário Charlie Hebdo e 40 dias após a morte de seu pai, Larry, um médico quarentão, se prepara para passar o sábado em família como homenagem ao falecido. A ocasião, no entanto, não acontece de acordo com suas expectativas. Forçado a confrontar seus medos e seu passado, ele terá que repensar o lugar que ocupa no seio de sua família ao encontrar pouco espaço para contar a sua versão da verdade. Do diretor romeno Cristi Puiu, o mesmo de *A morte do Sr. Lazarescu*. Festival de Cannes 2016.

Three days after the terrorist attack on Charlie Hebdo's newsroom and 40 days after the death of his father, Larry, a fortysomething doctor, is preparing to spend the Sabbath with his family in honor of the deceased. The occasion, however, does not go according to his expectations. Forced to confront his fears and his past, he will have to rethink his place within the family as he finds little room to tell his version of the truth. By Romanian director Cristi Puiu, the same from *The Death of Mr. Lazarescu*. Cannes 2016.

## CRISTI PUIU

1967, Bucareste, Romênia. Estudou cinema na Escola Superior de Artes Visuais de Genebra, Suíça. Filmografia selecionada: *Marfa Si Banii* (prêmio Abasto de direção no BAFICI 2001), *Cigarettes and Coffee* (Urso de Ouro de melhor curta-metragem, Festival de Berlim 2004), *A morte do Sr. Lazarescu* (melhor filme na mostra Um Certo Olhar no Festival de Cannes 2005) e *Aurora* (Mostra Um Certo Olhar, Cannes 2010).

1967, Bucharest, Romania. He studied film at the École Supérieure d'Arts Visuels in Geneva, Switzerland. Selected filmography: *Stuff and Dough* (Abasto Award at BAFICI, 2001), *Cigarettes and Coffee* (Golden Bear for best short film at the Berlin Film Festival 2004), *The Death of Mr. Lazarescu* (Priz Un Certain Regard at the Cannes Film Festival 2005), and *Aurora* (Un Certain Regard at the Cannes Film Festival 2010).

# OS BELOS DIAS DE ARANJUEZ 3D

LES BEAUX JOURS D'ARANJUEZ / THE BEAUTIFUL DAYS OF ARANJUEZ

WIM WENDERS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97"  
França / Alemanha - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
WIM WENDERS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALFAMA FILMS PRODUCTION,  
NEUE ROAD MOVIES  
Produção/Production:  
PAULO BRANCO,  
GIAN-PIERO RINGEL  
Fotografia/Photography:  
BENOÎT DERIE  
Montagem/Editing:  
BEATRICE BABIN  
Elenco/Cast:  
REDA KATEB,  
SOPHIE SEMIN,  
JENS HARZER,  
NICK CAVE

Contato/Print Source:  
IMOVISION

É um belo dia de verão em uma cidade do interior da França. Dentro de uma casa bucólica, um escritor imagina uma conversa entre o casal de protagonistas de seu novo romance. Nos jardins da casa, ela e ele falam sobre suas experiências sexuais, suas infâncias, memórias e as diferenças entre homens e mulheres. Mas é o escritor quem decide o que falam ou ele apenas põe no papel o que os dois ditam? Nos intervalos de sua escrita, o escritor respira ao som de uma *jukebox*, que toca canções do músico Nick Cave. Novo filme do diretor Wim Wenders, exibido nos festivais de Veneza e Toronto, 2016.

It's a beautiful summer day in a French countryside town. Within a bucolic house, a writer pictures conversations between female and male characters from his new novel. In the house's garden, they talk about their sexual experiences, childhood memories, and the differences between men and women. Is the writer who decides what they say, or is he just putting down on paper what they dictate? In the intervals of his work, the writer breathes to the sound of Nick Cave's songs playing on the jukebox. New film by director Wim Wenders, screened at Venice and Toronto festivals, 2016.

## WIM WENDERS

1945, Düsseldorf, Alemanha. Estudou na Universidade de Cinema e TV de Munique. Filmografia selecionada: *O amigo americano* (1977), *O estado das coisas* (Leão de Ouro, Veneza 1982), *Paris, Texas* (Palma de Ouro, Cannes 1984), *Tokyo-Ga* (1985), *Asas do desejo* (melhor diretor, Cannes 1987), *Tão longe, tão perto* (Grande Prêmio do Júri, Cannes 1993), *Buena Vista Social Club* (1999), *Pina* (2011), *O sal da terra* (2014) e *Tudo vai ficar bem* (2015).

1945, Dusseldorf, Germany. He studied at the University of TV and Film in Munich. Selected filmography: *The American Friend* (1977), *The State of Things* (Golden Lion at Venice, 1982), *Paris, Texas* (Palm D'Or at Cannes 1984), *Tokyo-Ga* (1985), *Wings of Desire* (best director at Cannes, 1987), *Faraway, So Close!* (Jury Grand Prix, Cannes 1993), *Buena Vista Social Club* (1999), *Pina* (2011), *The Salt of the Earth* (2014), and *Every Thing Will Be Fine* (2015).

# NOCTURAMA

NOCTURAMA

BERTRAND BONELLO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 130'  
França - 2016

Direção, roteiro e música/  
Direction, screenplay and music:  
BERTRAND BONELLO  
Empresa Produtora/Production Company:  
RECTANGLE PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
EDOUARD WEIL,  
ALICE GIRARD  
Fotografia/Photography:  
LÉO HINSTEIN  
Montagem/Editing:  
FABRICE ROUAUD  
Elenco/Cast:  
FINNEGAN OLDFIELD,  
VINCENT ROTTIERS

Contato/Print Source:  
WILD BUNCH



## BERTRAND BONELLO

1968, Nice, França. Filmografia selecionada: *Quelque chose d'organique* (Karlovy Vary 1998), *O pornógrafo* (prêmio FIPRESCI na Semana da Crítica, Cannes 2001), *Tirésias* (Cannes 2003), *Na guerra* (Cannes 2008), *L'Apollonide - Os amores da casa de tolerância* (Cannes 2011) e *Saint Laurent* (Cannes 2014).

1968, Nice, France. Selected filmography: *Something Organic* (Karlovy Vary 1998), *The Pornographer* (Critics' Week FIPRESCI award at Cannes 2001), *Tiresia* (Cannes 2003), *On War* (Cannes 2008), *House of Tolerance* (Cannes 2011), and *Saint Laurent* (Cannes 2014).

Um grupo multirracial de jovens franceses executa ataques em Paris. Eles expõem um corte da sociedade francesa contemporânea. A adrenalina dá lugar a um tempo em suspenso quando os terroristas se escondem em uma loja de departamento desocupada. O longa começou a ser pensado décadas antes dos ataques a Paris em novembro de 2015, revelando-se um presságio aterrador. Toronto 2016.

A group of French youngsters execute attacks in Paris. Multiracial, they expose a cross-section of contemporary French society. The adrenaline gives way to a suspension in time, when the terrorists hide in an empty department store. The film began to be thought of decades before the terrorist attacks to Paris in November 2015, taking the form of a horrifying omen. Toronto 2016.

## SARAH WINCHESTER, ÓPERA FANTASMA

SARAH WINCHESTER, OPÉRA FANTÔME /  
SARAH WINCHESTER

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 24' :: França - 2016 :: Direção, roteiro e música/Direction, screenplay and music: BERTRAND BONELLO Empresa Produtora/Production Company: MY NEW PICTURE  
Produção/Production: BERTRAND BONELLO, JUDITH LOU LÉVY Fotografia/Photography: IRINA LUBTCHANSKY Montagem/Editing: FABRICE ROUAUD Contato/Print Source: STRAY DOGS

Um fantasma toca uma peça na Ópera da Bastilha e dança na Ópera Garnier. Há uma ligação quase mística entre esses dois espaços. Um músico testa novos sons no porão da Bastilha enquanto o coro começa a ocupar seus lugares. Eles ensaiam juntos uma nova ópera, *Sarah Winchester*, sobre sua loucura, sua casa e seus fantasmas.



A ghost plays a piece in Opera Bastille and is dancer at the Opera Garnier. There is an almost mystical link between these two spaces. A musician tests new sounds in Bastille's basement as the choir begins to take their places. They rehearse together a new opera, *Sarah Winchester*, on her madness, her home, and her ghosts.

# O ORNITÓLOGO

O ORNITÓLOGO / THE ORNITHOLOGIST

JOÃO PEDRO RODRIGUES



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Portugal / França / Brasil - 2016

Direção/Direction:  
JOÃO PEDRO RODRIGUES  
Roteiro/Screenplay:  
JOÃO PEDRO RODRIGUES,  
JOÃO RUI GUERRA DA MATA  
Empresa Produtora/Production Company:  
BLACKMARIA,  
HOUSE ON FIRE,  
ITACA FILMS  
Produção/Production:  
JOÃO FIGUEIRAS,  
DIOGO VARELA SILVA,  
VINCENT WANG,  
ANTOINE BARRAUD,  
GUSTAVO ÁNGEL,  
ALEX GARCÍA,  
MARIA FERNANDA SCARDINO  
Fotografia/Photography:  
RUI POCAS  
Elenco/Cast:  
PAUL HAMY,  
XELO CAGIAO

Contato/Print Source:  
ITACA FILMS BRASIL

Fernando, um solitário ornitólogo, está à procura de cegonhas negras, uma espécie ameaçada de extinção. Enquanto observa o céu que cobre um remoto rio no norte de Portugal, ele é arrastado pela correnteza. Resgatado por um casal de chineses que caminhava rumo a Santiago de Compostela, ele mergulha em uma floresta misteriosa e escura, tentando reencontrar seu rumo. No caminho, ações extremas o abalam, transformando-o pouco a pouco em um homem inspirado, multifacetado e, finalmente, totalmente iluminado. De João Pedro Rodrigues, escolhido melhor diretor em Locarno 2016.

Fernando, a lonely ornithologist, is looking for black storks, an endangered species. While observing the sky on a remote river in northern Portugal, he is dragged by the current. Rescued by a Chinese couple who was walking towards Santiago de Compostela, he plunges into a mysterious dark forest, trying to get back to his route. On the way, extreme actions shake him, slowly turning him into an inspired man, multifaceted and, finally, fully enlightened. By João Pedro Rodrigues, best director award at Locarno 2016.

## JOÃO PEDRO RODRIGUES

1966, Lisboa, Portugal. Filmografia selecionada: *Parabéns!* (cm, Festival de Veneza, 1997), *O fantasma* (Festival de Veneza 2000), *Odete* (Festival de Cannes 2005), *China China* (cm, Cannes 2007), *Morrer como um homem* (mostra Um Certo Olhar, Cannes 2009), *Alvorada vermelha* (melhor curta no IndieLisboa 2011), *Manhã de Santo Antônio* (cm, 2012), *A última vez que vi Macau* (menção honrosa no Festival de Locarno 2014) e *IEC Long* (mm, 2015).

1966, Lisbon, Portugal. Selected filmography: *Happy Birthday!* (short, Venice Film Festival 1997), *Phantom* (Venice 2000), *Two Drifters* (Cannes Film Festival 2005), *China China* (short, Cannes 2007), *To Die Like a Man* (Cannes' Um Certain Regard, 2009), *Red Dawn* (best short at the IndieLisboa 2011), *Morning of Saint Anthony's Day* (short, 2012), *The Last Time I Saw Macao* (Special Mention at the Locarno Film Festival 2014), and *IEC Long* (medium, 2015).

# O CONTADOR

THE ACCOUNTANT

GAVIN O'CONNOR

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 128'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
GAVIN O'CONNOR  
Roteiro/Screenplay:  
BILL DUBUQUE  
Empresa Produtora/Production Company:  
ELECTRIC CITY ENTERTAINMENT,  
ZERO GRAVITY MANAGEMENT  
Produção/Production:  
MARK WILLIAMS,  
LYNETTE HOWELL TAYLOR  
Fotografia/Photography:  
SEAMUS MCGARVEY  
Montagem/Editing:  
RICHARD PEARSON  
Música/Music:  
MARK ISHAM  
Elenco/Cast:  
BEN AFFLECK,  
ANNA KENDRICK,  
J.K. SIMMONS,  
JOHN LITHGOW,  
JEFFREY TAMBOR

Contato/Print Source:  
WARNER BROS



Christian Wolff é um gênio da matemática que tem mais afinidade com os números do que com pessoas. Sua vida pacata parece se resumir à gerência de um pequeno escritório de contabilidade em Atlanta. O burocrático negócio, no entanto, serve apenas como fachada para seu verdadeiro trabalho: ele manipula os números para algumas das organizações criminosas mais perigosas do mundo. Enquanto o governo passa a investigá-lo mais de perto, Wolff ajuda a contadora de uma empresa de robótica a resolver um rombo de milhões de dólares. Com Ben Affleck e Anna Kendrick.

Christian Wolff is a math genius with more affinity with numbers than with people. His quiet life seems to sum up to running a small accounting firm in Atlanta. The bureaucratic business, however, only serves as a cover for his real work: he handles the numbers to some of the most dangerous criminal organizations in the world. While the government begins to investigate him more closely, Wolff helps a robotics company accountant solve a discrepancy of millions of dollars. Ben Affleck and Anna Kendrick.

## GAVIN O'CONNOR

1964, Long Island, Nova York, EUA. Filmografia selecionada: *Comfortably Numb* (1995), *Livre para amar* (Sundance Film Festival 1999 e Globo de Ouro de melhor atriz na categoria comédia ou musical), *Desafio no gelo* (2004), *Força policial* (2008), *Guerreiros* (indicado ao Oscar de melhor ator coadjuvante (2011) e *Em busca da justiça* (2016).

1964, Long Island, New York, USA. Selected filmography: *Comfortably Numb* (1995), *Tumbleweeds* (Sundance Film Festival and Golden Globe for best actress in a musical or comedy, 1999), *Miracle* (2004), *Pride and Glory* (2008), *Warrior* (Oscar nominee for best supporting actor, 2011), and *Jane Got a Gun* (2016).

# PLANETARIUM

PLANETARIUM

REBECCA ZLOTOWSKI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 105'  
França / Bélgica - 2016

Direção/Direction:  
REBECCA ZLOTOWSKI  
Roteiro/Screenplay:  
REBECCA ZLOTOWSKI,  
ROBIN CAMPILLO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS VELVET  
Produção/Production:  
FRÉDÉRIC JOUVE  
Fotografia/Photography:  
GEORGE LECHAPTOIS  
Montagem/Editing:  
JULIEN LACHERAY  
Música/Music:  
ROB  
Elenco/Cast:  
NATALIE PORTMAN,  
LILY ROSE DEPP,  
EMMANUEL SALINGER  
Contato/Print Source:  
MARES FILMES

Paris, fim da década de 1930. Kate e Laura Barlow, duas jovens espíritas americanas, estão terminando sua turnê mundial. Especialistas em comunicação com os mortos, as irmãs são bem menos jeitosas para lidar com os vivos. Fascinado pelo dom das garotas, André Korben, um poderoso produtor de cinema francês, decide contratá-las para um projeto ambicioso. No turbilhão das novas experiências e sentimentos, o grupo prenuncia, sem se dar conta, um período sombrio que abalará todo o continente europeu muito em breve. Com Natalie Portman. Festivais de Veneza e Toronto 2016.

Paris in the late 1930s. Kate and Laura Barlow, two young American spiritualists, are finishing up their world tour. Specialists in communicating with the dead, the sisters are far less skilled to deal with the living. Fascinated by the girls' gift, André Korben, a powerful French cinema producer, decides to hire them for an ambitious film project. In the whirlwind of new experiences and feelings, the group foretells, without realizing it, a dark period that will shake the whole European continent very soon. With Natalie Portman. Venice and Toronto Film Festivals, 2016.

## REBECCA ZLOTOWSKI

1980, Paris, França. Graduiu-se em cinema pela escola La Fémis. Filmografia: *Belle époque* (seleção oficial da Semana da Crítica, no Festival de Cannes 2010) e *Grand Central* (exibido na mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2013).

1980, Paris, France. She majored in film from La Fémis. Filmography: *Dear Prudence* (Critic's Week official selection at the 2010 Cannes Film Festival) and *Grand Central* (screened at Un Certain Regard at the 2013 Cannes Film Festival).

# CERTAS MULHERES

CERTAIN WOMEN

KELLY REICHARDT

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 107"  
Estados Unidos - 2015

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
KELLY REICHARDT

Empresa Produtora/  
Production Company:  
FILM SCIENCE

Produção/Production:  
NEIL KOPP,  
VINCENT SAVINO,  
ANISH SAVJANI

Fotografia/Photography:  
CHRISTOPHER BLAUVELT

Música/Music:  
JEFF GRACE

Elenco/Cast:  
LAURA DERN,  
KRISTEN STEWART,  
MICHELLE WILLIAMS,  
JAMES LE GROS,  
JARED HARRIS,  
LILY GLADSTONE

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



A história de quatro mulheres fortes que vivem intensamente na cidade de Livingston, Montana. A advogada Laura Wells é chamada para representar Fuller, um operário vítima de um acidente de trabalho que parece não ouvi-la. Perto dali, Gina e Ryan decidem construir uma nova casa, com sua desinteressada filha Guthrie. Fora da cidade, uma jovem rancheira cuida de animais enquanto cultiva uma obsessão por Elizabeth, uma advogada recém-formada. Com o céu de Montana ao fundo, essas mulheres procuram sua forma de moldar o mundo. Com Michelle Williams, Kristen Stewart e Laura Dern. Sundance 2016.

The story of four strong women who lead intense lives in the town of Livingston, Montana. The lawyer Laura Wells is called to represent Fuller, a victim of an accident at work who doesn't seem to listen to her. Not far away, Gina and Ryan decide to build a new house, with their disinterested daughter, Guthrie. Outside the city, a young woman rancher hand cares for animals while cultivating an obsession for Elizabeth, a newly graduated lawyer. With the Montana sky as background, these women try to find their way to shape the world. Michelle Williams, Kristen Stewart, and Laura Dern. Sundance 2016.

## KELLY REICHARDT

1964, Miami, Flórida, EUA. Graduiu-se pela Escola do Museu de Belas Artes da Tufts University. Filmografia selecionada: *River of Grass* (Sundance Film Festival e Festival de Berlim 1994), *Antiga alegria* (melhor filme no Festival de Roterdã e seleção oficial do Sundance Film Festival, 2006), *Wendy and Lucy* (Festival de Cannes 2008), *O atalho* (Prêmio SIGNIS de direção no Festival de Veneza 2010) e *Movimentos noturnos* (Festival de Veneza 2013).

1964, Miami, Florida, USA. Graduate from the School of the Museum of Fine Arts at Tufts University. Selected filmography: *River of Grass* (Sundance Film Festival and Berlin, 1994), *Old Joy* (best film at the Rotterdam Film Festival and selected to the Sundance Film Festival, 2006), *Wendy and Lucy* (Cannes Film Festival 2008), *Meek's Cutoff* (SIGNIS awards at the Venice Film Festival 2010), and *Night Moves* (Venice Film Festival 2013).

# WIENER-DOG

WIENER-DOG

TODD SOLONDZ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Estados Unidos - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
TODD SOLONDZ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KILLER FILMS  
Produção/Production:  
MEGAN ELLISON,  
CHRISTINE VACHON  
Fotografia/Photography:  
EDWARD LACHMAN  
Montagem/Editing:  
KEVIN MESSMAN  
Música/Music:  
NATHAN LARSON,  
JAMES LAVINO  
Elenco/Cast:  
GRETA GERWIG,  
KIERAN CULKIN,  
DANNY DEVITO,  
ELLEN BURSTYN,  
JULIE DELPY

Contato/Print Source:  
ANNAPURNA PICTURES

Ao longo de sua curta vida, uma cachorrinha basset passa pelas mãos de quatro donos. Ela ensina a um garotinho uma distorcida lição de vida. Em seguida, é adotada pela técnica em veterinária Dawn Wiener, que, ao reencontrar um conhecido do passado, sai pelo mundo em um *road trip*. Quando deixa sua dona para trás, a cachorrinha passa pelas mãos de um confuso professor de cinema e de uma amarga senhora e sua neta gananciosa. Uma comédia de humor negro dirigida por Todd Solondz, onde ele retoma a personagem Dawn Wiener, protagonista de seu filme *Bem-vindo à casa de bonecas*. Sundance 2016.

Throughout its short life, a dachshund puppy goes through the hands of four owners. She teaches a little boy contorted life lessons. She is then adopted by Dawn Wiener, a veterinarian technician, who, after reconnecting with someone from her past, sets off on a road trip. After leaving her owner behind, the little dog goes on to meet a floundering film professor and an embittered elderly woman and her greedy granddaughter. Directed by Todd Solondz, this dark comedy brings back Dawn Wiener's character, the protagonist of his film *Welcome to the Dollhouse*. Sundance 2016.

1959, Newark, Nova Jérsei, EUA. Filmografia: *Schatt's Last Shot* (cm, 1985), *Fear, Anxiety & Depression* (1989), *Bem-vindo à casa de bonecas* (Sundance, Berlim, 1995), *Felicidade* (1998, Prêmio Fipresci em Cannes, indicado ao Globo de Ouro de melhor roteiro), *Histórias proibidas* (mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2001), *Palindromes* (Veneza 2004), *A vida durante a guerra* (Veneza 2009) e *Dark Horse* (Veneza 2011).

1959, Newark, New Jersey, USA. Filmography: *Schatt's Last Shot* (short, 1985), *Fear, Anxiety & Depression* (1989), *Welcome to the Dollhouse* (Sundance, Berlin, 1995), *Happiness* (Fipresci Award at Cannes and Golden Globe nominee for best screenplay, 1998), *Storytelling* (Cannes' Un Certain Regard 2001), *Palindromes* (Venice 2004), *Life During Wartime* (Venice 2009), and *Dark Horse* (Venice 2011).

# JOVENS, LOUCOS E MAIS REBELDES!!

EVERYBODY WANTS SOME!!

RICHARD LINKLATER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 116'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
RICHARD LINKLATER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DETOUR FILM PRODUCTION  
Produção/Production:  
MEGAN ELLISON,  
GINGER SLEDGE,  
RICHARD LINKLATER  
Fotografia/Photography:  
SHANE F. KELLY  
Montagem/Editing:  
SANDRA ADAIR  
Elenco/Cast:  
WILL BRITTAIN,  
ZOEY DEUTCH,  
RYAN GUZMAN,  
TYLER HOEHLIN,  
BLAKE JENNER

Contato/Print Source:  
CALIFORNIA FILMS



Durante a primeira semana de aula, o calouro Jake chega a sua nova faculdade no Texas e se muda para a casa reservada à equipe de beisebol. Durante o primeiro fim de semana no novo lar, ele e seus novos colegas de casa serão tomados por um turbilhão de álcool, drogas, festas e paqueras. Em seu novo filme, Richard Linklater (o diretor de *Boyhood*, *Antes do amanhecer*, *Antes do pôr-do-sol* e *Antes da meia-noite*) se contagia mais uma vez pelo clima oitentista e universitário de *Jovens, loucos e rebeldes*, um dos primeiros clássicos cult de sua carreira. South by Southwest 2016.

It's the first week of classes, freshman Jake arrives at his new college in Texas and moves into a house reserved for the baseball team players. During the first weekend at the new home, he and his new housemates will be taken by a whirlwind of alcohol, drugs, parties, and flirting. In his new film, Richard Linklater (director of *Boyhood*, *Before Sunrise*, *Before Sunset*, and *Before Midnight*) is, once again, infected by the 80's and the young, crazy, and rebellious college environment of *Dazed and Confused*, one of the first cult classics of his career. South by Southwest, 2016.

## RICHARD LINKLATER

1960, Houston, Texas, EUA. Filmografia selecionada: *Jovens, loucos e rebeldes* (Locarno 1993), *Antes do amanhecer* (melhor diretor em Berlim 1995), *Walking Life* (Veneza 2001), *Escola do rock* (Roterdã 2003), *Antes do pôr-do-sol* (Berlim 2004), *Nação fast food: Uma rede de corrupção* (Cannes 2006), *O homem duplo* (Cannes 2006), *Antes da meia-noite* (Berlim 2013) e *Boyhood - Da infância à juventude* (melhor diretor em Berlim 2014 e Globo de Ouro de melhor filme).

1960, Houston, Texas, USA. Selected filmography: *Dazed and Confused* (Locarno, 1993), *Before Sunrise* (best director at Berlin, 1995), *Walking Life* (Venice, 2001), *School of Rock* (Rotterdam, 2003), *Before Sunset* (Berlin, 2004), *Fast Food Nation* (Cannes, 2006), *A Scanner Darkly* (Cannes, 2006), *Before Midnight* (Berlin, 2013), and *Boyhood* (best director at Berlin and Golden Globe for best picture, 2014).

# A VIDA DE UMA MULHER

UNE VIE / A WOMAN'S LIFE

STÉPHANE BRIZÉ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 119'  
França / Bélgica - 2016

Direção/Direction:  
STÉPHANE BRIZÉ  
Roteiro/Screenplay:  
STÉPHANE BRIZÉ,  
FLORENCE VIGNON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TS PRODUCTIONS,  
FRANCE 3 CINEMA,  
VERSUS PRODUCTION,  
F COMME FILM,  
CNS PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
MILENA POYLO,  
GILLES SACUTO  
Fotografia/Photography:  
ANTOINE HEBERLE  
Montagem/Editing:  
ANNE KLOTZ  
Elenco/Cast:  
JUDITH CHEMLA,  
JEAN-PIERRE DARROUSSIN

Contato/Print Source:  
MARES FILMES

Normandia, 1819. Jeanne é uma jovem inocente e cheia de sonhos infantis que acaba de voltar para casa depois de terminar seus estudos em um convento. No retorno a sua antiga vida, ela cumpre os planos determinados por sua família de se casar com Julien de Lamare, um visconde local que logo se revela mesquinho e infiel. Pouco a pouco, as ilusões de Jeanne vão se desfazendo. Do mesmo diretor de *Mademoiselle Chambon* e *Uma primavera com minha mãe*, o longa é uma adaptação do primeiro livro do escritor francês Guy de Maupassant. Festivais de Veneza e Toronto, 2016.

Normandy, 1819. Jeanne is a innocent young woman full of childish dreams who has just returned home after finishing her studies at a convent. On returning to her old life, she complies with the plans set out by her family and marries Julien de Lamare, a local viscount, who soon reveals himself to be mean and faithless. Little by little, Jeanne illusions will unravel. From the director of *Mademoiselle Chambon* and *A Few Hours of Spring*, the film is an adaptation of the first book by French writer Guy de Maupassant. Venice and Toronto Film Festivals, 2016.

1966, Rennes, França. Filmografia selecionada: *Le bleu des villes* (Festival de Cannes e Toronto, 1999), *Je ne suis pas là pour être aimé* (2005), *Entre adultes* (2006), *Mademoiselle Chambon* (vencedor do César de melhor roteiro adaptado e dos prêmios FIPRESCI e do Júri no Festival de Istambul, 2009), *Uma primavera com minha mãe* (festivais de Locarno e Toronto, 2012) e *O valor de um homem* (melhor ator no Festival de Cannes 2015).

1966, Rennes, France. Selected filmography: *Hometown Blue* (Cannes and Toronto Film Festivals, 1999), *Not Here to Be Loved* (2005), *Among Adults* (2006), *Mademoiselle Chambon* (César for best adapted screenplay and FIPRESCI and jury award at the Istanbul Film Festival, 2009), *A Few Hours of Spring* (Locarno and Toronto Film Festivals, 2012), and *The Measure of a Man* (best actor at the Cannes Film Festival 2015).

# ABSOLUTELY FABULOUS: O FILME

ABSOLUTELY FABULOUS: THE MOVIE

MANDIE FLETCHER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Reino Unido / Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
MANDIE FLETCHER  
Roteiro/Screenplay:  
JENNIFER SAUNDERS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BBC FILMS,  
DJ FILMS,  
SAUNDERS & FRENCH  
Produção/Production:  
DAMIAN JONES,  
JON PLOWMAN  
Fotografia/Photography:  
CHRIS GOODGER  
Montagem/Editing:  
ANTHONY BOYS,  
GAVIN BUCKLEY,  
BILLY SNEDDON  
Elenco/Cast:  
JENNIFER SAUNDERS,  
JOANNA LUMLEY,  
KATHY BURKE

Contato/Print Source:  
FOX FILM DO BRASIL



Edina e Patsy transbordam brilho e glamour e aproveitam a vida da forma que melhor sabem: cheias de compras, de álcool e das boates mais badaladas de Londres. Quando elas acidentalmente empurram a modelo Kate Moss no rio Tâmesa durante uma festa ultrafashion, são bombardeadas pela mídia e implacavelmente perseguidas por *paparazzi*. Sem um tostão, elas se escondem em um *resort* de milionários na Riviera Francesa, onde bolam um plano infalível que permitirá que elas vivam para sempre na alta sociedade. Versão para o cinema de uma das comédias de maior sucesso da TV inglesa.

Edina and Patsy overflow with glitz and glamor and enjoy life the way they know best: heavy shopping, lots of alcohol, and the hottest clubs in London. When they accidentally push the model Kate Moss into the Thames River during an ultra-fashion party, they are bombarded by the media and relentlessly pursued by *paparazzi*. Penniless, they hide at wealthy resort on the French Riviera, where they devise a foolproof plan that will allow them to live forever in high society. Film adaptation of one of the most successful comedies of the British television.

## MANDIE FLETCHER

1954, Reino Unido. É diretora de diversas séries da TV inglesa, entre elas *Desmond's* (1989-1994), *The Complete Guide to Parenting* (2006), *Roger & Val Have Just Got In* (2010-2012) e *Absolutely Fabulous* (2011-2012). Para o cinema, dirigiu *Deadly Advice* (1994).

1954, United Kingdom. Director of several TV series for British television, including *Desmond's* (1989-1994), *The Complete Guide to Parenting* (2006), *Roger & Val Have Just Got In* (2010-2012), and *Absolutely Fabulous* (2011-2012). Her first feature film was *Deadly Advice* (1994).

# PATERSON

PATERSON

JIM JARMUSCH



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 113'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JIM JARMUSCH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
INKJET INC.,  
K5 INTERNATIONAL,  
LE PACTE,  
ANIMAL KINGDOM  
Produção/Production:  
JOSHUA ASTRACHAN,  
CARTER LOGAN  
Fotografia/Photography:  
FREDERICK ELMES  
Montagem/Editing:  
AFFONSO GONÇALVES  
Música/Music:  
SQUÏRL  
Elenco/Cast:  
ADAM DRIVER,  
GOLSHIETEH FARAHANI,  
KARA HAYWARD

Contato/Print Source:  
FÊNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES

Paterson trabalha como motorista de ônibus em uma pequena cidade em Nova Jérsei, curiosamente também chamada Paterson. Sua rotina é simples: todos os dias o jovem motorista segue por sua rota, observando a cidade enquanto escuta fragmentos de conversas. Em sua vida privada, ele escreve poemas em seu caderno de notas, passeia com seu cão e vai ao bar com sua esposa Laura beber uma única cerveja. Por outro lado, Laura está passando por um turbilhão de mudanças e a cada dia sonha com uma nova vida para ela. Do celebrado diretor Jim Jarmusch, com Adam Driver. Festival de Cannes 2016.

Paterson works as a bus driver in a small town in New Jersey, interestingly, also called Paterson. His routine is simple: every day the young driver follows his route while watching the city and overhearing fragments of a conversation. In his private life, he writes poetry into his notebook, he walks his dog, and goes to the bar, with his wife Laura, to drink one single beer. Laura, on the other hand, is going through a whirlwind of changes and every day dreams up a new life for herself. From celebrated director Jim Jarmusch, featuring Adam Driver. Cannes Film Festival 2016.

1953, Akron, Ohio, EUA. Filmografia selecionada: *Estranhos no paraíso* (Câmera de Ouro no Festival de Cannes 1984), *Daunbailó* (Festival de Cannes 1986), *Trem mistério* (Cannes 1989), *Uma noite sobre a Terra* (1991), *Homem morto* (Cannes 1995), *Ghost Dog* (Cannes 1999), *Sobre café e cigarros* (Festival de Veneza 2003), *Flores partidas* (Grande Prêmio do Júri, Cannes 2005), *Amantes eternos* (Cannes 2013) e *Gimme Danger* (Cannes 2016), também exibido neste festival.

1953, Akron, Ohio, USA. Selected filmography: *Stranger Than Paradise* (Golden Camera at Cannes 1984), *Down by Law* (Cannes Film Festival 1986), *Mystery Train* (Cannes 1989), *Night on Earth* (1991), *Dead Man* (Cannes 1995), *Ghost Dog* (Cannes, 1999), *Coffee and Cigarettes* (Venice Film Festival 2003), *Broken Flowers* (Grand Prize of the Jury at Cannes 2005), *Only Lovers Left Alive* (Cannes 2013), and *Gimme Danger* (Cannes 2016), also screening at this festival.

# NA VERTICAL

RESTER VERTICAL / STAYING VERTICAL

ALAIN GUIRAUDIE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ALAIN GUIRAUDIE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DU WORSO  
Produção/Production:  
SYLVIE PIALAT,  
BENOÎT QUAINON  
Fotografia/Photography:  
CLAIRE MATHON  
Montagem/Editing:  
JEAN-CHRISTOPHE HYM  
Elenco/Cast:  
LAURE CALAMY,  
DAMIEN BONNARD,  
INDIA HAIR

Contato/Print Source:  
ZETA FILMES



felix

## ALAIN GUIRAUDIE

1964, Villefranche-de-Rouergue, Aveyron, França. Filmografia selecionada: *Por um lugar ao sol* (Festival de Roterdã 2001), *Esse velho sonho que se move* (mm, Quinzena dos Realizadores, Cannes 2001), *Os fortes não descansam* (Festival de Cannes 2003), *Agora é o momento* (BAFICI 2005), *O rei da fuga* (Festival de Cannes 2009) e *Um estranho no lago* (melhor diretor na mostra Um Certo Olhar, Cannes 2014).

1964, Villefranche-de-Rouergue, Aveyron, France. Selected filmography: *Sunshine for the Poor* (Rotterdam Film Festival 2001), *Real Cool Time* (medium, Directors' Fortnight at Cannes, 2001), *No Rest for the Brave* (Cannes Film Festival 2003), *Time Has Come* (BAFICI 2005), *The King of Escape* (Cannes 2009), and *Stranger by the Lake* (best director at Cannes' Un Certain Regard 2014).

No sul da França, durante um passeio de observação de lobos, o cineasta Leo é seduzido por Marie, uma pastora de espírito livre e dinâmico. Nove meses mais tarde, ela dá à luz um menino. Sofrendo de depressão pós-parto e sem acreditar mais em Leo - que aparece e desaparece sem aviso prévio - Marie o abandona com o filho. Leo agora está sozinho com um bebê para cuidar. Através de uma série de encontros inesperados, ele luta para encontrar inspiração para seu próximo filme. Novo filme de Alain Guiraudie, o mesmo de *Um estranho no lago*. Festival de Cannes 2016.

In southern France, during a wolf scouting tour, filmmaker Leo is seduced by Marie, a free-spirited and dynamic shepherdess. Nine months later, she gives birth to a boy. Suffering from postpartum depression and no longer having faith in Leo - who comes and goes without notice - Marie abandons him with their son. Leo is now alone with a baby to look after. Through a series of unexpected encounters, he struggles to find inspiration for his next film. New film by Alain Guiraudie, the same from *Stranger by the Lake*. Cannes Film Festival 2016.

# MANCHESTER À BEIRA-MAR

MANCHESTER BY THE SEA

KENNETH LONERGAN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 135'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
KENNETH LONERGAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
K PERIOD MEDIA  
Produção/Production:  
MATT DAMON,  
KIMBERLY STEWARD,  
CHRIS MOORE,  
LAUREN BECK,  
KEVIN WALSH  
Fotografia/Photography:  
JODY LEE LIPES  
Montagem/Editing:  
JENNIFER LAME  
Música/Music:  
LESLEY BARBER  
Elenco/Cast:  
CASEY AFFLECK,  
MICHELLE WILLIAMS,  
KYLE CHANDLER

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL

Lee Chandler é uma espécie de faz-tudo do pequeno complexo de apartamento onde vive, no subúrbio de Boston. Ele passa seus dias tirando neve das portas, consertando vazamentos e fazendo o possível para ignorar a conversa de seus vizinhos. Em suas noites vazias, Lee bebe cerveja no bar local e arruma confusão com qualquer um que lhe lançar um olhar. Quando seu irmão mais velho morre, ele recebe a desagradável surpresa de sua nomeação como tutor de seu sobrinho. De volta a sua cidade natal, ele terá que lidar com memórias queridas e dolorosas. Sundance Film Festival 2016.

Lee Chandler is a handyman of sorts who lives in a small apartment complex in Boston suburbs. He spends his days shoveling snow out of doors, fixing leaks, while doing everything he can think of to avoid talking to neighbors. On his free nights, Lee drinks beer at the local pub and causes trouble with anyone who dares to look at him. When his older brother dies, he gets the unpleasant surprise of being appointment as his nephew guardian. Back in his hometown, he will have to deal with cherished and painful memories. Sundance Film Festival 2016.

## KENNETH LONERGAN

1962, Nova York, EUA. É roteirista de filmes como *Máfia no divã* (1999), de Harold Ramis, e *Gangues de Nova York* (2002), de Martin Scorsese. Filmografia como diretor: *Conte comigo* (melhor filme e melhor roteiro no Sundance Film Festival 2000, indicado ao Oscar de melhor roteiro original) e *Margaret* (Festival de Karlovy Vary 2011).

1962, Nova York, USA. He wrote films such as *Analyze This* (1999), directed by Harold Ramis, and *Gangs of New York* (2002), directed by Martin Scorsese. Filmography as a director: *You Can Count on Me* (best film and best screenplay at the Sundance Film Festival, Oscar nominee for best original screenplay, 2000) and *Margaret* (Karlovy Vary Film Festival 2011).

# INDIGNAÇÃO

INDIGNATION

JAMES SCHAMUS

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 110'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
JAMES SCHAMUS

Empresa Produtora/Production Company:

LIKELY STORY,  
SYMBOLIC EXCHANGE,  
RT FEATURES

Produção/Production:

STEFAN ARNDT,  
UWE SCHOTT,  
RODRIGO TEIXEIRA  
PETER CRON

Fotografia/Photography:  
CHRISTOPHER BLÄUVELT

Montagem/Editing:  
ANDREW MARCUS

Música/Music:

JAY WADLEY

Elenco/Cast:  
LOGAN LERMAN,  
SARAH GADON,  
TRACY LETTS,  
LINDA EMOND

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Estados Unidos, 1951. O país vive uma era sombria. Jovens estão sendo recrutados e enviados para a guerra na Coreia. Marcus Metzner está particularmente aliviado por ter conseguido uma vaga na Universidade de Ohio, o que lhe dispensa do serviço militar. A partida para a faculdade também significa que ele escapará enfim de seu pai autoritário e paranoico. Mas a vida universitária não será tão fácil quanto parece. Primeiro longa como diretor do veterano produtor James Schamus (O segredo de Brokeback Mountain e As sufragistas). Sundance Film Festival e Festival de Berlim 2016.

USA, 1951. The country lives a dark period. Young people are being drafted and sent to the war in Korea. Marcus Metzner is particularly relieved to have been admitted at the University of Ohio, which exempts him from military duty. The departure to college also means that he will finally escape his authoritarian and paranoid father. But college life is not as easy as it may seem. First feature as a director by veteran producer James Schamus (*Brokeback Mountain* and *The Suffragettes*). Sundance and Berlin Film Festivals, 2016.

## JAMES SCHAMUS

1958, Detroit, EUA. Estudou na universidade de Berkeley, na Califórnia. Escreveu nove filmes dirigidos por Ang Lee, dentre eles *Tempestade de gelo* (1997), *O tigre e o dragão* (2000), *Hulk* (2005) e *Aconteceu em Woodstock* (2009). Filmografia selecionada como produtor: *Felicidade* (1998), de Todd Solondz, *Auto Focus* (2002), de Paul Schrader, e 11 filmes de Ang Lee. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

1958, Detroit, USA. He studied at Berkley University, in California. He wrote nine films directed by Ang Lee, including *The Ice Storm* (1997), *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000), *Hulk* (2003), and *Taking Woodstock* (2009). Selected filmography as a producer: *Happiness* (1998), by Todd Solondz, *Auto Focus* (2002), by Paul Schrader, and 11 films directed by Ang Lee. This is his first feature film as a director.

# MELHORES AMIGOS

LITTLE MEN

IRA SACHS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Estados Unidos / Grécia - 2016

Direção/Direction:  
IRA SACHS  
Roteiro/Screenplay:  
MAURICIO ZACHARIAS,  
IRA SACHS  
Empresa Produtora/Production Company:  
CHARLIE GUIDANCE PRODUCTIONS,  
RACE POINT FILMS,  
FALIRO HOUSE  
Produção/Production:  
LUCAS JOAQUIM,  
IRA SACHS,  
RODRIGO TEIXEIRA  
CHRISTOS V. KONSTANTAKOPOULOS,  
L.A. TEODOSIO,  
JIM A. LANDÉ  
Fotografia/Photography:  
ÓSCAR DURÁN  
Elenco/Cast:  
GREG KINNEAR,  
JENNIFER EHLE,  
PAULINA GARCIA  
Contato/Print Source:  
ALPHA FILMES

Com a morte do avô, Jake, um menino de 13 anos, se muda com a família para a casa onde ele morava. No novo lar, o adolescente conhece Tony, um garoto da sua idade, filho de Leonor, a costureira chilena que aluga a loja localizada no térreo do imóvel. Quando o pai de Jake decide aumentar consideravelmente o aluguel de Leonor, os dois meninos estreitam seus laços de amizade. Alheios aos conflitos latentes do mundo adulto, eles sonham em se matricular em uma prestigiosa escola voltada para o ensino das artes. Do diretor Ira Sachs (*Deixe a luz acesa* e *O amor é estranho*). Berlim 2016.

With the death of his grandfather, Jake, a 13-year-old boy, and his family move into the house he lived in. At the new home, the teenager meets Tony, a boy about the same age, son of Leonor, the Chilean seamstress who rents the store located on the ground floor of the building. When Jake's father decides to considerably increase Leonor's rent, the two boys' friendship strengthens. Oblivious to the underlying conflicts in the adult world, they dream of transferring to a prestigious art school. From the director Ira Sachs (*Keep the Lights On* and *Love Is Strange*). Berlin 2016.

## IRA SACHS

1965, Memphis, Tennessee, EUA. Filmografia selecionada: *Vaudeville* (mm, 1992), *Lady* (cm, 1994), *The Delta* (Toronto 2000), *40 tons de azul* (Grande Prêmio do Júri no Sundance Film Festival 2005), *Vida de casado* (Toronto 2007), *Last Address* (cm, 2010), *Deixe a luz acesa* (Sundance Film Festival, Prêmio Teddy no Festival de Berlim, 2012), *O amor é estranho* (Berlim 2014).

1965, Memphis, TN, USA. Selected filmography: *Vaudeville* (medium, 1992), *Lady* (short, 1994), *The Delta* (Toronto, 2000), *Forty Shades of Blue* (Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival 2005), *Married Life* (Toronto 2007), *Last Address* (short, 2010), *Keep the Lights On* (Sundance Film Festival and Teddy Award at the Berlin Film Festival, 2012), *Love Is Strange* (Berlin 2014).

# EIS OS DELÍRIOS DO MUNDO CONECTADO

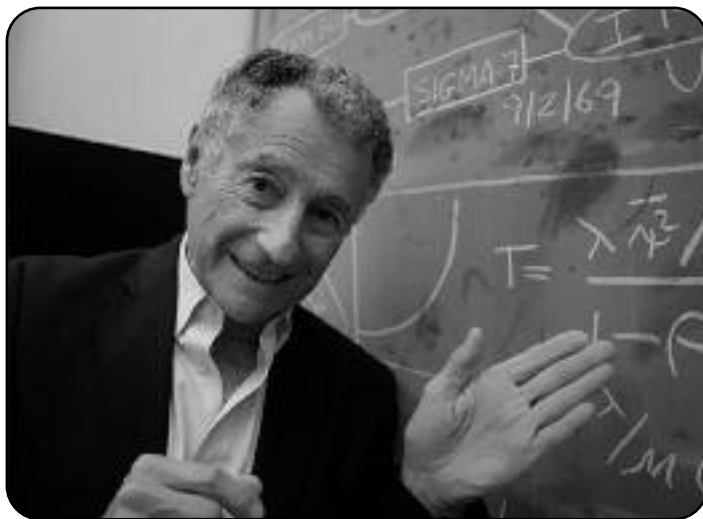
LO AND THE BEHOLD REVERIES OF THE CONNECTED WORLD

WERNER HERZOG

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 98  
Estados Unidos - 2015

Direção/Direction:  
WERNER HERZOG  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SAVILLE  
Produção/Production:  
WERNER HERZOG,  
RUPERT MACONICK  
Fotografia/Photography:  
PETER ZEITLINGER  
Montagem/Editing:  
MARCO CAPALBO  
Música/Music:  
MARK DEGLI ANTONI

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES



A sociedade contemporânea depende da internet para quase tudo: dos negócios à educação, de viagens espaciais aos sistemas de saúde pública. Em seu mais novo documentário, o cineasta Werner Herzog nos conduz por uma jornada de exploração do mundo virtual, de suas origens até seus feitos mais surpreendentes. Através de entrevistas provocativas, o filme revela de que maneira o mundo virtual passou a controlar praticamente tudo o que está à nossa volta. Uma avaliação divertida e ao mesmo tempo aterradora de um novo cenário de vidas interconectadas online. Sundance Film Festival 2016.

Our contemporary society relies on the internet for nearly everything: from businesses to education, from space travel to public health systems. In his newest documentary, filmmaker Werner Herzog takes us on a journey into the virtual world, from its origins to its most amazing feats. Through provocative interviews, the film shows how the virtual world has control over practically everything around us. A playful yet terrifying examination of our rapidly interconnecting online lives. Sundance Film Festival 2016.

## WERNER HERZOG

1942, Munique, Alemanha. Filmografia selecionada: *Sinais de vida* (Urso de Prata em Berlim 1968), *Os anões também começaram pequenos* (1970), *Aguirre, a cólera dos deuses* (1972), *O enigma de Kaspar Hauser* (Grande Prêmio do Júri em Cannes 1974), *Nosferatu, o vampiro da noite* (1979), *Fitzcarraldo* (melhor direção em Cannes 1982), *O homem urso* (2005), *Encontros no fim do mundo* (indicado ao Oscar de documentário, 2007) e *A caverna dos sonhos esquecidos* (2010).

1942, Munich, Germany. Selected filmography: *Signs of Life* (Silver Bear at Berlin, 1968), *Even Dwarfs Started Small* (1970), *Aguirre, the Wrath of God* (1972), *The Enigma of Kaspar Hauser* (Cannes' Grand Prize of the Jury, 1974), *Nosferatu: Phantom of the Night* (1979), *Fitzcarraldo* (best director at Cannes, 1982), *Grizzly Man* (2005), *Encounters at the End of the World* (best documentary Oscar nominee, 2007), and *Cave of Forgotten Dreams* (2010).

# CHRISTINE

CHRISTINE

ANTONIO CAMPOS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 123'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
ANTONIO CAMPOS  
Roteiro/Screenplay:  
CRAIG SHILOWICH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BORDERLINE FILMS  
Produção/Production:  
CRAIG SHILOWICH,  
MELODY C. ROSCHER  
Fotografia/Photography:  
JOE ANDERSON  
Montagem/Editing:  
SOFIA SUBERCASEAUX  
Música/Music:  
DANNY BENSI,  
SAUNDER JURRIANS  
Elenco/Cast:  
REBECCA HALL,  
MICHAEL C. HALL,  
MARIA DIZZIA,  
TRACY LETTS

Contato/Print Source:  
GREAT POINT MEDIA

Christine é âncora de um telejornal em Sarasota, Flórida, em 1974. Aos 29 anos, ela precisa lidar com as dificuldades de ser uma mulher independente na tumultuada década de 1970. Enquanto tenta construir sua carreira, entra em embates frequentes com seu chefe, o diretor do canal, que, aguçado pelo bom resultado de recentes reportagens sensacionalistas, exige que o jornal apele ainda mais para esse tipo de jornalismo. Agora, para chegar aonde quer, ela terá que reavaliar suas dúvidas mais íntimas. A história real da repórter que chocou os EUA ao se suicidar ao vivo, na frente das câmeras. Sundance 2016.

1974, Sarasota, Florida. Christine is a television news anchor. At the age of 29, she needs to deal with the challenges of being an independent woman during the tumultuous 1970's. While trying to build a career, she begins to clash with her boss, the network director, who demands that the news include more sensationalized stories, after seeing good results with this type of journalism. Now, to achieve her goals, Christine will have to reassess her deepest doubts. The true story of the reporter who shocked the United States by committing suicide live on national television. Sundance 2016.

## ANTONIO CAMPOS

1983, Nova York, EUA. Filho de pai brasileiro e mãe italiana, é confundador da Borderline Films. Filmografia: *Pandora* (cm, 2002), *Buy It Now* (melhor curta da mostra Cinéfondation do Festival de Cannes 2005), *The Last 15* (cm, 2007), *Depois da escola* (mostra Um Certo Olhar, Cannes 2008) e *Simon Killer* (Sundance, 2012). Como produtor (selecionada): *Martha Marcy May Marlene* (2011), de Sean Durkin, e *James White* (2015), de Josh Mond.

1983, New York, USA. The son of a Brazilian father and an Italian mother, he is one of Borderline Films co-founders. Filmography: *Pandora* (short, 2002), *Buy It Now* (best short at 2005 Cannes' Cinéfondation), *The Last 15* (short, 2007), *Afterschool* (2008 Cannes' Un Certain Regard), and *Simon Killer* (Sundance, 2012). As a producer (selected): *Martha Marcy May Marlene* (2011, directed by Sean Durkin) and *James White* (2015, directed by Josh Mond).

# A ECONOMIA DO AMOR

L'ÉCONOMIE DU COUPLE / AFTER LOVE

JOACHIM LAFOSSE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
França / Bélgica - 2016

Direção/Direction:  
JOACHIM LAFOSSE  
Roteiro/Screenplay:  
MAZARINE PINGÉOT,  
FANNY BURDINO,  
JOACHIM LAFOSSE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
VERSUS PRODUCTION,  
LES FILMS DU WORSO  
PRIME TIME PRODUCTION  
Produção/Production:  
SYLVIE PIALAT,  
BENOÎT QUAINON,  
JACQUES-HENRI BRONCKART,  
OLIVIER BRONCKART  
Fotografia/Photography:  
JEAN-FRANÇOIS HENSGENS  
Elenco/Cast:  
BERÉNICE BEJO,  
MARTHE KELLER,  
CATHERINE SALÉE

Contato/Print Source:  
IMOVISION



Após 15 anos de vida em comum, Marie e Boris decidem enfim se divorciar. Foi Marie quem comprou a casa em que eles viveram ao lado de suas duas filhas por todos esses anos, mas foi Boris quem pagou pela obra que a renovou por completo. Ele não tem dinheiro para viver em outro lugar no momento e não vê outra saída a não ser continuar a dividir o mesmo teto com sua agora ex-mulher. No fim de tudo, nenhum dos dois está disposto a abrir mão de nada da vida que compartilharam. Do diretor Joachim Lafosse. Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2016.

After 15 years together, Marie and Boris finally decide to get a divorce. Marie bought the house in which they have lived with their two daughters for all those years, but Boris paid for the renovations. He cannot afford living somewhere else and sees no other choice but to continue to share the same roof with his now ex-wife. In the end, neither of them is willing to give up anything from the life they have shared. From director Joachim Lafosse. Directors' Fortnight, Cannes 2016.

## JOACHIM LAFOSSE

1975, Uccle, Bélgica. Filmografia selecionada: *Folie privée* (Festival de Locarno 2004), *Ça rend heureux* (Festival de Locarno 2006), *Propriedade privada* (menção honrosa no Festival de Veneza 2006), *Élève libre* (Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2008), *Perder a razão* (melhor atriz na mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2012) e *Os cavaleiros brancos* (Festival de Toronto 2015).

1975, Uccle, Belgium. Selected filmography: *Private Madness* (Locarno Film Festival 2004), *Ça Rend Heureux* (Locarno 2006), *Private Property* (Special mention at the Venice Film Festival 2006), *Private Lessons* (Directors' Fortnight at Cannes 2008), *Loving Without Reason* (best actress at Cannes' Un Certain Regard, 2012), and *The White Knights* (Toronto Film Festival 2015).

# MICHELLE E OBAMA

SOUTHSIDE WITH YOU

RICHARD TANNE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 80'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
RICHARD TANNE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
IM GLOBAL  
Produção/Production:  
ROBERT TEITEL,  
TIKA SUMPTER,  
RICHARD TANNE  
Fotografia/Photography:  
PATRICK SCOLA  
Montagem/Editing:  
EVAN SCHIFF  
Elenco/Cast:  
TIKA SUMPTER,  
PARKER SAWYERS,  
VANESSA BELL CALLOWAY

Contato/Print Source:  
IMAGEM FILMES

Em uma tarde de 1989, em Chicago, Barack Obama, um então estudante de direito da Universidade de Harvard, consegue enfim se aproximar de uma prestigiada advogada do escritório onde estagia. Seu nome é Michelle Robinson e, sob sua ótica, o encontro não passa de uma inofensiva reunião de trabalho. Os assuntos burocráticos, no entanto, dão lugar a um sorvete e uma parada no Instituto de Arte de Chicago. O retrato de juventude de pessoas que combinaram idealismo e amor e a casualidade de uma tarde fundamental não apenas para Michelle e Barack, mas para os Estados Unidos. Sundance 2016.

One Chicago afternoon in 1989, Barack Obama, a then-law student at Harvard University, is finally able to approach a prestigious lawyer at the office he is interning at. Her name is Michelle Robinson and, from her perspective, this is nothing but a work meeting. Bureaucratic issues, however, give place to an ice cream and a stop at the Chicago Art Institute. The portrait of two young people who combined idealism, love, and chance in one consequential afternoon not only for Michelle and Barack, but for the United States. Sundance, 2016.

## RICHARD TANNE

1985, Livingston, Nova Jérsei, EUA. É dramaturgo, roteirista, produtor e ator. Filmografia como produtor: *Boxed In* (cm, 2011), *Worst Friends* (2014) e *Mischief Night* (2014). Dirigiu e produziu o curta-metragem *You Never Left* (2015). Este é seu primeiro longa-metragem.

1985, Livingston, New Jersey, USA. He is a playwright, screenwriter, producer, and actor. Filmography as a producer: *Boxed In* (short, 2011), *Worst Friends* (2014), and *Mischief Night* (2014). He directed and produced the short film *You Never Left* (2015). This is his first feature film as a director.

# UMA PAIXÃO TRANQUILA

A QUIET PASSION

TERENCE DAVIES

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 125'  
Reino Unido / Bélgica - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
TERENCE DAVIES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
HURRICANE FILMS  
Produção/Production:  
ROY BOULTER,  
SOL PAPADOPOULOS  
Fotografia/Photography:  
FLORIAN HOFFMEISTER  
Montagem/Editing:  
PIA DI CIAULA  
Elenco/Cast:  
CYNTHIA NIXON,  
JENNIFER EHLE,  
KEITH CARRADINE,  
EMMA BELL,  
DUNCAN DUFF

Contato/Print Source:  
DOUBLE DUTCH



Quem foi Emily Dickinson, a poetisa que passou quase toda a vida isolada na mansão de seus pais em Massachusetts? Esta biografia nada convencional faz um retrato íntimo dessa personagem ímpar da literatura norte-americana. Considerada uma criança prodígio, Dickinson sofreu um forte trauma emocional ainda jovem, que a forçou a abandonar os estudos e a transformou em uma mulher introvertida. Pelo olhar sensível do diretor Terence Davies (*A essência da paixão, Amor profundo*), acompanhamos sua jornada pessoal, na qual se comunicava com o mundo exterior através de cartas. Festival de Berlim 2016.

Who was Emily Dickinson? Who was this poet who spent most of her life isolated in her parents' estate in Massachusetts? This unconventional biography is an intimate portrait of this unique American literature character. Considered a child prodigy, after suffering a strong emotional trauma at a young age, Dickinson is forced to abandon her studies and grows into an introverted woman. The sensitive eye of director Terence Davies (*The House of Mirth, The Deep Blue Sea*) takes us through her personal journey as she communicated with the outside world through letters. Berlin, 2016.

## TERENCE DAVIES

1945, Kensington, Inglaterra. Graduiu-se pela National Film & TV School de Londres. Filmografia: *Children* (cm, 1976), *Madonna and Child* (cm, 1980), *Death and Transfiguration* (cm, 1983), *Vozes distantes* (prêmio FIPRESCI, Cannes 1988), *O fim de um longo dia* (Cannes 1992), *Memórias* (Cannes 1995), *A essência da paixão* (2000), *Sobre o tempo e a cidade* (2008), *Amor profundo* (2011) e *A canção do pôr do sol* (2015), também exibido neste festival.

1945, Kensington, England. Graduate from the National Film & TV School in London. Filmography: *Children* (short, 1976), *Madonna and Child* (short, 1980), *Death and Transfiguration* (short, 1983), *Distant Voices, Still Lives* (Fipresci Awards at Cannes, 1988), *The Long Day Closes* (Cannes, 1992), *The Neon Bible* (Cannes, 1995), *The House of Mirth* (2000), *Of Time and the City* (2008), *The Deep Blue Sea* (2011), and *Sunset Song* (2015), also being screened in this festival.

# A CANÇÃO DO PÔR DO SOL

SUNSET SONG

TERENCE DAVIES



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 135'  
Reino Unido / Luxemburgo - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
TERENCE DAVIES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
HURRICANE FILMS,  
IRIS PRODUCTIONS,  
SELLOUTPICTURES  
Produção/Production:  
ROY BOULTER,  
SOL PAPADOPOULOS,  
NICOLAS STEIL  
Fotografia/Photography:  
MICHAEL McDONOUGH  
Montagem/Editing:  
DAVID CHARAP  
Música/Music:  
GAST WALTZING  
Elenco/Cast:  
AGYNESS DEYN,  
PETER MULLAN,  
KEVIN GUTHRIE

Contato/Print Source:  
FORTISSIMO FILM SALES

No início do século XX, na pequena comunidade rural de Kinraddie, na Escócia, a jovem Chris está chegando à idade adulta. Ela tem uma enorme paixão pela vida, por sua terra e por Ewan, um rapaz instável. Chris tenta lidar com os limites de seu amor, enquanto sua família sofre uma tragédia profunda, em meio a um cenário de mudanças sociais radicais. E logo não demora para que chegue a Primeira Guerra Mundial. Baseado no romance clássico de Lewis Grassie Gibbon, dirigido por Terence Davies (*A essência da paixão*, *Amor profundo*). Seleção oficial do Festival de San Sebastián 2015.

In the early 20th century, in the small rural community of Kinraddie, in Scotland, young Chris is approaching adulthood. She is passionate about life, about her land and Ewan, an unstable young man. Chris tries to deal with the limits of her love, while her family suffers from a deep tragedy, in a period of radical social change. First World War is about to start. Based on Lewis Grassie Gibbon's classic novel, directed by Terence Davies (*The House of Mirth*, *The Deep Blue Sea*). San Sebastian Festival Official Selection 2015.

1945, Kensington, Inglaterra. Graduiu-se pela National Film & TV School de Londres. Filmografia: *Children* (cm, 1976), *Madonna and Child* (cm, 1980), *Death and Transfiguration* (cm, 1983), *Vozes distantes* (prêmio FIPRESCI, Cannes 1988), *O fim de um longo dia* (Cannes 1992), *Memórias* (Cannes 1995), *A essência da paixão* (2000), *Sobre o tempo e a cidade* (2008), *Amor profundo* (2011) e *Uma paixão tranquila* (2016), também exibido neste festival.

1945, Kensington, England. Graduate from the National Film & TV School in London. Filmography: *Children* (short, 1976), *Madonna and Child* (short, 1980), *Death and Transfiguration* (short, 1983), *Distant Voices, Still Lives* (Fipresci Awards at Cannes, 1988), *The Long Day Closes* (Cannes, 1992), *The Neon Bible* (Cannes, 1995), *The House of Mirth* (2000), *Of Time and the City* (2008), *The Deep Blue Sea* (2011), and *A Quiet Passion* (2016), also being screened in this festival.

# HARMONIUM

FUCHI NI TATSU / HARMONIUM

KÔJI FUKADA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Japão - 2016

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
KÔJI FUKADA

Empresa Produtora/  
Production Company:  
COMME DES CINÉMAS,  
NAGOYA BROADCASTING,  
MAM FILMS

Produção/Production:  
MASA SAWADA,  
HIROSHI NIIMURA

Fotografia/Photography:  
KENICHI NEGISHI

Música/Music:  
HIROYUKI ONOGAWA

Elenco/Cast:  
TADANORU ASANO,  
MARIKO TSUTSUI,  
KANJI FURUTACHI,  
TAIGA,  
MOMONE SHINOKAWA

Contato/Print Source:  
FÊNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES



Há tempos que a vida conjugal de Toshio e Akie segue um roteiro monótono e previsível. Ele dedica a maior parte de seu tempo ao trabalho e tem muito pouco a conversar nos raros momentos ao lado da família. A rotina do casal é abalada quando Yasaka, um velho amigo de Toshio, surge à procura de emprego e de um lugar para morar após 11 anos na prisão. Enquanto se aproxima de Aki e ensina Hotaru, filha do casal, a tocar órgão, ele pouco a pouco implode para sempre a frágil felicidade doméstica da família. Prêmio do júri na mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2016.

It has been long since Toshio and Akie's marital life follows a monotonous and predictable script. He devotes most of his time to work and has very little to talk about in the rare moments he spend with the family. The couple routine is shaken when Yasaka, Toshio's old friend, comes looking for work and a place to live after spending 11 years in prison. While getting closer to Akie and teaching Hotaru, the daughter, how to play the organ, gradually, he will permanently implode the family's fragile domestic happiness. Un Certain Regard Jury Prize at the Cannes Film Festival 2016.

## KÔJI FUKADA

1980, Tóquio, Japão. Estudou cinema na Escola de Cinema de Tóquio. Filmografia selecionada: *La chaise* (2004, filme inédito), *Human Comedy in Tokyo* (Festival de Roma 2008), *Hospitalité* (Festival de Roterdã 2010), *Au Revoir L'Ete* (Festival de Roterdã 2013), *Inabe* (cm, 2013) e *Sayônara* (Festival de Roterdã 2015).

1980, Tokyo, Japan. He studied film at the Tokyo Film School. Selected filmography: *La Chaise* (2004, unscreened), *Human Comedy in Tokyo* (Rome Film Festival 2008), *Hospitalité* (Rotterdam Film Festival 2010), *Neighboring Sakuko* (Rotterdam, 2013), *Inabe* (short, 2013), and *Sayônara* (Rotterdam, 2015).

# QUAND ON A 17 ANS

QUAND ON A 17 ANS / BEING 17

ANDRÉ TÉCHINÉ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 116'  
França - 2016

Direção/Direction:  
ANDRÉ TÉCHINÉ  
Roteiro/Screenplay:  
ANDRÉ TÉCHINÉ,  
CÉLINE SCIAMMA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FIDÉLITÉ FILMS  
Produção/Production:  
OLIVIER DELBOSC,  
MARC MISSONNIER  
Fotografia/Photography:  
JULIEN HIRSCH  
Montagem/Editing:  
ALBERTINE LASTERA  
Música/Music:  
ALEXIS RAUIT  
Elenco/Cast:  
SANDRINE KIBERLAIN,  
KACEY MOTTET KLEIN,  
CORENTIN FILA,  
ALEXIS LORET

Contato/Print Source:  
FÉNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES

Damien e Thomas estudam na mesma escola e tinham tudo para serem amigos. No entanto, não suportam um ao outro e vivem se xingando – quando não brigam de fato. A mãe de Damien é médica e seu pai, piloto militar. Thomas é filho de uma família de camponeses que vive em uma região remota. Depois de sofrer uma série de abortos, a mãe de Thomas está grávida novamente. A fim de facilitar a difícil gravidez, a mãe de Damien convida Thomas a morar em sua casa até que o bebê nasça. Agora, Damien e Thomas vão ter que morar debaixo do mesmo teto. Competição do Festival de Berlim 2016.

Damien and Thomas attend the same school and could easily have been friends. Yet they cannot stand each other and insults are frequent, that is, when they aren't taking swings at each other. Damien's mother is a doctor and his father is a military pilot. Thomas is the child of a farming family living on a remote area. After several miscarriages, Thomas's mother is pregnant again. To help make a difficult pregnancy easier, Damien's mother invites Thomas to live with them until the baby is born. Now Damien and Thomas will have to live under the same roof. Berlinale Competition, 2016.

felix

ANDRÉ TÉCHINÉ

1943, Valence d'Agen, França. Escreveu para a Cahiers du Cinéma e foi assistente de direção de Jacques Rivette. Filmografia selecionada: *Paulina s'en va* (1969), *Les sœurs Brontë* (Cannes 1979), *Hotel das Américas* (1981), *Rendez-vous* (melhor direção em Cannes 1985), *Minha estação preferida* (Cannes 1993), *As rosas selvagens* (1994, César de melhor filme e direção), *Distante* (Veneza 2001), *As testemunhas* (Berlim 2007) e *O homem que elas amavam demais* (Cannes 2014).

1943, Valence d'Agen, France. He wrote for Cahiers du Cinéma and was an assistant director to Jacques Rivette. Selected filmography: *Paulina Is Leaving* (1969), *The Brontë Sisters* (Cannes, 1979), *Hotel America* (1981), *Rendez-vous* (best director at Cannes, 1985), *My Favorite Season* (Cannes, 1993), *The Wild Reeds* (César for best picture and director, 1994), *Far* (Venice, 2001), *The Witnesses* (Berlin, 2007) and *In the Name of My Daughter* (Cannes 2014).

# AFTERIMAGE

POWIDOKI / AFTERIMAGE

ANDRZEJ WAJDA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
Polónia - 2016

Direção/Direction:  
ANDRZEJ WAJDA  
Roteiro/Screenplay:  
ANDRZEJ MULARCZYK  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AKSON STUDIO,  
TELEWIZJA POLSKA,  
NATIONAL AUDIOVISUAL INSTITUTE,  
POLISH FILM INSTITUTE  
Produção/Production:  
MICHAŁ KWIECINSKI  
Fotografia/Photography:  
PAWEŁ EDELMAN  
Montagem/Editing:  
GRAZYNA GRADON  
Música/Music:  
ANDRZEJ PANUFNIK  
Elenco/Cast:  
BOGUSŁAW LINDA,  
BRONISŁAWA ZAMACHOWSKA,  
ZOFIA WICHLACZ

Contato/Print Source:  
IMOVISION



Cinebiografia do pintor polonês Wladyslaw Strzeminski, que se recusou a se dobrar à ideologia oficial do governo, mesmo quando ameaçado. Na Lodz do pós-guerra, ele dá aula na Escola de Artes Plásticas. Suas ideias, escancaradas em um livro que escreveu sobre arte, vão de encontro ao que Stalin impõe ao país – realismo social e positivismo superficial. A história de um homem que, mesmo sem uma perna e um braço, lutou contra o ódio e a indiferença das autoridades. Uma força da natureza, Strzeminski segue sendo idolatrado por gerações de artistas. Do diretor Andrzej Wajda. Toronto 2016.

Biopic of Polish artist Wladyslaw Strzeminski, who refused to bend to the official ideology of the government, even when threatened. In postwar Lodz, he teaches at the Higher School of Plastic Arts. His ideas, set out in a book he wrote about art, go against what Stalin imposed on the country - social realism and superficial positivism. The story of a man who, even without a leg and an arm, fought against hatred and indifference of the authorities. A force of nature, Strzeminski is still idolized through generations of artists. By director Andrzej Wajda. Toronto 2016.

## ANDRZEJ WAJDA

1926, Suwalki, Polónia. Filmografia selecionada: *Kanal* (Prêmio Especial do Júri, Cannes 1957), *Cinzas e diamantes* (Veneza 1958), *Terra prometida* (indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 1975), *Sem anestesia* (Cannes 1978), *O homem de ferro* (Palma de Ouro em Cannes, indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 1981), *Semana santa* (Urso de Prata em Berlim 1995), *Katyn* (indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 2007) e *Walesa* (Veneza 2013).

1926, Suwalki, Poland. Selected filmography: *Canal* (Cannes' Special Jury Prize, 1957), *Ashes and Diamonds* (Venice, 1958), *Promised Land* (Oscar nominee for best foreign film, 1975), *Rough Treatment* (Cannes, 1978), *Man of Iron* (Palm D'Or at Cannes and Oscar nominee for best foreign film, 1981), *Holy Week* (Silver Bear at Berlin, 1995), *Katyn* (Oscar nominee for best foreign film, 2007), and *Walesa* (Venice, 2013).

# RIACHOS, CAMPOS E ROSTOS ADORÁVEIS

AL MA'WAL KHODRA WAL WAJH EL HASSAN / BROOKS, MEADOWS AND LOVELY FACES

YOUSRY NASRALLAH



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
Egito - 2016

Direção/Direction:  
YOUSRY NASRALLAH  
Roteiro/Screenplay:  
AHMED ABDALLAH,  
YOUSRY NASRALLAH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
EL SOBKY FILM FOR CINEMA  
Produção/Production:  
AHMED EL SOBKY  
Fotografia/Photography:  
SAMIR BAHSAN  
Montagem/Editing:  
MONA RABI  
Música/Music:  
WAEEL ALAA  
Elenco/Cast:  
LAILA ELOUI,  
MENA SHALABY,  
BASSEM SAMRA,  
AHMED EL-DAOUD

Contato/Print Source:  
PYRAMIDE INTERNATIONAL

Yehia é o patriarca dos Al-Tabakhs, uma família trabalhadora e gentil, especializada em buffets de casamento. Re'efat, seu filho mais velho, é perdidamente apaixonado pela jovem, elegante e divorciada Shadia, mesmo já estando noivo de sua prima Karima - que por sua vez é apaixonada pelo irmão mais novo de Re'efat. Esta bagunça amorosa só permite aos envolvidos que sofram em segredo. Mas os segredos ameaçam vir à tona quando a família é chamada para organizar o casamento de Farid Abu Rayya, um político corrupto e ex-amante de Shadia. Festivais de Toronto e Locarno 2016.

Yehia is the patriarch of the Al-Tabakhs, a hardworking and loving family specialized in wedding receptions. Re'efat, his eldest son, is madly in love with the young, stylish, and divorced Shadia, even though he is already engaged to his cousin Karima - who in turn is in love with Re'efat's younger brother. This romantic mess only leads those involved to suffering in secret. Their hidden stories threaten to erupt when the family is called to organize Farid Abu Rayya's wedding, a corrupt politician and Shadia's former lover. Toronto and Locarno Film Festivals, 2016.

YOUSRY NASRALLAH

1952, Cairo, Egito. Filmografia: *Summer Thefts* (Festival de Toronto 1988), *Mercedes* (Locarno e Toronto 1993), *Sobyan wa banat* (1995), *Minha cidade* (menção honrosa no Festival de Locarno 1999), *Bab el shams* (Festival de Cannes 2004), *The Aquarium* (Festival de Berlim 2008), *Scheherazade, Tell Me a Story* (Festival de Toronto e prêmio Lina Mangiacapre em Veneza, 2009), *18 Days* (Cannes 2011) e *After the Battle* (Cannes 2012).

1952, Cairo, Egypt. Filmography: *Summer Thefts* (Toronto Film Festival 1988), *Mercedes* (Locarno and Toronto, 1993), *On Boys, Girls and the Veil* (1995), *The City* (special mention at the Locarno Film Festival 1999), *The Gate of Sun* (Cannes Film Festival 2004), *The Aquarium* (Berlin Film Festival 2008), *Scheherazade, Tell Me a Story* (Toronto and Lina Mangiacapre award at Venice, 2009), *18 Days* (Cannes 2011), and *After the Battle* (Cannes 2012).

# LOST IN PARIS

PARIS PIEDS NUS / LOST IN PARIS

DOMINIQUE ABEL, FIONA GORDON

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 83'  
França / Bélgica - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DOMINIQUE ABEL,  
FIONA GORDON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CG CINEMA  
Produção/Production:  
NICOLAS GIREAULT  
Fotografia/Photography:  
CLAIRE CHILDERIC,  
JEAN-CHRISTOPHE LEFORESTLER  
Montagem/Editing:  
SANDRINE DEEGEN  
Elenco/Cast:  
FIONA GORDON,  
DOMINIQUE ABEL,  
EMMANUELLE RIVA

Contato/Print Source:  
PANDORA FILMES



## DOMINIQUE ABEL, FIONA GORDON

Abel: 1957, Bélgica. Gordon: 1957, cidadão canadense nascido na Austrália. Formam a dupla de humor e dança Abel et Gordon. Filmografia selecionada compartilhada: *Merci Cupidon* (cm, 1994), *Rosita* (cm, 2000), *Walking on the Wild Side* (cm, Karlovy Vary 2000), *L'iceberg* (Festival de San Sebastián 2005), *Rumba* (2008) e *La fée* (Festival de Cannes 2011).

Abel: 1957, Belgium. Gordon: 1957, Canadian citizen born in Australia. They form the comedy duo Abel et Gordon. Selected joint filmography: *Merci Cupidon* (short, 1994), *Rosita* (short, 2000), *Walking on the Wild Side* (short, Karlovy Vary 2000), *L'iceberg* (San Sebastian Film Festival 2005), *Rumba* (2008) and *The Fairy* (Cannes Film Festival 2011).

Fiona, bibliotecária de uma pequena cidade canadense, recebe uma aflita e angustiada carta de sua tia Marta, uma senhora de 93 anos que vive sozinha em Paris. Sem pestanejar, Fiona pega o primeiro avião rumo à capital francesa apenas para descobrir que Martha desapareceu. Em uma verdadeira avalanche de desastres inexplicáveis, Fiona conhece Dom, um sem-teto egoísta e sedutor que não vai deixá-la seguir sozinha em sua busca. Um conto divertido e cativante sobre três pessoas peculiares perdidas em Paris. Dos mesmos diretores e comediantes de *Rumba* e *La fée*.

Fiona, a librarian of a small Canadian town, received a distraught and anguished letter from her aunt Martha, a 93-year-old woman who lives alone in Paris. Without a second thought, Fiona gets on the first plane to the French capital only to learn that Martha is missing. In a real avalanche of inexplicable disasters, Fiona meets Dom, a selfish and seductive homeless man who will not let her go alone in her quest. A fun and engaging tale about three quirky people lost in Paris. From the same directors and comedians of *Rumba* and *The Fairy*.

# O FILHO DE JOSEPH

LE FILS DE JOSEPH / THE SON OF JOSEPH

EUGÈNE GREEN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 115'  
França / Bélgica - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
EUGÈNE GREEN

Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DU FLEUVE,  
COFFEE AND FILMS

Produção/Production:  
FRANCINE JACOB,  
DIDIER JACOB,  
LUC DARDENNE,  
JEAN-PIERRE DARDENNE

Fotografia/Photography:  
RAPHAËL O'BYRNE

Montagem/Editing:  
VALÉRIE LOISELÉUX

Elenco/Cast:  
VICTOR EZENFIS,  
NATACHA RÉGNIER,  
FABRIZIO RONGIONE,  
MATHIEU AMALRIC

Contato/Print Source:  
LES FILMS DU LOSANGE

É verão em Paris. Vincent, um jovem de 15 anos, se recusa a torturar ratos e a vender esperma pela internet ao lado de seus amigos de escola. Ele vive sozinho com sua mãe e só agora sente vontade de descobrir quem é seu pai. Sua investigação o leva a um famoso editor de livros, uma figura detestada por todos. Quando ele conhece o irmão deste editor, sua vida muda num piscar de olhos. Dirigido por Eugène Green, o mesmo de *A religiosa portuguesa* e *La Sapienza*, e produzido pelos irmãos Luc e Jean-Pierre Dardenne. Com Mathieu Amalric e Maria de Medeiros. Festival de Berlim 2016.

Summer in Paris. Vincent, a 15-year-old boy, refuses to torture mice or sell sperm on the internet with his school friends. He lives with his mother and has just started to feel the urge to find out who his father is. His investigation leads him to a famous book publisher, a figure hated by all. When he meets the editor's brother, his life changes in the blink of an eye. Directed by Eugène Green, the same from *The Portuguese Nun* e *La Sapienza*, and produced by the brothers Luc and Jean-Pierre Dardenne. With Mathieu Amalric and Maria de Medeiros. Berlin Film Festival 2016.

1947, Nova York, EUA. Vive em Paris desde 1969, onde estudou literatura francesa e história da arte. Filmografia selecionada: *Todas as noites* (2001), *O mundo vivente* (Festival de Cannes 2003, Grande Prêmio da Cidade de Lisboa, no Indielisboa 2004), *A Ponte das Artes* (2004), *A religiosa portuguesa* (Festival de Locarno 2009) e *La Sapienza* (Festival de Locarno 2014).

1947, New York, USA. Since 1969, he has been living in Paris, where he studied French literature and art history. Selected filmography: *Toutes les nuits* (2001), *The Living World* (Cannes, 2003, and Grand Prize City of Lisbon at the Indielisboa 2004), *The Bridge of Arts* (2004), *The Portuguese Nun* (Locarno Film Festival 2009) and *La Sapienza* (Locarno Film Festival 2014).

# DINHEIRO AMARGO

KU QIAN / BITTER MONEY

WANG BING

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 120"  
Hong Kong / França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
WANG BING  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CHINESE SHADOWS,  
GLADYS GLOVER,  
HOUSE ON FIRE INTERNATIONAL  
Produção/Production:  
SONIA BUCHMAN,  
NICOLAS R. DE LA MOTHE,  
VINCENT WANG,  
MAO HUI  
Fotografia/Photography:  
MAEDA YOSHITAKA,  
LIU XIANHUI,  
SHAN XIAOHUI,  
SONG YANG,  
WANG BING  
Montagem/Editing:  
DOMINIQUE AUVRAY

Contato/Print Source:  
PYRAMIDE INTERNATIONAL



## WANG BING

1967, Xi'an, Shaanxi, China. Filmografia selecionada: *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (Festival de Roterdã 2002), *He Fengming* (Festival de Cannes 2007), *A Journal of Crude Oil* (Prêmio Netpac em Roterdã 2008), *The Ditch* (Festival de Veneza 2010), *Three Sisters* (melhor filme da mostra Horizonte, Veneza 2012), *Até que a loucura nos separe* (Festival de Veneza 2013), *Father and Sons* (2014) e *Ta'ang* (2016), também exibido neste festival.

1967, Xi'an, Shaanxi, China. Selected filmography: *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (Rotterdam Film Festival 2002), *He Fengming* (Cannes Film Festival 2007), *A Journal of Crude Oil* (Netpac award at Rotterdam, 2008), *The Ditch* (Venice Film Festival 2010), *Three Sisters* (Horizons exhibition best film at the Venice Film Festival 2012), *'Til Madness Do Us Part* (Venice, 2013), *Father and Sons* (2014), and *Ta'ang* (2016), also screening in this festival.

Em uma das muitas províncias de crescimento acelerado do leste da China, imigrantes de todo o país chegam para realizar o sonho de viver uma vida melhor. No entanto, a realidade é bem diferente. A cidade oferece poucas oportunidades de emprego, condições precárias de trabalho e habitação, e até mesmo os casais vivem relações violentas e abusivas. Xiao Min, Ling Ling e Lao Yeh são alguns dos personagens desta crônica amarga sobre a China contemporânea. Do mestre do documentário Wang Bing. Melhor roteiro na mostra Horizontes do Festival de Veneza 2016.

In one of the many fast-growing provinces in East China, immigrants from all around the country come in search of the dream of a better life. However, reality is quite different. The city offers few employment opportunities, poor working and housing conditions, and drives couples into violent and abusive relationships. Xiao Min, Ling Ling, and Lao Yeh are some of the characters of this bitter chronicle about contemporary China. By documentary master Wang Bing. Best screenplay at the Horizons sidebar, Venice Film Festival 2016.

# TA'ANG

TA'ANG

WANG BING



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 147'  
Hong Kong / França - 2016

Direção/Direction:  
WANG BING  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CHINESE SHADOWS,  
WILPRODUCTIONS  
Produção/Production:  
WANG YANG,  
MAO HUI  
Fotografia/Photography:  
SHAN XIAOHUI,  
WANG BING  
Montagem/Editing:  
ADAM KERBY,  
WANG BING

Contato/Print Source:  
CHINESE SHADOWS

Desde o início de 2015, o Ta'ang, uma minoria étnica da Birmânia, vive uma guerra civil na fronteira do país com a China. De lá pra cá, o violento conflito forçou milhares de crianças, mulheres e idosos a deixarem a região para viver do outro lado da fronteira. O mais novo documentário do mestre Wang Bing segue a rotina desses refugiados e a esperança que compartilham de em breve voltar para casa. Eles vagam pelas montanhas remotas, acampam em barracas improvisadas e conversam ao redor da fogueira. Eles têm uns aos outros, portanto, não estão com medo. Festivais de Berlim e Locarno 2016.

Since the beginning of 2015, the Ta'ang, an ethnic minority of Burma, has been going through a civil of war in the country's border with China. Since then, violent conflicts have forced thousands of children, women, and the elderly to leave the region and live across the border. The most recent documentary by master Wang Bing follows the routine of these refugees and the shared hope of a soon return home. They roam the remote mountains, camping in makeshift tents, and talking around the campfire. Counting on each other, they aren't afraid. Berlin and Locarno Film Festivals, 2016.



WANG BING

1967, Xi'an, Shaanxi, China. Filmografia selecionada: *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (Festival de Roterdã 2002), *He Fengming* (Festival de Cannes 2007), *A Journal of Crude Oil* (Prêmio Netpac em Roterdã 2008), *The Ditch* (Festival de Veneza 2010), *Three Sisters* (melhor filme da mostra Horizonte, Veneza 2012), *Até que a loucura nos separe* (Festival de Veneza 2013), *Father and Sons* (2014) e *Dinheiro amargo* (2016), também exibido neste festival.

1967, Xi'an, Shaanxi, China. Selected filmography: *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (Rotterdam Film Festival 2002), *He Fengming* (Cannes Film Festival 2007), *A Journal of Crude Oil* (Netpac award at Rotterdam, 2008), *The Ditch* (Venice Film Festival 2010), *Three Sisters* (Horizons exhibition best film at the Venice Film Festival 2012), *Til Madness Do Us Part* (Venice, 2013), *Father and Sons* (2014), and *Bitter Money* (2016), also screening in this festival.

# PARAÍSO

RAI / PARADISE

ANDREI KONCHALOVSKY

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 130'  
Rússia / Alemanha - 2016

Direção/Direction:  
ANDREI KONCHALOVSKY  
Roteiro/Screenplay:  
ANDREI KONCHALOVSKY,  
ELENA KISELEVA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ANDREI KONCHALOVSKY STUDIOS,  
DRIFE FILMPRODUKTION  
Produção/Production:  
ANDREI KONCHALOVSKY,  
FLORIAN DEYLE  
Fotografia/Photography:  
ALEXANDER SIMONOV  
Montagem/Editing:  
EKATERINA VESHEVA  
Música/Music:  
SERGEI SHUSTITSKY  
Elenco/Cast:  
JULIA VYSOTSKAYA,  
CHRISTIAN CLAUS,  
PHILIPPE DUQUESNE

Contato/Print Source:  
ARRI FILM & TV



## ANDREI KONCHALOVSKY

1937, Moscou, Rússia. Filmografia selecionada: *Tio Vania* (melhor diretor em San Sebastián 1971), *Sibiriada* (Grande Prêmio do Júri em Cannes 1979), *Gente diferente* (melhor atriz em Cannes 1987), *Homer e Eddie* (Festival de San Sebastián 1989), *O círculo do poder* (Berlim 1991), *O ouro dos tolos* (Cannes 1994), *Casa de loucos* (Grande Prêmio do Júri em Veneza 2002) e *As noites brancas do carteiro* (melhor diretor em Veneza 2014).

1937, Moscow, Russia. Selected filmography: *Uncle Vanya* (best director at San Sebastian, 1971), *Siberiade* (Jury Grand Prix at Cannes, 1979), *Shy People* (best actress at Cannes, 1987), *Homer and Eddie* (San Sebastian Film Festival 1989), *The Inner Circle* (Berlin, 1991), *Ryaba My Chicken* (Cannes 1994), *House of Fools* (Jury Grand Prix at Venice, 2002), and *The Postman's White Nights* (best director at Venice 2014).

Olga, imigrante da aristocracia russa e membro da Resistência Francesa, é presa pela polícia nazista por esconder crianças judias. Na prisão, ela conhece Jules, um oficial que está encarregado de seu caso, e que promete libertá-la em troca de favores sexuais. Ela concorda, mas vê seu plano ruir quando é transferida para um campo de concentração. Para sua surpresa, ela cruza o caminho de Helmut, um oficial de alta patente da SS alemã que é perdidamente apaixonado por ela desde quando ainda eram jovens - e até hoje mantém seus sentimentos. Leão de Prata de melhor direção Veneza 2016.

Olga, a Russian aristocracy immigrant and member of the French Resistance, is arrested by the Nazi police for hiding Jewish children. In prison, she meets Jules, an officer who is in charge of her case, and promises to release her in exchange for sexual favors. She agrees, but sees her plan collapse when she is transferred to a concentration camp. To her surprise, she crosses paths with Helmut, a high-ranking the German SS officer, who was madly in love with her when they were young - and still feels the same. Silver Lion for best director at Venice 2016.

# O EFEITO AQUÁTICO

L'EFFET AQUATIQUE / THE TOGETHER PROJECT

SÓLVEIG ANSPACH



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 83'  
França / Islândia - 2016

Direção/Direction:  
SÓLVEIG ANSPACH  
Roteiro/Screenplay:  
SÓLVEIG ANSPACH,  
JEAN-LUC GAGET  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
EX NIHILO,  
ZIK ZAK FILMWORKS  
Produção/Production:  
PATRICK SOBELMAN  
SKÚLI FR. MALMQUIST  
Fotografia/Photography:  
ISABELLE RAZAVET  
Montagem/Editing:  
ANNE RIEGEL  
Música/Music:  
MARTIN WHEELER  
Elenco/Cast:  
SAMIR GUESMI,  
FLORENCE LOIRET CAILLE,  
DIDDA JÓNSDÓTTIR

Contato/Print Source:  
LE PACTE

Samir, 40 e poucos anos, trabalha como operador de guindaste em Montreuil, nos arredores de Paris. Vivendo um amor avassalador e platônico pela professora de natação Agathe, ele, na falta de um plano melhor, decide se matricular em uma das classes da amada, mesmo sabendo nadar perfeitamente. Mas seu falso papel de aprendiz dura apenas três dias e, quando a verdade vem à tona, Agathe fica furiosa. Será o fim? Não exatamente. Durante uma viagem a trabalho para a Islândia, Agathe aproveita a distância para olhar o episódio sob uma nova perspectiva. Quinzena dos Realizadores, Cannes 2016.

In his 40's, Samir works as a crane operator in Montreuil, outskirts of Paris. Living an overwhelming platonic love for the swimming instructor Agathe, he decides, for lack of a better plan, to enlist in her classes, in spite of being a very good swimmer. But his lie only lasts three days and Agathe is very upset when she learns the truth. Is this the end? Not quite. During a business trip to Iceland, Agathe takes the distance to think about the incident with a new mindset. Directors' Fortnight at Cannes 2016.

1960, Vestmannaeyjar, Islândia - 2015, Drôme, França. Graduiu-se em direção pela escola La Femis. Filmografia selecionada: *Haut les coeurs!* (Vencedor do César de melhor atriz para Karin Viard e BAFICI, 1999), *Made in the USA* (Festival de Cannes 2001), *Stormy Weather* (Festival de Cannes e de Toronto, 2003), *Back Soon* (Festival de Locarno 2008), *Queen of Montreuil* (Festival de Veneza 2012) e *Lulu nua e crua* (2013).

1960, Vestmannaeyjar, Iceland - 2015, Drôme, France. Graduated in directing from La Femis. Selected filmography: *Battle Cries* (César award for best actress to Karin Viard and BAFICI, 1999), *Made in the USA* (Cannes Film Festival 2001), *Stormy Weather* (Cannes and Toronto Film Festivals 2003), *Back Soon* (Locarno Film Festival, 2008), *Queen of Montreuil* (Venice Film Festival 2012) and *Lulu in the Nude* (2013).

# COSMOS

COSMOS

ANDRZEJ ZULAWSKI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 103'  
França / Portugal - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDRZEJ ZULAWSKI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALFAMA FILMS  
Produção/Production:  
PAULO BRANCO  
Fotografia/Photography:  
ANDRÉ SZANKOWSKI  
Montagem/Editing:  
JULIA GREGORY  
Música/Music:  
ANDRZEJ KORZYNSKI  
Elenco/Cast:  
JONATHAN GENET,  
JOHAN LIBÉREAU,  
SABINE AZÉMA,  
JEAN-FRANÇOIS BALMER,  
VICTÓRIA GUERRA

Contato/Print Source:  
ALFAMA FILMS



Witold acaba de ser reprovado na faculdade de direito, enquanto Fuch pediu demissão da empresa de moda parisiense onde trabalhava. Eles resolvem então passar alguns dias distantes de tudo em uma pousada familiar, onde são recebidos por uma série de presságios inquietantes: um pardal e um pedaço de madeira pendurados na floresta, além de coisas estranhas no teto e no jardim. Baseado no livro homônimo de Witold Gombrowicz, tido como uma das mais bizarras obras da literatura detetivesca. Último filme do mestre Andrzej Zulawski. Festival de Locarno 2016.

Witold just failed his law school exams and Fuch has just quit his job at a Parisian fashion company. They then decide to spend a few days away from it all in a family guest-house, where they are greeted by a series of disturbing omens: a sparrow and a piece of wood hanging in the forest, then strange sign on the ceiling and in the garden. Based on homonymous book by Witold Gombrowicz, considered one of the most bizarre detective literature pieces. The last film by master Andrzej Zulawski. Festival of Locarno 2016.

## ANDRZEJ ZULAWSKI

1940, Leópolis, Polônia - 2016, Varsóvia, Polônia. Filmografia selecionada: *Trzecia czesc nocy* (1971), *Diabel* (1972), *O importante é amar* (1975), *Possessão* (melhor atriz no Festival de Cannes 1981), *La femme publique* (1984), *L'amour braque* (1985), *Globo de prata* (Festival de Cannes 1988), *Mes nuits sont plus belles que vos jours* (1989), *Boris Godounov* (1989), *A nota azul* (1991), *Szamanka* (1996) e *La fidélité* (2000).

1940, Lviv, Poland - 2016, Warsaw, Poland. Selected filmography: *The Third Part of the Night* (1971), *The Devil* (1972), *That Most Important Thing: Love* (1975), *Possession* (best actress at the Cannes Film Festival 1981), *The Public Woman* (1984), *Mad Love* (1985), *The Silver Globe* (Cannes Film Festival 1988), *My Nights Are More Beautiful Than Your Days* (1989), *Boris Godounov* (1989), *La note bleue* (1991), *She-Shaman* (1996), and *Fidelity* (2000).

# ENTRE CERCAS

BEIN GDEROT / BETWEEN FENCES

AVI MOGRABI



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 85'  
Israel / França - 2016

Direção, roteiro, produção e montagem/  
Direction, screenplay, production and editing:  
AVI MOGRABI

Empresa Produtora/Production Company:  
LES FILMS D'ICI

Fotografia/Photography:  
PHILIPPE BELLAÏCHE  
Música/Music:  
NOAM ENBAR

Contato/Print Source:  
DOC & FILM

Holot, um centro de detenção no deserto israelense, tornou-se um abrigo para refugiados da Eritreia e do Sudão, pessoas que não podem ser enviadas de volta a seus países e que não têm perspectivas em Israel graças à política de refugiados do país. Embora tecnicamente não seja uma prisão, os banhos de sol com hora marcada e demais procedimentos lembram em muito uma cadeia. Seguindo os princípios do Teatro do Oprimido, idealizado pelo brasileiro Augusto Boal, um *workshop* teatral é promovido em Holot, tornando-se o ponto de partida de um processo de mudança política e social. Berlim 2016.

Holot, a detention center in the Israeli desert, became a shelter for refugees from Eritrea and Sudan, who can not be sent back to their countries but also have no prospects in Israel due to the country's refugee policies. Even though it is technically not a prison, limited, and scheduled, outdoor time and other procedures resemble those of one. Following the principles of the Theatre of the Oppressed, created by the Brazilian Augusto Boal, a theatrical workshop is promoted in Holot and becomes the starting point of a political and social change process. Berlin 2016.



AVI MOGRABI

1956, Tel Aviv, Israel. Estudou história da arte e filosofia antes de se dedicar ao cinema. Filmografia selecionada: *Ha-Shich'zoar* (1994), *How I Learned to Overcome My Fear and Love Arik Sharon* (BAFICI 1997), *Yom Huledet Same'ach Mar Mograbi* (1999), *Agosto* (Festival de Berlim 2002), *Avenge But One of My Two Eyes* (Festival de Cannes e Prêmio da Anistia Internacional no Festival de Roterdã, 2005) e *Z32* (Festival de Veneza 2008).

1956, Tel Aviv, Israel. He studied art history and philosophy, before turning to the film industry. Selected filmography: *The Reconstruction* (1994), *How I Learned to Overcome My Fear and Love Arik Sharon* (BAFICI, 1997), *Happy Birthday, Mr. Mograbi* (1999), *August* (Berlin 2002), *Avenge But One of My Two Eyes* (Cannes and Amnesty International award at the Rotterdam Film Festival, 2005), and *Z32* (Venice Film Festival 2008).

# HISSEIN HABRÉ, UMA TRAGÉDIA NO CHADE

HISSEIN HABRÉ, UNE TRAGÉDIE TCHADIENNE / HISSEIN HABRÉ, A CHADIAN TRAGEDY

MAHAMAT-SALEH HAROUN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 80'  
França - 2016

Direção/Direction:  
MAHAMAT-SALEH HAROUN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PILI FILMS,  
GOI-GOI PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
FLORENCE STERN  
Fotografia/Photography:  
MATHIEU GIOMBINI  
Montagem/Editing:  
CHRISTINE BENOIT  
Música/Music:  
WASIS DIOP

Contato/Print Source:  
DOC & FILM



Em 2013, Hissein Habré, ex-ditador do Chade, foi preso no Senegal, marcando assim o fim de uma longa batalha para os sobreviventes de seu regime. Acompanhado pelo presidente da Associação das Vítimas do Regime Habré Hissein, o diretor Mahamat Saleh Haroun vai ao encontro daqueles que sobreviveram a esta tragédia e que ainda carregam as cicatrizes do horror em seus corpos e almas. Através de sua coragem e determinação, as vítimas realizaram um feito inédito na história da África: conseguiram que um chefe de Estado fosse a julgamento. Seleção oficial do Festival de Cannes 2016.

In 2013, Hissein Habré, former Chadian dictator, was arrested in Senegal, marking the end of a long battle fought by the survivors of his regime. Accompanied by Chairman of the Association of the Victims of the Hissein Habré Regime, the director Mahamat Saleh Haroun look for those who survived this tragedy and still carry the scars of the horrors on their bodies and souls. With courage and determination, the victims achieved an unprecedented feat in Africa's history: they brought a Head of State to trial. Cannes Film Festival 2016.

## MAHAMAT-SALEH HAROUN

1960, Abéché, Chade. Filmografia selecionada: *Maral tanie* (cm, 1994), *Bye-Bye Africa* (Prêmio CinemAvenire no Festival de Veneza, 1999), *Letters From New York* (cm, Festival de Roterdã 2001), *Abouna* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 2002), *Daratt* (Prêmio Especial do Júri, Festival de Veneza 2006), *Um homem que grita* (Prêmio do Júri, Festival de Cannes 2010 e Prêmio Robert Bresson em Veneza) e *Grigris* (Festival de Cannes 2013).

1960, Abéché, Chad. Selected filmography: *Maral tanie* (short, 1994), *Bye-Bye Africa* (CinemAvenire Awards at the Venice Film Festival 1999), *Letters From New York* (short, Rotterdam Film Festival 2001), *Our Father* (Directors' Fortnight, Cannes 2002), *Dry Season* (Special Jury Prize in Venice 2006), *A Screaming Man* (Jury Prize at Cannes 2010 and Robert Bresson Award in Venice) and *Grigris* (Cannes Film Festival 2013).

# JOTA: PARA ALÉM DO FLAMENCO

JOTA / J: BEYOND FLAMENCO

CARLOS SAURA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
Espanha - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
CARLOS SAURA

Empresa Produtora/Production Company:  
TELEFÓNICA STUDIOS,  
TRESMONSTRUOS,  
ARAGÓN TV

Produção/Production:  
GABRIEL ARIAS-SALGADO RUIZ-JIMENEZ,  
LESLIE CALVO,  
CARLOS SAURA MEDRANO,  
AXEL KUSCHEVATZKY

Fotografia/Photography:  
PACO BELDA

Montagem/Editing:  
CARLOS SAURA MEDRANO

Música/Music:  
ALBERTO ARTIGAS

Documentário com/Documentary with:  
SARA BARAS,  
LAURA TAJADA,  
ARA MALIKIAN

Contato/Print Source:  
LATIDO FILMS

Depois de se debruçar sobre o universo do tango, do flamenco, dos fados e da zonda, Carlos Saura (diretor de *Cria corvos* e *Carmen*), um dos mais prolíficos e prestigiados diretores espanhóis volta ao universo do documentário musical. Desta vez, ele aponta sua câmera para La Jota, um gênero popular de Aragon, sua cidade natal. A nova jornada tem como ponto de partida a mais enraizada e tradicional forma de canto e dança de sua terra e segue por uma viagem visual de paisagem e luzes. Um documentário cheio de vida, histórico e único para todos que amam a música. Festival de Toronto 2016.

After diving into the universe of tango, flamenco, fado, and zonda, Carlos Saura (*Cria Cuervos* and *Carmen*), one of the most prolific and prestigious Spanish filmmakers, revisits the world of musical documentary. This time he points his camera to La Jota, a popular genre from his home province of Aragon. This new journey starts at the most rooted and traditional singing and dancing styles of his land and takes us through a visual exploration of landscapes and lights. A documentary full of life, history, and a quite unique work to all who love music. Toronto Film Festival 2016.

## CARLOS SAURA

1932, Huesca, Espanha. Filmografia selecionada: *La caza* (melhor diretor, Berlim 1966), *Peppermint Frappé* (Urso de Prata, Berlim 1967), *La prima Angélica* (Prêmio do Júri, Cannes 1973), *Cria corvos* (Prêmio Especial do Júri, Cannes 1975), *Mamãe faz 100 anos* (indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 1979), *Depressa, depressa* (Urso de Ouro, Berlim 1980), *Carmen* (indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 1983) e *Tango* (indicado ao Oscar de filme estrangeiro, 1998).

1932, Huesca, Spain. Selected filmography: *The Hunt* (best director, Berlin 1966), *Peppermint Frappé* (Silver Bear, Berlin 1967), *Cousin Angelica* (Jury Prize, Cannes 1973), *Cria Cuervos* (Grand Prize of the Jury, Cannes 1975), *Mama Turns 100* (Oscar nominee for foreign language film, 1979), *Fast, Fast* (Golden Bear, Berlin 1980), *Carmen* (Oscar nominee for foreign language film, 1983) and *Tango* (Oscar nominee for foreign language film, 1998).

# FRANÇA

LES HABITANTS / FRANCE

RAYMOND DEPARDON

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 84'  
França - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
RAYMOND DEPARDON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PALMERIE ET DÉSERT,  
FRANCE 2 CINÉMA  
Produção/Production:  
CLAUDINE NOUGARET  
Montagem/Editing:  
PAULINE GAILLARD  
Música/Music:  
ALEXANDRE DESPLAT

Contato/Print Source:  
WILD BUNCH



## RAYMOND DEPARDON

1942, Villefranche-sur-Saône, França. É um dos principais nomes do documentário mundial. Filmografia selecionada: 1974, *une partie de campagne* (1974), *Urgences* (1987), *La captive du désert* (Cannes 1990), *Délits flagrants* (César de melhor documentário, 1994), *Profils paysans: l'approche* (2001), *10e chambre - Instants d'audience* (2004), *Profils paysans: le quotidien* (2005), *La vie moderne* (Cannes 2008) e *Journal de France* (Cannes 2012).

1942, Villefranche-sur-Saône, France. He is one of the most important documentary filmmakers of our times. Selected filmography: 1974, *Une Partie de Campagne* (1974), *Urgences* (1987), *Captive of the Desert* (Cannes, 1990), *Caught in the Acts* (César for best documentary, 1994), *Profils paysans: L'approche* (2001), *Tenth District Court: Moments of Trial* (2004) *Profils Paysans: Le Quotidien* (2005), *Modern Life* (Cannes, 2008), and *Journal de France* (Cannes 2012).

Depois dos ataques ao jornal *Charlie Hebdo*, em janeiro de 2015, o documentarista Raymond Depardon (1974, *une partie de campagne*, *Profils paysans*) decidiu dar a palavra aos franceses. Durante três meses, viajou o país em seu velho trailer e, em cada cidade que passou e convidou habitantes locais a entrar e conversar. Um homem velho reclama da solidão, outro, da felicidade excessiva de sua família. Um jovem tem dificuldade em vislumbrar o futuro, enquanto dois amigos reclamam das inconstâncias dos homens. Um retrato íntimo da França contemporânea a partir do olhar de seus habitantes.

After the terrorist attacks on the newspaper *Charlie Hebdo*, in January 2015, the documentary filmmaker Raymond Depardon (1974, *Une Partie de Campagne* and *Profils Paysans*) decided to give a voice to the French. For three months, he traveled the country in his old RV and in every city went, he invited locals to come in and talk. An old man complains of loneliness, another of the excessive happiness of his family. A young man finds it difficult to envision the future, while two friends complain of men's inconstancies. An intimate portrait of contemporary France through the eyes of its inhabitants.

# O TÚNEL

TEO-NEOL / THE TUNNEL

KIM SEONG-HUN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 127'  
Coreia do Sul - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
KIM SEONG-HUN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ANOTHER SUNDAY,  
HISTORY E&M,  
B.A. ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
LEE TAEK-DONG,  
KIM A-RAN,  
BILLY ACUMEN  
Fotografia/Photography:  
KIM TAE-SUNG  
Montagem/Editing:  
KIM CHANG-JU  
Música/Music:  
MOK YOUNG-JIN  
Elenco/Cast:  
HA JUNG-WOO,  
DOONA BAE,  
OH DAL-SU

Contato/Print Source:  
CALIFORNIA FILMES

Jung-su dirige para casa. No caminho, algo inacreditável acontece: um túnel despenca, deixando-o preso entre os escombros. O episódio gera um frenesi na mídia local, e um repórter consegue fazer uma entrevista com Jung-su por celular. Em poucos dias, uma série de erros primários no resgate colocam-no em uma situação ainda mais complicada, deixando-o sem comida, sem água e incommunicável. Os dias passam, as buscas não progridem e todos começam a perder as esperanças, enquanto sua família é forçada a tomar uma difícil decisão, sem saber se Jung-su está vivo ou morto. Festival de Locarno 2016.

Jung-su is driving home. On the way, something unthinkable happens: a tunnel collapses trapping him in the rubble. The episode generates a frenzy in the local media and a reporter is able to interview Jung-su over the phone. In a few days, a number of elementary errors by the rescue team place him in even more danger, now without food, water, and incommunicable. The days go by, searches do not progress and people begin to lose hope, while his family is forced to make a difficult decision, not knowing whether Jung-su is dead or alive. Locarno Film Festival 2016.

1971, Coreia do Sul. Formou-se em húngaro antes de se dedicar ao cinema. Filmografia selecionada: *How the Lack of Love Affects Two Men* (2006) e *Um dia difícil* (Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2014).

1971, South Korea. He studied Hungarian before starting his career in film. Selected filmography: *How the Lack of Love Affects Two Men* (2006) and *A Hard Day* (Director's Fortnight at the Cannes Film Festival, 2014).

# BORIS SEM BÉATRICE

BORIS SANS BÉATRICE / BORIS WITHOUT BÉATRICE

DENIS CÔTÉ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Canadá - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DENIS CÔTÉ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
METAFILMS  
Produção/Production:  
GERMAIN PETITCLERC  
Fotografia/Photography:  
JESSICA LEE GAGNE  
Montagem/Editing:  
NICOLAS ROY  
Música/Music:  
GHISLAIN POIRIER  
Elenco/Cast:  
JAMES HYNDMAN,  
SIMONE-ÉLISE GIRARD,  
DENIS LAVANT,  
ISOLDA DYCHAUK,  
DOUNIA SICHOV

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE



No Quebec atual, Boris Malinovsky atravessa a vida com uma arrogância implacável. Trajando sempre ternos impecáveis, ele parece ter tudo, mas sua vida começa a ruir quando sua igualmente bem sucedida esposa cai em depressão e é levada para a remota casa de férias da família. Lá, Boris recebe ligações de um estranho que o confronta com perguntas que ele preferiria não enfrentar. Boris será capaz de se livrar de seus demônios espontaneamente? Uma incursão pela mente de um homem forçado a encarar suas falhas enquanto perde o controle de sua vida. Do diretor Denis Côté. Berlim 2016.

In present-day Quebec, Boris Malinovsky goes through life with an unyielding arrogance. Always in impeccable suits, he seems to have it all, but his life begins to unravel when his equally successful wife falls into depression and is taken to the family's remote vacation home. There, Boris receives phone calls from a stranger who confronts him with questions he would rather not face. Will Boris be able to get rid of his demons? A journey into the mind of a man who is forced to confront his failures while losing control of his life. From director Denis Cote. Berlin 2016.

## DENIS CÔTÉ

1973, New Brunswick, Canadá. Filmografia selecionada: *Les états nordiques* (Leopardo de Ouro de melhor vídeo em Locarno 2005), *Nos vies privées* (Festival de Locarno 2007), *Elle veut le chaos* (Leopardo de Prata de melhor diretor em Locarno 2008), *Carcasses* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 2009), *Curling* (melhor diretor e ator no Festival de Locarno 2010), *Bestiário* (Sundance e Berlim 2012) e *Vic+Flo viram um urso* (Festival de Berlim 2013).

1973, New Brunswick, Canada. Selected filmography: *Drifting States* (Golden Leopard for best video at Locarno 2005), *Our Private Lives* (Locarno 2007), *All That She Wants* (Silver Leopard for best director at Locarno 2008), *Carcasses* (Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival 2009), *Curling* (Best director and best actor at Locarno 2010), *Bestiaire* (Sundance and Berlin 2012) and *Vic + Flo Saw a Bear* (Berlin Film Festival 2013).

## A NONA VIDA DE LOUIS DRAX

## THE 9TH LIFE OF LOUIS DRAH

ALEXANDRE AJA



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 108'  
Canadá / Reino Unido / Estados Unidos - 2016

**Direção/Direction:**  
**ALEXANDRE AJA**  
**Roteiro/Screenplay:**  
**MAX MINGHELLA**

Empresa Productora/Production Company:  
BLANKTAPE,  
BRIGHTLIGHT PICTURES

Produção/Production:  
ALEXANDRE AJA,  
MAX MINGHELLA,  
TIMOTHY BRICKWELL,  
SHAWN WILLIAMSON

**Fotografia/Photography:**  
**MAXIME ALEXANDRE**  
**Montagem/Editing:**  
**BAXTER**

**Elenco/Cast:**  
JAMIE DORNAN,  
AIDEN LONGWORTH,  
SARAH GADON,  
MICHAEL ADAMTHWAITE,  
AARON PAUL

Contato/Print Source:  
IMAGEM FILMES

Louis Drax é um garoto brilhante, mas com sérias dificuldades sociais. Os colegas o consideram estranho e vários acidentes sombrios acontecem a seu redor. Eletrocussão, picadas de aranha e afogamento são apenas alguns dos episódios de risco vivenciados em sua ainda curta vida. Quando completa nove anos, Louis sofre uma queda violenta que o deixa em coma. Ninguém sabe explicar o motivo do acidente, até que o médico Allan Pascal começa a suspeitar que os eventos associados a Louis são mais do que uma simples coincidência. Do diretor Alejandro Aja (*Altamente Suspeito*).

Louis Drax is a bright kid with some serious social challenges. His classmates find him weird and several dark events unfold around him. Electrocuting, drowning, and spider bites are just some of the risky episodes he has experienced in his short life. When he turns 9, Louis suffers a violent fall that puts him in a coma. No one can explain the reason of the accident until Dr. Allan Pascal begins to suspect that the events associated with Louis are more than a simple coincidence. By director Alejandro Aja (*High Tension*, *Horns*).

## ALEXANDRE AJA

1978, Paris, França. Filmografia selecionada: *Over the Rainbow* (cm, Festival de Cannes 1997), *Fúria* (Festival de Cannes 1999), *Alta tensão* (Sundance Film Festival, South by Southwest e Festival de Toronto, 2003), *Viagem maldita* (2006), *Espelhos do medo* (2008), *Piranha 3D* (2010) e *Amaldicoado* (Festival de Toronto 2013).

1978, Paris, France. Selected filmography: *Over the Rainbow* (short, Cannes Film Festival 1997), *Furia* (Cannes Film Festival 1999), *High Tension* (Sundance, South by Southwest, and Toronto film festivals, 2003), *The Hills Have Eyes* (2006), *Mirrors* (2008), *Piranha 3D* (2010), and *Horns* (Toronto Film Festival 2013).

# KUBO E AS CORDAS MÁGICAS

KUBO AND THE TWO STRINGS

TRAVIS KNIGHT

Animação/Animation  
Cor/Color DCP 101'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
TRAVIS KNIGHT  
Roteiro/Screenplay:  
MARC HAIMES,  
CHRIS BUTLER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LAIKA ENTERTAINMENT  
Produção/Production:  
TRAVIS KNIGHT,  
ARIANNE SUTNER  
Montagem/Editing:  
CHRISTOPHER MURRIE  
Música/Music:  
DARIO MARIANELLI  
Vozes/Voices:  
MATTHEW MCCONAUGHEY,  
CHARLIZE THERON,  
ROONEY MARA

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL



Kubo vive com sua mãe em uma cidade litorânea do Japão. Ao contar uma história, acidentalmente invoca um vingativo espírito mítico do passado, que faz com que todos os deuses e monstros o persigam. Para sobreviver, Kubo terá de encontrar a armadura mágica que foi usada pelo seu falecido pai, um lendário guerreiro samurai, e salvar sua família. Aos poucos, ele vai conhecendo os mistérios que envolvem seu pai. Nessa jornada, conta com a ajuda de Monkey e Beetle, e usa um instrumento musical mágico chamado *shamisen* para lutar contra seus adversários Moon King e as Irmãs.

Kubo lives with his mother in a Japanese coastal town. While telling a story, he accidentally summons a vengeful mythical spirit from the past, who makes all gods and monsters chase him. To survive, Kubo will have to find the magic armor used by his father, a legendary samurai warrior, and save his family. He gradually learns about the mysteries involving his father. In this journey, he is helped by Monkey and Beetle, and uses a magical musical instrument called *shamisen* to fight his opponents, Moon King and the Sisters.

## TRAVIS KNIGHT

1973, Hillsboro, Oregon, EUA. Trabalhou como animador chefe em sucessos como *Coraline* e *o mundo secreto* (2009), *ParaNorman* (2012) e *Os Boxtrolls* (2014). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

1973, Hillsboro, Oregon, USA. He was head animator in successful films such as *Coraline* (2009), *ParaNorman* (2012), and *The Boxtrolls* (2014). This is his first feature film as a director.

# JONAS MEKAS: I HAD NOWHERE TO GO

I HAD NOWHERE TO GO

DOUGLAS GORDON



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 100'  
Alemanha - 2016

Direção/Direction:  
DOUGLAS GORDON  
Roteiro/Screenplay:  
DOUGLAS GORDON,  
NINON LIOTET

Empresa Produtora/  
Production Company:  
OLDDOGNEWTICKS,  
MONEYPENNY FILMPRODUKTION

Produção/Production:  
ZEYNEP YUECEL,  
SIGRID HOERNER

Fotografia/Photography:  
KATHARINA KIEBACHER,  
GEORGE GEDDES,  
JONAS BRINKER

Montagem/Editing:  
NINON LIOTET

Documentário com/  
Documentary with:  
JONAS MEKAS

Contato/Print Source:  
MONEYPENNY FILMPRODUKTION

"Um aventureiro pode voltar para casa, um exilado não. Então eu decido fazer da cultura o meu lar", disse Jonas Mekas, lendário cineasta, crítico e curador. Aos 93 anos, Mekas sobreviveu à perseguição nazista e viveu cinco anos em um acampamento para refugiados em Kassel antes de imigrar para o Brooklyn, onde se tornou o "padrinho do cinema de vanguarda americano". Um tributo profundamente comovente a um grande artista e uma obra singular, narrado pelo próprio Mekas a partir de seu livro de memórias. Do mesmo diretor de *Zidane: um retrato do século XXI*. Locarno 2016.

"An adventurer can return home, an exile cannot. So I decided to make culture my home," said Jonas Mekas, legendary filmmaker, critic, and curator. At 93, Mekas has survived Nazi persecution and spent five years in a refugee camp in Kassel before immigrating to Brooklyn, where he became the "godfather of American avant-garde cinema." A deeply moving tribute to a great artist and a unique work, narrated by Mekas himself from his memoir. From the director of *Zidane: A 21st Century Portrait*. Locarno 2016.

## DOUGLAS GORDON

Glasgow, Escócia. É artista visual e grande parte de seus filmes são exibidos também como videoinstalações. Realiza ainda trabalhos como escultor, fotógrafo e escritor. Recebeu o prêmio Turner em 1996 e o prêmio Duemila para melhor jovem artista na Bienal de Arte de Veneza 1997. Filmografia selecionada: *Zidane: um retrato do século XXI* (Cannes 2006), *The New Ten Commandments* (2008) e *K.364: A Journey by Train* (2010).

Glasgow, Scotland. He is a visual artist and many of his films are also shown as video installations. His work also encompasses sculpture, photography, and text. He is the recipient of the 1996 Turner Prize and the Premio Duemila for best young artist at the 1997 Venice Biennale. Selected filmography: *Zidane: A 21st Century Portrait* (Cannes 2006), *The New Ten Commandments* (2008), and *K.364: A Journey by Train* (2010).

# AUSTERLITZ

AUSTERLITZ

SERGEI LOZNITSA

Documentário/Documentary  
P&B/B&W DCP 94"  
Alemanha - 2016

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
SERGEI LOZNITSA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
IMPERATIV FILM  
Fotografia/Photography:  
SERGEI LOZNITSA,  
JESSE MAZUCH  
Montagem/Editing:  
DANIELIUS KOKANAUSKIS

Contato/Print Source:  
IMPERATIV FILM



## SERGEI LOZNITSA

1964, Bielorrússia. Gradou-se em matemática aplicada em Kiev e cinema em Moscou. Filmografia selecionada: *The Settlement* (menção honrosa no Festival de Karlovy Vary 2002), *Landscape* (Festival de Karlovy Vary 2003), *Blockade* (menção honrosa no IndieLisboa 2006), *Minha felicidade* (Festival de Cannes 2010), *Na neblina* (Prêmio FIPRESCI no Festival de Cannes 2012), *Maidan - Protestos na Ucrânia* (Cannes 2014) e *The Event* (Festival de Veneza 2015).

1964, Belarus. He graduated in applied mathematics in Kiev and film in Moscow. Selected filmography: *The Settlement* (special mention at the Karlovy Vary Film Festival 2002), *Landscape* (Karlovy Vary Film Festival 2003), *Blockade* (special mention at the IndieLisboa 2006), *My Joy* (Cannes Film Festival 2010), *In the Fog* (FIPRESCI award at the Cannes Film Festival 2012), *Maidan* (Cannes Film Festival 2014), and *The Event* (Venice Film Festival 2015).

Há lugares na Europa que se mantiveram intactos como dolorosas memórias do passado. Estas verdadeiras fábricas de transformar seres humanos em cinzas são hoje memoriais abertos ao público e recebem milhares de turistas todos os anos. Por que ir até lá? Por que um casal de amantes ou uma mãe e seu filho visitam fornos de crematório em um ensolarado dia de verão? O que estes visitantes procuram? Este filme é um registro observacional dos visitantes de um antigo campo de concentração. Do diretor Sergei Loznitsa, de *Minha felicidade* e *Na neblina*. Festival de Veneza 2016.

There are places in Europe that have remained intact as painful memories of the past. These true factories of turning human beings into ashes are now memorials open to the public and receive thousands of tourists every year. Why go there? Why would a couple of lovers or a mother and her son visit the crematory ovens on a sunny summer day? What are these visitors looking for? This film is an observational record of tourists visiting a former concentration camp. From director Sergei Loznitsa (*My Joy*, *In the Fog*). Venice Film Festival 2016.

# TOMMASO

TOMMASO

KIM ROSSI STUART



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97"  
Itália - 2016

Direção/Direction:  
KIM ROSSI STUART  
Roteiro/Screenplay:  
KIM ROSSI STUART,  
FEDERICO STARNONE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PALOMAR,  
RAI CINEMA  
Produção/Production:  
CARLO DEGLI ESPOSTI  
Fotografia/Photography:  
GIAN FILIPPO CORTICELLI  
Montagem/Editing:  
MARCO SPOLETINI  
Elenco/Cast:  
KIM ROSSI STUART,  
CAMILLA DIANA,  
JASMINE TRINCA,  
CRISTIANA CAPOTONDI  
Contato/Print Source:  
TRUE COLOURS

Depois de um longo relacionamento, Chiara abandona Tommaso. Um gentil e romântico ator, ele está agora diante de uma liberdade infinita. No entanto, ele logo se vê repetindo os mesmos erros e seus relacionamentos parecem terminar sempre da mesma maneira. Esta compulsiva repetição de atos e gestos diante de mulheres que cruzam seu caminho acaba por criar um vazio absoluto ao seu redor. Sozinho, Tommaso não tem mais como fugir. Ele terá enfim que encarar o momento traumático de seu passado onde tudo se estagnou: quando foi abandonado pela primeira mulher de sua vida, a sua mãe. Veneza 2016.

After a long relationship, Chiara leaves Tommaso. A gentle and romantic actor, he now enjoys infinite freedom. However, he soon finds himself repeating the same mistakes and his relationships always seem to end the same way. This compulsive repetition of acts and gestures with women who cross his path end up surrounding him with an absolute emptiness. Alone, Tommaso can no longer escape. He will finally have to face the traumatic moment in his past when everything halted: the moment he was abandoned by the first woman in his life, his mother. Venice, 2016.

## KIM ROSSI STUART

1969, Roma, Itália. É ator de filmes como *As chaves de casa* (2004), de Gianni Amelio, *Piano, solo* (2007), de Riccardo Milani, *Angel of Evil* (2010), de Michele Placido, *Anos felizes* (2013), de Daniele Luchetti, e *Maravilhoso Boccaccio* (2015), de Paolo e Vittorio Taviani. Estreou na direção de longas com *Estamos bem mesmo sem você* (Festival de Cannes 2006).

1969, Rome, Italy. He acted in films such as *The Keys to the House* (2004), by Gianni Amelio, *Piano Solo* (2007), by Riccardo Milani, *Angel of Evil* (2010), by Michele Placido, *Those Happy Years* (2013), by Daniele Luchetti, and *Wonderous Boccaccio* (2015), by Paolo and Vittorio Taviani. His first feature film as a director was *Libero* (Cannes Film Festival 2006).

# AS CONFISSÕES

LE CONFESSIONI / THE CONFESSIONS

ROBERTO ANDÒ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
Itália / França - 2016

Direção/Direction:  
ROBERTO ANDÒ  
Roteiro/Screenplay:  
ROBERTO ANDÒ,  
ANGELO PASQUINI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BIBI FILMS  
Produção/Production:  
ANGELO BARBAGALLO  
Fotografia/Photography:  
MAURIZIO CALVESI  
Montagem/Editing:  
CLELIO BENVENUTO  
Música/Music:  
NICOLA PIOVANI  
Elenco/Cast:  
TONI SERVILLO,  
DANIEL AUTEUIL,  
CONNIE NIELSEN,  
PIERFRANCESCO FAVINO

Contato/Print Source:  
MARES FILMES



"Eles são ricos, gordos e lustrosos. Eles se destacam na maldade, não defendem os órfãos, nem os direitos dos mais pobres", diz o padre Roberto Salus que, a convite do chefe do FMI Daniel Roche, assiste à reunião de cúpula do G8. Em um hotel majestoso na costa do mar Báltico, os tesoureiros se preparam para introduzir reformas econômicas radicais que terão efeitos destrutivos nos países menos desenvolvidos. A arrogância dos líderes, no entanto, é severamente abalada quando um deles é encontrado morto em seu quarto e o padre rapidamente se torna o principal suspeito.

"They are rich, fat and greasy. They excel in evil, do not defend the orphans, nor the rights of the poor.", says Father Roberto Salus who, invited by head of the IMF Daniel Roche, attends the G8 summit. In a majestic hotel on the Baltic coast, the treasurers are preparing to introduce radical economic reforms that will have destructive effects in less developed countries. The arrogance of the leaders, however, is severely shaken when one of them is found dead in his room and the priest is quickly seen as the prime suspect.

## ROBERTO ANDÒ

1959, Palermo, Sicília, Itália. Filmografia selecionada: *Diario senza date* (1995), *Il manoscritto del principe* (2000), *Sotto falso nome* (2004), *Il cineasta e il labirinto* (Festival de Roma 2004), *Viaggio segreto* (Festival de Roma 2006) e *Viva a liberdade* (Festival de Karlovy Vary 2013).

1959, Palermo, Sicily, Italy. Selected filmography: *Diario senza date* (1995), *The Prince's Manuscript* (2000), *Strange Crime* (2004), *The Filmmaker and the Labyrinth* (Rome Film Festival 2004), *Secret Journey* (Rome Film Festival 2006), and *Long Live Freedom* (Karlovy Vary Film Festival 2013).

# NOITE SEM FIM

NADIE QUIERE LA NOCHE / NOBODY WANTS THE NIGHT

ISABEL COIXET



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
Espanha / França / Bulgária - 2014

Direção/Direction:  
ISABEL COIXET  
Roteiro/Screenplay:  
MIGUEL BARROS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ARIANE GAROE,  
MEDIAPRO  
Produção/Production:  
ANDRÉS SANTANA,  
JAUME ROURÉS  
Fotografia/Photography:  
JEAN CLAUDE LARRIEU  
Montagem/Editing:  
ELENA RUIZ  
Música/Music:  
LUCAS VIDAL  
Elenco/Cast:  
JULIETTE BINOCHÉ,  
RINKO KIKUCHI,  
GABRIEL BYRNE,  
ORTO IGNATIUSSEN

Contato/Print Source:  
MARES FILMES

felix

A história real de Josephine Peary, uma mulher da alta sociedade que, em 1908, viaja ao Polo Norte atrás de seu marido, o explorador Robert Beary, a fim de vivenciar com ele o momento ápice de sua carreira, cheia de pesquisas e descobertas. A coragem e o amor a guiarão por uma jornada épica através de um dos lugares mais inóspitos do planeta. No caminho ela conhece Allaka, uma esquimó que vai influenciar profundamente suas ideias rígidas sobre o mundo e a vida. O que separa e o que une duas mulheres durante a longa e tensa busca pelos homens que amam? Com Juliette Binoche. Berlim 2015.

The true story of Josephine Peary, a high society woman who, in 1908, travels to the North Pole in pursuit of her husband, the explorer Robert Beary, in order to share the moment of his career height, filled with research and discoveries. Courage and love will guide her through an epic journey through one of the most inhospitable places on the planet. On her way there she meets Allaka, a young Inuit woman who will profoundly influence her rigid ideas about the world and life. What separates and what unites the two women during their long and harsh search for the men they love? With Juliette Binoche. Berlin, 2015.

Barcelona, Espanha. É jornalista e cineasta. Filmografia selecionada: *Confissões de um apaixonado* (Festival de Berlim 1996), *A los que aman* (1998), *Minha vida sem mim* (Festival de Berlim e prêmio Goya de melhor roteiro, 2003), *A vida secreta das palavras* (Festival de Veneza e prêmio Goya de melhor filme, direção e roteiro, 2006), *Fatal* (Berlim 2008), *Mapa de los sonidos de Tokio* (Cannes 2009) e *Learning to Drive* (Toronto 2014).

Barcelona, Spain. Journalist and filmmaker. Selected filmography: *Things I Never Told You* (Berlin Festival Film 1996), *Those Who Love* (1998), *My Life Without Me* (Berlin Film Festival and Goya award for best screenplay, 2003), *The Secret Life of Words* (Venice Film Festival and Goya award for best picture, director, and screenplay, 2006), *Elegy* (Berlin 2008), *Map of the Sounds of Tokyo* (Cannes 2009), and *Learning to Drive* (Toronto 2014).

## COMBOIO DE SAL E AÇÚCAR

COMBOIO DE SAL E AÇÚCAR / TRAIN OF SALT AND SUGAR

LICÍNIO AZEVEDO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Brasil / Portugal / França - 2016

Direção/Direction:  
LICÍNIO AZEVEDO  
Roteiro/Screenplay:  
LICÍNIO AZEVEDO,  
TERESA PEREIRA

Empresa Produtora/Production Company:  
UKBAR FILMES,  
LES FILMS DE L'ÉTRANGER,  
PANDA FILMES,  
URUCU MEDIA,  
EBANO MULTIMEDIA

Produção/Production:  
PANDORA CUNHA TELLES,  
PABLO IRAOLA

Fotografia/Photography:  
FRÉDÉRIC SERVE

Montagem/Editing:  
WILLEM DIAS

Elenco/Cast:  
MATAMBA JOAQUIM,  
MELANIE DE VALES RAFAEL,  
THIAGO JUSTINO

Contato/Print Source:  
PANDA FILMES



## LICÍNIO AZEVEDO

Porto Alegre, Brasil. Vive há mais de 30 anos na África. Faz parte da geração formada no Instituto Nacional de Cinema de Moçambique. Um de seus livros, sobre a guerra civil, serviu de base para o primeiro longa-metragem de ficção produzido no país. Filmografia selecionada: *A árvore dos antepassados* (1995), *Desobediência* (2003), *O grande bazar* (2006) e *Virgem Margarida* (Festival de Toronto 2002).

Porto Alegre, Brazil. He has lived in Africa for over 30 year. He belongs to the generation that studied at the Mozambique's National Institute of Cinema. One of his books on the civil war was the basis for the first fictional feature film produced in the country. Selected filmography: *The Tree of Ancestors* (1995), *Disobedience* (2003), *The Grand Bazaar* (2006), and *Virgin Margarida* (Toronto Festival 2002).

Moçambique vive em plena guerra civil. O trem que liga Nampula ao Malawi é a única esperança para centenas de pessoas dispostas a arriscar a própria vida numa viagem para garantir sua subsistência. Dentre elas está Mariamu, uma viajante frequente, Rosa, uma enfermeira a caminho de um novo hospital e que vive a realidade da guerra pela primeira vez, o tenente Taiar, que só conhece a realidade de sua vida militar, e um outro soldado, Salomão, com quem Mariamu não se dá bem. Entre balas e risos, histórias de amor e guerra se desdobram enquanto o trem avança. Locarno 2016.

Mozambique has been destroyed by the civil war. The train that connects Nampula to Malawi is the only hope for hundreds of people willing to risk their lives on a journey for survival. Among them is Mariamu, a frequent traveler, Rose, a nurse, who is living the reality of war for the first time, on her way to a new hospital, Lieutenant Taiar, who knows nothing but the reality of his military life, and another soldier, Salomão with whom he does not get along. Amid bullets and laughter, love and war stories unfold as the train moves along. Locarno 2016.

# O MUNDO FORA DO LUGAR

DIE ABHANDENE WELT / THE MISPLACED WORLD

MARGARETHE VON TROTTA



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 101'  
Alemanha - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MARGARETHE VON TROTTA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CLASART FILM- UND  
Produção/Production:  
MARKUS ZIMMER  
Fotografia/Photography:  
AXEL BLOCK  
Montagem/Editing:  
BETTINA BÖHLER  
Música/Music:  
SVEN ROSSENBACH,  
FLORIAN VAN VOLXEM  
Elenco/Cast:  
KATJA RIEMANN,  
BARBARA SUKOWA,  
MATTHIAS HABICH,  
ROBERT SEELIGER,  
KARIN DOR

Contato/Print Source:  
MARES FILMES

Em uma tarde qualquer, Paul Kromberger se depara na internet com uma fotografia da diva da ópera americana Caterina Fabiana, uma mulher afritivamente parecida com sua já falecida esposa Evelyn. Em pouco tempo, sua inquietação a respeito da semelhança das duas é transferida a sua filha, Sophie, que, curiosa, resolve cruzar o Atlântico para encontrar esta desconhecida. Em um primeiro encontro, Caterina parece desinformada sobre suas origens e relações familiares. Mas pouco a pouco vêm à tona segredos que estavam guardados por décadas. De Margarethe Von Trotta (*Hannah Arendt*). Berlim 2015.

In an ordinary afternoon, Paul Kromberger randomly finds on the internet a photograph of American opera diva Caterina Fabiani, a woman who looks distressingly like his deceased wife, Evelyn. Soon, his unease about the similarities between the two is transferred to his daughter, Sophie, who, filled with curiosity, decides to cross the Atlantic to meet this stranger. In a first meeting, Caterina seems uninformed about her origins and family relationships. But gradually secrets that have been kept away for decades come to light. From director Margarethe Von Trotta (*Hannah Arendt*). Berlin 2015.

1942, Berlim, Alemanha. Estudou dramaturgia e foi uma das atrizes mais conhecidas do Novo Cinema Alemão. Filmografia selecionada como diretora: *Os anos de chumbo* (Leão de Ouro em Veneza 1981), *Friends and Husbands* (Berlim 1983), *Rosa Luxemburgo* (Cannes 1986), *Paura e amore* (Cannes 1988), *The African Woman* (Veneza 1990), *As mulheres da Rosenstrasse* (Veneza 2003), *Vision* (Roma 2009) e *Hannah Arendt - Ideias que chocaram o mundo* (2013).

1942, Berlin, Germany. She studied drama and was one of the most famous actresses of German New Cinema. Selected filmography as a director: *Marianne & Juliane* (Golden Lion at Venice 1981), *Friends and Husbands* (Berlin 1983), *Rosa Luxemburg* (Cannes 1986), *Three Sisters* (Cannes 1988), *The African Woman* (Venice 1990), *Rosenstrasse* (Venice 2003), *Vision* (Rome 2009) and *Hannah Arendt* (2013).

# MUCH LOVED

MUCH LOVED

NABIL AYOUGH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 104'  
França / Marrocos - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

NABIL AYOUGH

Empresa Produtora/Production Company:

LES FILM DU NOUVEAU MONDE,

NEW DISTRICT,

BARNEY PRODUCTION,

ALI N° PRODUCTIONS

Produção/Production:

SAÏD HAMICH,

ERIC POULET,

NABIL AYOUGH

Fotografia/Photography:

VIRGINIE SURDEJ

Montagem/Editing:

DAMIEN KEYEUX

Música/Music:

MIKE KOURTZER

Elenco/Cast:

LOUBNA ABIDAR,

HALIMA KARAOUANE,

ASMAA LAZRAK,

SARA EL MHAMDI ELAALOU

Contato/Print Source:

IMOVISION



Marraquexe nos dias de hoje. Noha, 28 anos, é a líder mandona de um pequeno grupo de garotas que vivem juntas em um mundo onde o amor está a venda. Elas são prostitutas, ora objetos de desejo, ora pedaços de carne. Cheias de alegria e cumplicidade, vivem dignamente em seu próprio reino, composto apenas de mulheres como elas. Na tentativa de manter seus espíritos e sonhos vivos, elas superam a violência de uma sociedade que se aproveita delas na mesma medida em que as condena. Exibido na Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes e no Festival de Toronto 2015.

Marrakech nowadays. Noha, 28, is the bossy leader of a small group of girls who live together in a world where love is for sale. They are prostitutes, sometimes objects of desire, sometimes just flesh. Full of joy and a sense complicity, they live with dignity in their own kingdom, made up only of women like themselves. In an attempt to keep their spirits and dreams alive, they will overcome the violence of a society that uses them just as much as condemns them. Screened at the Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival and the Toronto Film Festival 2015.

## NABIL AYOUGH

1969, Paris, França. Vive entre a capital francesa e Casablanca, no Marrocos. Filmografia selecionada: *Les pierres bleues du désert* (cm, 1992), *Mektoub* (1997), *As ruas de Casablanca* (Sundance Film Festival e Festival de Toronto, 2000), *Une minute de soleil en moins* (2002), *Whatever Lola Wants* (2007), *My Land* (2011) e *Os cavalos de Deus* (prêmio François Chalais na mostra Um Certo Olhar, Cannes 2012).

1969, Paris, France. He lives between the French capital and Casablanca, Morocco. Selected filmography: *Les Pierres Bleues du Désert* (short, 1992), *Mektoub* (1997), *Ali Zaoua: Prince of the Streets* (Sundance and Toronto Film Festivals, 2000), *A Minute of Sun Less* (2002), *Whatever Lola Wants* (2007), *My Land* (2011), and *Horses of God* (François Chalais award at Cannes' Un Certain Regard, 2012).

# AMNÉSIA

AMNESIA

BARBET SCHROEDER



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96'  
Suíça / França - 2015

Direção/Direction:  
BARBET SCHROEDER  
Roteiro/Screenplay:  
EMILIE BICKERTON,  
PETER STEINBACH,  
SUSAN HOFFMAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
VEGA FILM,  
LES FILMS DU LOSANGE  
Produção/Production:  
RUTH WALDBURGUER,  
MARGARET MENEGÓZ  
Fotografia/Photography:  
LUCIANO TOVOLI  
Montagem/Editing:  
NELLY QUETTIER  
Elenco/Cast:  
MARTHE KELLER,  
MAX RIEMELT,  
BRUNO GANZ,  
CORINNA KIRCHHOFF  
Contato/Print Source:  
IMOVISION

Jo é um jovem compositor. Apostando em sua carreira como DJ, ele deixa Berlim para trabalhar na boate Amnesia e fazer parte de uma ainda incipiente revolução da música eletrônica que está acontecendo na ilha de Ibiza. Lá ele conhece Martha, uma senhora que há 40 anos vive sozinha em uma casa de frente para o mar. A solidão de Martha intriga Jo. Eles se tornam amigos, mas os mistérios em torno dela só se acumulam, indo de um violoncelo que ela se recusa a tocar à língua alemã que ela se recusa a falar. Lentamente, eles mergulham em um relacionamento que desafiará as suas vidas. Festival de Cannes 2015.

Jo is a young music composer. Betting on his career as a DJ, he leaves Berlin to work in the club Amnesia and take part in an incipient electronic music revolution taking place in the island of Ibiza. There he meets Martha, a woman who for 40 years has been living alone in her house facing the sea. Martha's solitude intrigues Jo. They become friends, but the mysteries surrounding her keep piling up, from a cello she refuses to play to the German language she refuses to speak. Slowly, they dive into a relationship that will challenge their lives. Cannes Film Festival 2015.

## BARBET SCHROEDER

Teerã, Irã. Entre 1958 e 1963, escreveu para a *Cahiers du cinéma* e foi assistente de Jean-Luc Godard. Fundou a produtora Les Films du Losange. Filmografia selecionada: *More* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 1969), *Barfly - Condenados pelo vício* (Cannes 1987), *O reverso da fortuna* (Oscar de melhor ator, 1990), *Antes e depois* (1995), *Nossa Senhora dos Assassinos* (Veneza 2001), *Cálculo mortal* (Cannes 2002) e *O advogado do terror* (Cannes 2007).

Tehran, Iran. Between 1958 and 1963, he wrote for *Cahiers du cinéma* and was an assistant to Jean-Luc Godard. He founded the production company Les Films du Losange. Selected filmography: *More* (Director's Fortnight at Cannes 1969), *Barfly* (Cannes 1987), *Reversal of Fortune* (Oscar for best actor, 1990), *Before and After* (1995), *Our Lady of the Assassins* (Venice 2000), *Murdr 3r 8y Num8ers* (Cannes 2002), and *Terror's Advocate* (Cannes 2007).

# MA MA

MA MA

JULIO MEDEM

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 111'  
Espanha / França - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

JULIO MEDEM

Empresa Produtora/Production Company:

MORENA FILMS,

MA MA PC,

MA MA PELÍCULAS AIE,

MARE NOSTRUM PRODUCTIONS

Produção/Production:

PENÉLOPE CRUZ,

JULIO MEDEM,

ALVARO LONGORIA

Fotografia/Photography:

KIKO DE LA RICA

Montagem/Editing:

JULIO MEDEM,

IVÁN ALEDO

Música/Music:

ALBERTO IGLESIAS

Elenco/Cast:

PENÉLOPE CRUZ,

LUIS TOSAR,

ASIER ETXEANDIA

Contato/Print Source:

CALIFORNIA FILMES



Magda acaba de ser deixada pelo marido quando descobre que tem um câncer de mama. Seu médico está otimista, mas ela terá que passar por uma mastectomia. Um dia, durante o jogo de futebol de seu filho, Magda conhece Arturo, um homem que acaba de receber a notícia de que sua mulher e filho sofreram um acidente de carro. Das duas catástrofes, uma ligação especial surge entre os dois. Um melodrama deliciosamente criativo sobre vida, morte, amor e milagres pelo olhar de Julio Medem, diretor de *Lúcia e o sexo* e *Os amantes do círculo polar*. Com Penélope Cruz. Festival de Toronto 2015.

Magda had just been abandoned by her husband when she learns she has breast cancer. Her physician is optimistic, but she will need a mastectomy. One day, during her son's soccer game, Magda meets Arturo, a man who has just received the news that his wife and son were in a car accident. From these tragedies, a special bond is formed. A wondrously ingenious melodrama about life, death, love, and miracles through the eyes of Julio Medem, director of *Sex and Lucia* and *Lovers of the Arctic Circle*. With Penelope Cruz. Toronto Film Festival 2015.

## JULIO MEDEM

1958, San Sebastián, Espanha. Estudou medicina na Universidade do País Basco antes de se tornar cineasta. Filmografia selecionada: *Vacas* (melhor diretor no Festival de Tóquio e prêmio Goya de melhor diretor estreante 1992), *La ardilla roja* (Cannes 1993), *Terra* (Cannes 1996), *Os amantes do círculo polar* (Veneza e Toronto 1998), *Lúcia e o sexo* (Sundance e Toronto 2001), *Caótica Ana* (Toronto 2007) e *Um quarto em Roma* (2010).

1958, San Sebastian, Spain. He studied medicine at the University of the Basque Country before becoming a filmmaker. Selected filmography: *Cows* (best director at the Tokyo Film Festival and Goya award for best first feature film, 1992), *The Red Squirrel* (Cannes 1993), *Earth* (Cannes 1996), *Lovers of the Arctic Circle* (Venice and Toronto 1998), *Sex and Lucia* (Sundance and Toronto 2001), *Chaotic Ana* (Toronto 2007), and *Room in Rome* (2010).

# O MEDO

LA PEUR / THE FEAR

DAMIEN ODOUL



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93  
França / Canadá - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DAMIEN ODOUL  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JPG FILMS  
TU VAS VOIR PRODUCTION  
Produção/Production:  
JEAN-PIERRE GUÉRIN,  
GERARD LACROIX  
Fotografia/Photography:  
MARTIN LAPORTE  
Montagem/Editing:  
MARIE-EVE NADEAU  
Elenco/Cast:  
NINO ROCHER,  
ELLIOTT MARGUERON,  
THÉO CHAZAL,  
PATRICK DE VALETTE

Contato/Print Source:  
IMOVISION

Gabriel, um jovem e introvertido soldado, presenciou massacres terríveis nas trincheiras da guerra entre 1914 e 1918. Imerso em seus pensamentos sobre a Primeira Guerra Mundial, entre a desilusão, o medo e ódio, ele segue seu caminho e sobrevive através das cartas que envia para sua amante. Ao fim de uma terrível jornada interior - repleta de som, fúria e sangue - ele vai aprender sobre sua própria humanidade. Um retrato hiper-realista e assustador de uma carnificina real e alucinações apavorantes. Adaptação do romance de Gabriel Chevallier. Festival de Toronto 2015.

Gabriel, a young and introverted soldier, witnessed terrible massacres in the trenches of war between 1914 and 1918. Immersed in his thoughts about the First World War, amid feelings of disillusionment, fear and hatred, he follows his path and manages to go on through the letters he sends to his lover. After a terrible inner journey - full of sound, fury, and blood - he will learn about his own humanity. A hyper-realistic and frightening portrait of a real slaughter and terrifying hallucinations. Adaptation of the novel by Gabriel Chevallier. Toronto Film Festival 2015.

1968, Le Puy, Alto Loire, França. Filmografia selecionada: *Le souffle* (Prêmio Especial do Júri e prêmio FIPRESCI no Festival de Veneza 2001), *Errances* (Festival de Toronto 2003), *En attendant le déluge* (Festival de Cannes 2004), *L'histoire de Richard O.* (Festival de Veneza 2007) e *La richesse du loup* (Festival de Locarno 2012).

1968, Le Puy, Haute-Loire, France. Selected filmography: *Deep Breath* (Special Jury and FIPRESCI awards at the Venice Film Festival 2001), *Errances* (Toronto Film Festival 2003), *After We're Gone* (Cannes Film Festival 2004), *The Story of Richard O* (Venice Film Festival 2007), and *Rich Is the Wolf* (Locarno Film Festival 2012).

## DOMINION

DOMINION

STEVEN BERNSTEIN

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 100'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
STEVEN BERNSTEIN

Produção/Production:  
RICHARD N. GLADSTEIN,  
JOHN MALKOVICH,  
STEVEN BERNSTEIN,  
NOLAN MCDONALD

Fotografia/Photography:  
ANTAL STEINBACH

Montagem/Editing:  
CHRIS GILL,  
ADAM BERNSTEIN,  
ZIMO HUANG

Música/Music:  
STEVEN BRAMSON

Elenco/Cast:  
RHYS IFANS,  
JOHN MALKOVICH,  
RODRIGO SANTORO,  
ZOSIA MAMET,  
ROMOLA GARAI

Contato/Print Source:  
DOMINION PRODUCTIONS



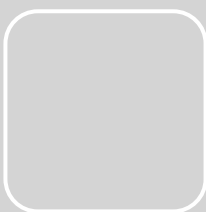
## STEVEN BERNSTEIN

Escreveu e dirigiu o longa *Unidas pela vida* (2014), exibido e premiado em diversos festivais. Antes de se tornar diretor e roteirista, construiu uma carreira de prestígio como diretor de fotografia, trabalhando em cerca de 40 filmes, dentre eles *Como água para chocolate* (1994) e *Monster: desejo assassino* (2003). Em 2014, foi indicado ao prêmio da Associação Americana de Fotografia. Este é seu segundo longa-metragem como diretor.

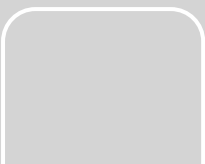
He wrote and directed the feature film *Decoding Annie Parker* (2014), which won multiple awards. Prior to becoming a writer and director, he was a well-known cinematographer, having been nominated for ASC award for outstanding achievement in cinematography. He shot the highly acclaimed *Like Water for Chocolate* (1994), the Oscar winning *Monster* (2003) and forty other features. This is his second feature as a director.

O poeta Dylan Thomas era adorado, assim como sua poesia. Quando ele excursionou três vezes pelos EUA, no anos 1950, houve muita gritaria e desmaios. Ele também viveu a rotina típica de um *rock star*, especialmente com relação à bebida. Isso só o deixava mais atraente. Um dia em 1953, ele bebeu 18 doses duplas de uísque na taverna White Horse, em Nova York. Ele disse: "Isso deve ser algum tipo de recorde" e entrou em coma. Ele tinha 39 anos. Este filme é uma recriação do que teria acontecido naquelas últimas horas na White Horse e o que teria feito este grande homem sair dos trilhos.

The poet Dylan Thomas was widely loved as was his poetry. When he toured America three times in the 1950s, there was a great dealing of screaming, shouting and fainting. He also lived the prototypical rock star life, especially the drinking. It only made him more appealing. One day in 1953 he drank 18 double scotches at the White Horse Tavern in New York. He said "that must be some sort of record" and fell into a coma. He was 39. This film is an imagining of what might have happened in those last hours in the White Horse and what made the great man unravel.



**EXPECTATIONS**



**EXPECTATIVA**

# SOUVENIR

SOUVENIR

BAVO DEFURNE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Bélgica / Luxemburgo /  
França - 2016

Direção/Direction:  
BAVO DEFURNE  
Roteiro/Screenplay:  
BAVO DEFURNE,  
YVES VERBRAEKEN,  
JACQUES BOON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BONJOUR PICTURES,  
AVENUE 8 PRODUCTIONS,  
FRAKAS PRODUCTIONS,  
DEAL PRODUCTION  
Produção/Production:  
YVES VERBRAEKEN  
Fotografia/Photography:  
PHILIPPE GUILBERT  
Montagem/Editing:  
SOPHIE VERCRUYSSÉ  
Elenco/Cast:  
ISABELLE HUPPERT,  
KÉVIN AZAÏS

Contato/Print Source:  
PANDORA FILMES



Liliane é uma inócua funcionária de uma fábrica de patê. Tranquila e nada ambiciosa, ela é uma empregada modelo feliz, que toca sua repetitiva e maçante rotina de trabalho sem maiores atropelos. Um dia, um novo funcionário se junta à equipe. Jean surge como um sopro de ar fresco no dia a dia da fábrica e, intrigado com Liliane, quer logo virar seu amigo. Ele não acredita que ela seja quem diz ser e tem certeza que já a viu na televisão quando era mais jovem. Liliane nega, mas com o tempo o reencontro com seu passado se torna inevitável. Com Isabelle Huppert. Festival de Toronto 2016.

Liliane is an innocuous employee at a paté factory. Quiet and not at all ambitious, she's a happy and model employee, who follows her repetitive and dull work routine without any major mishaps. One day, a new employee joins the team. Jean comes as a breath of fresh air for the day-to-day at the factory and, intrigued by Liliane, he is eager to become her friend. He doesn't believe she is who she says she is and is sure he has seen her on television when he was younger. Liliane denies, but over time a reunion with her past becomes inevitable. With Isabelle Huppert. Toronto Film Festival 2016.

## BAVO DEFURNE

Oostende, Bélgica. Filmografia selecionada: *Atlantis* (cm, 1990), *Rohypnol* (cm, 1992), *Trailer* (cm, 1993), *Ludodrome* (cm, 1993), *Particularly Now, in Spring* (cm, 1996), *Saint* (cm, 1997), *Matroos* (cm, 1998), *Campfire* (cm, 2000) e *North Sea Texas* (Festival de Palm Springs e de Roma, prêmio FIPRESCI no Festival de Montreal, 2011).

Ostend, Belgium. Selected filmography: *Atlantis* (short, 1990), *Rohypnol* (short, 1992), *Trailer* (short, 1993), *Ludodrome* (short, 1993), *Particularly Now, in Spring* (short, 1996), *Saint* (short, 1997), *Matroos* (short, 1998), *Campfire* (short, 2000), and *North Sea Texas* (Palm Springs and Rome film festivals and FIPRESCI award at the Montreal Film Festival 2011).

# CAPITÃO FANTÁSTICO

CAPTAIN FANTASTIC

MATT ROSS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 120'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
MATT ROSS

Empresa Produtora/Production Company:  
SHIVHANS PICTURES,  
ELECTRIC CITY ENTERTAINMENT

Produção/Production:  
LYNETTE HOWELL TAYLOR,  
JAMIE PATRICO,  
SHIVAN RAWAT,  
MONICA LEVINSON

Fotografia/Photography:  
STEPHANE FONTAINE

Montagem/Editing:  
JOSEPH KRINGS

Música/Music:  
ALEX SOMERS

Elenco/Cast:  
VIGGO MORTENSEN,  
FRANK LANGELLA,  
KATHRYN HAHN,  
GEORGE MACKAY,  
SAMANTHA ISLER

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL PICTURES - BRASIL

Nas profundezas de uma floresta no noroeste do Pacífico, isolado da sociedade, Ben, um pai devoto, dedicou sua vida a transformar seus seis filhos em adultos extraordinários. Quando uma tragédia atinge a família, eles são obrigados a deixar este paraíso idealizado e começar uma viagem ao mundo exterior. Uma aventura que desafiará suas ideias sobre família e coletividade, forçando-os a relativizar tudo o que lhes foi ensinado até agora. Será Ben o melhor ou o pior pai do mundo? Com Viggo Mortensen. Sundance e prêmio de melhor diretor na mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2016.

Deep in the forests of the Pacific Northwest, isolated from society, Ben, a devoted father, dedicated his life to turn his six children into extraordinary adults. When tragedy strikes the family, they must leave this idealized paradise and begin a journey to the outside world. An adventure that will challenge their ideas about family and community, forcing them to question all that has been taught so far. Is Ben the best or worst father in the world? With Viggo Mortensen. Sundance and best director award at Cannes' Un Certain Regard, 2016.

1970, Greenwich, Connecticut, EUA. Trabalhou como ator em diversas série da TV americana, como *Silicon Valley* (desde 2014), *American Horror Story* (2011-2015) e *CSI: Miami* (2006). Filmografia selecionada: *The Language of Love* (cm, Sundance Film Festival 1997), *Human Resources* (cm, 2009) e *28 Hotel Rooms* (Sundance Film Festival 2012).

1970, Greenwich, Connecticut, USA. He has worked as an actor in many American TV series, such as, *Silicon Valley* (since 2014), *American Horror Story* (2011-2015), and *CSI: Miami* (2006). Selected filmography: *The Language of Love* (short, 1997 Sundance Film Festival), *Human Resources* (short, 2009), and *28 Hotel Rooms* (Sundance Film Festival 2012).

# ÁLBUM DE FAMÍLIA

ALBÜM

MEHMET CAN MERTOGLU

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Turquia - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MEHMET CAN MERTOGLU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KAMARA,  
A.S.A.P. FILMS,  
PARADA FILM  
Produção/Production:  
YOEL MERANDA,  
EYTAN IPEKER  
Fotografia/Photography:  
MARIUS PANDURU  
Montagem/Editing:  
AYHAN ERGÜSEL,  
MEHMET CAN MERTOGLU  
Elenco/Cast:  
SEBNEM BOZOKLU,  
MURAT KILIÇ,  
RIZA AKIN,  
MIHRIBAN ER,  
ALU MERİÇ

Contato/Print Source:  
THE MATCH FACTORY



Bahar e Cüneyt são um típico casal de classe média. Para completar o quadro de "família perfeita" que eles se empenham em pintar, falta apenas um filho. Mas o processo de adoção costuma ser longo. Agora, a chegada do bebê adotivo parece enfim uma questão de tempo e, além do enxoval, eles precisam preparar um álbum de fotos que dê conta do período da falsa gravidez. Apenas assim - acreditam eles - a criança será capaz de amá-los biologicamente. O plano parece perfeito, até o dia em que o casal descobre que a adoção está registrada nos arquivos da polícia. *Semana da Crítica, Cannes 2016.*

Bahar and Cüneyt are a typical middle-class couple. The only thing missing, to complete the "perfect family" image they strive to maintain, is a child. But it won't be long till the adoption process is finalized. At last the adopted baby's arrival seems like just a matter of time and, aside from baby's clothes, they need to prepare a photo album accounting for the false pregnancy period. Only like this - they think - the child will be able to truly love them. The plan seems perfect, until the day the couple discovers that the adoption is on police records. *Cannes' Critics Week 2016.*

## MEHMET CAN MERTOGLU

1988, Akhisar, Turquia. Formou-se em literatura turca na Universidade Bogaziçi, em Istambul. Filmografia: *Yoku* (cm, 2008) e *Fer* (cm, Festival de Roterdã e de Edimburgo, 2011). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

1988, Akhisar, Turkey. He studied Turkish literature at Bogaziçi University in Istanbul. Filmography: *The Slope* (short, 2008) and *Glimmer* (short, Rotterdam and Edinburgh film festivals, 2011). This is his first feature film as a director.

# MISTER UNIVERSO

MISTER UNIVERSO

TIZZA COVI, RAINER FRIMMEL



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Áustria / Itália - 2016

Direção/Direction:  
TIZZA COVI,  
RAINER FRIMMEL  
Roteiro e montagem/  
Screenplay and editing:  
TIZZA COVI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
VENTO FILMS  
Produção e fotografia/  
Production and photography:  
RAINER FRIMMEL  
Elenco/Cast:  
TAIRO CAROLI,  
WENDY WEBER,  
ARTHUR ROBIN,  
LILLY ROBIN

Contato/Print Source:  
AUSTRIAN FILM COMMISSION

Tairo é domador de leões e vive feliz entre caravanas de circo, ao lado de sua namorada acrobata. Apesar da aparência corpulenta, ele esconde uma personalidade sensível e verdadeiramente gentil. Depois de perder seu amuleto da sorte, o supersticioso jovem sai em uma odisseia picaresca por toda a Itália em busca do homem que o presenteou com o objeto anos atrás: um ex-halterofilista de circo. Trabalhando no limiar entre a ficção e o documentário, esta aventura se ambienta em um mundo mágico, onde a imaginação se une à realidade. Festivais de Locarno e Toronto, 2016.

Tairo is a lion tamer who lives happily among circus caravans with his acrobat girlfriend. In spite of his burly exterior, he hides a sensitive and truly gentle personality. After losing his good-luck charm, the superstitious young man leaves on a picaresque odyssey across Italy in search of the man who gifted him with the object many years before: a former circus strongman. At the threshold of fiction and documentary, this adventure takes place in a magical world where imagination meets reality. Locarno and Toronto film festivals, 2016.

## TIZZA COVI, RAINER FRIMMEL

Covi: 1971, Bolzano, Itália. Rimmel: 1971, Viena, Áustria. Estudaram fotografia no Vienna Higher College for Graphic Art e há dez anos vêm explorando o universo do circo no cinema. Filmografia: *Das ist alles* (2001), *Babooska* (Festival de Berlim 2005), *Adorável Pivellina* (Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes 2009), *Der Glanz des Tages* (Festival de Locarno e BAFFICI, 2012) e *Der Fotograf vor der Kamera* (2014).

Covi: 1971, Bolzano, Italy. Rimmel: 1971, Vienna, Austria. They studied photography at the Vienna Higher College for Graphic Art and for ten years have been exploring the circus universe in their films. Filmography: *Das ist alles* (2001), *Babooska* (Berlin Film Festival 2005), *Little Girl* (Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival 2009), *Shine of Day* (Locarno and BAFFICI 2012) and *The Photographer in Front of the Camera* (2014).

# BADEN BADEN

BADEN BADEN

RACHEL LANG

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95'  
Bélgica / França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
RACHEL LANG  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TARANTULA  
CHEVALDEUXTROIS,  
RTBF  
Produção/Production:  
JOSEPH ROUSCHOP,  
JÉRÉMY FORNI,  
ARLETTE ZYLBERBERG  
Fotografia/Photography:  
FIONA BRAILLON  
Montagem/Editing:  
SOPHIE VERCRUYSSÉ  
Elenco/Cast:  
SALOMÉ RICHARD,  
CLAUDE GENSAÇ,  
LAZARE GOUSSEAU,  
SWANN ARLAUD,  
OLIVIER CHANTREAU

Contato/Print Source:  
JOUR2FETE



Após ser destratada por uma atriz de sucesso e por um produtor, Ana, 26 anos, abonadona o set do filme em que trabalha para retornar a Estrasburgo, sua cidade natal. Durante o verão escaldante, ela decide fazer uma pequena reforma no banheiro da avó, comer ervilhas e cenoura com catchup, dirigir um Porshe, comer ameixas, dormir com sua melhor amiga, perder sua carteira de motorista e voltar com seu ex-namorado. Um verão singular onde Ana tentará dar um jeito na sua vida. Mostra Fórum do Festival de Berlim 2016.

After being mistreated by a successful actress and a producer, Ana, 26, walks out of the movie set she was working at and returns to her hometown in Strasbourg. During a scorching summer, she decides to renovate her grandma's bathroom, by exchanging the bathtub for a shower, she eats peas and carrots with ketchup, she drives a Porsche, eats plums, sleeps with her best friend, loses her driver's license, and gets back with her ex-boyfriend. A unique summer in which Ana will try to put her life back together. Berlinale Forum 2016.

## RACHEL LANG

1984, Estrasburgo, França. Estudou filosofia e artes dramáticas por dois anos antes de estudar cinema. Filmografia: *Pour toi je ferai bataille* (cm, Festival de Locarno 2010) e *Les Navets blancs empêchent de dormir* (cm, 2011). Este é seu primeiro longa-metragem.

1984, Strasbourg, France. She spent two years studying philosophy and dramatic arts before studying film. Filmography: *For You I Will Fight* (short, Locarno Film Festival 2010) and *White Turnips Make it Hard to Sleep* (short, 2011). This is her first feature film.

# O INTERMEDIÁRIO

FINEUR / THE FIXER

ADRIAN SITARU



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
Romênia / França - 2016

Direção/Direction:  
ADRIAN SITARU  
Roteiro/Screenplay:  
CLAUDIA SILISTEANU,  
ADRIAN SILISTEANU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
4 PROOF FILM,  
PETIT FILM  
Produção/Production:  
ANAMARIA ANTOCI,  
ADRIAN SILISTEANU,  
JEAN DES FORÊTS  
Fotografia/Photography:  
ADRIAN SILISTEANU  
Montagem/Editing:  
MIRCEA OLTEANU  
Elenco/Cast:  
TUDOR AARON ISTODOR,  
MEHDI NEBBOU,  
NICOLAS WANCZYCKI,  
DIANA SPATARESCU

Contato/Print Source:  
MPM FILM

O romeno Radu Patro é estagiário em uma prestigiada agência de notícias francesa. Fazendo as vezes de tradutor ou resolvendo problemas em geral, ele trabalha como produtor de pauta para jornalistas já veteranos enquanto espera sua grande oportunidade. Quando duas prostitutas romenas menores de idade são expulsas da França, o episódio se transforma em um escândalo internacional. Fazendo uso de seus contatos locais e enfim trabalhando em sua língua-mãe, Radu fará o possível para entrevistar as garotas, sem imaginar o quão nebuloso é o território em que está se metendo. Festival de Toronto 2016.

Romanian-born Radu Patro is an intern at a prestigious French news agency. Serving as an occasional translator and general problem solver, he works as a content producer for veterans journalists while waiting for his big break. When two underage Romanian prostitutes are repatriated from France, the episode becomes an international scandal. Making use of his local contacts and, at last, his native tongue, Radu will do whatever it takes to interview the girls, not realizing how complex the territory he is getting himself into is. Toronto Film Festival 2016.



ADRIAN SITARU

1971, Deva, Romênia. Filmografia selecionada: *Hooked* (Festival de Veneza 2008), *Best Intentions* (Festival de Locarno 2011), *Domestic* (2012), *Chefu'* (cm, prêmio Onda Curta no Festival Indielisboa 2012), *Art* (cm, Festival de Veneza 2014) e *Illegitimate* (Festival de Berlim e BAFICI, 2016).

1971, Deva, Romania. Selected filmography: *Hooked* (Venice Film Festival 2008), *Best Intentions* (Locarno Film Festival 2011), *Domestic* (2012), *Chefu'* (short, Onda Curta award at the Indielisboa 2012), *Art* (short, Venice Film Festival 2014), and *Illegitimate* (Berlin Film Festival and BAFICI, 2016).

# DOIS AMANTES E UM URSO

TWO LOVERS AND A BEAR

KIM NGUYEN

Ficção/Fiction  
Cor/Color 96'  
Canadá - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
KIM NGUYEN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MAX FILMS  
Produção/Production:  
ROGER FRAPPIER  
Fotografia/Photography:  
NICOLAS BOLDUC  
Montagem/Editing:  
RICHARD COMEAU  
Música/Music:  
JESSE ZUBOT  
Elenco/Cast:  
DANE DEHAAN,  
TATIANA MASLANY,  
JOHN RALSTON,  
KAKKI PETER

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



Estamos em Great North, uma moderna cidade próxima ao Polo Norte onde cerca de 200 pessoas vivem a uma temperatura média de 50 graus negativos, cercados por uma imensidão branca onde todos os caminhos levam a lugar nenhum. É nessa paisagem lunar e estranha que Lucy e Roman, duas jovens almas atormentadas, se apaixonam. Mas agora fantasmas do passado de Lucy voltam a assombrá-la e ela precisa fugir. Juntos, eles terão que se arriscar em uma nova aventura, uma jornada pela neve que será, no fim das contas, uma viagem para dentro de si mesmos. Quinzena dos Realizadores, Cannes 2016.

We are in Great North, a modern city near the North Pole where about 200 people live in, the average temperature 50 degrees below zero, surrounded by a white immensity where all roads lead to nowhere. It is in this strange lunar landscape that Lucy and Roman, two young tormented souls, fall in love. But now, Lucy's ghosts from the past come back to haunt her and she needs to go away. Together they must embark on a new adventure, a journey through the snow that, in the end, will be a journey into themselves. Directors' Fortnight at Cannes, 2016.

## KIM NGUYEN

1974, Montreal, Canadá. Estudou produção de cinema na Universidade Concórdia. Filmografia selecionada: *Le Marais* (Festival de Toronto 2002), *Truffe* (Karlov Vary 2009), *La Cité* (2010), *A feiticeira da guerra* (melhor atriz no Festival de Berlim, melhor ficção e melhor atriz no Festival de Tribeca, 2012, indicado ao Oscar de melhor filme estrangeiro) e *Le Nez* (2015).

1974, Montreal, Canada. He studied film production at Concórdia University. Selected filmography: *The Marsh* (Toronto Film Festival 2002), *Truffle* (Karlov Vary, 2009), *City of Shadows* (2010), *War Witch* (best actress at the Berlin Film Festival, best fiction film and best actress at the Tribeca Film Festival, and Oscar nominee for best foreign language film, 2012), and *The Empire of the Scents* (2015).

# OS BONS TEMPOS CHEGARÃO EM BREVE

I TEMPI FELICI VERRANNO PRESTO / HAPPY TIMES WILL COME SOON

ALESSANDRO COMODIN



Tommaro e Arturo estão em fuga e se escondem em uma floresta remota. Eles caçam para conseguir sobreviver. Anos mais tarde, a floresta é infestada por lobos. É aqui que surge a enigmática Ariane. Será que a famosa lenda do vale se refere a ela? A razão de Ariane se aventurar pela floresta permanece um mistério. Nunca mais nada foi descoberto e todos contam a mesma história de uma forma diferente, mas todos concordam que Ariane certamente encontrou com lobos muito mais vezes do que a história conta. Do mesmo diretor de *O verão de Giacomo*. Semana da Crítica, Cannes 2016.

Tommaro and Arturo are on the run and hide in a remote forest. They hunt in order to survive. Years later, the forest is infested by wolves. This is when the enigmatic Ariane comes up. Is she the girl mentioned in the local legend told in the valley? Why Ariane ventured into the forest still remains a mystery. Nothing was ever found, and everyone tells the same story in a different way, but everyone agrees that Ariane certainly met with wolves much more often than the story suggests. From the director of *Summer of Giacomo*. Cannes' Critics Week, 2016.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP - 102'  
Itália / França - 2016

Direção/Direction:  
ALESSANDRO COMODIN  
Roteiro/Screenplay:  
ALESSANDRO COMODIN,  
MILENA MAGNANI  
Empresa Produtora/Production Company:  
OKTA FILM,  
SHELLAC SUD  
Produção/Production:  
ADRIANO BASSI  
Fotografia/Photography:  
TRISTAN BORDMANN  
Montagem/Editing:  
JOÃO NICOLAU,  
ALESSANDRO COMODIN  
Música/Music:  
DRACHE,  
DUPAP  
Elenco/Cast:  
SABRINA SEYVECOU,  
CARLO RIGONI,  
LUCA BERNARDI

Contato/Print Source:  
THE MATCH FACTORY

## ALESSANDRO COMODIN

1982, San Vito al Tagliamento, Itália. Estudou em Bologna e Paris, antes de se formar em direção em cinema na Escola Superior de Artes e Espetáculos de Bruxelas. Filmografia: *Jagdfieber* (cm, Quinzena dos Realizadores 2009) e *O verão de Giacomo* (vencedor do Leopardo de Ouro na mostra Cineastas do Presente do Festival de Locarno 2011).

1982, San Vito al Tagliamento, Italy. After studying in Bologna and Paris, he majored in cinema direction from the Institut National Supérieur des Arts du Spectacle in Brussels. Filmography: *Jagdfieber* (short, Directors' Fortnight 2009) and *Summer of Giacomo* (Golden Leopard at the Filmmakers of the Present sidebar at the Locarno Film Festival 2011).

# ATOR MARTINEZ

ACTOR MARTINEZ

NATHAN SILVER, MIKE OTT

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 75'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
NATHAN SILVER,  
MIKE OTT

Empresa Produtora/Production Company:  
MARY JANE FILMS

Produção/Production:  
BRITTA ERICKSON,  
KATIE SHAPIRO,  
PATRICK HACKETT,  
HEIKA BURNISON

Fotografia/Photography:  
ADAM J. MINNICK

Montagem/Editing:  
GERALD D. ROSSINI

Música/Music:  
PAUL GRIMSTAD

Elenco/Cast:  
ARTHUR MARTINEZ,  
LINDSAY BURDGE,  
MIKE OTT,  
NATHAN SILVER,  
KENNETH BERBA

Contato/Print Source:  
SKYTHEORY



Entrar para o *show business* não é fácil, mas ser um ator em Denver é mais difícil ainda - sobretudo quando se tem uma rotina massacrante como técnico de computadores. Para realizar seu sonho, Arthur Martinez contrata dois cineastas independentes para registrarem sua vida e, consequentemente, transformá-lo em uma estrela. No entanto, em pouco tempo fica claro que acompanhá-lo em sua prática de tai chi ou filmá-lo interagindo com o grupo de teatro local não será suficiente para sustentar uma trama cinematográfica. Arthur é real ou está atuando? Será tudo uma performance afinal? Tribeca 2016.

Making it in the show business is not easy, but being an actor in Denver is even more difficult - especially when you have a grueling routine as a computer repairman. To fulfill his dream, Arthur Martinez hires two independent filmmakers to document his life, and in this way, make him into a movie star. However, soon it becomes clear that following him while he practices tai chi or filming his interactions with the local theater group will not be enough to sustain a cinematic plot. Is Arthur real or is he just acting? Is it all a performance? Tribeca 2016.

## NATHAN SILVER, MIKE OTT

Silver: Estados Unidos. Filmografia selecionada: *The Blind* (Festival de Turim 2009), *Exit Elena* (BAFICI 2012), *Soft in the Head* (BAFICI 2013), *Uncertain Terms* (Festival de Viena 2014) e *Paraíso fétido* (Festival de Roterdã 2015). Ott: Estados Unidos. Filmografia selecionada: *Analog Days* (IndieLisboa 2006), *A. Effect* (SXSW 2009), *Littlerock* (prêmio revelação no Independent Spirit Awards 2010), *Pearblossom Hwy* (Festival de Roterdã 2012).

Silver: USA. Selected filmography: *The Blind* (2009 Turin Film Festival), *Exit Elena* (BAFICI 2012), *Soft in the Head* (BAFICI 2013), *Uncertain Terms* (Vienna Film Festival 2014), and *Stinking Heaven* (Rotterdam Film Festival 2015). Ott: USA. Selected filmography: *Analog Days* (IndieLisboa 2006), *A. Effect* (SXSW 2009), *Littlerock* (Someone to Watch Award at the Independent Spirit Awards 2010), *Pearblossom Hwy* (Rotterdam Film Festival 2012).

# UMA CRIADA PARA CADA UMA

MAKHDOUNI / A MAID FOR EACH

MAHER ABI SAMRA



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 67'  
Líbano / França / Noruega /  
Emirados Árabes Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MAHER ABI SAMRA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ORJOUANE PRODUCTIONS,  
LES FILMS D'ICI,  
MÉDIEOPÉRIKÉNEAS  
Produção/Production:  
JINANE DAGHER,  
SABINE SIDAWI,  
SERGE LALOU,  
CAMILLE LAEMLE,  
IDA VEN BRUUSGAARD,  
EIRIN O. HØGETVEIT  
Fotografia/Photography:  
CLAIRE MATHON  
Montagem/Editing:  
RANA SABBAGHA

Contato/Print Source:  
DOC & FILM

Com uma população estimada em 4 milhões de habitantes, o Líbano conta com 200 mil estrangeiros trabalhando como empregados domésticos, pessoas contratadas em um regime análogo à escravidão, com seus direitos básicos violados diariamente. Implementado desde o início da guerra civil, este regime encara seus trabalhadores como mercadorias que, muitas vezes, são importadas em verdadeiros “navios negreiros” do século XXI. Com uma câmera discreta e cuidadosa, o diretor acompanha a rotina de um desses ambientes de trabalho, revelando mais um retrato complexo da realidade contemporânea. Berlim 2016.

With an estimated population of 4 million, Lebanon has 200,000 foreign domestic workers, people who work in slavery-like conditions and have their basic rights violated every day. Since the beginning of the civil war, this system sees workers as commodities often brought in on “slave ships” of the XXI century. With a discreet and attentive camera, the director follows the routine in these work environments, revealing an even more complex portrait of our reality. Berlin 2016.

MAHER ABI SAMRA

1965, Beirute, Líbano. Trabalhou como fotojornalista. Filmografia: *Aaradi aawdat* (mm, 1995), *Iamar aala el mom* (cm, 1996), *Nissa' Hezbollah* (mm, 2000), *Sadiki* (cm, 2003), *Shatila Round-About* (mm, 2004), *Moujarrad Ra'iha* (cm, 2007) e *Sheeeyin Kenna* (Festival de Veneza 2010). Este é seu segundo longa-metragem.

1965, Beirut, Lebanon. He has worked as a photojournalist. Filmography: *Aaradi aawdat* (medium, 1995), *Iamar aala el mom* (short, 1996), *Nissa' Hezbollah* (medium, 2000), *Sadiki* (short, 2003), *Shatila Round-About* (short, 2004), *Moujarrad Ra'iha* (short, 2007), and *We Were Communists* (2010 Venice Film Festival). This is his second feature film as a director.

# POSTO-AVANÇADO DO PROGRESSO

POSTO-AVANÇADO DO PROGRESSO / AN OUTPOST OF PROGRESS

HUGO VIEIRA DA SILVA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 121'  
Portugal - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HUGO VIEIRA DA SILVA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALFAMA FILMS,  
LEOPARDO FILMES,  
REPÚBLICA FILMES  
Produção/Production:  
PAULO BRANCO  
Fotografia/Photography:  
FERNANDO LOCKETT  
Montagem/Editing:  
PAULO MIL HOMENS  
Elenco/Cast:  
NUNO LOPES,  
IVO ALEXANDRE,  
DAVID CARACOL

Contato/Print Source:  
ALFAMA FILMS



## HUGO VIEIRA DA SILVA

1974, Porto, Portugal. Estudou direito antes de se formar em cinema. Filmografia: *Body Rice* (menção especial no Festival de Locarno 2006 e prêmio de melhor diretor no BAFICI) e *Swans* (BAFICI e Festival de Turim, 2011).

1974, Porto, Portugal. After studying law, he earned a film directing degree. Filmography: *Body Rice* (special mention at the Locarno Film Festival and best director award at BAFICI 2006) and *Swans* (BAFICI and Turin Film Festival, 2011).

Dois oficiais da colônia portuguesa chegam a um remoto posto de negociação de marfim no Congo. Seus brilhantes uniformes brancos os identifica não só como corpos estranhos na selva, mas também como fantasmas aos olhos dos nativos. Eles têm como missão fazer com que o mercado local de marfim volte a fluir após a morte do ex-chefe da estação. No entanto, os trabalhadores locais não parecem estar interessados em colaborar. Perdidos entre faras alcoólicas, músicas e um surto de malária, eles não têm escapatória. Todos sabemos que a história se repete como farsa. Berlim 2016.

Two Portuguese colonial officers reach a remote ivory-trading post in Congo. Their bright white uniform identifies them not only as foreign bodies in the jungle but also as ghosts in the natives' eyes. Their mission is to get the local ivory market flowing again after the death of the former station chief. However, local workers do not seem to be very interested in collaborating. Lost among alcohol binging sessions, music, and a malaria outbreak, they have no escape. We all know that history repeats itself as farce. Berlin 2016.

# TRAMPS

TRAMPS

ADAM LEON



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 82'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
ADAM LEON

Empresa Produtora/Production Company:  
ANIMAL KINGDOM,  
BEACHSIDE,

ROOKS NEST ENTERTAINMENT

Produção/Production:

JOSHUA ASTRACHAN,

DAVID KAPLAN,

ANDREA ROA,

JAMUND WASHINGTON

Fotografia/Photography:

ASHLEY CONNOR

Montagem/Editing:

SARA SHAW,

MORGAN FAUST

Música/Music:

NICHOLAS BRITELL

Elenco/Cast:

CALLUM TURNER,

GRACE VAN PATTEN,

MIKE BIRBIGLIA

Contato/Print Source:  
WESTEND FILMS

Danny vive com sua mãe e seu irmão Darren em Nova York. Quando Darren é preso por contravenção em Atlantic City, Danny precisa substituí-lo em um negócio escuso. Ele não sabe quase nada sobre a missão, apenas que precisa entrar em um determinado carro que o levará até certo ponto para buscar uma mala de conteúdo sigiloso. Mas Danny pega a mala errada e logo ele e sua motorista, a bela e antipática Ellie, vão perambular pelo subúrbio para tentar solucionar o golpe fracassado, tudo com apenas 9 dólares e um bilhete de metrô na carteira. Festival de Toronto 2016.

Danny lives with his mother and his brother Darren in New York. When Darren is arrested for a misdemeanor in Atlantic City, Danny needs to take his place on a shady deal. He knows nothing about the mission, except that he needs to get into a certain car which will take him to a certain location, and look for a suitcase with undisclosed contents. But Danny picks up the wrong suitcase and soon he and his driver, the beautiful and unsympathetic Ellie, will roam the suburbs trying to solve the failed job, all with just \$ 9 and a metro ticket in their pockets. Toronto Film Festival 2016.

Nova York, EUA. Filmografia: *Killer* (cm, 2009) e *Gimme the Loot* (mostra Um Certo Olhar no Festival de Cannes e melhor filme no Festival South by Southwest, 2012).

New York, EUA. Filmography: *Killer* (short, 2009) and *Gimme the Loot* (Cannes' Un Certain Regard and best film at South by Southwest, 2012).

# DESTRUCTION BABIES

DISUTORAKUSHON BEIBÛZU / DESTRUCTION BABIES

MARIKO TETSUYA

Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 104'  
Japão - 2016

Direção/Direction:  
MARIKO TETSUYA  
Roteiro/Screenplay:  
MARIKO TETSUYA,  
KIYASU KOHEI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TOKYO THEATRES CO.  
Produção/Production:  
SHU EISEI,  
NISHIGAYA TOSHIKAZU,  
NISHIMYIA YUKI,  
ODAGIRII KAN,  
ISHIZUKA YOSHITAKA  
Fotografia/Photography:  
SASAKI YASUYUKI  
Montagem/Editing:  
LI HIDEMI  
Música/Music:  
MUKAI SHUTOKU  
Elenco/Cast:  
YÛYA YAGIRA

Contato/Print Source:  
SHOCHIKU



Na pequena e entediante Mitsuhamma, uma cidade portuária no Japão, os irmãos Taira e Shouta, abandonados por seus pais, vivem sozinhos em um estaleiro junto ao mar. Taira é viciado em luta e vive metido em brigas com outros estudantes da região. Quando ele perde uma briga e é espancado, prefere deixar a cidade a ter que conviver com a derrota. Enquanto Shouta procura por pistas do irmão, Taira começa uma jornada violenta pelas ruas da cidade, em busca de novos rivais, sempre impulsionado por sua obsessão pela vitória. Ele deixará um dia de lutar? Festival de Locarno 2016.

In the small and boring port city of Mitsuhamma, Japan, the brothers Taira and Shouta, abandoned by their parents, live alone in a shipyard by the sea. Taira is addicted to fighting and often gets into fights with other students from the area. When he loses a fight and is beaten up, he chooses to leave the city instead of dealing with defeat. While Shouta searches for clues on his brother whereabouts, Taira begins a violent journey through the streets in search of new rivals, always driven by his obsession with victory. Will he ever stop fighting? Locarno Film Festival 2016.

## MARIKO TETSUYA

1981, Tóquio, Japão. Estudou cinema na Universidade de Artes de Tóquio. Filmografia: *The Far East Apartment* (cm, 2003), *Mariko's 30 Pirates* (cm, Festival de Roterdã 2004), *Yellow Kid* (Festival de Roterdã 2009), *Ninifuni* (cm, Festival de Locarno 2011) e *Fun Fair* (2012).

1981. Tokyo, Japan. He studied film at the Tokyo University of the Arts. filmography: *The Far East Apartment* (short, 2003), *Mariko's 30 Pirates* (short, Rotterdam Film Festival 2004), *Yellow Kid* (Rotterdam, 2009), *Ninifuni* (short, Locarno Film Festival 2011), and *Fun Fair* (2012).

# ESSA SENSACÃO

ESA SENSACIÓN / THAT FEELING

JULIÁN GÉNISSON, JUAN CAVESTANY, PABLO HERNANDO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 80'  
Espanha - 2016

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
JULIÁN GÉNISSON,  
JUAN CAVESTANY,  
PABLO HERNANDO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JCPC

Produção/Production:  
JUAN CAVESTANY  
Montagem/Editing:  
RAÚL DE TORRES  
Música/Music:  
AARON RUX  
Elenco/Cast:  
LORENA IGLESIAS,  
VITO SANZ,  
JORGE SUQUET

Contato/Print Source:  
MARGENES

Um vírus que causa comportamento impróprio, fazendo com que o infectado diga coisas que não diria normalmente. Uma mulher que se relaciona patologicamente com objetos inanimados da cidade. Um homem que segue seu pai pelas ruas em busca de um segredo. Três diretores (entre eles Juan Cavestany, de *Pessoas em lugares*) contam três histórias, aparentemente sem conexões diretas, sobre o amor, a fé e a vontade humana. Um filme coletivo e um retrato realista da Espanha com um verniz de estranhamento. Festival de Roterdã e BAFICI 2016.

A virus causes improper behavior, making the infected say things they wouldn't normally say. A woman gets pathologically excited about inanimate objects around the city. A man follows his father through the streets in search of a secret. Three directors (among them Juan Cavestany, of *People in Places*), tell three stories, seemingly disconnected, about love, faith, and human will. A collective film and a realistic portrayal of Spain with a varnish of strangeness. Rotterdam Festival and BAFICI, 2016.

## J. GÉNISSON, J. CAVESTANY, P. HERNANDO

Génisson: 1982, Madri, Espanha. É ator. Filmografia como diretor: *La tumba de Bruce Lee* (2013). Cavestany: 1967, Madri, Espanha. Filmografia selecionada: *O assombroso mundo de Borjamari e Pocholo* (2004), *Gente de mala calidad* (Festival de Málaga 2008), *Dispongo de barcos* (2010) e *Pessoas em lugares* (Toronto 2013). Hernando: 1986, Vitoria-Gasteiz, Espanha. Filmografia selecionada: *Cabás* (2012) e *Berserker* (2015).

Génisson: 1982, Madrid, Spain. He is an actor. Filmography as a director: *Towards Bruce Lee's Tomb* (2013). Cavestany: 1967, Madrid, Spain. Selected filmography: *El Asombroso Mundo de Borjamari y Pocholo* (2004), *Gente de Mala Calidad* (2008 Málaga Film Festival), *Dispongo de Barcos* (2010), and *People in Places* (Toronto, 2013). Hernando: 1986, Vitoria-Gasteiz, Spain. Selected filmography: *Cabás* (2012) and *Berserker* (2015).

# E DONALD CHOROU

DONALD CRIED

KRISTOPHER AVEDISIAN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
KRISTOPHER AVEDISIAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ELECTRIC CHINOLAND  
Produção/Production:  
KYLE MARTIN,  
SAM FLEISCHNER,  
ALLISON CARTER  
Fotografia/Photography:  
TREVOR HOLDEN,  
SAM FLEISCHNER  
Montagem/Editing:  
FRANK HEATH  
Elenco/Cast:  
KRIS AVEDISIAN,  
JESSE WAKEMAN,  
LOUISA KRAUSE,  
TED ARCIDI,  
ROBBY MORSE LEVY

Contato/Print Source:  
ELECTRIC CHINOLAND



Peter deixou para trás sua vida de proletário em Rhode Island para se reinventar como um engomadinho em Wall Street. Quando sua avó morre, 15 anos mais tarde, ele é forçado a voltar à casa onde cresceu. Chegando no auge do inverno, Peter sabe que não terá um dia fácil, mas as coisas pioram quando ele perde sua carteira. Sozinho, parece não ter outra saída se não pedir ajuda a seu ex-amigo de infância Donald Treebeck. Donald continua o mesmo sujeito da época do Ensino Médio, e, o que começa como um simples favor, acaba por se tornar uma longa viagem de van pelo passado. Locarno 2016.

Peter left his working class life in Rhode Island to reinvent himself as a Wall Street yuppie. When his grandmother dies 15 years later, he is forced to return to the house where he grew up. Arriving in the dead of winter, Peter knows it won't be an easy day but things get worse when he loses his wallet. Alone, he has no other choice but to ask his former childhood friend Donald Treebeck for help. Donald is still the same guy he knew in high school and what begins as a simple favor, ends up being a long van ride into their past. Locarno 2016.

## KRISTOPHER AVEDISIAN

Cranston, Rhode Island, EUA. Estudou cinema em São Francisco. Filmografia: *Bianca* (cm, 2009), *Michaela* (cm, 2010), *Don't Eat Me* (cm, 2011) e *Donald Cried* (cm, menção honrosa no Slamdance Film Festival 2012). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

Cranston, Rhode Island, USA. He studied film in San Francisco. Filmography: *Bianca* (short, 2009), *Michaela* (short, 2010), *Don't Eat Me* (short, 2011), and *Donald Cried* (short, Honorable Mention at the Slamdance Film Festival 2012). This is his first feature as a director.

# A DAMA DE BACO

JUG-YEO-JU-NEUN YEO-JA / THE BACCHUS LADY

E J-YONG



Youn So-young é uma das muitas senhoras coreanas que, para evitar a mendicância, passam as tardes no parque Jongmyo vendendo Baco, uma espécie de refrigerante energético de muito sucesso na Coreia do Sul. Apesar da idade avançada, Youn, bem como muitas outras senhoras, não oferece apenas a bebida, mas também serviços sexuais. Quando a mãe do pequeno Min-ho é presa, So-young assume os cuidados do menino. Ele, que só fala filipino, vai conhecer um mundo novo ao lado de sua "nova mãe" e seus melhores amigos: uma vizinha transexual e um jovem de uma perna só. Festival de Berlim 2016.

Youn So-young is one of the many Korean women who, in order to avoid begging for money, spends the afternoon at Jongmyo Park selling Bacchus, a very successful South Korean energy drink. Despite her advanced age, Youn, like many of the other "Bacchus ladies", not only sells the drink but also offers sexual services. When little Min-ho's mother is arrested, So-young decides to take care of him. The boy, who speaks only Filipino, will discover a new world with his "new mother" and her best friends: a transgender neighbour and a one-legged young man. Berlin Film Festival 2016.

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 110'  
Coreia do Sul - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
E J-YONG

Empresa Produtora/  
Production Company:  
KOREAN ACADEMY OF FILM ARTS

Produção/Production:  
SUH DONG-HYUN

Fotografia/Photography:  
KIM YOUNG-RO

Montagem/Editing:  
HAHM SUNG-WON

Música/Music:

JANG YOUNG-GYU

Elenco/Cast:

YOUN YUH-JUNG,

CHON MOO-SONG,

YOON KYE-SANG,

AN A-ZU,

CHOI HYUN-JUN

Contato/Print Source:  
M-LINE DISTRIBUTION

E J-YONG

1966, Seul, Coreia do Sul. Estudou literatura turca na Universidade Hankuk e cinema na Academia Coreana de Artes Cinematográficas. Filmografia selecionada: *Homo Videocus* (cm, 1991), *Tales of a City* (1994), *An Affair* (1998), *Asako in Ruby Shoes* (2000), *Untold Scandal* (Festival de Berlim 2003), *As bonecas safadas de Dasepo* (Festival de Berlim 2006), *Actresses* (Festival de Berlim 2009) e *Behind the Camera* (Festival de Berlim 2013).

1966, Seoul, South Korea. He studied Turkish at Hankuk University, in Seoul, and film at the Korean Academy of Film Arts. Selected filmography: *Homo Videocus* (short, 1991), *Tales of a City* (1994), *An Affair* (1998), *Asako in Ruby Shoes* (2000), *Untold Scandal* (Berlin Film Festival 2003), *Dasepo Naughty Girls* (Berlin 2006), *Actresses* (Berlin 2009), and *Behind the Camera* (Berlin 2013).

# ORELHAS

ORECCHIE / EARS

ALESSANDRO ARONADIO

Ficção/Fiction  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 90'  
Itália - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ALESSANDRO ARONADIO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MATRIOSKA  
Produção/Production:  
COSTANZA COLDAGELLI  
Fotografia/Photography:  
FRANCESCO DI GIACOMO  
Montagem/Editing:  
ROBERTO DI TANNA  
Música/Music:  
SANTI PULVIRENTI  
Elenco/Cast:  
DANIELE PARISI,  
SILVIA D'AMICO,  
PAMELA VILLORESI

Contato/Print Source:  
MATRIOSKA



Um homem acorda uma manhã com um irritante ruído em seu ouvido. Um bilhete na geladeira diz: "Seu amigo Luigi está morto. PS: Eu levei o carro." O problema é que ele não faz a mais remota ideia de quem seja Luigi. E assim começa um tragicômico dia durante o qual ele será lançado em um mundo louco, incompreensível e ameaçador - um desses dias que deixam marcas para sempre. Uma jornada por uma Roma em preto e branco onde um homem sem nome busca compor uma imagem de si mesmo. Exibido na mostra Biennale College do Festival de Veneza 2016.

A man wakes up one morning with an annoying ringing in his ear. A note on the fridge says "Your friend Luigi is dead PS. I took the car." The problem is that he does not have the slightest idea who Luigi is. And so begins a tragicomic day during which he will be cast into a crazy, incomprehensible, and threatening world, one of those days that change everything forever. A black and white journey through Rome, where an unnamed man tries to compose a picture of himself. Screened at the Biennale College of the Venice Film Festival 2016.

## ALESSANDRO ARONADIO

1975, Roma, Itália. Filmografia: *Hollywood Stories* (cm, 2002), *The Story of Adam & Eve* (cm, 2002), *Glorybox* (cm, Festival de Tessalônica 2003), *Lost D.* (cm, 2003), *Roman Holiday* (cm, 2008) e *Uma vida, talvez duas* (Festivais de Roterdã, Berlim e BAFICI, 2010).

1975, Rome, Italy. Filmography: *Hollywood Stories* (short, 2002), *The Story of Adam & Eve* (short, 2002), *Glorybox* (short, 2003 Thessaloniki Film Festival), *Lost D.* (short, 2003), *Roman Holiday* (short, 2008), and *One Life, Maybe Two* (Rotterdam, Berlin, and BAFICI, 2010).

# TOMCAT

KATER / TOMCAT

HÄNDL KLAUS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 114'  
Áustria - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
HÄNDL KLAUS

Empresa Produtora/  
Production Company:  
COOP99 FILMPRODUKTION

Produção/Production:  
ANTONIN SVOBODA,  
BRUNO WAGNER

Fotografia/Photography:  
GERALD KERKLEZ

Montagem/Editing:  
JOANA SCRINZI

Elenco/Cast:

LUKAS TURTUR,

PHILIPP HOCHMAIR,

TONI,

THOMAS STIPSITS,

MANUEL RUBET,

GERALD VOTAVA

Contato/Print Source:  
AUSTRIAN FILM COMMISSION

felix

Andreas e Stefan levam uma vida feliz. Na companhia de seu amado gato Moses, eles vivem em uma bela e antiga casa numa região de vinhedos em Viena, na Áustria. Além da vida familiar, eles compartilham o círculo de amizade e o ambiente de trabalho: uma orquestra onde um atua como músico e o outro como programador. Porém, uma inesperada e inexplicável explosão de violência abala o relacionamento dos dois, colocando em risco tudo o que construíram juntos. Com suas limitações expostas, eles agora serão obrigados a encarar o ponto cego que existe em todos nós. Festival de Berlim 2016.

Andreas and Stefan live a happy life. With their beloved tomcat, Moses, they live in a beautiful old house in the vineyards near Vienna. In addition to their homelife, they also share their large circle of friends and their work environment: an orchestra in which one is a musician and the other is a manager. But an unexpected and inexplicable outburst of violence threatens their relationship, putting at risk everything they have built together. With their limitations exposed, they will have to face the blind spot that exists in all of us. Berlin Film Festival 2016.

1969, Tyrol, Áustria. Trabalhou como ator em filmes de diretores como Michael Haneke e Christian Berger. Filmografia: *März* (prêmio de melhor filme de estreia no Festival de Locarno 2008). Este é seu segundo longa-metragem.

1969, Tyrol, Austria. He worked as an actor in films directed by Michael Haneke and Christian Berger, among others. Filmography: *März* (best first feature award at the Locarno Film Festival 2008). This is his second feature film as a director.

# AS VIDAS DE THÉRÈSE

LES VIES DE THÉRÈSE / THE LIVES OF THÉRÈSE

SÉBASTIEN LIFSHITZ

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 55"  
França - 2016

Direção/Direction:  
SÉBASTIEN LIFSHITZ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AGAT FILMS & CIE  
Produção/Production:  
MURIEL MEYNARD  
Fotografia e montagem/  
Photography and editing:  
PAUL GUILHAUME  
Documentário com/  
Documentary with:  
THÉRÈSE CLERC

Contato/Print Source:  
DOC & FILM



felix

## SÉBASTIEN LIFSHITZ

1968, Paris, França. Estudou história da arte na Sorbonne e na École de Louvre. Filmografia selecionada: *Les corps ouverts* (mm, Cannes 1998), *Les terres froides* (Veneza 1999), *Presque rien* (Festival de Chicago 2000), *La traversée* (Festival de Atenas 2001), *Lado selvagem* (Prêmio Teddy no Festival de Berlim 2004), *Para o sul* (Berlim 2010), *Les invisibles* (Cannes 2012) e *Bambi* (Prêmio Teddy em Berlim 2013 e prêmio do público no Indielisboa).

1968, Paris, France. He studied history of art at the Sorbonne and the École de Louvre. Selected filmography: *Open Bodies* (medium, Cannes 1998), *Cold Lands* (Venice 1999), *Come Undone* (Chicago Film Festival 2000), *The Crossing* (Athens Film Festival 2001), *Wild Side* (Teddy Award in Berlin 2004), *Going South* (Berlin 2010), *Les invisibles* (Cannes 2012) and *Bambi* (Teddy Award in Berlin 2013 and audience awards at the Indielisboa festival).

Documentário póstumo sobre Thérèse Clerc, uma das mais famosas militantes de seu tempo. Membro do Movimento de Libertação do Aborto e Contracepção na virada do Maio de 68, ela sempre esteve na linha de frente das batalhas por pautas progressistas, como a igualdade entre homens e mulheres e os direitos dos homossexuais. Ela acaba de saber que sofre de uma doença incurável e decide revisitar sua inspiradora trajetória pela última vez. Um olhar lúcido sobre suas batalhas e todo o amor que surgiu a partir delas. Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2016.

Posthumous documentary on Thérèse Clerc, one of the most famous activists of her time. Member of the Movement for the Liberation of Abortion and Contraception at the turn of May 68, she has always been at the forefront of battles for progressive agendas, such as gender equality and gay rights. She has just learned that she has an incurable disease and decided to revisit her inspiring trajectory for the last time. A lucid look on her battles and all the love that came from it. Directors' Fortnight at Cannes, 2016.

# SPA NIGHT

SPA NIGHT

ANDREW AHN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
ANDREW AHN

Empresa Produtora/Production Company:  
NONETHELESS PRODUCTIONS,  
EXTRAORDINARY RENDITIONS

Produção/Production:  
DAVID ARINIELLO,  
GIULIA CARUSO,  
KI JIN KIM,  
KELLY THOMAS

Fotografia/Photography:  
KI JIN KIM

Montagem/Editing:  
YANNIS CHALKIADAKIS

Elenco/Cast:

JOE SEO,  
HAERRY KIM,  
YOUN HO CHO,  
HO YOUNG CHUNG,  
LINDA HAN

Contato/Print Source:  
THE FILM SALES COMPANY

felix

O jovem coreano-americano David Cho vive no limiar entre a curiosidade da adolescência e a vida adulta. Quando o restaurante de seu pai fecha, a tensão em casa aumenta e ele se vê obrigado a arrumar um emprego. David finge ir às aulas, mas secretamente aceita um emprego em um spa coreano. Em sua nova vida paralela, ele lutará para conciliar suas obrigações como filho de uma tradicional família asiática e seu crescente desejo por homens em meio ao universo das saunas coreanas em Los Angeles. Prêmio Especial do Júri para o ator Joe Seo no Sundance Film Festival 2016.

The young Korean-American David Cho is living through that curious threshold between adolescence and adulthood. When his father's restaurant closes, tension builds at home and he is forced to get a job. David pretends to go to school but secretly takes a job at a Korean spa. In this new secret life, he will be forced to reconcile his obligations as a child in a traditional Asian family and his growing desire for men in this universe of Korean saunas in Los Angeles. Special Jury Award for the actor Joe Seo at the Sundance Film Festival 2016.

Los Angeles, Califórnia, EUA. Filho de uma família sul-coreana, graduou-se em cinema pela Brown University e tem um mestrado em direção pelo California Institute of the Arts (CalArts). Filmografia: *Andy* (cm, Slamdance Film Festival 2011) e *Dol (First Birthday)* (cm, Sundance Film Festival 2012). Este é seu primeiro longa-metragem.

Los Angeles, California, USA. Son of a South Korean family, he graduated in film from Brown University and has a MFA in directing from the California Institute of the Arts (CalArts). Filmography: *Andy* (short, 2011 Slamdance Film Festival) and *Dol (First Birthday)* (cm, 2012 Sundance Film Festival). This is his first feature film.

ANDREW AHN

EXPECTATIVA

155

EXPECTATIONS

# O MONSTRO NO ARMÁRIO

CLOSET MONSTER

STEPHEN DUNN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
Canadá - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
STEPHEN DUNN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RHOMBUS MEDIA,  
BEST BOY PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
KEVIN KRIKST,  
FRASER ASH,  
EDWARD J. MARTIN  
Fotografia/Photography:  
BOBBY SHORE  
Montagem/Editing:  
BRYAN ATKINSON  
Música/Music:  
TODOR KOBAKOV,  
MAYA POSTEPSKI  
Elenco/Cast:  
CONNOR JESSUP,  
AARON ABRAMS,  
ISABELLA ROSSELLINI

Contato/Print Source:  
FORTISSIMO FILM SALES



felix

## STEPHEN DUNN

1989, St. John's, Newfoundland, Canadá. Filmografia selecionada: *Lionel Lonely Heart* (cm, 2008), *The Hall* (cm, 2009), *Swallowed* (cm, Festival de Toronto 2010), *Life Doesn't Frighten Me* (cm, Festival de Tribeca 2012), *We Wanted More* (cm, Festival de Toronto 2013), *Good Morning* (cm, 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

1989, St. John's, Newfoundland, Canada. Selected filmography: *Lionel Lonely Heart* (short, 2008), *The Hall* (short, 2009), *Swallowed* (short, Toronto Film Festival 2010), *Life Doesn't Frighten Me* (short, Tribeca Film Festival 2012), *We Wanted More* (short, Toronto Film Festival 2013), *Good Morning* (short, 2014). This is his first feature film as a director.

A infância de Oscar foi profundamente marcada por dois episódios distintos: a separação de seus pais e o testemunho de um traumático crime de ódio que o levou a reprimir a sua então emergente sexualidade. Hoje, o adolescente solitário é atormentado por fantasias sangrentas e tem como único conforto observar a particular sabedoria de Buffy, seu hamster de estimação. Quando a linha entre a fantasia e a realidade começa a se diluir, a amizade com um belo - e tatuado - colega de trabalho enche Oscar de confiança para recuperar sua identidade. Melhor filme canadense no Festival de Toronto 2015.

Oscar's childhood has been marked by two distinct episodes: his parents' separation and the witnessing of a traumatic hate crime, which led him to suppress his emerging sexuality. Today, the lone teenager is haunted by bloody fantasies and his only comfort is to watch the unique wisdom of Buffy, his pet hamster. When the line between fantasy and reality becomes blurred, the friendship with a beautiful - and tattooed - coworker gives Oscar confidence to recover his identity. Best Feature Film at the Canadian 2015 Toronto Film Festival.

# VIDA, ANIMADA

LIFE, ANIMATED

ROGER ROSS WILLIAMS



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 91'  
Estados Unidos / França - 2016

Direção/Direction:  
ROGER ROSS WILLIAMS  
Roteiro/Screenplay:  
ROGER ROSS WILLIAMS,  
DAVID TEAGUE  
Empresa Produtora/Production Company:  
MOTTO PICTURES  
Produção/Production:  
JULIE GOLDMAN  
Fotografia/Photography:  
TOM BERGMANN  
Montagem/Editing:  
DAVID TEAGUE  
Música/Music:  
DYLAN STARK,  
T. GRIFFIN  
Documentário com/Documentary with:  
OWEN SUSKIND,  
RON SUSKIND,  
CORNELIA SUSKIND,  
WALTER SUSKIND  
Contato/Print Source:  
DOGWOOF

Aos três anos, Owen Suskind ainda não sabia falar. Qualquer forma de comunicação havia sido comprometida por um autismo que parecia condená-lo ao silêncio. As coisas mudaram no dia que Owen ganhou um papagaio de pelúcia, mais precisamente um lago, personagem do filme *Alladin*. Prontamente o menino começou a recitar falas inteiras do filme, trazendo à tona um registro linguístico e afetivo até então desconhecido. Um documentário sobre a inspiradora história do jovem que encontrou nos clássicos da Disney uma forma de se comunicar com o mundo. Prêmio de melhor direção em Sundance 2016.

At 3 years of age, Owen Suskind was not able to speak. Any form of communication had been shattered by autism, which seemed to have condemned him to silence. Things changed on the day Owen won a stuffed parrot, more precisely a stuffed lago, the character from the movie *Aladdin*. Immediately, the boy began to recite entire lines from the movie, bringing to light unknown linguistic and emotional expressions. A documentary about the inspiring story of the young man who found in the Disney classics a way to communicate with the world. Best Director Award at Sundance 2016.



## ROGER ROSS WILLIAMS

1973, Estados Unidos. Foi o primeiro diretor afro-americano a ganhar um Oscar. Filmografia: *Music by Prudence* (vencedor do Oscar de melhor curta-metragem, 2010), *Deus ama Uganda* (Sundance Film Festival e Festival do Rio 2013), *Gospel of Intolerance* (cm, 2015) e *Blackface* (cm, 2015).

1973, USA. He is the first African American director to win an Oscar. Filmography: *Music by Prudence* (Oscar winner for best documentary short subject, 2010), *God Loves Uganda* (Sundance and Rio film festivals 2013), *Gospel of Intolerance* (short, 2015), and *Blackface* (short, 2015).

# BARAKAH COM BARAKAH

BARAKAH YOQABIL BARAKAH / BARAKAH MEETS BARAKAH

MAHMOUD SABBAGH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
Arábia Saudita - 2016

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
MAHMOUD SABBAGH

Empresa Produtora/  
Production Company:  
EL HOUSH PRODUCTIONS  
Fotografia/Photography:  
VICTOR CREDI

Montagem/Editing:  
SOFIA SUBERCASEAUX,  
DANIEL GARCIA

Música/Music:  
ZEID HANDAN,  
MAII WALEED

Elenco/Cast:  
HISHAM FAGEEH,  
FATIMA ALBANAWI,  
SAMI HIFNY

Contato/Print Source:  
MPM FILM



Ele, um funcionário do aeroporto de Jidá, nasceu em uma família humilde, para dizer o mínimo. Ela tem uma beleza selvagem e é filha adotiva de um casal rico ainda abalado pela falta de um filho biológico. Ele também é ator em uma companhia de teatro amador e se prepara para encenar *Hamlet*. Ela trabalha na elegante boutique de sua mãe adotiva e tem um vlog de sucesso na internet. O destino os une em um ambiente hostil para qualquer namoro. Mas eles são criativos e burlarão a seu modo a patrulha religiosa e tradicional que rege a sociedade saudita. Prêmio do Júri Ecumênico, Berlim 2016.

He, an employee from Jeddah airport, was born in a humble family, to say the least. She is a wild beauty, the adopted child of a wealthy couple still shaken by the absence of a biological child. He is also an actor in an amateur theater company and is rehearsing to play *Hamlet*. She works at her adoptive mother's elegant boutique and has a successful vlog. Fate unites them in an environment hostile to dating of any kind. But they are creative and, in their own way, will circumvent Saudi's society governing religious and traditional patrol. Ecumenical Jury Prize at Berlin, 2016.

1983, Jeddah, Saudi Arabia. He studied documentary filmmaking in New York and has worked as a director and producer in his home country. Filmography: *Story of Hamza Shahata* (medium, 2013) and *Cash* (TV series, 2014).

## MAHMOUD SABBAGH

1983, Jidá, Arábia Saudita. Formou-se em documentário em Nova York e trabalha como produtor e diretor em seu país natal. Filmografia: *Story of Hamza Shahata* (mm, 2013) e *Cash* (série de TV, 2014).

# NOS ÚLTIMOS DIAS DA CIDADE

AKHER AYAM EL MADINA / IN THE LAST DAYS OF THE CITY

TAMER EL SAID



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 118'  
Egito / Alemanha / Reino Unido /  
Emirados Árabes Unidos - 2016

Direção/Direction:  
TAMER EL SAID  
Roteiro/Screenplay:  
TAMER EL SAID,  
RASHA SALT  
Empresa Produtora/Production Company:  
ZERO PRODUCTIONS,  
MENGAMUK  
FILMS

Produção/Production:  
TAMER EL SAID,  
KHALID ABDALLAH,  
HANA AL BAYAT,  
MARCIN MALASZCZAK,  
MICHEL BALAGUÉ  
Fotografia/Photography:  
BASSEM FAYAD  
Montagem/Editing:  
MOHAMED ABDEL GAWAD,  
VARTAN AVAKIAN,  
BARBARA BOSSUET

Contato/Print Source:  
STILL MOVING

Khalid está lutando para realizar um filme sobre a sua cidade. Ele procura um apartamento com pé direito alto, encontra com a mulher que amou minutos antes de ela partir pra sempre, visita sua mãe no hospital, abraça amigos e grava imagens de seu filho, despedindo-se de uma cidade que muito em breve se tornará irreconhecível. No inverno de 2009, o Cairo está prestes a explodir, mesmo que ninguém ainda saiba disso. O mal-estar se transformará em incerteza, enquanto uma estranha nostalgia pelo o futuro toma conta da praça Tahir. Festival de Berlim e melhor diretor no BAFICI 2016.

Khalid is struggling to make a film about his city. He looks for an apartment with high ceilings, meets the woman he loved minutes before she leaves him forever, visits his ill mother at the hospital, hugs friends and records images of his son as he says goodbye to a city that very soon will become unrecognizable. In the winter of 2009, Cairo is about to explode, even if no one yet knows it. The malaise turns into uncertainty, while a strange feeling of nostalgia for the future takes over the Tahrir Square. Berlin Festival and Best Director at the BAFICI, 2016.

1972, Cairo, Egito. Estudou cinema e jornalismo e é cofundador da Cimatheque – Alternative Film Centre, no Egito. Filmografia: *18 September* (cm, 1994), *Charlie* (cm, 1995), *Like a Father* (cm, 1996), *Musid of the Nets* (cm, 1997), *Criss Cross* (cm, 1998), *Take Me* (cm, 2004) e *Youn El-Ethneen* (cm, Festival de Locarno 2005).

1972, Cairo, Egypt. He studied film and journalism and co-founded Cimatheque – Alternative Film Centre, in Egypt. Filmography: *18 September* (short, 1994), *Charlie* (short, 1995), *Like a Father* (short, 1996), *Music of the Nets* (short, 1997), *Crisscross* (short, 1998), *Take Me* (short, 2004), and *On a Monday* (short, Locarno Film Festival 2005).

# ASSIM QUE ABRO MEUS OLHOS

À PEINE J'OUVRE LES YEUX / AS I OPEN MY EYES

LEYLA BOUZID

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 102'  
França / Tunísia / Bélgica - 2015

Direção/Direction:  
LEYLA BOUZID  
Roteiro/Screenplay:  
LEYLA BOUZID,  
MARIE-SOPHIE CHAMBON  
Empresa Produtora/Production Company:  
BLUE MONDAY PRODUCTIONS,  
PROPAGANDA PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
SANDRA DA FONSECA,  
IMED MARZOUK  
Fotografia/Photography:  
SÉBASTIEN GOEPFERT  
Montagem/Editing:  
LILIAN CORBEILLE  
Música/Music:  
KHYAM ALLAMI  
Elenco/Cast:  
BAYA MEDHAFFER,  
GHALIA BENALI,  
MONTASSAR AYARI,  
LASSAAD JAMOUSSE

Contato/Print Source:  
SUPO MUNGAM FILMS



## LEYLA BOUZID

1984, Túnis, Tunísia. Cresceu na Tunísia e mudou-se para Paris, onde estudou literatura na Sorbonne e cinema na La Fémis. Filmografia: *Tendid...* (cm, 2010), *Un ange passe* (cm, 2010), *Mkhobbi fi Kobba* (cm, Festival de Clermont-Ferrand 2012), *Gamine* (cm, 2013) e *Zakaria* (cm, 2013). Este é seu primeiro longa-metragem.

1984, Tunis, Tunisia. She grew up in Tunisia and later moved to Paris, where she studied literature at Sorbonne and film at La Fémis. Filmography: *Tendid...* (short, 2010), *Un Ange Passe* (short, 2010), *Twitching* (Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2012), *Gamine* (short, 2013), e *Zakaria* (short, 2013). This is her first feature film.

Túnis, verão de 2010, poucos meses antes da revolução. Farah tem 18 anos e está recém-formada, mas sua família já a vê como uma futura médica. Ela, no entanto, não pensa da mesma forma e tem como atividade preferida cantar em uma banda de rock engajada, com músicas que abordam temas políticos. Seu único plano no momento é aproveitar a vida intensamente, beber, descobrir amores e sua própria cidade durante a noite. Tudo isso contra a vontade de sua mãe Hayet, uma mulher que conhece muito bem a Tunísia e os seus perigos. Melhor filme no Venice Days, Festival de Veneza 2015.

Tunis, summer 2010, a few months before the revolution. Farah is 18 years old and has just finished college, but her family already sees her as a future doctor. She, however, does not see it the same way. She sings in a political rock band and her only plan right now is to enjoy life intensely, get drunk, find love, and explore her city by night. All this goes against the wishes of her mother Hayet, a woman who knows Tunisia and its dangers all too well. Best film at Venice Days, Venice Film Festival 2015.

# NO ESCURO DO CINEMA DESCALÇO OS SAPATOS

NO ESCURO DO CINEMA DESCALÇO OS SAPATOS /  
IN THE DARKNESS OF THE THEATER I TAKE MY SHOES OFF

CLÁUDIA VAREJÃO



Documentário/Documentary  
P&B/B&W DCP 104'  
Portugal - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
CLÁUDIA VAREJÃO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TERRATREME  
Produção/Production:  
JOÃO MATOS  
Montagem/Editing:  
FRANCISCO MOREIRA,  
CLÁUDIA VAREJÃO

Contato/Print Source:  
TERRATREME FILMES

A Companhia Nacional de Bailado de Portugal comemora quatro décadas de existência. Na sua gênese está a interpretação dos grandes clássicos e o acolhimento permanente de criações contemporâneas. O cotidiano é rigoroso para bailarinos, coreógrafos, músicos, instrutores, costureiras, técnicos de luz, som e toda uma vasta equipe que permite que a dança percorra as salas de ensaio e se alongue pelos corredores até chegar ao palco. Este filme acompanha não só as criações e estreias da companhia, mas sobretudo o trabalho silencioso e estrutural de cada bailarino.

The National Ballet Company of Portugal is celebrating its 40th anniversary. From the start, it has interpreted great classics and consistently incorporated contemporary creations. The daily routine is rigorous for dancers, choreographers, musicians, teachers, seamstresses, light and sound technicians, and other diverse professionals on staff that allows the dance to move through the rehearsal rooms and stretch through the hallways until it reaches the stage. This film follows not only the company's creations and premieres, but especially the quiet and structural work of each dancer.

Porto, Portugal. Estudou cinema no Programa de Criatividade e Criação Artística da Fundação Calouste Gulbenkian em parceria com a German Film und Fernsehakademie Berlin. Filmografia: *Falta-me* (cm, 2005), *Fim de semana* (cm, 2007), *Um dia frio* (cm, 2009) e *Luz da manhã* (cm, 2011). Este é seu primeiro longa-metragem como diretora.

Porto, Portugal. She studied film at the Artistic Creativity and Creation Program offered by the Calouste Gulbenkian Foundation in partnership with the German Film und Fernsehakademie Berlin. Filmography: *Wanting* (short, 2005), *Weekend* (short, 2007), *Cold Day* (short, 2009), and *Morning Light* (short, 2011). This is her first feature film as a director.

# DAMOCLES

DAMOCLES

MANUEL SCHAPIRA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 84'  
França - 2016

Direção/Direction:  
MANUEL SCHAPIRA  
Roteiro/Screenplay:  
RAPHAËL CHEVENEMENT,  
MANUEL SCHAPIRA,  
DELPHINE DE VIGEN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ARTE FRANCE,  
MONEYPENNY PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
SÉBASTIEN LABADIE  
Fotografia/Photography:  
ANTOINE ROCH  
Montagem/Editing:  
LILIAN CORBEILLE  
Música/Music:  
MARTIN RAPPENEAU,  
ROMAN MAILLARD  
Elenco/Cast:  
MANU PAYET,  
LAETITIA SPIGARELLI

Contato/Print Source:  
MONEYPENNY PRODUCTIONS



Solteiros convictos e acumuladores de aventuras inconsequentes, Paul e Hélène têm 30 e poucos anos e dividem um apartamento em Paris. Na noite de seu aniversário, Hélène convida o primo cujo passatempo preferido é ler o futuro de seus amigos. Segundo ele, Paul em breve se apaixonará, mas também cometerá um crime. Paul não acredita na clarividência, mas as coisas mudam no dia que ele conhece a bela Camille. Será que a profecia irá enfim se realizar? Uma comédia agridoce sobre o medo de se relacionar. Adaptação da obra *O crime de Lord Arthur Savile*, de Oscar Wilde.

Proud bachelor and bachelorette and collectors of inconsequential adventures, 30-somethings Paul and Hélène share an apartment in Paris. On the night of her birthday, Hélène invites her cousin, whose favorite pastime is reading friends' future. According to him, Paul will soon fall in love, but will also commit a crime. Paul does not believe in clairvoyance, but things change when he meets the beautiful Camille. Will the prophecy fulfill itself? A bittersweet comedy about the fear of relationships. An adaptation of the work *Lord Arthur Savile's Crime*, by Oscar Wilde.

## MANUEL SCHAPIRA

1972, Paris, França. Filmografia selecionada: *Le cercle* (cm, Prêmio Especial do Júri no Festival de Turim 1998), *You Sure?* (Urso de Prata de melhor curta-metragem no Festival de Berlim 2002), *Bunker* (cm, melhor ator no Festival de Clermont-Ferrand 2008), *Rech JF: pour court-métrage rémunéré* (cm, 2009), *La fille de l'homme* (cm, 2010) e *The Hounds* (cm, Festival de Tribeca 2012).

1972, Paris, France. Selected filmography: *Le Cercle* (short, Special Jury Award at the 1998 Turin Film Festival), *You Sure?* (Silver Bear for best short film at Berlin, 2002), *Bunker* (short, best actor at the Clermont-Ferrand Short Film Festival 2008), *Rech JF: Pour CourtMétrage Rémunéré* (short, 2009), *La Fille de L'Homme* (short, 2010) and *The Hounds* (short, Tribeca Film Festival 2012).

# ANTES DAS RUAS

AVANT LES RUES / BEFORE THE STREETS

CHLOÉ LERICHE



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
Canadá - 2016

Direção, roteiro, produção e montagem/  
Direction, screenplay, production and editing:  
CHLOÉ LERICHE

Empresa Produtora/Production Company:  
LES FILMS DE L'AUTRE

Fotografia/Photography:  
GLAUCO BERNARDES

Elenco/Cast:  
RYKKE BELLEMEARE,  
JACQUES NEWASHISH,  
KWENA BELLEMEARE BOIVIN,  
MARTIN DUBREUIL,  
JANIS OTTAWA

Contato/Print Source:  
WIDE MANAGEMENT

O jovem Shawnouk mata um homem durante um assalto e foge para a floresta, decidido a voltar para aldeia Atikamekw, onde nasceu. O retorno é marcado por uma série de rituais de purificação. O fogo, as árvores milenares e a música de seus antepassados ajudarão Shawnouk a enfrentar seu maior desafio: o confronto consigo mesmo. Com um elenco composto por atores não profissionais que vivem e trabalham nas aldeias onde o longa foi rodado, o filme se torna um verdadeiro tratado sobre as péssimas condições em que vivem as comunidades indígenas nos arredores do Quebec. Berlim 2016.

The young Shawnouk kills a man during a robbery and flees into the forest, determined to return to Atikamekw village, where he was born. The return is marked by a series of purification rituals. The fire, the ancient trees, and the music of his ancestors will help Shawnouk face his greatest challenge: the conflict within himself. With a cast composed of non-professional actors who live and work in the villages where the film was shot, the film is a true commentary on the appalling conditions in which indigenous communities outside of Quebec live. Berlin, 2016.

CHLOÉ LERICHE

Montreal, Canadá. Filmografia: *La réplique* (cm, 2001), *Mémoires* (cm, 2001), *Comme une ombre allongée sur l'asphalte* (cm, 2001), *L'homme et la fenêtre* (cm, 2003), *Ignorer le vide* (cm, 2002), *The Vegetableman* (cm, 2002), *Fragments ou Lettre à un allemand (dont je suis amoureuse en secret)* (cm, 2003), *Hambourg-Altona* (cm, 2003), *Les Grands* (cm, Festival de Toronto 2007), *Qui est là* (cm, 2008), *Soleil belus* (cm, 2010) e *Un cri au bonheur* (2007).

Montreal, Canada. Filmography: *La Réplique* (short, 2001), *Mémoires* (short, 2001), *Comme Une Ombre Allongée sur L'asphalte* (short, 2001), *L'homme et la fenêtre* (short, 2003), *Ignorer Le Vide* (short, 2002), *The Vegetableman* (short, 2002), *Fragments ou Lettre à un Allemand (Dont Je Suis Amoureuse en Secret)* (short, 2003), *Hambourg-Altona* (short, 2003), *The Schoolyard* (short, Toronto, 2007), *Qui Est Là* (short, 2008), *Soleil Belus* (short, 2010), e *Un Cri au Bonheur* (2007).

# UM GRANDE PLANO

FILM KTEER KBEER / VERY BIG SHOT

MIR-JEAN BOU CHAAYA

Ficção/Fiction  
Cor/Color 107"  
Líbano / Qatar - 2015

Direção/Direction:  
MIR-JEAN BOU CHAAYA  
Roteiro/Screenplay:  
MIR-JEAN BOU CHAAYA,  
ALAIN SAADEH  
Empresa Produtora/Production Company:  
KABREET PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
LUCIEN BOU CHAAYA,  
CHRISTIAN BOU CHAAYA,  
MIR-JEAN BOU CHAAYA  
Fotografia/Photography:  
FADI KASSEM  
Montagem/Editing:  
MIR-JEAN BOU CHAAYA,  
SIMON EL HABRE  
Música/Music:  
MICHEL ELEFTERIADES  
Elenco/Cast:  
ALAIN SAADEH,  
FOUAD YAMMINE,  
TAREK YAACOB

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY



Jad está prestes a deixar a prisão após ter sido condenado por um crime cometido por seu irmão cinco anos atrás. Desde então, Ziad, o irmão, deixou para trás seus negócios relacionados ao tráfico de drogas para começar um novo capítulo em sua vida. No entanto, seus planos são prejudicados por uma mudança inesperada nos acontecimentos, e ele se vê envolvido em uma megaoperação de contrabando internacional de anfetamina. Em liberdade, Jad está disposto a participar desta última operação ao lado do irmão antes de abandonar o mundo do narcotráfico, e traça um plano infalível. Toronto 2015.

Jad is about to be released from prison after being incarcerated for a crime committed by his brother five years ago. Since then Ziad, the brother, left behind their drug trafficking business and began a new chapter in his life. However, his plans are undermined by an unexpected turn of events and he finds himself involved in a large-scale international amphetamine smuggling operation. Now free, Jad is willing to join this last operation with his brother before permanently leaving the world of drug trafficking, and so, he outlines a foolproof plan. Toronto 2015.

## MIR-JEAN BOU CHAAYA

1989, Beirute, Líbano. Tem mestrado em cinema pela Academia Libanesa de Belas Artes e já dirigiu diversos vídeos de artistas libaneses. Filmografia selecionada: *Film Kbir* (cm, 2012) e *Filmmakers* (cm, 2013).

1989, Beirut, Lebanon. He has a master's degree in cinema from the Académie Libanaise des Beaux-Arts and has directed music videos for Lebanese artists. Selected filmography: *Film Kbir* (short, 2012) and *Filmmakers* (short, 2013).

# O GRANDE DIA

LE GRAND JOUR

PASCAL PLISSON



Um dia na vida de quatro crianças e adolescentes ao redor do mundo. Alberto, de 11 anos, se prepara para uma grande luta de boxe em Cuba. Nidhi, 16, está dando duro para conseguir uma vaga em uma prestigiada universidade de engenharia da Índia. Deegii, 11 anos, está ensaiando para o tão aguardado teste na mais importante escola de contorcionismo da Mongólia, enquanto Tom Ssekabira, 19, sonha em se tornar um guarda florestal em Uganda, para proteger e estudar macacos. Pelos quatro cantos do mundo, meninos e meninas se lançam em um mesmo desafio: ir atrás de seus sonhos e paixões.

A day in the life of four children and teenagers around the world. Alberto, 11, getting ready for a big boxing match in Cuba. Nidhi, 16, is working hard to get a place at a prestigious engineering university in India. Deegii, 11, is rehearsing for the long anticipated audition for the most important contortionism school in Mongolia, while Tom Ssekabira, 19, dreams of becoming a forest ranger in Uganda to protect and study monkeys. Through the four corners of the world, boys and girls throw themselves at the same challenge: to go after their dreams and passions.

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 86'  
França - 2015

Direção/Direction:  
PASCAL PLISSON  
Roteiro/Screenplay:  
PASCAL PLISSON,  
OLIVIER DAZAT  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LADYBIRDS CINEMA,  
PATHE  
Produção/Production:  
MARIE TAUZIA,  
ROMAIN LE GRAND,  
MURIEL SAUZAY  
Fotografia/Photography:  
SIMON WATEL  
Montagem/Editing:  
PERRINE BEKAERT  
Música/Music:  
KRISHNA LEVY

Contato/Print Source:  
IMOVISION

PASCAL PLISSON

1959, Paris, França. Filmografia: *Massai - Les guerriers de la pluie* (2004), *Les mystères de Clipperton* (2005), *Dimanche à la ferme* (2012) e *Sur le chemin de l'école* (Festival de Locarno 2013 e vencedor do Goya de melhor documentário).

1959, Paris, France. Filmography: *Masai: The Rain Warriors* (2004), *Les mystères de Clipperton* (2005), *Dimanche à la ferme* (2012) and *On the Way to School* (Locarno Film Festival 2013 and Goya winner for best documentary).

# A EMBAIXADA DA FRANÇA NO BRASIL APRESENTA:

**CINE**

CINEMA FRANÇAIS  
1995-2015

O SITE DO  
CINEMA FRANCÊS  
NO BRASIL

[WWW.CINEFRANCA.ORG.BR](http://www.cinefranca.org.br)

**CINE**

GENEALOGIA  
DO CINEMA  
FRANÇÊS

O ACERVO DE FILMES  
FRANCESES

DE 1929 A 1968 E 1970 A 1999  
NÃO GENEALÓGICO

**CINE** **MAISON**

O CINECLUBE DO  
CONSULADO DA  
FRANÇA NO RIO

TERÇA 20-06-2015-19H30  
QUARTA 20-06-2015-19H30



INSTITUT  
FRANÇAIS

VALÉRY HACHE





**Aqui a gente faz assim.**



**Autoração de DCP • Conform • Central de Cópias Completa  
Serviço de Quality Control • Laboratório Digital • Color Grading  
Computação Gráfica (3D) • Composição de Efeitos • Motion Graphics**



**O2 PÓS**

[o2filmes.com.br](http://o2filmes.com.br)  
55 11 3839 9100

em cinema

VOCÊ É FEITO DE EMOÇÃO.  
O KINOPLEX TAMBÉM.

#VEMPROKINOPLEX  
#EUAMOCINEMA

Kinoplex

ENTRADA MÁXIMA

A solução completa  
em pós-produção  
de áudio para Audiovisual.



Trilha Sonora • Supervisão Musical • Licenciamento  
Sound Design • Finalização • Distribuição Digital

R. 13 de Maio, 695 - 01327-000 - São Paulo - SP  
Fone: 11 2659-1241 - contato@1m1arte.com  
www.1m1arte.com -   /1m1arte



CONFIRA A

# PRESENÇA ITALIANA

NO FESTIVAL DO RIO

## PRODUÇÃO

- ★ OS BONS TEMPOS  
CHEGARÃO EM BREVE  
I TEMPI BELLI VERANNO PRESTO  
FRANCESCO FERRI

### TOMMASO

TOMMASO  
L'AMORE È UNO

- ★ AS CONFISSÕES  
LE CONFESSIONI  
TOTTI ANDRÉ

- ★ ORELHAS  
D'ORECCHIE  
ALESSANDRO ARONADIO

- ★ REDEMPTION SONG  
REDEMPTION SONG  
DIEGO L'AMATO

## COPRODUÇÃO

### MISTER UNIVERSO

MISTER UNIVERSO  
THE GREAT ESCAPE

## DELEGAÇÃO

ALESSANDRO COMODIN  
DIRETOR DE OS BONS TEMPOS  
Chegarão em breve

ALESSANDRO ARONADIO  
DIRETOR DE ORELHAS

ANGELO PASQUINI  
DIRETOR DE AS CONFISSÕES

ENRICO CARIA  
DIRETOR DE THE MAN WHO DIDN'T  
CHANGE HISTORY

NIMMO CALOPRESTI  
DIRETOR DE SOCRATES UNO DI NOI

## SESSÃO ESPECIAL

VEJA MAIS DETALHES NA PÁG. 24

- ★ L'UOMO CHE NON  
CAMBIO LA STORIA  
L'UOMO CHE NON CAMBIÒ LA STORIA  
FRANCESCO FERRI
- ★ SOCRATES UNO DI NOI  
SOCRATES UNO DI NOI  
NIMMO CALOPRESTI

★ INFORMAÇÕES: 021 234.00.000 / 021 234.00.001

AQUI VOCÊ VÊ  
O MUNDO



Festival do Rio

de 2001



# ODEON

90  
ANOS

**CINEMA  
PARA QUEM AMA  
CINEMA**



**CENTRO CULTURAL LUIZ SEVERIANO RIBEIRO**

- FUNDADO EM 1926 E TOTALMENTE REFORMADO EM 2015
- 550 LUGARES, PROJEÇÃO DIGITAL 4K E TELA DE 10M
- FILMES, SHOWS, ÓPERAS E OUTROS CONTEÚDOS
- EVENTOS, LANÇAMENTOS E SESSÕES EXCLUSIVAS
- CINECLUBES, PRÉ-ESTREIAS, MOSTRAS E FESTIVAIS
- UM DOS 10 MELHORES CINEMAS DO RIO (VEJA RIO)

**CENTRO CULTURAL  
LUIZ SEVERIANO RIBEIRO**

**L4**  
**ODEON**

CONTATO@CCLSR.COM.BR

# SÉTIMA ARTE COM A ASSINATURA DE NIEMEYER EM NITERÓI

A cidade de Niterói ganhou um novo e representativo espaço cultural. Referência do cinema de arte em São Paulo, a **Reserva Cultural** abriu suas portas para os cinéfilos niteroienses. O complexo conta com cinco salas de cinema, uma filial da Livraria Bloch, a hamburgueria **Bleu Bleu**, a pizzeria **Mística** e o **Bleu Reserva**, reunindo cinema, gastronomia, literatura, lazer, galeria de arte em um só lugar, e ocupa parte do Centro Petrobras de Cinema.

Considerado uma "obra-prima", o empreendimento é o primeiro complexo cinematográfico assinado pelo gênio da arquitetura brasileira **Oscar Niemeyer** e se localiza numa área privilegiada, no bairro de São Domingos.

**Venha conhecer o Reserva Cultural Niterói**



Av. Visconde do Rio Branco, nº 880,  
São Domingos - Niterói - RJ



PREFEITURA  
DE NITERÓI

CULTURA  
NITERÓI

FUNDAÇÃO DE ARTE  
DE NITERÓI



MINHA  
FAMÍLIA PERFEITA  
AMOR .COM

NÃO SE ACEITAM  
DEVOLUÇÕES

E ISSO É SÓ O COMEÇO.



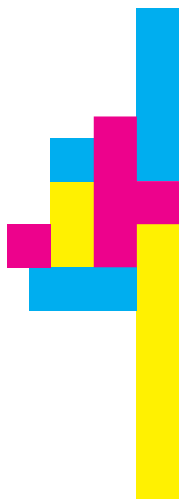
TOTAL ENTERTAINMENT

# É INCRÍVEL ESTAR MAIS UMA VEZ NO FESTIVAL



PARCEIRA OFICIAL E VENDEDORA  
EXCLUSIVA DOS INGRESSOS PARA O  
FESTIVAL DO RIO 2016.





# FESTIVAIS INTERNACIONAIS DO RIO

FESTLIP  
FIL FESTIVAL  
FESTIVAL DO RIO  
FESTIVAL PANORAMA  
FESTIVAL CURTA CINEMA  
FESTIVAL MULTIPLICIDADE  
TEMPO\_FESTIVAL

FAZER FESTIVAL  
É FAZER FESTA,  
É CELEBRAR  
A ARTE.

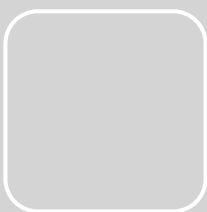
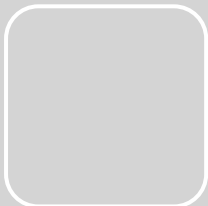
MAS FAZER FESTIVAL É TAMBÉM  
FAZER HISTÓRIA, FOMENTAR O NOVO,  
ABRIR NOVOS CAMINHOS NA CIDADE,  
DESCOBRIR OUTRAS PAISAGENS.

FAZER FESTIVAL É JUNTAR  
OS DIFERENTES, VER O QUE ESTAVA  
ESCONDIDO, DAR VOZ AO QUE  
AINDA SEQUER TEM NOME.

FAZER FESTIVAL  
É GERAR EMPREGOS,  
MOVIMENTAR  
A ECONOMIA, INVESTIR  
NO PATRIMÔNIO  
SIMBÓLICO E NO  
DESENVOLVIMENTO  
SOCIAL.

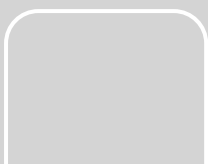
FAZER FESTIVAL  
É MUITO BOM.  
E NÓS FAZEMOS OS NOSSOS  
NO RIO DE JANEIRO.

QUE SORTE  
A NOSSA.



**LATIN PREMIERE**

**PREMIERE  
LATINA**



## A REGIÃO SELVAGEM

LA REGION SALVAJE / THE UNTAMED

AMAT ESCALANTE

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 100'  
México - 2016

Direção/Direction:  
AMAT ESCALANTE  
Roteiro/Screenplay:  
AMAT ESCALANTE,  
GIBRAN PORTELA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MANTARRAYA,  
TRES TUNAS  
Produção/Production:  
JAIME ROMANDÍA,  
FERNANDA DE LA PEZA,  
AMAT ESCALANTE  
Fotografia/Photography:  
MANUEL ALBERTO CLARO  
Montagem/Editing:  
FERNANDA DE LA PEZA,  
JACOB SECHER SCHULSINGER  
Elenco/Cast:  
RUTH RAMOS,  
SIMONE BUCIO,  
JESÚS MEZA

Contato/Print Source:  
THE MATCH FACTORY



f.e.l.i.x

## AMAT ESCALANTE

1979. Nasceu em Barcelona, Espanha, mas é cidadão mexicano. Filmografia selecionada: *Sangre* (Prêmio FIPRESCI na mostra Um Certo Olhar no Festival de Cannes 2005), *Os bastardos* (mostra Um Certo Olhar no Festival de Cannes e Festival de Havana, 2008) e *Heli* (melhor diretor no Festival de Cannes 2013).

1979. Mexican citizen born in Barcelona, Spain. Selected filmography: *Sangre* (Un Certain Regard FIPRESCI award at the Cannes Film Festival 2005), *The Bastards* (Cannes' Un Certain Regard and Havana Film Festival, 2008), and *Heli* (best director at Cannes 2013).

Alejandra é uma jovem mãe que, ao lado de seu marido Angel, cria seus dois filhos em uma pequena cidade. Seu irmão Fabian trabalha como enfermeiro no hospital local. Suas vidas provincianas são abaladas com a chegada da misteriosa Verônica, uma mulher sexy que põe em cheque os valores familiares, a hipocrisia, a homofobia e o machismo que até então regiam a moral local. Verônica convence a todos que em uma mata próxima, dentro de uma cabana isolada, habita algo que não é deste mundo e que servirá de resposta para todos os problemas. Leão de Prata de melhor direção, Veneza 2016.

Alejandra is a young mother who raises her two children in a small town with her husband Angel. Her brother Fabian works as a nurse at the local hospital. Their provincial lives are disrupted with the arrival of the mysterious Veronica, a sexy woman who will put to check family values which hypocrisy, homophobia, and misogyny, until now, had governed local morals. Veronica convinces everyone that in a nearby forest, at a secluded cabin, there is something out of this world which will serve as answer to everyone's' problems. Silver Lion for best director at Venice 2016.

# KÓBLIC

KÓBLIC

SEBASTIAN BORENSZTEIN



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 92'  
Argentina / Espanha - 2016

Direção/Direction:  
SEBASTIAN BORENSZTEIN  
Roteiro/Screenplay:  
SEBASTIAN BORENSZTEIN,  
ALEJANDRO OCON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
GLORIAMUNDI PRODUCCIONES,  
PAMPA FILMS  
Produção/Production:  
SEBASTIAN BORENSZTEIN,  
AXEL KUSCHEVATZKY,  
MIKEL LEJARZA,  
JOSÉ IBÁÑEZ,  
MERCEDES GAMERO  
Fotografia/Photography:  
RODRIGO PULPEIRO  
Montagem/Editing:  
PABLO BLANCO,  
ALEJANDRO CARRILLO PENOVÍ  
Elenco/Cast:  
RICARDO DARIN

Contato/Print Source:  
PARIS FILMES

Em 1977, a Argentina vive seus primeiros dias sob novo regime ditatorial. Tomás Kóblíc é um piloto da Marinha prestes a enfrentar a missão mais difícil de sua vida: coordenar a operação "vôo da morte". Atormentado pelo destino terrível que é dado aos prisioneiros políticos de seu país, Kóblíc toma uma decisão que irá forçá-lo a fugir para uma pequena cidade, onde começa uma nova vida, agora como procurado do regime militar. Um desertor que abriu mão de uma vida segura para pôr em prática um plano arriscado na busca por justiça. Com Ricardo Darín, do diretor de *Um conto chinês*.

1977, Argentina lives its early days under the dictatorial regime. Thomas Kóblíc is a Navy captain about to face the most difficult mission of his life: coordinate operation "death flight". Haunted by the terrible fate of political prisoners in his country, Kóblíc makes a decision that forces him to flee to a small town, where a new life begins, now as a wanted man. A deserter who gave up a secure life to implement a risky plan in the pursuit of justice. With Ricardo Darin, from director Sebastian Borensztein (*Chinese Take-Away*).

## SEBASTIAN BORENSZTEIN

1963, Buenos Aires, Argentina. Estudou ciência da comunicação na Universidad del Salvador, em Buenos Aires, e tem vasta experiência na televisão argentina. Filmografia selecionada: *La suerte está echada* (Festival Latino de Trieste 2005), *Sin memoria* (2010) e *Um conto chinês* (prêmio do público no Festival de Roma, menção honrosa no Festival de Havana e vencedor do prêmio Goya de melhor filme iberoamericano de 2011).

1963, Buenos Aires, Argentina. He studied communication sciences at the Universidad del Salvador, in Buenos Aires, and has a vast experience in Argentine television. Selected filmography: *The Die Is Cast* (Trieste Festival of Latin-American Cinema 2005), *Sin memoria* (2010), and *Chinese Take-Away* (audience award at the Rome Film Festival, special mention at the Havana Film Festival and best Ibero-American film at the Goya Awards, 2011).

## HERMIA &amp; HELENA

HERMIA &amp; HELENA

MATÍAS PIÑEIRO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 87'  
Estados Unidos /  
Argentina - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MATÍAS PIÑEIRO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TRAPECIO CINE,  
RAVENSER ODD  
Produção/Production:  
GRAHAM SWON,  
MELANIE SCHAPIRO,  
ANDREW ADAIR,  
JAKE PERLIN  
Fotografia/Photography:  
FERNANDO LOCKETT  
Montagem/Editing:  
SEBASTIAN SCHJAER  
Elenco/Cast:  
AGUSTINA MUÑOZ,  
MARIA VILLAR,  
MATI DIOP

Contato/Print Source:  
TRAPECIO CINE



Matías Piñeiro, o diretor de *Viola* e *A princesa da França*, continua sua série shakespeariana em seu mais novo longa. Parcialmente inspirado na história do próprio diretor, acompanhamos a trajetória da dramaturga Camila, que deve trabalhar numa tradução de *Sonhos de uma noite de verão* para o espanhol em troca de uma bolsa artística em Nova York. Em pouco tempo, ela se vê lançada a uma série de flertes, encontros extraordinários, deliciosos desvios amorosos, becos sem saída e novos começos. Festivais de Locarno e Toronto, 2016.

Matías Piñeiro, director of *Viola* and *The Princess of France*, continues his Shakespeare-inspired series with his most recent feature film. Partly inspired by the director's own personal story, we follow Camila, a playwright who must work on a Spanish translation of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* as a way to get art scholarship in New York. Soon, she is launched upon a series of dalliances, extraordinary encounters, delightful love detours, dead ends, and new beginnings. Locarno and Toronto Film Festivals, 2016.

## MATÍAS PIÑEIRO

1982, Buenos Aires, Argentina. Filmografia em longa metragem: *A propósito de Buenos Aires* (2006), *El hombre robado* (BAFICI 2007), *Todos mienten* (Festival de Locarno 2009), *Viola* (prêmio especial do júri no Festival de Valdivia e exibido Festival de Berlim, 2012) e *A princesa da França* (Festival de Locarno 2014).

1982, Buenos Aires, Argentina. Filmography, features films: *A propósito de Buenos Aires* (2006), *The Stolen Man* (BAFICI 2007), *They All Lie* (2009 Locarno Film Festival), *Viola* (Special Jury Award at the Valdivia Film Festival and shown at Berlin, 2012), and *The Princess of France* (Locarno Film Festival 2014).

## O RUGE DO HUMANO

EL RUGE DEL HUMANO / THE HUMAN SURGE

EDUARDO WILLIAMS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP - 100'  
Argentina / Brasil / Portugal - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
EDUARDO WILLIAMS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RUDA CINE,  
UN PUMA,  
RT FEATURES

Produção/Production:  
VICTORIA MAROTTA,  
ROSA MARTÍNEZ RIVERO,  
VIOLETA BAVA,  
JERÓNIMO QUEVEDO,  
RODRIGO TEIXEIRA

Fotografia/Photography:  
EDUARDO WILLIAMS,  
JOAQUÍN NEIRA,  
JULIEN GUILLERY  
Montagem/Editing:  
EDUARDO WILLIAMS,  
ALICE FURTADO

Contato/Print Source:  
RUDA CINE

Buenos Aires. Exe acaba de perder o emprego e não tem planos de procurar outro. Pela internet, ele conhece Alf, um rapaz moçambicano também desmotivado por seu trabalho, que pretende partir à procura de Archie, um jovem que fugiu para a selva. Através de uma densa vegetação, Archie trilha pelo caminho deixado pelas formigas. Um deles se perde e, enquanto vagueia sem destino, se depara com Canh, um filipino que se prepara para voltar à sua cidade natal, onde um emprego massacrante e miserável o aguarda. Melhor filme da mostra Cineasta do Presente do Festival de Locarno 2016.

Buenos Aires. Exe has just lost his job and is not looking for another one. Online, he meets Alf, a boy from Mozambique who is also bored with his job and is about to follow Archie, a boy who fled into the jungle. Through the dense vegetation of the forest, Archie tracks the path left by ants. One of them wanders off course and comes across Canh, a Filipino, who is about to go back to his home town, where a grueling and miserable job awaits. Best film at Locarno's Filmmakers of the Present award 2016.



## EDUARDO WILLIAMS

1987, Buenos Aires, Argentina. Estudou cinema na Universidad del Cine de Buenos Aires antes de ingressar na Escola de Arte Contemporânea Le Fresnoy, na França. Filmografia: *Tan atentos* (cm, BAFICI 2011), *Puede ver un puma* (cm, Festival de Cannes 2011), *El ruido de las estrellas me aturde* (cm, 2012), *Que je tombe tout le temps?* (cm, Festival de Cannes 2013) e *Allons-y!* (cm, 2016). Este é seu primeiro longa-metragem.

1987, Buenos Aires, Argentina. He studied at the Universidad del Cine, in Buenos Aires, before joining Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains, in France. Filmography: *Tan atentos* (short, BAFICI, 2011), *Could See a Puma* (short, Cannes Film Festival 2011), *The Sound of the Stars Dazes Me* (short, 2012), *Que je tombe tout le temps?* (short, Cannes Film Festival 2013), and *Allons-y!* (short, 2016). This is his first feature film.

## A IDEIA DE UM LAGO

LA IDEA DE UN LAGO / THE IDEA OF A LAKE

MILAGROS MUMENTHALER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 82'  
Suíça / Argentina / Qatar - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MILAGROS MUMENTHALER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALINA FILM,  
RUDA CINE  
Produção/Production:  
VIOLETA BAVA,  
EUGENIA MUMENTHALER,  
DAVID EPINEY  
Fotografia/Photography:  
GABRIEL SANDRU  
Montagem/Editing:  
GION-RETO KILLIAS  
Elenco/Cast:  
CARLA CRESPO,  
ROSARIO BLEFARI,  
MALENA MOIRON

Contato/Print Source:  
RUDA CINE



Inès, uma fotógrafa profissional, decide terminar o livro em que está trabalhando antes de dar à luz a seu primeiro filho. O projeto, relacionado às memórias de sua infância, sempre a leva ao mesmo lugar: a casa de sua família no sul da Argentina, cenário de sua juventude e da formação do seu caráter. Em meio a essas memórias, a única foto de Inès com seu pai, desaparecido durante a ditadura militar, serve como ponto de partida para um quebra-cabeça de lembranças fragmentadas sobre as relações de Inès com sua mãe e seu irmão. Da mesma diretora de *Abrir portas e janelas*. Locarno 2016.

Inès, a professional photographer, decides to complete a book she has been working on before she gives birth to her first child. This project, related to the memories of her childhood, always brings her back to the same place: the family home in Argentina scenario of her youth where her character was built. Amid these memories, the only photo with her and her father, missing since the military dictatorship, serves as a starting point for a puzzle of fragmented memories about the relationships Inès had with her mother and her brother. From the same director of *Back to Stay*. Locarno 2016.

## MILAGROS MUMENTHALER

1977, Argentina. Formou-se em direção na Universidad del Cine de Buenos Aires. Filmografia: *¿Cuándo llega papá?* (cm, 2000), *El patio* (Festival de Oberhausen, 2003), *Cape Cod* (cm, 2003), *Amancay* (cm, Locarno e Indielisboa 2006), *Abrir portas e janelas* (Leopardo de Ouro no Festival de Locarno 2011) e *Menuet* (cm, Locarno, 2012).

1977, Argentina. She graduated in directing at the Universidad del Cine in Buenos Aires. Filmography: *¿Cuándo llega papá?* (short, 2000), *El patio* (2003 Short Film Festival Oberhausen), *Cape Cod* (short, 2003), *Amancay* (short, Locarno and Indielisboa, 2006), *Back to Stay* (Golden Leopard at the Locarno Film Festival 2011), and *Menuet* (short, Locarno 2012).

# DOLORES

DOLORES

JUAN DICKINSON



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
Argentina - 2016

Direção/Direction:  
JUAN DICKINSON  
Roteiro/Screenplay:  
ROBERTO SCHEUER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DAR A LUZ CINE,  
VALKYRIA FILMES  
Produção/Production:  
FERNANDO MUSA,  
ANGELISA STEIN  
Fotografia/Photography:  
MIGUEL ABAL  
Montagem/Editing:  
CÉSAR CUSTODIO  
Música/Music:  
LEO GANDELMAN  
Elenco/Cast:  
EMILIA ATTÍAS,  
GUILLERMO PFENING,  
MARA BESTELLI,  
ROBERTO BIRINDELLI

Contato/Print Source:  
FÊNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES

Dolores é uma mulher de descendência escocesa que volta à Argentina, terra de seus familiares, após a morte de sua irmã. Além de cuidar de seu sobrinho de 8 anos, agora órfão, ela pretende enfim se entender com Jack, seu cunhado, por quem ainda conserva um amor antigo. Em meio à Segunda Guerra Mundial, a rivalidade entre ingleses e alemães se torna pessoal quando Dolores se apaixona por Octavio Brand, um filho de alemães que, de potencial inimigo, torna-se um amor inesperado. Agora Dolores terá que decidir entre esses dois homens.

Dolores is a woman of Scottish descent who returns to Argentina, her family's home, after her sister's death. In addition to taking care of her orphaned 8-year-old nephew, she wants to finally come to terms with Jack, her brother-in-law, for whom she still nourishes an old love. During World War II, rivalry between the British and the German becomes personal when Dolores falls in love with Octavio Brand, son of Germans, who being a potential enemy turns into an unexpected romance. Now Dolores will have to decide between these two men.

Buenos Aires, Argentina. Filmografia selecionada: *Breaking the Cycle* (2008), *Había una vez un tren* (2009), *Un día en Constitución* (2011) e *Destino anunciado* (2013).

Buenos Aires, Argentina. Selected filmography: *Breaking the Cycle* (2008), *Había Una Vez Un Tren* (2009), *Un día en Constitución* (2011), and *Destino Anunciado* (2013).

## LA VINGANÇA

LA VINGANÇA / EL REVENGE

FERNANDO FRAIHA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90°  
Brasil / Argentina - 2016

Direção/Direction:  
FERNANDO FRAIHA  
Roteiro/Screenplay:  
THIAGO DOTTORI,  
PEDRO AGUIERA,  
FERNANDO FRAIHA,  
JIDDU PINHEIRO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
QUEROSENE FILMES  
Produção/Production:  
JOÃO QUEIROZ  
Fotografia/Photography:  
GUSTAVO HADBA  
Montagem/Editing:  
DANILO LEMOS  
Música/Music:  
PLINIO PROFETA  
Elenco/Cast:  
FELIPE ROCHA,  
DANIEL FURLAN,  
LEANDRA LEAL

Contato/Print Source:  
QUEROSENE FILMES



Após receber a enigmática mensagem “precisamos conversar”, Caco resolve fazer uma surpresa para sua namorada e pedi-la em casamento, mas acaba a encontrando com um argentino. Vadão, o melhor amigo de Caco, arrasta o ex-futuro noivo até a Argentina numa viagem nonsense de busca por vingança. Enquanto Vadão tenta reviver a adolescência com o amigo, Caco segue focado em reconquistar seu amor. Mas nada ocorre como planejado.

After receiving the cryptic message “We need to talk,” Caco decides to surprise his girlfriend and ask her to marry him, but he ends up finding her with an Argentinean man. Vadão, Caco’s best friend, drags the ex-future groom to Argentina in a nonsense quest for revenge. While Vadão tries to revive their teenage years, Caco remains focused on winning back his love. But, nothing goes as planned.

## FERNANDO FRAIHA

É sócio da Biônica Filmes. Produziu e trabalhou em projetos como a série *PSI*, para a HBO, e os longas *Os homens são de Marte... e é pra lá que eu vou* (2014), de Marcus Baldini e Homero Olivetto, e *Reza a lenda* (2016), de Olivetto. Este filme marca sua estreia como diretor em longa-metragem.

He is one of Biônica Filmes partners. Produced and worked on projects such as HBO TV series *PSI* and the feature *Men Are From Mars... And That's to Where I'm Going!* (2014), by Marcus Baldini and Homero Olivetto, and *The Holy Biker* (2016), by Olivetto. This is his first feature film as a director.

## O CRISTO CEGO

EL CRISTO CIEGO

CHRISTOPHER MURRAY



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Chile / França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CHRISTOPHER MURRAY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JIRAFÁ,  
CINE-SUD PROMOTION  
Produção/Production:  
AUGUSTO MATTE,  
THIERRY LENOVEL  
Fotografia/Photography:  
INTI BRIONES  
Montagem/Editing:  
ANDREA CHIGNOLI  
Música/Music:  
ALEXANDER ZEKKE  
Elenco/Cast:  
MICHAEL SILVA,  
BASTIAN INOSTROZA,  
ANA MARIA HENRIQUEZ,  
MAURICIO PINTO,  
PEDRO GODOY

Contato/Print Source:  
FILM FACTORY ENTERTAINMENT

Michael acredita ter presenciado uma revelação divina no deserto. Seus vizinhos são incrédulos e logo delegam a ele o papel de bobó da cidade. Quando um de seus amigos de infância se envolve em um acidente numa vila remota, Michael parte com os pés descalços em uma peregrinação através do deserto, a fim de curar seu amigo com um milagre. Uma viagem que irá percorrer o desespero de uma sociedade em busca da fé, e uma lição sobre como sobreviver dentro de um contexto social de risco no mais poderoso polo religioso do Chile. Festival de Veneza 2016.

Michael believes he has experienced a divine revelation in the desert. His neighbors are incredulous and quickly turn him into the town's fool. When a childhood friend is involved in an accident in a remote village, Michael goes on a barefoot pilgrimage through the desert hoping to cure his friend by a miracle. A journey to scroll up traverse the desperation of a society in need of faith and a lesson on how to survive in a social context of risk in Chile's most powerful religious pole. Venice Film Festival 2016.

## CHRISTOPHER MURRAY

1985, Santiago, Chile. Estudou comunicação social na Universidade Católica do Chile e dirigiu diversos curtas e videoclipes. Filmografia em longa metragem: *Manuel de Ribera* (Festival de Roterdã 2010, codirigido com Pablo Carrera) e *Propaganda* (2014).

1985, Santiago, Chile. He studied Social Communication at the Catholic University of Chile and directed several short films and music videos. Filmography, feature films: *Manuel of the Shores* (Rotterdam Film Festival 2010, co-directed with Pablo Carrera) and *Propaganda* (2014).

## KÉKSZAKÁLLÚ

KÉKSZAKÁLLÚ

GASTÓN SOLNICKI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 72"  
Argentina - 2016

Direção/Direction:  
GASTÓN SOLNICKI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
FILMY WIKTORA,  
FRUTACINE  
Produção/Production:  
IVÁN EIBUSZYC,  
GASTÓN SOLNICKI  
Fotografia/Photography:  
DIEGO POLERI,  
FERNANDO LOCKETT  
Montagem/Editing:  
ALAN SEGAL,  
FRANCISCO D'EUFEMIA  
Música/Music:  
BELA BARTÓK  
Elenco/Cast:  
LAILA MALTZ,  
KATIA SZECHTMAN,  
LARA TARLOWSKI,  
NATALI MALTZ

Contato/Print Source:  
FRUTA CINE



Um retrato pouco convencional de mulheres distintas imersas em seus corpos, amigos, amantes, rotina e, sobretudo, numa cultura de recessão econômica e espiritual. O mal-estar econômico argentino serve aqui como estopim para que mulheres abastadas e criadas em um mundo de privilégios fujam rumo a uma experiência verdadeiramente libertária. Livremente inspirado na ópera *O castelo de Barba-Azul*, o filme toma forma como um conto de inércia geracional, a partir da história de mulheres rendidas pelo trabalho e pelo descanso em Buenos Aires e Punta del Este. Festival de Veneza e Toronto, 2016.

An unconventional portrait of several women immersed in their bodies, friends, lovers, routines, and, above all, in economic and spiritual recession. The Argentinian economic turmoil serves here as a trigger for wealthy young women raised in a world of privileges to flee towards a truly liberating experience. Loosely inspired by the opera *Bluebeard's Castle*, the film takes shape as a generational inertia tale with stories of women trapped by work and time-off hours in Buenos Aires and Punta del Este. Venice and Toronto film festivals, 2016.

## GASTÓN SOLNICKI

1978, Argentina. Graduated in film from NYU's Tisch School of the Arts da Universidade de Nova York. Filmography: *Süden* (menção honrosa no BAFICI e exibido no FID Marseille 2008), *A Gesture* (cm, Roterdã, FID Marseille, 2010), *Papirosen* (Locarno, Roterdã e melhor filme no BAFICI e Festival de Jerusalém 2011), *Enjoy Yourself* (cm, Locarno, Viena, 2012) e *Este a Székelyeknél* (BAFICI, Viena, 2014).

1978, Argentina. He majored in film from NYU's Tisch School of the Arts. Filmography: *Süden* (Special Mention at BAFICI and screened at FID Marseille, 2008), *A Gesture* (short, Rotterdam and FID Marseille, 2010), *Papirosen* (Locarno, Rotterdam and best film at BAFICI and Jerusalem Film Festival, 2011), *Enjoy Yourself* (short, Locarno and Vienna; 2012), and *Este a Székelyeknél* (BAFICI and Vienna 2014).

# TODO O RESTO

TODO LO DEMÁS / EVERYTHING ELSE

NATALIA ALMADA



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 98'  
México / Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
NATALIA ALMADA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ALTAMURA FILMS  
Produção/Production:  
ALEJANDRO DE ICÁZA,  
NATALIA ALMADA,  
DAVE CERF  
Fotografia/Photography:  
LORENZO HAGERMAN  
Montagem/Editing:  
NATALIA ALMADA,  
DAVE CERF  
Música/Music:  
DAVE CERF,  
MARC RIBOT  
Elenco/Cast:  
ADRIANA BARRAZA

Contato/Print Source:  
ALTAMURA FILMS

Dona Flor é uma burocrata e deixa tal característica transparecer até na cor de sua blusa bege, nos sapatos sem saltos, na saia na altura do joelho. Há mais de três décadas, ela passa seus dias atendendo cidadãos indignados, para os quais ela não é nada além de uma burocrata sem vida. Na companhia exclusiva de seu gato, ela dedica suas noites a listar obsessivamente as pessoas que atendeu durante o dia. Inspirado pela ideia da filósofa alemã Hannah Arendt, que classificou a burocracia como uma das piores formas de violência, esta é uma contemplação hipnotizante sobre a solidão.

Doña Flor is a bureaucrat and she makes that clear in the color of her beige blouse, her shoes without heels, and her knee-high skirt. For more than three decades she has been spending her days meeting with outraged citizens for whom she is nothing but a lifeless bureaucrat. In the exclusive company of her cat, she devotes her evenings to obsessively listing the people she has met during the day. Inspired by German philosopher Hannah Arendt who described bureaucracy as one of the worst forms of violence, this is a mesmerizing contemplation of solitude.

1974, Cidade do México, México. Filmografia selecionada: *Al otro lado* (Festival de Tribeca 2005), *El general* (melhor direção em documentário no Sundance Film Festival e prêmio Grand Coral no Festival de Havana, 2009), *The 8* (2009) e *El Velador* (Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes 2011).

1974, Mexico City, Mexico. Selected filmography: *Al Otro Lado* (Tribeca Film Festival 2005), *The General* (best documentary director at the Sundance Film Festival and Grand Coral award at the Havana Film Festival, 2009), *The 8* (2009), and *The Night Watchman* (Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival 2005).

## VIEJO CALAVERA

VIEJO CALAVERA / DARK SKULL

KIRO RUSSO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 80'  
Bolívia / Qatar - 2016

Direção/Direction:  
KIRO RUSSO  
Roteiro/Screenplay:  
KIRO RUSSO,  
GILMAR GONZALES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SOCAVÓN CINE  
Produção/Production:  
KIRO RUSSO,  
GILMAR GONZALES,  
PABLO PANIAGUA,  
EDWIN YUCRA  
Fotografia/Photography:  
PABLO PANIAGUA  
Montagem/Editing:  
KIRO RUSSO,  
PABLO PANIAGUA  
Elenco/Cast:  
JULIO CESAR TICOA,  
NARCISO CHOQUECALLATA,  
ANASTASIA DAZA LÓPEZ

Contato/Print Source:  
SOCAVÓN CINE



## KIRO RUSSO

1984, La Paz, Bolívia. Estudou direção na Universidad del Cine de Buenos Aires. Filmografia: *Enterprise* (cm, 2010), *Juku* (seleção oficial Sundance Film Festival e melhor curta no Festival Indielisboa 2011), *Nueva Vida* (cm, menção honrosa no Festival de Locarno 2015) e *La bestia* (cm, 2015). Este é seu primeiro longa-metragem.

1984, La Paz, Bolivia. He graduated in directing from the Universidad del Cine in Buenos Aires. Filmography: *Enterprise* (short, 2010), *Juku* (official selection at the Sundance Film Festival and best short at the Indielisboa, 2011), *New Life* (short, special mention at the 2015 Locarno Film Festival), and *La bestia* (short, 2015). This is his first feature film.

O pai de Elder Mamani morreu. Aparentemente, o garoto não poderia se importar menos. Na periferia da cidade mineira de Huanuni, ele começa uma nova vida ao lado de sua avó e do padrinho Francisco, que lhe arrumou um emprego em uma mina da região. Mas a nova rotina não dura muito tempo, já que Elder está mais preocupado em se drogar e vagar pelas áreas perigosas da cidade durante a noite. A vida pacata daquele núcleo familiar ganha uma nova face quando o jovem se depara com um segredo obscuro envolvendo Francisco e a morte de seu pai. Festival de Locarno 2016.

Elder Mamani's father has died. It seems like the boy couldn't care less. In the outskirts of the mining town of Huanuni, he will start a new life with his grandmother and godfather, Francisco, who got him a job at a mine in the region. However, the new routine won't last long, as Elder is more interested in getting high and wandering about dangerous areas at night. The quiet life of the family will change when the young man stumbles upon a dark secret regarding Francisco's involvement in his father's death. Locarno Film Festival 2016.

# A LONGA NOITE DE FRANCISCO SANCTIS

LA LARGA NOCHE DE FRANCISCO SANCTIS / THE LONG NIGHT OF FRANCISCO SANCTIS

ANDREA TESTA, FRANCISCO MÁRQUEZ



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 80'  
Argentina - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ANDREA TESTA,  
FRANCISCO MÁRQUEZ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PENSAR CON LAS MANOS  
Produção/Production:  
ANDREA TESTA,  
FRANCISCO MÁRQUEZ,  
LUCIANA PIAÑTANIDA  
Fotografia/Photography:  
FEDERICO LASTRA  
Montagem/Editing:  
LORENA MORICONI  
Elenco/Cast:  
RAFAEL FEDERMAN,  
VALERIA LOIS,  
LAURA PAREDES

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE

Buenos Aires, 1977. Durante a ditadura militar argentina - a mais sanguinária da América Latina -, Francisco Sanctis recebe a informação de que duas pessoas foram condenadas a "desaparecer". Mesmo sem quaisquer laços políticos, este pacato homem de meia idade fica atordoado pela urgência da situação. Naquela noite, ele deverá tomar uma decisão crucial: se colocar ou não em risco para salvar a vida de outras pessoas. Uma adaptação do romance homônimo de Humberto Costantini. Selecionado para a mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes e BAFICI, 2016.

Buenos Aires, 1977. During Argentina's military dictatorship - the bloodiest in Latin America -, Francisco Sanctis receives information of two people sentenced to "disappear". This quiet middle-aged man, without any political ties, is stunned by the urgency of the situation. That night he must make a crucial decision: whether or not put himself at risk to save the lives of others. An adaptation of the novel by Humberto Costantini. Selected for the Cannes' Un Certain Regard and BAFICI, 2016.

ANDREA TESTA, FRANCISCO MÁRQUEZ

Testa: 1987, Buenos Aires, Argentina. Filmografia: *El Río* (cm, 2007), *Sea una familia feliz* (cm, 2009), *Un dos tres* (cm, 2010) e *Pibe chorro* (2016). Márquez: 1981, Buenos Aires, Argentina. Filmografia: *Imágenes para antes de la guerra* (cm, 2011), *Sucursal 39* (cm, 2014) e *Después de Sarmiento* (2015).

Testa, 1987, Buenos Aires, Argentina. Filmography: *El Río* (short, 2007), *Sea una familia feliz* (short, 2009), *Un dos tres* (short, 2010), and *Pibe Chorro* (2016). Márquez, 1981, Buenos Aires, Argentina. Filmography: *Imágenes para antes de la guerra* (short, 2011), *Sucursal 39* (short, 2014), and *Después de Sarmiento* (2015).

# MINHA AMIGA DO PARQUE

MI AMIGA DEL PARQUE / MY FRIEND FROM THE PARK

ANA KATZ

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
Argentina / Uruguai - 2015

Direção/Direction:  
ANA KATZ  
Roteiro/Screenplay:  
ANA KATZ,  
INÉS BORTAGARAY  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CAMPO CINE  
Produção/Production:  
NICOLÁS AVRUI,  
DIEGO LERMAN,  
ANA KATZ,  
AGUSTINA CHIARINO,  
FERNANDO EPSTEIN,  
IGNACIO REY,  
GASTÓN ROTHSCHILD  
Fotografia/Photography:  
BILL NIETO  
Montagem/Editing:  
ANDRÉS TAMBORNINO  
Música/Music:  
MAXIMILIANO SILVEIRA

Contato/Print Source:  
VISIT FILMS



Enquanto o marido viaja a trabalho para o Chile, Liz luta para cuidar sozinha do filho pequeno. Sentindo-se deslocada em meio ao grupo fechado de pais no parque, ela se aproxima de Rosa, operária e mãe solo. A diferença social cada vez maior entre elas, assim como rumores estranhos sobre a família de Rosa, fazem Liz suspeitar que sua nova amiga seja uma influência negativa em sua já frágil vida. Uma apreciação honesta dos lados público e privado da maternidade, o filme joga luz sobre as inseguranças e exaltações de uma amizade entre duas mulheres. Prêmio Especial do Júri, Sundance 2016.

While her husband works in Chile, Liz struggles to take care of her infant son. Feeling out of place amongst the tight-knit group of other parents at the park, Liz becomes friends with a factory worker Rosa, a solomother. The friends' increasingly apparent class differences, along with swirling rumors about Rosa's family situation, feed Liz's suspicions that her new pal might be a negative influence on her fragile life. An honest approach to the public and private faces of motherhood, the film casts the insecurities and exaltations of female friendship. Special Jury Award at Sundance, 2016.

## ANA KATZ

1975, Buenos Aires, Argentina. Filmografia: *Merengue* (cm, 1995), *Pantera* (cm, 1998), *Ojalá corriera viento* (cm, 1999), *El juego de la silla* (Festival de San Sebastián 2002), *Despedida* (cm, 2003), *El fotógrafo* (cm, 2005), *Una novia errante* (mostra Um Certo Olhar, Cannes 2007) e *Los Marziano* (Festival de San Sebastián 2011).

1975, Buenos Aires, Argentina. Filmography: *Merengue* (short, 1995), *Pantera* (short, 1998), *Ojalá corriera viento* (short, 1999), *Musical Charis* (San Sebastian International Film Festival, 2002), *Despedida* (short, 2003), *El fotógrafo* (short, 2005), *A Stray Girlfriend* (2007 Cannes' Un Certain Regard), and *Los Marziano* (San Sebastian International Film Festival, 2011).

## PRIMEIRO JANEIRO

PRIMERO ENERO / JANUARY

DARÍO MASCAMBRONI



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 65'  
Argentina - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DARÍO MASCAMBRONI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CINE EL CALEFÓN  
Produção/Production:  
JULIAN PALACIOS  
Fotografia/Photography:  
NADIR MEDINA  
Montagem/Editing:  
LUCÍA TORRES  
Elenco/Cast:  
VALENTINO ROSSI,  
JORGE ROSSI,  
EVA TORRES

Contato/Print Source:  
CINE EL CALEFÓN

A vida de Valentino, um menino de 8 anos, vem atravessando muitas mudanças. Seus pais acabam de se divorciar e têm planos de vender a casa da família na montanha, onde ele passou todos seus verões até então. Na última visita à casa, George, o pai, planeja compartilhar com o filho uma tradição familiar, mas Valentino propõe novas regras que desafiam a natureza do ritual. A partir de suas diferenças a tensão surge, comprometendo aquele último mês de janeiro nas montanhas. Prêmio de melhor filme argentino no BAFICI 2016.

The life of 8-year-old Valentino has been going through many changes. His parents just got divorced and plan to sell the family home in the mountains, where he used to spend summer at. During their last stay in the house, his father, George, plans to share a family tradition with his son, but Valentino proposes new rules that defy the ritual's nature. Starting from their differences, tension arises compromising that last January in the mountains. Best Argentine film award at BAFICI 2016.

## DARÍO MASCAMBRONI

Córdoba, Argentina. Em 2010 formou-se em cinema na escola La Metro. Foi diretor de fotografia em filmes como *El espacio entre los dos* (dirigido por Nadir Medina, 2012) e na série de TV *Córdoba Casting*. Em 2014, ganhou o prêmio Raymondo Gleyzer pelo projeto *Mochila de Plomo*, que será filmado ainda este ano. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

Córdoba, Argentina. In 2010, he majored in film from La Metro school. He was a photography director for films such as *El espacio entre los dos* (2012, directed by Nadir Medina) and TV series *Córdoba Casting*. In 2014, he won the Raymondo Gleyzer award for his project *Mochila de Plomo*, that will be shot this year. This is his first feature film as a director.

## SOLAR

SOLAR

MANUEL ABRAMOVICH

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 76  
Argentina - 2016

Direção/Direction:  
MANUEL ABRAMOVICH  
Roteiro/Screenplay:  
MANUEL ABRAMOVICH,  
FLAVIO CABOBIANCO,  
FERNANDO KRAPP,  
JAVIER ZEVALLOS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SALOMÓN CINE  
Fotografia/Photography:  
MANUEL ABRAMOVICH,  
FLAVIO CABOBIANCO  
Montagem/Editing:  
ANITA REMÓN  
Documentário com/  
Documentary with:  
MANUEL ABRAMOVICH,  
FLAVIO CABOBIANCO,  
MARCOS CABOBIANCO

Contato/Print Source:  
MANUEL ABRAMOVICH



Em 1991, com apenas 10 anos, Flavio Cabobianco publicou *Venho do sol*, livro onde filosofa sobre Deus e o universo. A publicação se tornou um best-seller na Argentina e transformou seu autor em um fenômeno *new age*. Vinte anos mais tarde, ele decide reeditá-lo e aceita a proposta para que façam um documentário sobre sua história. Mas já no início das filmagens, ele se mostra resistente às ideias do diretor. Os constantes questionamentos do menino prodígio de outros tempos acaba pondo em crise a produção, transformando o documentário em um jogo de forças entre Flavio e o diretor. BAFICI 2016.

In 1991, when he was only 10, Flavio Cabobianco published his book *Vengo del sol*, where he philosophized about God and the universe. The publication became a bestseller in Argentina and turned its author into a New Age phenomenon. Twenty years later, he decides to republish it and accepts the proposal to make a documentary about his story. Yet as soon as they begin filming, he becomes resistant to the director's ideas. The constant questioning from the hasbeen child prodigy ends up jeopardizing the production, turning the documentary into a power struggle between Flavio and the director. BAFICI 2016.

## MANUEL ABRAMOVICH

1987, Buenos Aires, Argentina. Filmografia selecionada: *Nubes* (cm, BAFICI 2012), *La Reina* (cm, IDFA 2013 e Festival de Karlovy Vary 2014), *Mesa 17* (cm, Festival de Mar Del Plata 2013) e *Las Luces* (cm, Tribeca 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

1987, Buenos Aires, Argentina. Selected filmography: *Nubes* (short, BAFICI, 2012), *La Reina* (short, IDFA, 2013, and 2014 Karlovy Vary Film Festival), *Mesa 17* (short, 2013 Mar Del Plata Film Festival), and *Las Luces* (short, Tribeca, 2014). This is his first feature film.

# AQUI NÃO ACONTECEU NADA

AQUÍ NO HA PASADO NADA / MUCH ADO ABOUT NOTHING

ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 94'  
Chile - 2015

Direção/Direction:  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS  
Roteiro/Screenplay:  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS,  
JERÓNIMO RODRÍGUEZ  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JIRAFÁ

Produção/Production:  
AUGUSTO MATTE,  
PEDRO FONTAINE

Fotografia/Photography:  
INTI BRIONES

Montagem/Editing:  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS,  
SOLEDAD SALFATE

Música/Music:  
DOMINGO GARCÍA-HUIDOBRO  
Elenco/Cast:  
AGUSTÍN SILVA,  
ALEJANDRO GOIC,  
LUIS GNECCO,

Contato/Print Source:  
FILM FACTORY ENTERTAINMENT

Vicente é um típico playboy *bon vivant*. Em uma noite de domingo, ele bebe e dirige ao lado de outros jovens que mal conhece. O passeio é interrompido quando um volume robusto colide contra o carro. O trauma ganha novas proporções na manhã seguinte, quando descobre-se que um pai de família foi atropelado e não recebeu ajuda. Em seu mais recente trabalho, Alejandro Fernández Almendras (*Matar um homem*) revisita um caso real que causou rebuliço na mídia chilena, em uma história sobre as estruturas do poder e a corrompida justiça de seu país. Festival de Berlim e Sundance, 2016.

Vicente is a typical bon-vivant playboy. One Sunday night, he is drinking and driving around with other young men he barely knows. The drive is interrupted when something collides with the car. The trauma gains new proportions the following morning when they find out that a father of three was the victim of a hit-and-run. In its most recent work, Alejandro Fernández Almendras (*To Kill a Man*) revisits a true event that caused a stir in Chilean media with a story about the structures of power and corrupted justice system of his home country. Berlin and Sundance Film Festivals, 2016.

## ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS

1971, Chile. Trabalhou como crítico de cinema, fotógrafo e jornalista antes de dirigir seu primeiro curta-metragem. Filmografia: *Lo que trae la lluvia* (cm, Festival de Berlim 2007), *Huacho* (Semana da Crítica do Festival de Cannes 2009), *Sentados frente al fuego* (2011) e *Matar um homem* (Prêmio do Júri, Sundance Film Festival 2014).

1971, Chile. He worked as a film critic, photographer, and journalist before he directed his first short film. Filmography: *Along Came the Rain* (short, Berlin Film Festival 2007), *Orphan* (Critic's Week at the Cannes Film Festival 2009), *By the Fire* (2011), and *To Kill a Man* (Grand Jury Prize at the 2014 Sundance Film Festival).

# TEMPESTADE

TEMPESTAD

TATIANA HUEZO

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 105'  
México - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
TATIANA HUEZO

Empresa Produtora/  
Production Company:  
PIMIENTA FILMS,  
CACTUS FILMS,  
TERMINAL

Produção/Production:  
NICOLÁS CELIS,  
SEBASTIÁN CELIS,  
PEPE COHEN

Fotografia/Photography:  
ERNESTO PARDO

Montagem/Editing:  
LUCRECIA GUTIERREZ-MAUPOMÉ,  
TATIANA HUEZO

Música/Music:  
LEONARDO HEIBLUM,  
JACOBO LIEBERMAN

Contato/Print Source:  
PIMIENTA FILMS



Em uma manhã qualquer, Miriam é presa e acusada sem provas de tráfico de pessoas. A violência que ela sofreu e a qual foi exposta durante sua prisão deixou uma lacuna profunda em sua vida. Adela trabalha como palhaça em um circo itinerante. Dez anos atrás, sua vida foi transformada de forma irreversível, e todas as noites durante o show ela evoca sua filha desaparecida, Monica. Através de uma viagem subjetiva e emocional, esta é a jornada de duas mulheres, um retrato do poder paralisante do medo e do impacto da violência que aflige o México. Festival de Berlim 2016.

In a morning like any other, Miriam is arrested and charged for human trafficking without any supporting evidence. The violence she suffered and to which she was exposed during her imprisonment left a deep void in her life. Adela works as a clown for a traveling circus. Ten years before, her life changed irreversibly and every night during her show she recalls her missing daughter, Monica. In a subjective and emotional journey, this is the story of two women, a portrait of the paralyzing power of fear and the impact of the violence afflicting Mexico. Berlin Film Festival 2016.

## TATIANA HUEZO

1972, São Salvador, El Salvador. Formou-se em cinema na Cidade do México e se especializou em documentário criativo em Barcelona. É professora de cinema documentário. Filmografia: *Tempo cáustico* (cm, 1997), *El ombligo del mundo* (cm, 2001), *Retrato de familia* (mm, 2005), *El lugar más pequeño* (Festival de Amsterdã 2011), *Ausencias* (cm, 2015) e *Ver, oír, callar* (cm, 2015). Este é seu segundo longa metragem.

1972, San Salvador, El Salvador. She studied film in Mexico City and earned a master's degree in creative documentary in Barcelona. She also teaches documentary filmmaking. Filmography: *Caustic Time* (short, 1997), *The Core of the Earth* (short, 2001), *Family Portrait* (medium, 2005), *The Tiniest Place* (2011 Amsterdam Film Festival), *Absences* (short, 2015), and *See, Listen and Be Silent* (short, 2015). This is her second feature film.

# HISTÓRIAS DOS DOIS QUE SONHARAM

HISTORIAS DE DOS QUE SOÑARON / TALES OF TWO WHO DREAMT

ANDREA BUSSMANN, NICOLÁS PEREDA



Ficção/Fiction  
P&B/B&W DCP 82'  
México / Canadá - 2016

Direção, roteiro e  
produção/Direction,  
screenplay and production:  
ANDREA BUSSMANN,  
NICOLÁS PEREDA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MEDIUM DENSITY FIBREBOARD FILMS  
Fotografia/Photography:  
NOE RODRIGUEZ,  
ANDREA BUSSMANN  
Montagem/Editing:  
ANDREA BUSSMANN  
Elenco/Cast:  
SANDORNE LASKA,  
SANDOR LASKA,  
TIMEA LASKA,  
ALEXANDER LASKA,  
VIKI LASKA

Contato/Print Source:  
INTERIOR CINE 13

Era uma vez um antigo condomínio em Toronto, um lugar onde pessoas aguardam uma resposta aos seus pedido de asilo: um carimbo para começar uma nova vida no Canadá. Sandorné e Sandor contam histórias de seu prédio, sua família e seu passado. Uma criança torna-se pássaro, uma mulher enlouquece após a morte de seu filho, uma família de ciganos húngaros refugiados luta para se manter em um novo país. Entre a ficção e o documentário, esta espécie de purgatório na Terra revela-se um lugar não apenas de sofrimento, mas um território fértil para fábulas e sonhos. Festival de Berlim 2016.

Once upon a time, there was a building in Toronto, a place where people waited for the decision regarding their asylum applications: a stamp for a new life in Canada. Sandorné and Sandor tell stories about building their family and the past. A child is transformed into a bird, a woman goes mad after her son's death, a family of Hungarian Gypsies refugees cling for life in another country. mix of fiction and documentary, this purgatory on Earth proves to be not only a place of suffering but also a fertile environment for fables and dreams. Berlin Film Festival 2016.

## ANDREA BUSSMANN, NICOLÁS PEREDA

Bussmann: 1980, Toronto, Canadá. Filmografia selecionada: *Unfinished Disposal* (cm, 2006), *I Want You to Sleep Here* (cm, 2010) e *He Whose Face Gives No Light* (mm, 2011). Este é seu longa de estreia. Pereda: 1982, Cidade do México, México. Filmografia selecionada: *¿Dónde están sus historias?* (2007), *Juntos* (2009), *Summer of Goliath* (2010), *Greatest Hits* (2012), *Matar extraños* (Festival de Berlim 2013) e *The Absent* (2014).

Bussmann, 1980, Toronto, Canada. Selected filmography: *Unfinished Disposal* (short, 2006), *I Want You to Sleep Here* (short, 2010), and *He Whose Face Gives No Light* (medium, 2011). This is her first feature film. Pereda: 1982, Mexico City, Mexico. Selected filmography: *Where Are Their Stories?* (2007), *Together* (2009), *Summer of Goliath* (2010), *Greatest Hits* (2012), *Killing Strangers* (Berlin 2013), and *The Absent* (2014).

# ESTRANHA

AAAA

PEPA SAN MARTÍN

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
Chile / Argentina - 2016

Direção/Direction:  
PEPA SAN MARTÍN  
Roteiro/Screenplay:  
PEPA SAN MARTÍN,  
ALICIA SCHERSON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
MANUFACTURA DE PELÍCULAS  
Produção/Production:  
MACARENA LÓPEZ  
Fotografia/Photography:  
ENRIQUE STINDT  
Montagem/Editing:  
SOLEDAD SALTATE  
Música/Music:  
IGNACIO PÉREZ MARÍN  
Elenco/Cast:  
JULIA LÜBBERT,  
EMILIA OSSANDÓN,  
MARIANA LOYOLA,  
AGUSTINA MUÑOZ,  
COCA GUZZINI

Contato/Print Source:  
LATIDO FILMS



felix

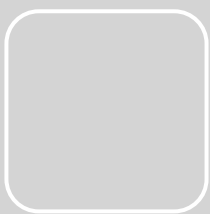
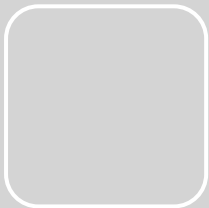
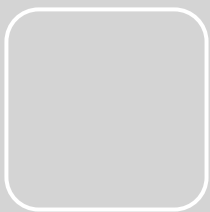
## PEPA SAN MARTÍN

1974, Curico, Chile. Estudou teatro e participou de numerosas peças teatrais como atriz e diretora. Filmografia: *La Ducha* (cm, vencedor do prêmio DAAD no Festival de Berlim 2010) e *Gleisdreieck* (cm, 2012). Este é seu primeiro longa-metragem.

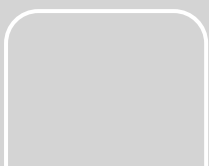
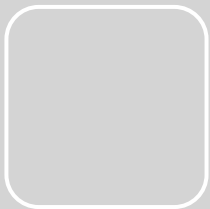
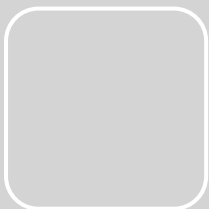
1974, Curico, Chile. She studied acting and participated in numerous theater productions both as an actress and director. Filmography: *La Ducha* (short, DAAD award at the Berlin Film Festival 2010) and *Gleisdreieck* (short, 2012). This is her first feature film as a director.

Desde que seus pais se separaram, Sara e sua irmã mais nova vivem com a mãe cuja nova companheira é uma mulher. O dia a dia das quatro segue como o de outra família qualquer, e Sara está realmente confortável com sua nova configuração familiar. Mas nem todos parecem enxergar desta forma, e o próprio pai de Sara tem suas dúvidas sobre a vida que a filha vem levando. Em meio aos festejos de seus 13 anos, ela terá que encarar sua primeira paixão e conviver com as inúmeras mudanças em seu corpo, enquanto administra os conflitos sobre lealdade entre seus pais. Festival de Berlim 2016.

Since their parents split up, Sara and her younger sister live with their mother, whose new partner is a woman. Their everyday life flows like that of any other family and Sara is quite comfortable with the new household make-up. Nonetheless, not everyone sees it that way and Sara's father has his questionings about the life his daughter is living. During the celebrations of her 13th birthday, she will have to deal with her first crush and the numerous changes in her body, while also managing conflicts of loyalty between her parents. Berlin Film Festival 2016.



**MIDNIGHT  
MOVIES**



**MIDNIGHT  
MOVIES**

# YOGA HOSERS

YOGA HOSERS

KEVIN SMITH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 87"  
Estados Unidos - 2016

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay  
and editing:

KEVIN SMITH

Empresa Produtora/Production Company:

STARSTREAM MEDIA,

DESTRO FILMS,

SMODCAST PICTURES

Produção/Production:

LIZ DESTRO,

JORDAN MONSANTO,

JENNIFER SCHWALBACH

Fotografia/Photography:

JAMES R. LAXTON

Música/Music:

CHRISTOPHER DRAKE

Elenco/Cast:

LILY-ROSE DEPP,

HARLEY QUINN SMITH,

JOHNNY DEPP,

JUSTIN LONG,

AUSTIN BUTLER,

TYLER POSEY

Contato/Print Source:

PARK CIRCUS



Colleen Collette e Colleen McKenzie estão no primeiro ano de faculdade em Manitoba, no Canadá, onde passam seus dias fazendo yoga e com os rostos grudados em seus smartphones. Um dia, os dois rapazes mais cobiçados da faculdade as convidam para uma festa. Mas elas acabam por acidentalmente despertar uma força demoníaca enterrada no solo de Manitoba e, para conseguirem ir a festa, terão de lutar contra um exército de pequenos monstros chamados Bratzis, com a ajuda do caçador Guy Lapointe. Do diretor Kevin Smith (*O balconista*, *Procura-se Amy*, *Pagando bem, que mal tem?*). Sundance 2016.

Colleen Collette and Colleen McKenzie are attending their first year of college in Manitoba, Canada. They spend their days doing yoga and with their faces glued to their smartphones. One day, two of the most popular boys in college invite them to a party. But they end up accidentally awakening a demonic force buried beneath Manitoba. Now, if they want to go to the party, they will have to fight this army of small monsters, called the Bratzis, with the help of a hunter called Guy Lapointe. From director Kevin Smith (z). Sundance, 2016.

## KEVIN SMITH

1970, Red Bank, Nova Jérsei, EUA. Filmografia: *Mae Day: The Crumbling of a Documentary* (cm, 1992), *O balconista* (Sundance, Cannes, 1994), *Barrados no shopping* (1995), *Procura-se Amy* (Sundance, Belim, 1997), *Dogma* (Cannes, 1999), *O império (do besteiro)* *contra-ataca* (2001), *Menina dos olhos* (2004), *O balconista II* (Cannes, 2006), *Pagando bem, que mal tem?* (2008), *Tiras em apuros* (2010), *Seita mortal* (Sundance, Locarno, 2011) e *Tusk* (2014).

1970, Red Bank, New Jersey, USA. Filmography: *Mae Day: The Crumbling of a Documentary* (short, 1992), *Clerks* (Sundance, Cannes, 1994), *Mallrats* (1995), *Chasing Amy* (Sundance, Berlin, 1997), *Dogma* (Cannes, 1999), *Jay and Silent Bob Strike Back* (2001), *Jersey Girl* (2004), *Clerks II* (Cannes, 2006), *Zach and Miri Make a Porno* (2008), *Cop Out* (2010), *Red State* (Sundance, Locarno, 2011), and *Tusk* (2014).

# RAW

GRAVE / RAW

JULIA DUCOURNAU



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JULIA DUCOURNAU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PETIT FILM  
Produção/Production:  
JEAN DES FORÊTS  
Fotografia/Photography:  
RUBEN IMPENS  
Montagem/Editing:  
JEAN-CHRISTOPHE BOUZY  
Música/Music:  
JIM WILLIAMS  
Elenco/Cast:  
GARANCE MARILLIER,  
ELLA RUMPE,  
RABAH NAÏT OUFELLA,  
JOANA PREISS

Contato/Print Source:  
ALEBRUE ENTERTAINMENT

A jovem Justine nasceu no seio de uma família de veterinários. Aos 16 anos, a aplicada e talentosa adolescente está prestes a ingressar na faculdade, seguindo os passos de seus familiares na mesma universidade onde sua irmã mais velha faz sua graduação. Os trotes promovidos por veteranos começam já nos primeiros dias de aula e, em um dos desafios promovidos, Justine é forçada a comer carne crua pela primeira vez em sua vida. As consequências desse ato são inesperadas e logo Justine descobre sua verdadeira natureza. Prêmio FIPRESCI na Semana da Crítica do Festival de Cannes 2016.

Young Justine was born into a family of veterinarians. At 16, the applied and talented teenager is about to go to college, following into the footsteps of her family, she attend the same university where her older sister is graduating from. Hazing carried out by seniors begin on the first days of school, and at one of the hazes, Justine is forced to eat raw meat for the first time in her life. The consequences of this act are unexpected and soon Justine discovers her true nature. Critics Week FIPRESCI award at the 2016 Cannes Festival.

1983, Paris, França. Formou-se em cinema pela La Fémis. Filmografia: *Junior* (cm, Festival de Cannes 2011) e *Mange* (2012).

1983, Paris, France. She majored in film from La Fémis. Filmography: *Junior* (short, 2011 Cannes Film Festival) and *Mange* (2012).

# TRÊS

SAAM YAN HANG / THREE

JOHNNIE TO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
Hong Kong / China - 2016

Direção/Direction:  
JOHNNIE TO  
Roteiro/Screenplay:  
YAU NAI-HOI,  
LAU HO-LEUNG,  
MAK TIN-SHU  
Empresa Produtora/Production Company:  
MILKYWAY IMAGE  
Produção/Production:  
JOHNNIE TO,  
YAU NAI-HOI  
Fotografia/Photography:  
CHENG SIU-KEUNG  
Montagem/Editing:  
DAVID RICHARDSON  
Música/Music:  
XAVIER JAMAUX  
Elenco/Cast:  
VICKI ZHAO,  
LOUIS KOO,  
WALLACE CHUNG,  
LO HOI-PANG,  
EDDIE CHEUNG SIU-FAI

Contato/Print Source:



Han é um criminoso em fuga que, ao se ver encurralado pelo obcecado detetive Lok, decide tomar uma decisão extrema: dá um tiro em si mesmo para que o policial seja obrigado a leva-lo para o hospital. Uma vez lá, ele recusa tratamento, esperando que sua gangue venha resgatá-lo. Mas Zhau, a jovem cirurgiã que o atende, faz de tudo para cumprir seu dever de médica. Nesse cenário de tensão, Han, Lok e Zhau têm de lutar contra seus próprios demônios, encurralados na atribulada emergência do hospital. Novo trabalho do mestre do cinema de ação Johnnie To (*Eleição*, *Blind Detective*).

Han is a criminal on the run who, finding himself cornered by the obsessed detective Lok, makes an extreme decision: he shoots himself to force the police to take him to the hospital. There, he refuses treatment, hoping his gang will come to his rescue. But Zhau, the young surgeon treating Lok, does everything to fulfill his medical duty. In this high-pressure scenario, Han, Lok, and Zhau must fight their own demons, trapped in a turbulent hospital emergency room. Most recent work of the action film master Johnnie To (*Election* and *Blind Detective*).

## JOHNNIE TO

1955, Hong Kong. Um dos cineastas mais prolíficos da atualidade, já dirigiu mais de 60 longas-metragens. Em 2012, recebeu um Leopardo de Ouro pelo conjunto da carreira no Festival de Locarno. Filmografia selecionada: *Eleição* (Cannes 2005), *Eleição 2* (2006), *Exilados* (Veneza 2006), *Mad Detective* (2007), *O pardal* (Berlim 2008), *Vingança* (Cannes 2009), *Life Without Principle* (Veneza 2011), *Blind Detective* (2013) e *Escritório* (2015).

1955, Hong Kong. One of the most prolific directors of our time, he has directed over 60 feature films. In 2012, he won a Golden Leopard for his Cinematic Achievements at the Locarno Film Festival. Selected filmography: *Election* (Cannes, 2005), *Election 2* (2006), *Exiled* (Venice, 2006), *Mad Detective* (2007), *Sparrow* (Berlin, 2008), *Vengeance* (Cannes, 2009), *Life Without Principle* (Venice, 2011), *Blind Detective* (2013), and *Office* (2015).

# HEADSHOT

## HEADSHOT

TIMO TJAHJANTO, KIMO STAMBOEL



Ficção/Fiction  
Cor/Color 117'  
Indonésia - 2016

Direção/Direction:  
TIMO TJAHJANTO,  
KIMO STAMBOEL  
Roteiro/Screenplay:  
TIMO TJAHJANTO

Empresa Produtora/Production Company:  
SCREENPLAY INFINITE FILMS

Produção/Production:  
MIKE WILUAN,  
SUHDEV SINGH,  
WICKY V. OLINDO,  
SHINJIRO NISHIMURA

Fotografia/Photography:  
YUNUS PASOLANG

Montagem/Editing:  
ARIFIN CUUNK

Música/Music:  
FAJAR YUSKEMAL,  
ARIA PRAYOGI

Elenco/Cast:  
IKO UWAI,  
CHELSEA ISLAN,  
SUNNY PANG,  
JULIE ESTELLE

Um homem acorda em um hospital depois de sofrer um traumatismo craniano sem se lembrar quem é e como foi parar ali. Ele se recupera com a ajuda da jovem médica Ailin, que lhe dá o apelido de Ishmael, em homenagem ao protagonista de *Moby Dick*. Mas logo o passado de Ishmael vem bater à sua porta: Lee, um chefe da máfia com influências na polícia e no judiciário, sequestra Ailin, e Ishmael precisa lutar contra um exército mortal para recuperá-la. E não demora para que fragmentos de seu passado comecem a vir à tona, dando forma ao quebra-cabeça de quem ele realmente é. Toronto 2016.

A man wakes up in a hospital after suffering a head injury not knowing who he is or how he got there. He recovers with the help of the young doctor Ailin, who gives him the name Ishmael after the character in *Moby Dick*. But soon the Ishmael's past comes knocking on his door: Lee, a Mafia drug lord with influences in the police and the penal system, kidnaps Ailin, and Ishmael must battle a deadly army to get her back. And, soon after, the last fragments of his past begin to surface, giving shape to the puzzle of who he really is. Toronto, 2016.



## TIMO TJAHJANTO, KIMO STAMBOEL

Tjahjanto: Estudou na Escola de Artes Visuais de Sydney, Austrália, e na New York Film Academy. Entre seus projetos, estão episódios para os filmes *ABC da morte* (2012) e *V/H/S/2* (2013). Stamboel: Também estudou na Escola de Artes Visuais de Sydney. Filmografia conjunta: *Alone* (cm, 2003), *Dara* (cm, 2008), *Rumah Dara* (2010) e *Killers* (2014).

Tjahjanto: He studied at the School of Visual Arts in Sydney, Australia, and the New York Film Academy. His projects include segments for *The ABCs of Death* (2012) and *V/H/S/2* (2013). Stamboel: He also studied at the School of Visual Arts in Sydney, Australia. Joint filmography: *Alone* (short, 2003), *Dara* (short, 2008), *Macabre* (2010), and *Killers* (2014).

# O FIM

THE END

GUILLAUME NICLOUX

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
França - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
GUILLAUME NICLOUX  
Empresa Produtora/Production Company:  
LES FILMS DU WORSO,  
LGM CINÉMA

Produção/Production:  
SYLVIE PIALAT,  
CYRIL COLBEAU-JUSTIN,  
JEAN-BAPTISTE DUPONT,  
BENOÎT QUAINON

Fotografia/Photography:  
CHRISTOPHE OFFENSTEIN

Montagem/Editing:  
GUY LECORNE

Música/Music:  
ERIC DEMARSAN

Elenco/Cast:  
GÉRARD DEPARDIEU,  
SWANN ARLAUD,  
AUDREY BONNET,  
DIDIER ABOT,  
XAVIER BEAUVOIS

Contato/Print Source:  
GAUMONT



Um corpulento caçador está sentado sozinho à mesa de jantar, conversando com seu cachorro. Eles saem juntos para a floresta para caçar. Em algumas horas, o cachorro desaparece e ele se vê perdido em um ambiente que lhe era familiar. Ele precisa então passar a noite na mata, enquanto estranhas criaturas desconhecidas o rodeiam. Um sinistro conto fantástico do diretor Guillaume Nicloux (o mesmo de *O vale do amor*), com Gérard Depardieu. Um dos filmes mais provocativos e bizarros do ano. Selecionado para a mostra Fórum do Festival de Berlim 2016.

A burly hunter is sitting alone at the dinner table, talking to his dog. They go out together to hunt in the forest. Within a few hours, the dog disappears and the hunter finds himself lost in an environment that is no longer familiar. He must then spend the night in the woods, while strange and unknown creatures surround him. A fantastic sinister tale from director Guillaume Nicloux (same as *Valley of Love*), with Gérard Depardieu. One of the most provocative and bizarre films of the year. Selected for the 2016 Berlinale Forum.

## GUILLAUME NICLOUX

1966, Melun, França. Trabalhou como diretor e ator de teatro em Paris e deu aula por dez anos na escola de cinema La Fémis. Filmografia selecionada: *Les Enfants volants* (Festival de Berlim 1990), *La vie crevée* (Locarno 1992), *Le Poulpe* (1998), *Une affaire privée* (2001), *A religiosa* (competição do Festival de Berlim 2013), *L'enlèvement de Michel Houellebecq* (prêmio do júri no Festival de Tribeca 2014) e *O vale do amor* (Festival de Cannes 2015).

1966, Melun, France. He worked as a director and actor in Parisian theatre and lectured for ten years at La Fémis film school. Selected filmography: *The Flying Children* (Berlin, 1990), *Punctured Life* (Locarno, 1992), *The Octopus* (1998), *A Private Affair* (2001), *The Nun* (2013 Berlin Film Festival competition), *The Kidnapping of Michel Houellebecq* (Jury Award at the 2014 Tribeca Film Festival), and *Valley of Love* (2015 Cannes Film Festival).

## PSICO RAMAN

RAMAN RAGHAV 2.0 / PSYCHO RAMAN

ANURAG KASHYAP



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 128'  
Índia - 2016

Direção/Direction:  
ANURAG KASHYAP  
Roteiro/Screenplay:  
VASAN BALA,  
ANURAG KASHYAP  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PHANTOM FILMS  
Produção/Production:  
VIKAS BAHL,  
ANURAG KASHYAP  
Fotografia/Photography:  
JAY OZA  
Montagem/Editing:  
AARTI BAJAJ  
Música/Music:  
RAM SAMPATH  
Elenco/Cast:  
NAWAZUDDIN SIDDIQUI,  
VICKY KAUSHAL,  
SOBHITA DHULIPALA  
Contato/Print Source:  
STRAY DOGS

Ramanna é um *serial killer* de Mumbai fascinando por um psicopata da década de 1960, o infame Raman Raghav. Paralelamente, ele desenvolve uma obsessão por Raghavan, um policial novato. Ramanna se empenha em criar situações em que ambos fiquem cara a cara, promovendo lutas implacáveis entre os dois. Mas afinal, quem é a caça e quem é o caçador? Mais novo - e *kitsch* - trabalho de um dos mais influentes diretores de Bollywood da atualidade, Anurag Kashyap, o mesmo de *As gangues de Wasseypur* e *Feio*. Exibido na Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes 2016.

Ramanna is a Mumbai serial killer fascinated by a psychopath from the 1960s, the infamous Raman Raghav. At the same time, he develops an obsession for Raghavan, a rookie cop. Ramanna strives to create situations where both are face to face, promoting ruthless battles between the two. But who is the hunt and who is the hunter? The most recent and kitch-work of one of the most influential directors in Bollywood today, Anurag Kashyap, the same from *Gangs of Wasseypur* and *Ugly*. Screened at the Directors' Fortnight, Cannes, 2016.

## ANURAG KASHYAP

1972, Índia. Filmografia selecionada: *Paach* (2003), *Black Friday* (Festival de Locarno 2004), *No Smoking* (2007), *Return of Hanuman* (2007), *Dev D* (Festival de Veneza 2009), *Gulaal* (Festival de Veneza 2009), *That Girl in Yellow Boots* (Festival de Toronto 2010), *Gangues de Wasseypur* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 2012), *Bombay Talkies* (Festival de Cannes 2013), *Feio* (Festival de Cannes 2013) e *Bombay Velvet* (2015).

1972, India. Selected filmography: *Paach* (2003), *Black Friday* (2004 Locarno Film Festival), *No Smoking* (2007), *Return of Hanuman* (2007), *Dev D* (2009 Venice Film Festival), *Gulaal* (Venice, 2009), *That Girl in Yellow Boots* (2010 Toronto Film Festival), *Gangs of Wasseypur* (Directors' Fortnight, Cannes, 2012), *Bombay Talkies* (2013 Cannes Film Festival), *Ugly* (Cannes, 2013), and *Bombay Velvet* (2015).

# A TRANSFIGURAÇÃO

THE TRANSFIGURATION

MICHAEL O'SHEA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97"  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
MICHAEL O'SHEA

Empresa Produtora/Production Company:  
SUSIE Q PRODUCTIONS,  
TRANSFIGURATION PRODS.

Produção/Production:  
SUSAN LEBER

Fotografia/Photography:  
SUNG RAE CHO

Montagem/Editing:  
KATHRYN J. SCHUBERT

Música/Music:  
MARGARET CHARDIET

Elenco/Cast:  
ERIC RUFFIN,  
CHLOE LEVINE,  
AARON CLIFTON MOTEN,  
CARTER REDWOOD,  
DANNY FLAHERTY

Contato/Print Source:  
PROTAGONIST PICTURES



Milo é um adolescente órfão de 14 anos que vive com seu irmão no Queens, em Nova York. Ignorado por seus colegas de classe, ele sofre bullying nas mãos dos meninos mais velhos da escola. Ele encontra refúgio no pequeno apartamento onde mora, onde foge da solidão ao se debruçar sobre o fascinante mundo dos vampiros. Milo esconde um segredo sinistro, mas um encontro com Sophie, sua nova vizinha, irá despertá-lo para novos sentimentos. Selecionado para a mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2016.

14 year-old Milo is an orphan who lives with his brother in Queens, New York. Ignored by his schoolmates, he is bullied by the older kids. He finds refuge in the small apartment where he lives, there he escapes from solitude by immersing himself in the fascinating world of vampires. Milo hides a dark secret but a meeting with Sophie, his new neighbor, will awaken new feelings. Selected for the Cannes' Un Certain Regard, 2016.

He grew up in Rockaway, NY, USA. He studied cinema at the Conservatory of Theater Arts & Film of SUNY Purchase College. Filmography: *Milo* (short, 2015). This is his first feature film as a director.

## MICHAEL O'SHEA

Cresceu em Rockaway, Queens, EUA. Estudou cinema no Conservatório de Arte, Teatro e Cinema da SUNY Purchase College. Filmografia: *Milo* (cm, 2015). Este é seu primeiro longa como diretor.

# OS GAROTOS NAS ÁRVORES

BOYS IN THE TREES / BOYS IN THE TREES

NICHOLAS VERSO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 112'  
Austrália - 2016

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay  
and editing:  
NICHOLAS VERSO

Empresa Produtora/Production Company:  
MUSHROOM PICTURES

Produção/Production:  
JOHN MOLLOY

Fotografia/Photography:  
MARDEN DEAN

Música/Music:

DARRIN VERHAGEN

Elenco/Cast:

TOBY WALLACE,

GULLIVER MCGRATH,

MITZI RUHLMANN

Contato/Print Source:

MUSHROOM PICTURES

O ano é 1997. A noite de Halloween este ano marca também os últimos momentos de Corey, Jango e sua gangue skater, Os Gromits, como alunos do ensino médio. A infância ficou pra trás e a vida adulta já acena, mas alguns assuntos do passado de Corey ainda precisam ser resolvidos. Quando Jonas, seu ex-amigo de infância, se torna vítima do sadismo de Jango, Corey o ajuda e o acompanha até sua casa. O que começa como uma caminhada trivial por ruas suburbanas vazias se torna uma jornada sombria onde fantasmas já esquecidos voltam a assombrar. Festival de Veneza 2016.

It's 1997. This year, Halloween night marks the last moments of Corey, Jango and their skater gang, The Gromits, as high school students. Childhood must stay behind and adulthood is calling, but some of Corey's unfinished business still need to be resolved. When Jonah, his former childhood friend, becomes the victim of Jango's sadism, Corey helps and walks Jonah home. What starts as a trivial walk by empty suburban streets becomes a dark journey where already forgotten ghosts come back to haunt them. 2016 Venice Film Festival.

Melbourne, Austrália. Começou sua carreira como diretor de videoclipes em Super 8 e é DJ. Filmografia selecionada: Hugo (cm, 2008), Flight (cm, 2011) e The Last Time I Saw Richard (cm, 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

Melbourne, Australia. He started his career directing music videos in Super 8 and is also a DJ. Selected filmography: Hugo (short, 2008), Flight (short, 2011), and The Last Time I Saw Richard (short, 2014). This is his first feature film.

NICHOLAS VERSO

# NO ANDAR DE BAIXO

THE ONES BELOW

DAVID FARR

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 86'  
Reino Unido - 2015

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

DAVID FARR

Empresa Produtora/Production Company:

CUBA PICTURES

Produção/Production:

NIKKI PARROTT

Fotografia/Photography:

ED RUTHERFORD

Montagem/Editing:

CHRIS WYATT

Música/Music:

ADEM ILHAN

Elenco/Cast:

DAVID MORRISSEY,

STEPHEN CAMPBELL MOORE,

CLÉMENTINE POÉSÝ,

LAURA BIRN

Contato/Print Source:

PROTAGONIST PICTURES



Kate e Justin estão esperando seu primeiro filho. Ela está enfrentando medos profundos com relação à sua capacidade de lidar com a vida familiar. Um dia, Jon e Theresa se mudam para o apartamento de baixo. Eles também estão esperando seu primeiro bebê, mas, em contraste com Kate, Theresa é pura alegria com a perspectiva da maternidade iminente. Kate se encanta com Theresa e abraça a nova amizade. Certa noite, ela descobre que nem tudo é o que parece com seus novos vizinhos. Pouco depois, um trágico acidente coloca os dois casais em meio a um pesadelo de suspeita e obsessão. Berlim 2016.

Kate and Justin are expecting their first child. She is facing her deepest fears regarding their ability to cope with family life. One day, Jon and Theresa move into the apartment below. They are also expecting their first baby but, in contrast to Kate, Theresa is full of joy with the prospect of impending motherhood. Kate is delighted by Theresa and embraces the new friendship. One night, she discovers that not all is what it seems with her new neighbors. Shortly after, a tragic accident puts the two couples in the midst of a nightmare of suspicion and obsession. Berlin, 2016.

## DAVID FARR

1969, Guildford, Surrey, Inglaterra. Trabalhou por muitos anos com dramaturgo e tem extensa experiência como diretor artístico para o teatro. Filmografia: *Coolbox* (cm, 2013). Como roteirista: *Hanna* (2011, dirigido por Joe Wright), *The Night Manager* (2016, minissérie para TV dirigida por Susanne Bier) e *HHhH* (2017, dirigido por Cédric Jimenez). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

1969, Guildford, Surrey, England. He has worked for many years as a playwright and has extensive experience as artistic director in theatre. Filmography: *Coolbox* (short, 2013). As a screenwriter: *Hanna* (2011, directed by Joe Wright), *The Night Manager* (2016, TV mini-series directed by Susanne Bier), and *HHhH* (2017, directed by Cédric Jimenez). This is his first feature film as a director.

# SOB AS SOMBRAS

UNDER THE SHADOW

BABAK ANVARI



Ficção/Fiction  
Cor/Color 84'  
Jordânia / Qatar / Reino Unido - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
BABAK ANVARI

Empresa Produtora/Production Company:  
WIGWAM FILMS

Produção/Production:  
LUCAN TOH,  
EMILY LEO,  
OLIVER ROSKILL

Fotografia/Photography:  
KIT FRASER

Montagem/Editing:  
CHRIS BARWELL

Música/Music:  
GAVIN CULLEN

Elenco/Cast:  
NARGES RASHIDI,  
AVIN MANSHADI,  
BOBBY NADERI,  
RAY HARATIAN,  
ARASH MARANDI

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY

Teerã, 1988. Shideh vive em meio ao caos da Guerra Irã-Iraque. Depois de ter sido acusada de comportamento subversivo, ela foi expulsa da faculdade de medicina e precisa cuidar sozinha da filha Dorsa enquanto seu marido luta na guerra. Um míssil atinge o prédio onde elas moram, mas não explode. Pouco depois, Dorsa fica muito doente e começa a apresentar um comportamento perturbador. Buscando por respostas, Shideh descobre que o míssil pode ter trazido consigo Djinn, um espírito maligno que viaja com o vento, uma força sobrenatural que estaria tentando se apossar de Dorsa. Sundance 2016.

Tehran, 1988. Shideh lives in the chaos of the Iran-Iraq War. After being accused of subversive behavior, she was kicked out of medical school and, while her husband is away fighting in the war, she needs to take care of her daughter Dorsa by herself. A missile hits the building where they live, but doesn't explode. Shortly after, Dorsa becomes very ill and begins acting disturbingly. Searching for answers, Shideh discovers that the missile may have brought with it a Djinn, evil spirits who travel with the wind, a supernatural force that is trying to take over Dorsa. Sundance, 2016.

Nascido no Irã e baseado em Londres, Inglaterra. Dirige curtas-metragens desde os 16 anos, dentre eles *Two & Two* (2011), indicado ao BAFTA de melhor curta. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

He is Iranian-born and based in London, England. Since the age of 16 he has directed short films, including *Two & Two* (2011), which was nominated for a BAFTA for best short film. This is his first feature film as a director.

BABAK ANVARI

# O ESTRANGULADOR SEBOSO

THE GREASY STRANGLER

JIM HOSKING

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
JIM HOSKING  
Roteiro/Screenplay:  
JIM HOSKING,  
TOBY HARVARD  
Empresa Produtora/Production Company:  
ROOK FILMS,  
TIMPSON FILMS  
Produção/Production:  
DANIEL NOAH,  
JOSH C. WALLER,  
ELIJAH WOOD,  
ANDREW STARKE,  
ANT TIMPSON  
Fotografia/Photography:  
MARTEN TEDIN  
Montagem/Editing:  
MARK BURNETT  
Música/Music:  
ANDREW HUNG  
Elenco/Cast:  
MICHAEL ST. MICHAELS,  
SKY ELOBAR,  
ELIZABETH DE RAZZO



Em Los Angeles, Ronnie e Brayden são pai e filho que levam uma vida decadente e promovem tours a pé com a temática da *disco music*. Quando a sexy Janet aparece para participar de um tour, pai e filho dão início a uma acirrada competição pela sua atenção. A sua chegada também atrai um maníaco bastante gorduroso, que ronda as ruas à noite estrangulando inocentes e logo fica conhecido como o 'Estrangulador Seboso'. Sensação do Sundance Film Festival, esta é uma alucinada mistura de suspense policial com altas doses de ofensas e diversão. Uma comédia familiar como nunca se viu. Sundance 2016.

In Los Angeles, Ronnie and Brayden, father and son, run disco themed walking tours and lead a decadent life. When the sexy Janet appears to take a tour, father and son begin a fierce competition for her attention. Her arrival also attracts a quite greasy maniac, who prowls the streets at night strangling innocent people - which is why he is known as the 'Greasy Strangler'. A hit at Sundance Film Festival, this is a hallucinatory murder thriller with high doses of insults and fun. A family comedy like never seen.

## JIM HOSKING

Reino Unido. Começou sua carreira dirigindo vinhetas para a MTV. Filmografia: *Little Clumps of Hair* (cm, 2003), *Work* (cm, 2006), *The Importance of Awards in Advertising: A Talk by Maximillian Villivankk* (cm, 2008), *Renegades* (cm, Sundance Film Festival 2010), *Crabs* (cm, Festival de Curtas de Londres 2012), *Privado* (minissérie para TV, 2012), *O ABC da morte 2* (episódio "G Is for Grandad", 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

United Kingdom. He started his career directing promos for MTV. Filmography: *Little Clumps of Hair* (short, 2003), *Work* (short, 2006), *The Importance of Awards in Advertising: A Talk by Maximillian Villivankk* (short, 2008), *Renegades* (short, 2010 Sundance Film Festival), *Crabs* (short, 2012 London Short Film Festival), *Privado* (TV miniseries, 2012), *ABCs of Death 2* (segment "G Is for Grandad", 2014). This is his first feature film.

# CONFIDENCIAL: MENTE ASSASSINA

HIMITSU THE TOP SECRET / THE TOP SECRET: MURDER IN MIND

KEISHI OHTOMO



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 149  
Japão - 2016

Direção/Direction:  
KEISHI OHTOMO  
Roteiro/Screenplay:  
KEISHI OTOMO,  
IZUMI TAKAHASHI,  
LEE SORK JUN,  
KIM SUN MEE  
Empresa Produtora/Production Company:  
SHOCHIKU  
Fotografia/Photography:  
ISHIZAKA TAKURO  
Montagem/Editing:  
IMAI TSUYOSHI  
Música/Music:  
SATOH NAOKI  
Elenco/Cast:  
TOMA IKUTA,  
MASAKI OKADA,  
KOJI KIKAWA

Contato/Print Source:  
SHOCHIKU

Ikko Aoki se destaca entre os investigadores criminais de Tóquio há um bom tempo. Inteligente e um pouco arrogante, suas habilidades chamam a atenção do Departamento Especial da Polícia Metropolitana. Supervisionada pelo frio e enigmático Maki, a unidade se utiliza de nanotecnologia, um método eticamente questionável, para extrair fragmentos da memória de cadáveres ainda frescos. Em seu primeiro caso, Aoki terá que investigar a mente de um homem de meia-idade que matou toda sua família. Um dos corpos nunca foi encontrado e localizá-lo será fundamental para solucionar o caso.

Ikko Aoki has stood out among the other criminal investigators in Tokyo for a long time. Intelligent and somewhat arrogant, his skills earn him the attention of a special unit of the Metropolitan Police. Overseen by the cold and enigmatic Maki, the unit uses nanotechnology, an ethically questionable method, for extracting memory fragments from recently deceased victims. In his first case, Aoki will have to investigate the mind of a middle-aged man who killed his entire family. One body was never found and locating it will be critical to solving the case.

## KEISHI OHTOMO

1966, Morioka, Iwate, Japão. Filmografia selecionada: The Vulture (2009), Samurai X 1: O filme (2012), Platinum Data (2013), Samurai X 2: O inferno de Kyoto (2014), Samurai X 3: O fim de uma lenda (2014) e Museum (2016).

1966, Morioka, Iwate, Japan. Selected filmography: The Vulture (2009), Rurouni Kenshin (2012), Platinum Data (2013), Rurouni Kenshin: Kyoto Inferno (2014), Rurouni Kenshin: The Legend Ends (2014), and Museum (2016).

# PURPLE RAIN

PURPLE RAIN

ALBERT MAGNOLI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 111'  
Estados Unidos - 1984

Direção/Direction:  
ALBERT MAGNOLI  
Roteiro/Screenplay:  
ALBERT MAGNOLI,  
WILLIAM BLINN

Empresa Produtora/Production Company:  
CAVALLO,  
RUFFALO,  
FARGNOLI

Produção/Production:  
ROBERT CAVALLIO,  
JOSEPH RUFFALO,  
STEPHEN FARGNOLI  
Fotografia/Photography:  
DONALD THORIN

Montagem/Editing:  
ALBERT MAGNOLI,  
KEN ROBINSON  
Música/Music:  
PRINCE,  
MICHEL COLOMBIER

Elenco/Cast:  
PRINCE,  
APOLLONIA KOTERO,  
OLGA KARLATOS,



The Kid é um jovem e problemático músico de Minneapolis que vive atormentado em um contexto familiar abusivo. Em meio a um romance conturbado com Apollonia, onde se esforça para não reproduzir os erros de seu pai, ele terá que lidar com as provocações de um cantor rival e sua banda, The Time. Para completar, The Kid anda insatisfeito com sua própria banda. Até que finalmente a sua estrela começa a brilhar. O clássico vencedor de dois Oscar é apresentado no Festival do Rio em cópia restaurada, em homenagem a seu protagonista, o compositor Prince, falecido este ano.

The Kid is a young and troubled musician from Minneapolis tormented by an abusive family environment at home. Amid a troubled romance with Apollonia, where he strives to not repeat his father's mistakes, he will have to deal with provocations from a rival singer and his band, The Time. To make matters worse, The Kid has been dissatisfied with his own band. Until, finally, his star begins to shine. The classic two Oscar winner will be featured in Rio Festival with the screening of a restored copy, in honor of its protagonist, the composer Prince, who died this year.

## ALBERT MAGNOLI

1954, EUA. Graduiu-se em cinema pela University of Southern California. Foi, durante alguns anos, empresário do artista Prince. Filmografia selecionada: *Purple Rain* (1984), *Salto para a glória* (1986), *Tango e Cash - Os vingadores* (1989), *Street Knight* (1993) e *Dark Planet* (1997).

1954, USA. He graduated in film from the University of Southern California. For some time, worked as the Prince's manager. Selected filmography: *Purple Rain* (1984), *American Anthem* (1986), *Tango & Cash* (1989), *Street Knight* (1993), and *Dark Planet* (1997).

# SIGN 'O' THE TIMES

SIGN 'O' THE TIMES / SIGN 'O' THE TIMES

PRINCE, ALBERT MAGNOLI



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 85'  
Estados Unidos / Canadá - 1987

Direção/Direction:  
PRINCE,  
ALBERT MAGNOLI

Empresa Produtora/Production Company:  
CAVALLO,  
RUFFALO & FARGNOLI PRODUCTION

Produção/Production:  
ROBERT CAVALLO,  
JOSEPH RUFFALO,  
STEVEN FARGNOLI

Fotografia/Photography:  
PETER SINCLAIR

Montagem/Editing:  
STEVE PURCELL

Documentário com/Documentary with:  
PRINCE,  
SHEILA E,  
SHEENA EASTON

Em 1987, Prince lançou aquele que ficaria conhecido como um dos discos mais importantes do rock'n'roll mundial: Sign o' the Times. Nono álbum da carreira do artista, o disco é uma mistura complexa de ritmos como funk, soul, pop psicodélico, música eletrônica e rock, e se desdobrou em uma bem sucedida turnê. Para uma multidão que se acotovelava na mais famosa casa de shows de Roterdã, Prince e sua banda apresentaram 13 canções, 11 delas oriundas do álbum. Um registro histórico de um momento único da música pop mundial. Sessão especial em homenagem ao artista Prince, falecido

In 1987, Prince released what would become to be known as one of the most important albums in the world of rock'n'roll: Sign o' the Times. The ninth album in the artist's career is a complex mixture of rhythms such as funk, soul, psychedelic pop, electronic music, and rock, and culminated in a successful tour. For a rowdy crowd in Rotterdam's most famous concert venue, Prince and his band played 13 songs, 11 of which came from the album. A historical record of a unique moment in the world of pop music. Special screening session in Prince's honor, deceased in April this year.

## PRINCE, ALBERT MAGNOLI

Prince: 1958, Minneapolis, EUA - 2016, Chanhassen, EUA. Foi um dos maiores ícones pop de todos os tempos, tendo lançado 35 álbuns. É vencedor de sete Grammys e um Oscar de melhor canção original pelo filme Purple Rain (1984). Magnoli: 1954, EUA. Filmografia selecionada: Purple Rain (1984), Salto para a glória (1986), Tango e Cash - Os vingadores (1989), Street Knight (1993) e Dark Planet (1997).

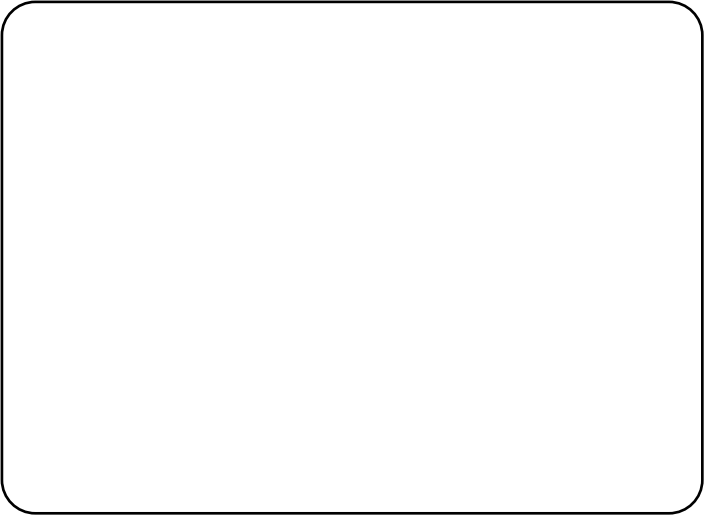
Prince: 1958, Minneapolis, USA - 2016, Chanhassen, USA. He was one of the greatest pop icons of all times, author of 35 albums. He is a 7-time Grammy Awards winner and a Oscar winner for best original song for the film Purple Rain (1984). Magnoli: 1954, USA. Selected filmography: Purple Rain (1984), American Anthem (1986), Tango & Cash (1989), Street Knight (1993), and Dark Planet (1997).

TITULO\_\_PORTUGUES\_\_COORD\_\_INT

CATALOGO\_\_TITULO\_\_ORIGINALINGLES

DIRETOR\_\_TXT\_\_REPLICA

catologo\_ficha\_2007



sinopse\_port\_txt\_replica

DIRETOR\_\_TXT\_\_REPLICA

biografia\_port\_txt\_replica

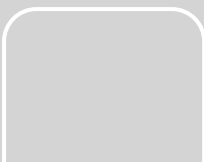
sinopse\_ing\_txt\_replica

biografia\_ing\_txt\_replica



**MIDNIGHT  
MOVIES**

**MIDNIGHT  
MOVIES**



# DOG EAT DOG

DOG EAT DOG

PAUL SCHRADER

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 95'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
PAUL SCHRADER  
Roteiro/Screenplay:  
MATTHEW WILDER  
Empresa Produtora/Production Company:  
BLUE BUDGIE DED PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
MARK EARL BURMAN,  
BRIAN BECKMANN,  
GARY HAMILTON,  
DAVID HILLARY  
Fotografia/Photography:  
ALEXANDER DYMAN  
Montagem/Editing:  
BENJAMIN RODRIGUEZ JR.  
Música/Music:  
WE ARE DARK ANGELS  
Elenco/Cast:  
NICOLAS CAGE,  
WILLEN DAFÖE,  
CHRISTOPHER MATTHEW COOK,  
LOUISA KRAUSE

Contato/Print Source:  
IMAGEM FILMES



Troy, Mad Dog e Diesel são três criminosos recém-saídos da cadeia que estão desesperados atrás de algum dinheiro. Quando um mafioso mexicano os chama para um trabalho muito suspeito, o trio aceita mesmo sabendo dos riscos. Tudo o que eles precisam fazer é sequestrar o filho de um trapaceiro que está passando a perna no mafioso. Quando o sequestro dá errado, terminando em uma morte, eles viram párias no submundo do crime, se tornando os fugitivos mais procurados de Los Angeles. Mas eles juram que, custe o que custar, jamais voltarão para a cadeia. Quinzena dos Realizadores, Cannes 2016.

Troy, Mad Dog, and Diesel are three criminals fresh out of jail who are in desperate need of some cash. When a Mexican mob boss offers them a very suspicious job, the trio accepts it, being aware of risks involved. All they have to do is to kidnap the son of a con man who has been ripping the mob boss off. When the kidnapping goes awry, ending in a death, they turn into pariahs in the criminal underworld and find themselves as the most wanted fugitives in Los Angeles. Yet they vow, no matter the cost, to never go back to prison. Directors' Fortnight at Cannes, 2016.

## PAUL SCHRADER

1946, Grand Rapids, Michigan, EUA. Começou a carreira como roteirista de filmes como *Taxi Driver* (1976), de Martin Scorsese, e *Trágica obsessão* (1976), de Brian De Palma. Filmografia selecionada: *Vivendo na corda bamba* (1977), *Hardcore - No submundo do sexo* (1978), *Gigolô americano* (1979), *A marca da pantera* (1981), *Mishima: Uma vida em quatro tempos* (1985), *O dono da noite* (1992), *Temporada de caça* (1997), *O acompanhante* (2007) e *The Canyons* (2013).

1946, Grand Rapids, Michigan, USA. He started his career as a screenwriter in films such as Martin Scorsese's *Taxi Driver* (1976) and Brian De Palma's *Obsession* (1976). Selected filmography: *Blue Collar* (1977), *Hardcore* (1978), *American Gigolo* (1979), *Cat People* (1981), *Mishima* (1985), *Light Sleeper* (1992), *Affliction* (1997), *The Walker* (2007), and *The Canyons* (2013).

# RAW

GRAVE / RAW

JULIA DUCOURNAU



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 90'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JULIA DUCOURNAU  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PETIT FILM  
Produção/Production:  
JEAN DES FORÊTS  
Fotografia/Photography:  
RUBEN IMPENS  
Montagem/Editing:  
JEAN-CHRISTOPHE BOUZY  
Música/Music:  
JIM WILLIAMS  
Elenco/Cast:  
GARANCE MARILLIER,  
ELLA RUMPE,  
RABAH NAÏT OUFELLA,  
JOANA PREISS

Contato/Print Source:  
ALEBRUE ENTERTAINMENT

felix

A jovem Justine nasceu no seio de uma família de veterinários. Aos 16 anos, a aplicada e talentosa adolescente está prestes a ingressar na faculdade, seguindo os passos de seus familiares na mesma universidade onde sua irmã mais velha faz sua graduação. Os trotes promovidos por veteranos começam já nos primeiros dias de aula e, em um dos desafios promovidos, Justine é forçada a comer carne crua pela primeira vez em sua vida. As consequências desse ato são inesperadas e logo Justine descobre sua verdadeira natureza. Prêmio FIPRESCI na Semana da Crítica do Festival de Cannes 2016.

Young Justine was born into a family of veterinarians. At 16, the applied and talented teenager is about to go to college, following the footsteps of her family, attending the same university her older sister goes to. Hazing carried out by seniors begin on the first days of school, and at one of the hazes, Justine is forced to eat raw meat for the first time in her life. The consequences of this act are unexpected and soon Justine discovers her true nature. FIPRESCI award at the Critics Week, Cannes 2016.

1983, Paris, França. Formou-se em cinema pela La Fémis. Filmografia: *Junior* (cm, Festival de Cannes 2011) e *Mange* (2012).

1983, Paris, France. She majored in film from La Fémis. Filmography: *Junior* (short, 2011 Cannes Film Festival) and *Mange* (2012).

# TRÊS

SAAM YAN HANG / THREE

JOHNNIE TO

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 88'  
Hong Kong / China - 2016

Direção/Direction:  
JOHNNIE TO  
Roteiro/Screenplay:  
YAU NAI-HOI,  
LAU HO-LEUNG,  
MAK TIN-SHU  
Empresa Produtora/Production Company:  
MILKYWAY IMAGE  
Produção/Production:  
JOHNNIE TO,  
YAU NAI-HOI  
Fotografia/Photography:  
CHENG SIU-KEUNG  
Montagem/Editing:  
DAVID RICHARDSON  
Música/Music:  
XAVIER JAMAUX  
Elenco/Cast:  
VICKI ZHAO,  
LOUIS KOO,  
WALLACE CHUNG,  
LO HOI-PANG

Contato/Print Source:  
MEDIA ASIA GROUP



Han é um criminoso em fuga que, ao se ver encurralado pelo obcecado detetive Lok, decide tomar uma decisão extrema: dá um tiro em si mesmo para que o policial seja obrigado a leva-lo para o hospital. Uma vez lá, ele recusa tratamento, esperando que sua gangue venha resgatá-lo. Mas Zhau, a jovem cirurgiã que o atende, faz de tudo para cumprir seu dever de médica. Nesse cenário de tensão, Han, Lok e Zhau têm de lutar contra seus próprios demônios, encurralados na atribulada emergência do hospital. Novo trabalho do mestre do cinema de ação Johnnie To (*Eleição*, *Blind Detective*).

Han is a criminal on the run who, finding himself cornered by the obsessed detective Lok, makes an extreme decision: he shoots himself to force the police to take him to the hospital. There, he refuses treatment, hoping his gang will come to his rescue. But Zhau, the young surgeon treating Lok, does everything to fulfill her medical duty. In this high-pressure scenario, Han, Lok, and Zhau must fight their own demons, trapped in a turbulent hospital emergency room. Most recent work of the action film master Johnnie To (*Election* and *Blind Detective*).

## JOHNNIE TO

1955, Hong Kong. Um dos cineastas mais prolíficos da atualidade, já dirigiu mais de 60 longas-metragens. Em 2012, recebeu um Leopardo de Ouro pelo conjunto da carreira no Festival de Locarno. Filmografia selecionada: *Eleição* (Cannes 2005), *Eleição 2* (2006), *Exilados* (Veneza 2006), *Mad Detective* (2007), *O pardal* (Berlim 2008), *Vingança* (Cannes 2009), *Life Without Principle* (Veneza 2011), *Blind Detective* (2013) e *Escritório* (2015).

1955, Hong Kong. One of the most prolific directors of our time, he has directed over 60 feature films. In 2012, he won the Golden Leopard for his Cinematic Achievements at the Locarno Film Festival. Selected filmography: *Election* (Cannes, 2005), *Election 2* (2006), *Exiled* (Venice, 2006), *Mad Detective* (2007), *Sparrow* (Berlin, 2008), *Vengeance* (Cannes, 2009), *Life Without Principle* (Venice, 2011), *Blind Detective* (2013), and *Office* (2015).

# HEADSHOT

HEADSHOT

TIMO TJAHJANTO, KIMO STAMBOEL



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 117'  
Indonésia - 2016

Direção/Direction:  
TIMO TJAHJANTO,  
KIMO STAMBOEL  
Roteiro/Screenplay:  
TIMO TJAHJANTO

Empresa Produtora/Production Company:  
SCREENPLAY INFINITE FILMS

Produção/Production:  
MIKE WILUAN,  
SUHDEV SINGH,  
WICKY V. OLINDO,  
SHINJIRO NISHIMURA

Fotografia/Photography:  
YUNUS PASOLANG

Montagem/Editing:  
ARIFIN CUUNK

Música/Music:  
FAJAR YUSKEMAL,  
ARIA PRAYOGI

Elenco/Cast:  
IKO UWAI,  
CHELSEA ISLAN,

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY

Um homem acorda em um hospital depois de sofrer um traumatismo craniano sem se lembrar quem é e como foi parar ali. Ele se recupera com a ajuda da jovem médica Ailin, que lhe dá o apelido de Ishmael, em homenagem ao protagonista de *Moby Dick*. Mas logo o passado de Ishmael vem bater à sua porta: Lee, um chefe da máfia com influências na polícia e no judiciário, sequestra Ailin, e Ishmael precisa lutar contra um exército mortal para recuperá-la. Não demora para que fragmentos de seu passado comecem a vir à tona, dando forma ao quebra-cabeça de quem ele realmente é. Toronto 2016.

A man wakes up at the hospital after suffering a head injury unable to tell who he is or how he got there. He recovers with the help of the young doctor Ailin, who gives him the name Ishmael after the character in *Moby Dick*. But soon Ishmael's past knocks on his door: Lee, a Mafia drug lord with contacts in the police and the penal system, kidnaps Ailin, and Ishmael must battle a deadly army to rescue her. Soon after, the last fragments of his past begin to surface, giving shape to the puzzle of his real life. Toronto Film Festival, 2016.

## TIMO TJAHJANTO, KIMO STAMBOEL

Tjahjanto estudou na Escola de Artes Visuais de Sydney, Austrália, e na New York Film Academy. Entre seus projetos, estão episódios para os filmes *ABC da morte* (2012) e *V/H/S/2* (2013). Stamboel também estudou na Escola de Artes Visuais de Sydney. Filmografia conjunta: *Alone* (cm, 2003), *Dara* (cm, 2008), *Rumah Dara* (2010) e *Killers* (2014).

Tjahjanto studied at the School of Visual Arts in Sydney, Australia, and the New York Film Academy. His projects include segments for *The ABCs of Death* (2012) and *V/H/S/2* (2013). Stamboel also studied at the School of Visual Arts in Sydney, Australia. Joint filmography: *Alone* (short, 2003), *Dara* (short, 2008), *Macabre* (2010), and *Killers* (2014).

# YOGA HOSERS

YOGA HOSERS

KEVIN SMITH

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 87"  
Estados Unidos - 2016

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
KEVIN SMITH

Empresa Produtora/  
Production Company:  
STARSTREAM MEDIA,  
DESTRO FILMS,  
SMODCAST PICTURES

Produção/Production:  
LIZ DESTRO,

JORDAN MONSANTO,  
JENNIFER SCHWALBACH  
Fotografia/Photography:  
JAMES R. LAXTON

Música/Music:  
CHRISTOPHER DRAKE

Elenco/Cast:  
LILY-ROSE DEPP,  
HARLEY QUINN SMITH,  
JOHNNY DEPP,  
JUSTIN LONG,  
AUSTIN BUTLER

Contato/Print Source:  
PARK CIRCUS



Colleen Collette e Colleen McKenzie estão no primeiro ano de faculdade em Manitoba, no Canadá, onde passam seus dias fazendo yoga e com os rostos grudados em seus smartphones. Um dia, os dois rapazes mais cobiçados da faculdade as convidam para uma festa. Mas elas acabam por acidentalmente despertar uma força demoníaca enterrada no solo de Manitoba e, para conseguirem ir a festa, terão de lutar contra um exército de pequenos monstros chamados Bratzis, com a ajuda do caçador Guy Lapointe. Do diretor Kevin Smith (*O balconista*, *Procura-se Amy*, *Pagando bem, que mal tem?*). Sundance 2016.

Colleen Collette and Colleen McKenzie are freshman students in Manitoba, Canada. They spend their days doing yoga or with their eyes fixed on their smartphones. One day, two of the most popular boys in college invite them to a party. But they end up accidentally awakening a demonic force buried in Manitoba. Now, if they want to go to the party, they will have to fight an army of small monsters, the Bratzis, with the help of a hunter called Guy Lapointe. From director Kevin Smith (*Clerks*, *Chasing Amy*, *Zach and Miri Make a Porno*). Sundance, 2016.

## KEVIN SMITH

1970, Red Bank, Nova Jérsei, EUA. Filmografia: *Mae Day: The Crumbling of a Documentary* (cm, 1992), *O balconista* (Sundance, Cannes, 1994), *Barrados no shopping* (1995), *Procura-se Amy* (Sundance, Berlim, 1997), *Dogma* (Cannes, 1999), *O império (do besteiro)* *contra-ataca* (2001), *Menina dos olhos* (2004), *O balconista II* (Cannes, 2006), *Pagando bem, que mal tem?* (2008), *Tiras em apuros* (2010), *Seita mortal* (Sundance, Locarno, 2011) e *Tusk* (2014).

1970, Red Bank, New Jersey, USA. Filmography: *Mae Day: The Crumbling of a Documentary* (short, 1992), *Clerks* (Sundance, Cannes, 1994), *Mallrats* (1995), *Chasing Amy* (Sundance, Berlin, 1997), *Dogma* (Cannes, 1999), *Jay and Silent Bob Strike Back* (2001), *Jersey Girl* (2004), *Clerks II* (Cannes, 2006), *Zach and Miri Make a Porno* (2008), *Cop Out* (2010), *Red State* (Sundance, Locarno, 2011), and *Tusk* (2014).

# PSYCHO RAMAN

RAMAN RAGHAV 2.0 / PSYCHO RAMAN

ANURAG KASHYAP



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 128'  
Índia - 2016

Direção/Direction:  
ANURAG KASHYAP  
Roteiro/Screenplay:  
VASAN BALA,  
ANURAG KASHYAP  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PHANTOM FILMS  
Produção/Production:  
VIKAS BAHL,  
ANURAG KASHYAP  
Fotografia/Photography:  
JAY OZA  
Montagem/Editing:  
AARTI BAJAJ  
Música/Music:  
RAM SAMPATH  
Elenco/Cast:  
NAWAZUDDIN SIDDIQUI,  
VICKY KAUSHAL,  
SOBHITA DHULIPALA  
Contato/Print Source:  
STRAY DOGS

Ramanna é um *serial killer* de Mumbai fascinando por um psicopata da década de 1960, o infame Raman Raghav. Paralelamente, ele desenvolve uma obsessão por Raghavan, um policial novato. Ramanna se empenha em criar situações em que ambos fiquem cara a cara, promovendo lutas implacáveis entre os dois. Mas afinal, quem é a caça e quem é o caçador? Mais novo - e *kitsch* - trabalho de um dos mais influentes diretores de Bollywood da atualidade, Anurag Kashyap, o mesmo de *As gangues de Wasseypur* e *Feio*. Exibido na Quinzena dos Realizadores do Festival de Cannes 2016.

Ramanna is a Mumbai serial killer fascinated by a 1960s psychopath, the infamous Raman Raghav. At the same time, he develops an obsession for Raghavan, a rookie cop. Ramanna strives to create situations in which they are face to face, promoting ruthless battles between the two. But who is the hunt and who is the hunter? The newest - and kitch - work of one of the most influential directors in Bollywood today, Anurag Kashyap, the same from *Gangs of Wasseypur* and *Ugly*. Screened at the Directors' Fortnight, Cannes, 2016.

## ANURAG KASHYAP

1972, Índia. Filmografia selecionada: *Paach* (2003), *Black Friday* (Festival de Locarno 2004), *No Smoking* (2007), *Return of Hanuman* (2007), *Dev D* (Festival de Veneza 2009), *Gulaal* (Festival de Veneza 2009), *That Girl in Yellow Boots* (Festival de Toronto 2010), *Gangues de Wasseypur* (Quinzena dos Realizadores, Cannes 2012), *Bombay Talkies* (Festival de Cannes 2013), *Feio* (Festival de Cannes 2013) e *Bombay Velvet* (2015).

1972, India. Selected filmography: *Paach* (2003), *Black Friday* (Locarno Film Festival 2004), *No Smoking* (2007), *Return of Hanuman* (2007), *Dev D* (Venice Film Festival 2009), *Gulaal* (Venice, 2009), *That Girl in Yellow Boots* (Toronto Film Festival 2010), *Gangs of Wasseypur* (Directors' Fortnight, Cannes, 2012), *Bombay Talkies* (Cannes Film Festival 2013), *Ugly* (Cannes, 2013), and *Bombay Velvet* (2015).

# A TRANSFIGURAÇÃO

THE TRANSFIGURATION

MICHAEL O'SHEA

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 97"  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
MICHAEL O'SHEA  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SUSIE Q PRODUCTIONS,  
TRANSFIGURATION PRODS.  
Produção/Production:  
SUSAN LEBER  
Fotografia/Photography:  
SUNG RAE CHO  
Montagem/Editing:  
KATHRYN J. SCHUBERT  
Música/Music:  
MARGARET CHARDIET  
Elenco/Cast:  
ERIC RUFFIN,  
CHLOE LEVINE,  
AARON CLIFTON MOTEN,  
CARTER REDWOOD,  
DANNY FLAHERTY

Contato/Print Source:  
PROTAGONIST PICTURES



Milo é um adolescente órfão de 14 anos que vive com seu irmão no Queens, em Nova York. Ignorado por seus colegas de classe, ele sofre *bullying* nas mãos dos meninos mais velhos da escola. Ele encontra refúgio no pequeno apartamento onde mora, onde foge da solidão ao se debruçar sobre o fascinante mundo dos vampiros. Milo esconde um segredo sinistro, mas um encontro com Sophie, sua nova vizinha, irá despertá-lo para novos sentimentos. Selecionado para a mostra Um Certo Olhar do Festival de Cannes 2016.

14 year-old Milo is an orphan who lives with his brother in Queens, New York. Ignored by his school-mates, he is bullied by older kids. He finds refuge in the small apartment where he lives. There he escapes from solitude by immersing himself in the fascinating world of vampires. Milo hides a dark secret, but a meeting with Sophie, his new neighbor, will give rise to new feelings. Selected for Cannes' Un Certain Regard, 2016.

He grew up in Rockaway, Queens, USA. He studied film at the Conservatory of Theater Arts & Film of SUNY Purchase College. Filmography: *Milo* (short, 2015). This is his first feature film as a director.

## MICHAEL O'SHEA

Cresceu em Rockaway, Queens, EUA. Estudou cinema no Conservatório de Arte, Teatro e Cinema da SUNY Purchase College. Filmografia: *Milo* (cm, 2015). Este é seu primeiro longa como diretor.

# OS GAROTOS NAS ÁRVORES

BOYS IN THE TREES

NICHOLAS VERSO



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 112'  
Austrália - 2016

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
NICHOLAS VERSO

Empresa Produtora/  
Production Company:  
MUSHROOM PICTURES

Produção/Production:  
JOHN MOLLOY  
Fotografia/Photography:  
MARDEN DEAN

Música/Music:  
DARRIN VERHAGEN  
Elenco/Cast:  
TOBY WALLACE,  
GULLIVER MCGRATH,  
MITZI RUHLMANN

Contato/Print Source:  
MUSHROOM PICTURES

O ano é 1997. A noite de Halloween este ano marca também os últimos momentos de Corey, Jango e sua gangue *skater*, Os Gromits, como alunos do ensino médio. A infância ficou para trás e a vida adulta já acena, mas alguns assuntos do passado de Corey ainda precisam ser resolvidos. Quando Jonah, seu ex-amigo de infância, se torna vítima do sadismo de Jango, Corey o ajuda e o acompanha até sua casa. O que começa como uma caminhada trivial por ruas suburbanas vazias se torna uma jornada sombria onde fantasmas já esquecidos voltam a assombrar. Festival de Veneza 2016.

It's 1997. This year, Halloween night marks the last moments of Corey, Jango and their skater gang, The Gromits, as high school students. Childhood must stay behind and adulthood is calling, but some of Corey's unfinished business still need to be resolved. When Jonah, his former childhood friend, becomes the victim of Jango's sadism, Corey helps him and walks Jonah home. What starts as a trivial walk by empty suburban streets becomes a dark journey where long-forgotten ghosts come back to haunt them. Venice Film Festival 2016.

felix

NICHOLAS VERSO

Melbourne, Austrália. Começou sua carreira como diretor de videoclipes em Super 8 e é DJ. Filmografia selecionada: *Hugo* (cm, 2008), *Flight* (cm, 2011) e *The Last Time I Saw Richard* (cm, 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

Melbourne, Australia. He started his career directing music videos in Super 8 and is also a DJ. Selected filmography: *Hugo* (short, 2008), *Flight* (short, 2011), and *The Last Time I Saw Richard* (short, 2014). This is his first feature film.

# O FIM

THE END

GUILLAUME NICLOUX

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 85'  
França - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:

GUILLAUME NICLOUX

Empresa Produtora/Production Company:

LES FILMS DU WORSO,

LGM CINÉMA

Produção/Production:

SYLVIE PIALAT,

CYRIL COLBEAU-JUSTIN,

JEAN-BAPTISTE DUPONT,

BENOÎT QUAINON

Fotografia/Photography:

CHRISTOPHE OFFENSTEIN

Montagem/Editing:

GUY LECORNE

Música/Music:

ERIC DEMARSAN

Elenco/Cast:

GÉRARD DEPARDIEU,

SWANN ARLAUD,

AUDREY BONNET,

DIDIER ABOT,

XAVIER BEAUVOIS

Contato/Print Source:

GAUMONT



Um corpulento caçador está sentado sozinho à mesa de jantar, conversando com seu cachorro. Eles saem juntos para a floresta para caçar. Em algumas horas, o cachorro desaparece e ele se vê perdido em um ambiente que lhe era familiar. Ele precisa então passar a noite na mata, enquanto estranhas criaturas desconhecidas o rodeiam. Um sinistro conto fantástico do diretor Guillaume Nicloux (o mesmo de *O vale do amor*), com Gérard Depardieu. Um dos filmes mais provocativos e bizarros do ano. Selecionado para a mostra Fórum do Festival de Berlim 2016.

A burly hunter is sitting alone at the dinner table, talking to his dog. They go together hunting the forest. Within a few hours, the dog disappears and the hunter finds himself lost in an environment that is no longer familiar. He must spend the night in the woods, while strange and unknown creatures surround him. A fantastic sinister tale from director Guillaume Nicloux (same as *Valley of Love*), with Gérard Depardieu. One of the most provocative and bizarre films of the year. Selected for the Berlinale Forum 2016.

## GUILLAUME NICLOUX

1966, Melun, França. Trabalhou como diretor e ator de teatro em Paris e deu aula por dez anos na escola de cinema La Fémis. Filmografia selecionada: *Les Enfants volants* (Festival de Berlim 1990), *La vie crevée* (Locarno 1992), *Le Poulpe* (1998), *Une affaire privée* (2001), *A religiosa* (competição do Festival de Berlim 2013), *L'enlèvement de Michel Houellebecq* (prêmio do júri no Festival de Tribeca 2014) e *O vale do amor* (Festival de Cannes 2015).

1966, Melun, France. He worked as a director and actor in Parisian theatre and lectured for ten years at La Fémis film school. Selected filmography: *The Flying Children* (Berlin, 1990), *Punctured Life* (Locarno, 1992), *The Octopus* (1998), *A Private Affair* (2001), *The Nun* (Berlin Film Festival competition 2013), *The Kidnapping of Michel Houellebecq* (Jury Award at the Tribeca Film Festival 2014), and *Valley of Love* (Cannes Film Festival 2015).

# SOB AS SOMBRAS

UNDER THE SHADOW

BABAK ANVARI



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 84'  
Jordânia / Qatar / Reino Unido - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
BABAK ANVARI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
WIGWAM FILMS  
Produção/Production:  
LUCAN TOH,  
EMILY LEO,  
OLIVER ROSKILL  
Fotografia/Photography:  
KIT FRASER  
Montagem/Editing:  
CHRIS BARWELL  
Música/Music:  
GAVIN CULLEN  
Elenco/Cast:  
NARGES RASHIDI,  
AVIN MANSHADI,  
BOBBY NADERI,  
RAY HARATIAN,  
ARASH MARANDI

Contato/Print Source:  
THE FESTIVAL AGENCY

Teerã, 1988. Shideh vive em meio ao caos da Guerra Irã-Iraque. Depois de ter sido acusada de comportamento subversivo, ela foi expulsa da faculdade de medicina e precisa cuidar sozinha da filha Dorsa enquanto seu marido luta na guerra. Um míssil atinge o prédio onde elas moram, mas não explode. Pouco depois, Dorsa fica muito doente e começa a apresentar um comportamento perturbador. Buscando por respostas, Shideh descobre que o míssil pode ter trazido consigo Djinn, um espírito maligno que viaja com o vento, uma força sobrenatural que estaria tentando se apossar de Dorsa. Sundance 2016.

Tehran, 1988. Shideh lives in the chaos of the Iran-Iraq War. After being accused of subversive behavior, she was kicked out of medical school and, while her husband is away in combat, she needs to take care of her daughter Dorsa by herself. A missile hits the building where they live, but doesn't explode. Shortly after, Dorsa becomes very ill and begins acting disturbingly. Searching for answers, Shideh finds out that the missile may have carried a Djinn, an evil spirits that travels with the wind, a supernatural force that is trying to take Dorsa over. Sundance, 2016.

Nascido no Irã e baseado em Londres, Inglaterra. Dirige curtas-metragens desde os 16 anos, dentre eles *Two & Two* (2011), indicado ao BAFTA de melhor curta. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

He is Iranian-born and based in London, England. Since the age of 16 he has directed short films, including *Two & Two* (2011), which was nominated for a BAFTA for best short film. This is his first feature film as a director.

BABAK ANVARI

# O ESTRANGULADOR SEBOSO

THE GREASY STRANGLER

JIM HOSKING

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 93'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
JIM HOSKING  
Roteiro/Screenplay:  
JIM HOSKING,  
TOBY HARVARD  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ROOK FILMS,  
TIMPSON FILMS  
Produção/Production:  
DANIEL NOAH,  
JOSH C. WALLER,  
ELIJAH WOOD,  
ANDREW STARKE,  
ANT TIMPSON  
Fotografia/Photography:  
MARTEN TEDIN  
Montagem/Editing:  
MARK BURNETT  
Elenco/Cast:  
MICHAEL ST. MICHAELS,  
SKY ELOBAR

Contato/Print Source:  
PROTAGONIST PICTURES



Em Los Angeles, Ronnie e Brayden são pai e filho que levam uma vida decadente e promovem *tours* a pé com a temática da *disco music*. Quando a sexy Janet aparece para participar de um *tour*, pai e filho dão início a uma acirrada competição pela sua atenção. A sua chegada também atrai um maníaco bastante gorduroso, que ronda as ruas à noite estrangulando inocentes e logo fica conhecido como o "Estrangulador Seboso". Sensação do Sundance Film Festival, esta é uma alucinada mistura de suspense policial com altas doses de ofensas e diversão. Uma comédia familiar como nunca se viu. Sundance 2016.

In Los Angeles, Ronnie and Brayden, father and son, run disco themed walking tours and lead a decadent life. When the sexy Janet appears to take a tour, father and son begin a fierce competition for her attention. Her arrival also attracts a quite greasy maniac, who prowls the streets at night strangling innocent people - which is why he is known as the 'Greasy Strangler'. A hit at Sundance Film Festival, this is a hallucinatory thriller with high doses of insults and fun. A family comedy like never seen. Sundance 2016.

## JIM HOSKING

Reino Unido. Começou sua carreira dirigindo vinhetas para a MTV. Filmografia: *Little Clumps of Hair* (cm, 2003), *Work* (cm, 2006), *The Importance of Awards in Advertising: A Talk by Maximillian Villivankk* (cm, 2008), *Renegades* (cm, Sundance Film Festival 2010), *Crabs* (cm, Festival de Curtas de Londres 2012), *Privado* (minissérie para TV, 2012), *O ABC da morte 2* (episódio "G Is for Grandad", 2014). Este é seu primeiro longa-metragem.

United Kingdom. He started his career directing promos for MTV. Filmography: *Little Clumps of Hair* (short, 2003), *Work* (short, 2006), *The Importance of Awards in Advertising: A Talk by Maximillian Villivankk* (short, 2008), *Renegades* (short, 2010 Sundance Film Festival), *Crabs* (short, 2012 London Short Film Festival), *Privado* (TV miniseries, 2012), *ABCs of Death 2* (segment "G Is for Grandad", 2014). This is his first feature film.

# CONFIDENCIAL: MENTE ASSASSINA

HIMITSU THE TOP SECRET / THE TOP SECRET: MURDER IN MIND

KEISHI OHTOMO



Ficção/Fiction  
Cor/Color digital 149  
Japão - 2016

Direção/Direction:  
KEISHI OHTOMO  
Roteiro/Screenplay:  
KEISHI OTOMO,  
IZUMI TAKAHASHI,  
LEE SORK JUN,  
KIM SUN MEE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SHOCHIKU  
Fotografia/Photography:  
ISHIZAKA TAKURO  
Montagem/Editing:  
IMAI TSUYOSHI  
Música/Music:  
SATOH NAOKI  
Elenco/Cast:  
TOMA IKUTA,  
MASAKI OKADA,  
KOJI KIKKAWA

Contato/Print Source:  
SHOCHIKU

Ikko Aoki se destaca entre os investigadores criminais de Tóquio há um bom tempo. Inteligente e um pouco arrogante, suas habilidades chamam a atenção do Departamento Especial da Polícia Metropolitana. Supervisionada pelo frio e enigmático Maki, a unidade se utiliza de nanotecnologia, um método eticamente questionável, para extrair fragmentos da memória de cadáveres ainda frescos. Em seu primeiro caso, Aoki terá que investigar a mente de um homem de meia-idade que matou toda sua família. Um dos corpos nunca foi encontrado e localizá-lo será fundamental para solucionar o caso.

Ikko Aoki stands out among the other criminal investigators in Tokyo for a long time. Intelligent and somewhat arrogant, his skills earn him the attention of a special unit of the Metropolitan Police. Under the supervision of the cold and enigmatic Maki, the unit uses nanotechnology, an ethically questionable method, for extracting memory fragments from recently deceased victims. In his first case, Aoki will have to investigate the mind of a middle-aged man who killed his entire family. One body was never found and locating it will be critical to solving the case.

## KEISHI OHTOMO

1966, Morioka, Iwate, Japão. Filmografia selecionada: *The Vulture* (2009), *Samurai X 1: O filme* (2012), *Platinum Data* (2013), *Samurai X 2: O inferno de Kyoto* (2014), *Samurai X 3: O fim de uma lenda* (2014) e *Museum* (2016).

1966, Morioka, Iwate, Japan. Selected filmography: *The Vulture* (2009), *Rurouni Kenshin* (2012), *Platinum Data* (2013), *Rurouni Kenshin: Kyoto Inferno* (2014), *Rurouni Kenshin: The Legend Ends* (2014), and *Museum* (2016).

# NO ANDAR DE BAIXO

THE ONES BELOW

DAVID FARR

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 86'  
Reino Unido - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
DAVID FARR  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CUBA PICTURES  
Produção/Production:  
NIKKI PARROTT  
Fotografia/Photography:  
ED RUTHERFORD  
Montagem/Editing:  
CHRIS WYATT  
Música/Music:  
ADEM ILHAN  
Elenco/Cast:  
DAVID MORRISSEY,  
STEPHEN CAMPBELL MOORE,  
CLÉMENTE POÉSY,  
LAURA BIRN

Contato/Print Source:  
PROTAGONIST PICTURES



Kate e Justin estão esperando seu primeiro filho. Ela está enfrentando medos profundos com relação a sua capacidade de lidar com a vida familiar. Um dia, Jon e Theresa se mudam para o apartamento de baixo. Eles também estão esperando seu primeiro bebê, mas, em contraste com Kate, Theresa é pura alegria com a perspectiva da maternidade iminente. Kate se encanta com Theresa e abraça a nova amizade. Certa noite, ela descobre que nem tudo é o que parece com seus novos vizinhos. Pouco depois, um trágico acidente coloca os dois casais em meio a um pesadelo de suspeita e obsessão. Berlim 2016.

Kate and Justin are expecting their first child. She is facing her deepest fears regarding her ability to cope with family life. One day, Jon and Theresa move into the apartment below. They are also expecting their first baby but, in contrast to Kate, Theresa is full of joy with the prospect of impending motherhood. Kate is delighted by Theresa and embraces the new friendship. One night, she finds out that things are not what they seem to be with her new neighbors. Shortly after, a tragic accident puts the two couples in the midst of a nightmare of suspicion and obsession. Berlin 2016.

## DAVID FARR

1969, Guildford, Surrey, Inglaterra. Trabalhou por muitos anos com dramaturgo e tem extensa experiência como diretor artístico para o teatro. Filmografia: *Coolbox* (cm, 2013). Como roteirista: *Hanna* (2011, dirigido por Joe Wright), *The Night Manager* (2016, minissérie para TV dirigida por Susanne Bier) e *HHhH* (2017, dirigido por Cédric Jimenez). Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

1969, Guildford, Surrey, England. He has worked for many years as a playwright and has extensive experience as an artistic director in theatre. Filmography: *Coolbox* (short, 2013). As a screenwriter: *Hanna* (2011, directed by Joe Wright), *The Night Manager* (2016, TV mini-series directed by Susanne Bier), and *HHhH* (2017, directed by Cédric Jimenez). This is his first feature film as a director.

# FOME DE VIVER

THE HUNGER

TONY SCOTT



Ficção/Fiction  
Cor/Color 35mm 97"  
Reino Unido - 1983

Direção/Direction:  
TONY SCOTT  
Roteiro/Screenplay:  
IVAN DAVIS,  
MICHAEL THOMAS  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
RICHARD SHEPHERD COMPANY  
Produção/Production:  
RICHARD SHEPHERD  
Fotografia/Photography:  
STEPHEN GOLDBLATT  
Montagem/Editing:  
PAMELA POWER  
Música/Music:  
DENNY JAEGER,  
MICHEL RUBINI  
Elenco/Cast:  
DAVID BOWIE,  
CATHERINE DENEUVE,  
SUSAN SARANDON  
Contato/Print Source:  
CINEMATECA DO MAM

Miriam é uma vampira que se mantém viva e bela através dos séculos com o sangue dos seus amantes. Em retribuição, os jovens e as moças que se envolvem com ela não envelhecem. Infelizmente, John, seu atual parceiro, está envelhecendo extremamente rápido e sua expectativa de vida é de apenas 24 horas. Desesperado, ele procura a ajuda da médica Sarah, uma especialista em envelhecimento prematuro. Sessão especial em homenagem a David Bowie, músico e ator, falecido em janeiro deste ano. Com Catherine Deneuve e Susan Sarandon, do diretor Tony Scott. Festival de Cannes 1983.

Miriam is a vampire who keeps herself alive and beautiful through the centuries with the blood of her lovers. In return, young men and women who get involved with her do not age. Unfortunately, John, her current partner, is aging fast and his life expectancy is only 24 hours. In desperation, he seeks the help of the doctor Sarah, a specialist in premature aging. Special screening in honor of David Bowie, musician and actor, who died in January this year. With Catherine Deneuve and Susan Sarandon, directed by Tony Scott. Cannes Film Festival 1983.

1944, North Shields, Reino Unido - 2012, San Pedro, Califórnia, EUA. Filmografia selecionada: *Top Gun: ases indomáveis* (1986), *Um tira da pesada II* (1987), *Dias de trovão* (1989), *O último Boy Scout* (1991), *Amor à queima roupa* (1993), *Inimigo do estado* (1998), *Jogo de espões* (2001), *Chamas da vingança* (2004), *Déjà Vu* (2006) e *Incontrolável* (2010).

1944, North Shields, UK - 2012, San Pedro, California, USA. Selected filmography: *Top Gun* (1986), *Beverly Hills Cop II* (1987), *Days of Thunder* (1989), *The Last Boy Scout* (1991), *True Romance* (1993), *Enemy of the State* (1998), *Spy Game* (2001), *Man on Fire* (2004), *Déjà Vu* (2006), and *Unstoppable* (2010).

# PURPLE RAIN

PURPLE RAIN

ALBERT MAGNOLI

Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 111'  
Estados Unidos - 1984

Direção/Direction:  
ALBERT MAGNOLI  
Roteiro/Screenplay:  
ALBERT MAGNOLI,  
WILLIAM BLINN  
Empresa Produtora/Production Company:  
CAVALLO, RUFFALO, FARGNOLI  
Produção/Production:  
ROBERT CAVALLO,  
JOSEPH RUFFALO,  
STEPHEN FARGNOLI  
Fotografia/Photography:  
DONALD THORIN  
Montagem/Editing:  
ALBERT MAGNOLI,  
KEN ROBINSON  
Música/Music:  
PRINCE,  
MICHEL COLOMBIER  
Elenco/Cast:  
PRINCE,  
APOLLONIA KOTERO

Contato/Print Source:  
PARK CIRCUS



## ALBERT MAGNOLI

1954, EUA. Graduiu-se em cinema pela University of Southern California. Foi, durante alguns anos, empresário do artista Prince. Filmografia selecionada: *Purple Rain* (1984), *Salto para a glória* (1986), *Tango e Cash - Os vingadores* (1989), *Street Knight* (1993) e *Dark Planet* (1997).

1954, USA. He graduated in film from the University of Southern California. For some time, he has worked as Prince's manager. Selected filmography: *Purple Rain* (1984), *American Anthem* (1986), *Tango & Cash* (1989), *Street Knight* (1993), and *Dark Planet* (1997).

The Kid é um jovem e problemático músico de Minneapolis que vive atormentado em um contexto familiar abusivo. Em meio a um romance conturbado com Apollonia, onde se esforça para não reproduzir os erros de seu pai, ele terá que lidar com as provocações de um cantor rival e sua banda, The Time. Para completar, The Kid anda insatisfeito com sua própria banda. Até que finalmente a sua estrela começa a brilhar. O clássico vencedor de dois Oscar é apresentado no Festival do Rio em cópia restaurada, em homenagem a seu protagonista, o compositor Prince, falecido este ano.

The Kid is a young and troubled musician from Minneapolis tormented by an abusive family environment at home. Amid a troubled romance with Apollonia, striving to not repeat his father's mistakes, he will have to deal with provocations from a rival singer and his band, The Time. To make things worse, The Kid is dissatisfied with his own band. His star finally begins to shine. Rio Film Festival presents the classic winner of two Oscar screening in a restored print, in honor of its protagonist, the composer Prince, who died this year.

# SIGN 'O' THE TIMES

SIGN 'O' THE TIMES

PRINCE, ALBERT MAGNOLI



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 85'  
Estados Unidos / Canadá - 1987

Direção/Direction:  
PRINCE,  
ALBERT MAGNOLI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CAVALLO, RUFFALO & FARGNOLI PRODUCTION  
Produção/Production:  
ROBERT CAVALLO,  
JOSEPH RUFFALO,  
STEVEN FARGNOLI  
Fotografia/Photography:  
PETER SINCLAIR  
Montagem/Editing:  
STEVE PURCELL  
Documentário com/  
Documentary with:  
PRINCE,  
SHEILA E,  
SHEENA EASTON

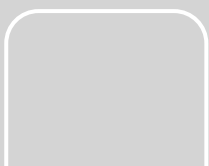
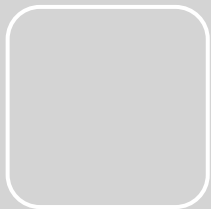
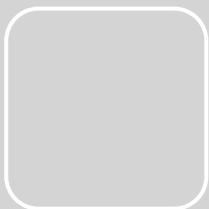
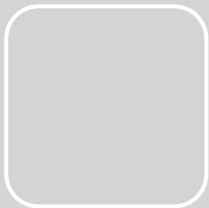
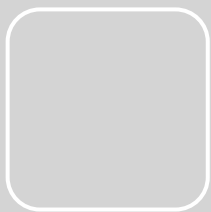
Em 1987, Prince lançou aquele que ficaria conhecido como um dos discos mais importantes do rock'n'roll mundial: *Sign o' the Times*. Nono álbum da carreira do artista, o disco é uma mistura complexa de ritmos como funk, soul, pop psicodélico, música eletrônica e rock, e se desdobrou em uma bem sucedida turnê. Para uma multidão que se acotovelava na mais famosa casa de shows de Roterdã, Prince e sua banda apresentaram 13 canções, 11 delas oriundas do álbum. Um registro histórico de um momento único da música pop mundial. Sessão especial em homenagem ao artista Prince, falecido em abril deste ano.

In 1987, Prince released an album that would become known as one of the most important works in the world of rock'n'roll: *Sign o' the Times*. The ninth album in the artist's career is a complex mixture of rhythms such as funk, soul, psychedelic pop, electronic music, and rock, culminating in a successful tour. In front of a rowdy crowd in Rotterdam's most famous concert venue, Prince and his band played 13 songs, 11 of which included in the album. A historical record of a unique moment in the world of pop music. Special screening in Prince's honor, deceased in April this year.

## PRINCE, ALBERT MAGNOLI

Prince: 1958, Minneapolis, EUA - 2016, Chanhassen, EUA. Foi um dos maiores ícones pop de todos os tempos, tendo lançado 35 álbuns. É vencedor de sete Grammys e um Oscar de melhor canção original pelo filme *Purple Rain* (1984). Magnoli: 1954, EUA. Filmografia selecionada: *Purple Rain* (1984), *Salto para a glória* (1986), *Tango e Cash - Os vingadores* (1989), *Street Knight* (1993) e *Dark Planet* (1997).

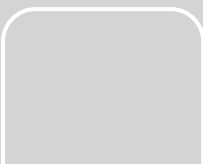
Prince: 1958, Minneapolis, USA - 2016, Chanhassen, USA. He was one of the greatest pop icons of all times, author of 35 albums. He is a 7-time Grammy Awards winner and a Oscar winner for best original song for the film *Purple Rain* (1984). Magnoli: 1954, USA. Selected filmography: *Purple Rain* (1984), *American Anthem* (1986), *Tango & Cash* (1989), *Street Knight* (1993), and *Dark Planet* (1997).





**MIDNIGHT  
DOCS**

**MIDNIGHT  
DOCS**



# GIMME DANGER

GIMME DANGER

JIM JARMUSCH

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 108'  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
JIM JARMUSCH  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AMAZON STUDIOS,  
NEW ELEMENT  
Produção/Production:  
JOSÉ IBÁÑEZ,  
CARTER LOGAN,  
FERNANDO SULLICHIN  
Fotografia/Photography:  
TOM KRUEGER  
Montagem/Editing:  
AFFONSO GONCALVES,  
ADAM KURNITZ  
Documentário com/  
Documentary with:  
IGGY POP,  
RON ASHETON,  
DANNY FIELDS

Contato/Print Source:  
INDEPENDENT



Os Stooges surgiram em Ann Arbor em meio a uma revolução cultural. Com seu poderoso e agressivo rock'n'roll, a banda foi responsável por abrir uma verdadeira cratera na paisagem musical do final da década de 1960 ao surpreender o público com uma mistura de rock, blues, R&B e free jazz, plantando a semente do que viria a se chamar punk rock e rock alternativo décadas mais tarde. Neste filme, o diretor Jim Jarmusch nos revela o contexto musical, cultural e político em que surgiu a banda, enquanto mapeia as inspirações e razões para este legado duradouro. Festival de Cannes 2016.

The Stooges started in Ann Arbor in the midst of a cultural revolution. With its powerful and aggressive rock'n'roll, the band was responsible for blowing up a crater in the musical scene of the late 1960s, surprising the audience with a mix of rock, R&B, blues, and free jazz, they planted the seed for what would be called punk and alternative rock in the upcoming decades. This film, by director Jim Jarmusch, shows us the musical, cultural, and political environment in which the band emerged while outlining their inspirations and reasons for this long lasting legacy. Cannes, 2016.

## JIM JARMUSCH

1953, Akron, Ohio, EUA. Filmografia selecionada: *Estranhos no paraíso* (Câmera de Ouro no Festival de Cannes 1984), *Daunbailó* (Festival de Cannes 1986), *Trem mistério* (Cannes 1989), *Uma noite sobre a Terra* (1991), *Homem morto* (Cannes 1995), *Ghost Dog* (Cannes 1999), *Sobre café e cigarros* (Festival de Veneza 2003), *Flores partidas* (Grande Prêmio do Júri, Cannes 2005), *Amantes eternos* (Cannes 2013) e *Paterson* (Cannes 2016), também exibido neste festival.

1953, Akron, Ohio, USA. Selected filmography: *Stranger Than Paradise* (Golden Camera at Cannes, 1984), *Down by Law* (Cannes, 1986), *Mystery Train* (Cannes, 1989), *Night on Earth* (1991), *Dead Man* (Cannes, 1995), *Ghost Dog* (Cannes, 1999), *Coffee and Cigarettes* (Venice, 2003), *Broken Flowers* (Cannes' Grand Prize of the Jury, 2005), *Only Lovers Left Alive* (Cannes, 2013), and *Paterson* (Cannes, 2016), also screening at this festival.

# THE BEATLES: EIGHT DAYS A WEEK THE TOURING YEARS

THE BEATLES: EIGHT DAYS A WEEK - THE TOURING YEARS

RON HOWARD



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 133'  
Reino Unido / Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
RON HOWARD  
Roteiro/Screenplay:  
MARK MONROE  
Empresa Produtora/Production Company:  
IMAGINE ENTERTAINMENT,  
APPLE CORP,  
WHITE HORSE PICTURES  
Produção/Production:  
RON HOWARD,  
NIGEL SINCLAIR,  
SCOTT PASCUCCI,  
BRIAN GRAZER  
Fotografia/Photography:  
MICHAEL WOOD  
Montagem/Editing:  
PAUL CROWDER  
Documentário com/Documentary with:  
PAUL MCCARTNEY,  
RINGO STARR,  
JOHN LENNON,  
GEORGE HARRISON

Contato/Print Source:  
UNIVERSAL MUSIC GROUP & BRANDS

Em fevereiro de 1964, quatro jovens de Liverpool se apresentaram no programa de Ed Sullivan e mudaram a cultura pop para sempre. Naquela noite, 73 milhões de pessoas assistiram à primeira aparição dos Beatles na televisão americana, definindo o nascimento da cultura jovem como a conhecemos hoje. Em 1966, após conquistar a América, a banda seguiu em turnê por 90 cidades em 15 países, criando o fenômeno da Beatlemania. O diretor Ron Howard revela os segredos desta turnê histórica a partir da perspectiva da própria banda, em uma análise do impacto daqueles anos na vida de cada um dos Beatles.

In February 1964, four young men from Liverpool performed on the Ed Sullivan Show and changed pop culture forever. That night, 73 million people watched the first appearance of The Beatles on American television, signaling the birth of youth culture as we know it today. In 1966, after conquering America, the band went on tour through 90 cities in 15 countries, creating the Beatlemania phenomenon. Director Ron Howard reveals the secrets of this historic tour from the perspective of the band itself, on an analysis of the impact those years had on each of The Beatles.

1954, Duncan, Oklahoma, EUA. Filmografia selecionada: *Splash: uma sereia em minha vida* (1984), *Cocoon* (Oscar de melhor ator coadjuvante, 1985), *Um sonho distante* (1992), *Apollo 13* (indicado a nove Oscar, 1995), *O preço de um resgate* (1996), *Uma mente brilhante* (Oscar de melhor filme e direção, 2001), *Desaparecidas* (Festival de Berlim 2004), *A luta pela esperança* (2005), *O código Da Vinci* (2006), *Frost/Nixon* (indicado a cinco Oscar, 2008) e *Anjos e demônios* (2009).

1954, Duncan, Oklahoma, USA. Selected filmography: *Splash* (1984), *Cocoon* (Oscar for best supporting actor, 1985), *Far and Away* (1992), *Apollo 13* (nominated for nine Oscars, 1995), *Ransom* (1996), *A Beautiful Mind* (Oscar for best picture and director, 2001), *Cinderella Man* (2005), *The Da Vinci Code* (2006), *Frost/Nixon* (nominated for five Oscars, 2008), and *Angels & Demons* (2009).

RON HOWARD

# ONE MORE TIME WITH FEELING

ONE MORE TIME WITH FEELING

ANDREW DOMINIK

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 112'  
Reino Unido - 2016

Direção/Direction:  
ANDREW DOMINIK  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
ICONOCLAST,  
PULSE FILMS,  
BAD SEEDS  
Produção/Production:  
DULCIE KELLET,  
JAMES WILSON  
Fotografia/Photography:  
ALWIN H. KUCHLER,  
BENOIT DEBIE  
Montagem/Editing:  
SHANE REID  
Música/Music:  
NICK CAVE,  
WARREN ELLIS  
Documentário com/  
Documentary with:  
NICK CAVE

Contato/Print Source:  
PICTUREHOUSE ENTERTAINMENT



Inicialmente pensado apenas como registro de uma performance musical, este filme alcançou um novo formato, repleto de significados, ao acompanhar o contexto trágico de composição e gravação do álbum *One More Time With Feeling*, do músico Nick Cave e sua banda The Bad Seeds. Intercalando performances ao vivo com a primeira execução de novas canções e entrevistas, o material tem como guia uma narração intermitente, reflexiva e de improviso do próprio Cave. O resultado é um tributo a um artista que tenta encontrar seu caminho através da escuridão. Festival de Veneza 2016.

Initially envisioned as the simple record of a musical performance, this film took a new format, full of meanings, as it followed the tragic context of the creation and recording of the album *One More Time With Feeling*, by musician Nick Cave and his band, The Bad Seeds. Intercalating live performances with the first run of new songs and interviews, the material has as its guide intermittent, reflective and improvised, narration by Cave himself. The result is a tribute to an artist who tries to find his way through darkness. Venice Film Festival 2016.

## ANDREW DOMINIK

1967, Wellington, Nova Zelândia. Filmografia selecionada: *Chopper - Memórias de um criminoso* (Festival de Toronto e Sundance Film Festival, 2000), *O assassinato de Jesse James pelo covarde Robert Ford* (Festivais de Veneza e Toronto 2007, indicado ao Oscar de melhor ator coadjuvante) e *O homem da máfia* (Festival de Cannes 2012).

1967, Wellington, New Zealand. Selected filmography: *Chopper* (Toronto and Sundance Film Festivals, 2000), *The Assassination of Jesse James by the Coward Robert Ford* (Venice and Toronto Film Festivals, Oscar nominee for best supporting actor, 2007), and *Killing Them Softly* (Cannes, 2012).

# KIKI

KIKI

SARA JORDENÖ



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 95'  
Suécia / Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
SARA JORDENÖ  
Roteiro/Screenplay:  
SARA JORDENÖ,  
TWIGGY PUCCI GARÇON  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
STORY,  
HARDWORKING MOVIES  
Produção/Production:  
ANNIKA ROGELL,  
LORI CHEATLE  
Fotografia/Photography:  
NATTI GÁMEZ  
Montagem/Editing:  
RASMUS OHLANDER  
Música/Music:  
MIKEQ,  
QWEEN BEAT  
Documentário com/  
Documentary with:  
TWIGGY PUCCI GARÇON

Contato/Print Source:  
FILMS BOUTIQUE

Na comunidade LGBTQ negra de Nova York, são muito populares os bailes kiki, onde ocorrem acirradas competições de *voguing*, uma dança moderna com movimentos corporais definidos por linhas e poses. Este documentário mergulha no fascinante universo da cena *queer* nova-iorquina, a partir de cenas da competição de dança e de entrevistas com energéticos jovens, que utilizam termos como “heteronormatividade” e “desconstrução de gênero” de forma arrebatadora. Vinte e cinco anos depois do clássico *Paris Is Burning*, *Kiki* joga luz nas gritantes mudanças que tomaram este cenário. Prêmio Teddy, Berlim 2016.

In the black LGBTQ community in New York, kiki's are very popular balls where fierce *voguing* competitions - a modern dance with body movements defined by lines and poses - take place. This documentary goes deep into the fascinating world of New York's queer scene making use of dance competition footage and interviews with energetic young people who use terms such as “heteronormativity” and “gender deconstruction” in a striking manner. Twenty-five years after the classic *Paris is Burning*, *Kiki* sheds light at the glaring changes this scenario has undergone. Teddy Award, Berlin, 2016.

felix

SARA JORDENÖ

1974, Umeå, Suécia. É artista visual e documentarista. Seus trabalhos costumam se focar em comunidades marginalizadas e suas posições perante o mundo, e já foram exibidos em eventos como o Festival de Roterdã, a Bienal de Arte Contemporânea de Berlim e o MoMA. Este é seu primeiro longa-metragem.

1974, Umeå, Sweden. She is a visual artist and documentary filmmaker. Her work focus on marginalized communities and their place in the world, and have been screened in events such as the Rotterdam Film Festival, the Berlin Contemporary Art Biennial, and MoMA. This is her first feature film.

# HAVANA MOON: THE ROLLING STONES LIVE IN CUBA

HAVANA MOON: THE ROLLING STONES LIVE IN CUBA

PAUL DUGDALE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 117'  
Reino Unido - 2016

Direção/Direction:  
PAUL DUGDALE  
Roteiro/Screenplay:  
SAM BRIDGER,  
SIMON FISHER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JA DIGITAL,  
EAGLE ROCK FILM PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
SIMON FISHER  
Fotografia/Photography:  
BRETT TURNBULL  
Montagem/Editing:  
SIMON M BRYANT,  
TOM WATSON  
Documentário com/  
Documentary with:  
MICK JAGGER,  
KEITH RICHARDS,  
RONNIE WOOD,  
CHARLIE WATTS

Contato/Print Source:  
EAGLE ROCK



Quando uma jovem banda ousou tocar um cover dos Rolling Stones na Ilha da Juventude, em Cuba, na década de 1960, soldados armados interromperam a apresentação. Cinquenta anos mais tarde, Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts e Ronnie Wood enfim visitam a ilha de Fidel para tocar hits como "It's Only Rock'n'Roll", "Gimme Shelter" e "Satisfaction", entre muitos outros, para 1,2 milhão de fãs. Um registro histórico do épico concerto da banda em Havana, que marcou o final de *Olé*, sua turnê pela América Latina. O evento aconteceu dias após a visita de Barack Obama, presidente dos EUA, ao país.

When a young band dared to cover a Rolling Stones' song on Cuba's Isle of Youth, in the 1960s, armed soldiers interrupted the performance. Fifty years later, Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts, and Ronnie Wood finally visit Fidel's island to play hits like *It's Only Rock'n'Roll*, *Gimme Shelter*, and *Satisfaction*, among many others, for 1.2 million fans. A historical record of the band's epic concert in Havana, which marked the end of *Olé*, their Latin American tour. The event took place days after the visit of Barack Obama, US president, to the country.

## PAUL DUGDALE

1980, Reino Unido. Estudou na Central Saint Martins - Escola de Arte e Design de Londres, e dirigiu diversos videoclipes e documentários musicais de artistas importantes. Filmografia selecionada: *Adele 20* (2008), *House Party* (2012), *One Direction: Where We Are - The Concert Film* (2014), *Just Let Go: Lenny Kravitz Live* (2015) e *The Rolling Stones Olé Olé Olé! : A Trip Across Latin America* (2016), também exibido neste festival.

1980, United Kingdom. He studied at the London's Central Saint Martins School of Art. He is a prolific director of music videos and documentaries. Selected filmography: *Adele 20* (2008), *House Party* (2012), *One Direction: Where We Are - The Concert Film* (2014), *Just Let Go: Lenny Kravitz Live* (2015) and *The Rolling Stones Olé Olé Olé! : A Trip Across Latin America* (2016), also showing in this festival.

# THE ROLLING STONES OLÉ OLÉ OLÉ! : A TRIP ACROSS LATIN AMERICA

THE ROLLING STONES OLÉ OLÉ OLÉ! : A TRIP ACROSS LATIN AMERICA

PAUL DUGDALE



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 105'  
Reino Unido - 2016

Direção/Direction:  
PAUL DUGDALE  
Roteiro/Screenplay:  
SAM BRIDGER,  
PAUL DUGDALE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
JA DIGITAL,  
EAGLE ROCK FILM PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
SAM BRIDGER  
Fotografia/Photography:  
JONAS MORTENSEN  
Montagem/Editing:  
CHRISTOPHER BIRD  
Documentário com/  
Documentary with:  
MICK JAGGER,  
KEITH RICHARDS,  
RONNIE WOOD,  
CHARLIE WATTS  
Contato/Print Source:  
EAGLE ROCK

Há poucos lugares no mundo onde a banda The Rolling Stones nunca se apresentou - e Cuba era um deles. Esta verdadeira aventura cultural segue a banda por toda a sua turnê pela América Latina, passando por Santiago do Chile, Buenos Aires, um circuito de Street Art em São Paulo e um encontro com uma banda de mariachis na Cidade do México, até o histórico concerto final na capital cubana, onde Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts e Ronnie Wood apresentaram sucessos como "Gimme Shelter" e "Satisfaction" para uma multidão de 1,2 milhão de fãs. Festival de Toronto 2016.

There are few places in the world where The Rolling Stones have never played at - and, until recently, Cuba was one of them. This true cultural adventure follows the band in their Latin America tour, from Santiago de Chile, Buenos Aires, a street art circuit in Sao Paulo, and a meeting with a Mariachi band in Mexico City to the historic final concert in the Cuban capital, where Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts and Ronnie Wood played hits like Gimme Shelter and Satisfaction to a crowd of 1.2 million fans. Toronto Film Festival 2016.

1980, Reino Unido. Estudou na Central Saint Martins - Escola de Arte e Design de Londres, e dirigiu diversos videoclipes e documentários musicais de artistas importantes. Filmografia selecionada: *Adele 20* (2008), *House Party* (2012), *One Direction: Where We Are - The Concert Film* (2014), *Just Let Go: Lenny Kravitz Live* (2015) e *Havana Moon: The Rolling Stones Live in Cuba* (2016), também exibido neste festival.

1980, United Kingdom. He studied at the London's Central Saint Martins School of Art. He is a prolific director of music videos and documentaries. Selected filmography: *Adele 20* (2008), *House Party* (2012), *One Direction: Where We Are - The Concert Film* (2014), *Just Let Go: Lenny Kravitz Live* (2015) and *Havana Moon: The Rolling Stones Live in Cuba* (2016), also showing in this festival.

# NA CAMA COM MADONNA

MADONNA: TRUTH OR DARE

ALEK KESHISHIAN

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 122'  
Estados Unidos - 1991

Direção/Direction:  
ALEK KESHISHIAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PROPAGANDA FILMES,  
BOY TOY  
Produção/Production:  
MADONNA,  
TIM CLAWSON,  
JAY ROEWE  
Fotografia/Photography:  
ROBERT LEACOCK  
Montagem/Editing:  
BARRY ALEXANDER BROWN  
Música/Music:  
MADONNA  
Documentário com/  
Documentary with:  
MADONNA,  
DONNA DELORY,  
NIKI HARRIS

Contato/Print Source:  
PARK CIRCUS



A turnê *Blond Ambition*, a terceira da cantora Madonna, ainda é vista como um divisor de águas nas performances ao vivo. Com coreografias elaboradas e apresentações extravagantemente sensuais e provocativas, o espetáculo se tornou o mais bem sucedido da década de 1990. Grande parte dessa trajetória ficou registrada neste que se tornou um *cult* do documentário musical, e que ganha sessão comemorativa de seus 25 anos dentro do Festival do Rio, revelando não só os batidores dos shows, mas também traçando um painel da vida pessoal de Madonna e de seu então namorado Warren Beatty.

Madonna's *Blond Ambition* tour, her third, is still regarded as a watershed in live performances. With an elaborate choreography and extravagantly sexy and provocative performances, the show became the most successful of the 1990s. A big part of this history has been recorded here, making this into a cult musical documentary - that gains at the Rio Film Festival a commemorative screening for its 25th anniversary - revealing not only the backstage of the tour, but also profiling Madonna and Warren Beatty's, her then-boyfriend, personal lives.

## ALEK KESHISHIAN

1964, Beirute, Líbano. Filmografia selecionada: *Na cama com Madonna* (Festival de Toronto, 1991), *Com mérito* (indicado ao Globo de Ouro e ao Grammy na categoria canção original, 1994) e *Amor e outros desastres* (Festival de Toronto 2006).

1964, Beirut, Lebanon. Selected filmography: *Madonna: Truth or Dare* (1991 Toronto Film Festival), *With Honors* (Golden Globe and Grammy nominee for best original song, 1994), and *Love and Other Disasters* (2006 Toronto Film Festival)

# STRIKE A POSE

STRIKE A POSE

ESTER GOULD, REIJER ZWAAN



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 83'  
Holanda / Bélgica - 2016

Direção/Direction:  
ESTER GOULD,  
REIJER ZWAAN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CTM DOCS,  
THE OTHER ROOM  
Produção/Production:  
THOMAS DEN DRUYER,  
ROSAN BOERSMA,  
DENIS WIGMAN,  
SANDER VERDONK,  
ESTER GOULD,  
REIJER ZWAAN  
Fotografia/Photography:  
REINOUT STEENHUIZEN  
Montagem/Editing:  
DORITH VINKEN  
Música/Music:  
BART WESTERLAKEN  
Contato/Print Source:  
CINEPHIL

Em 1990, sete jovens dançarinos – seis gays e um hétero – juntaram-se à estrela do pop Madonna em sua turnê *Blond Ambition*, a mais ousada e controversa até então e que deu origem ao filme *Na cama com Madonna*. Autoproclamada mãe de seus dançarinos, a cantora aproveitou as filmagens para marcar posição em questões ligadas aos direitos dos homossexuais, liberdade de expressão e desmistificação da AIDS. Este documentário revela a surpreendente e emocionante história desses extravagantes dançarinos, que logo se tornaram ícones da liberdade sexual, inspirando jovens do mundo todo. Berlim 2016.

In 1990, seven young dancers - six gay and one straight - joined pop star Madonna in her *Blond Ambition* tour, the most daring and controversial to date, which gave rise to the film *Truth or Dare*. Self-proclaimed mother of her dancers, the singer took advantage of the footage to make a stand on issues concerning gay rights, freedom of expression, and demystification of AIDS. This documentary reveals the surprising and exciting story of these exuberant dancers, who soon became sexual freedom icons, inspiring young people around the world. Berlin, 2016.

felix

ESTER GOULD, REIJER ZWAAN

Gould: 1975, Peterculter, Escócia. Estudou cinema e jornalismo em Amsterdam e Nova York. Filmografia selecionada: *Shout* (melhor filme no Festival de Documentários de Londres 2010) e *A Strange Love Affair with Ego* (IDFA 2015). Zwaan: 1981, Amsterdam, Holanda. Estudou ciências políticas em Amsterdam e Nova York. É editor do *Nieuwsuur*, o maior telejornal da Holanda. Este é seu primeiro longa-metragem.

Gould: 1975, Peterculter, Scotland. She studied film and journalism in Amsterdam and New York. Selected filmography: *Shout* (Best Film at the 2010 London Documentary Film Festival) and *A Strange Love Affair with Ego* (IDFA, 2015). Zwaan: 1981, Amsterdam, Netherlands. He studied political science in Amsterdam and New York. He is the editor-in-chief for *Nieuwsuur*, the main news program in the Netherlands. This is his first feature film.

# EAT THAT QUESTION - FRANK ZAPPA POR ELE MESMO

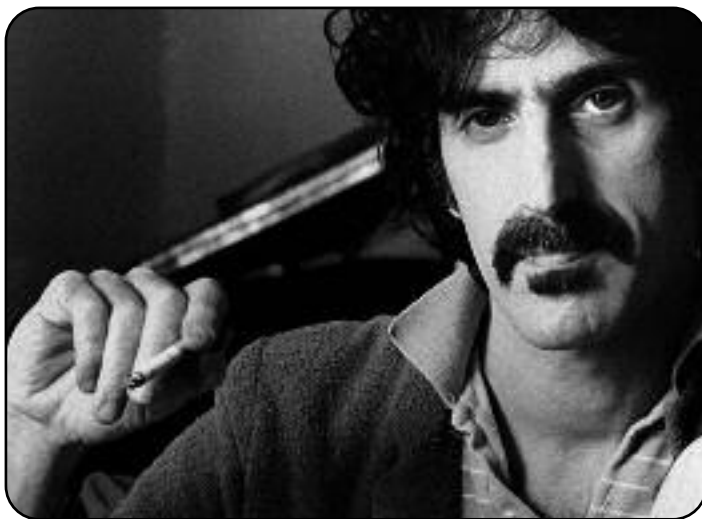
EAT THAT QUESTION - FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS

THORSTEN SCHÜTTE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
França / Alemanha - 2016

Direção/Direction:  
THORSTEN SCHÜTTE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DU POISSON,  
UFA FICTION  
Produção/Production:  
ESTELLE FIALON  
Montagem/Editing:  
WILLIBALD WONNEBERGER

Contato/Print Source:  
SONY PICTURES ENTERTAINMENT - BRASIL



Um encontro revelador com Frank Zappa, músico, cantor iconoclasta e um dos mais lendários nomes do rock no século XX. Raras imagens de arquivo revelam o provocativo gênio musical cuja visão de mundo reverbera até os dias de hoje e além. O material engloba desde poderosas entrevistas para a televisão até performances memoráveis de seus 30 anos de carreira, começando ainda em sua juventude e seguindo até seus últimos dias, aos 52 anos, em 1993, quando liderou a luta contra a censura na indústria da música. Seleção oficial do Sundance Film Festival 2016.

A revealing encounter with Frank Zappa, iconoclastic musician and singer, and one of the most legendary names of 20th century rock. Rare archive footage reveals the provocative musical genius whose worldview resonates till this day and beyond. The material includes powerful TV interviews and memorable performances from his 30-year-long career, starting in his youth and covering his last days, at the age of 52, when, in 1993, he led the fight against censorship in the music industry. Sundance Film Festival Official Selection 2016.

## THORSTEN SCHÜTTE

Alemanha. É escritor, diretor e produtor há mais de 20 anos. Está à frente do departamento de ficção e documentário da Academia de Cinema Baden-Württemberg e foi um dos fundadores do grupo de pesquisa Stolen Moments - Namibian Music History Untold. Filmografia selecionada: *World Jazz* (1998), *Trip to Brazil* (2001), *I Was the King of Porn... The Adventurous Life of Lasse Braun* (2002), *Namibia Generation X* (2005) e *Land Matters* (2008).

Germany. He has been an author, director, and producer for over 20 years. He is in charge of the Fiction and Documentary Department at Filmakademie Baden-Württemberg and is a founding member of the Stolen Moments - Namibian Music History Untold research group. Selected filmography: *World Jazz* (1998), *Trip to Brazil* (2001), *I Was the King of Porn... The Adventurous Life of Lasse Braun* (2002), *Namibia Generation X* (2005), and *Land Matters* (2008).

# O MEDO EM SI

FEAR ITSELF

CHARLIE LYNE



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 88'  
Reino Unido - 2016

Direção, roteiro e montagem/  
Direction, screenplay and editing:  
CHARLIE LYNE

Produção/Production:  
DANIEL O'CONNOR,  
CATHERINE BRAY,  
ANTHONY ING,  
CHARLIE LYNE

Música/Music:  
JEREMY WARMSLEY  
Documentário com/  
Documentary with:  
AMY E. WATSON

Contato/Print Source:  
CHARLIE LYNE

Afinal, os filmes de terror conhecem nossos pontos fracos, medos e traumas melhor do que nós mesmos? Charlie Lyne, o mesmo de *Muito além das patricinhas de Bervely Hills*, se utiliza mais uma vez do recurso de "colagem audiovisual" para criar um mosaico de clássicos obscuros e sucessos contemporâneos do cinema de horror. Nesta viagem através do medo, são examinadas sensações e dispositivos de sustos, além formas de despertar o que de mais sombrio existe em todos nós. Uma compilação visual visceral e horripilante de filmes como *Frankenstein* e *Suspiria*, entre muitos outros. Roterdã 2016.

Do horror movies know our weaknesses, fears and traumas better than ourselves? Charlie Lyne, also in *Beyond Clueless*, once again makes use of "audiovisual collage" to create a mosaic of dark classics and contemporary hits of horror cinema. In through this journey through fear, scare sensations and ghastly devices are examined, as well as ways to awaken the darkness in all of us. A visceral and terrifying visual compilation of films such as *Frankenstein* and *Suspiria*, among many others. Rotterdam, 2016.

1991, Reino Unido. É um jovem diretor e crítico de cinema. Filmografia selecionada: *Muito além das patricinhas de Bervely Hills* (SXSW e Festival do Rio, 2014), *Copycat* (cm, 2015) e *Paint Drying* (2016).

1991, United Kingdom. He is a young director and film critic. Selected filmography: *Beyond Clueless* (SXSW and Rio Film Festival, 2014), *Copycat* (short, 2015), and *Paint Drying* (2016).

# HELMUT BERGER, ATOR

HELMUT BERGER, ACTOR

ANDREAS HORVATH

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
Áustria - 2015

Direção, roteiro, produção, fotografia, montagem e  
música/Direction, screenplay, production, photograp-  
hy, editing and music:

ANDREAS HORVATH

Documentário com/Documentary with:

HELMUT BERGER,  
VIOLA TECHT,  
ANDREAS HORVATH

Contato/Print Source:  
AUSTRIAN FILM COMMISSION



felix

## ANDREAS HORVATH

1968, Salzburgo, Áustria. Estudou fotografia em Viena e arte multimídia em Salzburgo. Filmografia: *Clearance* (cm, 1998), *Poroeratus* (mm, 1999), *The Silence of Green* (mm, 2002), *This Ain't No Heartland* (melhor filme no Festival de Chicago 2004), *Views of a Retired Night Porter* (mm, melhor documentário em Karlovy Vary 2006), *Arab Attraction* (IDFA 2010), *Postcard from Somova, Romania* (cm, Roterdã 2011) e *Earth's Golden Playground* (2013).

1968, Salzburg, Austria. He studied photography in Vienna and multimedia-art in Salzburg. Filmography: *Clearance* (short, 1998), *Poroeratus* (medium, 1999), *The Silence of Green* (medium, 2002), *This Ain't No Heartland* (best film at Chicago, 2004), *Views of a Retired Night Porter* (medium, best documentary in Karlovy Vary, 2006), *Arab Attraction* (IDFA, 2010), *Postcard from Somova, Romania* (short, Rotterdam, 2011), and *Earth's Golden Playground* (2013).

Um retrato íntimo do lendário ator Helmut Berger, muso do cineasta Luchino Visconti. Nos anos 1970, no auge de sua beleza e estrelato, Berger eternizou o estilo *jet set* da época. Nos últimos anos, tem levado uma vida bem mais modesta e longe dos holofotes em um apartamento de dois cômodos na periferia de Salzburgo, Áustria, sua cidade natal. Este inusitado documentário acompanha a vida de Berger, expondo suas constantes mudanças de humor e momentos de agressividade, tão engraçados quanto encantadores. Segundo o cineasta John Waters, este é "o melhor e o pior filme do ano". Veneza 2015.

An intimate portrait of legendary actor Helmut Berger, an inspiration to film director Luchino Visconti. In the 1970s, at the height of his handsomeness and stardom, Berger immortalized the exuberant jet set lifestyle of the period. In recent year he has led a far more modest life, away from the spotlight, in a two-bedroom apartment on the outskirts of Salzburg, Austria, his hometown. This unusual documentary follows Berger's life, exposing his constant mood swings and aggression outbursts - just as funny as charming. According to filmmaker John Waters, this is "the best and the worst movie of the year." Venice, 2015.

# OS AMANTES E O DÉSPOTA

THE LOVERS AND THE DESPOT

ROBERT CANNAN, ROSS ADAM



Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 95'  
Reino Unido - 2016

Direção/Direction:  
ROBERT CANNAN,  
ROSS ADAM  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TIGERLILY PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
NATASHA DACK OJUMU  
Montagem/Editing:  
JIM HESSION  
Música/Music:  
NATHAN HALPERN

Contato/Print Source:  
MAGNOLIA PICTURES

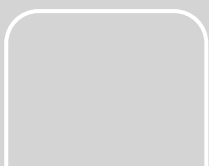
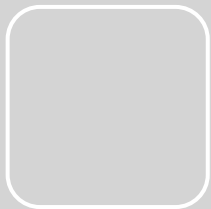
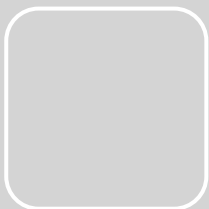
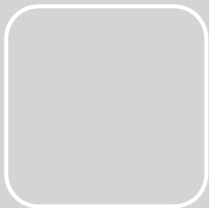
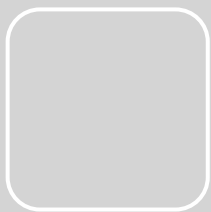
O cineasta Shin Sang-ok e a atriz Choi Eun-hee eram o casal mais querido do cinema sul-coreano até se divorciarem, em 1978. Em uma viagem a Hong Kong, Choi é sequestrada pelo Serviço Secreto da Coreia do Norte e, meses depois, seu ex-marido. A mando do presidente cinéfilo Kim Jong-il, eles criam uma indústria cinematográfica no país, com seus filmes sendo exibidos internacionalmente. Mas como bons cineastas, Shin e Choi planejam uma virada final. Este documentário é narrado através de fitas gravadas pelo casal, contrabandeadas para fora da Coreia do Norte. Sundance e Berlim 2016.

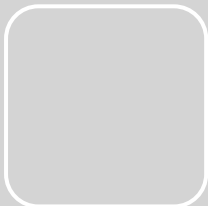
Until their divorce in 1978, director Shin Sang-ok and actress Choi Eun-hee were the most beloved couple of South Korean film industry. While on a trip to Hong Kong, Choi is kidnapped by the North Korean Secret Service and, a few months later, her ex-husband faces the same fate. At the behest of cinephile President Kim Jong-il, they create a North Korean film industry. But, as good filmmakers, Shin and Choi plan a final twist. This documentary is narrated with the help of audio tapes recorded by the couple, smuggled out of North Korea. Sundance and Berlin, 2016.

## ROBERT CANNAN, ROSS ADAM

Cannan: 1978, Londres, Inglaterra. Trabalhou em várias funções em longas, curtas e videoclipes, inclusive como produtor associado do docudrama *Fantasma* (2006). Filmografia: *Three Miles North of Molkom* (2008). Adam: 1979, Londres, Inglaterra. Trabalhou como diretor de fotografia e editor em curtas, videoclipes, instalações e comerciais. Este é seu primeiro longa-metragem.

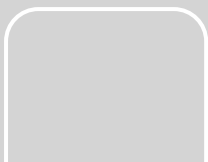
Cannan: 1978, London, England. He has worked in several positions roles in features, shorts, and music videos, and also as an associate producer on the docudrama *Ghosts* (2006). Filmography: *Three Miles North of Molkom* (2008). Adam: 1979, London, England. He has worked as a photographer and editor on short films, music videos, art installations and commercials. This is his first feature film.





**FILME DOC**

**FILME DOC**



# VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS

VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA

BERTRAND TAVERNIER

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 198'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
BERTRAND TAVERNIER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LITTLE BEAR,  
GAUMONT,  
PATHÉ PRODUCTION  
Produção/Production:  
FRÉDÉRIC BOURBOULON,  
CLÉMENT TREHIN-LALANE,  
MATHIEU HAVOUDJIAN,  
CYPRIEN PREVOST  
Fotografia/Photography:  
JÉRÔME ALMERAS,  
SIMON BEAUFILS,  
JULIEN PAMART,  
CAMILLE CLÉMENT,  
GARANCE GARNIER  
Montagem/Editing:  
GUY LECORNE

Contato/Print Source:  
FÉNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES



Uma viagem através da história do cinema francês pelos olhos do diretor Bertrand Tavernier (*Quando tudo começa, Passaporte para a vida*), que define o trabalho de um cineasta como o de "um cidadão, um espião, um explorador e pintor, um cronista e aventureiro". Tavernier dedica o filme a alguns de seus mestres, como Jean Renoir, Jean Vigo, Gilles Grangier e Edmond T. Gréville, entre outros. Um filme onde ele expressa sua gratidão aos diretores, roteiristas, atores e compositores que fizeram nascer nele o amor pelo cinema. Cannes Classics, Festival de Cannes 2016.

A journey into the history of French cinema through the eyes of director Bertrand Tavernier (*It All Starts Today, Safe Conduct*), who defines the work of a filmmaker as that of a "a citizen, a spy, an explorer and painter, a columnist, and an adventurer". Tavernier dedicates the film to some of his masters, such as Jean Renoir, Jean Vigo, Gilles Grangier, and Edmond T. Gréville, among others. A film in which he expresses his gratitude to directors, writers, actors and composers who arose in him the love for film. Cannes Classics, 2016.

## BERTRAND TAVERNIER

1941, Lion, França. Iniciou sua carreira como assistente de Jean-Pierre Melville. Filmografia selecionada: *O relógio* (Prêmio Especial do Júri em Berlim 1974), *Um sonho de domingo* (melhor direção em Cannes 1984), *Por volta da meia-noite* (Veneza 1986), *L.627 - Corrupção policial* (Veneza 1992), *A isca* (Urso de Ouro em Berlim 1995), *Quando tudo começa* (Berlim 1999), *Passaporte para a vida* (Berlim 2002) e *As margens de um crime* (Berlim 2009).

1941, Lyon, France. He began his career as Jean-Pierre Melville's assistant. Selected filmography: *The Clockmaker of St. Paul* (Special Jury Award at Berlin, 1974), *A Sunday in the Country* (best director at Cannes, 1984), *'Round Midnight* (Venice, 1986), *L.627* (Venice, 1992), *The Bait* (Golden Bear at Berlin, 1995), *It All Starts Today* (Berlin, 1999), *Safe Conduct* (Berlin, 2002), and *In the Electric Mist* (Berlin, 2009).

# DE PALMA

DE PALMA

NOAH BAUMBACH, JAKE PALTROW



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 109'  
Estados Unidos - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
NOAH BAUMBACH,  
JAKE PALTROW  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
EMPIRE WARD  
Montagem/Editing:  
MATT MAYER,  
LAUREN MINNERATH  
Documentário com/  
Documentary with:  
BRIAN DE PALMA

Contato/Print Source:  
RT FEATURES

A vida de um dos cineastas mais talentosos, influentes e iconoclastas de todos os tempos. Brian De Palma começou sua carreira na década de 1960 e traz no currículo filmes aclamados como *Carrie*, *a estranha*, *Vestida para matar*, *Um tiro na noite*, *Scarface*, *Dublê de corpo*, *Os intocáveis*, entre outros. Neste inesperado documentário, os diretores Noah Baumbach (de *Frances Ha* e *Mistress America*) e Jake Paltrow se envolvem em uma reflexão pessoal e sincera com o próprio De Palma, explorando não só a sua vida e obra, mas também sua abordagem singular à arte do cinema. Veneza 2015.

The life of one of the most talented, influential, and iconoclastic filmmakers of all time. Brian De Palma began his career in the 1960s and is responsible for acclaimed films such as *Carrie*, *Dressed to Kill*, *Blow Out*, *Scarface*, *Body Double*, *The Untouchables*, among others. In this unexpected documentary, directors Noah Baumbach (*Frances Ha* and *Mistress America*) and Jake Paltrow engage in a intimate and honest reflection with De Palma himself, exploring not only his life and work, but also his unique approach to the art of filmmaking. Venice, 2015.

NOAH BAUMBACH, JAKE PALTROW

Baumbach: 1969, Brooklyn, Nova York, EUA. Filmografia selecionada: *Louco de ciúmes* (Toronto, 1997), *A lula e a baleia* (Sundance Film Festival e Toronto 2005), *Margot e o casamento* (Toronto 2007), *Frances Ha* (Festival de Berlim 2012), *Enquanto somos jovens* (Toronto 2014) e *Mistress America* (Sundance 2015). Paltrow: 1975, Los Angeles, Califórnia, EUA. Filmografia selecionada: *Sonhando acordado* (Sundance 2007) e *Os mais jovens* (Sundance 2014).

Baumbach: 1969, Brooklyn, New York, USA. Selected filmography: *Mr. Jealousy* (Toronto, 1997), *The Squid and the Whale* (Sundance and Toronto Film Festivals, 2005), *Margot at the Wedding* (Toronto, 2007), *Frances Ha* (2012 Berlin Film Festival), *While We're Young* (Toronto, 2014), and *Mistress America* (Sundance, 2015). Paltrow: 1975, Los Angeles, California, USA. Selected filmography: *The Good Night* (Sundance, 2007) and *Young Ones* (Sundance, 2014).

# E A MULHER CRIOU HOLLYWOOD

ET LA FEMME CRÉA HOLLYWOOD / THE WOMEN WHO RUN HOLLYWOOD

CLARA KUPERBERG, JULIA KUPERBERG

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W digital 52'  
França - 2015

Direção, roteiro, produção e  
montagem/Direction, screenplay,  
production and editing:

CLARA KUPERBERG,  
JULIA KUPERBERG

Empresa Produtora/  
Production Company:  
WICHITA FILMS

Fotografia/Photography:

PETER KRAJEWSKI,  
MIKE NOLAN,  
DIEGO TORROLJA,  
IVO HANAK,  
MARTIN EHLEBEN,  
MITCH ESPE

Documentário com/

Documentary with:

PAULA WAGNER,  
ALLY ACKER,  
CARI BEAUCHAMP,  
ROBIN SWICORD,  
LYNDA OBST

Contato/Print Source:  
POORHOUSE INTERNATIONAL



## CLARA KUPERBERG, JULIA KUPERBERG

Paris, França. As irmãs Kuperberg são diretoras e produtoras e, através de seus filmes, se especializaram em cultura e história norte-americana. Filmografia selecionada: *Sinatra, a Song for the FBI* (2007), *Les derniers révoltés d'Hollywood* (2008), *Let's Dance* (2008), *Art Spiegelman*, *Traits de mémoire* (2010), *Milos Forman, un outsider à Hollywood* (2012), *John Ford et Monument Valley* (2013) e *This Is Orson Welles* (Festival de Cannes 2015).

Paris, France. The Kuperberg sisters are both directors and producers and have specialised in American culture and history in their films. Selected filmography: *Sinatra, a Song for the FBI* (2007), *Les derniers révoltés d'Hollywood* (2008), *Let's Dance* (2008), *Art Spiegelman*, *Traits de mémoire* (2010), *Milos Forman Taking Off in America* (2012), *John Ford et Monument Valley* (2013), and *This Is Orson Welles* (2015 Cannes Film Festival).

O primeiro filme falado foi dirigido por Alice Guy. O primeiro filme colorido foi produzido por Lois Weber. Frances Marion escreveu roteiros para a estrela de Hollywood Mary Pickford e ganhou dois Oscar na categoria. Dorothy Arzner, por sua vez, foi a diretora mais poderosa da indústria cinematográfica americana. Mas o que elas têm em comum? Todas são mulheres e todas foram esquecidas. Mesmo sub-representadas, as mulheres foram muitas vezes protagonistas nos bastidores de Hollywood. Este documentário se propõe a descobrir a história ainda não contada dessas heroínas. Cannes 2016.

The first spoken film was directed by Alice Guy. The first color film was produced by Lois Weber. Frances Marion wrote screenplays for Hollywood star Mary Pickford and won two Oscars in the category. Dorothy Arzner was the most powerful director of the American film industry. But what do they all have in common? They are women and have been forgotten. In spite of being underrepresented, women have often been the protagonists behind the scenes in Hollywood. This documentary aims to find out the untold story of these heroines. Cannes, 2016.

# RICHARD LINKLATER - SONHO É DESTINO

RICHARD LINKLATER - DREAM IS DESTINY

LOUIS BLACK, KAREN BERNSTEIN



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 93'  
Estados Unidos - 2015

Direção e produção/  
Direction and production:  
LOUIS BLACK,  
KAREN BERNSTEIN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BLACK/ BERNSTEIN  
PRODUCTIONS LLC

Fotografia/Photography:  
DAVID LAYTON  
Montagem/Editing:  
NEVIE OWENS  
Música/Music:  
GRAHAM REYNOLDS

Contato/Print Source:  
DOGWOOF

Retratando um dos mais inventivos diretores americanos, Richard Linklater, o filme revisita o caminho percorrido pelo autor de sua pequena cidade no Texas até a recepção calorosa no circuito internacional e em grandes premiações pelo mundo. Muito antes de *Boyhood*, revela-se aqui o primordial desejo do diretor em criar fora do sistema hollywoodiano, elaborando filmes poderosos com orçamentos modestos no melhor estilo faça-você-mesmo. Uma celebração do trabalho singular de um diretor que acabou por promover uma verdadeira primavera cinematográfica no Texas. Sundance e SXSW, 2016.

Portraying one of the most ingenious American directors, Richard Linklater, the film revisits the path taken by the auteur, from the time he left his small town in Texas to the moment of his warm reception in the awards circuit around the world. Long before *Boyhood*, it is clear that the director's deepest wish was to work in off-Hollywood creations, producing powerful films with modest budgets in the best do-it-yourself style. A celebration of the unique work of a director who eventually promoted a true cinematic spring in Texas. Sundance and SXSW, 2016.

## LOUIS BLACK, KAREN BERNSTEIN

Black: 1950, Nova York, EUA. É diretor e cofundador do festival South by Southwest e produziu diversos documentários. Filmografia: *Fair Sisters* (cm, 1981) e *Jonathan Demme Presents: Made in Texas* (SXSW, 2015). Bernstein: EUA. É produtora de documentários. Filmografia: *Are the Kids Alright?* (2004), *Art in Progress* (série de TV, desde 2004) e *Art in Context* (série de TV, 2011).

Black: 1950, New York, NY, USA. He is the director and cofounder of the South by Southwest Festival and has produced many documentary films. Filmography: *Fair Sisters* (short, 1981) and *Jonathan Demme Presents: Made in Texas* (SXSW, 2015). Bernstein: US. She is a documentary producer. Filmography: *Are the Kids Alright?* (2004), *Art in Progress* (TV series, since 2004), and *Art in Context* (TV series, 2011).

# BERNADETTE LAFONT E DEUS CRIOU A MULHER LIVRE

BERNADETTE LAFONT ET DIEU CRÉA LA FEMME /  
BERNADETTE LAFONT, AND GOD CREATED THE FREE WOMAN

ESTHER HOFFENBERG

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 65'  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ESTHER HOFFENBERG  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LAPSUS,  
INTHEMOOD  
Produção/Production:  
ESTHER HOFFENBERG,  
LAURENT ROTH,  
HUGUES LANDRY,  
PAUL CHAMPART  
Fotografia/Photography:  
GERTRUDE BAILLOT  
Montagem/Editing:  
MURIEL BRETON  
Música/Music:  
DARIO RUDY

Contato/Print Source:  
DOC & FILM



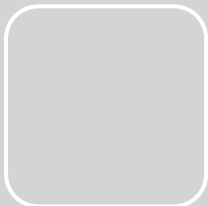
Uma jornada pela vida de Bernadette Lafont, uma das mais excêntricas atrizes do cinema francês. Suas netas, Anna, Juliette e Solène, revisitam os sonhos de Bernadette na casa da família na região de Cévennes, enquanto seus amigos mais próximos, Bulle Ogier e Jean-Pierre Kalfon, relembram sua cumplicidade artística e humana. Do início de sua carreira como *pin-up*, passando por sua experiência como ícone da liberdade sexual New Wave, ou como uma vovó traficante no filme *Paulette*, essa é uma homenagem a uma vida extraordinária e uma odisseia artística. Festival de Cannes 2016.

A journey through Bernadette Lafont's life, one of the most eccentric actresses in French cinema. Her granddaughters, Anna, Juliette and Solène, revisit Bernadette's dreams at the family home in the Cevennes region, while her closest friends, Bulle Ogier and Jean-Pierre Kalfon, recall her artistic and human complicity. From the beginning of her career as a *pin-up*, through her experience as a New Wave sexual freedom icon, or as a drug-dealer grandma in the film *Paulette*, this is a tribute to an extraordinary life and an artistic odyssey. Cannes, 2016.

## ESTHER HOFFENBERG

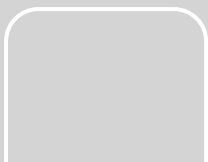
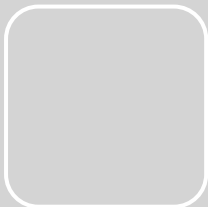
França. Filmografia selecionada como diretora: *Comme si c'était hier* (1980 Festival de Toronto), *The Two Lives of Eva* (2005 Festival Cinéma do Réel), *Discorama*, signé Glaser (2007) e *Au pays du nucléaire* (2009). Filmografia selecionada como produtora: *Charlotte*, 'vie ou théâtre?' (Locarno 1992), *We, the Children of the 20th Century* (Berlim 1994), *Patyat kam Evropa* (1995), *La devinière* (Cinéma do Real 2000) e *Il fare politica* (2005).

France. Selected filmography as a director: *Comme si c'était hier* (1980 Toronto Film Festival), *The Two Lives of Eva* (2005 Cinéma do Réel), *Discorama*, by Glaser (2007), and *Au pays du nucléaire* (2009). Selected filmography as a producer: *Charlotte*, 'vie ou théâtre?' (Locarno, 1992), *We, the Children of the 20th Century* (Berlin, 1994), *Patyat kam Evropa* (1995), *La devinière* (2000 Cinéma do Réel), and *Il fare politica* (2005).



**UNIQUE ITINERARIES**

**ITINERÁRIOS  
ÚNICOS**



# MAPPLETHORPE: LOOK AT THE PICTURES

MAPPLETHORPE: LOOK AT THE PICTURES

FENTON BAILEY, RANDY BARBATO

Documentário/Documentary  
Cor e P&B/Color and B&W DCP 108'  
Estados Unidos / Alemanha - 2016

Direção/Direction:  
FENTON BAILEY,  
RANDY BARBATO  
Empresa Produtora/Production Company:  
FILM MANUFACTURER,  
HBO,  
WORD OF WONDER  
Produção/Production:  
KATHARINA OTTO-BERNSTEIN,  
SARA BERNSTEIN,  
MONA CARD  
Fotografia/Photography:  
HUY TRUONG,  
MARIO PANAGIOTOPOULOS  
Montagem/Editing:  
LANGDON F. PAGE  
Música/Music:  
DAVID BENJAMIN STEINBERG  
Documentário com/Documentary with:  
DEBBIE HARRY,  
FRAN LEBOWITZ,  
ROBERT MAPPLETHORPE

Contato/Print Source:  
DOGWOLF



felix

## FENTON BAILEY, RANDY BARBATO

Bailey e Barbato trabalham juntos desde 1991 e já realizaram um grande número de documentários sobre ícones pop e celebridades do mundo LGBTQ. Filmografia selecionada: *Party Monster* (Sundance 1999), *The Eyes of Tammy Fay* (Sundance 2000), *Party Monster* (Sundance e Berlim, 2003), *Por dentro da Garganta profunda* (Sundance, Berlim e Festival do Rio, 2005) e *Becoming Chaz* (Sundance 2011 e indicado ao Emmy).

Bailey and Barbato have worked together since 1991. They directed many documentaries on pop icons and celebrities of the LGBTQ scene. Selected filmography: *Party Monster* (Sundance 1999), *The Eyes of Tammy Fay* (Sundance 2000), *Party Monster* (Sundance and Berlin, 2003), *Inside Deep Throat* (Sundance, Berlin, and Rio film festivals, 2005), and *Becoming Chaz* (Sundance, 2011 and Emmy nominee).

Partindo de uma retrospectiva completa do trabalho de Robert Mapplethorpe, este filme nos convida a observar de perto as imagens explícitas de órgãos genitais e atos sadomasoquistas que deram fama ao fotógrafo americano. Evitando uma estrutura cronológica, o documentário se debruça sobre os muitos processos de reinvenção do artista e revela o lado mais selvagem da cidade de Nova York. Este é primeiro longa sobre Mapplethorpe desde a sua morte, e o mais abrangente já realizado sobre a sua obra. Um testemunho sobre uma das experiências mais densas da arte no século XX. Sundance e Berlim 2016.

Starting with a complete retrospective of Robert Mapplethorpe's work, this movie invites us to closely observe the explicit photographs of genitalia and sadomasochistic acts that made the American photographer famous. Avoiding a chronological structure, the documentary focuses on the artist's several reinvention processes and reveals the wild side of New York City. This is the first film about Mapplethorpe since his death and it is the most comprehensive ever conducted on his work. A testament to one of the most dense experiences of art in the 20th. Sundance and Berlin, 2016.

# TIO BERNARD - UMA ANTILIZAÇÃO DE ECONOMIA

ONCLE BERNARD - L'ANTI-LEÇON D'ÉCONOMIE / ONCLE BERNARD - A COUNTER-LESSON IN ECONOMICS

RICHARD BROUILLETTE



Documentário/Documentary  
P&B/B&W DCP 79'  
Canadá / Espanha - 2015

Direção, produção e montagem/  
Direction, production and editing:  
RICHARD BROUILLETTE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
LES FILMS DU PASSEUR  
Fotografia/Photography:  
MICHEL LAMOTHE  
Música/Music:  
ERIC MORIN  
Documentário com/  
Documentary with:  
BERNARD MARIS,  
CABU

Contato/Print Source:  
VAI E VEM PRODUÇÕES

Em uma mesa, atrás de uma caneca de chá, senta-se Bernard Maris, editor do jornal satírico francês *Charlie Hebdo* e professor de economia da Universidade de Paris. Com alegria, ele debocha de todo o repertório neoliberal, critica a economia em sua tentativa de posar como ciência e aponta inúmeras inconsistências do sistema econômico em vigor. Filmado em 2000, muito antes da crise que abalou economias pelo mundo e do atentado terrorista que o vitimou naquele mesmo local, este documentário profético é um retrato raro de uma das mais influentes figuras francesas de seu tempo. Roterdã 2016.

At a desk, behind a cup of tea, sits Bernard Maris, *Charlie Hebdo*'s editor and professor of economics at the University of Paris. Gleefully, he scorns the entire neoliberal repertoire, criticizes traditional economics and its attempts to pose as science, and points out the numerous inconsistencies of the economic system in place. Filmed in 2000, long before the crisis that shook the world's economy and the terrorist attack that killed him in that same spot, this prophetic documentary is a rare picture of one of the most influential French figures of his time. Rotterdam, 2016.

## RICHARD BROUILLETTE

1970, Canadá. Começou a carreira como crítico de cinema. Filmografia: "Carpe diem" (episódio do longa *Un film de cinéastes*, 1995), *Trop c'est assez* (cm, 1995), *L'encerclement - La démocratie dans les rets du néolibéralisme* (menção especial do júri e melhor filme pelo júri popular no Indielisboa 2008; exibido no Festival de Berlim e no BAFICI), *À St-Henri le 26 août* (2011) e *Prends garde à la douceur des choses* (cm, 2014).

1970, Canada. He started his career as a film critic. Filmography: "Carpe diem" (segment of *Un film de cinéastes*, 1995), *Too Much is Enough* (short, 1995), *Encirclement - Neo-Liberalism Ensnarers Democracy* (special jury mention and people's choice for best film at the 2008 Indielisboa; shown at the Berlin Film Festival and BAFICI), *St-Henri, the 26th of August* (2011), and *Prends garde à la douceur des choses* (short, 2014).

# O PÓS-MINIMALISMO DE EVA HESSE

TRACING THE ROPE: EVA HESSE

MARCIE BEGLEITER

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 105"  
Estados Unidos / Alemanha - 2015

Direção/Direction:  
MARCIE BEGLEITER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BDKS PRODUCTIONS  
Produção/Production:  
KAREN S. SHAPIRO,  
MICHAEL P. AUST,  
MARCIE BEGLEITER  
Fotografia/Photography:  
NANCY SCHREIBER  
Montagem/Editing:  
AZIN SÁMARI  
Música/Music:  
ANDREAS SCHÄFER,  
RAFFAEL SEYFRIED  
Documentário com/  
Documentary with:  
EVA HESSE,  
WILLIAM HESSE,  
SOL LEWITT

Contato/Print Source:  
BDKS PRODUCTIONS



## MARCIE BEGLEITER

Pesquisa e escreve sobre Eva Hesse há vários anos. É autora da peça *Meditations: Eva Hesse* e diretora do curta-metragem *Eva Hesse, Walking the Edge* (1994). Seu livro *From Word to Image: Storyboarding and the Filmmaking Process* foi publicado em cinco línguas. Como designer e ilustradora, trabalhou em dezenas de filmes. Este é seu primeiro longa-metragem como diretora.

She has been researching and writing about Eva Hesse for a number of years. She authored the play *Meditations: Eva Hesse* and directed the short *Eva Hesse, Walking the Edge* (1994). Her book *From Word to Image: Storyboarding and the Filmmaking Process* has been published in five languages. As a designer and production illustrator she has worked on dozens of features. This is her directorial debut.

Eva Hesse foi uma das mais importantes artistas do pós-guerra nos Estados Unidos. Vitimizada por um tumor cerebral aos 34 anos, em apenas uma década se tornou uma figura central na fundação do movimento pós-minimalista através de trabalhos pioneiros e densos que desafiaram a fácil categorização. Este documentário - o primeiro a dar conta de sua vida e obra - conta com depoimentos de grandes nomes como Sol LeWitt, Richard Serra e Dan Graham para resgatar a personalidade apaixonada de uma das primeiras mulheres a desafiar um dos muitos contextos profissionais dominados por homens.

Eva Hesse was one of the most important postwar artists in the United States. Before dying from of a brain tumor at the age of 34, she had become, in just a decade, a central figure in the post-minimalism movement with ground-breaking and dense works that challenged easy categorization. This documentary - the first to give an account of both her life and work - includes testimonials from important names, such as Sol LeWitt, Richard Serra, and Dan Graham, that rescue the passionate personality of one of the first women to challenge yet another male-dominated professional environment.

# JT LEROY - A HISTÓRIA DE UM AUTOR

AUTHOR: THE JT LEROY STORY

JEFF FEUERZEIG



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 110'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
JEFF FEUERZEIG  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
STRATEGY PR  
Produção/Production:  
JIM CZARNECKI,  
DANNY GABAI,  
MOLLY THOMPSON,  
BRETT RATNER,  
HENRY S. ROSENTHAL  
Fotografia/Photography:  
RICHARD HENKELS  
Montagem/Editing:  
MICHELLE M. WITTEN  
Documentário com/  
Documentary with:  
LAURA ALBERT

Contato/Print Source:  
DOGWOOF

A edição de outubro de 2005 da revista *New York* eletrizou o mundo editorial ao desmascarar o escritor do momento, JT LeRoy, cuja prosa dura sobre sua sordida infância havia cativado ícones e astros pelo mundo afora. JT LeRoy era uma farsa que existia apenas nos sonhos de uma operadora de telessexo, a roqueira de meia-idade Laura Albert. O documentário nos conduz por uma espécie de buraco do coelho de Alice, uma odisseia por um universo reluzente de shows de rock e tapetes vermelhos que inspirou Laura a dar vida a seu personagem durante décadas. Sundance Film Festival 2016.

*New York* magazine's October 2005 issue electrified the publishing world when it exposed the writer of the moment, JT LeRoy, whose prose about his sordid childhood had captivated icons and celebrities around the world. JT LeRoy was a fraud who existed only in the dreams of a phone sex operator, the middle-aged rocker Laura Albert. This documentary takes us on a journey down Alice's rabbit hole through a glittery world of rock shows, fashion events, and the red carpets that inspired Laura to give life to her character for decades. Sundance Film Festival 2016.

felix

JEFF FEUERZEIG

1964, Estados Unidos. Filmografia selecionada: *Half Japanese: The Band That Would Be King* (Festival de Toronto 1994), *The Devil and Daniel Johnston* (melhor documentário no Sundance Film Festival 2005), *The Dude* (cm, 2011) e *The Real Rocky* (documentário produzido para o canal ESPN, 2011).

1964, United States. Selected filmography: *Half Japanese: The Band That Would Be King* (Toronto Film Festival 1994), *The Devil and Daniel Johnston* (best documentary at the Sundance Film Festival 2005), *The Dude* (short, 2011), and *The Real Rocky* (documentary produced for ESPN, 2011).

# MAYA ANGELOU, E AINDA RESISTO

MAYA ANGELOU AND STILL I RISE

BOB HERCULES, RITA COBURN WHACK

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 112'  
Estados Unidos - 2016

Direção e produção/  
Direction and production:  
BOB HERCULES,  
RITA COBURN WHACK  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AMERICAN MASTERS  
Fotografia/Photography:  
KEITH WALKER  
Montagem/Editing:  
DAVID E. SIMPSON,  
LILLIAN BENSON  
Música/Music:  
STEPHEN JAMES TAYLOR  
Documentário com/  
Documentary with:  
MAYA ANGELOU,  
DIAHANN CARROLL,  
HILLARY CLINTON,  
BILL CLINTON,  
COMMON

Contato/Print Source:  
THE FILM COLLABORATIVE



feLIX

## BOB HERCULES, RITA COBURN WHACK

Hercules é um veterano produtor e diretor de televisão, tendo trabalhado em canais como PBS, Discovery Channel e Independent Film Channel. Filmografia selecionada: *Forgiving Dr. Mengele* (2005) e *A Good Man* (2011). Whack é documentarista vencedora do Emmy. Era diretora do programa de Maya Angelou na Oprah Radio, pelo qual ganhou o prêmio Gracie para mulheres de destaque no rádio e na TV e a Medalha de Prata do Festival de Rádio de Nova York.

Hercules is a veteran television producer and director, and has worked in channels such as PBS, Discovery Channel, and Independent Film Channel. Selected filmography: *Forgiving Dr. Mengele* (2005) and *A Good Man* (2011). Whack is an Emmy winning documentary filmmaker, and was the director of Maya Angelou's show on the Oprah Radio, for which she won the Gracie awards for distinguished women in radio and television, as well as the New York Radio Festival Silver Medal.

A escritora Maya Angelou, que faleceu em 2014 aos 86 anos, se tornou a mais conhecida escritora afro-americana, mas foi também uma poetisa, artista performática e ativista, que superou o racismo e o terrível abuso que sofreu ainda criança para se tornar uma das vozes mais poderosas da cultura norte-americana. O filme traz imagens inéditas da autora, revelando um retrato íntimo e geralmente desconhecido de sua vida pessoal e pública através do poder das suas próprias palavras. Este é o primeiro documentário feito sobre Maya Angelou e foi dirigido por dois de seus amigos mais próximos. Sundance 2016.

The writer Maya Angelou, who died in 2014 at the age of 86, became a global symbol of peace, humbleness, and freedom. But part of her story remains fairly unknown. This documentary reflects on the historical, cultural, and artistic events that helped shape the author's life and how, in return, she offered us her personal take on the world through her autobiographical literature and activism. This is the first documentary about Maya Angelou and it was directed by two of her closest friends, who have always had unrestricted access to the writer's life. Sundance Film Festival 2016.

# AS VIDAS CHINESAS DE ULI SIGG

THE CHINESE LIVES OF ULI SIGG

MICHAEL SCHINDHELM



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 93'  
Suíça - 2016

Direção/Direction:  
MICHAEL SCHINDHELM  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
T&C FILM  
Produção/Production:  
MARCEL HOEHN  
Fotografia/Photography:  
FILIP ZUMBRUNN  
Montagem/Editing:  
MARINA WERNLI  
Documentário com/  
Documentary with:  
ULI SIGG,  
AI WEIWEI,  
CAO CHONG'EN,  
CAO FEI,  
FANG LIJUN

Contato/Print Source:  
AUTLOOK FILMSALES

O suíço Uli Sigg teve grande influência nas mudanças da política econômica da China em sua era pós-maoísta. Ele estabeleceu também a mais significativa coleção de arte contemporânea chinesa no mundo. A maior parte de sua coleção será transferida para o M+, museu que abrirá em Hong Kong em 2019. Ao focar na vida e trajetória de Sigg – empresário, diplomata e colecionador de arte singular –, este documentário faz uma profunda análise das evoluções da sociedade chinesa, desde a década de 1970 até os tempos atuais. Selecionado para o Festival de Locarno 2016.

The Swiss Uli Sigg played an important role in China's economic opening phase after the Mao era. He also compiled the most impressive Chinese contemporary art collection in the world. Most of it will be donated to the M+ Museum in Hong Kong, which will open in 2019. By focusing on Uli Sigg – a businessman, diplomat, and exceptional art collector –, the documentary conducts a deep analysis of Chinese society's evolutions, from the late 1970s until today. Selected for the Locarno Film Festival 2016.

## MICHAEL SCHINDHELM

1960, Eisenbach, Alemanha. Estudou na Universidade Internacional de Voronezh, na Rússia, com mestrado em química quântica. É autor de livros e libretos de óperas. Filmografia: *Chants of the Steppes* (2004) e *Bird's Nest - Herzog & De Meuron in China* (2008).

1960, Eisenbach, Germany. He studied at the International University of Voronezh, Russia, graduating with a master's in Quantum Chemistry. He is the author of books and opera librettos. Filmography: *Chants of the Steppes* (2004) and *Bird's Nest - Herzog & De Meuron in China* (2008).

# ROBERT DOISNEAU: THROUGH THE LENS

ROBERT DOISNEAU: LE RÉVOLTÉ DU MERVEILLEUX / ROBERT DOISNEAU: THROUGH THE LENS

CLÉMENTINE DEROUDILLE

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 83  
França - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
CLÉMENTINE DEROUDILLE  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
DAY FOR NIGHT  
Produção/Production:  
JAN VÁSÁK  
Montagem/Editing:  
MARIE DEROUDILLE  
Música/Music:  
ERIC SLABIAK

Contato/Print Source:  
FÉNIX DISTRIBUIDORA DE FILMES



Robert Doisneau é autor de uma das mais icônicas imagens do século XX, “O beijo do Hôtel de Ville”, e se tornou um dos fotógrafos mais populares da França. Em seus mais de vinte livros, ele revelou uma visão encantadora da fragilidade humana e da vida como uma série de momentos incongruentes. Para muitos, olhar para suas imagens é como folhear um álbum de família. Este original e inovador documentário se apropria de pertences e da coleção privada de Doisneau, bem como de entrevistas com seus amigos e parceiros de vida e trabalho, a fim de celebrar um dos maiores artistas do nosso tempo.

Robert Doisneau is the author of one of the most iconic images of the 20th century, “Kiss by the Hôtel de Ville”, and became one of the most popular photographers in France. In his more than twenty books, he revealed a lovely view of human frailty and life as a series of incongruous moments. For many, to look at his photographs is like flipping through a family album. This original and innovative documentary appropriates Doisneau’s belongings and his private collection, as well as interviews with his friends and partners in order to celebrate one of the greatest artists of our time.

É jornalista, escritora, editora, curadora e neta de Robert Doisneau. É responsável por exposições como Brassens ou la liberté (2011) e dirigiu *Hommes au foyer* (2004). Como roteirista, trabalhou em documentários da Terra Luna Films, produtora especializada em filmes-retratos de artistas. Pela Et Alors Productions, trabalhou com o fotógrafo e diretor libanês Fouad El Khoury.

Journalist, writer, publisher, curator, and Robert Doisneau’s granddaughter. She is responsible for the Brassens ou la liberté exhibition (2011) and directed *Hommes au Foyer* (2004). As a screenwriter, she wrote documentary films for Terra Luna Films, a production company dedicated to portraying artists in films. With Et Alors Productions, she worked with Lebanese photographer and director Fouad El Khoury.

# DANCER

DANCER

STEVEN CANTOR



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 82'  
Reino Unido / Estados Unidos /  
Rússia / Ucrânia - 2016

Direção/Direction:  
STEVEN CANTOR  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
BABY COW FILMS  
MAGNOLIA MAE FILMS  
Produção/Production:  
GABRIELLE TANA  
Fotografia/Photography:  
MARK WOLF  
TOM HURWITZ  
Montagem/Editing:  
FEDERICO ROSENZVIT  
Música/Music:  
ILAN ESHKEI  
Documentário com/  
Documentary with:  
SERGEI POLUNIN

Contato/Print Source:  
WESTEND FILMS

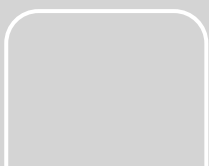
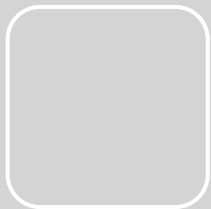
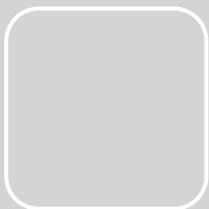
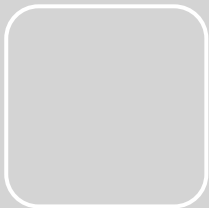
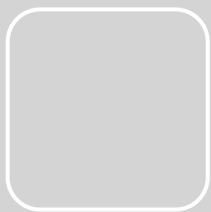
Abençoado por um equilíbrio surpreendente, Serge Polunin tomou de assalto o mundo da dança e se tornou o mais jovem diretor do Royal Ballet de todos os tempos. Mas seu virtuosismo teve um preço alto. No auge de seu sucesso, aos 25 anos, ele se afastou da carreira, ingressando num processo de autodestruição ao encarar seu talento mais como um fardo do que um dom. Este é um olhar sem precedentes sobre a vida deste jovem complexo, rebelde, urbano e iconoclasta, também conhecido como Anjo do Ar. Como ser livre quando seu corpo se torna propriedade da dança?

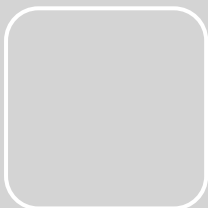
Blessed by an extraordinary balance, Serge Polunin stormed the dance world and became the youngest Royal Ballet's director ever. But his brilliance had a high price. At the height of his success, at the age of 25, he moved away from his career and began a process of self-destruction as he started to face his talent more like a burden than a gift. This is an unprecedented look over the life of this complex, rebellious, urban, and iconoclastic young man, also known as the Airborne Angel. How can you be free when your body is ballet's property?

## STEVEN CANTOR

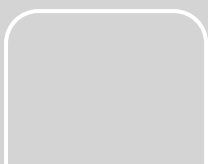
EUA. Filmografia selecionada: *Blood Ties: The Life and Work of Sally Mann* (indicado ao Oscar de melhor curta documental 1994), *Leões-de-Chácara - Os bastidores da noite* (melhor filme pelo público no Festival de Los Angeles 2000), *Willie Nelson: Still is Still Moving* (vencedor do Emmy 2002), *What Remains* (indicado ao Emmy 2005) e *James Blunt: Return to Kosovo* (SXSW 2007).

USA. Selected filmography: *Blood Ties: The Life and Work of Sally Mann* (Oscar nominee for best short documentary, 1994), *Bounce: Behind the Velvet Rope* (audience award at the Los Angeles Independent Film Festival 2000), *Willie Nelson: Still is Still Moving* (Emmy winner, 2002), *What Remains* (Emmy nominee, 2005), and *James Blunt: Return to Kosovo* (SXSW, 2007).





**FRONTIERS**



**FRONTEIRAS**

Um dos mitos predominantes da minha infância era o que dizia que os avestruzes, quando ameaçados, escondiam suas cabeças na areia. Esta me parece uma boa metáfora para o estado atual da humanidade. À medida que as geleiras derretem, o nível dos oceanos sobe, mudanças climáticas promovem guerras por recursos agora raros e o êxodo maciço de populações inteiras só cresce, o avestruz triunfa, com políticos aplicando soluções cada vez mais egoístas, seja no Reino Unido, nos EUA ou no Brasil.

Este modelo político tem como consequência um número crescente de vítimas, jovens e velhos de diferentes nacionalidades que clamam por comida e um mínimo de dignidade enquanto a guerra se desenrola ao redor deles. Com a internet se espalhando e a mídia impressa agonizando, somos rodeados por uma cacofonia de vozes exigindo justiça e uma fatia mínima do maravilhoso mundo do consumo.

Documentaristas estão por toda parte lutando para dar visibilidade aos mais diversos cenários, seja nas neves do Afeganistão, no interior do Senegal, nos bairros segregados de Londres, em uma pequena cidade da China, nas favelas do Rio ou simplesmente identificando muros que poderosos construíram a fim de conter o incontrolável. Tecnologia significa que, mesmo que você não possa vencer a batalha, ainda é possível compartilhar notícias dos que se rebelam e a busca da redenção.

One of the prevailing myths of my childhood was that ostriches, when threatened, would hide their heads in sand. It seems a good metaphor for the present state of humanity. As glaciers melt, oceans rise, climactic changes promote wars for resources that are now scarce, and cause massive exodus of whole populations, the ostrich triumphs, as politicians offer solutions evermore self-seeking, whether in the UK, USA, or Brazil.

The fall-out of this political model is the growing number of victims, young or old, from different nationalities, crying for food, shelter and some dignity, as the war rages around them. With the internet buzzing and printed media almost dead, we are surrounded by a cacophony of voices demanding justice and a share of the consumption wonderland.

Documentary filmmakers are everywhere fighting to provide an insight into these many different scenarios, whether in the snows of Afghanistan, the interior of Senegal, the backstreets of London, small town China, the favelas of Rio or simply tracing the walls that the powerful build to contain those they can no longer control. Technology means that even if you cannot win the battle, you can spread news of the revolt and the search for redemption.

# KABADIO - O TEMPO NÃO TEM PRESSA, ANDA DESCALÇO

KABADIO - O TEMPO NÃO TEM PRESSA, ANDA DESCALÇO / KABADIO - TIME GOES BY SLOWLY, BAREFOOT

DANIEL LEITE



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 95'  
Brasil - 2015

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
DANIEL LEITE

Roteiro/Screenplay:  
DANIEL LEITE,  
ROBSON DIAS

Empresa Produtora/  
Production Company:  
DOMANG DOMANG FILMES

Produção/Production:  
DANIEL LEITE,  
LUCA ROSSI

Montagem/Editing:  
ROBSON DIAS

Música/Music:  
MAURICIO PACHECO,  
GUI GAUTREAUX

Contato/Print Source:  
DOMANG FILMES

Um mergulho profundo em um novo mundo repleto de ritos, música, magia, segredos, imagens fascinantes e depoimentos de personagens reais, que tentam sobreviver e manter suas tradições em meio a uma guerra civil e a realidade do contrabando de mercadorias. No coração da Casamansa (sul do Senegal), um pequeno vilarejo muçulmano torna-se uma espécie de ilha mística, protegida por guias religiosos, os Marabus, e pelo som de tambores, que acendem a fogueira e ditam a sorte de um futuro incerto, onde o misticismo é o único escudo protetor.

A deep dive into a hidden world of rituals, music, magic, secrets, fascinating images, and testimonials from real people, trying to survive and keep their traditions in the midst of a civil war and having to face the reality of good smuggling. In the heart of Casamance (south of Senegal), a small Muslim village becomes a sort of mystical island protected by religious leaders, the Marabouts, and by the sound of drums, that light up the fire and dictates an uncertain future in which mysticism is the only protective shield.



DANIEL LEITE

Formado em cinema pela Université Lumière Lyon II, na França, começou como fotógrafo still e trabalhou em séries de televisão como *Tudo novo de novo* e *Aline* e dirigiu a série *Surfe no oeste da África*. Filmografia selecionada como diretor de fotografia: *A máquina* (cm, 2002), *Parafuso* (cm, 2002), *Em quadro* (2011), *Mojubá* (2011), *Expedição oriente* (2014), *Bodas* (cm, 2015) e *Vento em popa* (2015).

Majored in film from the Université Lumière Lyon II, France, he began as a still photographer and worked in television series such as *Tudo Novo de Novo* and *Aline*, and directed the series *Surfe no oeste da África*. Selected filmography as a cinematographer: *A máquina* (short, 2002), *Parafuso* (short, 2002), *Em quadro* (2011), *Mojubá* (2011), *Orient Expedition* (2014), *Bodas* (short, 2015), and *Vento em Popa* (2015).

# NA SOMBRA DO MORRO

NA SOMBRA DO MORRO / IN THE SHADOW OF THE HILL

DAN JACKSON

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 97'  
Austrália / Brasil - 2016

Direção, produção e fotografia/  
Direction, production and photography:  
DAN JACKSON  
Empresa Produtora/Production Company:  
FUTURE PARADIGM PICTURES

Montagem/Editing:  
STEVEN ROBINSON,  
DAN JACKSON  
Música/Music:  
KEVIN KINER

Documentário com/Documentary with:  
MICHELLE LACERDA,  
JOÃO TANCREDO,  
AURELIO MESQUITA,  
MARIA CLARA DOS SANTOS

Contato/Print Source:  
DAN JACKSON



## DAN JACKSON

É linguista, escritor e violonista clássico. Trabalhou como diretor de fotografia e diretor para comerciais da TV australiana. Este é seu primeiro longa-metragem como diretor.

Linguist, writer, and classical guitarist. He has worked as a cinematographer and director for Australian television commercials. This is his first feature film.

Em preparação para a Copa do Mundo e as Olimpíadas, o governo do Rio de Janeiro iniciou em 2011 uma ocupação militar nas comunidades da cidade, dentre elas a Rocinha. Logo começaram a surgir relatos de abuso policial, que culminaram com o desaparecimento do ajudante de pedreiro Amarildo. Devido aos protestos da sua família, vindo ao encontro das manifestações que tomaram a cidade, o caso rompeu as fronteiras da comunidade e escancarou a constante opressão vivida pelos residentes locais. Um fascinante e brutal retrato da Rocinha, maior favela do país, e a comovente história de seus moradores.

In preparation for the World Cup and the Olympics, Rio de Janeiro's government began in 2011 a military occupation of the city's poorest communities, including Rocinha. Shortly after, reports of police brutality began, culminating in the disappearance of Amarildo, a mason assistant. Due to his family's protests, which merged with city-wide demonstrations, the case went beyond the community's borders and exposed the constant oppression experienced by local residents. A fascinating and brutal portrait of Rocinha, the largest slum in the country, and the touching story of its residents.

# TRUCULÊNCIA

THE HARD STOP

GEORGE AMPONSAH



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
Reino Unido - 2015

Direção/Direction:  
GEORGE AMPONSAH  
Roteiro/Screenplay:  
GEORGE AMPONSAH,  
DIONNE WALKER  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
GA FILMS  
Produção/Production:  
DIONNE WALKER  
Fotografia/Photography:  
COLIN ELVES,  
MATHIAS PILZ  
Montagem/Editing:  
JAMES DEVLIN,  
MICHAEL AAGLUND

Contato/Print Source:  
CINEPHIL

Em agosto de 2011, Mark Duggan foi morto a tiros por policiais numa prática conhecida como “hard stop”, ou abordagem truculenta. O incidente desencadeou uma onda de protestos violentos, virando um dos maiores distúrbios civis da história britânica recente. Este documentário acompanha a rotina de Marcus e Kurtis, dois amigos de infância de Duggan, ao longo de 24 meses de luto, prisões e desemprego, no intuito de entender o que aconteceu. Uma imersão por um mundo de racismo, raiva e frustração pelo qual todos passam todos os dias, mas poucos conseguem enxergar. Festival de Toronto 2015.

In August 2011, Mark Duggan was shot dead by police officers in what we call a “hard stop”. The incident triggered a wave of violent riots, making it one of the largest civil unrest events in recent Great Britain history. This documentary follows the routine of Duggan’s childhood friends, Marcus and Kurtis, over 24 months of mourning, imprisonment, and unemployment, in an attempt to understand what has happened. A journey in a world of racism, anger, and frustration by which many go pass every day, but few can see. Toronto Film Festival 2015.



GEORGE AMPONSAH

1965, Londres, Reino Unido. Graduiu-se pela Escola Nacional de Cinema e Televisão do Reino Unido. Filmografia selecionada: *First Steps* (1998), *The Importance of Being Elegant* (2004), *The Fighting Spirit* (2007), *Bruised to Be Used* (2008), *One plus One* (2008), *MacIntyre: World’s Toughest Towns: Paris* (2011), *MacIntyre: World’s Toughest Towns: Mexico City* (2011) e *Diaspora Calling* (2011).

1965, London, United Kingdom. He graduated from UK’s National Film and Television School. Selected filmography: *First Steps* (1998), *The Importance of Being Elegant* (2004), *The Fighting Spirit* (2007), *Bruised to Be Used* (2008), *One plus One* (2008), *MacIntyre: World’s Toughest Towns: Paris* (2011), *MacIntyre: World’s Toughest Towns: Mexico City* (2011), and *Diaspora Calling* (2011).

# A REVOLUÇÃO NÃO SERÁ TELEVISIONADA

THE REVOLUTION WON'T BE TELEVISED

RAMA THIAW

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 110'  
Senegal / França - 2016

Direção, roteiro e produção/  
Direction, screenplay and production:  
RAMA THIAW  
Empresa Produtora/Production Company:  
BOUL FALLÉ IMAGES  
Fotografia/Photography:  
AMATH NIANE  
Montagem/Editing:  
AXEL SALVATORI-SINZ,  
RAMA THIAW  
Música/Music:  
KEUR GUI

Contato/Print Source:  
BOUL FALLÉ IMAGES



## RAMA THIAW

1978, Nouakchott, Mauritânia. É mestre em economia internacional pela Sorbonne. Filmografia: *Boul Fallé* (2009). Este é seu segundo longa.

1978, Nouakchott, Mauritania. She has a master's degree in International Economics from Sorbonne University. Filmography: *Boul Falle, The Wrestling Way* (2009). This is her second feature film.

Quando o presidente senegalês Abdoulaye Wade decide disputar um terceiro mandato - a despeito da Constituição do Senegal prever apenas uma reeleição para o cargo -, um movimento de resistência toma conta das ruas. Mobilizados pela situação política de seu país, um grupo de amigos de escola, dentre eles os rappers Thiat e Kilifeu e a cineasta Rama Thiaw, se uniu para documentar uma série de eventos, reuniões, campanhas, prisões, concertos e viagens pelo prisma dos próprios militantes. O retrato de um país em ebulição e de uma juventude na luta por novos começos. Festival de Berlim 2016.

When Senegalese President Abdoulaye Wade decides to run for a third term - despite Senegalese constitution foreseeing only one reelection to the position - a resistance movement takes over the streets. Mobilized by the political situation in their country, a group of school friends, among them rappers Thiat and Kilifeu and filmmaker Rama Thiaw, team up to document events, meetings, campaigns, arrests, concerts, and trips from an "insider" point of view. The portrait of a country in uproar and of the youth fighting for new paths. Berlin Film Festival 2016.

# YALLAH! UNDERGROUND

YALLAH! UNDERGROUND

FARID ESLAM



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 85'  
República Tcheca / Alemanha /  
Reino Unido / Egito /  
Canadá - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
FARID ESLAM

Empresa Produtora/  
Production Company:  
MIND RIOT MEDIA

Produção/Production:  
FARID ESLAM,  
DANA WILSON,  
DINA HARB,  
JEFFREY BROWN

Fotografia/Photography:  
PROKOP SOUCEK

Montagem/Editing:  
JAKUB VOMACKA

Documentário com/  
Documentary with:  
ZEID HAMDAN,  
MAH WALEED YASSIN,  
WALAA SBAIT,

Contato/Print Source:  
STRAY DOGS

Em uma região marcada pela guerra, jovens artistas do Oriente Médio lutam para se expressar livremente e promover ideias progressistas dentro da conservadora sociedade em que vivem. Durante a Primavera Árabe, muitos deles tomaram as ruas com sonhos ambiciosos. Hoje, bem mais distantes de seus planos do que gostariam, estes jovens encaram antigos problemas e vivem entre a desilusão e a vaga esperança de um futuro melhor. Os mais influentes e progressistas artistas do mundo árabe revelam aqui seus sonhos e medos durante um período de muitas promessas e poucas mudanças em sua sociedade.

In a war-torn region, young Middle Eastern artists struggle to express themselves freely and to promote progressive ideas within the conservative society in which they live. During the Arab Spring, many of them took the streets with ambitious dreams. Today, much farther away from their plans than they would have liked, these young people face old problems and live between the disappointment and the vague hope of a better future. The most influential and progressive artists in the Arab world reveal here their dreams and fears in a time of many promises and little change in their society.

1977, Mainz, Alemanha. Estudou cinema e TV na Academia de Artes de Praga, na República Tcheca. Dirigiu diversos videoclipes e comerciais antes de se dedicar aos documentários. Filmografia: *Guilt Galvanized* (cm, 2006) e *Istanbul United* (Festival de Karlovy Vary 2014).

1977, Mainz, Germany. He majored in film and TV from the Academy of Performing Arts in Prague, Czech Republic. Before focusing on documentaries, he directed many music videos and commercials. Filmography: *Guilt Galvanized* (short, 2006) and *Istanbul United* (2014 Karlovy Vary Film Festival).



FARID ESLAM

# SONITA, UMA RAPPER AFEGÃ

SONITA

ROKHSAREH GHAEM MAGHAMI

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 91'  
Alemanha / Irã / Suíça - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
ROKHSAREH GHAEM MAGHAMI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
TAG/TRAUM FILMPRODUKTION  
Produção/Production:  
GERD HAAG  
Fotografia/Photography:  
BEHROUZ BADROUJ,  
ALI MOHAMMAD GHASEMI,  
MOHAMMAD HADDADI,  
ARASTOO GIVI,  
TORBEN BERNARD,  
PARVIZ AREFI,  
ALA MOHSENI  
Montagem/Editing:  
RUNE SCHWEITZER  
Música/Music:  
MORITZ DENIS

Contato/Print Source:  
CAT&DOCS



## ROKHSAREH GHAEM MAGHAMI

Teerã, Irã. Estudou cinema e animação na Universidade de Arte de Teerã. É autora do livro *Animated Documentary: A New Way to Express*. Filmografia selecionada: *Cyanosis* (mm, 2007) e *Going up the Stairs* (IDFA 2011).

Tehran, Iran. She studied filmmaking and animation at Tehran University of Art. Author of the book *Animated Documentary: A New Way to Express*. Selected filmography: *Cyanosis* (medium, 2007) and *Going Up the Stairs* (IDFA, 2011).

Em um país conservador como o Irã, ser mulher, rapper e talentosa é um problema. Sonita, uma refugiada afegã adolescente, precisa tomar uma atitude drástica quando sua família resolve levá-la de volta ao Afeganistão para se casar com um homem mais velho e sanar seus problemas financeiros. Com suas batidas e rimas ferozes, ela cria um manifesto contra o casamento forçado, atraindo a atenção de aliados poderosos que podem ajudá-la a escapar do que parece um destino inevitável. Grande Prêmio do Juri e melhor documentário eleito pelo público na competição internacional, Sundance 2016.

In a conservative country like Iran, being a woman, a rapper, and a talent is a problem. Sonita, a young Afghan refugee, has to take a drastic decision when her family decides to take her back to Afghanistan to marry an older man and resolve their financial problems. With her beats and fierce rhymes she creates a true manifesto against forced marriage, calling the attention of powerful allies that may help her escape what seems an unavoidable fate. Jury Grand Prix and audience award at the international competition of the Sundance Film Festival 2016.

# SNOW MONKEY

SNOW MONKEY

GEORGE GITTOES



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 148'  
Austrália / Noruega /  
Afeganistão - 2015

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
GEORGE GITTOES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
UNICORN FILMS,  
GITTOES FILMS,  
PIRAYA FILM AS  
Produção/Production:  
LIZZETTE ATKINS,  
GEORGE GITTOES  
Fotografia/Photography:  
WAQAR ALAM,  
AMIR SHAH TALASH,  
GEORGE GITTOES  
Montagem/Editing:  
NICK MEYERS

Contato/Print Source:  
CINEPHIL

Em 2011, o artista e ativista George Gittoes estabeleceu o Yellow House, um coletivo artístico em Jalalabad, a segunda maior cidade de Afeganistão. Hoje, ele trabalha com crianças e excluídos deste território dilacerado pelas guerras sucessivas e dominado pelos Talibãs. Fornecendo equipamento de vídeo, ele incentiva que os meninos locais façam seus próprios filmes. Dentre eles está Steel, o chefe da gangue Gangsters, um menino de nove anos que anda com uma gilete na boca e aterroriza a todos. Dessa forma, estes meninos conseguirão recuperar alguma parte de suas infâncias perdidas.

In 2011, the artist and activist George Gittoes created the Yellow House, an art collective in Jalalabad, Afghanistan's second biggest city. There he works with children and outcasts in this war-ridden territory dominated by Taliban. Providing the local children with video equipment, he encourages them to make their own films. Among the kids, is Steel, the leader of a gang called Gangsters, a 9-year-old boy that walks around with a razor on his mouth, terrorizing people. In this way, these kids get to recover part of their lost childhood.



## GEORGE GITTOES

1949, Sydney, Austrália. Nos últimos 45 anos, viveu e trabalhou em países que sofrem com a violência de conflitos sociais, como Camboja, Ruanda, Somália, Nicarágua, Filipinas e Bósnia. Filmografia: *Tracks of the Rainbow* (1982), *The Bullets of the Poets* (1987), *Soundtrack to War* (2005), *Rampage* (Festival de Berlim 2006), *The Miscreants of Taliwood* (IDFA 2009) e *Love City, Jalalabad* (Festival de Sydney 2013).

1949, Sydney, Australia. Over the last 45 years he has lived and worked in countries suffering from violent social conflicts, including Cambodia, Rwanda, Somalia, Nicaragua, Philippines, and Bosnia. Filmography: *Tracks of the Rainbow* (1982), *The Bullets of the Poets* (1987), *Soundtrack to War* (2005), *Rampage* (2006 Berlin Film Festival), *The Miscreants of Taliwood* (IDFA, 2009), and *Love City, Jalalabad* (2013 Sydney Film Festival).

# REDEMPTION SONG

REDEMPTION SONG

CRISTINA MANTIS

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 73"  
Itália / Brasil /  
Guiana / Senegal - 2015

Direção/Direction:  
CRISTINA MANTIS  
Roteiro/Screenplay:  
CRISTINA MANTIS,  
CISOOKO ABOUBACAR  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
SOLARIA FILM,  
MOVIMENTO FILM  
Produção/Production:  
EMANUELE NESPECA,  
MARIO MAZZAROTTO

Documentário com/Documentary with:  
CISOOKO ABOUBACAR

Contato/Print Source:  
SOLARIA FILM



## CRISTINA MANTIS

1970, Cassano all'Jonio, Itália. É atriz e diretora de teatro. Filmografia: *Stadio Filadelfia* (cm, 2010), *Il carnevale di Dolores* (2008), *Magna Istria* (2010), *Il pranzo di Natale* (2011), *Lily Salvo - La struttura dei sogni* (videoarte, 2012) e *SDDSP - Società Dalmata di storia Patria* (2012).

1970, Cassano all'Jonio, Italy. She is an actress and theater director. Filmography: *Stadio Filadelfia* (short, 2010), *Il carnevale di Dolores* (2008), *Magna Istria* (2010), *Il pranzo di Natale* (2011), *Lily Salvo - La struttura dei sogni* (video art 2012) and *SDDSP - Società Dalmata di storia Patria* (2012).

Cissoko é um refugiado que chega à Itália para sentir na pele a precariedade em que vivem aqueles que fogem para Europa em busca de uma vida melhor. O desejo de contar sua experiência a seu povo o levou a filmar os aspectos pouco atraentes do mundo ocidental em crise, onde muitas vezes a condição de vida se assemelha à escravidão. Seu retorno à Guiné para a projeção destas imagens em escolas e aldeias será um convite para que esses conflitos sejam renegociados. Completando sua missão, Cissoko vem ao Brasil prestar homenagem aos descendentes de escravos que residem em comunidades quilombolas.

Cissoko is a refugee who comes to Italy and feels on his flesh the precariousness felt by those who flee to Europe in search of a better life. The desire to tell his people about his experience led him to film the unattractive aspects of the Western world in crisis, where conditions are often similar to slavery. His return to Guinea for the screening of these images in schools and villages is an invitation for the renegotiation of these conflicts. Completing his mission, Cissoko comes to Brazil to pay tribute to slaves descendants who live in quilombo communities.

# HOOLIGAN SPARROW

HOOLIGAN SPARROW

NANFU WANG



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 84'  
China / Estados Unidos - 2016

Direção, roteiro, produção,  
fotografia e montagem/  
Direction, screenplay, production,  
photography and editing:  
NANFU WANG

Empresa Produtora/  
Production Company:  
LITTLE HORSE CROSSING THE RIVER

Música/Music:  
NATHAN HALPERN,  
CHRIS RUGGIERO  
Documentário com/  
Documentary with:  
HAIYAN YE,  
YU WANG

Contato/Print Source:  
THE FILM COLLABORATIVE

O perigo se torna iminente quando a cineasta Nanfu Wang resolve acompanhar a ativista Ye Haiyan (também conhecida como Hooligan Sparrow) e sua trupe até Hainan, uma província no sul da China onde foram relatados seis casos de meninas abusadas sexualmente pelo diretor de uma escola. Tidos como inimigos do estado, estes ativistas vivem sob constante vigilância do governo e são interrogados e presos a todo momento. Em meio a câmeras destruídas e constante intimidação, Ye fala sobre sua jornada revolucionária e sua batalha aparentemente impossível pelos direitos humanos. Sundance 2016.

Danger becomes imminent when filmmaker Nanfu Wang decides to follow activist Ye Haiyan (a.k.a Hooligan Sparrow) and her troupe to Hainan Province in southern China where sexual abuse of six girls by their school's principal has been reported. Marked as enemies of the state, these activists live under constant surveillance by the government and have been often interrogated and arrested. Having her cameras destroyed and suffering from constant intimidation, Ye talks about her revolutionary journey and her seemingly impossible struggle for human rights. Sundance, 2016.

Provincia de Jiangxi, China. Vive em Nova York e possui três mestrados nas universidades de Xanghai, Ohio e Nova York, em literatura inglesa, estudos de mídia e documentário. Este é seu primeiro longa-metragem como diretora.

Jiangxi Province, China. She lives in New York and holds three master's degrees from Shanghai University, Ohio University, and New York University in English Literature, Media Studies, and Documentary, respectively. This is her first feature film as a director.



NANFU WANG

# MUROS

WALLS

PABLO IRABURU, MIGUELTHO MOLINA

Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 80'  
Espanha - 2015

Direção e montagem/  
Direction and editing:  
PABLO IRABURU,  
MIGUELTHO MOLINA  
Roteiro e fotografia/  
Screenplay and photography:  
PABLO IRABURU  
Empresa Produtora/Production Company:  
ARENA COMUNICACION AUDIOVISUAL  
Produção/Production:  
ITZIAR GARCÍA,  
MARGA GUTIERREZ  
Música/Music:  
MIKEL SALAS

Contato/Print Source:  
AUTLOOK FILMSALES



## PABLO IRABURU, MIGUELTHO MOLINA

Iraburu: é professor de documentário na Universidade de Navarra, em Pamplona, Espanha. Filmografia selecionada: *Nômadak TX* (menção especial no Festival de San Sebastian e prêmio FEISAL no Festival de Guadalajara, 2006). Molina: É diretor de fotografia, produtor, editor e diretor. Filmografia compartilhada: *Pura Vida* (IDFA e melhor filme basco no Festival de San Sebastian 2012) e *District Zero* (2015).

Iraburu: He is a documentary lecturer at the University of Navarra, in Pamplona, Spain. Selected filmography: *Nômadak TX* (special mention at the San Sebastian Film Festival and FEISAL award at the Guadalajara Film Festival, 2006). Molina: He is a cinematographer, producer, editor, and director. Joint filmography: *The Ridge* (IDFA and best Basque film at the San Sebastian Film Festival, 2012) and *District Zero* (2015).

Quando o Muro de Berlim veio abaixo, o Fim da História foi decretado e a ideia de separações territoriais e ideológicas passou a existir apenas em nossa memória. Se na teoria esta é a versão oficial, a realidade se mostra diferente. Nunca na história o homem construiu tantos muros, cercas ou grades. Muros como o que separa a África do Sul do Zimbabwe, os Estados Unidos do México ou a cerca de Melilla, usado como fronteira entre Espanha e Marrocos, são alguns dos assuntos tratados aqui. As histórias reais de pessoas que vivem no limite, com muros que cerceiam seus sonhos e emoções.

When the Berlin Wall came down, the end of that chapter in history was celebrated and the idea of territorial and ideological separations was only in our memories. In spite of this the official version, the reality seems to be the opposite. Never in history man has built so many walls, fences or gates. Walls such as the one separating South Africa from Zimbabwe, the United States from Mexico or the Melilla fences, used as border between Spain and Morocco, are some of the issues addressed here. Real stories of people living on the edge, where walls curtail their dreams and emotions.

# A BANDA PROMETIDA

THE PROMISED BAND

JEN HECK



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 89'  
Israel / Palestina / Nepal /  
Estados Unidos - 2016

Direção/Direction:  
JEN HECK

Empresa Produtora/Production Company:  
WE ARE WITH THE BAND PRODUCTIONS,

STEAMBOAT PICTURES

Produção/Production:

MARIA DE LA O,

JEN HECK,

CHRIS MARTIN

Fotografia/Photography:

MARTINA RADIWAN,

JEN HECK

Montagem/Editing:

JOHN DILLEY,

BEN FRAZER

Música/Music:

NEIL BENEZRA

Contato/Print Source:

MARIA DE LA O

Na fronteira entre Israel e Palestina, uma jovem produtora americana decide promover um encontro entre um grupo de mulheres. Elas decidem então criar uma banda, mesmo que, fora a cantora, não sejam musicistas. Neste documentário, acompanhamos mulheres palestinas e israelenses que, em nome da amizade e da paz, estão dispostas a arriscar suas vidas para cruzar o muro físico e social que as separa. Apesar da sua desconfiança inicial, elas criam uma amizade e um novo entendimento sobre as barreiras entre os dois países e a possibilidade de derrubá-las.

On the border of Israel and Palestine, a young American producer decided to promote a meeting with a group of women. They then decide to create a band, despite none of them being musicians, except from the singer. In this documentary, we follow Palestinian and Israeli women who, in the name of friendship and peace, are willing to risk their lives to cross the physical and social walls that separate them. Despite their initial distrust, they become friends and develop a new understanding on the barriers between the two countries and on the possibility of tearing them down.

1978, Worcester, Massachusetts, EUA. Formou-se em cinema pela Columbia University, em 2009. Trabalhou em festivais de cinema como os de Palm Springs, dos Hamptons e o Sundance Film Festival, além de museus como o Whitney e o MoMA, em Nova York, e canais de TV como MTV, Bravo e VH1. Filmografia selecionada: *The Last Days of Leni Riefenstahl* (cm, 2005), *Airplanes* (cm, 2006) e *Salamander* (cm, 2009).

1978, Worcester, Massachusetts, USA. She graduated from Columbia University, in 2009. She has worked at film festivals such as Sundance, the Hamptons, and Palm Springs, as well as in museums, including the Whitney and MoMA, in New York, and on networks like MTV, Bravo, and VH1. Selected filmography: *The Last Days of Leni Riefenstahl* (short, 2005), *Airplanes* (short, 2006), and *Salamander* (short, 2009).



JEN HECK

# CENTRAL

CENTRAL

TATIANA SAGER, RENATO DORNELLES

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 75'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
TATIANA SAGER,  
RENATO DORNELLES  
Roteiro/Screenplay:  
TATIANA SAGER,  
RENATO DORNELLES,  
LUCA ALVERDI  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PANDA FILMES  
Produção/Production:  
BETO RODRIGUES,  
TATIANA SAGER  
Fotografia/Photography:  
PEDRO ROCHA  
Montagem/Editing:  
LUCA ALVERDI,  
RICARDO ZAUZA  
Música/Music:  
EVERTON RODRIGUES

Contato/Print Source:  
PANDA FILMES



## TATIANA SAGER, RENATO DORNELLES

Sager: Três Coroas, Rio Grande do Sul. É formada em jornalismo e pós-graduada em Economia Social. Filmografia: *Janete - Minha vida não é um romance* (cm, 2010) e *O poder entre as grades* (cm, 2014). Dorneles: Porto Alegre, Rio de grande do sul. Formou-se em jornalismo em 1986, é repórter policial e autor do livro *Falange Gaúcha*. Este é o primeiro longa-metragem dos dois diretores.

Sager: Três Coroas, Rio Grande do Sul. He has a degree in Journalism and in Social Economics. Filmography: *Janete - Minha Vida Não É Um Romance* (short, 2010) and *O Poder Entre As Grades* (short, 2014). Dorneles: Porto Alegre, Rio Grande do Sul. He majored in journalism in 1986, he is a police reporter and author of the book *Falange Gaúcha*. This is their first feature film.

Notícia constante nas mídias nacional e internacional, o Presídio Central de Porto Alegre é o tema deste documentário. Aqui, representantes do Poder Judiciário, do Ministério Público e pesquisadores analisam a situação crítica da prisão, considerada em 2008 a pior do país pela CPI do Sistema Carcerário da Câmara dos Deputados e alvo de denúncias de violações dos direitos humanos feitas à Organização dos Estados Americanos. Além do material filmado pela equipe, o filme conta com imagens feitas pelos próprios presos.

A constant topic of national and international news, the Central Prison of Porto Alegre is the subject of this documentary. Here, representatives of judicial, prosecutors and researchers analyze the critical situation of the prison, considered, in 2008, the worst in the country by the House of Representatives Parliamentary Inquiry Committee on the Prison System and a target of human rights violations denounces made to the Organization of American States. In addition to the material filmed by the team, the film features footages taken by the prisoners themselves.

# FUNK DE FAVELA NA CABEÇA

INSIDE THE MIND OF FAVELA FUNK

ELISE ROODENBURG, FLEUR BEEMSTER



Documentário/Documentary  
Cor/Color digital 68"  
Holanda - 2015

Direção, produção e montagem/  
Direction, production and editing:  
ELISE ROODENBURG,  
FLEUR BEEMSTER  
Roteiro/Screenplay:  
ELISE ROODENBURG  
Fotografia/Photography:  
FLEUR BEEMSTER

Contato/Print Source:  
DOC & FILM

O “funk de favela” é explicitamente pornográfico, seja através de suas letras ou de suas coreografias. Além disso, sua cena é dominada por homens. As letras constantemente mostram uma perspectiva masculina e machista do sexo, que reduzem a mulher a um objeto de desejo. Mas como as mulheres se sentem com relação a isso? Um documentário sobre o amor e as relações no mundo do extremamente popular funk da favela pela perspectiva da juventude. Uma análise sobre a relação entre as letras e suas vidas (amorosas) pessoais quotidianas. Festival de Roterdã 2016.

“Favela funk” is explicitly pornographic, both in its lyrics and choreography. Also, the scene is dominated by men. The lyrics constantly show a male sexist perspective on sex, reducing women to objects of desire. But how do women feel about that? A documentary about love and relationships in the world of extremely popular funk through the eyes of the youth. An analysis on the relationship of the lyrics and their daily personal (love) lives. Rotterdam Film Festival 2016.



ELISE ROODENBURG, FLEUR BEEMSTER

Roodenburg: Nascida na Holanda, vive desde os 18 anos entre o Brasil e seu país natal. Pesquisou o funk de favela para sua tese de antropologia. Beemster: Nascida na Holanda, graduou-se em direção de fotografia documental pela Royal Academy of Arts de Haia. Este filme marca a estreia da dupla na direção de longas-metragens.

Roodenburg: Born in the Netherlands, she has been living between Brazil and her home country since she was 18. For her anthropology thesis she researched favela funk music. Beemster: Born in the Netherlands, she graduated in documentary photography from the Royal Academy of Arts in The Hague. This is their first feature film.

# OLYMPIC FAVELA

OLYMPIC FAVELA

MARC OHREM-LECLEF

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 19' ::  
Estados Unidos / Brasil - 2016

Direção, roteiro, produção e fotografia/Direction, screenplay, production and photography:  
MARC OHREM-LECLEF Empresa Produtora/Production Company: LECLEF PHOTO INC.  
Montagem/Editing: RENATO VALLONE, FABIO ANDRADE  
Contato/Print Source: MARC OHREM-LECLEF



O filme examina a relação que moradores de comunidades têm com suas casas e como são impactados pelo acelerado desenvolvimento urbano do Rio de Janeiro. Duas famílias da favela Vila Autódromo, às margens da Lagoa de Jacarepaguá, estão sendo removidas das suas casas a fim de dar espaço para o Parque Olímpico que será construído.

The film examines the relationship of residents in poor communities have with their homes and how they are impacted by Rio de Janeiro's rapid urban development. Two families from the favela Vila Autódromo, on the shores of Jacarepaguá Lagoon, are being removed from their homes in order to make room for the new Olympic Park.

## MARC OHREM-LECLEF

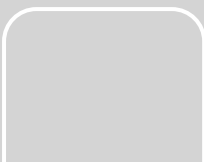
Düsseldorf, Alemanha. Estudou design da comunicação na Darmstadt University of Applied Sciences. Como fotógrafo, desenvolve trabalho voltado para o retrato de comunidades.

Dusseldorf, Germany. He studied communication design at the Darmstadt University of Applied Sciences. As a photographer, his work centers on communities' portraits.



**ENVIRONMENT**

**MEIO  
AMBIENTE**



# TODAS AS MANHÃS DO MUNDO

TODAS AS MANHÃS DO MUNDO / A NEW SUNRISE ON EARTH

LAWRENCE WAHBA

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 84'  
Brasil - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
LAWRENCE WAHBA

Roteiro/Screenplay:  
RUBENS REWALD,  
RODOLFO MORENO,  
LAWRENCE WAHBA

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CANAL AZUL

Produção/Production:

RICARDO AIDAR

Montagem/Editing:

TATIANA LOHMANN

Música/Music:

FABIO CARDIA

Documentário com/  
Documentary with:

AILTON GRAÇA,

LETICIA SABATELLA

Contato/Print Source:

FOX FILM DO BRASIL



O Sol e a Água - "pai" e "mãe" da vida na Terra - te convidam para uma incrível jornada pelos amanheceres mais extraordinários do planeta. Do inóspito deserto da Baja Califórnia ao impiedoso ciclo das águas do Pantanal, passando pelas florestas temperadas do Canadá, pelos mares tropicais e pelas savanas africanas. O nascer do sol revela paisagens deslumbrantes, animais exóticos e batalhas ferozes pela sobrevivência. Apesar dos desmandos do homem, este filme mostra como a vida se renova a cada amanhecer, nos trazendo uma mensagem de otimismo e esperança.

The Sun and Water - "father" and "mother" of life on Earth - invite you for an amazing journey through the most amazing sunrises on the planet. From the inhospitable desert of Baja California to the merciless cycle of the Pantanal waters, through the temperate forests in Canada, the tropical seas and the African savannahs. The sunrises reveal breathtaking landscapes, exotic animals, and fierce battles for survival. Despite man's misdeeds, this film shows how life is renewed every morning, bringing us a message of optimism and hope.

## LAWRENCE WAHBA

1968, São Paulo, Brasil. É mergulhador, cinegrafista submarino, apresentador de TV e produtor de documentários. Dirigiu e produziu 17 documentários, 67 episódios de séries de TV e mais de 700 matérias. Como diretor de fotografia, ganhou um Emmy pelo seu trabalho na série documental *América indomável*. Atualmente, apresenta o programa *Reino Animal: diários de Lawrence Wahba* no canal NatGeo. Este é seu primeiro longa.

1968, Sao Paulo, Brazil. He is a diver, underwater videographer, TV host, and documentary producer. He has directed and produced 17 documentaries, 67 TV series episodes and more than 700 news stories. As a cinematographer, he has won an Emmy for his work on the documentary series *América Indomável*. Currently, he presents the show *Reino Animal: diários de Lawrence Wahba*, on NatGeo channel. This is his first feature film.

# A TERRA DOS FANTASMAS VISTO PELOS BUSHMEN

GHOSTLAND: THE VIEW OF THE JU'HOANSI

SIMON STADLER



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 88'  
Alemanha - 2016

Direção e fotografia/  
Direction and photography:  
SIMON STADLER

Roteiro/Screenplay:  
SIMON STADLER,  
SVEN METHLING

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CAMELEON FILMPRODUCTIONS

Produção/Production:  
SVEN METHLING

Montagem/Editing:  
ANDRÉ BROECHER

Contato/Print Source:  
AUTLOOK FILMSALES

O embate cultural de *Os deuses devem estar loucos* se tornou real. Uma das culturas mais antigas do nosso planeta, os Ju/'Hoansi Bushmen, da Namíbia, estão passando por mudanças profundas. Proibidos de caçar, eles precisam apelar para um estilo de vida "civilizado". Este documentário acompanha a tribo em sua viagem pelo deserto de Kalahari em direção ao coração da Europa, numa fascinante e bem humorada análise dos hábitos do mundo moderno pelos olhos de um povo que está prestes a abrir mão de milhares de anos de tradição. Prêmio do público no Festival South by Southwest 2016.

The cultural clash of *The Gods Must Be Crazy* turned into reality. One of the most ancient cultures of our planet, the Ju/'Hoansi Bushmen from Namibia, is undergoing profound changes. Prohibited from hunting, they need to appeal to a "civilized" lifestyle. This documentary follows the tribe in their journey through the Kalahari desert towards the heart of Europe, in a fascinating and humorous analysis of modern world habits through the eyes of a people who are about to give up thousands of years of tradition. Audience Award at the South by Southwest Festival 2016.



SIMON STADLER

1969, Frankfurt, Alemanha. Graduiu-se em antropologia histórica pela Universidade Johann Wolfgang Goethe. Filmografia: *Tibetan Medicine* (mm, 2001), *Ralph Günther Mohnau* (mm, 2002) e *Stravinsky* (mm, 2003). Este é seu primeiro longa como diretor.

1969, Frankfurt, Germany. He majored in historical anthropology from the Johann Wolfgang Goethe University. Filmography: *Tibetan Medicine* (medium, 2001), *Ralph Günther Mohnau* (medium, 2002), and *Stravinsky* (medium, 2003). This is his first feature film as a director.

# COMO ABRIR MÃO DO MUNDO (E AMAR TODAS AS COISAS QUE O CLIMA NÃO PODE MUDAR)

HOW TO LET GO OF THE WORLD (AND LOVE ALL THE THINGS CLIMATE CAN'T CHANGE)

JOSH FOX

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 125'  
Estados Unidos - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
JOSH FOX  
Empresa Produtora/Production Company:  
INTERNATIONAL WOW COMPANY  
Produção/Production:  
DEIA SCHLOSBERG,  
JOSH FOX  
Fotografia/Photography:  
JOSH FOX,  
MATTHEW SANCHEZ,  
DEIA SCHLOSBERG,  
ALEX TYSON,  
STEVE LIPTAY  
Montagem/Editing:  
ANNUKKA LILJA,  
GREG KING

Contato/Print Source:  
INTERNATIONAL WOW COMPANY



## JOSH FOX

1972, EUA. Filmografia selecionada: *Memorial Day* (2008), *GasLand* (indicado ao Oscar de melhor documentário, Sundance Film Festival 2010), *The Sky Is Pink* (cm, 2012), *Occupy Sandy* (cm, 2012), *Terra do gás: Parte 2* (Festival de Tribeca 2013) e *DIVEST! The Climate Movement on Tour* (2016).

1972, USA. Selected filmography: *Memorial Day* (2008), *GasLand* (Oscar nominee for best documentary and Sundance Film Festival 2010), *The Sky Is Pink* (short, 2012), *Occupy Sandy* (short, 2012), *GasLand Part II* (2013 Tribeca Film Festival), and *DIVEST! The Climate Movement on Tour* (2016).

Ao perceber que não encontraria respostas para as razões da degradação do nosso meio ambiente do conforto de seu lar, o diretor Josh Fox viaja pelo mundo em busca de comunidades que já estejam enfrentado os graves efeitos das mudanças climáticas. O que ele encontra é uma mistura complexa de tragédias e inspirações que de diversas formas vêm afetando nosso sistema de valores. Este documentário faz um balanço preocupante sobre o estado destas alterações, enquanto questiona como nós sobreviventes construímos sociedades ao mesmo tempo tão criativas e resilientes. Sundance Film Festival 2016.

Realizing he wouldn't find the answers to our environment's degradation from the comfort of his home, director Josh Fox travels the world in search of communities that are already facing serious effects of climate change. What he finds is a complex mix of tragedy and inspiration in the various ways climate change affects our value systems. This documentary is a sobering assessment of the status of these changes, while also questioning how we, survivors, build societies that are both creative and resilient. 2016 Sundance Film Festival.

# MASSIMO BOTTURA: TEATRO DA VIDA

THEATER OF LIFE

PETER SVATEK



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 90'  
Canadá - 2016

Direção e roteiro/  
Direction and screenplay:  
PETER SVATEK

Empresa Produtora/Production Company:  
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA,  
TRIPLEX FILMS INTERNATIONAL

Produção/Production:  
JOSETTE GAUTHIER,  
ANNETTE CLARKE,  
PETER SVATEK

Fotografia/Photography:  
NICOLAS VENNE

Montagem/Editing:  
ELRIC ROBICHON

Música/Music:  
ANTOINE BINETTE MERCIER  
Documentário com/Documentary with:  
MASSIMO BOTTURA

Contato/Print Source:  
SEVILLE INTERNATIONAL

Para a Expo Milano 2015, o renomado chef Massimo Bottura, cujo restaurante Osteria Francescana foi eleito o melhor do mundo em 2016, convidou 60 de seus colegas internacionais para se juntar a ele na transformação de alimentos que iriam para o lixo em deliciosas e nutritivas refeições para os mais famintos residentes da Itália. Em uma cozinha em Milão, dois mundos muito diferentes foram reunidos para um experimento social único. Este filme capta a relação entre os melhores chefs do mundo e o grupo mais desfavorecido da cidade, formado por refugiados, viciados em recuperação e prostitutas.

During the Expo Milano 2015, renowned chef Massimo Bottura, whose restaurant Osteria Francescana was voted best in the world in 2016, invited 60 of his international colleagues to join him in transforming food waste into delicious and nutritious meals to the hungriest residents of Italy. In a kitchen in Milan, two very different worlds were brought together for a unique social experiment. This film captures the relationship between the best chefs in the world and the most disadvantaged group in the city, formed by refugees, recovering addicts, and prostitutes.



PETER SVATEK

Praga, Republica Tcheca. Vive no Canadá e começou sua carreira trabalhando na National Film Board nos anos 1970. Filmografia selecionada: *The Mystery of the Million Dollar Hockey Puck* (1975), *Witchboard III: The Possession* (1995), *Hemoglobin* (Fantasporto, 1997), *Retrato de um assassinato* (2002), *Scent of Danger* (2002) e *Takedown: The DNA of GSP* (2014).

Prague, Czech Republic. He lives in Canada and began his career working at the National Film Board in the 1970s. Selected filmography: *The Mystery of the Million Dollar Hockey Puck* (1975), *Witchboard III: The Possession* (1995), *Hemoglobin* (Fantasporto, 1997), *The Rendering* (2002), *Scent of Danger* (2002), and *Takedown: The DNA of GSP* (2014).

# INSETOS - UMA AVENTURA GASTRONÔMICA

BUGS

ANDREAS JOHNSEN

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 75'  
Dinamarca - 2016

Direção, roteiro e fotografia/  
Direction, screenplay and photography:  
ANDREAS JOHNSEN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
KONG GULEROD FILM  
Produção/Production:  
SIGRID JONSSON DYKJÆR  
Montagem/Editing:  
MENNO BOEREMA  
Música/Music:  
SPACELAB  
Documentário com/  
Documentary with:  
ROBERTO FLORE,  
JOSH EVANS,  
BEN READE

Contato/Print Source:  
AUTLOOK FILMSALES



## ANDREAS JOHNSEN

1974, Copenhagen, Dinamarca. Filmografia: *Stocktown* (cm, 2002), *Mr Catra The Faithful* (2004), *Inside Outside* (2005), *Curtain Raising* (2006), *Good Copy Bad Copy* (2007), *Man Ooman* (2008), *Natasja* (2008), *Murder* (2009), *Africa Under the Surface* (2010), *A Kind of Paradise* (2011), *Kidd Life* (Festival de Roterdã e BAFICI, 2012; menção honrosa no CPH:DOX) e *Ai Weiwei - The Fake Case* (CPH:DOX e FID Marseille, 2013).

1974, Copenhagen, Denmark. Filmography: *Stocktown* (short, 2002), *Mr. Catra The Faithful* (2004), *Inside Outside* (2005), *Curtain Raising* (2006), *Good Copy Bad Copy* (2007), *Man Ooman* (2008), *Natasja* (2008), *Murder* (2009), *Africa Under the Surface* (2010), *A Kind of Paradise* (2011), *Kidd Life* (Rotterdam and BAFICI, 2012, and Special Mention at CPH:DOX), and *Ai Weiwei - The Fake Case* (CPH:DOX and FID Marseille, 2013).

Pode ser controverso, mas não é loucura: desde 2013, quando a ONU apontou os insetos comestíveis como uma poderosa arma no combate à fome, os bichinhos são vistos com bons olhos tanto por cozinheiros quanto por ambientalistas e cientistas da saúde pública. Para tirar a prova, uma equipe dinamarquesa formada por chefs e pesquisadores viajou o mundo conversando com algumas das duas milhões de pessoas que já aderiram à iguaria. Um aventura entre delicadas sobremesas à base de formigas gigantes, gafanhotos comestíveis que podem causar cegueira momentânea e ceviches de abelha. Tribeca 2016.

It may be controversial, but it is not crazy: since 2013, when the UN pointed out edible insects as a powerful weapon in the fight against hunger, these animals have fallen in the good graces of cooks, environmentalists, and public health scientists. Down to take the test, a Danish team of chefs and researchers traveled the world and talked to some of the two million people who have started consuming the insect delicacies. An adventure among delicate desserts made of giant ants, edible grasshoppers that can cause momentary blindness, and bee ceviches. Tribeca, 2016.

# 10 BILHÕES - O QUE TEM PARA COMER?

10 MILLIARDEN - WIE WERDEN WIR ALLE SATT? / 10 BILLION - WHAT'S ON YOUR PLATE?

VALENTIN THURN



Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 107"  
Alemanha - 2015

Direção/Direction:  
VALENTIN THURN  
Roteiro/Screenplay:  
SEBASTIAN STOBBE,  
VALENTIN THURN  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
CELLULOID FABRIK  
Produção/Production:  
JÜRGEN KLEINIG,  
TINA LEEB  
Fotografia/Photography:  
HAJO SCHÖMERUS  
Montagem/Editing:  
HENK DREES  
Música/Music:  
DÜRBECK & DOHMEN

Contato/Print Source:  
AUTLOOK FILMSALES

Em 2050, a população do mundo está prevista para chegar a algo em torno de 10 bilhões. De acordo com especialistas, isso irá contribuir para uma grave escassez de alimentos. Em sua busca por soluções, o cineasta Valentin Thurn viaja o mundo em busca de alternativas ecológicas e economicamente viáveis. Na Índia, a população local afirma que sua colheita é muito mais resistente a inundações do que aquelas geneticamente modificadas. Na Tailândia, há uma fazenda de insetos. Ele também encontra iniciativas privadas e projetos de agricultura urbana nos EUA, Reino Unido e Alemanha. IDFA 2015.

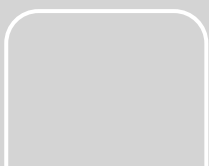
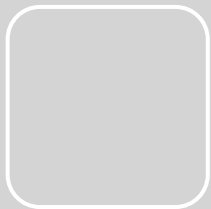
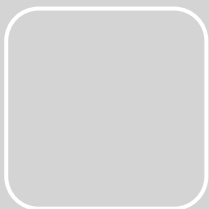
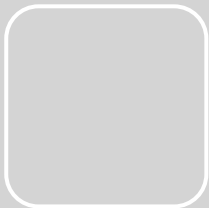
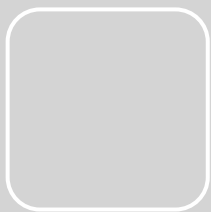
In 2050, the world's population is set to hit a staggering 10 billion people. According to a range of experts, it will contribute to serious food shortages. In his search for solutions, filmmaker Valentin Thurn travels the world in search of ecologically and economically sustainable alternatives. In India, a local population claims that their own crop is more resistant to constant flooding than the genetically modified crops. In Thailand, there is an insect farm. He also looks at several private initiatives and urban farming projects in the United States, the United Kingdom, and Germany. IDFA 2015.



VALENTIN THURN

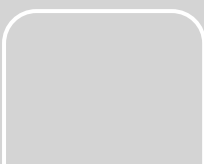
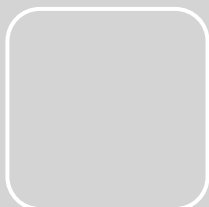
1963, Stuttgart, Alemanha. Documentarista com trabalhos para cinema e televisão, é fundador do site Foodsharing.de, dedicado a ajudar a resolver de maneira prática problemas de desperdício de comida. Filmografia selecionada: *Der Trail Der Toros* (2003), *Papa liebt einen Mann* (2003), *Bittere Pillen* (2005), *Mit meiner Tochter nicht - Frauen-Beschneidung in Europa* (2007) e *Taste the Waste* (2010).

1963, Stuttgart, Germany. Documentary filmmaker, with works for cinema and television. He is the founder of Foodsharing.de website, which was set up as a practical way to help solve food waste. Selected filmography: *Der Trail Der Toros* (2003), *Papa Liebt Einen Mann* (2003), *Bittere Pillen* (2005), *Not with My Daughter! Genital Circumcision in Europe* (2007), and *Taste the Waste* (2010).





GENERATION



**MOSTRA  
GERAÇÃO**

# MOSTRA GERAÇÃO GENERATION

Um festival de cinema é uma oportunidade para mostrar o que acontece pelo mundo e conectar nossas sabedorias. Ao longo dos anos, o Festival do Rio vem contribuindo para o desenvolvimento do cinema brasileiro, e há tempos a Mostra Geração deseja homenageá-lo com uma programação. Hoje isso já é possível, pois a produção voltada para o público infanto-juvenil aumentou bastante e apresenta diversidade temática e estética, com películas de qualidade. No Programa Internacional, temos algumas dessas obras inéditas e apenas um filme estrangeiro, mexicano.

A Mostra Geração também confere um selo de qualidade em dois filmes de outras mostras do Festival do Rio. O primeiro, *Todas as manhãs do mundo*, de Lawrence Wahba, será apresentado a um público primordialmente de educadores, que terá a oportunidade de dialogar com o diretor. O outro, *Kubo e as cordas mágicas*, uma animação de Travis Knight, trará delícias a um público infantil em sessões especiais.

O estudo da linguagem audiovisual é uma atividade que vem se impondo dentro dos espaços escolares. Com isso, a produção de filmes

tem apresentado um crescimento significativo. Desde o ano 2000, o Programa Vídeo Fórum exhibe esses trabalhos em tela grande e discute com os jovens autores como transpor da melhor forma suas ideias para o cinema.

Para aprofundar essa questão, o Encontro de Educadores realiza uma sessão com alguns vídeos feitos em ambientes educativos. Trabalhos criativos, que conseguem se comunicar facilmente, serão apresentados lado a lado de outros que ainda não chegaram lá. Todos serão alvo de análise por parte do conjunto de professores. A fim de ajudar nessa tarefa, contamos com a participação da Gerência de Mídia da Secretaria Municipal de Educação e de especialistas.

Seis Oficinas Geração são oferecidas em parceria com a Escola Estadual José Leite Lopes – NAVE, especializada em produção audiovisual: Roteiro, Produção e Multimídia, todas em versões para alunos e para educadores.

A equipe da Mostra Geração convida todos a participar dos seus programas, organizados com muita dedicação e alegria.



A film festival is an opportunity to show what is going on in the world and to connect our wisdoms. Over the years, the Rio Film Festival has contributed to the development of Brazilian cinema, and, for some time now, Generation has thought of honoring it with a program. Today this is possible, as production aimed at the child and teenage audience has significantly increased and offers a thematic and aesthetics diversity with quality films. In the International Program, we have some of these new works and only one foreign film, from Mexico.

Generation also show its face in two other films in other sidebars of the Festival. The first, *A New Sunrise on Earth*, by Lawrence Wahba, will be screened to an audience of primarily educators, that will have the chance to converse with the director. The other one, *Kubo and the Two Strings*, an animation by Travis Knight, will bring delights to an audience of children in special screenings.

The study of the audiovisual language is an activity that has been gaining ground within the schools systems. In this way, film production has shown significant growth. Since 2000, the Video Forum Program has been showing these works on a large screen and discussing with young creators how to best implement their film ideas.

To further explore this issue, the Meeting of Educators conducts a screening with some videos made in educational settings. Creative works that can easily communicate, will be presented side by side with others which are not quite there yet. To assist in this task, we will have the participation of the Municipal Department of Education's Media Management and other experts.

Six Generation workshops are offered in partnership with the José Leite Lopes State School – NAVE, which specializes in audiovisual production: Screenplay, Production and Multimedia, in versions for students and educators.

The Generation team invites everyone to take part in the programs, organized with great dedication and joy.

# JONAS E O CIRCO SEM LONA

JONAS E O CIRCO SEM LONA

PAULA GOMES

Documentário/Documentary  
Cor/Color DCP 81'  
Brasil - 2015

Direção/Direction:  
PAULA GOMES  
Roteiro/Screenplay:  
HAROLDO BORGES,  
PAULA GOMES  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
PLANO 3 FILMES  
Produção/Production:  
MARCOS BAUTISTAS  
Fotografia/Photography:  
HAROLDO BORGES  
Montagem/Editing:  
ANDREA KLEINMAN  
Documentário com/  
Documentary with:  
JONAS LABORDA,  
WANDERSSON SILVA,  
MICAEL NUNES,  
IAN LABORDA,  
GUTINHO SILVA

Contato/Print Source:  
PLANO 3 FILMES



Jonas tem 13 anos e nasceu em um circo itinerante. Há alguns anos, mudou-se com a mãe e a avó para um bairro da periferia de Salvador. Jonas nunca se acostumou ao novo estilo de vida, por isso criou o seu próprio circo no quintal de sua casa. Mas mantê-lo vivo é cada vez mais difícil. Jonas está crescendo e a adolescência lhe impõe impiedosamente novos desafios. Assim, enquanto seu circo vai acabando, ele percebe sua impotência em mudar o final desse filme, levando-nos ao devaneio da pergunta: o que fazemos com nossos sonhos quando crescemos? IDFA 2015.

Jonas, 13, grew up in a traveling circus. A few years ago, he moved with his mother and grandmother to a neighborhood on the outskirts of Salvador. Jonas never got used to the new lifestyle, and decided to create his own circus in the backyard of his home. But keeping it alive is becoming increasingly more difficult. Jonas is growing up and adolescence unmercifully imposes new challenges. As the circus gradually comes to an end, he realizes he is powerless to change the end of the story, taking us to the question of reverie: what do we do with our dreams when we grow up? IDFA 2015.

## PAULA GOMES

É formada pela Escuela Septima Ars de Madrid. Especializou-se em documentário no Centro de Formación Profesional de la Industria Cinematografica Argentina. Dirigió o curta-metragem *Pornographico* (2007), que conquistou 17 prêmios, incluindo o de melhor filme do Festival San Luis Cine (Argentina) e uma menção especial do júri no Festival de Viña del Mar (Chile).

Graduate from the Escuela Septima Ars Madrid. Specialized in documentary at the Centro de Formación Profesional de la Industria Cinematografica Argentina. She directed the short *Pornographico* (2007), which won 17 awards, including best film at the San Luis Cine Festival (Argentina) and a Special Jury Mention at the Viña del Mar Festival (Chile).

# SOPRADORA DE FOLHAS

SOPLADORA DE HOJAS

ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZABAL



Ficção/Fiction  
Cor/Color DCP 96'  
México - 2015

Direção/Direction:  
ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZABAL  
Roteiro/Screenplay:  
ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZABAL,  
LUIS MONTALVO

Empresa Produtora/  
Production Company:  
CACEROLA FILMS,  
VIENTO DEL NORTE CINE  
Produção/Production:  
LAURA IMPERIALE,  
SAMUEL SOSA,  
CARLOS SOSA

Fotografia/Photography:  
LUIS MONTALVO

Montagem/Editing:  
GIL GONZÁLEZ PENILLA

Música/Music:  
ALDO MARROQUIN

Contato/Print Source:  
HABANERO

Os amigos Lucas, Emilio e Rubén voltam do jogo de futebol suados. Recebem a notícia da morte de um companheiro de jogo e, para comparecer ao velório, precisam trocar de roupa. Enquanto conversavam na praça, por brincadeira, um deles se joga em um dos muitos montes de folhas secas que havia no local. Logo percebe que perdeu a chave de sua casa e do carro da namorada. Os amigos precisam, então, tentar encontrá-la. A dificuldade da tarefa se soma ao pesar pela morte do amigo e faz aflorar conflitos, sentimentos de culpa e o medo inconsciente de se tornarem adultos.

The friends Lucas, Emilio, and Rubén walk back home after a soccer game. They receive the news that a friend who played soccer with them had passed and, to attend the funeral, they must change clothes. While talking in a square, one of them pushes the other into a pile of dry leafs. He soon realizes that he lost the keys to his house and his girlfriend's car. The friends must then try to find it. The difficulty of the task added by the grief over the death of their friend, brings out conflicts, feelings of guilt, and the unconscious fear of becoming adults.

## ALEJANDRO IGLESIAS MENDIZABAL

1983, Cidade do México, México. Estudou artes dramáticas na Universidade Nacional Autônoma do México e cinema no Centro de Capacitação Cinematográfica. Trabalha como diretor e editor para cinema, TV e publicidade. Filmografia: *Contrafábula de una niña disecada* (cm, Cinéfondation, Festival de Cannes 2013). Este é seu primeiro longa como diretor.

1983, Mexico City, Mexico. He studied drama at the Universidad Nacional Autónoma de México and film at the Centro de Capacitación Cinematográfica. He works as a director and editor in film, television, and advertising. Filmography: *Contrafábula de Una Niña Disecada* (short, Cinéfondation at the Cannes Film Festival 2013). This is his first feature film as a director.

# BRUXARIAS

BRUJERÍAS / WITCHCRAFTS

VIRGINIA CURIÁ

Animação/Animation  
Cor/Color DCP 78'  
Espanha / Brasil - 2014

Direção/Direction:  
VIRGINIA CURIÁ  
Roteiro/Screenplay:  
ÁNXELA LOUREIRO  
Empresa Produtora/  
Production Company:  
AGALLAS FILMS  
Produção/Production:  
INÉS ROMERO,  
CHELO LOUREIRO

Contato/Print Source:  
OTTO DESENHOS ANIMADOS



Malva é uma menina de 10 anos que leva uma vida tranquila com sua avó e seu bichinho de estimação, Lalila. Numa feira de vendas de produtos medicinais, sua avó apresenta produtos que são um segredo ancestral guardado por sua família. O sucesso desperta o interesse de Rufa, o malvado dono de uma fábrica de cosméticos. Rufa decide raptar a avó da menina para descobrir os ingredientes secretos utilizados em sua produção. Malva, então, se junta a uma confraria de bruxas para salvar sua avó, enquanto vai descobrindo mais sobre a história mágica de seus antepassados.

Malva is a 10-year-old girl who leads a quiet life with her grandmother and her pet Lalila. At a medicinal products local fair, her grandmother sells products that are an ancient secret kept by her family. The success arouses the interest of Rufa, the evil owner of a cosmetics factory. Rufa decides to kidnap the girl's grandmother in order to find out what the secret ingredients used in her products are. Malva then joins a sisterhood of witches to save her grandmother and learn more about the magical history of her ancestors.

## VIRGINIA CURIÁ

É uma cineasta especializada em animação *stop motion*. Filmografia selecionada: *Alegrías de Puerta Tierra* (1994), *Cuaderno de bitácora* (1998), *Noite meiga* (1998), *Ignotus* (2000), *Meigallos, sombras e papas de arroz* (2001), *A escola das áreas* (2002), *Good night mona mi* (2002), *A xaguarana* (2003), *Alistán, o demo ovelheiro* (2003), *O Soldadinho de chumbo* (2008), *Equilibrium* (2012), *Aqua* (2013), *Cuida el agua* (2014) e *Meigallos* (2015).

She is a filmmaker specialized in stop motion animation. Selected filmography: *Puerta Tierra Alegrías* (1994), *Cuaderno de Bitácora* (1998), *Noite Meiga* (1998), *Ignotus* (2000), *Meigallos, Sombras e Papas de Arroz* (2001), *A Escola das Áreas* (2002), *Good Night Mona Mi* (2002), *A Xaguarana* (2003), *Alistán O Demo Ovelheiro* (2003), *O Soldadinho de Chumbo* (2008), *Equilibrium* (2012), *Aqua* (2013), *Cuida el Agua* (2014), and *Meigallos* (2015).

# ILHA DAS CRIANÇAS

ILHA DAS CRIANÇAS

ZECA FERREIRA

Ficção/Fiction :: Cor/Color 13' :: Brasil - 2016

Direção e roteiro/Direction and screenplay: ZECA FERREIRA Empresa Produtora/Production Company: AFINAL FILMES Produção/Production: MARCELO PEDRAZZI, ZECA FERREIRA Fotografia/Photography: PEDRO URANO Montagem/Editing: LUELANE CORRÊA, ZECA FERREIRA Elenco/Cast: DRIELL ALMEIDA, ISABEL FALLEIROS Contato/Print Source: ZECA FERREIRA



É dia de Cosme e Damião na Ilha de Paquetá. A tradicional corrida aos doces faz as delícias das crianças, mas também aguça algumas competições.

It is Cosmas and Damian day on the Island of Paquetá. The traditional race for sweets delight the children, but also intensifies some competitions.

## ZECA FERREIRA

É formado em história pela Unicamp, com mestrado em cinema pela USP. Foi assistente de realizadores como Nelson Pereira dos Santos, Hugo Carvana e Miguel Faria. Filmografia selecionada: *Áurea* (melhor curta no Cine PE 2009), *Aldeia* (cm, 2012) e *Ensaio sobre o silêncio* (2013).

Graduate in history from Unicamp and with a masters' degree in film from USP. He was an assistant to filmmakers such as Nelson Pereira dos Santos, Hugo Carvana, and Miguel Faria. Selected filmography: *Áurea* (best short at Cine PE, 2009), *Aldeia* (short, 2012), and *Ensaio sobre o silêncio* (2013).

# BALEIA A ÓLEO

BALEIA A ÓLEO / WHALE OIL

LÍSIA PALOMBINI

Poucos sabem que o Rio de Janeiro foi um importante núcleo baleeiro do Brasil. Durante séculos, aqui aportavam barcos com os mamíferos capturados para serem retalhados. Aproveitava-se quase tudo, principalmente o óleo que abastecia os lampiões das ruas e servia de argamassa para erguer paredes. Essa pesca predatória exterminou as espécies que frequentavam a Baía de Guanabara.

Few know that Rio de Janeiro used to be an important whaling center in Brazil. For centuries, boats docked here and the captured sea mammals were shredded. Almost every part of the whale was used, especially the oil that fueled the street lamps and was used to build walls. This predatory fishing exterminated whales species that visited the Guanabara Bay.

Documentário/Documentary :: Cor/Color 14' :: Brasil - 2016

Direção, roteiro e produção/Direction, screenplay and production: LÍSIA PALOMBINI Empresa Produtora/Production Company: BUENAS PRODUÇÕES Fotografia e montagem/Photography and editing: TUNA MAYER, LEO BANDEIRA Contato/Print Source: BUENAS PRODUÇÕES



## LÍSIA PALOMBINI

É sócia-fundadora da Buenas Produções. Roteirista, repórter, editora e apresentadora, tem pós-graduação em mídia-educação pela PUC-Rio. No Canal Futura, apresentou, roteirizou e editou o *Jornal Futura*, *Cine conhecimento*, *Sala de notícias* e *Conexão Futura*.

She is a founding member of Buenas Produções. Writer, reporter, editor, and TV host, she has a graduate degree in media education from PUC-Rio. On Canal Futura, she hosted, wrote, and edited *Jornal Futura*, *Cine Conhecimento*, *Sala de Notícias*, and *Conexão Futura*.

# OXUM

OXUM

DENIS LEROY

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 8" :: Brasil - 2015

Direção/Direction: DENIS LEROY Empresa Produtora/Production Company: LEROY STUDIO  
Produção e montagem/Production and editing: JOANA RENNO Música/Music: JOSÉ PAES DE LIRA  
Contato/Print Source: LEROY STUDIO



Os orixás se rebelaram contra as ordens de Olodumaré, o senhor supremo que criou o mundo e habita uma dimensão paralela. Como punição, Olodumaré tirou a chuva da Terra, com terríveis consequências. Ninguém conseguia chegar até a morada dele para pedir clemência, até que Oxum se transformou em pavão e voou para os céus.

The orishas rebelled against Olodumaré orders, the Supreme Lord who created the world and inhabits a parallel dimension. As punishment, Olodumaré took the rain away from Earth, leading to dire consequences. No one was able to go to his house to ask for mercy, until Oshun turned into a peacock and flew to the sky.

## DENIS LEROY

Designer gráfico e artista visual, desenvolve trabalhos autorais em desenho, animação e grafite. Filmografia selecionada: *Preguiça - Os setes pecados da capital* (1998), *O oculista* (2000), *Terra* (2008) e *A César o que é de César* (2008).

Graphic designer and visual artist, he develops his own design, animation, and graffiti. Selected filmography: *Preguiça - Os setes pecados da capital* (1998), *The Oculist* (2000), *Terra* (2008), and *A César o que é de César* (2008).

# VÍDEO FÓRUM

## AI, CADÊ MEU CARTÃO?

Ficção/Fiction, 9' 33" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Municipal Narcisa Amália

## A CARTEIRA

Animação/Animation, 0' 46"  
São José dos Campos/SP, 2015  
Realização/ Direction: Casa dos Pandavas - Escola Aberta

## CINQUENTA TONS DE ALEGRIA

Experimental, 4' 01" Campinas/SP, 2015  
Realização/ Direction: Educom Arte-Projetos e Serviços.

## CINEMENTO - CINEMA MOVIMENTO

Experimental, 3' 18" Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Escola de Cinema Cinemento -  
Escola de Educação Infantil da UFRJ

## CORAÇÃO DE MADEIRA

Ficção/Fiction, 6' 38" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Colégio Estadual  
José Leite Lopes - NAVE

## CREAR Y DESTRAUIR

Animação/Animation, 1' 20"  
Buenos Aires/Argentina, 2015  
Realização/ Direction: Taller de Cine "El Mate"

## DE OITO ÀS DEZ

Ficção/Fiction, 3' 37" Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Breno Klemm

## DEIXE AS PESSOAS FALAREM

Ficção/Fiction, 2' 22" João Pessoa/PB, 2016  
Realização/ Direction: Escola E.E.M.I.  
Presidente João Goulart

## DESPERTAR

Ficção/Fiction, 13' Petrópolis/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Colégio Estadual Dom Pedro II

## A DELICIOUS ENGLISH CLASS

Animação/Animation, 4' 34"  
Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
General Humberto de Souza Mello

## A DEMOCRACIA EM DEBATE

Documentário/Documentary, 11' 41"  
Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Colegio Pedro II -  
Cinema Crítico CP2

## DIZEM POR AI

Ficção/Fiction, 13' Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
Comunidade de Vargem Grande

## A ESCOLHA

Ficção/Fiction, 4' 29" Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Núcleo de Arte Grécia

## O ESPELHO DA MENTE

Ficção/Fiction, 10' 44" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Politécnica de Saúde  
Joaquim Venâncio (EPSJV/Fiocruz)

## O EXPERIMENTO

Ficção/Fiction, 2' Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Núcleo de Arte Copacabana

## O FILME ERRADO

Ficção/Fiction, 4' 07" Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
Bombeiro Geraldo Dias

## FRAGMENTOS DE UM DIA QUALQUER

Ficção/Fiction, 8' 37" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Estadual  
Souza Aguiar - Imagens em Movimento -  
Panapaná Produção Artísticas ME

## GATITAS ESPACIALES

Animação/Animation, 2'  
Buenos Aires/Argentina, 2015  
Realização/ Direction: Taller de Cine "El Mate"

## IAN ASSOMBRADO

Trailer, 1' 02" São José dos Campos/SP, 2015  
Realização/ Direction: Casa dos Pandavas -  
Escola Aberta

## INTOLERÂNCIA

Ficção/Fiction, 4' 32" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: ASBRINC

# VÍDEO FÓRUM

## LUZES DO SERTÃO

Ficção/Fiction, 13' Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Oficinas Audiovisuais  
Cine Fest Brasil Canudos - Inffinito

## MARIA VAI COM AS OUTRAS

Animação/Animation, 3'53" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: CIEP Presidente Agostinho Neto

## LA NIT MÉS LLARGA

Ficção/Fiction, 12' 53" Bardalona/Espanha, 2016  
Realização/ Direction: Escola Rafael Alberti - A Bao A Qu

## NOSSA ESCOLA É

Documentario/Documentary, 4'21"  
Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Colégio Pedro II -  
Campus Engenho Novo I

## PASSEIO DAS FORMAS

Animação/Animation, 3' 10" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Municipal Roraima

## PASSEIO PELO RIO DE JANEIRO

Animação/Animation, 3'11" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Centro de Pesquisa e  
Formação de Ensino Escolar de Arte e Esporte -  
Núcleo de Arte Avenida dos Desfiles

## A PICHANÇA AMALDIÇOADA

Ficção/Fiction, 9' 47" Cabo Frio/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
Professora Márcia Francesconi Pereira

## UMA QUESTÃO DE GÊNERO

Documentario/Documentary, 8'15"  
Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Escola Sá Pereira

## REFLEXOS

Experimental, 2'22" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: Colégio Pedro II - Campus Centro

## SI VAS FULL CHOLA ESTÁS FRITO

Animação/Animation, 5' 18" Merida/Venezuela, 2015  
Realização/ Direction: Lulomotion / Tifa

## SOMOS TODOS IGUAIS

Documentario/Documentary, 9'42"  
Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
George Sumner - Roda Produtiva - Produção Artística

## STOP BULLYING

Documentario/Documentary, 12' 58"  
Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Escola Municipal  
Orsina da Fonseca

## TÔ SOZINHO

Ficção/Fiction, 2'48" Rio de Janeiro/RJ, 2016  
Realização/ Direction: Centro Educacional  
Anísio Teixeira - CEAT

## VIOLENTA

Ficção/Fiction, 6'26" Rio de Janeiro/RJ, 2015  
Realização/ Direction: SPECTACULU -  
Escola de Arte e Tecnologia



UNIVERSAL MONSTERS

UNIVERSAL  
MONSTERS





Até então considerado o patinho feio entre os grandes estúdios de Hollywood, a Universal Pictures entrava na década de 1930 com uma nova e ambiciosa proposta. Capitaneada por Carl Laemmle Jr., que herdara de seu pai a direção do estúdio com apenas 21 anos, a Universal tentava se desvencilhar da fama de produtora de filmes baratos de segunda linha para alçar voos maiores. Investindo pesado em uma rede própria de cinemas e na transição para a produção de filmes sonoros, Junior rapidamente começou a colher frutos. Já no ano seguinte, um filme mudaria para sempre o destino da Universal, inaugurando uma era de ouro para o gênero que se tornaria um dos mais populares da história do cinema. A inspiração em um clássico da literatura de horror foi uma aposta ousada que acabou se provando extremamente bem sucedida. Da reunião de talentos cultivados dentro do próprio estúdio – como o diretor Tod Browning e a equipe de arte encabeçada por Daniel Hall – com talentos importados, como o fotógrafo Karl Freund (de *Metropolis*) e o húngaro Bela Lugosi, *Drácula* chocou e encantou o mundo com sua atmosfera soturna e seu monstro de olhar penetrante.

O imenso sucesso do filme levou o estúdio a repetir a fórmula. Lançado alguns meses depois de *Drácula*, *Frankenstein* apresentou um novo ícone instantâneo surgido da união de forças do diretor James Whale, do maquiador Jack Pierce e do então desconhecido Boris Karloff, uma trinca de talentos que estaria envolvida diretamente nas outras grandes produções originais da primeira leva de monstros da Universal: *A múmia* (1932) e *O homem invisível* (1933). Mas, mesmo com todo o sucesso destes filmes, a aposta de Junior em

produções de grande porte acabou por afastá-lo da direção da Universal, que então passava por apuros financeiros. Seu último clássico à frente do estúdio foi *A noiva de Frankenstein* (1935), talvez o mais influente filme do ciclo.

O estúdio, porém, não abriu mão da galinha dos ovos de ouro e manteve firme seu perfil de “casa dos horrores”. Em 1941, um novo ícone clamava seu lugar no panteão em *O lobisomem*, filme que reinventava de forma definitiva o mito introduzido no rol de monstros do estúdio em 1935, com o mal sucedido *O lobisomem de Londres*. No início da década de 1950, com um público saturado de cemitérios, castelos e monstros da antiguidade que já não assustavam mais ninguém, a Universal se volta para a era espacial e atômica, em produções realizadas em glorioso 3D, como *It Came From Outer Space*. Curiosamente, o sucesso deste filme levaria à introdução do último grande monstro clássico do panteão do estúdio, *O monstro da Lagoa Negra* (1954), nova parceria do diretor Jack Arnold e do roteirista Harry Essex realizada em processo estereoscópico.

O legado dos monstros da Universal ultrapassa em muito sua importância na história do cinema e se instala como uma das maiores e mais extraordinárias contribuições à cultura popular no século XX e além. O culto a esses ícones do cinema é muito mais do que um tributo ao pioneirismo de seus realizadores e à ousadia de seu trabalho. É o reconhecimento de uma forma de arte que percorreu quase um século sem perder o brilho, o encanto, o poder de fascinar e... meter medo.



# MONSTERS

Until then considered the ugly duckling among the major Hollywood studios, Universal Pictures entered the 1930s with a new and ambitious proposal. Spearheaded by Carl Laemmle Jr., who inherited the studio's direction from his father at the young age of 21, Universal tried to shake off the fame of cheap film producer to soar at higher heights: investing heavily in its own movie theater network and transitioning to the production of sound films, Junior quickly began to reap rewards. The following year, a film would forever change Universal's destiny, inaugurating a golden age for the genre that would become one of the most popular in the history of cinema. The inspiration in a horror literature classic was a bold bet that ended up proving to be extremely successful. From gathering home grown talents within the studio itself - as director Tod Browning and the art team headed by Daniel Hall - to importing talents such as photographer Karl Freund (*Metropolis*) and the Hungarian Bela Lugosi, *Dracula* shocked and delighted the world with its gloomy atmosphere and its monster with a penetrating gaze.

The film's huge success led the studio to repeat the formula. Released a few months after *Dracula*, *Frankenstein* presented a new instant icon, result of the combined efforts of director James Whale, makeup artist Jack Pierce and, then unknown, Boris Karloff. This trio of talents would be directly involved in other major original productions of Universal's first wave of monsters: *The Mummy* (1932) and *The Invisible Man* (1933). But even with all these successful films, Junior's bet on large productions eventually got him removed from Universal's leadership, which then went

through financial woes. His last classic as head of the studio was *Bride of Frankenstein* (1935), perhaps the most influential film of the cycle.

The studio, however, did not let go of its golden eggs goose and firmly maintained the "house of horrors" profile. In 1941, a new icon claimed its place in the pantheon with *The Werewolf*, the film that definitively reinvented the myth first introduced to the studio monster list in 1935, by the failed *Werewolf of London*. In the early 1950s, with an audience overexposed to graveyards, castles and ancient monsters who no longer frightened anyone, Universal turned to the space and atomic age with productions, shot in glorious 3D, such as *It Came From Outer Space*. Interestingly, this film's success would lead to the introduction of the last studio's pantheon monster classic, *Creature from the Black Lagoon* (1954), a new collaboration between director Jack Arnold and writer Harry Essex, carried out in stereoscopic process.

The Universal Monsters' legacy goes far beyond its value in the cinema's history and has established itself as one of the largest and most extraordinary contributions to popular culture in the 20th century and beyond. The adoration of these iconic films is much more than a tribute to the pioneering spirit of its directors and the boldness of their work. It is the recognition of an art form that in almost a century hasn't lost its brightness, charm and power to fascinate and.... scare.

**FERNANDO TOSTE**  
diretor e roteirista  
director and screenwriter

# DRÁCULA

DRACULA

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 85' :: Estados Unidos - 1931 ::  
Direção/Direction: TOD BROWNING Roteiro/Screenplay: GARRETT FORT Empresa  
Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Produção/Production: TOD BROWNING,  
CARL LAEMMLE JR. Fotografia/Photography: KARL FREUND Montagem/Editing: MILTON  
CARRUTH, MAURICE PIVAR Elenco/Cast: BELA LUGOSI, HELEN CHANDLER, DAVID MANNERS,  
DWIGHT FRYE, EDWARD VAN SLOAN Contato/Print Source: PARK CIRCUS

Depois de uma longa viagem pelos Cárpatos, o advogado Renfield chega ao castelo do Conde Drácula, na Transilvânia, com a missão de finalizar uma transferência imobiliária, sem saber que o Conde é na verdade um vampiro que se alimenta de sangue humano. Renfield é hipnotizado e se transforma em um servo de Drácula, protegendo-o durante sua viagem por mar até Londres. Na cidade, o Conde passa a espalhar o terror, até que o médico holandês Van Helsing é chamado para ajudar. Icônica versão para o cinema do clássico da literatura gótica de Bram Stoker, com Bela Lugosi no papel título.

After a long journey through the Carpathians, lawyer Renfield arrives at the castle of Count Dracula, in Transylvania, with the task of finalizing a real estate transfer, not knowing that the count is actually a vampire who feeds on human blood. Renfield is hypnotized and becomes Dracula's servant, protecting him during his sea voyage to London. In the city, the count starts to spread terror until Dr. Van Helsing, a Dutch physician, is called in to help. The iconic film adaptation of the gothic literature classic of Bram Stoker, with Bela Lugosi in the title role.

## TOD BROWNING

1880, Louisville, Kentucky, EUA - 1962, Malibu, Califórnia, EUA. Filmografia selecionada: *Jim Bludso* (1917), *The Eyes of Mystery* (1918), *Revenge* (1918), *The Wicked Darling* (1919), *The Day of Faith* (1923), *The Unholy Three* (1925), *The Blackbird* (1926), *The Road to Mandalay* (1926), *The Unknown* (1927), *The Thirteenth Chair* (1929), *Dracula* (1931), *Iron Man* (1931), *Freaks* (1932), *Mark of the Vampire* (1935), *The Devil-Doll* (1936) e *Miracles for Sale* (1939).

1880, Louisville, KY, USA - 1962, Malibu, CA, USA. Selected filmography: *Jim Bludso* (1917), *The Eyes of Mystery* (1918), *Revenge* (1918), *The Wicked Darling* (1919), *The Day of Faith* (1923), *The Unholy Three* (1925), *The Blackbird* (1926), *The Road to Mandalay* (1926), *The Unknown* (1927), *The Thirteenth Chair* (1929), *Dracula* (1931), *Iron Man* (1931), *Freaks* (1932), *Mark of the Vampire* (1935), *The Devil-Doll* (1936) and *Miracles for Sale* (1939).

# DRACULA

# A MÚMIA

## THE MUMMY

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 73' :: Estados Unidos - 1932 :: Direção/Direction: KARL FREUND Roteiro/Screenplay: JOHN L. BALDERSTON Empresa Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Produção/Production: CARL LAEMMLE JR. Fotografia/Photography: CHARLES STUMAR Montagem/Editing: MILTON CARRUTH Música/Music: JAMES DIETRICH Elenco/Cast: BORIS KARLOFF, ZITA JOHANN, DAVID MANNERS, EDWARD VAN SLOAN, ARTHUR BYRON Contato/Print Source: PARK CIRCUS

Em 1921, os membros de uma expedição arqueológica descobrem a múmia de Im-ho-tep, um príncipe do Egito Antigo que fora enterrado vivo por sacrilégio, 3.700 anos atrás. Um dos membros da expedição acaba por acidentalmente trazer Im-ho-tep de volta à vida. Dez anos depois, a múmia vive no Cairo com o nome de Adarth Bey e segue à procura de sua antiga amada, a Princesa Ankh-es-en-amon, que reencarnou em uma bela jovem da cidade. Para conseguir se reunir a ela, a múmia fará tudo o que for necessário.

In 1921, members of an archaeological expedition discovered the mummy of Im-ho-tep, an ancient Egypt prince, who had been buried alive for sacrilege 3,700 years ago. A member of the expedition ends up accidentally bringing Im-ho-tep back to life. Ten years later, the mummy lives in Cairo under the name Adarth Bey and is searching for his former lover, Princess Ankh-es-en-amon, that reincarnated into a beautiful young woman in the city. To get to meet her, the mummy will do whatever it takes.

### KARL FREUND

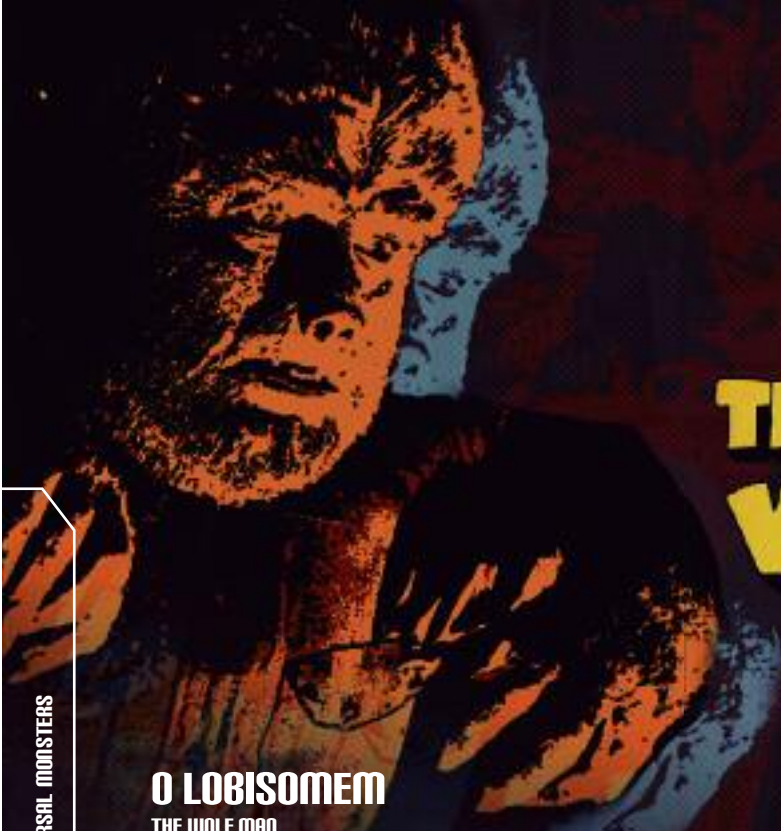
1890, Koeniginhof, Império Austro-Húngaro - 1969, Santa Mônica, EUA. Consagrado diretor de fotografia de mais de 100 filmes, dentre eles *O golem* (1920), *A última gargalhada* (1924) e *Metrópolis* (1927). Ganhou o Oscar na categoria por *Terra dos deuses* (1937). Filmografia selecionada como diretor: *A múmia* (1932), *Luar e melodia* (1933), *Sob falsas bandeiras* (1934), *Dei meu amor* (1934), *O dom da alegria* (1934) e *Dr. Gogol - O médico louco* (1935).

1890, Koeniginhof, Austrian-Hungarian Empire - 1969, Santa Monica, CA, USA. Celebrated cinematographer of over 100 films, including *The Golem* (1920), *The Last Laugh* (1924), and *Metropolis* (1927). He won an Oscar in this category for *The Good Earth* (1937). Selected filmography as a director: *The Mummy* (1932), *Moonlight and Pretzels* (1933), *Madame Spy* (1934), *I Give My Love* (1934), *Gift of Gab* (1934), and *Mad Love* (1935).

# The MUMMY

UNIVERSAL MONSTERS

UNIVERSAL MONSTERS



# The WOLF MAN

## O LOBISOMEM

THE WOLF MAN

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 70' :: Estados Unidos - 1941 :: Direção e produção/  
Direction and production: GEORGE WAGGNER Roteiro/Screenplay: CURT SIODMAK Empresa  
Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Fotografia/Photography: JOSEPH VALENTINE  
Montagem/Editing: TED KENT Elenco/Cast: LON CHANEY, CLAUDE RAINS, WARREN WILLIAM, RALPH  
BELLAMY, PATRIC KNOWLES, BELA LUGOSI Contato/Print Source: PARK CIRCUS

Após a morte de seu irmão mais velho, Larry Talbot volta ao lar de sua família, no País de Gales, depois de 18 anos nos Estados Unidos. Lá ele conhece a jovem Gwen Conliffe, por quem se encanta. Certa noite, os dois saem para passear junto com Jenny Williams, amiga de Gwen, por um campo onde vivem ciganos. Jenny é atacada por um lobisOMEM, que Larry mata, não sem antes ser mordido por ele. Eles logo descobrem que se trata de um cigano de nome Bela. É quando a mãe do cigano avisa a Larry que ele agora também é um lobisOMEM e que irá se transformar em lobo em todas as noites de lua cheia.

With the death of his older brother, Larry Talbot returns to his family home in Wales after spending 18 years in the United States. There he meets the lovely young Gwen Conliffe. One night, the two, in the company of Jenny Williams, Gwen's friend, go out for a walk on a field inhabited by gypsies. Jenny is attacked by a werewolf which Larry is able to kill although not before being bitten by it. They soon discover that the werewolf was a gypsy called Bela. At this moment the gypsy's mother tells Larry that he will become a werewolf and that he will turn into a wolf every full moon night.

### GEORGE WAGGNER

1894, Nova York, EUA - 1984, Hollywood, EUA. Filmografia selecionada: *Western Trails* (1938), *Prairie Justice* (1938), *Mystery Plane* (1939), *The Phantom Stage* (1939), *Tambores do deserto* (1940), *O monstro elétrico* (1941), *Ilha dos horrores* (1941), *O lobisOMEM* (1941), *Ao sul de Tahiti* (1941), *Climax* (1944), *Estranha caravana* (1949), *Águas traiçoeiras* (1951) e *Rio da fúria* (1961). TV: episódios de series como *Maverick* e *Batman*.

1894, New York, USA - 1984, Los Angeles, USA. Selected filmography: *Western Trails* (1938), *Prairie Justice* (1938), *Mystery Plane* (1939), *The Phantom Stage* (1939), *Drums of the Desert* (1940), *Man Made Monster* (1941), *Horror Island* (1941), *The Wolf Man* (1941), *South of Tahiti* (1941), *The Climax* (1944), *The Fighting Kentuckian* (1949), *Operation Pacific* (1951), and *Fury River* (1961). TV: episodes for series such as *Maverick* and *Batman*.

# O MONSTRO DA LAGOA NEGRA

## CREATURE FROM THE BLACK LAGOON

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 79' :: Estados Unidos - 1954 :: Direção/Direction: JACK ARNOLD  
Empresa Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Produção/Production: HARRY ESSEX,  
ARTHUR A. ROSS Fotografia/Photography: WILLIAM E. SNYDER Montagem/Editing: TED J. KENT  
Música/Music: HENRY MANCINI, HANS J. SALTER, HERMAN STEIN Elenco/Cast: RICHARD CARLSON,  
JULIA ADAMS, RICHARD DENNING, ANTONIO MORENO Contato/Print Source: PARK CIRCUS

Uma expedição geológica à Amazônia desvenda fósseis de um esqueleto com dedos com membranas, que atestam ligações entre animais terrestres e aquáticos, na região da mítica Lagoa Negra. O professor Carl Maia e seu amigo David Reed, membros do Instituto de Biologia Marinha, conseguem dinheiro para uma nova expedição a fim de buscar mais evidências. Eles partem de volta ao local, contando ainda com a companhia de Kay Lawrence, namorada de Reed. Ao chegarem ao sítio arqueológico, eles descobrem que os homens que ali estavam foram assassinados por uma misteriosa criatura meio homem, meio anfíbio.

A geological expedition to the Amazon uncovers fossils of a skeleton with webbed fingers, which shows a connection between terrestrial and aquatic animals in the mythical Black Lagoon region. Professor Carl Maia and his friend David Reed, members of the Marine Biology Institute, get money for a new expedition in search of more evidence. They travel back to the location, in the company of Kay Lawrence, Reed's girlfriend. When they reach the archaeological site, they find out that the men who were there had been killed by a mysterious half man, half amphibian creature.

### JACK ARNOLD

1916, New Haven, Connecticut, EUA - 1992, Los Angeles, Califórnia, EUA. Filmografia selecionada: *With These Hands* (1950, indicado ao Oscar de melhor documentário), *A ameaça que veio do espaço* (1953), *O monstro da Lagoa Negra* (1954), *Tarântula!* (1955), *A revanche do monstro* (1955), *O incrível homem que encolheu* (1957) e *O rato que ruge* (1959). TV: episódios de séries como *Perry Mason*, *Peter Gunn*, *A família Sol-Lá-Si-Dó* e *A ilha dos birutas*.

1916, New Haven, CT, USA - 1992, Los Angeles, CA, USA. Selected filmography: *With These Hands* (1950, nominated for best documentary Oscar), *It Came from Outer Space* (1953), *Creature from the Black Lagoon* (1954), *Tarantula* (1955), *Revenge of the Creature* (1955), *The Incredible Shrinking Man* (1957), and *The Mouse That Roared* (1959). TV: episodes for series such as *Perry Mason*, *Peter Gunn*, *The Brady Bunch*, and *Gilligan's Island*.



## JAMES WHALE

1889, Dudley, Inglaterra - 1957, Hollywood, EUA. Filmografia selecionada: *Journey's End* (1930), *A ponte de Waterloo* (1931), *Frankenstein* (1931), *A donzela impaciente* (1932), *A casa sinistra* (1932), *O beijo diante do espelho* (1933), *O homem invisível* (1933), *Quando a luz se apaga* (1933), *Estigma libertador* (1934), *A noiva de Frankenstein* (1935), *A caravana da morte* (1935), *Magnólia - O barco das ilusões* (1936) e *O homem da máscara de ferro* (1939).

1889, Dudley, England - 1957, Los Angeles, CA, USA. Selected filmography: *Journey's End* (1930), *Waterloo Bridge* (1931), *Frankenstein* (1931), *The Impatient Maiden* (1932), *The Old Dark House* (1932), *The Kiss Before the Mirror* (1933), *The Invisible Man* (1933), *By Candlelight* (1933), *One More River* (1934), *Bride of Frankenstein* (1935), *Remember Last Night?* (1935), *Show Boat* (1936), and *The Man in the Iron Mask* (1939).

## FRANKENSTEIN

### FRANKENSTEIN

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 71' :: Estados Unidos - 1931 :: Direção/Direction: JAMES WHALE  
Roteiro/Screenplay: FRANCIS EDWARD FARAGOH, GARRETT FORT Empresa Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Produção/Production: CARL LAEMMLE JR.  
Fotografia/Photography: ARTHUR EDSON Montagem/Editing: CLARENCE KOLSTER, MAURICE PIVAR  
Música/Music: BERNHARD KAUN Elenco/Cast: BORIS KARLOFF, COLIN CLIVE, DWIGHT FRYE, EDWARD VAN SLOAN, MAE CLARKE Contato/Print Source: PARK CIRCUS

O jovem cientista Dr. Henry Frankenstein está obcecado em provar sua teoria de criação de vida a partir dos mortos. Ao lado de seu assistente, o corcunda Fritz, ele recolhe partes de cadáveres para construir este novo corpo. Quando falta apenas o cérebro, Fritz rouba inadvertidamente o de um assassino recentemente enforcado. O experimento tem sucesso e logo o monstro cria vida, mas não demora para que surjam impulsos assassinos. É quando Frankenstein se dá conta da natureza aterradora de seu trabalho. Baseado no romance gótico de Mary Shelley, um dos maiores clássicos do horror.

The young scientist Dr. Henry Frankenstein is obsessed with proving his theory that life can be created from death. With his hunchbacked assistant, Fritz, he collects human cadaver parts to build a new body. When only a brain is missing, Fritz inadvertently steals one from a recently hanged murderer. The experiment is successful and the monster comes to life, but it doesn't take long for murderous impulses to arise. This is when Frankenstein realizes the terrifying nature of his work. Based on the gothic novel by Mary Shelley, one of the greatest horror classics.

# FRANKENSTEIN

**JAMES WHALE**

## **A NOIVA DE FRANKENSTEIN**

**THE BRIDE OF FRANKENSTEIN**

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 75' :: Estados Unidos - 1935 :: Direção/Direction: JAMES WHALE  
Roteiro/Screenplay: WILLIAM HURLBUT Empresa Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES  
Produção/Production: CARL LAEMMLE JR. Fotografia/Photography: JOHN J. MESSALL  
Montagem/Editing: TED KENT Música/Music: FRANZ WAXMAN Elenco/Cast: BORIS KARLOFF, ELSA  
LANCHESTERAS, COLIN CLIVE, VALERIE HOBSON, ERNEST THESIGER Contato/Print Source: PARK CIRCUS

Dr. Henry Frankenstein e sua criatura voltam a se encontrar. Diferente do que todos imaginavam, o monstro não está morto. Ele agora fala, bebe e fuma graças à convivência com um ancião cego que vivia isolado nas montanhas. O cientista planeja parar suas demoníacas experiências quando sua esposa é sequestrada por um antigo professor seu, o louco Dr. Pretorius, a fim de forçá-lo a lhe ajudar no nascimento de uma nova criatura: uma fêmea para ser companheira do monstro. Continuação do clássico *Frankenstein* (1931), este é um dos filmes mais aclamados da série Universal Monsters.

Dr. Henry Frankenstein and his creature meet again. Contrary to what everyone thought, the monster is not dead. He now speaks, drinks, and smokes as the result of his stay with a blind old man who lived alone in the mountains. The scientist plans to stop his demonic experiments when his wife is kidnapped by a former professor, crazy Dr. Pretorius, to force him to help birth a new creature: a female mate for the monster. The sequel to the classic *Frankenstein* (1931) is one of the most acclaimed films of the Universal Monsters series.

*The* **BRIDE of  
FRANKENSTEIN**

JAMES WHALE

## O HOMEM INVISÍVEL

THE INVISIBLE MAN

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 71' :: Estados Unidos - 1932 ::  
Direção/Direction: JAMES WHALE Roteiro/Screenplay: R. C. SHERRIFF Empresa  
Produtora/Production Company: UNIVERSAL PICTURES Produção/Production: CARL LAEMMLE JR.  
Fotografia/Photography: ARTHUR EDESON Montagem/Editing: TED J. KENT Música/Music:  
HEINZ ROEMHELD Elenco/Cast: CLAUDE RAINS, GLORIA STUART, WILLIAM HARRIGAN, HENRY  
TRAVERS, UNA O'CONNOR Contato/Print Source: PARK CIRCUS

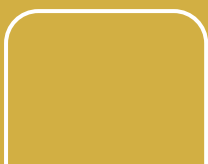
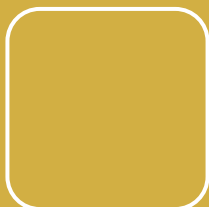
O cientista Jack Griffin trabalha no laboratório do Dr. Cranley, onde tem toda a liberdade para investir em seus próprios experimentos. Até que um dia ele desaparece, deixando Flora, filha de Cranley, preocupada. Griffin está escondido em um pequeno hotel, onde tenta reverter o resultado de um teste que infligiu em si mesmo e que o deixou invisível. No entanto, a droga que ele utilizou tem também um terrível efeito colateral: ela o deixa extremamente agressivo e perigoso. Agora, ele fará de tudo para conseguir reaver sua aparência. Baseado no romance H.G. Wells.

The scientist Jack Griffin works at Dr. Cranley's laboratory, where he is free to invest on his own experiments. One day, he disappears, leaving Flora, Cranley's daughter, worried. Griffin is hidden in a small hotel, where he tries to reverse the result of a self-inflicted test that turned him invisible. However, the drug he used has a terrible side effect: he becomes extremely aggressive and dangerous. Now, he will do everything to regain his appearance. Based on the novel by H.G. Wells.

THE  
INVISIBLE  
MAN



**WANDERING ARTISTS**



# **ARTISTAS VIAJANTES**

**Centre  
Pompidou**

# AR TISTAS

## ARTISTAS VIAJANTES

A mostra Artistas Viajantes se divide em três módulos e pretende exibir viagens reais ou virtuais de vários artistas que lançaram um olhar original sobre o mundo.

O primeiro módulo, "Cineastas viajantes dos anos 1920-1960", será apresentada por Philippe-Alain Michaud, curador do Centro Pompidou, em Paris, encarregado do departamento de cinema e autor do livro *Filme: por uma teoria expandida do cinema*, traduzido pela Editora Contraponto. No início dos anos 1920, mulheres cineastas viajantes começaram a percorrer o mundo, a sós ou acompanhadas, mas emancipadas da tutela masculina. Estas imagens em movimento propõem um olhar contemplativo em um ambiente sem repressão. A objetiva da câmera, liberada de suas metáforas agressivas, se torna o instrumento de uma abertura para o mundo.

O segundo módulo é uma homenagem ao artista Tunga (1952-2016), um dos maiores nomes da arte contemporânea. Mas a História dirá se, na verdade, ele não terá sido, sobretudo, um pensador. Sua erudição excepcional, as diversas linguagens que utilizava e seu conhecimento de muitas culturas lhe permitiram leituras transversais e viagens incríveis no mundo do pensamento.

Por fim, teremos uma sessão dedicada ao tema dos índios. Quando o Rio de Janeiro foi descoberto pelos portugueses, em 1502, os habitantes eram Tamoyo e Tupynambá. Já naquela época se iniciou o escravagismo e a destruição de sua cultura. Toda a história do índio é uma história de sobrevivência. Vamos apresentar uma seleção de filmes que refletem nosso modelo civilizatório e nos inspiram na maneira como preservam os conhecimentos e a natureza dos índios.

## WANDERING ARTISTS

The Wandering Artists selection is divided into three modules and aims to show real or virtual travels of various artists who have a unique view of the world.

The first module, "Traveler Filmmakers of the 1920-1960's", will be presented by Philippe-Alain Michaud, curator at the Pompidou Centre, in charge of the film department and author of the book *Sur le film*, translated into Portuguese by Editora Contraponto. In the early 1920s, female traveler filmmakers began to travel the world, alone or accompanied, nonetheless, emancipated from male guardianship. These moving images propose a contemplative look into a repression free environment. The camera lens, released from its aggressive metaphors, becomes the instrument of an opening into the world.

The second module is a tribute to the artist Tunga (1952 - 2016), one of the biggest names in contemporary art. Yet history will tell if, in fact, he may also have been, above all, a thinker. His exceptional erudition, the various languages spoken and knowledge of many cultures allowed him to make transversal readings and amazing journeys into the world of thought.

Finally, we will have a module dedicated to indigenous populations. When Rio de Janeiro was discovered by the Portuguese in 1502, the inhabitants were the Tamoyo and Tupynambá. Back then it was initiated a process of enslavement and destruction of their culture. The whole history of Brazil's indigenous populations is a saga of survival. We will present a film selection that reflects on our civilizational model and inspire us on how to preserve the knowledge and the nature of the indigenous populations.

**MARC POTTIER**  
curador  
curator

# VIA JANTES

# AFEGANISTÃO

AFGHANISTAN

Documentário/Documentary :: Cor e P&B/Color and B&W DCP 57' :: França - 1934-1940 ::  
Direção/Direction: RIA HACKIN Contato/Print Source: CENTRE POMPIDOU

Ao lado de Joseph Hackin e do arquiteto Jean Carl, Marie-Alice, conhecida como Ria, participou ao longo dos anos 1930 das expedições de escavação no Afeganistão, nos sítios de Begram e de Bamiyan, de onde provém uma grande parte do acervo afegão do Museu Guimet. Ria filmou os sítios arqueológicos e as paisagens afegãs primeiro em preto e branco e depois em dispositivos coloridos (Kodachrome) de 16mm. Ela morreu aos 55 anos, junto com seu marido, em 1941, no momento de partir para uma missão na Ásia, a bordo do navio Jonathan Holt, que foi torpedeado pelos alemães perto da costa da Bretanha. A sessão será acompanhada por trilha selecionada por Vincent Moon e Priscilla Telmon especialmente para o filme, abrangendo vários períodos da música afegã.

Throughout the 1930s, alongside Joseph Hackin and architect Jean Carl, Marie-Alice, known as Ria, participated in the excavation expeditions in Afghanistan, on the sites of Begram and Bamiyan, from where came a large part of the Afghan Guimet Museum collections. Ria filmed the archaeological sites and the first Afghan landscapes in black and white and then in 16mm color devices (Kodachrome). She died at 55, along with her husband, in 1941, when leaving for a mission in Asia, on board the ship Jonathan Holt, which was torpedoed by the Germans near the coast of Brittany. The screening session will be accompanied by a sound track selected by Vincent Moon and Priscilla Telmon especially for the film, covering various periods of Afghan music.

## INAUGURANDO O SÉCULO DEZENOVE: 1896

OPENING THE NINETEENTH CENTURY: 1896

Documentário/Documentary :: P&B/B&W 16mm 9' :: Estados Unidos - 1990 ::  
Direção e montagem/Direction and editing: KEN JACOBS

Um filme composto por três travellings filmados no fim do século XIX, em Paris, Veneza e Cairo, respectivamente de um trem, uma gôndola e um barco à vela. Um sinal vermelho no meio do filme sinaliza o retorno da imagem, que passa a andar para trás, retornando ao início do filme. O projeto se intitula *Opening the Nineteenth Century* (Inaugurando o século XIX - e não XX): os travellings realizados naquele momento abrem simbolicamente a história do cinema e são reexibidos ao inverso, simbolizando que o cinema, retrospectivo em sua estrutura, se transformará sempre que remontar ao passado. Exibição em 3D analógico.

A film consisting of three travellings filmed in the late nineteenth century in Paris, Venice, and Cairo, from a train, a gondola, and a sailing boat, respectively. A red sign in the middle of the film marks the image's return which then moves backwards, returning to the beginning of the film. The project is called *Opening the Nineteenth Century*: (not the 20th). The travellings performed at the time symbolically represent the beginning of cinema's history and are reshowed in reverse, symbolizing that the cinema is retrospective in its structure, always transforming itself when it goes back to the past. Screening in analogic 3D.



# FLORESTA DE ÊXTASE

FOREST OF BLISS

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 90' :: Estados Unidos - 1986 :: Direção/Direction: ROBERT GARDNER Contato/Print Source: CENTRE POMPIDOU

Entre ensaio poético e filme etnográfico, esta é uma evocação não didática, sem comentário, sem legenda nem diálogos, de ritos funerários que acontecem em Benares, a cidade mais santa da Índia, onde os ciclos de reencarnações chegam ao fim. Robert Gardner, cineasta e antropólogo, fundou a cadeira de cinema da Universidade de Harvard. Ele dirigiu durante 40 anos o Film Study Center, que fundou em 1957. Também filmou na África (*River of Sand*) e na Nova-Guiné (*Dead Birds*), contribuindo, da mesma maneira que Jean Rouch na Europa, para ampliar o campo do cinema etnográfico, dando-lhe uma dimensão subjetiva manifesta.

Between poetic essay and ethnographic film, this is a retelling - non didactic, with no comments, subtitles or dialogue - of funeral rites that take place in Benares, the holiest city in India, where the reincarnations cycles come to an end. Robert Gardner, filmmaker and anthropologist, founded the film chair at Harvard University. For 40 years, he directed the Film Study Center, which he founded in 1957. He has also made films in Africa (*River of Sand*) and New Guinea (*Dead Birds*), contributing just as Jean Rouch did in Europe, to expand the field of ethnographic cinema, giving it a subjective dimension manifest.



## CARREGADORES

CARGADORES

Documentário/Documentary :: P&B/B&W DCP 13' :: Peru - 1971 :: Direção/Direction: JOELLE DE LA CASINIÈRE Contato/Print Source: CENTRE POMPIDOU

Nascida em Casablanca em 1944 e pupila da nação, Joëlle de la Casinière viveu em Madri, até 1947, e depois em Paris, onde cresceu em uma família burguesa até 1965. Em 1970, foi para a América do Sul, ficando até 1976 e passando por Cuzco, Lima, Barranquilla, Popayán e San José de Costa Rica. Ela dirigiu filmes de aspecto etnográfico, muito impregnados da cultura Beat. Desde 1992, vive em uma barca e circula pelos canais e rios da Europa, dando continuidade à sua obra de poesia gráfica. *Carregadores* mostra os carregadores das ruas de Cuzco, que transportam enormes pacotes de mercadoria nas costas. A câmera os segue um a um, como tantas alegorias da condição humana inspiradas em Goya.

Born in Casablanca in 1944 and the nation's pupil, Joëlle de la Casinière lived in Madrid until 1947, and then in Paris, where she grew up in a bourgeois family until 1965. In 1970, she went to South America, where she stayed until 1976 and passed through Cusco, Lima, Barranquilla, Popayan, and San Jose, Costa Rica. She directed films with an ethnographic aspect, very infused with the Beat culture. Since 1992, she has lived on a barge and circulates through European canals and rivers continuing her artwork with graphic poetry. *Cargadores* shows the carriers in the streets of Cuzco, carrying huge merchandise packages on their backs. The camera follows them one by one, as so many allegories of the human condition inspired by Goya.



# INTERFACES II - AS VIAGENS DA ALMA

INTERFACES II - AS VIAGENS DA ALMA

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 20' :: Brasil - 2015 :: Direção/Direction: OSKAR METSAVAHT Contato/Print Source: OMLART

O filme apresenta a fronteira entre o homem, a natureza e o cosmos, através da qual acontecem as trocas e as interações. Poderíamos, assim, falar de "viagens da alma". A obra foi realizada durante uma viagem à terra do povo Ashaninka, tribo indígena localizada no estado do Acre, totalmente inserida em território amazônico, fazendo fronteira com o Peru. Na festa Piyairetsi, os índios se reuniram para grandes rituais, reforçando os laços sociais entre seus diferentes grupos através de gestos, movimentos, ornamentos, cantos, danças e música, sempre de natureza simbólica. A obra não é sobre os índios nem sobre essa festa anual, isso foi apenas um pretexto para falarmos a respeito das viagens da alma, de uma das formas do infinito.

The film shows the border between man, nature, and the cosmos, whereby exchanges and interactions take place. One might speak of the "journeys of the soul". The work was carried out during a trip to the Ashaninka people's territory, indigenous tribe inhabitant in the state of Acre, fully inserted in the Amazon territory, bordering Peru. At the Piyairetsi party, the indigenous gathered for great rituals, strengthening social ties among its different groups through gestures, movements, ornaments, songs, dances, and music, always symbolic in nature. The work is not about the indigenous nor this annual festival, these was just an excuse to talk about the journeys of the soul, one of the shapes of infinity.

ARTISTAS VAGANTES

294

WANDERING ARTISTS

## OS POVOS DO MUNDO

PEOPLES OF THE WORLD

A viagem começa aqui, no contato com o outro: outro país, outros mundos. Este projeto transmídia é um estudo etnográfico sobre aqueles que dão vida aos cultos religiosos em vários países, misturando tradição e modernidade. A proposta é de uma viagem musical à poesia dos homens e aos ritmos místicos do sincretismo, expressões mais profundas da alma de várias culturas. Os artistas irão misturar parte dessa edição ao vivo com outros filmes sobre povos do mundo, em uma pesquisa etnográfica experimental que inclui, além do Brasil, Austrália, Etiópia, Filipinas, Peru... Uma experiência única através de cerimônias sagradas e manifestações da espiritualidade pelo mundo. Os povos do mundo é uma performance de cinema e música ao vivo dos artistas Priscilla Telmon e Vincent Moon.

The journey begins here, in the contact with each other: another country, other worlds. This transmedia project is an ethnographic study of those who give life to religious ceremonies in several countries, combining tradition and modernity. The proposal is a musical journey to the poetry of men and the mystic rhythms of syncretism, the most profound expressions of the soul from various cultures. The artists will mix part of the live edition with other movies about different populations worldwide, in an experimental ethnographic research that includes, in addition to Brazil, Australia, Ethiopia, the Philippines, Peru ... An unique experience through sacred ceremonies and spiritual manifestations around the world. People of the World is a film and live music performance by artists Priscilla Telmon and Vincent Moon.

# XAPIRI

## XAPIRI

Documentário/Documentary :: Cor/Color DCP 55' :: Brasil - 2012 :: Direção/Direction:  
LEANDRO LIMA, GISELA MOTTA, LAYMERT GARCIA DOS SANTOS, STELLA SENRA, BRUCE ALBERT  
Contato/Print Source: AAGUA

Em março de 2011 e abril de 2012, Gisela Motta e Leandro Lima acompanharam dois encontros de xamãs na aldeia Watoriki, no Amazonas, a fim de colaborar em um registro audiovisual dos encontros. O resultado desse testemunho é este filme, em parceria com o sociólogo Laymert Garcia dos Santos, a pesquisadora de cinema Stella Senra e o etnólogo-escritor Bruce Albert. O filme acompanha sensorialmente os trabalhos dos xapiri (xamãs ou pessoas-espírito), desde seu encontro em Watoriki, até a evolução dos rituais Utupë, onde os xamãs atraem entes que os ajudam a conduzir curas-batalhas contra o mal que atinge a ordem cosmoecológica aparente do mundo. A câmera e edição do filme acompanham simbolicamente as diferentes etapas do ritual com aproximações, sobreposições e deformações da imagem que geram uma imersão profunda do espectador na cerimônia.

In March 2011 and April 2012, Gisela Motta & Leandro Lima followed two shamans meetings in the Watoriki village in the Amazon, in order to collaborate on an audiovisual record of the meetings. This film is an outcome of these meetings, in partnership with sociologist Laymert Garcia dos Santos, film researcher Stella Senra, and ethnologist-writer Bruce Albert. The film follows the sensorial work of the xapiri (shamans or spirit person), since the meeting in Watoriki until the evolution of Utupë rituals where shamans attract beings that help them lead healing battles against evil that reaches the world's apparent cosmoecological order. The camera and film editing symbolically accompany the different ritual stages with approaches, overlays and deformation of the image to cause the audience to immerse in the ceremony.



# TUNGA - REGISTROS

## TUNGA - REGISTROS

Documentário/Documentary :: Cor/Color :: digital 33' :: Brasil - 2012 :: Direção/Direction: MURILO SALLES Produção/Production: FERNANDA ABREU Fotografia/Photography: LUZ GUERRA, GU RAMALHO, LEO BITTENCOURT, MARKÃO

*Registro de cinco performances do artista na abertura da Galeria Psicoativa Tunga, em Inhotim, em 6 de setembro de 2012.*

"Os quatro vídeos são o resultado de um olhar para cinco performances simultâneas num espaço e tempos determinados, com a participação do público, no dia da abertura da galeria Psicoativa - um *cinema specific*. No mais, essas 'construções' que apresento foram esculpidas pós registro - na montagem - tentando dar conta da relação da imagem captada com as performances. Existia para nós - cineasta e artista - a preocupação de fazer perceber a energia centrífuga proposta pela galeria. Isso foi construído em "Xifópagas capilares". É sempre muito enriquecedor e formador a relação da imagem cinematográfica com as performances do Tunga. Um prazer e um desafio. Enormes." - Murilo Salles

*Recordings of the artist's five performances at the opening of the Psychoactive Tunga Gallery, in Inhotim, on September 6, 2012.*

"The four videos are the result of a look into five simultaneous performances in predetermined locations and times, with audience engagement, on the opening day of the Psychoactive gallery - one specific film. In all, the 'constructions' we present were carved after filming it - during the editing - as an attempt to give an account of the images captured and how they connect to the performances. There was for us - filmmaker and artist - a concern with making visible the centrifugal energy proposed by the gallery. This was constructed during "Xifópagas Capilares". The connection between cinematographic images and Tunga's performances is always very enriching and influential. An enormous pleasure and challenge." - Murilo Salles

### XIFÓPAGAS CAPILARES

9' Montagem: MARÍLIA MORAES Música: SACHA AMBACK

### TEREZA

7' Montagem: MURILO SALLES E SILVIA HAYASHI Música: ARNALDO ANTUNES  
Base sonora, edição de som e mixagem: JOÃO JABACE

### MAKE UP COINCIDENCE - A PROLE DO BEBÊ

7' Montagem: VINÍCIUS NASCIMENTO Música: SACHA AMBACK

### EXPERIÊNCIA FÍSICA SUTIL & INSIDE OUT, UPSIDE DOWN - A WALK IN VENICE

10' Montagem: VICENTE KUBRUSLY Música, edição de som e mixagem: JOÃO JABACE

Lucia Helena Zarembo

# ÉS TU, BRASIL - TUNGA

ÉS TU, BRASIL - TUNGA

Documentário/Documentary :: Cor/Color digital 25' :: Brasil - 2003 :: Direção/Direction: MURILO SALLES Roteiro/Screenplay: BEATRIZ JAGUARIBE, MAURÍCIO LISSOVSKY, MURILO SALLES, JOÃO XIMENES BRAGA Empresa Produtora/Production Company: CINEMA BRASIL DIGITAL Produção/Production: SUZANA AMADO Fotografia/Photography: GU RAMALHO Montagem/Editing: MARCELO MORAES

Projeto pessoal do cineasta Murilo Salles que examina a identidade brasileira através de uma jornada pelos mundos de quatro talentos brasileiros cujos trabalhos têm bastante notoriedade no cenário cultural internacional hoje. Será exibido nesta mostra o segmento dedicado a Tunga, onde o excesso do barroco brasileiro se faz evidente, assim como nossa mais profunda tradição antropomórfica.

This personal project from filmmaker Murilo Salles examines Brazil's identity by building profiles on four Brazilian talents whose works have great notoriety in the international cultural scene. The Festival will screen the segment featuring Tunga, where the excesses of Brazilian Baroque become evident, as well as our deep anthropomorphic tradition.

## MURILO SALLES

1950, Rio de Janeiro, Brasil. Trabalha desde 1969 como diretor, roteirista e diretor de fotografia. Filmografia selecionada: *Nunca fomos tão felizes* (melhor filme em Brasília 1984), *Faca de dois gumes* (melhor direção em Gramado 1989), *Como nascem os anjos* (melhor direção e prêmio da crítica em Gramado 1996), *Seja o que Deus quiser!* (melhor filme pelo júri popular no Festival do Rio 2003) e *Nome próprio* (melhor filme em Gramado, 2007).

1950, Rio de Janeiro, Brazil. Since 1969, he has worked as a director, writer, and cinematographer. Selected filmography: *Happier Than Ever* (best film at Brasília 1984), *Two Edged Knife* (best director at Gramado 1989), *How Angels Are Born* (best director and critic's award at Gramado, 1996), *Seja o que Deus quiser!* (audience award at the Rio Film Festival 2003), and *A Proper Name* (best film at Gramado 2007).

## COOKING

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 15' :: Brasil - 2010 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: TUNGA Empresa Produtora/Production Company: ESPIRAL Produção/Production: ALESSANDRA D'ALCANTARA, LULA BUARQUE DE HOLLANDA, MARCIA FORTES Fotografia/Photography: TOCA SEABRA Montagem/Editing: TINA SAPHIRA Música/Music: BERNA CEPAS Elenco/Cast: ANA GUILHERMINA, GUILHERME CALZAVARA Contato/Print Source: ESPIRAL

Tunga retrata um casal que leva o sexo a limites extremos. Com um olhar alquímico, cercados de esculturas e cristais, seus corpos mimetizam as obras feitas pelo artista que constituem o universo do filme. O curta integra o projeto *Destriected.br*, versão brasileira de *Destriected*, concebido originalmente pelo curador inglês Neville Wakefield.

Tunga portrays a couple that takes sex to extreme limits. With an alchemic eye, surrounded by sculptures and crystals, their bodies mimic the artist's works that constitute the film's universe. This short film is part of the project *Destriected.br*, Brazilian version of *Destriected*, originally conceived by British curator Neville Wakefield.

## TUNGA

1952, Palmares, Pernambuco - 2016, Rio de Janeiro. Escultor, desenhista e artista performático, foi o primeiro artista contemporâneo a expor no Museu do Louvre, em Paris. Tem obras no acervo permanente do Guggenheim de Veneza e uma galeria dedicada a sua obra no Instituto Inhotim, em Minas Gerais.

1952, Palmares, Pernambuco - 2016, Rio de Janeiro. Sculptor, painter and performance artist, he became the first contemporary artist to exhibit his work at the Louvre, in Paris. His works are part of the permanent collection of Guggenheim in Venice and he has a gallery dedicated to his work at the Inhotim Institute, in Minas Gerais.



## QUIMERA

QUIMERA

Ficção/Fiction :: Cor e P&B/Color and B&W DCP 15' :: Brasil - 2004 :: Direção/Direction: ERYK ROCHA Roteiro/Screenplay: ERYK ROCHA, TUNGA Empresa Produtora/Production Company: LUMINALETA FILMES Produção/Production: LUCAS WEGLENSKI, CORDELIA MOURÃO Fotografia/Photography: PEDRO URANO Montagem/Editing: AVA ROCHA Música/Music: JOVI JOVINIANO Elenco/Cast: SIMON LANE, NUUEM, LUCAS MOURA RANGEL

Na mitologia grega, quimera é um animal formado por vários animais - leão, cabra, serpente. Neste filme, os espectadores encarnam em gatos de rua e assistem a um homem se barbear. A barba se converte em gato e o gato se transforma em barba. Homem e gato se confundem no limite invisível entre os corpos. Parceria entre o cineasta Eryk Rocha e o artista plástico Tunga, foi exibido na competição do Festival de Cannes 2004.

In Greek mythology, the chimera is a creature made up of various animals - lion, goat, snake. In this film, viewers embody stray cats and watch a man shave. The beard becomes a cat and the cat becomes the beard. Man and cat confusing the invisible boundary between bodies. A partnership between filmmaker Eryk Rocha and artist Tunga, the film was screened at the Cannes Film Festival competition 2004.

## ERYK ROCHA

Em 2002, dirigiu *Rocha que voa*, longa exibido nos festivais de Veneza e Locarno e premiado no É Tudo Verdade, entre outros. Realizou o curta *Quimera* (2004), que integrou a competição do Festival de Cannes 2004. Em 2009, seu filme *Pachamama* foi exibido e premiado em diversos festivais. Em 2011, lançou seu primeiro filme de ficção, *Transeunte*, selecionado para mais de 25 festivais, incluído Festival de Telluride, nos EUA.

In 2002, he directed *Flying Rocha*, feature film screened at the Venice and Locarno festivals and awarded at the It's All True, among others. He made the short *Quimera* (2004), which was part of the Cannes Film Festival 2004 official competition. In 2009, his film *Pachamama* was screened and awarded at several festivals. In 2011, he released his first fiction film, *Passerby*, selected for over 25 festivals, including the Telluride Festival, USA.



**CINEMA NOVO  
/ INTERSECTIONS  
/ CINEMA MARGINAL**



**CINEMA NOVO  
/ INTERSECÇÕES  
/ CINEMA MARGINAL**

**MAA**





Um dos mais consagrados e importantes movimentos da história do cinema, o Cinema Novo brasileiro, voltou a encantar plateias com a exibição do novo filme de Eryk Rocha sobre o conjunto de produções de invenção e a cultura cinematográfica brasileira dos anos 1960, premiado no Festival de Cannes como melhor documentário da edição 2016.

Cinema Novo, o doc, proporciona a revisitação das obras seminais do movimento, muitas delas disponíveis hoje em mídias ópticas e em serviços de vídeo sob demanda. Instiga também novas reflexões e explorações de um universo que ainda hoje tem suas fronteiras algo indefinidas mesmo para nós brasileiros, em termos das conexões, fricções e interseções com o universo do cinema em geral, do cinema brasileiro passado e da época, em suas várias vertentes, e das reações a seus postulados estéticos, políticos e culturais.

Nesse sentido, a mostra **Cinema Novo / Interseções / Cinema Marginal**, um pequeno esforço de atualização e escavação junto às ramificações internas e externas ao movimento, proporciona uma oportunidade rara de consideração de títulos que ficaram às margens do olhar historiográfico e que possuem poucas cópias de circulação hoje em dia. São títulos marcados pela contínua exploração das fronteiras estéticas do cinema, suscitada pela repercussão do Cinema Novo e por sua eventual incursão em novos territórios narrativos, estruturais e conceituais, tornando-os ambíguos e indefiníveis para um cânone absoluto do movimento. Os filmes aqui reunidos repercutem e expandem, tanto pelas propostas mais definidas do movimento quanto por seu espírito inventivo, rebelde e iconoclasta.

São obras pouco conhecidas na atualidade, mas instigantes em suas resoluções e experimentações. Pelo lado mais “cinemanovista” temos a presença de dire-

tores consagrados como Ruy Guerra e Walter Lima Jr., integrantes da primeira leva de diretores do CN, com filmes que exploram metáforas de isolamento e ao mesmo tempo levam o “combate” a uma nova dimensão existencial, até então inexploradas. Ruy está presente também como ator no surpreendente *Os mendigos*, primeira incursão diretorial do ator Flávio Migliaccio e também um aprofundamento imediato no universo urbano. Além de experiências com câmara escondida ou distante, o que rende situações espontâneas e revelações de comportamento social, o filme ensaia questões que seriam aprofundadas em *Mitt hem ar Copacabana*, mais conhecido como *Fábula no Brasil*, de Arne Sucksdorff, onde Migliaccio serviu como preparador de elenco e consultor.

Do lado mais “experimental” encontram-se obras como *Caveira My Friend* e *Os monstros de Babaloo*, que aprofundam a crítica à classe média iniciada nos anos 1960 em várias vertentes e introduzem o componente de teatralização e carnavalização na *mise-en-scène*, particularmente na interpretação caricata das personagens. Mediando um grupo e outro, temos produções como *Prata Palomares*, dirigido por André Farias, que trabalhara como assistente de direção de Glauber Rocha em *O Dragão da Maldade contra o Santo Guerreiro* e reunira para seu filme o elenco principal do Teatro Oficina. Prata explora a luta política em uma dimensão pós-AI5, marcando historicamente a fronteira mais imediata a aproximar os dois grupos.

Esta mostra é um pequeno painel do muito que há por explorar junto à filmografia brasileira dos anos 1960 e 1970 e do quanto os filmes podem ser aproximados, mais do que afastados, dentro do movimento geral da cultura brasileira. É uma rara oportunidade de conhecer ou resgatar filmes de grande envergadura estética e que merecem um lugar mais proeminente nas considerações em torno do cinema brasileiro.

# INTERSECÇÕES

## INTERSECTIONS

One of the most famous and important movements in film history, the Brazilian Cinema Novo (CN), once again delights audiences with the screening of Eryk Rocha's new film about the set of inventive productions and Brazilian cinematographic culture of the 1960s, awarded at Cannes as best documentary in 2016.

Cinema Novo, the documentary, offers a revisitation of the movement's seminal works, many of which are available today in optical media and video on demand services. It also instigates new thinking and exploration of a universe that still has undefined borders even for us Brazilians, in terms of connections, frictions and intersections with the world of film in general, the old Brazilian cinema and the period, in its various aspects, and the reactions to their aesthetic, political and cultural assumptions.

In this sense, the special selection **Cinema Novo / Intersections / Cinema Marginal**, a small effort to update and dig along the internal ramifications and outside the movement, provides a rare opportunity to consider titles that were on the side of historiographical eyes and which have few prints in circulation today. The titles are marked by the continued exploration of the film aesthetics borders, heightened by Cinema Novo's impact and its eventual foray into new narrative, structural and conceptual territories, making them ambiguous and undefinable for an absolute canon of movement. The films put together here reverberate and expand both the more defined movement's proposals and its inventive, rebellious and iconoclastic spirit.

These works are little known today, but are thought-provoking in its resolutions and experimentations. On the most "cinema-novo-ist" side we have the presence of established directors such as Ruy Guerra and Walter Lima Jr., the first wave of CN directors, with films that explore isolation metaphors while leading a "combat"

into a new existential dimension hitherto unexplored. Ruy is also present as an actor in the surprising *The Beggars*, first directorial incursion by actor Flávio Migliaccio and also an immediate deepening into the urban universe. In addition to experiences with hidden or distant camera, which yields spontaneous situations and revelations of social behavior, the film rehearses questions that would be deepened in *Mitt hem* or *Copacabana*, known as *Fábula* in Brazil, by Arne Sucksdorff, where Migliaccio served as casting coach and consultant.

On the more "experimental" side we have works such as *Caveira My Friend* and *Os monstros de Babaloo*, which deepened the middle class criticism started in the 1960s in various aspects and introduced the theatricality and carnivalization components in the *mise-en-scène*, particularly in characters' caricatured interpretation. Through a mediation of both groups, we have productions such as *Prata Palomares*, directed by André Farias, who worked as an assistant director for Glauber Rocha in *Antonio das Mortes*, and gathered for his film the main cast members from *Teatro Oficina*. *Prata* explores the political struggle in a post-AIS dimension, historically marking the most immediate border that brought the two groups close together.

*Intersections* is a small panel of all there is to explore in Brazilian filmography from the 1960s and 1970s and how much the films are more alike than distant, within the general movement of Brazilian culture. It is a rare opportunity to meet or reclaim of great aesthetic level films that deserve a more prominent place when making considerations regarding Brazilian cinema.

**HERNANI HEFFNER**  
Conservador-Chefe da Cinemateca do MAM  
Museu de Artes Moderna do Rio  
Chief Conservator-Restorer at the Cinemateque  
of the Modern Art Museum (MAM Rio)

## A GRANDE CIDADE

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 85' :: Brasil - 1966 :: Direção/Direction: CARLOS DIEGUES  
 Roteiro/Screenplay: CARLOS DIEGUES, LEOPOLDO SERRAN Empresa Produtora/Production Company:  
 DI FILM, MAPA PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS, LC BARRETO Produção/Production: LUIZ CARLOS  
 BARRETO Fotografia/Photography: FERNANDO DUARTE Montagem/Editing: GUSTAVO DAHL  
 Elenco/Cast: ANECY ROCHA, LEONARDO VILLAR, ANTONIO PITANGA, JOEL BARCELLOS  
 Print Source: CINEMATECA DO MAM

Luzia chega ao Rio com expectativa de vida nova. Na grande cidade, ela também encontra Jasão, seu noivo, ex-vaqueiro, que deixara o Nordeste. Mas ele finge que não a reconhece e Luzia, sozinha, se vê obrigada a aceitar a proteção de Calunga, um desocupado para quem a vida é uma fascinante aventura sem caráter ou remorso. Esse, depois de usá-la, a deixa nas mãos de Inácio, a quem pede que a abrigue temporariamente. Mas o reencontro com Jasão despertará novamente o amor.

Luzia arrives in Rio with the expectation of a new life. In the big city, she meets Jasão, her fiance, a former cowboy, who had left the Northeast. But he pretends not to recognize her and Luzia, alone, is forced to accept the protection of Calunga, an unconcerned man for whom life is a fascinating adventure without character or remorse. After using her, he leaves her in the hands of Ignácio, to whom she asks for temporary shelter. But a reunion with Jasão awakens love again.

## CARLOS DIEGUES

1940, Maceió, Alagoas. Filmografia selecionada: *Cinco vezes favela* (1962), *Ganga Zumba* (1964), *A grande cidade* (1966), *Os herdeiros* (1969), *Xica da Silva* (1976), *Bye Bye Brasil* (1979), *Quilombo* (1984), *Dias melhores virão* (1990), *Tieta do agreste* (1996), *Deus é brasileiro* (2003) e *O maior amor do mundo* (2006).

1940, Maceio, Alagoas. Selected filmography: *Cinco vezes favela* (1962), *Ganga Zumba* (1964), *The Big City* (1966), *The Inheritors* (1969), *Xica* (1976), *Bye Bye Brasil* (1979), *Quilombo* (1984), *Better Days Ahead* (1990), *Tieta of Agreste* (1996), *God Is Brazilian* (2003), and *The Greatest Love of All* (2006).



## THE BEGGARS OS MENDIGOS

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 82' :: Brasil - 1962 :: Direção, roteiro e montagem/  
 Direction, screenplay and editing: FLÁVIO MIGLIACCIO Empresa Produtora/Production Company:  
 SATELITE FILMES, SÃO JOSÉ FILMES, JOÃO ELIAS PRODUÇÕES Produção/Production: JOÃO ELIAS  
 Fotografia/Photography: AFONSO VIANA, ÂNGELO RIVA Elenco/Cast: VANJA ORICO, OSWALDO  
 LOUREIRO, RUY GUERRA Print Source: CINEMATECA BRASILEIRA

Uma menina consegue fugir do reformatório onde estava confinada e acaba indo viver com um grupo de mendigos. Seu objetivo principal é arranjar um marido para casar e assim nunca mais voltar para o reformatório.

A girl manages to escape the reformatory where she was confined to and ends up living with a group of homeless people. Her main goal is to find a husband to marry as to never return to the reformatory.

## FLÁVIO MIGLIACCIO

1934, São Paulo. É um famoso ator brasileiro, tendo atuado em cerca de 30 longas-metragens e em mais de 40 projetos para a televisão, entre novelas e series. Dirigiu filmes como *Assalto à brasileira* (1970) e *Aventura do tio Maneco* (1971). Este foi seu primeiro longo como diretor.

1934, São Paulo. He is a well-known Brazilian actor who was in over 30 features films and 40 television projects, such as soap operas and series. He directed *Assalto à Brasileira* (1970) and *Journey to an Unknown World* (1971). This was his first feature as a director.



## FOME DE AMOR

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 73' :: Brasil - 1968 :: Direção/Direction: NELSON PEREIRA DOS SANTOS Roteiro/Screenplay: NELSON PEREIRA DOS SANTOS, LUIS CARLOS RIPPER  
 Empresa Produtora/Production Company: PRODUTORA CINEMATOGRAFICA HERBERT RICHERS  
 Produção/Production: HERBERT RICHARD, PAULO PÔRTO Fotografia/Photography: DIB LUTFI  
 Montagem/Editing: RAFAEL JUSTO VALVERDE Elenco/Cast: LEILA DINIZ, IRENE STEFÂNIA, ARDUÍNO COLASSANTI, PAULO PÔRTO Print Source: CINEMATECA DO MAM

Alfredo, ex-revolucionário, cego, surdo e mudo, e sua mulher recebem, numa casa de veraneio, uma pianista frustrada e seu marido. A troca de casais se estabelece para que, ao final, a dissociação se imponha como um gesto de libertação. Festival de Berlim 1968.

Alfredo, a former revolutionary who is blind, deaf and mute, and his wife host, at their summer house, a frustrated pianist and her husband. The couple swapping is set up in a way that, in the end, the dissociation becomes as an act of liberation. Berlin Film Festival 1968.

## NELSON PEREIRA DOS SANTOS

1928, São Paulo. Filmografia selecionada: *Rio 40 graus* (1955), *O amuleto de Ogum* (Festival de Cannes 1975), *Tenda dos milagres* (Berlim 1977), *Memórias do cárcere* (Prêmio FIPRESCI, Cannes 1984), *A terceira margem do rio* (Berlim 1994) e *A música segundo Tom Jobim* (Cannes 2014).

1928, São Paulo. Selected filmography: *Rio 100 Degrees F.* (1955), *The Amulet of Ogum* (Cannes 1975), *Tent of Miracles* (Berlin 1977), *Memoirs of Prison* (FIPRESCI award at Cannes 1984), *The Third Bank of the River* (Berlin 1994), and *The Music According to Antonio Carlos Jobim* (Cannes 2014).



## AS LIBERTINAS AS LIBERTINAS

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 90' :: Brasil - 1968 :: Direção/Direction: CARLOS REICHENBACH, ANTÔNIO LIMA, JOÃO CALLEGARO Empresa Produtora/Production Company: XANADU PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS Produção/Production: WILSON MONTEIRO FILHO Fotografia/Photography: WALDEMAR LIMA Elenco/Cast: CELIA ASSIS, ANTONIO MANOEL, BENEDITO Print Source: CINEMATECA DO MAM

Três episódios sobre casamento, adultério e a busca de uma aventura sexual. No primeiro, Felipe, um escritor medíocre, divide-se entre a esposa Augusta e a jovem Alice. No segundo, Anita descobre que seu marido tem uma amante, Angélica. No terceiro, Marcos induz sua mulher a seduzir Mário, homem dominado pela esposa. Sua ideia é fotografar os dois juntos para chantageá-lo.

Three segments about marriage, adultery and the pursuit of sexual adventure. In the first, Philip, a mediocre writer, is split between his wife Augusta and young Alice. In the second, Anita discovers that her husband has a mistress, Angelica. In the third, Mark makes his wife seduce Mario, a man dominated by his wife. He plans to take pictures of them together in order to blackmail him.

CARLOS REICHENBACH,  
ANTÔNIO LIMA,  
JOÃO CALLEGARO

Reichenbach: 1945, Porto Alegre - 2012, São Paulo. Dirigiu *Alma corsária* (1993) e *Garotas do ABC* (2004), entre muitos outros. Lima: este foi o seu único trabalho no cinema. Callegaro: 1945, Joaçaba, Santa Catarina. Dirigiu *O pornógrafo* (1970).

Reichenbach: 1945, Porto Alegre - 2012, São Paulo. He directed *Buccaneer Soul* (1993) and *Garotas do ABC* (2004), among many others. Lima: This was his only film. Callegaro: 1945, Joaçaba, Santa Catarina. He directed *O Pornógrafo* (1970).



HITLER IN THE  
THIRD WORLD

## HITLER TERCEIRO MUNDO

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 90' :: Brasil - 1968 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: JOSÉ AGRIPPINO DE PAULA Empresa Produtora/Production Company: SONDA  
Produção/Production: JOSÉ AGRIPPINO DE PAULA, DANIELLE PALUMBO Fotografia/Photography: JORGE BODANZKY Montagem/Editing: RUDA DE ANDRADE, WALTER LUIZ ROGÉRIO Elenco/Cast: FERNANDO BENINI, TÚLIO DE LEMOS, MANOEL DOMINGOS, JÔ SOARES  
Print Source: CINEMATECA DO MAM

Paranoia, culpa, miséria e tecnologia no país subdesenvolvido. Narrativa fragmentária, enquadramentos distorcidos, gritos e ruídos. O nazismo toma conta da cidade de São Paulo: prisão e tortura de revolucionários, um samurai perdido no caos, amantes trancafiados, um ditador e seu bando. Considerado um dos filmes mais influentes do período marginal.

Paranoia, guilt, misery, and technology in the developing country. A fragmented narrative, distorted frames, shouts, and noises. The Nazis take over São Paulo: prison and torture of revolutionaries, a samurai lost in chaos, locked lovers, a dictator and his bunch. Considered one of the most influential films of the marginal period.

### JOSÉ AGRIPPINO DE PAULA

1937 - 2007, São Paulo. Formou-se em arquitetura e urbanismo na USP. É autor de livros como *Lugar público* e *Panamérica*, obra fundamental para o surgimento da Tropicália. Em 1980, foi diagnosticado como esquizofrênico. Este foi seu único longa-metragem como diretor.

1937 - 2007, São Paulo. He majored in Architecture and Urbanism from USP. He is the author of books such as *Lugar Público* and *Panamérica*, fundamental work for the emergence of Tropicália. In 1980, he was diagnosed with schizophrenia. This was his only feature film as a director.

### CAVEIRA MY FRIEND

## CAVEIRA MY FRIEND

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 86' :: Brasil - 1970 :: Direção/Direction: ÁLVARO GUIMARÃES  
Roteiro/Screenplay: ÁLVARO GUIMARÃES, IVAN LEÃO, LEO AMORIM Empresa Produtora/Production Company: R.P.I., LAUPER FILMES Produção/Production: ZÉ AMÉRICO Fotografia/Photography: SÉRGIO MACIEL Montagem/Editing: LUIZ MARTINS, JOVITA PEREIRA DIAS Elenco/Cast: CAVEIRINHA, BABY CONSUELO, MANOEL COSTA Print Source: CINEMATECA BRASILEIRA

As aventuras de uma quadrilha de ladrões e assassinos comandada pelo violento Caveirinha. Uma proposta radical de rompimento com os postulados do Cinema Novo em um filme de estrutura narrativa bastante livre. A partir da ação de um grupo de assaltantes, o diretor costura cenas que propõem a iconoclastia e o desbunde como formas de contestação à opressão da ditadura militar.

The adventures of a gang of thieves and murderers led by violent Caveirinha. A radical disruption proposal from the postulates of the Cinema Novo, a film with a loose narrative structure. Through the actions of a group of outlaws, the director sews in scenes that propose iconoclasm and elation as forms of opposition to the military dictatorship oppression.

### ÁLVARO GUIMARÃES

Bahia. Atuou em filmes como *Tenda dos milagres* (1977) e *Terror e êxtase* (1980). Como designer gráfico, desenvolveu o projeto do álbum *Transa*, de Caetano Veloso, também conhecido como *discobjeto*. Este foi seu único longa como diretor.

Bahia. He acted in films such as *Tent of Miracles* (1977) and *Terror e Êxtase* (1980). As a graphic designer, he developed the graphic design for the *Transa* album, by Caetano Veloso, also known as *discobject*. This was his only feature film as a director.



## TERNOS CAÇADORES

Ficção/Fiction :: Cor/Color 35mm 115' :: França / Brasil / Panamá - 1970 ::  
 Direção/Direction: RUY GUERRA Roteiro/Screenplay: PHILIPPE DUMARÇAY, GÉRARD ZING  
 Empresa Produtora/Production Company: GÉNÉRAL PRODUCTION Fotografia/Photography:  
 RICARDO ARONOVITCH Montagem/Editing: KENOUT PELTIER Elenco/Cast: STERLING HAYDEN,  
 MAUREEN MCNALLY, SUSAN STRASBERG Print Source: CINEMATECA DO MAM

Allan, um biólogo especializado em aves, espera em uma ilha a migração de pássaros na companhia de sua esposa Clea, sua irmã Lisbeth e seu filho Bob. Próximo dali, um prisioneiro acaba de escapar da cadeia. Inexplicavelmente, parece que Clea já o esperava, e deixa para ele cobertores e alimentos em uma canoa vazia. Uma tempestade mudará o rumo dos pássaros e de todos na ilha.

Allan, a biologist specialized in birds, waits on an island for the birds migration in the company of his wife Clea, his sister Lisbeth, and his son Bob. Nearby, a prisoner has just escaped from prison. Inexplicably, Clea seems to have already been waiting and leaves him blankets and food in an empty canoe. A storm will change the direction of the birds and of everyone on the island.

## RUY GUERRA

1931, Maputo, Moçambique. Filmografia selecionada: *Os caçafestos* (Festival de Berlim 1962), *Os fuzis* (Urso de Prata, Berlim 1964), *A queda* (Prêmio Especial do Júri, Berlim 1978), *Mueda, memória e massacre* (Berlim 1981), *Erêndira* (Cannes 1983), *Estorvo* (Cannes 2000) e *Quase memória* (2015).

1931, Maputo, Mozambique. Selected filmography: *The Hustlers* (Berlin Film Festival 1962), *The Guns* (Golden Bear at Berlin, 1964), *The Fall* (Special Jury Prize at Berlin, 1978), *Mueda, Memory and Massacre* (Berlin, 1981), *Erêndira* (Cannes, 1983), *Turbulence* (Cannes, 2000), and *Oblivious Memory* (2015).

LÚCIA MCCARTNEY, UMA  
GAROTA DE PROGRAMA

Ficção/Fiction :: Cor/Color 35mm 90' :: Brasil - 1971 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay:  
 DAVID NEVES Empresa Produtora/Production Company: FILMES DA MATRIZ Produção/Production:  
 ALFREDO PALACIOS Fotografia/Photography: JOSÉ DE ALMEIDA, ROGÉRIO NOEL  
 Montagem/Editing: MAIR TAVARES, GILBERTO SANTEIRO Elenco/Cast: ADRIANA PRIETO,  
 ISABELLA, ALBINO PINHEIRO, PAULO VILLAGA, NELSON DANTAS Print Source: CINEMATECA DO MAM

Lúcia mora com sua irmã Ida e se prostitui com frequência. Ela se apaixona por um de seus clientes e se muda para um apartamento mantido por ele. Mas o homem se ausenta constantemente, até que a deixa de vez. Desapontada, Lúcia vai morar em São Paulo com tios idosos, mas logo volta à vida de prostituição. Adaptação dos contos "Lúcia McCartney" e "O caso de F.A.", de Rubem Fonseca.

Lúcia lives with her sister Ida and prostitutes often. She falls in love with one of her clients and moves into an apartment paid by him. But the man is constantly absent until he finally leaves. Disappointed, Lúcia goes to live in São Paulo with her elderly uncles, but soon comes back to life in prostitution. Adaptation from the short stories "Lúcia McCartney" and "O caso de F.A.", by Rubem Fonseca.

## DAVID NEVES

1938 - 1994, Rio de Janeiro. Filmografia selecionada: *Jardim de Alah* (Prêmio Especial do Júri no Festival de Gramado 1988), *Fulaninha* (melhor atriz coadjuvante, Gramado 1986) e *Luz del Fuego* (melhor ator, atriz e fotografia em Gramado 1982).

1938 - 1994, Rio de Janeiro. Selected filmography: *Jardim de Alah* (Special Jury Award at the Gramado Film Festival 1988), *Fulaninha* (best supporting actress at Gramado 1986), and *Luz del Fuego* (best actor, actress and photography at Gramado 1982).



## NA BOCA DA NOITE

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 75' :: Brasil - 1971 :: Direção e roteiro/Direction and screenplay: WALTER LIMA JR. Empresa Produtora/Production Company: MAPA FILMES  
Produção/Production: THOMAZ FARKAS Fotografia/Photography: LEONARDO BARTUCCI  
Montagem/Editing: PERI SANTOS Elenco/Cast: RUBENS CORREIA, IVAN DE ALBUQUERQUE, ANECY ROCHA, ROBERTO BONFIM, MARILIA CARNEIRO Print Source: CINEMATECA DO MAM

Após desperdiçar sua juventude em um trabalho escravizante, Hugo decide assaltar o banco no qual trabalha. Mas o faxineiro da firma pode colocar tudo a perder. Baseado em peça de João Vicente.

After wasting all his youth in a grueling job, Hugo decides to rob the bank where he works. But the janitor can put everything to lose. Based on a play by João Vicente.

### WALTER LIMA JR.

1938, Niterói, Rio de Janeiro. Filmografia selecionada: *Brasil ano 2000* (Urso de Prata no Festival de Berlim 1969), *A lira do delírio* (vencedor de cinco Candangos no Festival de Brasília 1978), *A ostra e o vento* (Festival de Veneza 1997) e *Através da sombra* (2015).

1938, Niterói, Rio de Janeiro. Selected filmography: *Brazil Year 2000* (Silver Bear at the 1969 Berlin Film Festival), *The Lyre of Delight* (winner of five Candango awards at the 1978 Brasília Film Festival), *The Oyster and the Wind* (Venice 1997), and *Through the Shadow* (2015).

### OS MONSTROS DE BABALOO

## OS MONSTROS DE BABALOO

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 100' :: Brasil - 1971 :: Direção, roteiro e produção/Direction, screenplay and production: ELYSEU VISCONTI Empresa Produtora/Production Company: ELYSEU VISCONTI PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS Fotografia/Photography: RENATO IACLETTE  
Montagem/Editing: GERALDO VELOSO Elenco/Cast: WILZA CARLA, BETTY FARIA, HELENA IGNEZ, ZEZÉ MACEDO, BADU Print Source: CINEMATECA DO MAM

Babaloo é uma república das bananas comandada pelo milionário Badu. Suas amantes não o permitem passar tempo com sua bizarra família. Uma comédia de terror sobre as relações de poder.

Babaloo is a banana republic led by millionaire Badu. His lovers do not allow him spend time with his bizarre family. A horror comedy about power relations.

### ELYSEU VISCONTI

1939 - 2012, Rio de Janeiro. Dirigiu *Lobisomem, terror da meia-noite* (1971). Tornou-se documentarista etnográfico influenciado pela leitura de Gilberto Freyre, com filmes como *Feira de Campina Grande* (1979). Este foi seu longa de estreia.

1939 - 2012, Rio de Janeiro. He directed *Lobisomem, Terror da Meia-Noite* (1971). He became an ethnographic documentary filmmaker influenced by reading Gilberto Freyre, with such films as *Feira de Campina Grande* (1979). This was his first feature.

### PRATA PALOMARES

## PRATA PALOMARES

Ficção/Fiction :: Cor/Color 35mm 125' :: Brasil - 1972 :: Direção/Direction: ANDRÉ FARIA  
Roteiro/Screenplay: ANDRÉ FARIA, JOSÉ CELSO MARTINEZ CORREIA Empresa Produtora/Production Company: ANDRÉ FARIA PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS, VEGA 1 FILMES Produção/Production: LUIZ AUGUSTO SACCHI, JOÃO GUERRA, MARCOS GUIMARÃES Fotografia/Photography: SOLY LEVI, SILVIO BASTOS, CARLOS ALBERTO EBERT Montagem/Editing: JOÃO RAMIRO, AMAURI ALVES  
Música/Music: GUILHERME GUIMARÃES VAZ Elenco/Cast: RENATO BORCHI, CARLOS GREGÓRIO, ÍTALA NANDI, RENATO DOBAL, OTÁVIO AUGUSTO Print Source: CINEMATECA DO MAM

Dois guerrilheiros invadem a igreja de uma pequena cidade. Eles criticam o conservadorismo e procuram o paraíso. A vontade de mudar o mundo é grande, mas as dificuldades são ainda maiores.

Two revolutionaries invade a church in a small town. They criticize the conservatism and are in pursuit of paradise. The desire to change the world is big, but the difficulties are even bigger.

### ANDRÉ FARIA

Trabalha com cinema em diversas frentes. Participou de filmes como *Os marginais* (produtor, 1968), *Memórias de Helena* (diretor de fotografia, 1969), *América do sexo* (diretor de fotografia e ator, 1969) e *Roleta russa* (diretor de fotografia e produtor). Este foi seu único longa como diretor.

He works with film on several fronts. Participated in films such *The Outsiders* (producer, 1968), *Memories of Helen* (cinematographer, 1969), *América do Sexo* (cinematographer and actor, 1969), and *Roleta Russa* (cinematographer and producer, 1972). This was his only feature film as a director.



**CLASSIC AND CULT**



**CLÁSSICOS  
E CULTS**

## LAVOURA ARCAICA - 15 ANOS

TO THE LEFT OF THE FATHER - 15 YEARS

O encontro com a experiência de realizar um filme pode se tornar um acontecimento sagrado. Pode mudar sua vida e sua maneira de ver o mundo. Desde o nascimento do cinema, certamente, muitos filmes marcaram e continuam marcando milhares de pessoas a cada dia.

Assim como acontece com os filmes, algo de misterioso também pode ocorrer entre nós e um determinado livro. No meu caso, o livro foi *Lavoura arcaica*, de Raduan Nassar. Não haverá outro, eu sinto. Por mais que eu me aprofunde em outros textos e estes me provoquem e me debulhem por dentro, a experiência de um primeiro filme realizado a partir de um texto que representa um diálogo profundo com minha subjetividade cravou para sempre um vértice em minha vida. O tempo passará, mas esta experiência permanecerá dentro de mim, calando cada vez mais fundo. Poderia apontar aqui inúmeros motivos estéticos, de linguagem, etc. Mas, pensando bem, prefiro agradecer à misteriosa força de vida que o livro evoca em redemoinho - foi para onde ele me arrastou - para o núcleo deste redemoinho de mim mesmo, espalhando em todos nós que vivemos aqueles dias a coragem de uma experiência com a própria vida, que desde então vem se desdobrando em mais vida. Afinal, se pergunta o poeta alagoano\*: "como conhecer as coisas senão sendo-as?"

The experience of making a film can become a sacred event. It can change your life and the way you see the world. Since the birth of cinema, certainly, many films have marked and continue to mark thousands of people every day.

As with films, something mysterious can also occur between us and a particular book. In my case, the book was *Ancient Tillage* by Raduan Nassar. There will not be another, I feel. As much as I deepen myself in other texts and they tease me and they turn me inside, the experience of the first film made from a text, which represents a deep dialogue with my subjectivity, permanently sank a vertex in my life. Time passes, yet the experience remains within me, calcifying deeper. I could point out here the numerous aesthetic reasons, the language, etc., but, on a second thought, I'd rather thank the mysterious life force that the book evokes in a whirlwind - that is where it dragged me, to the center of the whirlwind of myself - spreading in all of us who have lived through those days, the courage to experiment with life itself, which has since been unfolding into more life. After all, asks the poet from Alagoas\*: "how to know things if not by being them?"

\*Poeta Jorge de Lima / \*Poet Jorge de Lima

**LAVOURA ARCAICA  
TO THE LEFT OF THE FATHER**

Ficção/Fiction :: Cor/Color DCP 175' :: Brasil - 2001

Direção, roteiro e montagem/Direction, screenplay and editing: LUIZ FERNANDO CARVALHO  
Empresa Produtora/Production Company: TIBET FILMES Produção/Production: MAURICIO ANDRADE  
RAMOS, RAQUEL COUTO, DONALD K. RANVAUD Fotografia/Photography: WALTER CARVALHO  
Música/Music: MARCO ANTONIO GUIMARÃES Elenco/Cast: SELTON MELLO, RAUL CORTÊZ,  
JULIANA CARNEIRO DA CUNHA, SIMONE SPOLADORE, CAIO BLAT

Contato/Print Source: RAQUEL COUTO

**LUIZ FERNANDO CARVALHO**

É diretor de cinema e TV. Nascido no Rio de Janeiro, é formado em literatura e arquitetura. Seu primeiro longa-metragem, *Lavoura arcaica* (2001), tem mais de 50 prêmios nacionais e internacionais. Na televisão, realizou novelas como *Renascer* (1993), *O rei do gado* (1996), *Meu pedacinho de chão* (2014) e *Velho Chico* (2016), além de séries e especiais, como *Os Maias* (2001), *Hoje é dia de Maria* (2005), *Afinal, o que querem as mulheres?* (2010), *Subúrbia* (2012) e *Correio feminino* (2013), todas pela TV Globo. Dirigiu a minissérie *Dois irmãos*, da obra de Milton Hatoum, que vai ao ar em janeiro de 2017.

Film and TV director. Born in Rio de Janeiro, majored in literature and architecture. His first feature film, *To the Left of the Father* (2001), has more than 50 national and international awards. On television he directed soap operas like *Renascer* (1993), *The King of the Cattle* (1996), *Meu Pedacinho de Chão* (2014), and *Velho Chico* (2016), as well as TV series and specials such as *The Maias* (2001), *Today Is Maria's Day* (2005), *Afinal, O Que Querem As Mulheres?* (2010), *Subúrbia* (2012), and *Correio feminino* (2013), all for the channel TV Globo. He directed the miniseries *Dois irmãos*, adapted from Milton Hatoum's work, which will air in January 2017.

# LAVOURA ARCAICA

Numa atmosfera bem brasileira, mas dominada por um sopro universal da tradição clássica mediterrânea, *Lavoura arcaica* é a versão ao avesso da parábola do Filho Pródigo. Transposição da obra homônima do escritor Raduan Nassar, o filme conta a história de uma família de imigrantes libaneses no interior do Brasil, trazendo para a tela temas como o amor, o incesto e as relações familiares. Drama trágico da eterna luta entre a tradição e a liberdade.

The film is a transposition of the novel *Ancient Tillage* by Raduan Nassar. In an extremely Brazilian atmosphere, is dominated by a universal current of classical Mediterranean tradition, *To the Left of the Father* is the dark side of the parable of the Prodigal Son. Based on the story of a Lebanese immigrants family in the Brazilian countryside, the film brings to the screen themes such as love, incest, prostitution, homosexuality and family relations. *To the Left of the Father* is a tragic drama about the eternal struggle between tradition and freedom, under the aegis of time.



# UM CLÁSSICO INÉDITO NO CIRCUITO BRASILEIRO

A CLASSIC, NOT YET RELEASED IN THE BRAZILIAN CIRCUIT

Certamente não existe veículo melhor do que o cinema para retratar e preservar a memória da nossa cultura e da nossa história. O cinema é uma arte estratégica, e através dela podemos, em tese, revisitar qualquer época, fato histórico ou momento importante do nosso passado como povo e como nação.

Dessa forma, preservar a memória fílmica, além de ser um fator de soberania, é uma ação fundamental para se traçar a trajetória e conhecer a construção da identidade cultural brasileira.

Com essa assertiva em mente, o Festival do Rio, além da gama de produções nacionais e internacionais que oferece ao público, realizará nesta edição uma sessão especial com o filme *É um caso de polícia*, na mostra Clássicos e Cults.

Rodado em 1959 e nunca lançado em circuito comercial, permaneceu inédito por todos esses anos, e é o único longa-metragem dirigido pela diretora de teatro e televisão Carla Civelli.

*É um caso de polícia*, que tem roteiro e argumento de Dias Gomes, foi restaurado em um projeto criado e coordenado por Patrícia Civelli, diretora da Memória Civelli Produções Culturais e sobrinha da diretora. A restauração ótica foi realizada por Francisco Sérgio Moreira no MAM e na Labocine, e a digital posteriormente pela Teleimage. A marcação de luz foi o último trabalho de Mário Carneiro.

Undoubtedly there is no better vehicle than film to portray and preserve the memory of our culture and history. Film is a strategic art and through it we can, in theory, revisit any era, historical event or important moment of our past as people and as a nation.

Thus, to preserve cinematic memory, in addition to being a matter of sovereignty, it is key to tracing the pathways and finding out how Brazilian cultural identity has been built.

With this understanding in mind, Rio Festival Film - in addition to providing the audience with a large variety of national and international productions - will hold a special screening of the film *É um caso de polícia*, in the Classics and Cults sidebar.

Shot in 1959, this film was never released in the commercial circuit for all these years and is the only feature film directed by theater and television director Carla Civelli.

*É um caso de polícia*, an original story and screenplay by Dias Gomes, has been restored in a project created and coordinated by Patricia Civelli, director of Memória Civelli Produções Culturais and the film director's niece. Optical restoration was carried out by Francisco Sérgio Moreira at MAM and Labocine, and later the digital by Teleimage. The color correction was Mario Carneiro's final work.

MYRANA SILVEIRA BRANDÃO

Presidente do Centro de Pesquisadores do Cinema Brasileiro (CPCB)  
President of Brazilian Cinema Film Researchs Center (CPCB)



# É UM CASO DE POLÍCIA

**CARLA CIVELLI**

1921, Milão, Itália - 1979, Rio de Janeiro, Brasil. Diretora, roteirista e montadora, veio para o Brasil em 1947 com o marido, o diretor de teatro e cinema Ruggeio Jacobbi. Foi diretora dos Estúdios Cine Castro, no Rio de Janeiro, e a primeira mulher a dirigir teleteatro, na antiga TV Rio. Como montadora, trabalhou na Vera Cruz, Maristela, Multifilmes e Atlântida, tendo editado, entre outros, *O mestre de apipucos* (cm, 1959) e *O poeta do castelo* (cm, 1959), de Joaquim Pedro de Andrade, e *O craque* (1953), de José Carlos Burle.

1921 Milan, Italy - 1979, Rio de Janeiro, Brazil. Director, writer, and editor, she came to Brazil in 1947 with her husband, theater and film director Ruggeio Jacobbi. She was the Estúdios Cine Castro director, in Rio de Janeiro, and the first woman to direct TV plays, at the old TV Rio. As an editor she worked at Vera Cruz, Maristela, Multifilmes, and Atlântida, and edited, among others, *The Master of Apipucos* (short, 1959) and *The Poet of the Castle* (short, 1959), by Joaquim Pedro de Andrade, and *O Craque* (1953), by José Carlos Burle.

## É UM CASO DE POLÍCIA

Ficção/Fiction :: P&B/B&W DCP 82' :: Brasil - 1959

Direção/Direction: CARLA CIVELLI Roteiro/Screenplay: DIAS GOMES, CARLA CIVELLI  
 Empresa Produtora/Production Company: CINE TV FILMES Produção/Production: GIUSEPPE BALDACCONI,  
 CARLA CIVELLI Fotografia/Photography: EDGAR EICHORN Montagem/Editing: GIUSEPPE BALDACCONI  
 Música/Music: LUIZ ARRUDA PAES Elenco/Cast: GLAUCE ROCHA, SEBASTIÃO VASCONCELOS,  
 CLÁUDIO CORRÊA E CASTRO, JORGE LOREDO, OSWALDO LOUREIRO  
 Contato/Print Source: MEMÓRIA CIVELLI PRODUÇÕES CULTURAIS

Comédia dramática com viés de *thriller*, o filme segue uma jovem aficionada por crimes e histórias policiais. Um dia, ela está no restaurante com o noivo, escuta a conversa de dois homens sobre a melhor forma de praticar um assassinato e resolve segui-los. Com locações nas praias de Ipanema, Leblon, Gávea, São Conrado, Laranjeiras e a mansão do prefeito Pereira Passos, o filme tem cenas do morro da Rocinha ainda sem a comunidade atual e coberto pela mata. Com roteiro e argumento de Dias Gomes, marca a estreia da atriz Glauce Rocha no cinema e é o único longa-metragem dirigido por Carla Civelli.

Dramatic comedy with a thriller twist, the film follows a young woman obsessed with crime and detective stories. One day, she is at a restaurant with her fiancé, when she overhears two men talking about the best way to commit murder, so she decides to follow them. With locations on beaches like Ipanema, Leblon, Gávea, São Conrado, Laranjeiras and mayor Pereira Passos' mansion, the film has shots of the Rocinha hill before the current slum and still covered by forest. Written by Dias Gomes, this marks the debut of actress Glauce Rocha in films and is the only feature film directed by Carla Civelli.

# HOMENAGEM A AVELLAR E PAULO EMÍLIO

A TRIBUTE TO AVELLAR AND PAULO EMÍLIO

Por uma série de fatores, esta edição do Festival do Rio está permeada de homenagens e reflexões relativas à história do cinema brasileiro, em especial o Cinema Novo. Além de trazermos o documentário de Eryk Rocha em nossa programação da *Première Brasil*, ofereceremos a Carlos Diegues o Prêmio Personalidade FIPRESCI Latino-Americana do Ano. Além disso, teremos a mostra especial Cinema Novo / Intersecções / Cinema Marginal.

Mas 2016 é também um ano que marca nossa história de duas formas distintas. Primeiro, seria o ano em que Paulo Emílio Sales Gomes faria 100 anos. Nascido em 1916, Paulo Emílio foi ferrenho militante pelo cinema nacional. E foi em março deste ano que perdemos o querido companheiro José Carlos Avellar, veterano da crítica, estudo e reflexão do cinema brasileiro e grande representante de nossos filmes pelo mundo.

Em homenagem a essa dupla de heróis, o Festival do Rio faz uma sessão especial de *Ganga bruta*, filme seminal de Humberto Mauro, que tanto Paulo Emílio quanto Avellar viam como um dos maiores filmes de todos os tempos. E não só eles, Glauber Rocha chamava Mauro de "o pai do cinema brasileiro".

*Ganga bruta* foi o encontro do gênio de Mauro com a tentativa de criar uma indústria através da Cinédia de Adhemar Gonzaga - uma superprodução dirigida por um artesão. O resultado foi bem distante do esperado e o filme ficou conhecido à época como "o abacaxi da Cinédia". Não tardou para que viesse a ser reconsiderado e posto, ao lado do *Limite*, de Mario Peixoto, como as duas obras fundadoras do cinema brasileiro.

Através de *Ganga bruta*, o Festival do Rio celebra a memória de Paulo Emílio e Avellar, que já não estão mais conosco no plano físico, mas cujos espíritos de celebração e conservação da cultura e do cinema brasileiros permanecem.

Due to a number of factors, this edition of the Rio Film Festival is permeated with tributes and reflections on the history of Brazilian cinema, especially the Cinema Novo movement. In addition to showing Eryk Rocha's documentary at the *Première Brazil* lineup, we honor Carlos Diegues with the FIPRESCI Latin American Personality of the Year award. We will also have a special sidebar, Cinema Novo / Intersections / Cinema Marginal.

But 2016 is also a year that marks our history in two distinct ways. First, it would be the year that Paulo Emílio Sales Gomes would turn 100. Born in 1916, Paulo Emílio was a staunch advocate for Brazilian cinema and one of the seminal names in Brazilian film criticism. And in March this year we lost our dear José Carlos Avellar, a contemporary yet veteran critic, researcher and thinker of Brazilian cinema, as well as a great representative of our films abroad.

In honor of these two heroes, the Festival is hosting a special screening of *Rough Diamond*, a seminal Humberto Mauro film. Both Paulo Emílio and Avellar regarded it as one of the greatest films of all time. And not only the two of them: Glauber Rocha called Humberto Mauro "the father of Brazilian cinema."

*Rough Diamond* was the intersection of Mauro's genius and Adhemar Gonzaga's Cinédia's industrial ways of filmmaking, a big production crafted by an artisan. The resulting picture was far from the expected and the film was known at the time as "the Cinédia flop". Before long, this stance was reconsidered and it was placed next Mario Peixoto's *Limite* as the two founding works of Brazilian cinema.

Through this special presentation, we celebrate the memory of Paulo Emílio and Avellar, who are no longer with us on the physical level, but whose spirits of celebration and preservation of Brazilian culture and film remain.



# GANGA BRUTA

HUMBERTO MAURO

1897 - 1983, Volta Grande, Minas Gerais. Pioneiro do cinema brasileiro, iniciou sua carreira em Cataguases, com filmes como *Thesouro perdido* (1927), *Sangue mineiro* (1929) e *Brasa dormida* (1929). Posteriormente, passou a fazer filme para a Cinédia, como *Lábios sem beijos* (1930) e *Ganga bruta* (1933). Dirigiu ainda *O descobrimento do Brasil* (1936), *Argila* (1940) e *Canto da saudade* (1952), entre outros. Seu último filme foi o curta *A velha a fiar* (1964).

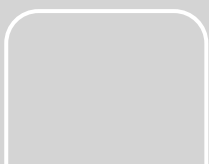
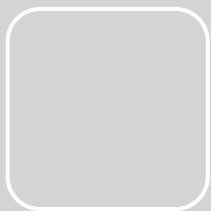
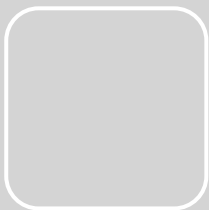
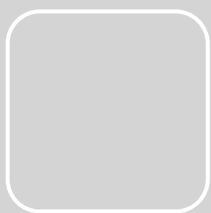
1897 - 1983, Volta Grande, Minas Gerais, Brazil. Pioneer of Brazilian cinema, he began his career in Cataguases, with films such as *Lost Treasure* (1927), *Blood of Minas Gerais* (1929), and *Sleeping Ember* (1929). He later directed films for Cinédia studio, such as *Lips Without Kisses* (1930) and *Rough Diamond* (1933). He also directed *The Discovery of Brazil* (1936), *Clay* (1940), and *The Song of Yearning* (1952). His last work was the short film *A Velha a Fiar* (1964).

## GANGA BRUTA / ROUGH DIAMOND

Ficção/Fiction :: P&B/B&W 35mm 82' :: Brasil - 1933 :: Direção/Direction: HUMBERTO MAURO  
Roteiro/Screenplay: HUMBERTO MAURO, OCTÁVIO GABUS MENDES Empresa Produtora/Production Company: ESTÚDIOS CINÉDIA Produção/Production: ADHEMAR GONZAGA Fotografia/Photography: AFRODISIO PEREIRA DE CASTRO, EDGAR BRASIL, PAULO MORANO Música/Music: RADAMES GNATALLI, JORGE BICHARA Elenco/Cast: DURVAL BELLINI, DÉA SELVA, LU MARIVAL, DÉCIO MURILLO, ANDRÉA DUARTE Contato/Print Source: CINEMATECA DO MAM

Em sua noite de núpcias, Marcos mata a esposa ao descobrir que ela não era virgem. O escândalo repercute, mas ele é absolvido. Muda-se para Guaraiíba, onde dirige as construções de uma fábrica, auxiliado por Décio, que vive com sua mãe paralítica, e Sônia, sua irmã de criação. Sônia se interessa por Marcos, mas Décio, que a ama platonicamente, teme que algo aconteça entre os dois. Marcos ainda vive atormentado pelas recordações de seu noivado com a esposa que assassinara. Um retrato da vida brasileira nos anos 1930, onde predominam a sensualidade, a repressão sexual e a violência urbana.

On his wedding night, Marcos kills his wife having found out that she was not a virgin. The scandal has repercussions, but he is acquitted. He moves to Guaraiíba, where he runs the construction of a factory, aided by Décio, who lives with his paralytic mother, and Sônia, his stepsister. Sônia is interested in Marcos and Décio, who loves her platonically, fears that something will happen between the two. Marcos is still tormented by memories of his relationship with the wife he murdered. A picture of Brazilian life in the 1930s, dominated by sensuality, sexual repression, and urban violence.

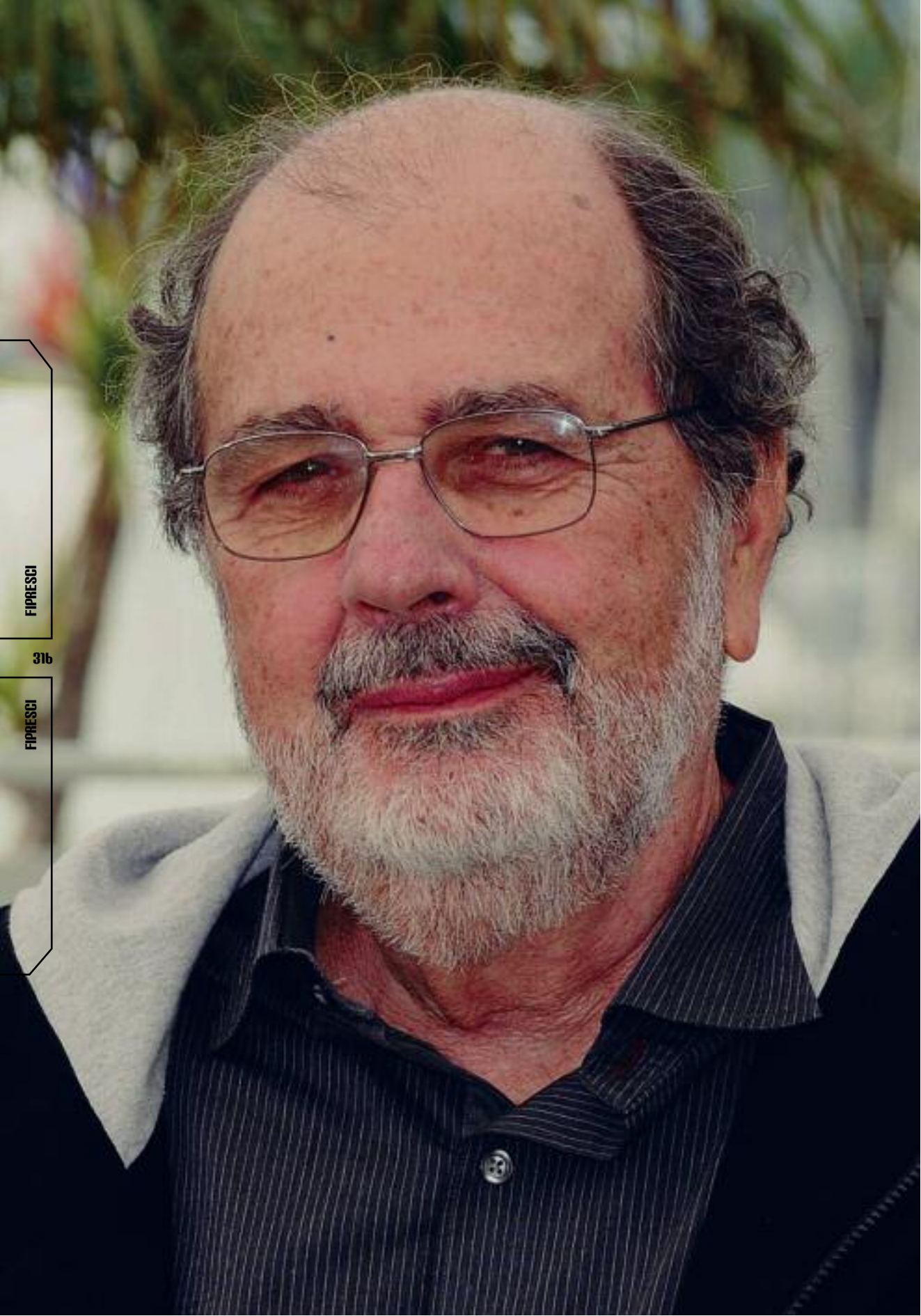




**FIPRESCI'S LATIN  
AMERICAN PERSONALITY  
OF THE YEAR**



**PERSONALIDADE  
FIPRESCI LATINO-  
AMERICANA  
DO ANO**



FIPRESCI

31b

FIPRESCI

# CACÁ

## UM OLHAR DE

# AFETO

### CACÁ, AN AFFECTIONATE LOOK

No documentário *Cinema Novo*, de Eryk Rocha, filho do mítico Glauber, Cacá Diegues reflete que o AI-5 transformou em projetos individuais o sonho coletivo de mudar o cinema e o mundo. Teria ocorrido de todo jeito. Em 1978, em entrevista ao *Estadão*, Cacá denunciou as patrulhas que exigiam dos artistas o alinhamento com cânones ideológicos. Já por essa época, Cacá libertara-se para incrementar seu cinema.

Ele criou imagens definidoras da nossa identidade na tela. Começou exaltado, praticando, nos anos 1960, um cinema alegórico – *Os herdeiros* –, que era o que restava aos autores de sua geração. Mas não era do seu temperamento permanecer nessa via. O cinema de Cacá, desde o curta *Escola de Samba Alegria de Viver*, viveu sempre à espera dessa utopia, o carnaval que (ainda) vai chegar. Joanna Francesa cavalga no lombo de Tião Medonho/Eliezer Gomes, Xica da Silva avança para a câmera com a carta de alforria na mão, a neve cai no sertão de *Bye bye Brasil*. E Gracinda Freire, pura dor, recita aquele poema em *Chuvvas de verão*.

Cacá foi crítico na revista *Arquitetura*. Pensava o cinema conceitualmente, mas também como experiência no tempo e no espaço. Uma arquitetura da imagem e do som. A negritude, o carnaval. Da *Escola de samba* a *Quando o carnaval chegar*, *Orfeu* e *O maior amor do mundo*, há um sonho de carnaval que percorre o cinema de Cacá Diegues. Deus é personagem, e é brasileiro. Ele diz que o maior amor é pela vida. Alegria de viver. É pelo cinema. E pelo povo brasileiro, seu (eterno) personagem.

**LUIS CARLOS MERTEN**  
jornalista  
journalist

In the documentary *Cinema Novo*, by Eryk Rocha, son of legendary Glauber, Cacá Diegues reflects on how AI-5 turned into individual projects the collective dream of changing the cinema and the world. It would have happened anyway. In 1978, in an interview with *Estadão* newspaper, Cacá denounced the patrols that demanded artists alignment with ideological canons. By this time Cacá had already freed himself to advance his cinema.

He created defining images of our identity on the screen. He started exaggerated, carrying out, in the 1960s, an allegorical film style – *The Inheritors* –, which was all that was left for the creators of his generation. But it was not of his character to stay on this path. Cacá's films, since the short *Escola de Samba Alegria de Viver*, have always existed waiting for an utopia, the carnival that will (still) come. Joanna Francesa rides on the back of Tião Medonho/Eliezer Gomes, Xica da Silva advances towards the camera with the letter of emancipation in hands, the snow falls in the backcountry of *Bye Bye Brasil*. And Gracinda Freire, all pain, recites a poem in *Summer Showers*.

Cacá was a critic in *Arquitetura* magazine. He thought of film conceptually, but also as an experience in space and time. An architecture of image and sound. Blackness, carnival. From *Escola de samba* to *When Carnival Comes*, *Orfeu* and *The Greatest Love of All*, there is a carnival dream that permeates Cacá Diegues' films. God is a character, and he is Brazilian. He says that the greatest love is for life. The joy of living. It is for the cinema. And for the Brazilian people, his (eternal) character.



# BIOGRAFIA

## BIOGRAPHY

Nasceu em Maceió, Alagoas, em 19 de maio de 1940 e mudou-se para o Rio de Janeiro com seis anos. Formou-se em direito pela PUC, em uma época em que ainda não existiam cursos de cinema no Brasil. Ainda na universidade, ao lado de David Neves e Arnaldo Jabor, fundou um cineclube e começou suas atividades como cineasta amador.

Nos anos 1950, ao lado de Glauber Rocha, Leon Hirszman, Paulo Cesar Saraceni e Joaquim Pedro de Andrade, participou do núcleo de fundação do Cinema Novo. Em 1961, realizou seu primeiro trabalho profissional em 35mm, "Escola de Samba Alegria de Viver", episódio do longa-metragem *Cinco vezes favela*.

Por *Xica da Silva* (1976), recebeu três Candangos no Festival de Brasília, entre eles o de direção e de melhor filme. Em 1994, recebeu o prêmio de melhor diretor no Festival de Havana por *Veja esta canção*. *Orfeu* (1999) foi eleito melhor filme no Festival de Cartagena e no Grande Prêmio do Cinema Brasileiro. Por *O maior amor do mundo*, recebeu uma menção especial no Festival de Mar del Plata 2006.

A maior parte dos 18 filmes dirigidos por Carlos Diegues foi selecionada por grandes festivais internacionais, como Cannes, Veneza, Berlim, Nova York e Toronto, e exibida comercialmente em países da Europa, América Latina e nos Estados Unidos, o que o torna um dos realizadores brasileiros mais conhecidos em todo o mundo.

Atualmente, finaliza seu próximo projeto, *O grande circo místico*, versão para o cinema do poema escrito por Jorge de Lima em 1938.

He was born in Maceió, Alagoas, on May 19th, 1940, and moved to Rio de Janeiro when he was six. He graduated in law from PUC, in a time when there were no film schools in Brasil. In college, alongside David Neves and Arnaldo Jabor, he founded a film club and started his activities as an amateur filmmaker.

In the 1950s, with Glauber Rocha, Leon Hirszman, Paulo Cesar Saraceni and Joaquim Pedro de Andrade, he was part of the founding nucleus of Cinema Novo. In 1961, he directed his first film in 35mm, "Escola de Samba Alegria de Viver", a segment of the feature *Cinco vezes favela*.

With *Xica* (1976), he won three Candangos at the Brasilia Film Festival, including best director and film. In 1994, he won the best director award at the Havana Film Festival for *Rio's Love Song*. *Orfeu* (1999) was chosen best picture at Cartagena and at the Cinema Brazil Grand Prize. For *The Greatest Love of All* he received a special mention at the Mar Del Plata Film Festival 2006.

Most of the 18 films directed by Carlos Diegues were selected for big international festivals, such as Cannes, Venice, Berlin, New York and Toronto, and opened in countries in Europe, Latin America and the US. This makes him one of the most well-known Brazilian filmmakers in the world.

He is currently making the post-production of his next project, *The Great Mystical Circus*, an adaptation of the poem written by Jorge de Lima in 1938.



# FILMOGRAFIA

## FILMOGRAPHY

**Cinco vezes favela (1961)**  
episódio / segment: "Escola de Samba Alegria de Viver"

**Ganga Zumba (1964)**

**A grande cidade (1966)**

**Os herdeiros (1969)**  
The Inheritors

**Quando o carnaval chegar (1972)**  
When Carnival Comes

**Joanna Francesa (1973)**

**Xica da Silva (1976)**  
Xica

**Chuvas de verão (1978)**  
Summer Showers

**Bye bye Brasil (1979)**  
Bye Bye Brazil

**Quilombo (1984)**

**Um trem para as estrelas (1987)**

**Dias melhores virão (1989)**  
Better Days Ahead

**Veja esta canção (1994)**  
Rio's Love Song

**Tieta do Agreste (1995)**  
Tieta of Agreste

**Orfeu (1999)**

**Deus é brasileiro (2002)**  
God Is Brazilian

**O maior amor do mundo (2006)**  
The Greatest Love of All

**Nenhum motivo explica a guerra (2006)**  
(codirigido por / codirected by Rafael Dragaud)

**Vinte (2013)**

**Rio de fé (2013)**  
Rio of Faith





**TRIBUTES**



**HOMENAGENS**



# JOSÉ CARLOS AVELLAR

1943 - 2016

My first contact with Avellar – perhaps like many of my generation – took place in the pages of Caderno B in *Jornal do Brasil*, through his reviews or the unforgettable section entitled "O filme em questão" (the film in question in English). They were reviews that contained a method that always started from a descriptive detail of some cinematic language aspect – a camera movement, a frame, the relationship between planes built in the editing, photography, uses of sound, actors' expression and movements, among many other elements – and reached a larger and more significant part of the film seen in its entirety. It was, in short, a learning experience. His reviews taught us that the way to narrate was as or more important than the content. I learned to develop critical appreciation values from that awareness of the form, of cinematic language. And carry that forever, especially in my role as a teacher. And later on, when I was ahead of the Cinematheque of MAM, between 1988 and 1991, I continued to learn from Avellar in the preparation of programs, exhibitions, retrospectives, titles' selection, and curatorial concepts discussions. And his fabulous knowledge of cinema has always impressed me. Along with Cosme and Ronald, we formed a quartet that helped hold the Cinematheque together during difficult times caused by the near destruction of Brazilian cinema in the nefarious early ages of president Collor. Avellar, who had been through times perhaps even more difficult, Ronald and Cosme were a tough group, which reverberates until this day, at a time when the Cinematheque of MAM is being rebuilt by a younger generation, led by passionate fighters such as Hernani Heffner and Ricardo Cota.

Meu primeiro contato com Avellar – como talvez muitos de minha geração – deu-se nas páginas do Caderno B do *Jornal do Brasil*, através de suas críticas individuais ou na inesquecível sessão intitulada "O filme em questão". Eram críticas que continham um método que sempre partia do detalhe descritivo de algum aspecto da linguagem cinematográfica – um movimento de câmera, um enquadramento, a relação entre planos construída pela montagem, a fotografia, os usos do som, a expressão e a movimentação de atores, entre tantos elementos – e chegava a uma parte maior e mais significativa do filme visto em sua totalidade. Era, enfim, um aprendizado. Sua crítica nos ensinava que a forma de narrar era tão ou mais importante que os conteúdos. Aprendi a desenvolver valores críticos de apreciação a partir dessa consciência da forma, da linguagem cinematográfica. E carregou isso para sempre, em especial, em minha atuação como professor. Mais tarde, já à frente da Cinemateca do MAM, entre 1988 e 1991, continuei a aprender com Avellar na preparação de programas, mostras, retrospectivas, na seleção de títulos e na discussão de conceitos de curadoria. E sempre me impressionava seu fabuloso conhecimento do cinema. Junto com Cosme e Ronald, formávamos um quarteto que ajudou a segurar a Cinemateca em tempos difíceis, provocados pela quase destruição do cinema brasileiro no início da nefasta era Collor. Avellar, que já havia passado por momentos talvez ainda mais difíceis, Ronald e Cosme formavam um grupo resistente, que reverbera até hoje, em um momento no qual a Cinemateca do MAM volta a se reerguer com uma geração mais jovem, liderada por lutadores e apaixonados como Hernani Heffner e Ricardo Cota.

Quando eu era jovem e tolo e engatinhava como repórter e crítico de cinema do *Jornal do Brasil*, no começo dos anos 1990, José Carlos Avellar foi um farol e um grande incentivador. Pessoa generosíssima, adorava conversar sobre cinema e o estado do mundo, porque o cinema era para ele parte inseparável do mundo. Mais ou menos nessa mesma época, Avellar estava à frente da Riofilme, emprestando sua sabedoria e experiência para ajudar a colocar de pé o cinema brasileiro, combatido pela decadência da Embrafilme e nocauteado por Fernando Collor de Mello. A atuação de Avellar foi fundamental no processo de recuperação da autoestima dos profissionais de cinema do país e na lenta reconquista do público. Seu respeito e influência foram fundamentais para reposicionar a produção brasileira no cenário internacional. Avellar amava o cinema político e foi um homem de ação política, longe da militância estúpida, de ação precisa e eficaz. Mas foi sobretudo um crítico apaixonado, de um texto singular. Sua escrita ia traçando um caminho sinuoso e revelador pelos filmes. José Carlos Avellar produziu uma crítica cinematográfica que guarda também um grande e raro valor literário.

When I was young and foolish and was still crawling as a reporter and film critic for *Jornal do Brasil*, in the early 1990s, José Carlos Avellar was a lighthouse and a great encourager. The most generous person, loved talking about cinema and the state of the world, because the film was for him an inseparable part of the world. Around that time, Avellar was ahead of Riofilme, lending his wisdom and experience to help put up the Brazilian cinema, battered by the decline of Embrafilme and knocked out by Fernando Collor de Mello. Avellar's actions were instrumental in the self-esteem recovery process for the country's film professionals and the slow recapture of the public. His respect and influence were key to reposition the Brazilian production in the international arena. Avellar loved political cinema and was a political man of action, far from stupid activism, of accurate and effective action. But he was above all a passionate critic with an unique text. His writing traced a sinuous and revealing way through films. José Carlos Avellar created a film critic that also holds a large and rare literary value.

## PEDRO BUTCHER

crítico e jornalista  
film critic and journalist

Em 1980, o novo diretor da Berlinale, Moritz de Hadeln, nomeou um homem como representante do cinema brasileiro que já então havia se tornado uma grande influência para a cinematografia, como crítico, produtor e mentor de muitos dos nomes mais importantes do Brasil: Avellar. Sua influência reflete-se diretamente até hoje no histórico sem precedentes de filmes brasileiros na Berlinale, incluindo os prêmios mais importantes. Por 20 anos, Avellar foi meu consultor e companheiro em minhas visitas anuais ao país. Delicado e assertivo, com visão e humanismo em seu estilo nobre - um amigo! Uma triste perda! O sucesso da vocação para extrapolar o lado bom das pessoas.

In 1980, the new director of the Berlinale, Moritz de Hadeln, appointed a man the delegate for Brazilian cinema who back then already became of great influence to the cinematography as film critic, producer and mentor to a many of Brazil's important names: Avellar. His influence is reflected directly in the Berlinale's unparalleled history with Brazilian films until today, including the highest trophies. For over 20 years Avellar was my consultant and companion at my annual visits to the country. Delicate and assured, with vision and humanism, in noble style - a friend! A sad loss! A calling to extrapolate the good in people as success.

## WIELAND SPECK

cinasta e curador da mostra  
Panorama/Berlinale  
filmmaker and curator of  
Panorama/Berlinale

cineasta e diretor do  
Festival de Chicago  
filmmaker and director of  
the Chicago Film Festival

## MICHAEL KUTZA

In our crazy fantasy world of films and film festivals, one never knows when a friend is gone until their seat is empty in The Debussy theater in Cannes! Avellar was a very special festival friend to me and all of us at the Chicago International Film Festival. He wasn't just that little guy that knew everything about Brazilian cinema, he cared and made you care, too. It's like he could read your mind when it came to taste and Brazilian cinema. Maybe it was in Berlin of Cannes he would say "Now, take a look at these three films, but this one is for you." He was always correct. He knew the tastes of our Chicago audiences. He had been here on juries and visiting with Brazilian directors many times. Did I really know Avellar, of course not! I had dinner in Rio once with he and his wife and we walked endlessly around Copacabana. But, I always knew he would be there for me with good advice and more films than I could ever deal with. We both went through years of advising films for Berlin's Festival. He knew the trends and the hottest, newest film directors that had yet to be discovered. So, I see the empty seat in Cannes and I know that he is gone – or could he still be waiting in line in front? Maybe that's what I would rather think.

No nosso louco e fantasioso mundo de filmes e festivais de cinema, nunca se sabe quando um amigo se foi até encontrarmos sua cadeira vazia na sala Debussy em Cannes! Avellar foi um amigo de festival muito especial para mim e para todos nós do Festival Internacional de Cinema de Chicago. Ele não era apenas um pequeno cara que entendia tudo sobre o cinema brasileiro, ele se importava e fazia com que você se importasse também. É como se ele pudesse ler a minha mente quando se tratava de gosto e cinema brasileiro. Poderia ser em Berlim ou em Cannes, ele costumava dizer: "Dê uma olhada nesses três filmes, mas esse, em especial, é pra você." E ele sempre estava certo. Ele conhecia o gosto do nosso público. Ele já esteve conosco como júri e muitas vezes como visitante, ao lado de diretores brasileiros. Se eu realmente conheci Avellar? É claro que não! Eu já jantei com ele e sua mulher no Rio e depois andamos sem destino por Copacabana. Mas eu sempre soube que ele estaria ali com seus bons conselhos e mais dicas de filmes do que eu jamais poderia lidar. Durante anos trabalhamos juntos para o Festival de Berlim. Ele conhecia as maiores novidades do mundo do cinema e as maiores promessas ainda por serem descobertas. Então eu encontro sua cadeira vazia em Cannes e sei que ele se foi. Ou será que ele ainda está nos esperando na fileira em frente? Talvez seja isso que eu prefiro acreditar.

Como o compositor Irving Berlin costumava dizer: "A música acaba, mas a melodia perdura..." E assim, a melodia da sabedoria e a alegria de Alleva permanecem em nossos corações!

Like songwriter Irving Berlin used to say: "The Song is ended, but the melody lingers..." and so, Avellar's melody of wisdom and joy lingers in our hearts!

## DENIS DELAROCA

programador e curador  
programmer and curator

Muitos dos que amam cinema conheceram e apreciaram a incrível capacidade de articulação de Avellar. Ele nos levava a novas descobertas por conseguir interpretar os filmes de uma maneira muito singular, aliada à sua cultura enciclopédica. Mas para nós cineastas que tivemos o privilégio de contar com sua amizade, era poder ter esse olhar em nossos filmes muito antes deles ficarem prontos. Avellar conseguia, ainda no primeiro corte, sem edição de som, sem trilha, nos apontar o que tinha de importante naquele rascunho. E foi assim, de geração em geração. Era tão apreciado por mim como por minha filha. Solidariedade, espírito democrático e gentileza. O que se pode querer mais de uma vida?

Many who love cinema knew and appreciated Avellar's incredible articulation capabilities. He took us on new discoveries by interpreting films in a very unique way, combined with his encyclopedic culture. But for us, filmmakers who had the privilege of being his friend, enjoyed that perspective on our films long before they were ready. Avellar could, in the first cut, with no sound editing, with no track, point out what was important in that draft. And so it was, from generation to generation. I was so appreciative of him and so was my daughter. Solidarity, democratic spirit and kindness. What else can you want from life?

**LUCIA MURAT**  
cineasta  
filmmaker

cineasta e jornalista  
filmmaker and journalist

**PAULO SÉRGIO ALMEIDA**

Avellar foi a pessoa que conheci que mais assistiu a filmes. Por 38 anos frequentou Cannes. Não se limitava a emitir opiniões. Coordenava debates, dominava plateias com talento hipnótico. Não era só crítico, amava o cinema; não era só curador, selecionava com prazer; não era espectador passivo, via dentro e fora da tela. Não aguardava convites para participar dos festivais, investiu na sua paixão tudo o que tinha e que não tinha. Ensaísta, escritor, autor. Avellar era este grande espaço vazio que ficou. Será que assistir a tantos filmes, viajar e trabalhar tanto faz bem? Eu diria que sim, pois Avellar era feliz.

Avellar was the person I met who watched the most films. For 38 years he attended Cannes. He did not limit himself to broadcasting opinions. He coordinated debates, dominated audiences with hypnotic talent. He wasn't just a critic, he loved film; he wasn't just a curator, he made selections with pleasure; he wasn't a passive spectator, he watched on and off the screen. He did not wait for festivals invitations, he invested in his passion everything he had and who didn't. Essayist, writer, author. Avellar was this big empty space that now exists. Does watching so many movies, traveling and working a good thing? I would say yes, because Avellar was happy.

É o último dia do Festival de San Sebastián. Hora de se arrumar para a cerimônia e a festa de encerramento. Não para Avellar: enquanto havia filmes para se ver, nada mais o atraía. Sua curiosidade e paixão para descobrir filmes eram impressionantes e contagiantes. Ele amava o cinema, analisava sua força e perdoava sua fraqueza. E ele o respeitava: eu nunca o vi sair de uma sessão antes do fim. Depois de um dia dentro do cinema, ele gostava de sentar-se em seu Mac para criar imagens através de palavras e inventar novas formas de crítica. Aprendemos tanto com ele. Ele era um "homme de cinema" que levou o cinema adiante. Ele não nos deixou. Eles continuam conosco.

The last day of the San Sebastian Film Festival. Time to get ready for the closing ceremony and party. Not for Avellar: As long as there were films to be seen, nothing else could attract him. His curiosity and passion to discover films were impressive and infectious. He loved cinema, analyzed its strength and forgave its weakness. And he respected it: I never saw him leaving a projection before its end. After a day in the cinemas, he liked to sit on his Mac, to put images into words and to invent new forms of criticism. We learned so much from him. He was an "homme de cinéma" who brought cinema forth. He did not leave us. He's still with us.

"A bad film is less of a bad film if there is a naked woman on it". This is not a typical declaration from a film expert. But Avellar was anything but typical. He was an undeniably expert in World Cinema and had a wicked sense of humor and a generosity uncommon in the trade. He refused let me call him 'my mentor', "I am just an older friend", also honorary godfather to my daughter. He had a wise, trustworthy, calming presence whether in a movie theater, at dinner, or an ER; always taking calls from people asking for advice. He would say of all this is "an exaggeration!" being as modest as he also was. Thanks, Avellar!

"Um filme ruim é menos ruim se há uma mulher nua nele". Esta não é uma declaração típica de um especialista em cinema. Mas Avellar foi tudo menos típico. Era um especialista inegável no cinema mundial e tinha um senso de humor cruel e uma rara generosidade no trato. Nunca me deixou chamá-lo de "mentor", "sou apenas um amigo mais velho", além de padrinho honorário de minha filha. Tinha uma presença sábia, confiável e reconfortante, fosse em uma sala de cinema, em um jantar ou em uma emergência hospitalar, sempre atendendo a ligações de pessoas pedindo seus conselhos. Ele costumava dizer que tudo isso "é um exagero!", modesto como sempre. Obrigada, Avellar!



# MARÍLIA PERA

1943 - 2015

## FILMOGRAFIA FILMOGRAPHY

**1968** **O homem que comprou o mundo,**  
*The Man Who Bought the World*  
Dir.: Eduardo Coutinho

**1970** **É Simonal**  
*This is Simonal*  
Dir.: Domingos Oliveira

**O donzelo**  
*O donzelo*  
Dir.: Stefan Wohl

**1975** **Ana, a libertina**  
*Ana, a libertina*  
Dir.: Alberto Salvá

**O rei da noite**  
*King of the Night*  
Dir.: Hector Babenco

**1978** **O grande desbum**  
*O grande desbum*  
Dir.: Braz Chedia e/and Antônio Pedro

**1980** **Pixote, a lei do mais fraco**  
*Pixote*  
Dir.: Hector Babenco

**1983** **Bar esperança**  
*Bar Esperanza*  
Dir.: Hugo Carvana

**1984** **Areias sagradas**  
*Areias sagradas*  
Dir.: Roberto Athayde

**1985** **Mixed Blood**  
*Mixed Blood*  
Dir.: Paul Morrissey

**1987** **Anjos da noite**  
*Angels of the Night*  
Dir.: Wilson Barros

**1989** **Dias melhores virão**  
*Better Days Ahead*  
Dir.: Carlos Diegues

**1996** **Jenipapo**  
*The Interview*  
Dir.: Monique Gardenberg

**Tieta do agreste**  
*Tieta of Agreste*  
Dir.: Carlos Diegues

**1998** **Central do Brasil**  
*Central Station*  
Dir.: Walter Salles

**O viajante**  
*O viajante*  
Dir.: Paulo César Saraceni

**2000** **Amélia**  
*Amélia*  
Dir.: Ana Carolina

**2002** **Seja o que Deus quiser!**  
*Seja o que Deus quiser!*  
Dir.: Murilo Salles

**2003** **Garrincha, a estrela solitária**  
*Garrinha, Lonely Star*  
Dir.: Milton Alencar

**2005** **Vestido de noiva**  
*Wedding Dress*  
Dir.: Joffre Rodrigues

**2006** **Acredite, um espírito baixou em mim**  
*Acredite, um espírito baixou em mim*  
Dir.: Jorge Moreno

**2007** **Jogo de cena**  
*Playing*  
Dir.: Eduardo Coutinho

**2008** **Nossa vida não cabe num Opala**  
*Nossa vida não cabe num Opala*  
Dir.: Reinaldo Pinheiro

**Polaroides urbanas**  
*Polaroides urbanas*  
Dir.: Miguel Falabella

**2009** **Embarque imediato**  
*Now Boarding*  
Dir.: Allan Fiterman

**2016** **Tô ryca!**  
*Tô ryca!*  
Dir.: Pedro Antonio



# HECTOR BABENCO

1946 - 2016

## FILMOGRAFIA/ FILMOGRAPHY

- 1975** O rei da noite  
*King of the Night*
- 1976** Lúcio Flávio,  
o passageiro da agonia  
*Lucio Flavio*
- 1980** Pixote, a lei  
do mais fraco  
*Pixote*
- 1985** O beijo da  
mulher-aranha  
*Kiss of the  
Spider Woman*
- 1987** Ironweed  
*Ironweed*
- 1991** Brincando nos  
campos do Senhor  
*At Play in the Field  
of the Lord*
- 1998** Coração iluminado  
*Foolish Heart*
- 2003** Carandiru  
*Carandiru*
- 2007** O passado  
*The Past*
- 2016** Meu amigo hindu  
*My Hindu Friend*



FILMOGRAFIA SELECIONADA  
COMO PRODUTOR /  
SELECTED FILMOGRAPHY  
AS A PRODUCER

# DONALD RANVAUD 1953 - 2016

**1989** **Speaking Parts**  
*Speaking Parts*  
Atom Egoyan

**1991** **Life on a String**  
*Bian zou bian chang*  
Chen Kaige

**1993** **Adeus minha concubina**  
*Ba wang bie ji*  
*Farewell My Concubine*  
Chen Kaige

**Alma corsária**  
*Buccaneer Soul*  
Carlos Reichenbach

**1996** **Tieta do agreste**  
*Tieta of Agreste*  
Carlos Diegues

**1998** **Central do Brasil**  
*Central Station*  
Walter Salles

**1999** **Babilônia 2000**  
*Babilônia 2000*  
Eduardo Coutinho

**2000** **Estorvo**  
*Turbulence*  
Ruy Guerra

**2001** **Lavoura arcaica**  
*To the Left of the Father*  
Luiz Fernando Carvalho

**2002** **Cidade de Deus**  
*City of God*  
Fernando Meirelles

**Madame Satã**  
*Madame Satã*  
Karim Ainouz

**2004** **Familia rodante**  
*Familia rodante*  
*Rolling Family*  
Pablo Trapero

**2005** **Cidade Baixa**  
*Lower City*  
Sergio Machado

**O jardineiro fiel**  
*The Constant Gardener*  
Fernando Meirelles

**2006** **O cobrador**  
*Cobrador: In God We Trust*  
Paul Leduc

**2007** **Maldeamores**  
*Lovesickness*  
Carlitos Ruiz e  
Mariem Pérez Riera

**Cochochi**  
*Cochochi*  
Israel Cárdenas e  
Laura Amelia Guzmán

**2008** **Gasolina**  
*Gasoline*  
Julio Hernández Córdón

**2010** **Black Limousine**  
*Black Limousine*  
Carl Colpaert

**Dormir al sol**  
*Asleep in the Sun*  
Alejandro Chomski

**2011** **Wilde Salomé**  
*Wilde Salomé*  
Al Pacino

**2013** **Sta per piovere**  
*It's About to Rain*  
Haider Rashid



**SUZY CAPÓ FELIX  
PERSONALITY OF THE  
YEAR AWARD**



**PRÊMIO  
SUZY CAPÓ  
PERSONALIDADE  
FELIX DO ANO**





No país de Roberta Close e Thelma Lipp, símbolos sexuais que acabavam tratadas de maneira pejorativa pela mídia e pelas pessoas, Lea T fez história. Trouxe a transexualidade para a sala de estar, abriu a discussão em horário nobre quando, filha de jogador de futebol, falou sobre a cirurgia de redesignação a que se submeteu.

Lea T é corajosa. No país que mais mata transgêneros no mundo, deu a cara a tapa. Tomou as rédeas da própria vida sob escrutínio público e sem disfarces. Teve a ousadia de ganhar as passarelas de grifes internacionais, abriu alas para a comitiva brasileira na cerimônia de abertura das Olimpíadas.

Lea T é um furacão. Lea T é inocente. Lea T é um gol de placa. Como é comum a todas as mulheres consideradas divas, provavelmente não deve se dar conta do quanto transformou a vida das pessoas, mas certamente muita gente passou a ser aceita pela família e entendeu sua orientação após assistir a ela.

A modelo não é só modelo. A beleza não é só L, G, B, T, Q ou I. Lea é humana, é exemplo de superação, é a personificação do maior dos atrevimentos: assumir quem é e ter muito orgulho disso.

In Brazil, country of Roberta Close and Thelma Lipp, sex symbols who have been portrayed in a pejorative manner by the media and by the people, Lea T made history. She brought transsexuality into people's living rooms, she began a discussion during prime time when, a footballer's daughter, spoke about her gender reassignment surgery.

Lea T is brave. In the country that kills the highest number of transgender people in the world, she exposed herself. Undisguised, she took the reins of her own life under public scrutiny. She had the audacity to win over the catwalks of international fashion designers and she led the way for the Brazilian delegation at the Olympics' opening ceremony.

*Em seu terceiro ano, 28 títulos concorrem ao Prêmio Felix, que escolhe os melhores filmes dedicados a temáticas LGBTQ. Os filmes podem ser identificados no catálogo pelo selo do prêmio.*

*In its third year, 28 titles compete for the Felix Award, which will chose the best films dedicated to LGBTQ issues. The films can be identified in the catalogue by the award's stamp.*

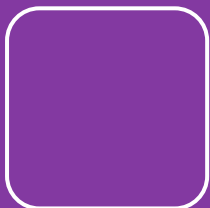
# A MAIOR DAS OUSADIAS DE LEA T LEA T'S BIGGEST AUDACITY

Lea T is a hurricane. Lea T is innocent. Lea T is a slam dunk. As is often the case for all women considered to be divas, she is probably not aware of how she has transformed people's lives, but after seeing her, certainly, a lot of people came to be accepted by their families and now understand their orientations.

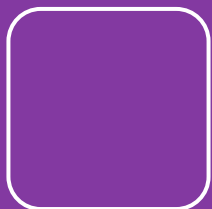
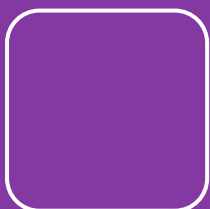
The model is not just a model. The beauty is not just L, G, B, T, Q or I. Lea is human, she is an example of empowerment, she is the personification of the greatest audacity of all: to accept who you are and to be proud of it.

**FERNANDO OLIVEIRA**  
jornalista  
journalist





**JURIES**



**JÚRIS**

# JÚRI 2016

## COMPETIÇÃO PREMIERE BRASIL PREMIERE BRASIL COMPETITION



### CHARLES TESSON

presidente do júri / jury president

É diretor artístico da Semana da Crítica de Cannes desde 2012 e presidente do Aides aux Cinémas du monde (CNC, Institut Français) desde 2016. É crítico de cinema para a *Cahiers du Cinéma* desde 1979. É autor de livros sobre Satyajit Ray, Luis Buñuel e Akira Kurosawa.

He is the artistic director of Semaine de la Critique, Cannes, since 2012, and président of Aides aux Cinémas du monde (CNC, Institut Français) since 2016. Since 1979, he has been film critic at *Cahiers du Cinéma*. He is also the author of books on Satyajit Ray, Luis Buñuel and Akira Kurosawa.



### MARIA AUGUSTA RAMOS

Diretora de filmes como *Desi* (2000), *Justiça* (2004), *Juízo* (2007), *Morro dos Prazeres* (2013) e *Futuro junho* (2015), premiados em festivais como IDFA, Visions du Réel, CPH:DOX, Watch Docs IFF, DOK Leipzig, Janela Internacional do Recife, Festival de Brasília e Festival do Rio. Em 2014, recebeu a Prêmio Marek Nowicki da Helsinki Foundation of Human Rights pela sua obra.

Director of *Desi* (2000), *Justice* (2004), *Behave* (2007), *Hill of Pleasures* (2013) and *Future June* (2015), awarded in festivals such as IDFA, Visions du Réel, CPH:DOX, Watch Docs IFF, DOK Leipzig, Janela Internacional do Recife, Brasília Film Festival and Rio Film Festival. In 2014, she was recipient of the Marek Nowicki Award from the Helsinki Foundation of Human Rights for her body of work.



### RODRIGO SANTORO

Consagrado ator de cinema e televisão, ganhou por duas vezes o Candango no Festival de Brasília, por *Bicho de sete cabeças* (2000) e *Meu país* (2011). Em sua filmografia destacam-se *Abril despedaçado* (2001), *Carandiru* (2003), *Simplemente amor* (2003), *300* (2006), *Os desafiados* (2008), *Che* (2008), *Helena* (2011), *Os 33* (2015) e *Dominion* (2016), entre outros.

Established actor of film and television, he won two Candangos at the Brasília Festival, for *Seven-Headed Beast* (2000) and *My Country* (2011). Highlights from his filmography are *Behind the Sun* (2001), *Carandiru* (2003), *Love Actually* (2003), *300* (2006), *Out of Tune* (2008), *Che* (2008), *Helena* (2011), *The 33* (2015) and *Dominion* (2016), among others.



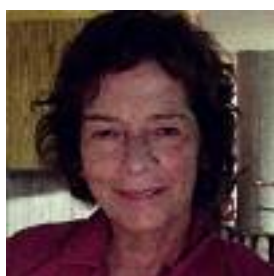
### SANDRA KOGUT

Diretora de cinema e televisão. Estreou em longas com o documentário *Um passaporte húngaro* (2001). Com *Mutum* (2007), baseado em obra de Guimarães Rosa, participou da Quinzena dos Realizadores de Cannes. *Campo Grande* participou da competição do Festival do Rio 2015.

Director for film and television. Her first feature was the documentary *A Hungarian Passport* (2001). With *Mutum*, based on the work of Guimarães Rosa, she was selected for the Directors' Fortnight at Cannes. *Campo Grande* took part on the competition of the Rio Film Festival.

# JÚRI 2016

## COMPETIÇÃO PREMIERE BRASIL NOVOS RUMOS PREMIERE BRASIL COMPETITION NEW TRENDS



### BETH SÁ FREIRE

Atua como diretora-adjunta do Festival de Curtas de São Paulo desde 2001. Representante no Brasil da Semana da Crítica de Cannes e do Festival de Curtas de Oberhausen, atuou como membro do júri de festivais como Berlinale, Toronto, Morelia e dezenas de outros.

Deputy Director for the São Paulo Short Film Festival since 2001. She is a representative of Brazil at the Critics' Week of Cannes and the Oberhausen Short Film Festival, and was a jury member for festival such as Berlinale, Toronto, Morelia and dozens of others.



### EROM CORDEIRO

É ator com diversos trabalhos em cinema, teatro e televisão. Atuou em filmes como *Vingança* (2008), *Heleno* (2010), *O palhaço* (2011) e *Um filme francês* (2015).

An actor with extensive work in film, theater and television. He was in films such as *Retribution* (2008), *Heleno* (2011), *The Clown* (2011) and *Um filme francês* (2015).



### MARINA MELIANDE

Diretora, montadora e produtora nascida no Rio de Janeiro, codirigiu três longas-metragens: *A fuga da mulher gorila* (Locarno 2009), *A alegria* (Cannes 2010) e *Desassossego - Filme das maravilhas* (Roterdã 2011). Atualmente finaliza seu primeiro longa solo, *Mormaço*.

Director, editor and producer, born in Rio de Janeiro, she co-directed three features: *The Escape of the Monkey Woman* (Locarno 2009), *The Joy* (Cannes 2010) and *Neverquiet* (Rotterdam 2011). She is currently in post-production of her first solo film, *Mormaço*.

# PRÊMIO FELIX

## FELIX AWARD



### GILSON PACKER

Formado pela Faculdade de Belas Artes de São Paulo, atua na área da difusão das artes visuais do SESC-SP. Atualmente é Gerente Geral do CineSESC e também coordena o Projeto Tchornfland, que retratará 20 anos da militância LGBT em São Paulo.

Graduate from the Fine Arts School of the São Paulo University, he works with diffusion of visual arts for SESC-SP. He is the General Manager of CineSESC and also coordinates the Tchornfland Project, which will deal with 20 years of LGBT activism in São Paulo.



### KATIA ADLER

Formou-se em cinema na Universidade Paris - VIII. Produz o Festival de Cinema Brasileiro de Paris desde 1999 e os festivais de Toronto e Montreal desde 2007. Dirigiu alguns curtas e produziu o documentário *Só dez por cento é mentira* (2009), sobre o poeta Manoel de Barros.

Graduate in film from Paris 8 University. She produces the Brazilian Film Festival in Paris since 1999 and festivals in Toronto and Montreal since 2007. She directed shorts and produced the documentary *Só dez por cento é mentira* (2009), about poet Manoel de Barros.



### MILTON CUNHA

Professor universitário, pós-doutor em narrativas culturais pela Escola de Belas Artes da UFRJ; jornalista, carnavalesco internacional e comentarista da TV Globo.

University professor, post-doctor in cultural narratives from the School of Fine Arts of UFRJ; journalist, international carnival director and commentator at TV Globo.

# PRÊMIO FIPRESCI

## FIPRESCI AWARD



### FILIPPO PITANGA

Crítico e editor-chefe do *Almanaque virtual* e membro da Associação de Críticos de Cinema do Rio de Janeiro. Professor na Academia Internacional de Cinema. Curador do cineclube Ação e Reflexão e da oficina Tempo de Cinema do Tempo Glauber.

Critic and editor of *Almanaque virtual* and a member of the Rio de Janeiro Film Critics Association. Teacher at the International Film Academy. Curator of Cineclube Ação e Reflexão from Oficina Tempo de Cinema at Tempo Glauber.



### IVONETE PINTO

Jornalista, doutora em cinema pela USP, professora da Universidade Federal de Pelotas (RS), editora das revistas *Teorema* e *Orson* e sócia fundadora da Abraccine. É autora dos livros *A mediocridade*, *Descobrimos o Irã* e *Samovar nos trópicos*.

Journalist, doctor in film from USP, professor at Pelotas Federal University (RS), editor of magazines *Teorema* and *Orson* and founding partner at Abraccine. She is the author of *A mediocridade*, *Descobrimos o Irã* and *Samovar nos trópicos*.



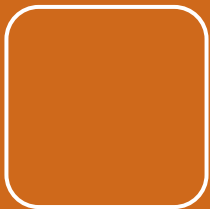
### KLAUS EDER

É crítico de cinema desde o anos 1960. Escreveu livros sobre Andrzej Wajda, Luis Buñuel, Andrei Konchalovski, Nagisa Oshima e outros. É Secretário Geral da Federação Internacional de Críticos de Cinema (FIPRESCI) desde 1987.

Works as film critic since the the 1960s. Wrote books about Andrzej Wajda, Luis Buñuel, Andrei Konchalovski, Nagisa Oshima and other. He is the General Secretary of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) since 1987.



**RIOMARKET**



**RIOMARKET**

# RIO MARKET

O RioMarket é a área de negócios do Festival do Rio que tem como compromisso contribuir para o desenvolvimento da indústria audiovisual, fomentando a troca de conhecimento entre profissionais renomados, novos produtores e empresas conceituadas do ramo, além de proporcionar novas oportunidades de negócios e a capacitação de profissionais do mercado. Este ano, o RioMarket ocorrerá de 5 a 12 de outubro.

Nesta edição, nossa área de mercado está dividida em quatro segmentos: RioMarket TV, RioMarket Film, RioMarket Advertising e RioMarket Fashion & Film.

O RioMarket TV, RioMarket Film e o RioMarket Advertising repetem o sucesso já conhecido pelo público, focando em discussões entre profissionais dos mercados audiovisual e publicitário, em esferas nacionais e internacionais, e suas áreas de negócios, aproximando o profissional brasileiro de novas oportunidades.

Este ano, o evento traz um novo segmento: o inédito RioMarket Fashion & Film, que busca aproximar o setor audiovisual da indústria da moda, contando com palestras e debates sobre figurino, moda e beleza e tendências nacionais e internacionais de grandes nomes do setor.

Apresentamos nossos formatos de sucesso já conhecidos: o RioSeminars, os Workshops e Master Classes, com consagrados profissionais da indústria, e as Rodadas de Negócios, que incluem reuniões com a participação de produtores, distribuidores, programadores e *sales agents* nacionais e internacionais das áreas de cinema, televisão e mídias digitais.

Teremos ainda a quarta edição do programa RioMarket Jovem, que tem o objetivo de descobrir e preparar jovens de 15 a 21 anos de comunidades do Rio de Janeiro para serem grandes profissionais do audiovisual no futuro, por meio de uma imersão na indústria através dos seminários e *workshops* que ocorrem durante todo o evento.

O RioMarket é sediado no Pavilhão do Festival do Rio - Colégio Brasileiro de Altos Estudos - UFRJ, situado na Avenida Rui Barbosa, 762, no Flamengo.

Todas as informações sobre inscrições e a programação do RioMarket 2016 podem ser encontradas no site [www.riomarket.com.br](http://www.riomarket.com.br)



RioMarket, the business section of Rio Film Festival, is committed to developing the audiovisual industry, creating new business opportunities, and promoting knowledge exchange between well-known professionals, new producers, and leading companies in the field. This year, RioMarket takes place between October 5th and 12th.

In this edition, our market will be divided into four segments: RioMarket TV, RioMarket Film, RioMarket Advertising, and RioMarket Fashion & Film.

RioMarket TV, RioMarket Film, and RioMarket Advertising are back with the same successes known by the public. The goal is to connect Brazilian professionals with new opportunities by focusing on discussions between audiovisual and advertising professionals, from both the national and international markets.

The event will also have a new segment: the first-timer RioMarket Fashion & Film seeks to bring the fashion and audiovisual industries closer together. There will be talks and debates about costume design, beauty and fashion, and domestic and international trends, presented by respected professionals in the field.

The successful RioSeminars, Workshops and Master Classes will feature prominent professionals from the industry and the One to One Meetings, which brings together producers, distributors, programmers, as well as, Brazilian and international sales agents from film, television, and digital media industries.

We will also have the 4th edition of RioMarket Jovem which seeks to find and prepare young people, between 15 and 21 years-old, from low-income communities in Rio de Janeiro to become successful audiovisual professionals by promoting immersion in the industry through seminars and workshops throughout the event.

RioMarket takes place at the Pavilhão do Festival do Rio - Colégio Brasileiro de Altos Estudos - UFRJ, located at Rui Barbosa Avenue, 762, Flamengo.

Information on how to sign up and on the 2016 RioMarket schedule can be found at [www.riomarket.com.br](http://www.riomarket.com.br)





**PARTNERS AND  
SUPPLIES**



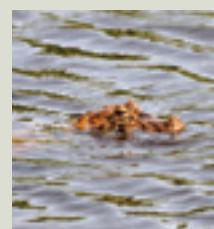
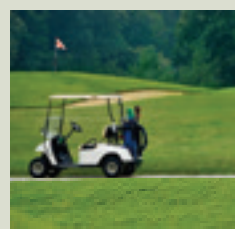
**PARCEIROS E  
FORNECEDORES**



WINDSOR HOTEIS

## BARRA DA TIJUCA

O BAIRRO MAIS MODERNO  
E VIBRANTE DO RIO DE JANEIRO!



A Barra da Tijuca é um novo Rio de Janeiro, moderno e vibrante. Rodeado por praias e parques naturais, o bairro é o destino ideal para quem busca lazer, tranquilidade e entretenimento.

Os hotéis Windsor estão localizados em pontos estratégicos da praia e oferecem confortáveis apartamentos com vista para o mar ou montanhas, além de piscina, fitness center e sauna. A Barra da Tijuca vai te surpreender! Venha conhecer o Rio Contemporâneo!

### Windsor Hoteis na Barra da Tijuca

Windsor Barra  
Av. Lucio Costa, 2630  
Barra da Tijuca - RJ - Brasil  
Tel.: +55 (21) 2195-5000

Windsor Oceanico  
Rua Martinho de Mesquita, 129  
Barra da Tijuca - RJ - Brasil  
Tel.: +55 (21) 2195-9950

Windsor Marapendi  
Av. Lucio Costa, 5400  
Barra da Tijuca - RJ - Brasil  
Tel.: +55 (21) 2195-9900

Conheça todos os nossos hotéis do Rio de Janeiro e Brasília visitando: [www.windsorhoteis.com](http://www.windsorhoteis.com)

Hoteis  
**Windsor**



**ENTRE NO RÍTMO!**  
**ALEMÃO É NO GOETHE.**

Goethe-Institut Rio de Janeiro  
Rua do Passeio 62, 1º e 2º andar  
20021-290 - Centro - RJ

Tel: 21 3804 8201  
[cursos@rio.goethe.org](mailto:cursos@rio.goethe.org)  
[www.goethe.de/rio](http://www.goethe.de/rio)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache · Kultur · Deutschland



Festivals On Demand  
for Film Lovers  
World Wide

# FESTIVAL SCOPE

[www.festivalscope.com](http://www.festivalscope.com)





**DESENVOLVIMENTO DE  
PROJETOS PARA SALAS  
DE CINEMA**

**EQUIPAMENTOS DE PROJEÇÃO  
E SOM CINEMATOGRAFICOS**

**EQUIPES DE INSTALAÇÃO  
E MANUTENÇÃO**

**SERVIÇO DE MONITORAMENTO  
REMOTO - NOC (24/7/365)**

**1st**

**LÍDER EM TECNOLOGIA  
DE PROJEÇÃO E SOM**



**KELONIK**

Rua das Marrecas, nº40 - SI 208 -  
Centro - Rio de Janeiro - CEP.: 20031-120

TEL.: (21) 3178-7700  
[comercial@kelonikbr.com](mailto:comercial@kelonikbr.com)



# VISUALPHONE

serviços de comunicação multimídia

- interconexão de filiais
- internet empresarial
- hospedagem de domínios
- redes wifi: eventos, empresas, hotéis e pousadas, cafés e restaurantes e marinas

[www.visualphone.com.br](http://www.visualphone.com.br)

# RG A PRODUTORA OFICIAL DO FESTIVAL DO RIO 2016.

ESTAMOS HÁ 6 ANOS DESENVOLVENDO  
E PRODUZINDO GRANDES EVENTOS PARA  
PRODUTORES, DISTRIBUIDORES E EXIBIDORES.  
FAÇA COMO O FESTIVAL DO RIO  
E AS MELHORES DISTRIBUIDORAS  
DE CINEMA E TRABALHE COM A RG.

**FALE COM A GENTE.**  
**(11) 5035-8384**

SIGA NOSSAS REDES SOCIAIS.

  /RGPRODUCOESS

The logo consists of the letters 'RG' in a bold, sans-serif font. The 'R' is yellow, and the 'G' is grey with a yellow arrow-like shape at the end of its horizontal bar.

#FazendoAcontecer

**Novo layout,  
Nova navegação,  
Novo calendário de estreias,  
Nova dinâmica de atualização**

**E a qualidade de sempre.**



**Conheça e assine • [filmeb.com.br](http://filmeb.com.br)**

**55 21 2240-8439**

...**KNOWHOW**  
PRODUCTIONS...



# revista de **Cinema**

WWW.REVISTADECINEMA.COM.BR



ANO XVII • EDIÇÃO 130 • JUL/AGO 2016



## ENCARTE CRÍTICO

Um espaço exclusivo dedicado à crítica e à análise do cinema e da TV no Brasil

### TÊNUES VESTÍGIOS DA VIDA

**PAULO BETTI** revela como levou às telas as sutilezas existenciais do texto de Henry James, no longa "A Fera na Selva"

## CINEMA+EXPERIMENTAL+ENSAIO+POESIA

As poéticas universais nos filmes de Eryk Rocha, Joel Pizzini e Rafael Saar



FESTIVAL  
INTERNATIONAL DU FILM  
**CANNES**  
11-22 MAI 2016

## ESPECIAL

### CLÁUDIO ASSIS

Com "Big Jato", diretor pernambucano filma memórias de juventude do amigo Xico Sá

### AS FERIDAS DE CRISTIANO BURLAN

Diretor que denuncia a bábarie estreia seu novo filme, "Fome", explorando o olhar de quem mora nas ruas

**O BRILHANTISMO**

DE KLEBER

**A revista de cinema do Brasil**  
presente nos principais festivais  
e eventos audiovisuais



Revista de CINEMA



@revistadecinema

[www.revistadecinema.com.br](http://www.revistadecinema.com.br)



Locação de  
Equipamentos de  
Informática  
e Audiovisual

**Há 12 anos  
atendendo  
o segmento  
corporativo  
e de eventos  
de maneira  
exemplar.**

- ✓ Touchscreen
- ✓ Notebook
- ✓ Computador
- ✓ Servidor
- ✓ All in One
- ✓ Áudio
- ✓ Monitor
- ✓ Software
- ✓ Videowall
- ✓ Impressora
- ✓ TV
- ✓ Projetor
- ✓ Tablet
- ✓ Modem

São Paulo  
11 3801 4380

Rio de Janeiro  
21 3495 0546

Piracicaba  
19 3371 6494

Campinas  
19 3397 2009



O MUNDO DO CINEMA VOCÊ ENCONTRA NA

# »PREVIEW«

PARA ASSINAR, ACESSE

[www.lojapreview.com.br](http://www.lojapreview.com.br)

Tel: (11) 2371-9510





# **aIRSTAR**

SPiRiT OF FREEDOM

.....

The original lighting balloon company since 1994



## **Airstar do Brasil**

Base no Rio de Janeiro e São Paulo

Tel: +55 21 4105 9264

[contato@airstar.com.br](mailto:contato@airstar.com.br)

[www.airstarfilm.com](http://www.airstarfilm.com)

.....



**Pioneira** em transmissão de  
**contéudo digital** via **satélite**  
para **CINEMAS**.



Agilidade

Economia

Conforto

Interatividade

Segurança

Imersão



Presente em mais de 200 salas  
de cinemas do Brasil.

**Conheça também:**



O CINEPRESS já soma **8 redes**  
**capacitadas a receber trailers e filmes**  
via **satélite**.

[www.cinelive.com.br](http://www.cinelive.com.br)

L i n k   D i g i t a l ,  
soluções inteligentes para o cinema.

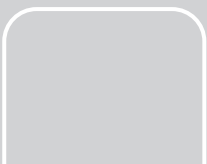
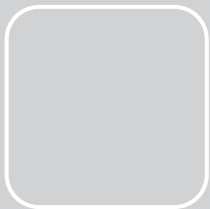
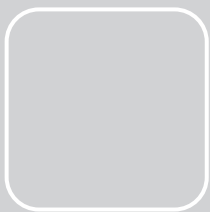


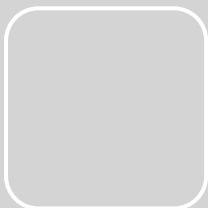
correção de cor | efeitos | finalização | DCP

Rua Ipú 20   Botafogo   T:(5521)2539-2704

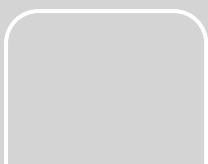
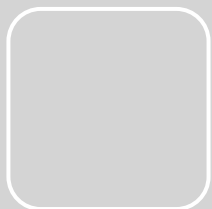
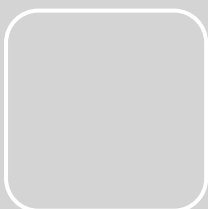
[www.linkdigital.com](http://www.linkdigital.com)

**LINK DIGITAL**





**CREDITS AND  
ACKNOWLEDGEMENTS**



**CRÉDITOS E  
AGRADECIMENTOS**

**FESTIVAL DO RIO 2016**  
**RIO DE JANEIRO INT'L FILM FESTIVAL**

**PATROCÍNIO / SPONSORSHIP**

RIOFILME  
PETROBRAS  
BNDES – BANCO NACIONAL DE  
DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO E SOCIAL

**INCENTIVO / INCENTIVE**

MINISTÉRIO DA CULTURA / LEI DE INCENTIVO  
À CULTURA / GOVERNO FEDERAL

**COPATROCÍNIO / CO-SPONSOR**

GLOBO FILMES  
OI

**APOIO / SPECIAL SUPPORT**

SUPERMERCADOS GUANABARA

**PROMOÇÃO / PROMOTION**

TELECINE  
CANAL BRASIL  
ADORO CINEMA

**PARCERIA / PARTNERSHIP**

FUNDAÇÃO CIDADE DAS ARTES  
CCBB - CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL  
KINOPLEX  
ESTAÇÃO NET  
CINEMARK  
CINE ODEON – CENTRO CULTURAL  
LUIZ SEVERIANO RIBEIRO  
IMS - INSTITUTO MOREIRA SALLES  
PONTO CINE  
CINEMATECA DO MAM – MUSEU DE ARTE MODERNA  
CCJF – CENTRO CULTURAL DA JUSTIÇA FEDERAL  
CINE MUSEU DA REPÚBLICA  
CINE JOIA  
OI FUTURO  
RESERVA CULTURAL NITERÓI  
INGRESSO.COM  
UFRJ  
O2 PÓS  
ROB FILMES  
CINE LIVE  
LINK DIGITAL  
AIRSTAR

TM1ART  
WINDSOR HOTÉIS  
RIO EVENTOS  
FESTIVAIS INTERNACIONAIS DO RIO

**APOIO INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL SUPPORT**

PREFEITURA DE NITERÓI – FUNDAÇÃO DAS ARTES  
UNIFRANCE FILMS  
EMBAIXADA DA FRANÇA NO BRASIL  
EMBAIXADA DA SUÉCIA NO BRASIL  
INSTITUT FRANÇAIS  
GOETHE INSTITUT  
GERMAN FILMS  
BERLINALE TALENTS  
EYE INTERNATIONAL  
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA  
MIBAC – MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI  
CONTROLUCE  
CONSULADO GERAL DA REPÚBLICA ARGENTINA  
CONSULADO GERAL DA FRANÇA  
MEDIA PROGRAMME  
FESTIVAL SCOPE  
ANISTIA INTERNACIONAL  
INCAA – INSTITUTO NACIONAL DE  
CINE Y ARTES AUDIOVISUALES  
INSTITUTO CULTURAL BRASIL-ARGENTINA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,  
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

**REALIZAÇÃO / ORGANIZED BY**

CIMA – CENTRO DE CULTURA,  
INFORMAÇÃO E MEIO AMBIENTE  
CINEMA DO RIO

**Conselho Diretor / Steering Committee**

ILDA SANTIAGO  
MARCOS DIDONET  
NELSON KRUMHOLZ  
VILMA LUSTOSA  
WALKIRIA BARBOSA

**Comissão de Seleção / Programming Committee**

ILDA SANTIAGO  
GUSTAVO SOUTO SCOFANO  
VIK BIRKBECK  
SUSANA RODRIGUES  
JÚLIA VANINI  
CARLOS BRANDÃO  
MYRNA BRANDÃO

**Comissão de Seleção Première Brasil/  
Première Brasil Programming Committee**

ILDA SANTIAGO  
MARCOS DIDONET  
NELSON KRUMHOLZ  
VILMA LUSTOSA  
WALKIRIA BARBOSA  
ALBERTO SHATOVSKY  
ANGÉLICA DE OLIVEIRA  
PEDRO BUTCHER

**Direção Executiva / Executive Directors**

ILDA SANTIAGO  
WALKIRIA BARBOSA

**Direção de Programação / Programming Director**

ILDA SANTIAGO

**Direção de Comunicação e Marketing /  
Communication and Marketing Director**

VILMA LUSTOSA

**Direção do RioMarket / RioMarket Director**

WALKIRIA BARBOSA

**Direção Administrativo-Financeira /  
Managing Director**

NELSON KRUMHOLZ

**Direção de Projetos Especiais /  
Special Projects Director**

MARCOS DIDONET

**Coordenação Internacional /  
International Coordination**

GUSTAVO SOUTO SCOFANO  
JÚLIA VANINI  
SUSANA RODRIGUES  
VIK BIRKBECK

**Assistentes / Assistants**

LOUISE LYRIO  
ISABELLA ZONTA

**Print Traffic**

LOUISE LYRIO

**Consultor de Programação / Programming Consultant**

ALBERTO SHATOVSKY

**Head of Programming**

GUSTAVO SOUTO SCOFANO

**Curadoria Fronteiras / Curator Frontiers**

VIK BIRKBECK

**Curadoria Itinerários Únicos /**

**Curator Unique Itineraries**

RODRIGO CARDOSO

**Curadoria Mostra Artistas Viajantes /**

**Curator Wandering Artists**

MARC POTTIER

**Produção Prêmio Felix / Felix Award Producer**

TINO MONETTI

**Coordenação de Programação / Programming**

GUILHERME TRISTÃO  
LUIZ EDUARDO PEREIRA DE SOUZA  
LUCAS VASCONCELLOS

**MOSTRA PREMIERE BRASIL /  
PREMIERE BRASIL PROGRAM**

**Coordenação Geral / General Coordination**

ANGÉLICA DE OLIVEIRA

**Assistentes / Assistants**

ALESSANDRA CORTES MARINS  
CLARA NUNES  
MARCIO BRITO NETO

**Colaboração em Curtas / Short Films Collaboration**

ALICE NAME BOMTEMPO  
MARIANA PINHEIRO  
KEYNA ELEISON VAN DE BEUQUE

**Produtor de Urna / Ballot Producer**

ELISA DEL NERO

**Coordenação de Voto Popular / Polling Producer**

KEYNA ELEISON VAN DE BEUQUE

**Assistente de Urna / Ballot Assistants**

ANA LAURA COELHO  
GABRIELA BITTENCOURT  
OLIVIA NIELEBOCK

**MOSTRA GERAÇÃO/ GENERATION PROGRAM**

**Curadoria e Supervisão Geral /**

**Curatorship and General Supervision**

BETE BULLARA  
FELICIA KRUMHOLZ

**Produção**

PAULO PORTO

**CINE ENCONTRO / CINE CHAT****Diretor / Director**

MARCOS DIDONET

**Coordenação / Coordination**

FRANCISCO FERRAZ

**Produção / Producer**

GIULIA BLANC

**Assistentes de Produção / Production Assistants**

BERNARDO LINS

KAROL GUIMARÃES

**Redatora**

MARIA CAÚ

**Redatora Assistente**

CLARA FERRER

**Debates e Encontros Internacionais / Int'l Debates**

VIK BIRKBECK

**RIOMARKET****Coordenação RioMarket / RioMarket Coordination**

THIAGO PAVARINO

**Assistente de Coordenação RioMarket /****RioMarket Coordination Assistant**

JÉSSICA LEITE

VICTORIA ZANETTI

**Receptivo / Guest Services**

MARCELA MARQUINA

NICOLE CARVALHO

**One to One Meetings**

LAÍS BRITO

LIVIA DEL GATTO

**Produção de Workshops / Workshops Production**

ANA ZAHNER

**RioSeminars**

LUÍZA RODRIGUES

LIVIA RUAS

**Credenciamento / Accreditation**

SILVESTRE MENDES

RIOMARKET JOVEM

DÉBORAH VASCONCELOS

IVALDO CORREIA

**Conteúdo / Content**

ÁLVARO MAMUTE

**PROMOÇÃO E MARKETING/****PROMOTION & MARKETING****Coordenação/ Coordinator**

BRUNO KATZER

**Assistente de Coordenação / Coordination Assistant**

LEONARDO FRÕES

BARBARA PADOVANI

**Colaboradores Total Filmes /****Collaboration Total Filmes**

FLAVIA GOULART

MARIANA BOTAFOGO

**IMPRENSA / PRESS OFFICE****Coordenação de Imprensa / Press Coordination****Nacional / National**

LIÈGE MONTEIRO

LILIAM HARGREAVES

AGÊNCIA FEBRE

**Internacional / International Bureau**

THE PR CONTACT

PHIL SYMES

JULIANA MOREIRA LEITE

**Assessoria de Televisão / Television**

LUIZ FERNANDO COUTINHO

**Assistentes Gerais / General Assistants**

PATRICK MONTEIRO

MARCELO HAIDAR

**Atendimento aos Jornalistas**

BEATRIZ AMORIM

**Edição de Imagens / Image Editing**

RENATO ALHADAS

**EQUIPE DE RECEPTIVO / GUEST SERVICES STAFF****Coordenação de Receptivo /****Guest Services Coordinator**

MARCOS SILVA

**Assistentes / Assistants**

PAULA VERSIANI

CECÍLIA SALLES

**Coordenação de Eventos Sociais /****Social Events Coordinator**

ANITA BARBOSA

BIA VIANA

**Assistente/ Assistant**

GABRIELLA ZUMPICHIATTI

**Credenciamento / Accreditation**

GABRIEL TAMOYO

**Consultoria / Consultant**

LEANDRO MATOS

**Coordenação de Relações Institucionais /****Institutional Relations**

MARCOS SILVA

FABIANA COMPARATO

**Coordenação de Relações Públicas /****Public Relations Coordinator**

LIÈGE MONTEIRO

**Assistentes / Assistants**

BRUNA PIETRA

**Coordenação de Hospedagem / Hotel Coordinators**

ANA PAULA PITMAN

**Assistentes/ Assistants**

MADALENA PESSANHA

CAMILA MEIRELLES

**RECEPTIVO ROXY / ROXY GUEST SERVICE STAFF****Coordenação / Coordinator**

MARCELA NEUMAYER

**Receptivo Roxy**

LAURA MONTOJOS

GUSTAVO CANELLA

PATRICIA CARVALHO

JOÃO VITOR MACHADO

JOANA LOUREIRO

**RECEPTIVO INTERNACIONAL /  
INTERNATIONAL GUEST SERVICE****Coordenação / Coordinator**

ADRIANA SYDNEY MEYER

**Assistentes / Assistants**

DIOGO NUNES LOIS

JOÃO PAULO ALBINO DO PATROCÍNIO

MONICA SANDOVAL PEREZ

JOÃO GARREL

LUA GUERREIRO

THEREZA LEVENHAGEM

**EQUIPE DE PRODUÇÃO / PRODUCTION STAFF****Direção de Produção (cinemas) /****Production Director (cinemas)**

ALICE BAETA

**Coordenação de Produção / Production Coordinator**

VANIA BEATRIZ LINS

**Produtor Cine Odeon - CCLSR / Cine Odeon Producer**

RODRIGO BARBIERI

GUSTAVO HUNGRIA – PRAÇA MAUÁ

**Assistentes de Produção**

ANDRÉ LUIZ ALVES

GUINEVERE GASPARI

BRUNO ADNET

DEVID MENDONÇA

PRISCILA GOMES

RODRIGO MARINHO

ROSANE BERCE

WASHINGTON DE OLIVEIRA

**NÚCLEO PAVILHÃO DO FESTIVAL / FESTIVAL PAVILION****Direção Operacional Núcleo Pavilhão /****Festival Pavilion Operational Director**

ROSSINE A. FREITAS

**Coordenação de Produção / Production Coordinator**

MICHELLE THAISA

**Assistentes de Produção / Production Assistants**

PALOMA BARRETO

TACIANA TRAJANO

LUCIANA PEZZOLI FERNANDES

**Coordenação de Montagem e Operação /****Assembling and Operation Coordinator**

EGNALDO NUNES

**Equipe de Montagem**

MAURÍCIO BARBOSA

NIELSON SANTOS

ANDRÉ LUIS RODRIGUES

PEDRO AZEVEDO

CLÁUDIO DA SILVA (PELEZINHO)

MARCOS VINÍCIUS RAMPI NOLASCO

**Produção Seminários / Seminars Producer**

FLÁVIO BARRETO

**Direção de Arte e Coordenação de Montagem /****Art Director**

ALEXANDRE MEYER

**Assistente de Arte / Art Assistant**

JULIA UCHOA

BIANCA BARBATO

**Iluminação / Lighting**

MARCELO TENÓRIO E TOM

**Cenógrafo / Cenographer**

LÍVIO MAIA

**Cenotécnicos / Set Technicians**

PAULO PIMENTEL – CENA RIO CENOGRRAFIA

JOSÉ MADUREIRA NICODEMOS

**Assistentes / Assistants**

CLAUDINELE MENEGUCI

WALTER JOAQUIM DA CUNHA

**Equipe Elétrica e Hidráulica / Electricians**

JAYME CHAVES (JAYMINHO)

GUILHERME TRICARIO

**Limpeza / Cleaning**

GLÓRIA DOS SANTOS SÁ FREIRE

WELLINGTON VIANA

ELZA VASCONCELOS

VERA FREITAS

DAIANA PAIMX

## **Apoio / Staff**

ROBSON FERREIRA  
JOHN SOUZA  
LUIZ CARLOS (ESPIÃO)

## **TRANSPORTE / TRANSPORTATION**

### **Coordenação de Transporte / Transportation Coordinator**

DARCY MENDONÇA

### **Assistentes / Assistants**

AYRTON BRENO  
RAYANNA DREHER  
PAULO FERNANDO SILVA  
FERNANDA BARBOSA  
THIAGO BORDALLO  
LUIS FELIPE SILVA  
JULY POFFO DE FREITAS  
LUCAS TADDEU DE OLIVEIRA

## **PROJEÇÃO**

### **Coordenação Geral de Projeção / General Projection Coordinator**

BRUNO SÁ

### **Coordenação de pós-produção, projeção Digital e DCI / Post-production coordinator, digital projection and DCI**

LUIZ GUILHERME RICHARD

### **Assistente / Assistant**

MATHEUS TIENGO

### **Armazenamento e logística de filmes digitais / Digital Files Handling**

ARKIVE

### **Equipe / Crew**

ALEXANDRE AGUINAGA  
WALTER PEREIRA  
BRUNA BAITELLI  
ALOISIO SHATOVSKY

### **Técnicos Projeção digital / Digital Projection Technicians**

FERNANDA QUINTEIROS  
FRANCISCO SERRAGRANDE  
JULIO CESAR SILVA CASTRO  
RENATA GRASSI

### **Instalação e suporte DCI, 35mm e Info3/ Installation and Support DCI, 35mm and Info3**

ALEXANDRE BARROS  
LUIZ MESQUITA

### **Assistentes / Assistants**

EDSON RIBEIRO  
LEANDRO PESSANHA

## **CONTROLE DE CÓPIAS / PRINT CONTROL**

### **Coordenação / Coordinators**

BÁRBARA DEFANTI

### **Gerenciamento de KDMs**

ISABELLA ZONTA

### **Desenvolvimento de Base de Dados /**

### **Data Base Developing**

BRUNO SÁ

## **COMUNICAÇÃO / COMUNICATION**

### **Campanha de comunicação / Communication Campaign**

JAIR DE SOUZA DESIGN

### **Direção de Criação e Design /**

### **Creative Director and Design**

NATALI NABEKURA

### **Design Gráfico / Graphic Design**

GABRIELA CIMA

### **Estagiário / Intern**

MANUELA PAZ

## **VINHETA CINEMA E COMERCIAL DE TV /**

### **SPOT AND TV COMMERCIAL**

### **Coordenação de Finalização e Pós Produção /**

### **Post Production Coordinator**

DAIANA ANDRADE

### **Assistente de Finalização e Pós Produção /**

### **Post Production Assistants**

RAFAEL MATTOS

### **Direção de Criação e Design /**

### **Creative Director and Design**

JAIR DE SOUZA

### **Design / Design**

NATALI NABEKURA

### **Locução / Voice Over**

JORGE RABELLO

### **Trilha Sonora / Soundtrack**

1M1ART

### **Edição de Imagem / Image Edition**

O2 PÓS

### **A LOGOMARCA DO FESTIVAL DO RIO FOI CRIADA POR / THE RIO DE JANEIRO INT'L FILM FESTIVAL LOGO WAS CREATED BY**

JAIR DE SOUZA

## **EQUIPE CATÁLOGO / CATALOGUE STAFF**

**Editor (catálogo e revista de programação)**

JOÃO CÂNDIDO ZACHARIAS

**Subeditora / Assistant Editor**

PATRICIA FRÖES

**Edição de Arte / Art Editing**

CRISTIANO TERTO

**Projeto Gráfico / Graphic Design**

TITA NIGRI

**Revisão / Copydesk (catálogo e revista de programação)**

TIAGO LYRA

**Redação / Text**

LAURA NOGUEIRA

DANIEL DEVELLY

**Versão em inglês /English Version**

SUSANA RIBEIRO

**Revisão em Inglês / English copydesk**

MARIA LUCIA DAFLON

**Tradução Francês / French Translator**

TELMA MONASSA

## **EDITORIAÇÃO ELETRÔNICA /DESKTOP PUBLISHING**

**Coordenação / Coordinator**

CRISTIANO TERTO

**Assistente de coordenação / Coordination Assistant**

RENATA VIDAL

**Equipe / Staff**

ANTONIO PIMENTEL

BRUNA SOUZA

JULIO MOREIRA

YURI SOUZA

## **REVISTA DE PROGRAMAÇÃO/ MAGAZINE**

**Projeto Gráfico/ Graphic Design**

CRISTIANO TERTO

**Impressão/ Print**

EDIURO

## **SITE / WEBSITE STAFF**

**Coordenação, Arquitetura e Design /**

**Coordination, Architecture and Design**

**(film festival and RioMarket)**

AGÊNCIA TENTÁCULO

**Supervisão / Supervision**

IRINA NEVES

**Editores / Editors**

MARILIA MARTINS

DOMINIQUE VALANSI

**Redação / Text**

FERNANDO FLACK

## **MÍDIAS SOCIAIS / SOCIAL MEDIA**

**Coordenação / Coordination**

MÁQUINA COHN & WOLF

GILBERTO SCOFIELD

SABRINA NETTO

ROBERTA RIBEIRO

TACIANA LANDIM

**COBERTURA DE IMAGEM / IMAGE COVERAGE**

**Coordenação Geral/ General Coordinator**

HAROLDO TOLEDO

RAFAEL AZEREDO

**Produção / Producer**

JOICE TAVARES

**Repórter / Reporter**

PAULA FOIT

THAISY PECSÉN

**Editor**

FELIPE BACHUR

**Motorista / Driver**

FERNANDO MOTA

## **FINANCEIRO / FINANCIAL DEPARTMENT**

**Coordenação Financeira / Financial Coordinator**

JANE RODRIGUES DE OLIVEIRA

**Assistentes / Assistants**

LUCYVANIA SANTOS

TATIANE MANOEL PEDROZA

## **CIMA**

**Departamento Administrativo Financeiro /**

**Financial Department**

HELIO RODRIGUES

JACQUELINE VIEIRA

**Contabilidade / Accounting**

WALLACE WONG

**Recepção Sede Festival / Headquarter Reception**

VANIA CRISTINA

**Coordenador TI / TI Coordinator**

HILDON LUIZ DA SILVA

**Assistente / Assistant**

RENAN DOS SANTOS

**Suporte Telefonia e Internet /**

**Telephone and Internet Support**

JONATHAN SILVA BARROSO

**Assistentes Técnicos / Technical Assistants**

LEANDRO DOS SANTOS PESSOA

ERNESTO FERREIRA DA SILVA FILHO

**Coordenador de TI / TI Coordinator**

DAVISON SERPA RIBEIRO

**SALAS DE EXIBIÇÃO / SCREENING VENUES****Coordenação de Salas / Venues Coordinator**

PAULA FURTADO

**Coordenação do Circuito Comercial /****Commercial Circuit Coordinator**

MALU TOSTES

**Coordenação do Circuito Cultural /****Cultural Circuit Coordinator**

CLARISSA PIVETTA

**Produtora de Base / HQ Producer**

BARBARA DE CASTRO

**Produção de Transporte / Transportation Producer**

GABRIEL BASTOS

**Assistentes de Produção / Assistant Producers**

SAMANTHA BERCE

JOÃO GARCIA

**Transporte / Transportation**

ANDERSON RODRIGUES

**Produtores de Salas**

CAROLINA FERREIRA

EDUARDO MORAS

GRASIELE TEODORO

ANA PAULA D'ARIEVILO

GUSTAVO RIBEIRO

IGOR COSTA

ANNAÍS BERLIM

JOANA SANZ

PEDRO SIQUEIRA

**Bilheteria CCJF**

MICHELLE FREITAS

**TÉCNICOS DE SOM / SOUND TECHNICIAN**

MARCELO TRENGROUSE

GABRIEL MARQUES

**Central de Informações / Information Center**

RENATA ANDRADE

LAIS DIEL

SHAINA SANTOS

ALINE DE FREITAS

NATÁLIA RÉGIA

THAIS LAPORT

**Apoio / Staff**

JULIO CESAR DA MOTA

RENILDA DE OLIVEIRA SILVA

RONALDO EVANGELISTA

PABLO RICHARD CHAGAS DE MOURA

**LEGENDAGEM ELETRÔNICA / ELETRONIC SUBTITLES****Coordenação / Coordination**

BRUNO MURTINHO

CESAR ALARCON

ISA CARVALHO

LEONARDO PEREIRA

**Tradução e Lançamento de Legendas /****Translation and Subtitles**

AGANJU ILU-AIÊ

ANDRE SICURO

ANNA LUISA ARAÚJO

ANNA PAULA MACEDO

ANNE FRYSZMAN

BARBARA SIMÃO

BENI BREITMAN

BERNARDO MONTEIRO

BRUNA COSTA MACHADO

BRUNA PEIXOTO

BRUNO MURTINHO

CAROL SILVEIRA

CAROLINA MEDEIROS

CÉSAR ALARCON

CRIS SERRA

CRISTIANA BRINDEIRO

CYNTHIA SOIBELMAN

DAFNE BADDINI

DANIEL WIEZEL

DANIELA BO

DANIELA P. B. DIAS

EDUARDO RIECHE

ELOISA ARAÚJO

FÁBIO PORTO

FABRIZIO CRISCIONE

FERNANDA MARTINS

FLÁVIA ESPER

FLÁVIO MAGALHÃES

FRANCINE NOVO

GABRIELLA VILLAÇA

GIL CHAGAS

IGOR FARAH

ISA CARVALHO

JO CORREIA

JULIANA SANTIAGO

LEANDRO MEDEIROS

LEONARDO PEREIRA

LEONARDO PIZZOLATO

LUCIANA BREITMAN

MARCIO PEREZ

MARIA OLÍVIA  
MARIANA MACERI  
MELISSA PRADO  
MONICA DIAS  
NADINE SICKERMANN  
NATÁLIA BITTENCOURT  
PASCALE PFANN  
PAULA LOUSADA  
RAFAELLA VILAÇA  
RAQUEL BRUNO  
RENATA BIANCO  
RENATA PENEDO  
RENATA RIBEIRO  
RICARDO MOURA  
ROSA SANJUAN  
SANDRA JONES  
SYLBETH BREITMAN  
THIAGO GOUVEIA  
TIAGO LYRA  
TOMÁS RIBEIRO  
VINÍCIUS REIS  
VLADIMIR FREIRE

**EQUIPE DE APOIO MOSTRA GERAÇÃO/  
SUPPORT TEAM FOR GENERATION PROGRAM**

**Editor**

JOÃO TAVARES

**Making Of**

EQUIPE FILM IN RIO  
EDMUNDO ALBRECHT  
FELP SCOTT  
SIMONE AUAD

**Fotógrafo / Photographer**

CONRADO KRIVOCHEN

**Equipe de Tradutores Programa Internacional/  
Translation Staff Intl Program**

BRUNO MURTINHO

**Apresentadores Vídeo Fórum**

RAPHAEL SANDER  
JESSIKA ALVES  
DANIEL ROCHA  
FERNANDA NOBRE  
EROM CORDEIRO  
LEONARDO MIGGIORIN  
MARISOL RIBEIRO

**Professores das Oficinas**

ANTOANNE PONTES  
DANIEL MARTINS  
TIAGO DARDEAU  
JOSÉ VIDAL

**VOLUNTÁRIOS / VOLUNTEERS**

**Hospedagem / Hotel**

DANIEL MIRANDA  
CAMILA PASSOS  
CAMILLA PORTO  
LETICIA REBELO  
CAROLINA FARIA  
GABRIELA CORREA  
MONICA NUNES  
BARBARA MARÇAL  
HELENA ZIMBRAO  
ANA AMADEO  
CINTIA FERRÃO

**Coordenação de Salas / Venue Coordination**

CHRISTIAN PAREDES  
NATHÁLIA GONÇALVES  
HELENA TRAMARIN  
DANIEL WARWAR  
JEFFERSON SOUZA  
AILLA PEREIRA  
MARIÁ TOMAZONI  
RICARDO ALMEIDA  
FLAVIA DUPIN  
CECÍLIA MANZONI  
BERNARDO CHRISTALDO  
LUANNY HELLAY  
MATHEUS BACELAR  
CLARA MAYRINK  
PEDRO FONTOURA  
YURI LASMAR  
PEDRO QUEIROZ

**Promoção e Marketing / Promotion and Marketing**

CARINA SOUZA

**Mostra Geração / Generation**

IONE ALVES  
BEATRIZ WERNECK  
KIM LEÃO  
JAQUELINE RUIZ  
NINA QUEIROZ  
JÚLIA AZEVEDO  
MANUELA MODÉ  
BRUNO MOURÃO  
BRUNO PIMENTEL  
FABRÍCIO PROCOPIO  
RODOLFO ALMEIDA  
YURI SILVA  
PEDRO AMARO  
RODRIGO CIAMBRONI  
VICTOR BUENO  
MARCELO VIANA  
DARWIN PONGE-SCHMIDT

**Cine Encontro / Cine Chat**

VINÍCIUS SPANGHERO  
DUDA GAMBONI  
MARIANA DE MELO  
CAROLINA ROSA  
LUCAS NOVELLO MORAES  
SAULO ANDRÉ ADÃO  
DAYANE PINTO BARBOSA  
ANA LÍVIA REGO MORAES  
JULIANA RODRIGUES DE SOUZA  
LEONARDO NICHOLAS MOTA  
GABRIEL TARNAPOLSKY  
JONATHAN MENEZES  
PEDRO PERALES  
ANA CLARA CAPUTO  
DAVID MADMOUN

**Receptivo Internacional / Intl. Guest Service**

ANNA CAROLINA DA SILVA BRITO BASTOS  
CAROLINE DE ALMEIDA HOPFE  
IZADORA ZUBEK  
JOÃO MARCOS LATGE  
MARIA ISABEL RUA HERRERA  
RAFAELA DE ABREU BAPTISTA  
THAIS MACHADO PICARELLI MANGUEIRA  
AMANDA GOMES

**Receptivo Roxy / Roxy Guest Service**

ANA PATRICIA SILVA PAIVA  
ALICE MONDACA  
DANIEL TELLES DA LIMA PAZ  
JOÃO VICTOR RAMIREZ  
LIVIA BRUZZI TOVAR  
ISABELLA BOSSAN  
JOÃO VITOR PIMENTA PETRÓPOLIS  
MARIA EDUARDA BERTINO RANGEL  
AMANDA MARINHO E SÁ  
GABRIEL NUNES MARQUES  
GUSTAVO BUNA ALVES  
MARIANA SILVA DE MEDEIROS

**Transporte / Transportation**

RAQUEL BARBOSA RANGEL  
TIAGO MURATORI  
ANA LUIZA DE OLIVEIRA  
ALYNE COLLET  
AMANDA GOMES DA SILVA  
MATHEUS COSTA  
SIMONE SIMON  
THAÍS FUNDAÇÃO  
KAH SCOFANO

**CIMA**

CENTRO DE INFORMAÇÃO,  
CULTURA E MEIO AMBIENTE  
RUA ARNALDO QUINTELA, 62 – BOTAFOGO  
22280-070 RIO DE JANEIRO RJ BRASIL  
TEL: 55 21 3515-4850  
FAX: 55 21 3515-4450  
E-MAIL: CIMA@CIMA.ORG.BR

**CINEMA DO RIO**

RUA TERESA GUIMARÃES, 70  
22280-050 RIO DE JANEIRO RJ BRASIL  
TEL / FAX: 55 21 3592-0434  
E-MAIL: FILMS@FESTIVALDORIO.COM.BR

**O Festival do Rio 2016 também acontece no /**  
**Rio de Janeiro Int'l Film Festival 2015 also happens at /**  
[WWW.FESTIVALDORIO.COM.BR](http://WWW.FESTIVALDORIO.COM.BR)

---

## O FESTIVAL DO RIO 2016

### AGRADECE A

RIO DE JANEIRO INT'L  
FILM FESTIVAL WOULD  
LIKE TO THANK

Prefeito da Cidade do Rio  
de Janeiro, Eduardo Paes  
Secretário Municipal de  
Cultura, Júnior Perim  
Diretora-Presidente  
da RioFilme,  
Cláudia Pedrozo

Abrão Scherer  
Adil Tiscati  
Adrien Lioure  
Agostina Bryk  
Ailton Franco  
Alberto Gomes Silva  
Alberto Ianuzzi  
Aleli Lopez  
Aleksandra Biernacka  
Alessandro Raja  
Alex Garcia  
Alexandre Aguinaga  
Alexandre Domenach  
Alexis Diop  
Alfredo Calvino  
Aline Grain  
Aline Henriques  
Aluizio Abranches  
Álvaro Silva Fernandes  
Aly Muritiba  
Ana Carolina Beltrão  
Ana Florença  
Ana Letícia Leite  
Ana Perromat  
Ana Vicente  
André Cavallaro  
André Dias  
André Giancontti  
Andre Luiz  
Carvalho Marini

André Morais  
André Saddy  
Andre Sala  
Andre Sturm  
Andréa Barata Ribeiro  
Andrea Di Pace  
Andrea Dos Santos  
Andrea Dourado  
Anette Dujisin-Muharay  
Anick Poirier  
Anil Ravidjee  
Anjos  
Anne Delseth  
Anne Laurent-Delage  
Anne-Laure Barbarit  
Anne-Sophie Lehec  
Antonio Dias  
Antonio Falduto  
Antonio Mazzillo  
Arndt Roeskens  
Atila Roque  
Augusto Matte  
Azusa Taki  
Barbara Francisco  
Barbara Rangel  
Batman Zavareze  
Benoit Sauvage  
Bernard Blistène  
Bernardo Bergeret  
Bethany Jones  
Beto Rodrigues  
Brian Message  
Bridget Pedgrift  
Briony Hanson  
Bruna Haddad  
Cacá Diegues  
Camila Pacheco  
Camila Roque  
Camilla Lomazzi  
Jorgensen  
Carina Misobushi  
Carla Niemeyer  
Carlos Brandão  
Carlos Wainer  
Carmen Ponte

Catharina Attema  
Catharina Harriet  
Cecilia de Moraes  
Celsa Ribeiro  
Cesar Romero  
Cesar Silva  
Charles Tesson  
Charlie Lyne  
Chris Pickard  
Christian Jeune  
Christine Tröstrum  
Claire Battistoni  
Claiton Fernandes  
Clara Schimit  
Clarissa Kuschnir  
Claudia Lacotte  
Claudia Reis  
Claudio Garcia  
Claudio Ribeiro  
Clémence Michalon  
Consul Brice Roquefeuil  
Corinne Tacchi  
Costanza Coldagelli  
Cristiane Lanes  
Cristina Garza  
Dana Kim  
Daniel Jackson  
Daniel Reznik  
Daniela Elstner  
Daniela Pfeifer  
Daniele Alves  
Daniella Azzi  
Danon Lacerda  
David Bartholomew  
David Castellanos  
David Laub  
Deia Schlosberg  
Delphine Martin  
Denis DeLaRoca  
Denise do Egito  
Denise Miller  
Denise Novais  
Dennis Ruh  
Deus!  
Diana Cardoso

Diego Dias  
Doris Hegner  
Edison Viana Teixeira  
Edson Pimentel  
Edson Ribeiro  
Eduardo Ades  
Ela Elbaz  
Elias Oliveira  
Elias Ribeiro  
Elisa Rocha  
Emanuele Nespeca  
Emma Silhol  
Eric Lagesse  
Erik Mund  
Erika López Chavira  
Eryk Rocha  
Esther Devos  
Estrella Araiza  
Eulogio Cuevas  
Euzebio Junior  
Eva Diederix  
Fabiano Monterosso  
Fabiano Nascimento  
Fabien Westerhoff  
Fernanda Habi  
Sarmento  
Fernanda Rodrigues  
Fernando Oliveira  
Fernando Tostes  
Firmo  
Flavia Cavalcanti  
Flávia Goulart  
Flávia Guerra  
Flavio Carvalho  
Florian Weghorn  
Frances Reynolds  
Francesca Azzi  
Fred Tsui  
Gabriel Canedo  
Gabriel Gurman  
Gador Manzano  
Gaelle Amreschi  
Gaetano Maiorino  
Gastón Duprat  
Georgia Arnoczki

|                    |                        |                      |                         |
|--------------------|------------------------|----------------------|-------------------------|
| Gilson Packer      | Jean Labadie           | Laudson Diniz        | Marcelo Bertini         |
| Giorgia Huelse     | Jean Thomas Bernardini | Laura Nacher         | Marcelo De Souza        |
| Giorgina Mesiano   | Jean-Christophe Simon  | Laure Bacqué         | Marcelo Ferreira        |
| Gisela Motta       | Jeffrey Winter         | Leandro Lima         | de Oliveira             |
| Gisele Leal        | Jen Heck               | Leandro Pardi        | Marcelo França          |
| Gisele Sampaio     | Jennifer Macfarlane    | Leo Rock             | Marcelo Goyanes         |
| Giselia Martins    | Jennyfer Gautier       | Leonardo Carvalho    | Marcia Dias             |
| Giselle Sampaio    | Jérôme Paillard        | Leonor Araújo        | Marcie Begleiter        |
| Giuliana Nemes     | Jim Stark              | Leslie Vuchot        | Marcio Fraccaroli       |
| Gracie P           | Jindra Span            | Leticia Duque        | Marcus Barbieri         |
| Graham Fulton      | Joana Cinelli          | Liciane Mamede       | Marco Altberg           |
| Graham Swindoll    | João Beltrão           | Lisa Clark           | Marco Martins           |
| Gregoire Graesslin | João Dudena            | Livia Jacome         | Marcos Mesquita         |
| Guido Rud          | João Matos             | Louisa Taabni        | Marcos Oliveira         |
| Guilherme Costa    | João Menescal          | Lourenço Sant' Anna  | Marcos Scherer          |
| Guillaume Lustig   | João Mesquita          | Luan Filippo         | Marcus Tadeu            |
| Guillaume Pierre   | João Mesquita          | Luca Fabião          | Mare Sánchez-Armás      |
| Gustavo Angel      | Joe Yanick             | Lucas Alexandre      | Maren Kroymann          |
| Gustavo Montaudon  | Johannes Klein         | Lucas Verga          | Margot Rossi            |
| Hannah Caroline    | Jorge Assumpção        | Lucia de Sá          | Maria Arlete Gonçalves  |
| Hannah Horner      | Jorge Rodriguez        | Luciana Bessa        | Maria Christina Queiros |
| Hazel Orencio      | Jorge Sanchez          | Luciana Cardoso      | Maria Claudia Esteves   |
| Heike Connolly     | José Augusto da        | Luciane Gorgulho     | Maria De La O           |
| Helena Pelegrino   | Gama Figueira          | Lucie Braverman      | Maria João Mayer        |
| Henrique Jaimovich | José Miguel Álvarez    | Luis Severiano       | Maria Monserrat         |
| Hernani Heffner    | Ibargüengoitia         | Ribeiro Neto         | Sanchez Soler           |
| Hiroko Hiragami    | Joseph Andrade         | Luiz Bretz           | María Nuñez             |
| Ian Zwanck         | Josh Fox               | Luiz Buff            | Mariana Botafogo        |
| Ida Martins        | Joshua Astrachan       | Luiz Carlos Merten   | Mariana Coelho          |
| Igor Rodrigues     | Julián Génisson        | Luiza Benevides      | Mariana Lopes           |
| Ilaria Gomasasca   | Juliana Brito          | De Freitas           | Mariana Ribas           |
| Ioana Dragomirescu | Juliana Carvalho       | Luke Brawley         | Mariano Cohn            |
| Isabel Taunay      | Juliana Moreira        | Lula Buarque         | Maricy Leal             |
| Isabelle Daire     | Juliana Ribas          | Luther Peczan        | Marie Pierre Macia      |
| Isabelle Dubar     | Julie Bergeron         | Lyndsey Smith        | Marine Goulois          |
| Ivan Boeing        | Julie Tseng            | Maelle Guenegues     | Mario José Paz          |
| Ivan Eibuszyc      | Karen Daylac           | Magdalena Soria      | Mario Mazzarotto        |
| Iván Zgaib         | Karen Shapiro          | Mallick Robin        | Mario Vitor Marques     |
| Izabela Martins    | Katharina              | Manaira Carneiro     | Marta Hernando Vidal    |
| Jaime Tavares      | Ruckteschell-Katte     | Manoel Rangel,       | Marta Lemos             |
| Jairo Nogueira     | Kiro Russo             | Presidente Da Ancine | Marten Rabarts          |
| Jan Rofekamp       | Klaus Eder             | Manon Barat          | Martha Cavalheiro       |
| Jason Ishikawa     | Kyle Martin            | Manuel Abramovich    | Mathilde Caillol        |
| Javier Salgado     | Laercio Bogнар         | Marc Ohrem-Leclef    | Matt Stevens            |
| Jean Des Forêts    | Lais Duarte            | Marc Pottier         | Matthias Angoulvant     |

|                         |                        |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|
| Mauricio Krumholz       | Patricia Martin        | Rilden Albuquerque      | Silvia Levy            |
| Mauro Garcia            | Patrick Hackett        | Roberto Berliner        | Silvia Pujol           |
| Mauro Gonzalez          | Paula C Ferraz         | Roberto Carvalho        | Silvia Rabello         |
| Maximiliano Cruz        | Paula Toledo           | Roberto Guimarães       | Simone Monteiro        |
| Maya Scherr-Willson     | Paule Maillet          | Roberto Martins         | Simone R               |
| Melanie Schapiro        | Paulo Branco           | Roberto Queiros         | Simone Yoshida         |
| Michael Goodridge       | Paulo Mauad            | Roberto R. Adler        | Simone Yunes           |
| Michael Murphy          | Paulo Mendonça         | Roberto Santiago        | Sol Papadopoulos       |
| Michael Talley          | Paulo Pires            | Robin Mallick           | Stephan Ducharme       |
| Michele Waterhouse      | Paulo Sergio           | Rodrigo Cardoso         | Stephane Menou         |
| Michelle Queiroz        | de Almeida             | Rodrigo Santoro         | Stephanie Fuchs        |
| Miguel Faria            | Pedro Bastos           | Rodrigo Saturnino Braga | Steve Solot            |
| Miguel Pereira          | Pedro H Leite          | Rodrigo Teixeira        | Steven Bernstein       |
| Mikael Schutz           | Pedro Peralta          | Rogério Riscado         | Sueli Tanaca           |
| Mike Matthews           | Pedro Silveira         | Ron Moring              | Susan Senk             |
| Milton Bittencourt      | Pedro Teixeira         | Rosa Martínez Rivero    | Susan Wrubel           |
| Milton Pimentel Neto    | Leonardo Sadagur       | Rosangela Gonçalves     | Suzete Americano       |
| Monica Alpha            | Peter Worsley          | Rose Ganguzza           | Sylvia Edelmann        |
| Mónica Pérez            | Philippe-Alain Michaud | Roseli Gomes            | Tess Masse             |
| Murilo Salles           | Pierre Menahem         | Ruan Canizza            | Thais Rios             |
| Myrna Brandão           | Priscila Rosario       | Ruby Rondina            | Thaísa Zanardi         |
| Namyoung Kim            | Priscilla Telmon       | Ruth Zagury             | Thania Dimitrakopoulou |
| Natalia Almada          | Rachel Ades            | Sal Ladestro            | Thomas Sparfel         |
| Nathalie Mierop         | Rachel Brown           | Samuel Blanc            | Thorsten Schütte       |
| Nathan Fischer          | Rachel Joo             | Samuel Hall             | Tino Monetti           |
| Nathan Kunigami         | Rachel Krumholz        | Sandi Adamiu            | Tomil Gonçalves        |
| Nathan Silver           | Rafael Monteiro        | Sandra Gómez            | Uta Schwietzer         |
| Nicolas Avruj           | Rajendra Roy           | Sandra Lyra             | Valeria Losniza        |
| Odilon Rocha            | Ralf Micus             | Sandro Fiorin           | Vania Cristina         |
| Olga Futemma            | Rama Thiaw             | Sandro Rodrigues        | Vera Bonafe            |
| Olivia Calver           | Raphael Ceriez         | Sandy Adamiu            | Victor Almeida         |
| Olivia Tran             | Raphael Mesquita       | Sarah Cagneaux          | Victor Lopes           |
| Olpha Ben Sallah        | Rebeca de Paula        | Sasha Lloyd             | Vincent Moon           |
| Oriana Contreras        | Regiane Cruz           | Sato Kiwamu             | Vinicius Morais        |
| Oscar Alonso Cubillas   | Regina Buffolo         | Scott Veltri            | Vitor Gonçalves        |
| Oskar Mersavaht         | Regina Studart         | Sebastien Chesneau      | Vivian Aguiar Buff     |
| Pablo Iraola            | Rémi Bonhomme          | Sebastien Labadie       | Vladimir Fernandes     |
| Pablo Paniagua Baptista | Renan Rocha            | Semira Hedayati         | Wallace Nascimento     |
| Pancho Casal            | Renata Riski           | Sergi Steegman          | Walter Caretta         |
| Pandora Cunha Teles     | Renata Rudge           | Sergio Allisson         | Walter Pereira         |
| Paolo Betolin           | Renato Falcão          | Sergio Mota             | Wieland Speck          |
| Pascale Ramonda         | Ricardo Cota           | Sergio Sá Leitão        | Will Massa             |
| Patrícia Cotta          | Ricardo Monastier      | Sigrid Hoerner          | Yejin Jeon             |
| Patricia Kamitsuji      | Richard Brouillette    | Silvia Cruz             | Youn Ji                |
|                         |                        |                         | Yura Kwon              |

## E AS SEGUINTE EMPRESAS E INSTITUIÇÕES

AND THE FOLLOWING  
COMPANIES AND  
INSTITUTIONS

02 Pós  
A24  
ABPI-TV  
Adorocinema  
Agencia Grain Conexões  
Artísticas  
AirStar  
Akson Studio  
Alebrije Cine Y Video  
Aleph Media Sa  
Alfama Filmes  
Alpha Filmes  
Altamura Films  
ANCINE  
Animal Kingdom  
Anistia Internacional Brasil  
Annapura Pictures  
Arclight Films  
Arquivo contemporâneo  
Arri Media Worldsales  
Austrian Films  
Autlook Filmsales  
Banco Interamericano  
De Desenvolvimento  
Be For Films  
Berlinale Talents  
BNDES  
Boul Fallé Images  
Bretz Filmes  
Buena Vista International  
California Filmes  
Câmara De Comércio Americana  
Canal Azul  
Canal Brasil  
Cat And Docs  
CDURP  
Centre Pompidou

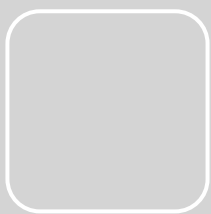
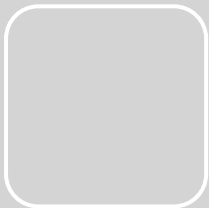
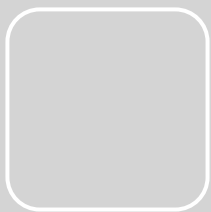
Centro Cultural Banco Do Brasil  
Cercamon  
Chinese Shadows  
Cine El Caféon  
Cinemateca Brasileira  
Cinemateca do MAM  
Cinephil  
Cinetic Media  
CNC  
Colégio Municipal  
Elza Maria Sta Rosa Bernardo  
Columbia Filmes do Brasil  
Consulado Geral da Alemanha  
no Rio de Janeiro  
Consulado Geral da Argentina  
no Rio de Janeiro  
Consulado Geral da França  
no Rio de Janeiro  
Consulado Geral da Itália  
no Rio de Janeiro  
Consulado Geral dos EUA  
no Rio de Janeiro  
Controluce  
Diamond Films Brasil  
Disney Argentina  
Doc & Film  
Dogwoof  
Domang Filmes  
Dominion Productions  
Dona Empada X  
Double Dutch  
E1 Entertainment  
Eagle Rock  
Editora Zahar  
Electric Chinoland  
Elle Driver  
Embaixada da França no Brasil  
Equipe Fox  
Equipe Globo Filmes  
Equipe Globo News  
Equipe Paramount  
Equipe Riofilme  
Equipe Sony

Equipe Warner  
Equipe Windsor Hotéis  
Escola Oga Mitá  
Escola Técnica Estadual Adolpho  
Bloch - ETEAB /Curso Técnico  
em Produção de Áudio e Vídeo  
Espaço Cultural da França  
Eye Film Netherlands  
Eye International  
Fenix Distribuidora de Filmes  
Festival de Cannes  
Festival Scope  
Figa Films  
Film Factory Entertainment  
Filme B  
Filmfest Hamburg  
Films Boutique  
Filmsharks  
Fine Cut  
FIPRESCI  
Forno de Minas  
Fortissimo Films  
Fox Film do Brasil  
Frutacine  
Gaumont  
German Films  
Globo Filmes  
Goethe-Institut  
Great Point Media  
Habanero  
Hare Filmes  
Hurricane Films  
ICA  
Iconoclast Films  
Imagem Filmes  
IMCINE  
Imovision  
INCAA  
Independent  
Institut Français  
Instituto Cervantes  
Instituto Italiano di Cultura

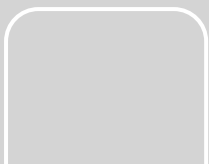
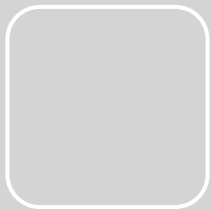
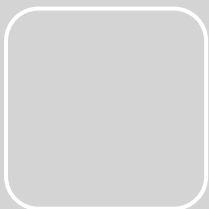
Instituto Moreira Salles  
 Interior 13 Cine  
 International Wow Company  
 Ítaca Films  
 Jour2fête  
 K5 International  
 Kelonik do Brasil  
 Kinology  
 Kinoplex  
 Laboratório Agnut  
 LATC  
 Latido Films  
 Le Pacte  
 Les Films du Losange  
 Link Digital  
 M-Line Distribution  
 Magnolia Pictures  
 MAM  
 Mama Shelter  
 Marche du Film  
 Mares Filmes  
 Márgenes  
 Matrioska  
 Media Asia  
 Media Luna Entertainment  
 Metro Films  
 Ministère des Affaires Étrangères  
 Mk2  
 Moneypenny Filmproduktion  
 Monneypenny Productions  
 Movimento Film  
 MPM Film  
 MultiRio

Mushroom Pictures  
 National Film Board of Canada  
 Núcleo de Arte Prof João  
 Fernandes Fº  
 Oi Futuro  
 Oi NAVE  
 Olhar de Cinema  
 Otto Desenhos Animados  
 Panda Filmes  
 Pandora Filmes  
 Paramount Pictures Brasil  
 Paris Filmes  
 Park Circus  
 Pathe International  
 Petit Film  
 Picture Tree International  
 Picturehouse Cinemas  
 Pimienta Films  
 Poorhouse International  
 Protagonist Pictures  
 Pyramide International  
 Quinzaine des Realisateurs  
 Revista de Cinema  
 RioFilme  
 RT Features  
 Ruda Cine  
 Semaine de la Critique  
 Sergei Loznitsa  
 Séville Pictures  
 Shochiku  
 Showbox  
 SICAV  
 Skytheory

SME  
 Socavón Cine  
 Solaria Film  
 Sony Pictures Entertainment - Brasil  
 Still Moving  
 Stray Dogs  
 Supo Mungam Films  
 Telecine  
 Television Abierta  
 Terratrema Filmes  
 The Festival Agency  
 The Film Collaborative  
 The Film Sales Company  
 The Match Factory  
 True Colours  
 Toronto Int'l Film Festival  
 Total Entertainment  
 Trapecio Cine  
 Três Corações  
 TV Globo  
 TV Zero  
 Unifrance  
 Universal Music Group & Brands  
 Universal Pictures - Brasil  
 Vai E Vem Produções  
 Visit Films  
 Westend Films  
 Wide Management  
 Wild Bunch  
 Windsor Hotels  
 Xerox  
 Zeta Filmes



**INDEX**



**ÍNDICES**

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### 2+3 Produções Artísticas

Tel.: +55 (21) 2232-3001  
bia@bialessa.com

### 70 Filmes Produções Artísticas

Tel.: +55 (21) 975-296-876  
rohatab@hotmail.com

### A Água

Gisela Motta e Leandro Lima  
giselamotta@aagua.net  
leandrolima@aagua.net

### Acalante Filmes

Tel.: +55 (21) 2549-2704  
allancinema@gmail.com

### Alebrije Entertainment

gustavom@alebrije.tv

### Alfama Filmes

andrea.alfamafilmes@orange.fr

### Alpha Filmes

Roberto Queiros  
Tel.: +55 (11) 4082-3300  
roberto@alphafilmes.com.br

### Altamura Films

info@altamurafilms.com

### Annapurna Pictures

michaelt@annapurnapics.com

### Aroma Filmes

Tel.: +55 (81) 3019-9659  
aromafilmes@gmail.com

### ARRI Film & TV

Tel.: +49 89 38091288  
sedelmann@arri.de

### Arte in Vitro Filmes

Tel.: +55 (11) 997-525-280  
artinvitrofilmes@gmail.com

### Aurora Filmes

André Montenegro  
Tel.: +55 (11) 4301-5713  
aurora@aurorafilmes.com.br

### Austrian Film Commission

Tel.: +43 1 526 33 23  
Fax: +43 1 526 68 01  
festivals@afc.at

### Autlook Filmsales

Tel.: +43 720 34 6934  
youn@autlookfilms.com

### Babushka

Tel.: +55 (11) 3209-8169  
Fax: +55 (11) 991-428-446  
adriano.carlos.ca@gmail.com

### Bananeira Filmes

Tel.: +55 (21) 2225-6552 / 2205-9943  
Fax: +55 (21) 2265-9145  
bananeira@bananeirafilmes.com.br

### Bandini Filmes

Tel.: +55 (21) 981-510-134  
pedfe@gmail.com

### BDKS Productions

Karen Shapiro  
Tel.: +1 310 600 7232  
bdksprod@gmail.com

### Biônica Filmes

Tel.: +55 (11) 2364-3833  
bianca@bionicafilmes.com.br

### Boul Fallé Images

Rama Thiaw  
Tel.: +221 77 394 55 02  
boulfalleimages@gmail.com

### Bravura Cinematográfica

Tel.: +55 (11) 981-996-778

### Buena Vista International - Argentina

magdalena.x.soria-nd@disney.com

### Buenas Produções

Tel.: +55 (21) 3624-6380  
Fax: +55 (21) 993-839-600  
lisia@globo.com

### Caboda Filmes

contato@cabodafilmes.org

### California Filmes

Tel.: +55 (11) 4122-5800  
Fax: +55 (11) 4122-5855  
imprensa@californiafilmes.com.br

### Cat&Docs

Maelle Guenegues  
Tel.: +33 1 44 61 77 48  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

### Cattleya Produções

Tel.: +55 (81) 991477934  
Fax: +55 (11) 951308638

### Centre Pompidou

Philippe-Alain Michaud  
philippe-alain.michaud@centrepompidou.fr

### Charlie Lyne

hello@charlielyne.com

### Chinese Shadows

Anne-Sophie Lehec  
Tel.: +33 (0)6 13 03 78 33  
anne@chineseshadows.com

### Cine El Calefón

Iván Zgaib  
Tel.: +54 0351 4511682  
distribucion.elcalefon@gmail.com

### Cinemateca Brasileira

Tel.: +55 (11) 3512-6111  
contato@cinemateca.org.br

### Cinemateca do MAM

Hernani Heffner  
Tel.: +55 (21) 3883-5630

### Cinephil

Ela Elbaz  
Tel.: +972 3 566 4129  
ela@cinephil.com

### Conspiração Filmes

Leonardo M. Barros  
Tel.: +55 (21) 3184-2000  
lmb@conspira.com.br

### Coqueirão Pictures

Diogo Dahl  
Tel.: +55 (21) 3875-3699  
Tel.: +55 (21) 8393-3000

# CONTATO

## PRINT SOURCE

**Curinga Produções**

Tel.: +55 (21) 2540-8858 / 981-085-809  
paula9horta@gmail.com

**Daniel Jackson**

daniel.jackson85@gmail.com  
www.intheshadowofthehill.com

**Doc & Film**

Tel.: +33 1 42 77 56 87  
sales@docandfilm.com

**Dogwoof**

Tel.: +44 20 7831 7252  
info@dogwoof.com

**Domang Filmes**

Tel.: +55 (21) 2283-3455  
producao.lucashrossi@gmail.com

**Dominion Productions**

Steven Bernstein  
Tel.: +1 3108902502  
stevenbernstein123@gmail.com

**Double Dutch**

ron@doubledutchmedia.ca

**Drama Filmes**

Tel.: +55 (11) 3815-1905  
dramafilmes@uol.com.br

**Drama Filmes**

Renato Ciasca  
Tel.: +55 (11) 3815-1905  
rciasca@uol.com.br

**Eagle Rock**

camilla.jorgensen@eagle-rock.com

**Electric Chinoland**

electricchinoland@gmail.com

**Espiral**

Lula Buarque  
Tel.: +55 (21) 2512-5788  
lula.buarque@espiral.art.br

**Fênix Distribuidora de Filmes**

priscilamrosario@gmail.com

**Film Factory Entertainment**

Ângela Estorach  
assistance@filmfactory.es

**Films Boutique**

Tel.: +49 30 69537852  
info@filmsboutique.com

**Finecut Co Ltd**

Tel.: +82 2 569 6266  
jiyoon@finecut.co.kr

**Renata Paschoal**

Tel.: +55 (21) 2236-2061 / 993-822-680  
fortefilmes@globo.com  
renatapaschoal@globo.com,

**Fortissimo Film Sales**

Tel.: +31 20 6273215  
Fax.: +31 20 6261155  
info@fortissimofilms.com

**Fox Film do Brasil**

Camila Pacheco  
camila.pacheco@warnerbros.com

**Fruta Cine**

frutacine@hotmail.com

**Gaumont**

Jennyfer Gautier  
Tel.: +33 1 46 43 21 80  
abuhl@gaumont.fr

**Grafo - Audiovisual**

Tel.: +55 (41) 3095-0608  
festivals@grafoaudiovisual.com

**Great Point Media**

mstevens@greatpointmedia.com

**Habanero**

Alfredo Calvino  
acalvino@habanerofilmsales.com

**HBO Latin America**

Cecilia Morais  
Tel.: +55 (11) 4573-7200  
cdemorais@hbo-la.com

**Imagem Filmes**

Tel.: +55 (48) 381-4708  
Fax: +55 (48) 381-4707  
marcos@wings.com.br  
shiragami@imagemfilmes.com.br

**Imagem-Tempo**

Tel.: +55 (21) 2538-1445 /  
984-403-291 / 984-403-292  
daniela@imagemtempo.com  
monique@imagemtempo.com

**Imovision**

Tel.: +55 (11) 3294-0720  
elias@imovision.com.br  
ruan@imovision.com.br

**Imperativ Film**

valeria@loznitsa.com

**Independent**

Rachel Brown  
Tel.: +44 20 7257 8734  
rachel@independentfilmcompany.com

**Interior Cine 13**

jessy@int13cine.com  
www.int13cine.com

**International Wow Company**

joshfoxwow@gmail.com  
howtoletgomovie.com

**Ítaca Filmes Brasil**

Tel.: +55 (21) 3114-3819  
itacafilmsbrasil@agstudios.com

**Jour2Fete**

Samuel Blanc  
Tel.: +33 1 75 43 26 82  
samuel.blanc@jour2fete.com

**Jura Filmes**

Tel.: +55 (81) 3493-6378  
jurafilmesproduz@gmail.com

**Lacuna Filmes**

Tel.: +55 (11) 3881-1315  
danielribeiro@lacunafilmes.com.br

**Latido Films**

Oscar Alonso  
Tel.: 34 91 5488877  
oalonso@latidofilms.com

**Le Pacte**

Arnaud Aubelle  
Tel.: +33 1 44 695959  
Fax: +33 1 44 695941  
a.aubelle@le-pacte.com

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### Lente Viva Filmes

Tel.: +55 (11) 999-779-033  
mauricio@lentevivafilmes.com.br

### Leroy Studio

Denis Leroy  
Tel.: +55 (31) 991-736-212  
curtaoxum@gmail.com

### Les Films Du Losange

Tel.: +33 1 44438710  
Fax.: +33 1 49520640  
info@filmsdulosange.fr

### Luísa Sequeira

Luísa Sequeira  
lusequeira@hotmail.com

### M-Line Distribution

sales@mline-distribution.com

### Magnolia Pictures

Scott Veltri  
Tel.: +1 212 9246742  
sveltri@magpictures.com

### Magnólia Produções

Tel.: +55 (48) 9102-1314  
producoesmagnolia@gmail.com

### Manuel Abramovich

Tel.: +54 9 11 4779 0053  
abrammanuel@gmail.com

### Marc Ohrem-Leclef

Tel.: +1 9176905888  
marclelef.studio@gmail.com

### Mares Filmes

Tel.: +55 (11) 4191-9215  
marcelo@maresfilmes.com.br

### Márgenes

Annamaria Scaramella  
Tel.: +34 633614935  
annamaria@margenes.org

### Maria de la O

Tel.: 01 415.595.8690 595.8690  
m\_delao@yahoo.com  
www.thepromisedband.com

### Matinê Filmes Ltda

bigocinema@gmail.com  
Tel.: +55 (21) 2511-4642  
Fax.: +55 (21) 998-055-403

### Matrioska

costanzacoldagelli@gmail.com

### Media Asia Group

frederick\_tsui@mediaasia.com

### Memória Civelli Produções Culturais

Tel.: +55 (21) 2558-2419 / 2265-0763  
patcivelli@gmail.com

### Modo Operante Produções

Tel.: +55 (21) 2286-3641  
Fax.: +55 (21) 3442-3641  
contato@modooperante.com.br

### Money Penny Filmproduktion

sigrid@moneypenny-film.de

### Money Penny Productions

Sebastien Labadie  
Tel.: +33 1 45 45 25 30  
info@moneypennyprod.fr

### MPM Film

Pierre Menahem  
Tel.: +33 1 58 53 57 12  
pmenahem@mpmfilm.com

### Muiraquitã Filmes

Tel.: +55 (11) 2578-4364  
eliane@muiraquitafilmes.com.br

### Mushroom Pictures

info@mushroompictures.com.au

### om.art

Daniel Reznik  
Tel.: +55 (21) 3295-8975  
daniel.reznik@om.art.br

### Osmose Filmes

Tel.: +55 (21) 988-727-460 / 2205-2225  
emiliiodomingos@osmosefilmes.com.br

### Otto Desenhos Animados

Marta Machado  
Tel.: +55 (11) 3028-7777  
marta@ottodesenhos.com.br

### Panda Filmes

distribuicao@pandafilmes.com.br

### Pandora Filmes

programacao@pandorafilmes.com.br

### Paris Filmes

carina@parisfilmes.com.br

### Park Circus

Graham Fulton  
Tel.: +44 (0) 141 332 2175  
graham@parkcircus.com

### Picturehouse Entertainment

mike.m@picturehouses.co.uk

### Pimienta Films

Oriana Contreras  
Tel.: +52 55 5615 3925  
oriana@pimientafilms.com

### Plano 3 Filmes

Tel.: +55 (71) 991-037-258  
Fax.: +55 (71) 3359-2192  
www.facebook.com/plano3filmes

### Poorhouse International

Heike Connolly  
Tel.: +44 0 20 74368663  
heike.connolly@poorhouseintl.co.uk

### Protagonist Pictures

tel: + 44 207 3065155  
info@protagonistpictures.com

### Pyramide International

Tel.: +33 1 42960220  
sales@pyramidefilms.com

### Querosene Filmes

João Queiroz  
Tel.: +55 (11) 3062-9399  
info@querosenefilmes.com.br  
www.querosenefilmes.com.br

### Raquel Couto

Tel.: +55 (21) 996-188-190  
Fax.: +55 (21) 2275-6666  
rqcouto@attglobal.net

### Rio Bravo Filmes

Tel.: +55 (11) 3586-9189  
Tel.: +55 (11) 962-724-732  
crismiotto@riobravofilmes.com.br

# CONTATO

## PRINT SOURCE

### RT Features

Rodrigo Teixeira  
Tel.: +55 (11) 3889-0103  
rtfeatures@rtfeatures.com.br

### Ruda Cine

festivales@rudacine.com.ar  
www.rudacine.com.ar

### Seville International

Ruby Rondina  
Tel.: +416 646 2400  
rrondina@filmsseville.com

### Shochiku

azusa\_taki@shochiku.co.jp

### Skytheory

Patrick Hackett  
Tel.: +1 310 845 6550  
patrick@skytheory.com

### Socavón Cine

socavoncine@gmail.com

### Solaria Film

Tel.: +39 3357580884  
www.solariafilm.it

### Sony Pictures Entertainment - Brasil

Walter Caretta  
walter\_caretta@spe.sony.com

### Still Moving

pmenahem@stillmoving.fr

### Stray Dogs

Laura Nacher  
laura@stray-dogs.com

### Supo Mungam Films

Gracie P  
gracie@supomungam.com

### Syndrome Films

Daniel van Hoogstraten  
Tel.: +55 (21) 2493-3160  
dhoogs@gmail.com

### TERRATREME filmes

Marta Lemos/Pedro Peralta  
Tel.: +351 21 2415754  
marta.lemos@terratreme.pt

### The Festival Agency

Leslie Vuchot  
Tel.: +33 954 904 863  
info@thefestivalagency.com  
www.thefestivalagency.com

### The Film Collaborative

jeffrey@thefilmcollaborative.org  
Tel.: + 323 466 3536

### The Film Sales Company

Tel.: +1 212 481 5020  
lucas.verga@filmsalescorp.com

### The Match Factory

Tel.: +49 89 20001200  
Fax: +49 89 200012010  
festivals@matchfactory.de

### Trapezio Cine

Melanie Schapiro  
melanieschapiro@gmail.com  
www.trapeziocine.com.ar

### True Colours

gaetano@truecolours.it

### Universal Music Group & Brands

Paulo.Pires@umusic.com

### Universal Pictures - Brasil

Walter Caretta  
walter\_caretta@spe.sony.com

### Usina de Imagem

Marina Yamaoka  
Tel.: +55 (11) 985-570-830  
marina.yamaoka@gmail.com

### Vai e Vem Produções

Liciane Mamede  
Tel.: +55 (11) 3791 7522  
liciane.mamede@gmail.com

### Victória Roque

Tel.: +55 (21) 993-774-885  
victoria\_roque@hotmail.com

### Vila das Artes

Tel.: +55 (85) 3252-1444  
escoladeaudiovisualdefortaleza@gmail.com

### Visit Films

info@visitfilms.com

### Vitrine Filmes

Silvia Cruz  
Tel.: +55 (11) 98259-1119 / 3081-0968  
/ 3455-8039  
silvia.cruz@vitrinefilmes.com.br  
www.vitrinefilmes.com.br

### Warner Bros

Denise Novais  
denise.novais@warnerbros.com

### WestEnd Films

Tel.: +44 207 4948300  
info@westendfilms.com

### Wide Management

Matthias Angoulvant  
Tel.: +33 1 53950462 / 1 53 95 04 64  
Fax.: +33 1 53 95 04 65  
cr@widemanagement.com  
festivals@widemanagement.com

### Wild Bunch

Tel.: +33 1 53015020  
Fax.: +33 1 53015049  
edevos@wildbunch.eu

### Your Mama Films

Bruna Fernandes  
Tel.: +55 (11) 3060-6110  
Fax.: +55 (11) 994-734-593  
bruna.fernandes@yourmama.com.br

### Zazen produções audiovisuais

Marcos Prado  
Tel.: +55 (21) 2512-8022  
zazen@zazen.com.br

### Zeca Ferreira

zecabf@gmail.com

### Zeta Filmes

franazzi@gmail.com

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM PORTUGUÊS

FILM INDEX - BRAZILIAN TITLES

10 bilhões - O que tem para comer?, 267

Absolutely fabulous: O filme, 92

Afeganistão, 292

Afterimage, 106

Álbum de família, 138

Amantes e o despota, Os, 227

Amnésia, 131

Antes das ruas, 163

Antonieta, 68

Aqui não aconteceu nada, 193

Assim que abro meus olhos, 160

Ator Martinez, 144

Auge do humano, O, 181

Austerlitz, 124

Baden Baden, 140

Baleia a óleo, 275

Banda prometida, A, 257

Barakah com Barakah, 158

Belos dias de Aranjuez 3D, Os, 83

Bernadette Lafont -

E Deus criou a mulher livre, 234

Bons tempos chegarão em breve, Os, 143

Boris sem Béatrice, 120

BR 716, 58

Bruxarias, 274

Canção do pôr do sol, A, 103

Capitão Fantástico, 137

Carregadores, 293

Caveira My riend, 304

Central, 258

Certas mulheres, 88

Chegada, A 23

Christine, 99

Cidadão Ilustre, O, 196

Cinema Novo, 63

Comboio de sal e açúcar, 128

Comeback, 34

Como abrir mão do mundo (e amar todas as coisas que o clima não pode mudar), 264

Confidencial: mente assassina, 209

Confissões, As, 126

Contador, O, 86

Cooking, 298

Cosmos, 114

Cravos e a rocha, Os, 62

Criada para cada uma, Uma, 145

Cristo cego, O, 185

Curumim, 42

Dama de Baco, A, 151

Damocles, 162

Dancer, 243

De Palma, 231

Deixa na régua, 49

Demônia - Melodrama em 3 Atos, 65

Destruction Babies, 148

Dinheiro amargo, 112

Divinas divas, 43

Dog Eat Dog, 198

Dois amantes e um urso, 142

Dolores, 183

Dominion, 134

Drácula, 282

E a mulher criou Hollywood, 232

É apenas o fim do mundo, 79

E Donald chorou, 150

É um caso de polícia, 311

Eat that question - Frank Zappa  
por ele mesmo, 224

Economia do amor, A, 100

Efeito aquático, O, 113

Eis os delírios do mundo conectado, 98

Elis, 59

Então morri, 50

Entre cercas, 115

Entre os homens de bem, 54

Era o hotel Cambridge, 35

És Tu, Brasil - Tunga, 297

Essa sensação, 149

Estacionamento, O, 65

Estrangulador seboso, O, 208

Estranha, 196

Eu, Daniel Blake, 72

Ex-mágico, O, 66

Fala comigo, 36

Filho de Joseph, O, 109

Filho eterno, O, 38

Fim, O, 206

Floresta de êxtase, 293

Fome de amor, 303

Fome de viver, 211

França, 118

Frankenstein, 286

Funk de favela na cabeça, 260

Galeria F, 55

Ganga bruta, 316

Garotos nas árvores, Os, 205

Gimme Danger, 216

Grande cidade, A, 302

Grande dia, O, 165

Grande plano, Um, 164

Harmonium, 102

Havana Moon: The Rolling Stones

Live in Cuba, 220

Headshot, 201

Helmut Berger, ator, 226

Hermia & Helena, 180

Hissein Habré, uma tragédia no Chade, 116

Histórias dos dois que sonharam, 195

Hitler terceiro mundo, 304

Holocausto brasileiro, 56

Homem da raia do canto, O, 66

Homem invisível, O, 288

Hooligan Sparrow, 255

Ideia de um lago, A, 182

Ilha das crianças, 275

Inaugurando o século dezenove: 1896, 292

Indignação, 96

Insetos - Uma aventura gastronômica, 266

Interfaces II - As viagens da alma, 294

Intermediário, O, 141

Intolerância.doc, 57

Jabuti e a anta, O, 45

Janaina Overdrive, 69

Jonas e o circo sem lona, 272

Jonas Mekas: I Had Nowhere to Go, 123

Jota: para além do flamenco, 117

Jovens, loucos e mais rebeldes!!, 90

JT Leroy - A história de um autor, 239

Kabadio - O tempo não tem pressa,  
anda descalço, 247

Kékszakállú, 186

Kiki, 219

Koblic, 179

Kubo e a espada mágica, 122

Lápis cor de pele, 68

Lavoura arcaica, 309

Libertinas, As, 303

Lobisomem, O, 284

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM PORTUGUÊS

## FILM INDEX - BRAZILIAN TITLES

- Longa noite de Francisco Sanctis, A, 189  
 Lost in Paris, 108  
 Love Snaps, 70  
 Loving, 76  
 Lúcia McCartney,  
     uma garota de programa, 305  
 Luta do século, A, 44  
 Luz entre oceanos, A, 74  
 Ma Ma, 132  
 Manchester à beira-mar, 95  
 Mapplethorpe: Look at the Pictures, 236  
 Massimo Bottura: teatro da vida, 265  
 Maya Angelou, e ainda resisto, 240  
 Medo em si, O, 225  
 Medo, O, 133  
 Melhores amigos, 97  
 Mendigos, Os, 302  
 Michelle e Obama, 101  
 Minha amiga do parque, 190  
 Mister Universo, 139  
 Mistério na costa Chanel, 80  
 Monstro da Lagoa Negra, O, 285  
 Monstro no armário, O, 156  
 Monstros de Babaloo, Os, 306  
 Much Loved, 130  
 Mulher do pai, 37  
 Mulher que se foi, A, 77  
 Múmia, A, 283  
 Mundo fora do lugar, O, 129  
 Muros, 256  
 Na boca da noite, 306  
 Na cama com Madonna, 222  
 Na sombra do morro, 248  
 Na vertical, 94  
 Não me prometa nada, 70  
 No andar de baixo, 210  
 No escuro do cinema descalço os sapatos, 161  
 Nocturama, 84  
 Noite sem fim, 127  
 Noiva de Frankenstein, A, 287  
 Nona vida de Louis Drax, A, 121  
 Nos últimos dias da cidade, 159  
 O que seria deste mundo sem paixão?, 60  
 Olympic Favela, 259  
 One More Time with Feeling, 218  
 Orelhas, 152  
 Ornitólogo, O, 85  
 Oxum, 276  
 Paixão tranquila, Uma, 104  
 Para ter onde ir, 51  
 Paraíso, 110  
 Paterson, 93  
 Pequeno segredo, 61  
 Personal Shopper, 78  
 Pitanga, 64  
 Planetarium, 87  
 Pós-minimalismo de Eva Hesse, O, 238  
 Postergados, 67  
 Posto-avanzado do progresso, 146  
 Prata Palomares, 306  
 Primeiro janeiro, 191  
 Psycho Raman, 203  
 Purple Rain, 212  
 Quand on a 17 ans, 105  
 Quimera, 298  
 Raw, 199  
 Redemoinho, 39  
 Redemption Song, 254  
 Região selvagem, A, 178  
 Revolução não será televisionada, A, 250  
 Riachos, campos e rostos adoráveis, 107  
 Richard Linklater - Sonho é destino, 233  
 Robert Doisneau: Through the Lens, 242  
 Rolling Stones Olé Olé Olé :  
     A Trip Across Latin America, The, 221  
 Sarah Winchester, ópera fantasma, 84  
 Se por acaso, 67  
 Sem título # 3 : E para que  
     poetas em tempo de pobreza?, 69  
 Serpente, A, 48  
 Sieranevada, 82  
 Sign 'o' the Times, 213  
 Snow Monkey, 253  
 Sob as sombras, 207  
 Sob Pressão, 40  
 Solar, 192  
 Sonita, uma rapper afegã, 252  
 Sopradora de folhas, 273  
 Souvenir, 136  
 Spa Night, 155  
 Strike a Pose, 223  
 Super Orquestra Arcoverdense  
     de Ritmos Americanos, 46  
 Ta'ang, 111  
 Talvez deserto talvez universo, 52  
 Tempestade, 194  
 Ternos caçadores, 305  
 Terra dos fantasmas vista  
     pelos Bushmen, A, 263  
 The Beatles: Eight Days a Week  
     - The Touring Years, 217  
 Tio Bernard - Uma antilão de economia, 237  
 Todas as manhãs do mundo, 262  
 Todo o resto, 187  
 Tomcat, 153  
 Tommaso, 125  
 Toni Erdmann, 75  
 Tramps, 147  
 Transfiguração, A, 204  
 Três, 200  
 Truculência, 249  
 Túnel, O, 119  
 Tunga - Registros, 296  
 Vermelho russo, 41  
 Vida de uma mulher, A, 91  
 Vida, animada, 157  
 Vidas chinesas de Uli Sigg, As, 241  
 Vidas de Thérèse, As, 154  
 Vingança, La 184  
 Viejo calavera, 188  
 Você e os seus, 81  
 Voyage à travers le cinéma français, 230  
 Voyage of Time: Life's Journey, 73  
 Waiting for B., 47  
 Wiener-Dog, 89  
 Xale, 53  
 Xapiri, 295  
 Yallah! Underground, 251  
 Yoga Hosers, 202

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM INGLÊS

## FILM INDEX - ENGLISH TITLES

- 10 Billion - What's on your plate?, 267  
 9th Life of Louis Drax, The, 121  
 Absolutely Fabulous: The Movie, 92  
 Accountant, The, 86  
 Actor Martinez, 144  
 Afghanistan, 292  
 After Love, 100  
 Afterimage, 106  
 Albm, 138  
 Amnesia, 131  
 Antonieta, 68  
 Arrival, 23  
 As I Open My Eyes, 160  
 Austerlitz, 124  
 Author: The JT Leroy Story, 239  
 Bacchus Lady, The, 151  
 Baden Baden, 140  
 Barakah Meets Barakah, 158  
 Beatles: Eight Days a Week  
     - The Touring Years, The, 217  
 Beautiful Days of Aranjuez, The, 83  
 Before the Streets, 163  
 Beggars, The, 302  
 Being 17, 105  
 Bernadette Lafont, and God  
     Created the Free Woman, 234  
 Between Fences, 115  
 Big City, The, 302  
 Bitter Money, 112  
 Blind Christ, The, 185  
 Boris without Béatrice, 120  
 Boys in the Trees, 205  
 BR 716, 58  
 Brazilian Holocaust, 56  
 Bride of Frankenstein, The, 287  
 Brooks, Meadows and Lovely Faces, 107  
 Bugs, 266  
 Captain Fantastic, 137  
 Cargadores, 293  
 Carnations and the Rock, The, 62  
 Caveira My Friend, 304  
 Central, 258  
 Certain Women, 88  
 Chinese Lives of Uli Sigg, The, 241  
 Christine, 99  
 Cinema Novo, 63  
 Closet Monster, 156  
 Comeback, 34  
 Confessions, The, 126  
 Cooking, 298  
 Cosmos, 114  
 Creature from the Black Lagoon, 285  
 Curumim, 42  
 Damocles, 162  
 Dancer, 243  
 Dark Skull, 188  
 De Palma, 231  
 Demônia - A Melodrama in 3 Acts, 65  
 Desert of Super Oara, The 46  
 Destruction Babies, 148  
 Distinguished Citizen, The, 196  
 Divine Divas, 43  
 Dog Eat Dog, 198  
 Dolores, 183  
 Dominion, 134  
 Don't Promise me Anything, 70  
 Donald Cried, 150  
 Dracula, 282  
 É um caso de polícia, 311  
 Ears, 152  
 Eat That Question -  
     Frank Zappa in His Own Words, 224  
 Elis, 59  
 End, The, 206  
 Era o Hotel Cambridge, 35  
 És Tu, Brasil - Tunga, 297  
 Eternal Son, The, 38  
 Eva Hesse, 238  
 Everybody Wants Some!!, 90  
 Everything Else, 187  
 Ex-Magician, The, 66  
 Fear Itself, 225  
 Fear, The, 133  
 Fight of the Century, 44  
 Fix Up, Look Sharp, 49  
 Fixer, The, 141  
 Forest of Bliss, 293  
 France, 118  
 Frankenstein, 286  
 Gallery F, 55  
 Ghostland: The View of the Ju/'Hoansi, 263  
 Gimme Danger, 216  
 Grand jour, Le, 165  
 Greasy Strangler, The, 208  
 Happy Times Will Come Soon, 143  
 Hard Stop, The, 249  
 Harmonium, 102  
 Havana Moon: The Rolling Stones  
     Live in Cuba, 220  
 Headshot, 201  
 Helmut Berger, Actor, 226  
 Hermia & Helena, 180  
 Hissein Habré, a Chadian Tragedy, 116  
 Hitler in the Third World, 304  
 Hooligan Sparrow, 255  
 How to Let Go of the World (and Love All the  
     Things Climate Can't Change), 264  
 Human Surge, The, 181  
 Hunger for Love, 303  
 Hunger, The, 211  
 I Had Nowhere to Go, 123  
 I, Daniel Blake, 72  
 Idea of a Lake, The, 182  
 If by Chance, 67  
 Ilha das crianças, 275  
 In The Darkness of the Theater  
     I Take my Shoes Off, 161  
 In the Last Days of the City, 159  
 In the Shadow of the Hill, 248  
 Indignation, 96  
 Inside the Mind of Favela Funk, 260  
 Interfaces II – As viagens da alma, 294  
 Intolerance.doc, 57  
 Invisible Man, The, 288  
 It's Only The End Of The World, 79  
 J: Beyond Flamenco, 117  
 Janaina Overdrive, 69  
 January, 191  
 Jonas and the Backyard Circus, 272  
 Journey through French Cinema, A, 230  
 Kabadio - Time Goes by Slowly, Barefoot, 147  
 Kékszakállú, 186  
 Kiki, 219  
 Kobic, 179  
 Kubo and the Two Strings, 122

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS EM INGLÊS

## FILM INDEX - ENGLISH TITLES

- Leaf Blower, 273  
 Libertinas, As, 303  
 Life, Animated, 157  
 Light Between Oceans, The, 74  
 Little Men, 97  
 Little Secret, 61  
 Lives of Thérèse, The, 154  
 Lo and the Behold Reveries  
     of the Connected World, 98  
 Long Night of Francisco Sanctis, The, 189  
 Lost in Paris, 108  
 Love Snaps, 70  
 Lovers and the Despot, The, 227  
 Loving, 76  
 Lúcia McCartney,  
     uma garota de programa, 305  
 Ma Ma, 132  
 Madonna: Truth or Dare, 222  
 Maid For Each, A, 145  
 Man from the Swim Lane Aside, The, 66  
 Manchester by the Sea, 95  
 Mapplethorpe: Look at the Pictures, 236  
 Maya Angelou and Still I Rise, 240  
 Maybe Desert Perhaps Universe, 52  
 Misplaced World, The, 129  
 Mister Universo, 139  
 Monstros de Babaloo, Os, 306  
 Much Ado About Nothing, 193  
 Much Loved, 130  
 Mummy, The, 283  
 My Friend from the Park, 190  
 Na boca da noite, 306  
 New Sunrise on Earth, A, 262  
 Nobody Wants the Night, 127  
 Nocturama, 84  
 Olympic Favela, 259  
 Uncle Bernard - A Counter-  
     Lesson in Economics, 237  
 One More Time with Feeling, 218  
 Ones Below, The, 210  
 Opening the Nineteenth Century: 1896, 292  
 Ornithologist, The, 85  
 Other End, The, 36  
 Outpost of Progress, An, 146  
 Oxum, 276  
 Paradise, 110  
 Parking Lot, The, 65  
 Paterson, 93  
 Personal Shopper, 78  
 Pitanga, 64  
 Planetarium, 87  
 Postponed, 67  
 Prata Palomares, 306  
 Promised Band, The, 257  
 Psycho Raman, 203  
 Purple Rain, 212  
 Quiet Passion, A, 104  
 Quimera, 298  
 Rara, 196  
 Raw, 199  
 Redemption Song, 254  
 Revenge, El, 184  
 Revolution Won't Be Televised, The, 250  
 Richard Linklater - Dream is Destiny, 233  
 Robert Doisneau: Through The Lens, 242  
 Rolling Stones Olé Olé Olé :  
     A Trip Across Latin America, The, 221  
 Rough Diamond, 316  
 Russian Red, 41  
 Sarah Winchester, 84  
 Serpent, The, 48  
 Shawl, 53  
 Sieranavada, 82  
 Sign 'o' the Times, 213  
 Skin Tone Pencil, 68  
 Slack Bay, 80  
 Snow Monkey, 253  
 Solar, 192  
 Somewhere to Go, 51  
 Son of Joseph, The, 109  
 Sonita, 252  
 Southside With You, 101  
 Souvenir, 136  
 Spa Night, 155  
 Staying Vertical, 94  
 Stranger in the House, The, 54  
 Strike a Pose, 223  
 Sunset Song, 103  
 Sweet Hunters, 305  
 Ta'ang, 111  
 Tales of Two Who Dreamt, 195  
 Tempestad, 194  
 That Feeling, 149  
 Theater of Life , 265  
 Then I Died, 50  
 Three, 200  
 To the Left of the Father, 309  
 Together Project, The 113  
 Tomcat, 153  
 Tommaso, 125  
 Toni Erdmann, 75  
 Top Secret: Murder in Mind, The 209  
 Tortoise and the Tapir, The, 45  
 Train of Salt and Sugar, 128  
 Tramps, 147  
 Transfiguration, The, 204  
 Tunga – Registros, 296  
 Tunnel, The, 119  
 Two Lovers and a Bear, 142  
 Under Pressure, 40  
 Under the Shadow, 207  
 Untamed, The, 178  
 Untitled # 3 : And What Are  
     Poets For in a Time of Poverty?, 69  
 Very Big Shot, 164  
 Voyage of Time: Life's Journey, 73  
 Waiting for B., 47  
 Walls, 256  
 Whale Oil, 275  
 What of This World Without Passion, 60  
 Whirlpool, 39  
 Wiener-Dog, 89  
 Witchcrafts, 274  
 Wolf Man, The, 284  
 Woman and the Father, A, 37  
 Woman Who Left, The, 77  
 Woman's Life, A, 91  
 Women Who Run Hollywood, The, 232  
 Xapiri, 295  
 Yallah! Underground, 251  
 Yoga Hosers, 202  
 Yourself and Yours, 81

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS ORIGINAIS

## FILM INDEX - ORIGINAL TITLES

- 10 Milliarden - Wie werden wir alle satt?, 267  
 9th Life of Louis Drax, The, 121  
 À peine j'ouvre les yeux, 160  
 Abhandene Welt, Die, 129  
 Absolutely Fabulous: The Movie, 92  
 Accountant, The, 86  
 Actor Martinez, 144  
 Afghanistan, 292  
 Akher ayam el madina, 159  
 Al ma'wal khodra wal wajh el hassan, 107  
 Albüm, 138  
 Amnesia, 131  
 Ang Babaeng Humayo, 77  
 Antonieta, 68  
 Aquí No Ha Pasado Nada, 193  
 Arrival, 23  
 Auge del humano, El, 181  
 Austerlitz, 124  
 Author: The JT Leroy Story, 239  
 Avant les Rues, 163  
 Baden Baden, 140  
 Baleia a óleo, 275  
 Barakah yaqabil Barakah, 158  
 Beatles: Eight Days a Week -  
     The Touring Years, The, 217  
 Beaux Jours d'Aranjuez, Les, 83  
 Bein gderot, 115  
 Bernadette Lafont -  
     Et Dieu créa la femme libre, 234  
 Boris sans Béatrice, 120  
 Boys in the Trees, 205  
 BR 716, 58  
 Bride of Frankenstein, The, 287  
 Brujérias, 274  
 Bugs, 266  
 Captain Fantastic, 137  
 Cargadores, 293  
 Caveira my friend, 304  
 Central, 258  
 Certain Women, 88  
 Chinese Lives of Uli Sigg, The, 241  
 Christine, 99  
 Cinema Novo, 63  
 Ciudadano ilustre, El, 196  
 Closet Monster, 156  
 Comboio de sal e açúcar, 128  
 Comeback, 34  
 Confessioni, Le, 126  
 Cooking, 298  
 Cosmos, 114  
 Cravos e a rocha, Os, 62  
 Creature from the Black Lagoon, 285  
 Cristo ciego, El, 185  
 Curumim, 42  
 Damocles, 162  
 Dancer, 243  
 Dangsinjasingwa dangsinui geot, 81  
 De Palma, 231  
 Deixa na régua, 49  
 Demônia - Melodrama em 3 atos, 65  
 Disutorakushon beibizu, 148  
 Divinas divas, 43  
 Dog Eat Dog, 198  
 Dolores, 183  
 Dominion, 134  
 Donald Cried, 150  
 Dracula, 282  
 É um caso de polícia, 311  
 Eat That Question -  
     Frank Zappa in His Own Words, 224  
 Elis, 59  
 End, The, 206  
 Então morri, 50  
 Entre os homens de bem, 54  
 Era o hotel Cambridge, 35  
 És tu, Brasil - Tunga, 297  
 Esa sensación, 149  
 Estacionamento, O, 65  
 Et La femme créa Hollywood, 232  
 Eva Hesse, 238  
 Everybody Wants Some!!, 90  
 Ex-mágico, O, 66  
 Fala comigo, 36  
 Fear Itself, 225  
 Filho eterno, O, 38  
 Film Kteer Kbeer, 164  
 Fils de Joseph, Le, 109  
 Fixeur, 141  
 Fome de amor, 303  
 Forest of Bliss, 293  
 Frankenstein, 286  
 Fuchi Ni Tatsu, 102  
 Galeria F, 55  
 Ganga bruta, 316  
 Ghostland: The View of the Ju/'Hoansi, 263  
 Gimme Danger, 216  
 Grand jour, Le, 165  
 Grande cidade, A, 302  
 Grave, 199  
 Greasy Strangler, The, 208  
 Habitants, Les, 118  
 Hard Stop, The, 249  
 Havana Moon: The Rolling Stones  
     Live in Cuba, 220  
 Headshot, 201  
 Helmut Berger, Actor, 226  
 Hermia & Helena, 180  
 Himitsu: The Top Secret, 209  
 Hissein Habré, Une Tragédie Tchadienne, 116  
 Historias de dos que soñaron, 195  
 Hitler Terceiro Mundo, 304  
 Holocausto brasileiro, 56  
 Homem da raia do canto, O, 66  
 Hooligan Sparrow, 255  
 How to Let Go of the World (and Love All the  
     Things Climate Can't Change), 264  
 Hunger, The, 211  
 I Had Nowhere To Go, 123  
 I, Daniel Blake, 72  
 Idea de un lago, La, 182  
 Ilha das crianças, 275  
 Indignation, 96  
 Inside the Mind of Favela Funk, 260  
 Interfaces II — As viagens da alma, 294  
 Intolerância.doc, 57  
 Invisible Man, The, 288  
 Jabuti e a anta, O, 45  
 Janaina Overdrive, 69  
 Jonas e o circo sem lona, 272  
 Jota, 117  
 Jug-yeo-ju-neun Yeo-ja, 151  
 Juste la fin du monde, 79  
 Kabadio - O tempo não tem pressa,  
     anda descalço, 247

# ÍNDICE DE FILMES - TÍTULOS ORIGINAIS

## FILM INDEX - ORIGINAL TITLES

- Kater, 153  
 Kékszakkallú, 186  
 Kiki, 219  
 Kobic, 179  
 Ku Qian, 112  
 Kubo and the Two Strings, 122  
 L'économie du couple, 100  
 L'effet aquatique, 113  
 Lápis cor de pele, 68  
 Larga noche de Francisco Sanctis, La, 189  
 Lavoura arcaica, 309  
 Libertinas, As, 303  
 Life, Animated, 157  
 Light Between Oceans, The, 74  
 Little Men, 97  
 Lo and the Behold Reveries of the  
     Connected World, 98  
 Love Snaps, 70  
 Lovers and the Despot, The, 227  
 Loving, 76  
 Lúcia McCartney,  
     uma garota de programa, 305  
 Luta do século, 44  
 Ma Loute, 80  
 Ma Ma, 132  
 Madonna: Truth or Dare, 222  
 Makhdoum, 145  
 Manchester by the Sea, 95  
 Mapplethorpe: Look at the Pictures, 236  
 Maya Angelou and Still I Rise, 240  
 Mendigos, Os, 302  
 Mi amigo del parque, 190  
 Mister Universo, 139  
 Monstros de Babaloo, Os, 306  
 Much Loved, 130  
 Mulher do pai, 37  
 Mummy, The, 283  
 Na boca da noite, 306  
 Na sombra do morro, 248  
 Nadie quiere la noche, 127  
 Não me prometa nada, 70  
 No escuro do cinema descalço os sapatos , 161  
 Nocturama, 84  
 O que seria deste mundo sem paixão?, 60  
 Olympic Favela, 259  
 Onde Bernard — L'anti-leçon d'économie, 237  
 One More Time with Feeling, 218  
 Ones Below, The, 210  
 Opening the Nineteenth Century: 1896, 292  
 Orecchie, 152  
 Ornitólogo, O, 85  
 Oxum, 276  
 Para ter onde ir, 51  
 Paris pieds nus, 108  
 Paterson, 93  
 Pequeno segredo, 61  
 Personal Shopper, 78  
 Peur, La, 133  
 Pitanga, 64  
 Planetarium, 87  
 Postergados, 67  
 Posto-avanzado do progresso, 146  
 Powidoki, 106  
 Prata Palomares, 306  
 Primero enero, 191  
 Promised Band, The, 257  
 Purple Rain, 212  
 Quand on a 17 ans, 105  
 Quiet Passion, A, 104  
 Quimera, 298  
 Rai, 110  
 Raman Raghav 2.0, 203  
 Rara, 196  
 Redemoinho, 39  
 Redemption Song, 254  
 Region Salvaje, La, 178  
 Rester vertical, 94  
 Revolution Won't Be Televised, The, 250  
 Richard Linklater - Dream is Destiny, 233  
 Robert Doisneau: Le Révolté  
     Du Merveilleux, 242  
 Rolling Stones Olé Olé Olé :  
     A Trip Across Latin America, The, 221  
 Saam yan hang, 200  
 Sarah Winchester, Opéra Fantôme, 84  
 Se por acaso, 67  
 Sem título # 3: e para que  
     poetas em tempo de pobreza?, 69  
 Serpente, A, 48  
 Sieranevada, 82  
 Sign 'o' the Times, 213  
 Snow Monkey, 253  
 Sob pressão, 40  
 Salar, 192  
 Sonita, 252  
 Sopladora de hojas, 273  
 Southside With You, 101  
 Souvenir, 136  
 Spa Night, 155  
 Strike a Pose, 223  
 Sunset Song, 103  
 Super Orquestra Arcoverdense  
     de Ritmos Americanos, 46  
 Ta'ang, 111  
 Talvez deserto talvez universo, 52  
 Tempestad, 194  
 Tempi Felici Verranno Presto, I , 143  
 Teo-neol, 119  
 Ternos caçadores, 305  
 Theater of Life , 265  
 Todas as manhãs do mundo, 262  
 Todo lo demás, 187  
 Tommaso, 125  
 Toni Erdmann, 75  
 Tramps, 147  
 Transfiguration, The, 204  
 Tunga — Registros, 296  
 Two Lovers and a Bear, 142  
 Under the Shadow, 207  
 Vermelho russo, 41  
 Vie, Une, 91  
 Viejo Calavera, 188  
 Vies de Thérèse, Les, 154  
 Vingança, La, 184  
 Voyage à travers le cinéma français, 230  
 Voyage of Time: Life's Journey, 73  
 Waiting for B., 47  
 Walls, 256  
 Wiener-Dog, 89  
 Wolf Man, The, 284  
 Xale, 53  
 Xapiri, 295  
 Yallah! Underground, 251  
 Yoga Hosers, 202

# ÍNDICE DE DIRETORES

## DIRECTORS INDEX

- |                                    |                            |                        |                              |
|------------------------------------|----------------------------|------------------------|------------------------------|
| Abigail Spindel, 47                | Bertrand Tavernier, 230    | David Schurmann, 61    | Gavin O'Connor, 86           |
| Adam Leon, 147                     | Beto Brant, 64             | Denis Côté, 120        | George Amponsah, 249         |
| Adrian Sitaru, 141                 | Bia Lessa, 50              | Denis Leroy, 276       | George Gittos, 253           |
| Alain Guiraudie, 94                | Bob Hercules, 240          | Denis Villeneuve, 23   | George Wagner, 284           |
| Albert Magnoli, 212, 213           | Bruno Dumont, 80           | Derek Cianfrance, 74   | Gisela Motta, 295            |
| Alejandro Fernández Almendras, 193 | Cainan Baladez, 65         | Domingos Oliveira, 58  | Guillaume Nicloux, 206       |
| Alejandro Iglesias Mendizabal, 273 | Caio Cavechini, 54         | Dominique Abel, 108    | Händl Klaus, 153             |
| Alek Keshishian, 222               | Camila Pitanga, 64         | Douglas Gordon, 123    | Hong Sang-soo, 81            |
| Alessandro Aronadio, 152           | Carla Civelli, 311         | Douglas Soares, 53     | Hugo Prata, 59               |
| Alessandro Comodin, 143            | Carlos Adriano, 69         | E J-yong, 151          | Hugo Vieira da Silva, 146    |
| Alexandre Aja, 121                 | Carlos Diegues, 302        | Eduardo Williams, 181  | Humberto Mauro, 316          |
| Álvaro Guimarães, 304              | Carlos Juliano Barros, 54  | Eliane Caffé, 35       | Ira Sachs, 97                |
| Amat Escalante, 178                | Carlos Reichenbach, 303    | Elise Roodenburg, 260  | Isabel Coixet, 127           |
| Ana Katz, 190                      | Carlos Saura, 117          | Eliza Capai, 45        | Jack Arnold, 285             |
| André Faria, 306                   | Carolina Markowicz, 67     | Elyseu Visconti, 306   | Jake Paltrow, 231            |
| André Téchiné, 105                 | Charlie Lyne, 225          | Emília Silveira, 55    | James Schamus, 96            |
| Andrea Bussmann, 195               | Charly Braun, 41           | Emílio Domingos, 49    | James Whale, 286, 287, 288   |
| Andrea Testa, 189                  | Chloé Leriche, 163         | Erico Rassi, 34        | Jeff Feuerzeig, 239          |
| Andreas Horvath, 226               | Christopher Murray, 185    | Eryk Rocha, 298, 63    | Jeff Nichols, 76             |
| Andreas Johnsen, 266               | Cibele Santa Cruz, 66      | Ester Gould, 223       | Jen Heck, 257                |
| Andrei Konchalovsky, 110           | Clara Kuperberg, 232       | Esther Hoffenberg, 234 | Jim Hosking, 208             |
| Andrew Ahn, 155                    | Cláudia Varejão, 161       | Eugène Green, 109      | Jim Jarmusch, 216, 93        |
| Andrew Dominik, 218                | Clémentine Deroudille, 242 | Eva Randolph, 70       | Joachim Lafosse, 100         |
| Andrucha Waddington, 40            | Cristi Puiu, 82            | Farid Eslam, 251       | João Callegaro, 303          |
| Andrzej Wajda, 106                 | Cristiane Oliveira, 37     | Felipe Sholl, 36       | João Pedro Rodrigues, 85     |
| Andrzej Zulawski, 114              | Cristina Mantis, 254       | Fenton Bailey, 236     | Joelle de la Casinière, 293  |
| Antonio Campos, 99                 | Damien Odoul, 133          | Fernanda Chicolet, 65  | Johnnie To, 200              |
| Antônio Lima, 303                  | Dan Jackson, 248           | Fernando Fraiha, 184   | Jorane Castro, 51            |
| Anurag Kashyap, 203                | Daniel Leite, 247          | Fiona Gordon, 108      | José Agrippino de Paula, 304 |
| Armando Mendz, 56                  | Daniel Ribeiro, 70         | Flávia Person, 68      | José Luiz Villamarim, 39     |
| Avi Mograbi, 115                   | Daniela Arbex, 56          | Flávio Migliaccio, 302 | Josh Fox, 264                |
| Babak Anvari, 207                  | Dany Roland, 50            | Fleur Beemster, 260    | Juan Cavestany, 149          |
| Barbet Schroeder, 131              | Dario Mascambroni, 191     | Francisco Márquez, 189 | Juan Dickinson, 183          |
| Bavo Defurne, 136                  | David Farr, 210            | Gastón Duprat, 196     | Julia Ducournau, 199         |
| Bertrand Bonello, 84               | David Neves, 305           | Gastón Solnicki, 186   | Julia Kuperberg, 232         |

# ÍNDICE DE DIRETORES

## DIRECTORS INDEX

|                             |                                |                              |                          |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Julián Génisson, 149        | Manuel Schapira, 162           | Paul Dugdale, 220, 221       | Sérgio Machado, 44       |
| Julio Medem, 132            | Marc Ohrem-Leclef, 259         | Paul Schrader, 198           | Sérgio Oliveira, 46      |
| Jura Capela, 48             | Marcie Begleiter, 238          | Paula Gomes, 272             | Simon Stadler, 263       |
| Karen Akerman, 52           | Marcos Prado, 42               | Paulo Cesar Toledo, 47       | Sólveig Anspach, 113     |
| Karen Bernstein, 233        | Maren Ade, 75                  | Paulo Machline, 38           | Stéphane Brizé, 91       |
| Karl Freund, 283            | Margarethe Von Trotta, 129     | Pedro Freire, 67             | Stephen Dunn, 156        |
| Keishi Ohtomo, 209          | Mariano Cohn, 196              | Pepa San Martín, 196         | Steven Bernstein, 134    |
| Kelly Reichardt, 88         | Mariko Tetsuya, 148            | Peter Svatek, 265            | Steven Cantor, 243       |
| Ken Jacobs, 292             | Matías Piñeiro, 180            | Prince, 213                  | Susanna Lira, 57         |
| Ken Loach, 72               | Matt Ross, 137                 | Rachel Lang, 140             | Tamer El Said, 159       |
| Kenneth Lonergan, 95        | Mauricio Nunes, 66             | Rafael Lessa, 70             | Tatiana Huez, 194        |
| Kevin Smith, 202            | Mehmet Can Merto lu, 138       | Rainer Frimmel, 139          | Tatiana Sager, 258       |
| Kim Nguyen, 142             | Michael O'Shea, 204            | Rama Thiaw, 250              | Terence Davies, 103, 104 |
| Kim Rossi Stuart, 125       | Michael Schindhelm, 241        | Randy Barbato, 236           | Terrence Malick, 73      |
| Kim Seong-hun, 119          | Miguel Seabra Lopes, 52        | Raymond Depardon, 118        | Thorsten Schütte, 224    |
| Kimo Stamboel, 201          | Miguelxo Molina, 256           | Rebecca Zlotowski, 87        | Timo Tjahjanto, 201      |
| Kiro Russo, 188             | Mike Ott, 144                  | Reijer Zwaan, 223            | Tizza Covi, 139          |
| Kôji Fukuda, 102            | Milagros Mumenthaler, 182      | Renato Dornelles, 258        | Tod Browning, 282        |
| Kristopher Avedisian, 150   | Mir-Jean Bou Chaaya, 164       | Ria Hackin, 292              | Todd Solondz, 89         |
| Lav Diaz, 77                | Mozart Freire, 69              | Richard Brouillette, 237     | Tony Scott, 211          |
| Lawrence Wahba, 262         | Murilo Salles, 296, 297        | Richard Linklater, 90        | Travis Knight, 122       |
| Leandra Leal, 43            | Nabil Ayouch, 130              | Richard Tanne, 101           | Tunga, 298               |
| Leandro Lima, 295           | Nanfu Wang, 255                | Rita Coburn Whack, 240       | Valentin Thurn, 267      |
| Leyla Bouzid, 160           | Natalia Almada, 187            | Robert Cannan, 227           | Victoria Roque, 68       |
| Licínio Azevedo, 128        | Nathan Silver, 144             | Robert Gardner, 293          | Virginia Curia, 274      |
| Lisia Palombini, 275        | Nelson Pereira dos Santos, 303 | Roberto Andò, 126            | Walter Lima Jr., 306     |
| Louis Black, 233            | Nicholas Verso, 205            | Roger Ross Williams, 157     | Wang Bing, 111, 112      |
| Luís Sequeira, 62           | Nicolás Pereda, 195            | Rokhsareh Ghaem Maghami, 252 | Werner Herzog, 98        |
| Luiz Carlos Lacerda, 60     | Noah Baumbach, 231             | Ron Howard, 217              | William Biagioli, 65     |
| Luiz Fernando Carvalho, 309 | Olimpio Costa, 66              | Ross Adam, 227               | Wim Wenders, 83          |
| Mahamat-Saleh Haroun, 116   | Olivier Assayas, 78            | Ruy Guerra, 305              | Xavier Dolan, 79         |
| Maher Abi Samra, 145        | Oskar Metsavaht, 294           | Sara Jordenö, 219            | Yousry Nasrallah, 107    |
| Mahmoud Sabbagh, 158        | Pablo Hernando, 149            | Sebastian Borensztein, 179   | Zeca Ferreira, 275       |
| Mandie Fletcher, 92         | Pablo Iraburu, 256             | Sébastien Lifshitz, 154      |                          |
| Manuel Abramovich, 192      | Pascal Plisson, 165            | Sergei Loznitsa, 124         |                          |

# FORNECEDORES

## SUPPLIERS

- A & J Câmbio e Turismo  
A.D.M. Petróleo e Derivados Ltda.  
A4 Construções Ltda. – Me  
Acastro Comércio e Representações Ltda.  
Acervo Prod. Art. e Culturais Ltda.  
Adshel Ltda.  
Airtime Serviços e Transportes Ltda.  
Alexandre Andrade Barros – Me  
Alexandre da S. Carvalho Audiovisual – Me  
Arkive  
Arquivo Contemporâneo Ltda.  
As Marias Cheias de Graça Produção Ltda.  
Auto Posto Parque do Flamengo  
Avansite Comércio e Serviços de Cartões Ltda. – Epp  
B2w Companhia Digital  
Backup G. Geradores Ltda.  
BLG Comunicação e Produção Ltda.  
Brasil Auto Locadora Ltda.  
Bravo Produções  
C&T Trânsito Ltda.  
C.G. Com. de Prod. de Limpeza Epp  
Cabine Rio Comércio Ltda.  
Caradua Produções Culturais Ltda. – Me  
Casa Nordestina Eletr. e Hidráulica Ltda.  
Cena Rio Montagens de Cenários e Eventos Ltda. – Me  
Central Coop Rio de Janeiro – Coop Central de Táxi do Município do Rio de Janeiro  
Chezwadi Pousada Ind. e Com. de Objetos de Arte Ltda. – Me  
Cinema Contágio Produção Audiovisual  
Cinerestaura Audiovisual Ltda.  
Cineshop Com. Prod. Loc. Equip. Artes Cênicas  
Ciplas Com. de Plásticos Ltda.  
Claudia R. Santos Buffet e Eventos – Me  
Comandos Vigilância Segurança Patrimonial  
Companhia Estadual de Águas e Esgotos Cedae  
Construtora Histaw Ltda.  
Contub Equipamentos para Construção  
Copiadora Novo Horizonte Ltda.  
Cor Especial Artes Gráficas Ltda.  
Crim Serviços de Telecomunicações Ltda.  
Dharmacom Telecomunicações Ltda.  
Dhl Worldwide Express Brasil Ltda.  
Dib Comunicação e Produções Artísticas Ltda. – Epp  
Digidoc – Bureau de Processamento de Documentos Ltda. – Epp  
E&H Prestação de Serviços Primeiros Socorros  
Ediouro Gráfica e Editora Ltda.  
Editora Valmar Ltda. – Epp  
Educa Terra Serviços e Comércio Ltda. – Me  
Empresa Brasileira de Telecomunicações S A Embratel  
Estofador 86 Ltda.  
Estoril Filmes Ltda.  
Etc & Tal Promoções e Cadastros Ltda. – Me  
Expresso Show Entregas  
Federação das Empresas de Transportes de Passageiros do Estado do Rio de Janeiro – Fetranspor  
Federal Express Corporation  
Fire Safety Segurança Contra Incêndio  
Fitcom – Indústria, Com. e Serviços de Info. Ltda. – Epp  
Flaviense do Brasil Soluções  
Fr Cruz Luiz Serviços  
Galeria 021 Design e Com. de Móveis Ltda.  
Gimba Suprimento de Escritório Ltda.  
Global 7 Serviços e Soluções Ltda.  
Global Village Telecomunicações  
GR Ribeiro Restauração Ltda.  
Graw Bones Comércio de Roupas Ltda. – Me  
Hm Coutinho Petróleo Ltda.  
Ignifire Serviços Contra Incêndio Ltda.  
Info 3 Consultoria de Informática  
Info 3 Equipamentos de Computadores Ltda. – Me  
Infoloc Informática Ltda.  
Ingresso.com  
Jair de Souza Design Ltda. – Epp  
JB Serviços de Escritório Ltda.  
JMC – Locação de Grupos Geradores Ltda. – Me  
Josequim Madeiras e Materiais de Construção Ltda.  
Jucibar Comércio e Papelaria Ltda. – Me  
K&M Serviços de Manutenção Ltda.  
Kamafree Eventos Promocionais Ltda.  
Konigswinter Áudio Visual do Brasil Ltda. – Me  
LC Express do Brasil Ltda. – Epp  
Leblon Rio Pianos Ltda.  
Leo Madeiras, Máquinas e Ferragens Ltda.  
Leroy Merlin Cia Bras. de Bricolagem  
LGM Assessoria e Eventos Ltda.  
LH Andaimes  
Liame Assoc. de Apoio À Cultura  
Light Serviços de Eletricidade S A  
Limaloc Locadora de Equip. Ltda.  
Link Produções Ltda.

# FORNECEDORES

## SUPPLIERS

Locatipos Serviços Ltda.  
 Locaweb Serviços de Internet S.A.  
 LPR Locação de Bens Móveis S/A  
 Luck Artes Cênicas, Produções e Eventos Culturais Ltda.  
 Made 4 You Informática Ltda.  
 Marcela Gomez Marquina Miranda  
 Marfil – Distribuidora Madeiras Ltda.  
 Material de Construção Nova Olinda  
 MCV Promotora de Vendas Ltda. – Me  
 Megabor Comércio de Borrachas Ltda.  
 Meta Roupas  
 Mídias 2 Com. e Serv. de Inf. Ltda.  
 Mistika Produções Cinematográficas Ltda.  
 Monsenhor Serralheria e Arte Ltda. – Me  
 Multi Interpretação Ltda.  
 Multimídia Clipping – Serv. de Monitoramento de Info. Ltda.  
 Multitecnologia Serviços de Informática Eireli – Me  
 Mundo dos Plásticos C.I. Exportação Ltda.  
 Mundo Novo Mudanças e Transportes Ltda. – Me  
 Net Botanic Internet Inteligente Ltda.  
 News Riolimp Comércio de Limpeza Ltda.  
 Next Paper Distr. Info. e Pap. Ltda.  
 Nova Barra Comércio de Tintas Ltda.  
 Odara Entretenimento Ltda. – Epp  
 Orgânica Prod. de Cont. Audiovisual Ltda.  
 P.S. Freire Produções e Eventos Culturais Ltda.  
 Papelaria Zap Ltda.  
 Paper Rio Comércio e Serviços Ltda.  
 Pastilhas Design e Informática Ltda.  
 PDV Expresso Com. e Serv. Gráfico Ltda.  
 Persona – Vigilância e Segurança Ltda.  
 Perth Tecnologia e Comércio  
 Plast Rei Ltda.  
 Porto Feliz Café e Vídeo Ltda.  
 Posto Arte Moderna Ltda.  
 PR Contact Assessoria em Artes Ltda. – Epp  
 R.L. Vieira dos Santos Grampeadores  
 Radar Transportes e Serviços de Engenharia Ltda.  
 Radio Táxi 2000  
 Rafa S Restaurante e Lanchonete Ltda. – Me  
 Rede Windsor de Hotéis Ltda.  
 Regnal Com. e Serv. de Produtos p/ Autom.  
 Rob Filmes Ltda.  
 Round Zipper Produções Editoriais e Culturais Ltda. – Me  
 RP Press Eventos e Divulgação Notícias  
 RPM Assessoria de Imprensa Ltda.  
 Sacaria São Sebastião Ltda. – Epp  
 Safety Fire – Sistemas Contra Incêndio  
 Sales Bar Ltda.  
 Samplast Barra Comércio de Embalagens  
 Samy Transporte e Logística Ltda.  
 Santa Saideira Ltda.  
 Saudável Sabor Ltda.  
 Set Food Catering Comércio de Alim. Ltda.  
 Simples Agência Interativa Ltda.  
 So Entulhos Transportes Ltda.  
 So Nos da Estiva Service Marítimo Ltda. – Me  
 Sobretudo Produções  
 Sobretudo Sabor Ltda.  
 Social Têxtil Ltda.  
 SRS Cons. Marketing e Publicidade Ltda.  
 Studio 311 Design Ltda. – Me  
 T.H.I. Comércio Serviços e Representações Ltda. – Me  
 Tavalone Madeiras e Compensados Ltda.  
 Tema Cultural Ltda. – Me  
 Tentáculo Comunicação e Marketing Ltda.  
 Texlinen Comércio de Tecidos e Artefatos Ltda.  
 The Week Rio de Janeiro Entretenimento Ltda.  
 Ticket Serviços SA  
 Total Arte Locação de Equipamentos Ltda.  
 Transcootour Coop. de Trab. dos Mot. Aut.  
 Transportes e Serviços de Entrega Expresso Show  
 Tratto Produções Artísticas Ltda. – Me  
 Tray Services Tecnologia Ltda.  
 Tropical Estufas Agrícolas Ltda.  
 Vatapa Produções Artísticas Ltda.  
 Vertex Equip. e Serviços de Áudio Ltda.  
 Veth 2000 Comércio e Serviços Ltda. – Me  
 Vila Rica Com. de Água Mineral e Prod. descartáveis Ltda. – Me  
 Visualphone Serv. de Comun. Multimídia  
 Vsrn Artes Gráficas Ltda.  
 Ways Serviços Turísticos Ltda.  
 Ways Serviços Turísticos Ltda. – Me  
 Windsor Administração de Hotéis e Serviços Ltda.  
 Work Sound Locação de Equipamento Ltda.  
 Wtm2 Programadora & Distribuidora de Audiovisual Ltda. – Me  
 Xef – Sound Production Ltda.  
 Zaz Traz Produções Artísticas Ltda. – Me  
 Zero Zero Um Alug. Mont. Einst. Eq. Ev. Ltda.

MINISTÉRIO DA CULTURA, BNDES, PETROBRAS E RIOFILME  
APRESENTAM



# Festival do Rio 2016

## PATROCÍNIO



**RIOFILME**  
DISTRIBUIDORA DE FILMES S.A.



**PETROBRAS**



**BNDES**

## COPATROCÍNIO



**GLOBOFILMES**

## APOIO



## PROMOÇÃO



## PARCERIA



**Kinoplex**



**CINEMAS**



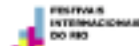
**RESERVA**



**JOIA**



**KELONIK**



## APOIO INSTITUCIONAL



## REALIZAÇÃO



MINISTÉRIO DA  
CULTURA

